
3 1761 07802851 1

РУССКАЯ

ХРЕСТОМАТІЯ.

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

И

НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ,

съ историческими, литературными и грамматическими объясненіями и съ словаремъ.

ДЛЯ СРЕДНИХЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ

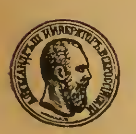
СОСТАВИЛЪ

ѲЕДОРЪ БУСЛАЕВЪ.

Четвертое изданіе рекомендовано Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, какъ учебное пособіе для употребленія въ гимназіяхъ и прогимназіяхъ, реальныхъ училищахъ, учительскихъ институтахъ и учительскихъ семинаріяхъ.

ИЗДАНІЕ ШЕСТОЕ, БЕЗЪ ИСПРАВЛЕНІЯ.

МОСКВА.



Типографія Э. Лисснера и Ю. Романа,



Воздвиженка, Крестовоздвиж. пер., д. Лисснера.

1894.

Памятники, изданные въ этой Хрестоматіи для изученія древней русской литературы, расположены въ хронологическомъ порядкѣ самаго ихъ составленія, а не написанія тѣхъ рукописей, въ которыхъ они до насъ дошли. Сосредоточивая главный интересъ учащихся на литературѣ, издатель принялъ на себя обязанность облегчить имъ грамматическія трудности ея языка. Съ этою цѣлію разнообразіе стариннаго правописанія, важное въ исторіи языка для спеціалистовъ филологовъ, подведено въ этомъ изданіи подъ общій уровень правописанія, систематически выдержаннаго, съ раздѣленіемъ на два періода: 1) на древнѣйшій, отъ начала письменности на Руси до XIV столѣтія включительно, и 2) на позднѣйшій, отъ XV-го до XVIII столѣтія. За устраненіемъ описокъ и разнообразія въ начертаніи одного и того же слова различными способами, письменность 1-го періода (въ №№ 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13 и 14) оказалось возможнымъ систематически подвести подъ общія правила правописанія древнѣйшаго, а письменности 2-го періода (отъ № 16 до 43-го, за исключеніемъ № 28-го) дать правописаніе новѣйшее, нынѣ принятое. Впрочемъ, какъ образчики древняго письма, оставлены безъ исправленія №№ 1, 2, 3, 7, 15 и 28.

Несистематическое правописаніе, испещренное мѣстными и временными особенностями и описками писцовъ, могло бы вредить въ отношеніи педагогическомъ, своею неясностью и сбивчивостью отвлекая вниманіе учащихся отъ изученія подробностей, и пріучая ихъ такимъ образомъ къ неосмотрительности и поверхностному взгляду, а вмѣстѣ съ тѣмъ сбивая съ толку въ практическомъ обученіи нынѣ принятому правописанію; напротивъ того тексты исправленные будутъ способствовать ясному и сознательному уразумѣнію каждой грамматической формы, пріучать къ точности и основательности, и вмѣстѣ съ тѣмъ укрѣплять въ правописаніи и на практикѣ. Съ этою же цѣлью въ примѣчаніяхъ постоянно, гдѣ слѣдуетъ, а также и въ словарѣ, дѣлаются ссылки на §§ Учебника русской грамматики, сближенной съ церковно-славянскою. Впрочемъ, особенности древняго письма, сглаженныя въ изданныхъ здѣсь текстахъ,

для желающихъ отмѣчены во введеніяхъ къ статьямъ и въ примѣчаніяхъ.

Для болѣе обстоятельнаго изученія литературныхъ памятниковъ, приведены они здѣсь или сполна, если не велики, или въ объемистыхъ отрывкахъ, и притомъ такъ сгруппированы, чтобы одинъ объяснялся и дополнялся другимъ, какъ это показано во введеніяхъ и примѣчаніяхъ.

Мѣста непонятныя или спорныя изъ приведенныхъ чтеній вовсе исключены (но отмѣчены точками); многоточіемъ же обозначены и вообще пропуски въ статьяхъ.

Въ выборѣ статей для Хрестоматіи предпочтены памятники историческаго содержанія, какъ потому, что историческое, лѣтописное направленіе вообще господствуетъ въ древней русской литературѣ, такъ и для того, чтобы Хрестоматія литературная, сколько возможно, ближе и нагляднѣе знакомила учащихся съ ихъ отечественною стариною, предлагая историческіе памятники тѣхъ эпохъ и лицъ, съ которыми они въ общихъ очеркахъ знакомятся въ классѣ Русской Исторіи. Съ этою же цѣлью распространены въ примѣчаніяхъ объясненія историческія, иногда приводимыя собственными словами лѣтописцевъ и историковъ, особенно Карамзина. Равномѣрно и изъ народной поэзіи приведены многія былины содержанія историческаго.

Во избѣжаніе всякихъ недоразумѣній, введенія къ статьямъ напечатаны мелкимъ шрифтомъ для того, чтобы дать знать, что они не обязательны для учениковъ и предназначены только для справокъ и соображеній самимъ преподавателямъ.

1. ЕВАНГЕЛІЕ ПО ОСТРОМИРОВУ СПИСКУ, 1056—1057 г.

(въ С.-Петерб. Публичной библ.).

Списокъ Евангелія 1056—1057 г. именуется *Остромировымъ*, потому что онъ былъ составленъ дьякономъ Григоріемъ въ Новѣгородѣ для Остромира, родственника великому князю Изяславу Ярославичу. Свѣдѣнія эти извлекаются изъ *послѣсловія*, которое въ старинныхъ рукописяхъ замѣняетъ нынѣ принятыя предисловія, только помѣщается не въ началѣ. а въ концѣ сочиненія или рукописи.

Это Евангеліе *Недѣльное* (Апракосъ), то-есть, расположенное не по Евангелистамъ въ послѣдовательномъ порядкѣ главъ, а по *недѣлямъ*, то-есть, по воскресеньямъ, начиная съ Пасхи, въ порядкѣ церковной службы, сначала по праздникамъ подвижнымъ (по Тріоди Цвѣтной, отъ Пасхи до Пятидесятницы, и по Тріоди Постной, отъ Масляной недѣли до Страстной), потомъ по праздникамъ неподвижнымъ, именно по Мѣсяцослову. Между текстами Евангелія помѣщенъ Синаксарій, или краткій перечень праздниковъ и святыхъ, расположенный по числамъ мѣсяца.

Остромировъ списокъ въ значительной чистотѣ удерживаетъ особенности древнѣйшаго церковно-славянскаго, или болгарскаго оригинала, съ котораго былъ переписанъ. Носовыя ѫ и ѭ, ѧ и ѩ, полугласныя ъ и ь и буква ѣ употребляются большею частію правильно по древнѣйшему правописанію, §§ 12, 8 и 10. Формы склоненія прилагательныхъ полныя не сокращаются, § 77. Прош. несов. время имѣетъ окончаніе продолженное, § 40. Впрочемъ встрѣчаются и формы русскія и вообще подновленныя, вслѣдствіе описки переписчика отступающія отъ грамматическихъ правилъ древнѣйшаго текста, какъ въ употребленіи буквъ, такъ и въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, что показано въ примѣчаніяхъ.

Касательно начертанія буквъ, какъ въ этомъ памятникѣ, такъ и въ другихъ древнѣйшихъ, должно замѣтить слѣдующее: 1) и постоянно изображается осьмеричнымъ и только на концѣ строкъ, если не хватитъ мѣста, ставится десятиричное ї (исключая і҃с, и҃с и нѣкоторыя другія собственныя имена); 2) равномѣрно пишется постоянно оу (=*у*), и только на концѣ строкъ, по той же причинѣ, иногда ꙋ; 3) для означенія *й*, надъ и краткаго знака не ставится; 4) ѡ употребляется рѣдко и ничѣмъ не отличается отъ о.

1 1. *Послѣсловіе.* **Слава тебѣ, г҃и ц҃рю н҃бсьнꙑи, ꙗко съподоби мѧ на-**
писати еу҃лие се. поуахъ же е писати въ лѣ҃ ѕ҃. ф҃. ѯ҃д, а коньуахъ е
2 **въ лѣ҃ ѕ҃. ф҃. ѯ҃е. Написавъ же еу҃лие се рабоу б҃жию нареуеноу сѫщоу**
къ кр҃щении иосифъ, а мирьскꙑ остромиръ, близокоу сѫщоу изясла-
воу кънязоу, тогда прѣдрьжѧщоу обѣ власти, и о҃ца своего ꙗрослава,
3 **и брата своего володимира. самъ же изяславъ кънязь правлꙗаше столъ**
о҃ца своего ꙗрослава къıевѣ, а брата своего столъ поржуи правити
близокоу своемоу остромироу новѣгородѣ. Мънога же лѣ҃ дароуи б҃ъ
сътѧжавъшоумоу еу҃лие се на оутѣшение мъногамъ д҃шамъ кр҃стиꙗнь-
4 **скамъ. даи емоу г҃ь б҃ъ бл҃ние ст҃ыхъ еванг҃листъ иоана, маѳеа, лоукꙑ,**
мар҃, и ст҃ыхъ праоц҃ь авраама и ісаака, и ꙗкова, самомоу емоу и по-
дроужию его ѳеофанѣ, и уѧдомъ ею и подроужиемь уѧдъ ею, съдравь-
ствоуите же мънога лѣ҃, съдрьжѧще пороуения свое. аминъ.
5 **Азъ григории дїꙗко҃ написахъ еу҃лие е. да иже горазнѣе сего на-**
пише, то не мози зазьрѣти мьнѣ грѣшьникоу. Поуахъ же писати м҃ца

1. **небесьнꙑи**: ь передъ окончаніемъ -**нꙑи**, § 8. — **съподоби**: съ и по предлоги; **доб-ити** отъ корня *доб-*, откуда *доб-ръ, у-доб-но* и др., § 72. — **поуахъ** опискою вм. **поуахъ**, отъ **поуа-ти**, **поуьн-ѫ** (**ѧ** = **ьн**, § 12). — **коньуахъ** съ ъ отъ **коньць** = *конецъ*, § 8. — Годы считаются отъ сотворенія міра.

2. **сѫщоу**: ѫ въ косвенныхъ пад. причастія **сы**, женск. **сѫщи**. — **мирьскꙑ**: ь передъ оконч. **скꙑ**. — **кънязоу** вм. **кънязю**, въ древности всегда съ ъ и ꙗ, § 21. — **прѣдрьжѧщоу**: ѣ и ь послѣ группы согласныхъ съ плавною, §§ 10 и 8; ѧ — знакъ прич. дѣйств. наст. вр. — **володимира** полногласная форма, вм. **Владимира**, § 13.

3. **правлꙗаше** прош. несов. вр. въ формѣ продолж.; управляетъ вин. пад. — **къıевѣ** (а не *Кіевѣ*, § 23), **новѣгородѣ** (а не *Новѣградѣ*, § 13), мѣст. пад. на вопросъ гдѣ, §§ 100 и 177; *Новѣградъ* и *Новгородъ*, § 98. — **мънога**: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ всегда съ ъ послѣ *м*. — **сътѧжавъшоумоу**: съ предлогъ; корень **таг**, съ **ѧ**, которое усиливается въ **ѫ** (**тѫгъ**, **тѫжити**, § 13); ъ передъ окончаніемъ прош. вр. причастія *-ш:* окончаніе дат. п. -**оумоу** сокращено вм. -**оуоумоу**, § 77. — **мъногамъ** краткая форма, дат. п. мн. ч. женск. р., § 77. — **крьстиꙗньскамъ**, тоже, по народному выговору, вм. **христиꙗньскамъ**.

4. **Иоанъ**, вм. **иоаннъ**, съ однимъ *н,* какъ притято и въ русской формѣ *Иванъ*, §§ 16 и 25. — **матѳеа**, съ *а* на концѣ, по иностранному, вм. *я;* а **ꙗкова**, наоборотъ, съ **ꙗ** послѣ *і*, по славянскому сочетанію звуковъ, § 14. — **ею**, дв. ч. род. п. отъ мѣстоим. **и**, **ꙗ**, **ѥ**, — **подроужиемь**, ошибкою съ ь вм. ъ, дат. п. мн. ч. — **съдравьствоуите**: съ предлогъ, потому что **съдравъ** слово сложное, откуда потомъ *здравъ*, съ перемѣною *с* на *з* передъ *д*, § 15; передъ -**ство** стоитъ **ь**, ибо этотъ глаголъ происходитъ отъ формы **съ-дравь-ство**, § 60. — **съдрьжѧще**: съ предлогъ; ь послѣ группы согласныхъ **др-**; **ѧ** потому, что это причаст. дѣйств. наст.; на концѣ **е**, знакъ муж. р. мн. ч. — **пороуениѥ**, опискою вм. **порѫуениѥ**, отъ **рѫкѫ**. — **аминъ**, согласно съ греч. *ἀμήν*, съ ъ, вм. *аминь*.

5. **диꙗконъ** по свойству слав. языка вм. **диаконъ**, § 14. — **е** средн. р. ед. ч. вин. п. отъ мѣстоим. **и**. — **горазнѣѥ**, вм. **горазьнѣѥ**, отъ **горазьнꙑи**; слич. *горазно, горажже*. — **на-**

окта. ка҃. на пам҃. иларїона, а оконча҃ мца҃ маиѩ въ ві҃. на па҃ єпифана.
Молю же вьсѣхъ почитаѭщихъ, не мозѣте клати, нъ исправльше по- 6
читаите. Тако бо и с҃ты ап҃лъ паѵлъ г҃летъ: Блате, а не кльнѣте. аминъ.

2. *Чтенiе въ день Пасхи. (Io. 1, 1—17).* Искони бѣ слово, и слово 1
бѣ отъ б҃а и б҃ъ бѣ слово. се бѣ искони оу б҃а. и тѣмь вса быша, и 2
безъ него ничьтоже не бысть, ѥже бысть. въ томь животъ бѣ, и жи- 3-4
вотъ бѣ свѣтъ чловѣкомъ. и свѣтъ въ тьмѣ свьтиться, и тьма ѥго 5
не обѧтъ. бысть чл҃вкъ посъланъ отъ б҃а, имѧ ѥмоу иоанъ. тъ приде 6
въ съвѣдѣтельство, да съвѣдѣтельствоуѥть о свѣтѣ, да вьси вѣрѫ 7
имѫть имь. не бѣ тъ свѣтъ, нъ да съвѣдѣтельствоуѥть о свѣтѣ. бѣ 8
свѣтъ истиньныи иже просвѣщаѥть вс҄ѩкого чл҃вка, грѧдѫща въ миръ. 9

пише, безъ -ть, указателя 3 л. ед. ч. — зьрѣти, съ ь, которое усиливается въ *и: зирать, в-зирать*, § 13.— мьнѣ: въ Остр. Ев. обыкновенно съ ъ: мънѣ, мъноѭ.— грѣшьникъ съ ь передъ окончанiемъ нъ, -и-никъ, потому х измѣнилось въ ш: грѣхъ, грѣшь-нъ (= *грѣше-нъ*, § 8), грѣшь-и-никъ. — почахъ: см. 1. — памѧть: родственно съ мьн-ѣти (ѧ = ьн, § 12), откуда съ усиленiемъ ь въ *и:* мин-ати, *по-минать* (= память). — маиѩ *мая*, § 60.— па҃ чит. память. — єпифанъ разговорная форма вм. *Епифанiй.*

6. молю опискою вм. молѭ. — вьсь *весь* (ь = *е*, § 8).— почитаѭщихъ: чит-ати отъ чьт-, § 13; ѭ знакъ причаст. дѣйств. наст. вр.; -ихъ сокращенно вм. -иихъ, § 77.—мозѣте: ѣ знакъ повелит. наклон., § 39.— клѧ-ти кльн-ѫ (§ 12); потому наши формы *кляну, клясть*, позднѣйш., вм. *клену, клять*, § 43.— нъ постоянно съ ъ, вм. позднѣйшаго *но*.— исправльше: -ше знакъ мн. ч. муж. р.; исправль прич. дѣйств. пр. вр. отъ исправ-ити, §§ 19 и 46. — сваты вм. сватыи (ы = ъи, § 9), т.-е. краткая форма сватъ съ мѣстоим. и, §§ 54 и 77.— паѵлъ *Павлъ* (*у*=*в*, § 6), потомъ *Павьлъ*, откуда *Павелъ*, § 8.— кльнѣте съ ѣ, знакомъ повел. накл.

1. искони: сложено изъ предл. ис (изъ) и кони, отъ корня *кон-*, откуда кон-ь-ць (конецъ). Въ исправл. Въ нача́лѣ бѣ̀ Сло́во, и҆ Сло́во бѣ̀ къ Бг҃ꙋ и҆ Бг҃ъ бѣ̀ Сло́во.

2. Въ исправл. Се́й бѣ̀ и҆скони́ къ Бг҃ꙋ.

3. тѣмь твор. п. ед. ч., всегда на ь вм. позднѣйш. на -ъ. — вьса вм. вьсѩ ср. р. мн. ч. им. п. — безъ уже безъ ъ-а.— чьто, а не *что*, §§ 21 и 53. — ничто же не бысть съ двумя отрицанiями; въ испр. съ однимъ: ничто́же бы́сть, § 191.

4. въ томь: мѣстн. или предл. п. всегда на -ь, вм. позднѣйшаго на -ъ. — чловѣкъ по древнѣйшему, вм. позднѣйш. *человѣкъ.*

5. тьма съ ь, который переходитъ въ *е: темный.* — свьтити съ ь, который усиливается въ и и ѣ: свитати, свѣтъ, § 13. — обѧтъ, вм. объѩтъ, съ предлог. объ, отъ гл. ѩти, 3 л. прош. врем. един. ч. ѩ, съ наращенiемъ -тъ.

6. посъл-ати съ ъ, который у насъ переходитъ въ *о: посолъ.* — имѧ: на ѧ, которое въ косвенныхъ падежахъ разлагается на -ен: им-ен-е, им-ен-ѧ, §§ 12 и 63.

7. тъ въ краткой формѣ, откуда полная тъи, тыи, наше *тотъ* отъ удвоеннаго тътъ, § 53. — приде: въ древнѣйшей письменности постоянно съ однимъ и, вмѣсто приидє, прош. вр. ед. ч. 3 л., отъ 1-го придохъ. — съвѣдѣтельство отъ гл. вѣдѣти, вм. *свидѣтельство* (отъ *видѣти*). — имь твор. пад. ед. ч., т.-е. черезъ него; въ испр. ѥмоу.

9. истиньныи: ь передъ окончанiемъ -ныи. — грѧдѫща род. п. ед. ч.

10 въ мирѣ бѣ, и миръ тѣмь бысть, и миръ юго не позна. въ своꙗ приде,
11 и свои юго не приѩша. юлико же ихъ приѩтъ и, дастъ имъ область
12 ѧдомъ б҃жиюмъ быти, вѣроуѭщиюмъ въ имѧ юго: иже ни отъ кръви,
13 ни отъ похоти плътьскыѩ, ни отъ похоти мѫжьскы, нъ отъ ба ро-
14 дишасѧ. и слово плъть бысть, и въселиса въ ны, и видѣхомъ славѫ
юго, славѫ ꙗко юдиноѧдаадго отъ о҃ца, испльнь благодати и истины,
15 иоанъ съвѣдѣтельствова о немь и възъва гл҃а: сь бѣ, юго же рѣхъ,
16 грѧдыи по мънѣ, прѣдъ мъноѭ бысть: ꙗко пьрвѣи мене бѣ. и отъ

муж. р. въ краткой формѣ отъ прич. грѧды, откуда съ мѣстоим. и: грѧдыи, см. ст. 15. — миръ *міръ*, § 3.

11. въ своꙗ вм. своꙗ винит. пад. мн. ч. муж. род.

12. и его. — божиюмъ дат. п. мн. ч. въ краткой формѣ, § 77.

13. кръви род. п. ед. ч., иначе кръве, въ испр. кро́ве (*ъ = о*, § 8). — плътьскыѩ: съ ъ, который у насъ переходитъ въ *о (плоть)*, съ *ъ* передъ оконч. -ск; послѣ к — ы а не *и*, § 22; на концѣ ѩ знакъ р. п. ед. ч. жен. р., въ полной формѣ, въ отличіе отъ краткой формы мѫжьскы. — родишаса опискою вм. родишасѧ.

14. юдиноѧдаадго полное окончаніе, § 77. — испълнь (вмѣсто древнѣйш. испълнь) *исполнъ*, въ смыслѣ прилаг. исполненный, § 167.

15. възъва съ предл. възъ, вм. възъ-зъва: зъвати, съ ъ, который усиливается въ *ы: зывать, при-зывать*, § 13. — сь краткая форма, откуда наша полная *сей*, § 53. — прѣдъ съ ѣ, § 10. — пьрвѣи (вм. древнѣйш. прьвѣи) въ муж. родѣ ед. ч. имен. пад. въ исправл. пе́рвѣе.

16. испълнениꙗ вмѣсто древнѣйш. испълнениꙗ. — възъ употреблено, какъ предлогъ не слитный, съ вин. пад., въ смыслѣ *за;* въ испр. возблагодать, § 92. — Вм. *Моисей* употребляется въ этомъ памятникѣ то моси (*Μωσῆς*), то моуси (*Μωυσῆς*), то моусии, то моусеи, то мосеи, какъ и нынѣ въ народѣ *Мосей*. — і҃с *Іисусомъ*. Должно замѣтить, что *Іисусъ* пишется въ этомъ памятникѣ двояко: исоусъ и ї̈соусъ: послѣднее сокращается въ и҃съ, и҃с, і҃с.

12. врѣмѧ съ ѣ послѣ группы согласныхъ вр, § 10; на концѣ ѧ, §§ 12 и 63. — каперънаоумъ: въ обоихъ случаяхъ ъ не означаетъ здѣсь гласнаго звука, какъ это явствуетъ изъ греч. *Καπερναούμ*. — мати, тема *матер*, § 63. — оученици на и, какъ дроузи, доуси, им. п. мн. ч., въ отличіе отъ вин. п. на ы: оученикы, дроугы, доухы. §§ 23 и 67. — дьнь = *день* (*ь = е*, § 8).

13. июденска вм. иоуденска, § 14.

14. продаѭщаѩ опискою вм. продаѭщаѩ, вин. п. мн. ч. муж. р. — овьца вин. пад. множ. ч.; съ *ъ* потому, что у насъ *овица, овецъ*, § 8.— пѣнѧжьникы, отъ пѣнѧзь (pfenning) съ смягченіемъ *г* въ *ж*, передъ ъ, § 21.

15. створи вм. сътвори. — вьрвь *вервъ* (ь = е) вм. древн. врьвь. — гънати съ ъ, который усиливается въ о: гонити, §§ 13 и 49. — ицрькъве сокращено вм. ис црькъве, т.-е. изъ црькъве; отъ црькы, вин. пад. ед. ч. црькъвь = *церковь*, § 63.— тържьникъ, вм. древн. тръжьникъ, отъ тръгъ, търгъ=*торгъ*. — расыпа вм. разсыпа. — пѣнѧзѧ вин. п. мн. ч. — дъска = *доска*, встарину *дска* и *цка*, § 24. — опровьрже вм. древн. опроврьже, 3 л. ед. ч. прош. вр. отъ 1-го опроврьгохъ.

16. възьмѣте, съ ь, § 8, и съ *ѣ*, § 39. — домоу род. пад. ед. ч. вм. дома. — коупльнаадго вм. *купли*, т.-е. торга: прилагат. имя вм. существит. въ род. пад., § 156.

испълнениꙗ ѥго мы вьси приꙗхомъ благодать въз благодать: ꙗко за- 17
конъ мосеомь данъ бысть: благодать и истина іс х҃мь бысть.

3. *Въ пятницу Свѣтлой недѣли. (Іо. 2, 12—22).* Въ оно врѣмѧ 12
вънидѣ і҃с въ капернаоумъ, самъ и м҃ти ѥго, и братиꙗ ѥго, и оуче-
ници ѥго: и тоу не мъногы дьни пребысть. и близъ бѣ пасха июдеиска, 13
и вънидѣ іс въ иероусалимъ, и обрѣте въ ц҃ркви продаѭщаꙗ волы и 14
овьцѧ и голѫби, и пѣнѧжьникы сѣдѧща. и створи ꙗко бичь отъ вьрви, 15
и изгъна вьсѧ иц҃ркве, овьцѧ и волы: и тръжьникомъ расыпа пѣнѧзѧ,
и дъскы опровьрже: и продаѭщиимъ голѫби рече: възьмѣте си отъ- 16
сѫдоу: не творите домоу о҃ца моѥго домоу коупльнааго. помѧнѫшѧ 17
же оученици ѥго, ꙗко написано ѥсть: жалость домоу твоѥго сънѣсть
мѧ. отъвѣщашѧ же июдеи рекошѧ ѥмоу: коѥ знамениѥ ꙗвлꙗѥши намъ, 18
ꙗко си твориши; отъвѣщѧ і҃с и рече имъ: разорите цьркъвь сиѭ, и 19
трьми дьньми въздвигнѫ ѭ. рѣшѧ же июдеи: четырьми десѧты и 20
шестиѭ лѣтъ съзьдана бысть цьркы си, а ты ли трьми дьньми въздвиг-
нєши ѭ; онъ же гл҃аше о цьркъви тѣла своѥго. ѥгда же въста отъ 21
мьртвыихъ, помѧнѫшѧ оученици ѥго, ꙗко се гл҃аше: и вѣрѫ ꙗшѧ 22
книгамъ, и словеси, ѥже рече іс.

4. *Въ воскресенье третьей недѣли по Пасхѣ. (Марк. 15, 43—47.
16, 1—8).* Въ врѣмѧ оно приде иѡсифъ отъ аримаѳеѩ, благообразьнъ 43
съвѣтьникъ, иже и тъ бѣ чаѩ цесарьствиꙗ б҃жиꙗ, и дьрзнѫвъ вънидѣ
къ пилатоу, и проси тѣлесе исоусова. пилатъ же дивиса, аще оуже 44
оумьрѣтъ: и призвавъ сътьника, въпроси: аще оуже оумьрѣтъ; и 45
оувѣдѣвъ отъ сътьника, дасть тѣло иѡсифови, и коупль плащаницѫ, 46

17. помѧнѫти: ѧ переходитъ въ ьи (§ 12) въ формѣ помьнити, откуда поминати (§ 13); слич. памать; нѫ примѣта глагольная, § 37. — сънѣсть: н благозвучное: съѣстъ; отъ ꙗсти (ꙗ = ѣ, § 10).

18. си ср. р. мн. ч. вин. п.: въ испр. сїѧ.

19. цьркъвь = церковь (ь = е, ъ = о), вм. древн. црькъвь.

20. рѣшѧ отъ 1-го л. прош. вр. рѣхъ, въ отличіе отъ рекошѧ, отъ 1-го л. рекохъ. — десѧты тв. п. мн. ч.; въ испр. четыредесѧть. — зьдати, опискою вм. зьдати, потому что усиливается въ формѣ зидати (*созидать*), § 13. — си им. пад. ед. ч. женск. р., § 61.

22. мьртвъ = *мертвъ*, вм. древн. мрьтвъ. — книгы, вм. кънигы, во мн. ч. значитъ *писаніе*, какъ и замѣнено въ испр. текстѣ.

43. Въ испр. ѝже ѿ Арїмаѳеа. — съвѣтъ = *совѣтъ*, отъ корня *вѣт-*, § 10; съвѣть-нъ (*совѣт-е-нъ*), откуда съвѣть-н-икъ. — чаѩ опискою вм. чаꙗ. — царь отъ *цесарь*, § 29. — дьрз- вм. *дрьз*. — тѣло, тема тѣлес-, § 63.

44. мьрѣти съ ь, который усиливается въ и: мирати (*у-мирать*); оумьрѣ пр. вр. ед. ч. 3 л., съ наращеніемъ -тъ. — зъвати должно быть съ ъ; потому зовѫ и зывати. — съто съ ъ; потому у насъ *сотъ* (напр. *пять сотъ*); сътьнъ — *сот-е-нный*, откуда сътьн-икъ.

46. коупль прич. дѣйств. пр. вр. ед. ч. муж. р. въ краткой формѣ, § 46; въ испр. кꙋпи́въ. — сънъмъ вм. сънимъ, отъ сън-ꙗти, прич. дѣйств.

и сънъмъ, обитъ и въ плащаницѫ: и въложи и въ гробъ, иже бѣ исѣ-
ченъ отъ камене: и привали камень на двьри гробоу. мариꙗ же магъ-
1 далынии и мариꙗ иѡсеова ꙁьрѣаста, къде и полагаахѫ. И минѫвъши
сѫботѣ, мариꙗ магъдалынии и мариꙗ иꙗковлꙗ и саломии коупиша
2 ароматы, да пришьдъше помажѫть исоуса, и ꙁѣло ꙁаоутра въ ѥдинꙑи
3 сѫботы придоша на гробъ. въсиꙗвъшоу сълъньцю. и глаголаахѫ къ
4 себѣ: кто отъвалить намъ камень отъ двьрии гробоу; и въꙁьрѣвъша,
5 видѣша, ꙗко отъваленъ бѣ камень: бѣ бо великъ ꙁѣло. и вълѣꙁъша
въ гробъ, видѣша ѭношѫ сѣдѧщь одеснѫѭ ихъ, одѣнъ въ одеждѫ
6 бѣлѫ: и оужасошасѧ. онъ же глагола имъ: не оужасаитесѧ: исоуса
ищете наꙁарꙗнина распѧтаго: въста, нѣсть сьде: се мѣсто идеже по-
7 ложиша и. нъ идѣте и рьцѣте оученикомъ ѥго и петрови, ꙗко ва-
8 рꙗѥть вꙑ въ галилеи: тоу и видите, ꙗкоже рече вамъ. и отъшьдъша,
бѣжаша отъ гроба: имѣше же ꙗ трепетъ и оужасъ: и никомоу же
ничьсо же не рѣша: боꙗхѫ бо сѧ.

5. *Въ навечеріе Рождества Христова, дек. 24 дня. (Лук. 2, 1—20).*

1 Въ дьни оны иꙁиде повелѣние отъ кесарѧ аугоста, написати вьсѫ
2 вьселѥнѫѭ. се написание пьрвое бꙑсть владѫщоу сурииѥѭ куриниоу.

пр. вр. ед. ч. муж. р., въ краткой формѣ. — обитъ вм. обвитъ, § 24; прош. вр. ед. ч. 3 л. обви, съ наращеніемъ тъ. — и — его. — исѣченъ вм. иꙁсѣченъ. — камене род. п. ед. ч. отъ формы камы, вм. *камень*, какъ пламене отъ плама и пламы, вм. *пламень*, § 63. — на двьри, въ испр. надъ две́ри, § 183. — магъдалынии (*Μαγδαλήνη*) им. п. ед. ч., § 61; въ испр. Магдали́на. — ꙁьрѣти въ-ꙁир-ати, § 13; дв. ч. — къде — *гдѣ*, §§ 15 и 88.

1. минѫвъши дат. самостоятельный въ женск. р. § 174. — иꙗковль, прилагат. отъ Іаковъ, § 74. — саломии *Σαλώμη*; въ испр. Саломі́а. — пришьдъше, опискою вм. пришьдъша, мн. ч. им. п. женск. р.; шьдъ = *шедъ*, отъ корня *ход-*, § 21.

2. въ ѥдинꙑи сѫботы, вин. п. мн. ч., опискою вм. ѥдинꙑѩ; въ испр. во є҆ди́нꙋ ѿ сꙋббѡ́тъ. — въсиꙗти вм. въꙁсиꙗти. — сълъньце вмѣсто древн. слъньце, съ ь передъ окончаніемъ -це, § 54. Дат. самост., § 174.

3. къто, § 53. — гробоу род. п.; въ испр. гро́ба.

4. въꙁьрѣти вм. въꙁъ-ꙁьрѣти; на -ша прич. дѣйств. пр. вр. мн. ч. женск. р. им. п.

5. ѭношѫ опискою вм. юношѫ. — сѣдѧщь вин. п. ед. ч. муж. р. отъ прич. сѣдѧ. — одеснѫѭ вм. одесьнѫѭ. — одѣнъ прич. стр. прош. вр. отъ одѣти, откуда и наше одѣ-тъ, въ отличіе отъ одѣ-ꙗ-нъ, отъ одѣ-ꙗ-ти, § 48. — одеждѫ съ є, § 10.

6. Въ испр. Наꙁара́нина *Ναζαρηνόν*. — распѧтаго, уже сокращено, вм. распѧтааго, § 77. — сьде *здѣ(съ)*, §§ 15 и 88.

7. рьцѣте повел. накл. со знакомъ ѣ, § 39; ь переходитъ въ є: рекѫ, которое потому пишется съ *е*, въ отличіе отъ *рѣчь* (§ 10), рѣхъ, рѣша; но рече отъ рекохъ съ *е*; см. далѣе § 40.

8. имѣше, вм. имѣаше или имꙗаше (въ испр. и҆мя́ше) отъ имѫ, ꙗти, имати. — не рѣша двойн. отриц., § 191.

1. кесаръ, а не *кесарь*, согласно съ гр. *Καῖσαρ*. — аугоста, вм. аугоуста *Αὐγούστου*. — вьсѫ вм. вьсѭ. — вьселѥнаꙗ вм. въселѥнаꙗ (съ предл. *въ*), имя прилаг., т.-е. заселенная страна, населеніе.

и идѣахѫ вьси написатъсѧ къжьдо въ свои градъ. възиде же иосифъ 3
отъ галилеа, из града назареѳьска, въ иоудеѭ, въ градъ давыдовъ, 4
иже нарицаѥтьсѧ виѳлеемъ, занеже бѣаше отъ домоу и отъ отьчьствиѩ
д҃два: написатисѧ съ мариѥѭ обрѫченоѭ ѥмоу женоѭ, сѫщеѭ не- 5
праздьноѭ. бысть же, ѥгда быста тоу, исплънишасѧ дьниѥ родити 6
ѥи; и роди с҃нъ свои пьрвѣньцъ, и повитъ ѥго, и положи и въ ѩслехъ: 7
зане не бѣ има мѣста въ обитѣль. и пастоуси бѣахѫ въ тои же странѣ, 8
бѫдаще и стрѣгѫще стражѫ нощьнѫѭ о стадѣ своѥмь, и се ан҃гль г҃нь 9
ста оу нихъ, и слава г҃нѩ осиѩ ѩ: и оубоѩшасѧ страхъмь велимь. и
рече имъ ан҃глъ: не боитесѧ: се бо благовѣствоуѭ вамъ радость ве- 10
ликѫ, ѩже бѫдеть вьсѣмъ людьмъ: ѩко родисѧ вамъ дьньсь сп҃съ, ѥже 11
ѥсть х҃ъ г҃ь, въ градѣ давыдовѣ. и се вамъ знамениѥ: обрѧщете мла- 12
деньць повитъ, лежащь въ ѩслехъ. и вънезаапѫ бысть съ ан҃гломъ 13
мъножьство вои н҃бсьныихъ, хвалѧщиихъ б҃а. и г҃лѭщиихъ: слава въ 14
вышьнихъ б҃оу, и на земли миръ: въ ч҃лвцѣхъ благоволениѥ. и бысть, 15
ѩко отидоша отъ нихъ на н҃бо ан҃гли, и ч҃лци пастоуси рекоша дроугъ
къ дроугоу: прѣидѣмъ оубо до виѳлеема, и видимъ г҃лъ съ бывъшии,
иже г҃ь съказа намъ. и придоша подвигъшесѧ, и обрѣтоша мариѭ же, 16
иосифъ и младеньць лежащь въ ѩсльхъ. видѣвъше же съказаша о 17
г҃лѣ, г҃ланѣемь о отроучати семь, и виси слышавъше дивишасѧ о г҃ла- 18
ныхъ отъ пастоухъ къ нимъ. мариѩ же вьсѧ съблюдааше г҃лы си, 19
сълагаѭщи въ ср҃дци своѥмь. и възвратишасѧ пастоуси, славѧще б҃а 20
о вьсѣхъ, ѩже слышаша и видѣша, ѩко же г҃лано бысть къ нимъ.

---

2. пьрвоѥ вм. древн. прьвоѥ. — влады, владѫщи, прич. дѣйств. наст. вр. отъ власти, владѫ, § 43. — сурнѥѭ Сиріею, *Συρίας.* — куриниоу, съ несмягчен. окончаніемъ, *Киринію Κυρηνίου,* § 3.

3. написатъсѧ достигат. накл. при глаг. ити, § 137. — къжьдо, род. п. когожьдо и т. д., откуда наше *каждый,* § 53.

4. възиде, вм. възъиде; 1 л. възъидохъ. — галилеа съ окончаніемъ, не измѣненнымъ для род. п. — из безъ ъ. — давыдъ, разговорная форма, вм. *Давидъ.*

6. быста дв. ч. пр. вр.

7. пьрвѣньць вм. древн. прьвѣньць. — повитъ: пови пр. вр. ед. ч. 3 л., съ наращеніемъ -тъ. — ѩслехъ, а въ стихѣ 16-мъ ѩсльхъ. — има дв. ч. — обитѣль съ оконч. -ѣль, § 60; у насъ обитель.

8. пастоуси: въ испр. пастырѥ. — бѫдѣти съ ъ, который усиливается въ оу: боудити, § 13. — стрѣгѫ съ ѣ послѣ группы согласныхъ съ плавн. *р,* § 10.

9. оу нихъ вм. въ нихъ, § 6.

13. вънезапѫ съ *е,* § 87. — ангеломъ, подновлено, вм. древнѣйш. ангелъмь.

15. отидоша вм. отъидоша. — прѣидѣмъ: прѣ-, § 10; идѣмъ повелит. накл., съ ѣ. — съказати съ предл. съ.

18. глаголанѣѥмь: мѣстн. п. ед. ч. муж. р. глаголанѣ, съ приложеніемъ мѣстоименія ѥмь, для полнаго окончанія, §§ 54 и 77.

19. виси вм. вьси, т.-е. всѣ (*и*=ь, § 8). — глаголаныхъ сокращено, вм. глаголаныихъ, § 77. — отроуа склоняется отъ темы отроуат-, § 63.

20. о вьсѣхъ о всемъ; во мн. ч. ср. р., грецизмъ: *ἐπὶ πᾶσιν,* § 157. — слышаша вм. слышаша.

2. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ, 1073 г.

(въ Синод. библ., въ Москвѣ).

Этотъ *Изборникъ*, т.-е. сборникъ, переведенъ съ греческаго первоначально для болгарскаго царя Симеона, много способствовавшаго успѣхамъ славянской письменности въ X в., а потомъ съ болгарскаго списка былъ переписанъ *дьякомъ Іоанномъ* для русскаго великаго князя *Святослава,* именемъ котораго и замѣнилъ онъ въ послѣсловіи имя болгарскаго царя. Статьи, помѣщенныя въ Изборникѣ, не только церковнаго содержанія, но и свѣтскаго, — философскія, риторическія, описательныя. Это цѣлая энциклопедія различныхъ свѣдѣній, почерпнутыхъ изъ визант. источниковъ.

Правописаніе, въ основѣ древнѣйшее церковнослав., или болгарское, значительно пострадало подъ вліяніемъ южно-русскаго писца, который не только неправильно употребляетъ буквы, но и вноситъ нѣкоторыя особенности мѣстнаго говора, какъ это показано въ примѣчаніяхъ.

1 1. *Изъ статьи:* **Ст҃ааго ѥпифаниꙗ о вї. камыкоу, иже бѣахоу на логии свѧтителевѣ насаждані.**

2 **Анфраксъ ꙃѣло чрьвенъ ѥсть образъмь. бъваѥть же въ кархидонѣ: ливоуисцѣмь, иже наричетьсѧ африкии. г҃лють же, нѣ дъньѭ, нъ но-**

1. Статья Епифанія, архіепископа Кипрскаго (IV в.), по содержанію состоитъ въ Изборникѣ въ связи съ предшествующею ей — Іоанна Златоустаго о святительской ризѣ. Ветхозавѣтные первосвященники носили на ризѣ наперстное украшеніе, извѣстное подъ именемъ *логіонъ* (здѣсь **логии**). На логіонѣ были помѣщены 12 камней, по числу племенъ іудейскихъ, какъ свидѣтельствуетъ кн. Исходъ: «И сшиста на немъ швеніемъ по три камени четырми ряды, рядъ каменій: сардій, и топазій, и смарагдъ, рядъ единъ: и рядъ вторый, анѳраксъ, и сапфиръ, и іасписъ; и рядъ третій, лигѵрій, и ахатъ, и амеѳѵстъ: и рядъ четвертый, хрѵсолиѳъ, и вирѵллій, и онѵхій, окованы около златомъ, и всаждени въ златѣ: и каменіе бяху отъ именъ сыновъ Израилевыхъ дванадесять, по именамъ ихъ изваяно въ печати, кійждо своимъ именемъ въ дванадесять племенъ» гл. 36. Статья въ Изборникѣ любопытна по преданіямъ о чудодѣйственной силѣ камней, перешедшимъ съ Востока на Русь черезъ Византійскую литературу уже въ XI в.; а впослѣдствіи особенно распространена она была между грамотными русскими людьми, особенно съ XVII в., черезъ „Азбуковники“, или старинные Словари, въ которыхъ она помѣщалась цѣликомъ, съ незначительными измѣненіями противъ текста Святослав. Изборника. — **о в҃і. камыкоу**: чит. **о дъвоу на десѧте: камыкоу** дв. ч. мѣстный пад. отъ **камыкъ** (**камы** камень, съ оконч. -**къ**). — **бѣахоу** опискою вм. **бѣахѫ**. — **насаждани** — **насаждени**.

2. **анфраксъ**, вм. **анѳраксъ**, *ἄνθραξ* карбункулъ, рубинъ. — **бъваѥть** — **бываѥть**. — **ливоуисцѣмь** ливійскомъ, отъ *Ливгя, Либія.* — **африкии** Африка. — **нѣ** опискою вм. **не**. — **дьньѭ, дьниѭ**, днемъ: тв. п. ед. ч. отъ **дьнь**; древнѣйшая форма, вм. **дьньмь**, § 62. — **ноштьѭ** — **нощиѭ**: вообще должно замѣтить, что въ ѳтомъ Изборникѣ вм. **щ** обыкновенно стоитъ **шт**, и **и** часто сокращается въ **ь**. — **издалечѧ** вм. **издалеча** или **издалечꙗ**. — **доуплꙗтица**: или им. п. мн. ч., или опискою вм. **доуплꙗтицѧ** им. п. ед. ч. — **мьчьште**, безъ указателя 3-го л. -**ть** вмѣсто **мьчьштеть, мьчьщеть** (§ 42) отъ 1-го л. наст. в. **мьчьштѫ, мьчьщѫ**; меч-

штыѫ сѧ ѡ҆брѣтаѥть, и҆здалеча бо, а҆кы доуплатица и҆ли акы оу҆гль,
искрами мьчьште, и҆ ѥдинъ часъ прѣстанє. разоумѣвъше же ништѧш- 3
теи҆ ѥго, ꙗко тъ ѥсть, и҆доуть на блѣскъ ѥго и҆ ѡ҆брѧштѧть и҆. носимъ
же кацѣми любо рѫками да ѡ҆бьѥтьсѧ, блѣскъ ѥго вънѣ рѫкъ сниѧ-
ѥть.....
Оу҆ꙗкиноѳъ а҆кы ѩчрьмьнъ ѥсть, ѡ҆брѣтаѥть же сѧ въ оу҆трьнии҆ варъ- 4
вари сюрии҆сцѣи҆, скоуѳиѩ же ѩ нарицаѭть ветъсии҆, страноу тоу
вьсѫ сѣверьскоуѭ, иже соуть гоѳи и҆ давьнис. да тоу оу҆бо къ ѫтрь 5
въ поустыни ведикыꙗ скоуѳиѩ ѥсть дъбрь, ꙃѣло глѫбока и чловѣ-
комъ невъходьна, стѣнами каменами ѡ҆боѩдоу ѡ҆градивъшисѧ: да тѣмь
съ горы приникъшоу комоу любо а҆кы съ стѣнъ не мошти доꙁьрѣти
дьна дъбри тои, нъ ѡ҆тъ глоубины мракъ ѥсть, а҆кы пропасть нѣкаꙗ.
посылаѥмии҆ же ѡ҆тъ ближьнии҆хъ тоу цѣсарии҆ ѡ҆соужденици ноудьми 6

таетcя, представляется; слич. *мечта* и мьчьтъ въ томъ же значеніи. — часъ опискою вм. часъ. — прѣстанє, безъ указателя 3-го л. -ть. — Преданія о свѣтящихся или «самоцвѣтныхъ» камняхъ распространены въ русской народной поэзіи. Такъ напр. у богатыря Дюка Степановича были въ колчанѣ три драгоцѣнныя стрѣлы: у нихъ въ ушахъ было вставлено «по тирону», «по каменю, по дорогу самоцвѣтному». Когда днемъ онъ ими стрѣляетъ, то ночью собираетъ; потому что днемъ стрѣлокъ не видать, «а въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи горятъ». Въ Азбуковникѣ ближе къ былинѣ: «издалече бо видити его, аки свѣща свѣтящься».

3. ништѧштеи: нищѧщє прич. дѣйств. наст. вр. мн. ч. им. п. муж. р., съ приложеніемъ мѣстоим. и для формы полной, § 77. — тъ тотъ, этотъ, т.-е. камень. — идоуть опискою вм. идѫть. — кацѣми любо какими-либо. — обьѥтьсѧ — обвиѥтьсѧ, § 24. — вънѣ: слич. вънъ=*вонъ*, § 86.

4. оуꙗкиноѳъ *ὑάκινθος*, лат. hyacinthus, гіацинтъ. — ѩчрьмьнъ вм. оучрьмьнъ, съ частицею оу, означающею ослабленіе или уменьшеніе качества; нѣсколько черменъ, красноватъ. — оутрьнии вм. ѫтрьнии, *внутренній*; см. далѣе ѫтрь.—сюриѩ, Соурия: *Сгрія, Сирія.* — скоуѳъ *Σκύθης*, Скиѳъ. — вьсѫ — вьсѭ.—сѣверьскыи сѣверный. — соуть опискою вм. сѫть. — гоѳи Готѳы. — давьнис; въ Азбуковникѣ: *давникы.*

5. въ ѫтрь = *внутрь*, безъ благозв. *н.* — великыꙗ скоуѳиѩ опискою вм. великыѩ скоуѳиꙗ род. пад. един. ч. женск. р. — дъбрь вм. дьбрь = *дебрь.*- глѫбокъ вм. глѫбокъ. — чловѣкъ вм. древн. чловѣкъ. — каменами прилаг. въ краткой формѣ, § 77. — оградивъшисѧ ед. ч. им. пад. женск. р., согласовано съ дъбрь. — тѣмь потому. — не мошти не мочь, не имѣть возможности. — дьно вм. дъно = *дно* (*дон-без-дон-ный*, § 8).

6. цѣсарь съ ѣ, который, какъ звукъ долгій (§ 10), соотвѣтствуетъ двоегласному въ *καῖσαρ*, *caesar*, *царь*, § 29. — оусожденикъ (вм. осѫжденикъ), ноудьми посылаемый для добыванія этихъ камней, т.-е. неволею, силою; отъ ноудь нужда; ноудьми (въ Азбуковникѣ *нудьма*) въ формѣ нарѣчія, какъ *вель-ми*, *весь-ма*, § 86. — дьрати съ ь, который усиливается въ и: дирати, § 13. — тои вм. тоѩ. — прилипать, вм. прилипа-ѥ-ть, безъ соединительнаго *е*, § 43 — коиѫ вм. коиѩ. — масьноуѩ опискою вм. масьниѩ. — агната отъ агна вм. ѩгнѧ, тема ѩгнат-,

ѕаклавъше агньца и одьравъше, съмештѫть съ горы отъ каменніа въ пропасть дъбри тоіа. и прилипать каменіе на мѣстѣхъ тѣхъ. орьли оубо, въ каменни томь жикоуще, на вонѭ масьноуѭ съходать и въѕносать агната съ льпащемь каменнюемь. и юегда иѕѣдать маса, каменние остаюеть на врьхоу горы. осоужденици же, смотривъше, кѫде въѕно-
7 сать орьли маса, идоуть, и тако приносать каменние. имоуть же дѣиство сице, намештемъ бо на оугли огньныіа, сами не врѣждаѭтьса, нъ оугли оугашаѭть. не тъчьѭ же.... въѕьмь нѣкъто камыкъ и обивъ въ понавицѫ нѣкѹ и дрьжа роукоѭ надъ оугльми, самъ отъ огніа роукоу си ижьжеть, понавица же без врѣда съ проста прѣбываю. гл҃ють же и раждаѭштиимъ женамъ на потрѣбоу юесть.
8 2. Мц҃и по римланемъ. о раѕличьныихъ мѣсацнихъ.
9 .а. Марта .л҃а. сладъко іаждь и пии. .в҃. априла .л҃. рѣпы не ѣжь. .г҃. маиіа .ла. поросате не іаждь. д. иоуніа .л. въ часъ въторыи пии воды
10 мало. .е҃. иоулиіа... .г. аугоуста. слѣѕа не іаждь. .ѕ. сетемврa .л. млѣка

§ 63. — съ льпащемь съ прилипнувшимъ. — иѕѣдать — иѕъѣдать. — остаюеть остается, безъ са, § 36. — смотрити въстарину постоянно съ *и*, вм. *смотрѣти*, § 43. — кѫдє, §§ 15 и 88. — идоуть опискою вм. идѫть.

7. имоуть опискою вм. имѫть, подразумѣвается камни. — намештемъ вм. намештеми (въ Азб. *намещемо*): когда эти камни бываютъ наметаны на угли. — огньныа опискою вм. огньныіа. — врѣждаѭтьса опискою вм. врѣждаѭтьса. — тъчьѭ нарѣчіе, только, отъ тъчь (откуда *точ-ка*) въ творит. пад., § 86. — въѕьмь вм. въѕьмъ, прич. дѣйств. пр. вр. муж. р. им. п. ед. ч., съ предл. въѕ отъ іати, *им* (им-ж)= *ъм*, §§ 8 и 12. — обивъ — обвивъ. — понавицѫ нѣкѹ опискою вм. понавицѫ нѣкѫ. — роукоѭ опискою вм. рѫкоѭ. — ижьжеть вм. иѕъжьжеть: жьг-ж (а не жг-ж), потому что усиливается въ жигати. — понавица опискою вм. понавица. — прѣбываю — прѣбываюеть. — глаголють опискою вм. глаголѭть. — потрѣбоу опискою вм. потрѣбѫ.

8. Статья о мѣсяцахъ взята въ Христоматію изъ ряда свѣдѣній о мѣсяцахъ у разныхъ народовъ. Замѣчательно, что латинскіе термины *январь*, *февраль* (januarius, februarius) названы здѣсь принадлежащими именно Римлянамъ. До этихъ терминовъ у славянъ употреблялись свои собственные, которые потомъ замѣнились иностранными. Иногда тѣ и другіе ставятся вмѣстѣ, какъ напр. въ Синаксаріи Остромирова списка Евангелія: мц҃а еноуара просиньца рекомааго. до мц҃а авгоста рекомааго ѕарека. — Въ этой статьѣ, соотвѣтственно мартовскому году, перечень мѣсяцевъ (съ числомъ дней каждаго) начинается съ марта, и, какъ въ старинныхъ лѣчебникахъ, къ каждому мѣсяцу присовокупляются замѣчанія о діэтѣ. — мѣсацнихъ вм. мѣсацихъ.

9. аждь вм. іаждь, какъ и встрѣчается далѣе, а также и по русскому выговору (§ 20) ѣжь и іажь. Такъ шатко и разнообразно правописаніе этого памятника! — априла, иоуна и друг. далѣе, съ а на концѣ, вм. іа, въ род. п. ед. ч. — поросате полногласная рус. форма вм. прасате, § 13. — часъ, и далѣе правильно часъ.

10. сетемвра вм. септемвра, а октавра, въ род. же п., на а (вм. іа). — октабра вторично, опискою вм. ноября, но замѣчательно — по латинск. и по рус. нынѣшнему произношенію съ

не ꙗждь. .н҃. октавра .ла҃. не ꙗждь оцьтана. .ѳ҃. октабра .л. не мынса часто. .і҃. декабра .ла. капоустꙑ не ꙗждь. .ꙗ҃і. ѥноуара .ла. въ часъ .в. пии вина цѣла мало. .ві҃. феуроуара .кн҃. сеукла не ꙗжь.·.· 11

3. *Изъ статьи:* Геѡргиꙗ хоуровьска о ѡбразѣхъ. 12

Инословиѥ оубо ѥсть ино нѣчто глюшти, а инъ разоумъ оуказаѭшти, ꙗко же ѥже ѥ речено отъ ба къ змии: проклата ты и отъ всѣхъ звѣрии. слово бо акꙑ змии ѥсть, на диꙗвола же инорѣчьнѣ змьѥмь нарицаѥма разоумѣваѥмъ... 13

Прѣводъ же ѥсть слово отъ иного на ино прѣводимо, имать же ѡбразꙑ четꙑри. или бо отъ съдшьнꙑихъ на несъдоушьнаꙗ прѣводиться, или отъ несъдшьнꙑихъ на съдшьнаꙗ. отъ съдоушьнꙑихъ оубо на съдоушьнаꙗ, ꙗко же се кто цра пастоуха нарицеть людьмъ: пастоухъ бо истовоѥ овьчии ѥсть: оба же ѥста съдоушьна, и цѣсарь, и овьчии пастоухъ. отъ бездоушьнꙑихъ же на бездоушьнаꙗ, ꙗко же се кто оугль съкрꙑвъ въ пепелѣ, глє: сѣма огньноѥ сънабъдѣвъса. или речеть: мнogъ изливаѥться изъ дрѣва пламꙑ: ѥже бо лиꙗтиса мокриимъ сълоучаѥться, отъ съдоушьнꙑихъ на бездоушьнаꙗ, ѥгда кто вꙑсотоу горьнѧѩ врьхъ или главоу соущѧ нарицаѥ. врьхъ бо и главоу о съдоушьнꙑихъ истовоѥ нарицаѥть. отъ бездоушьнꙑихъ же на съдоушьнаꙗ, ꙗко же се речено ѥ: море видѣ и бѣжа. ѥже бо видѣти о съдшьнꙑихъ истовоѥ глється. 14 15 16

б, а не съ *в*. Въ окончаніи -абръ или абрь, а соотвѣтствуетъ лат. *em: september*—сентабрь и сентемвръ, *december* — декабрь, нынѣ безъ носового звука *декабрь*, §§ 12 и 17.—оцьтъ отъ лат. *acetum*, уксусъ (*ὄξος*), § 6.

11. ѥноуаръ, въ Остром. Еванг. еноуаръ, съ измѣненіемъ *я* (январь, januarius) на *е*, къ которому потомъ прилагается призвукъ *г*, въ формѣ *генварь*, §§ 6 и 16. — феуроуарь (februarius)—*февраль*, § 17.—сеуклъ, чит. *севклъ*, откуда съ перестановкою звуковъ—*свекла* (§ 29), отъ новогреч. *σεῦκλον*, древнегреч. *σεῦτλον*.

12. Это переводъ сочиненія Георгія Херобоска о фигурахъ (Georgii Choerobosci de figuris), т.-е. о риторическихъ фигурахъ, къ которымъ отнесены и тропы. Изъ 27-ми прилагается здѣсь два «образа», или тропа.

13. инословиѥ *ἀλληγορία;* съ этимъ греч. словомъ, въ женск. р., согласованы причастія глаголюшти (вм. -щи) и оуказаѭшти. — ѥ — ѥсть, § 42.

14. прѣводъ *μεταφορά*. — съдоушьнъ и несъдоушьнъ одушевленный и неодушевленный; эти термины приводятся здѣсь въ средн. р. мн. ч.

15. цра — цѣсарь, какъ видно далѣе. — пастоухъ людьмъ: слич. гомерич. эпитетъ *ποιμὴν λαῶν*. — истовоѥ собственное, собственно. — глаголє — глаголѥть. — сълоучаи, вм. сълоучаи.

16. вꙑсотоу, главоу, соущѧ, вм. вꙑсотѫ, главѫ, сѫщѫ. — нарицаѥ — нарицаѥть. — врьхъ принимается здѣсь въ смыслѣ черепа, маковки (*κρανίον*, vertex).

3. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ, 1076 г.

(въ С.-Петерб. Публ. библ.).

Статьи этого сборника, по нравственно-религіозному, болѣе практическому содержанію, были доступнѣе нашимъ предкамъ, нежели философскія и литературныя въ Изборн. 1073 г. Самый языкъ простѣе и понятнѣе. Система правописанія та же, что̀ въ Изборн. 1073 г., впрочемъ еще съ большимъ вліяніемъ русскаго писца.

1 1. *О чтеніи книгъ.* **Добро ѥсть, братиѥ, почитаниѥ книжьноѥ. паче вьсꙗкомоу хрьстьꙗноу: блажени бо, рече, испытающтии съвѣдѣниꙗ ѥго, вьсѣмь срдцьмь възищють ѥго. чьто бо рече: испытающтии съвѣдѣниꙗ ѥго; Ѥгда чьтеши книгы, не тъштися бързо иштисти до дроугыꙗ главизны, нъ поразоумѣи, чьто глють книгы и словеса та, и тришьды обраштаꙗся о ѥдиной главизнѣ. рече бо: въ сьрдьци моѥмъ съкрыхъ словеса твоꙗ, да не съгрѣшѫ тебѣ. Не рече: оустꙑ тъчью изглаахъ, нъ и въ сьрдьци съкрыхъ, да не съгрѣшѫ тебѣ. и**
2 **поразоумѣваꙗ оубо истиньнѣ писаниꙗ, правимъ ѥсть ими. рекоу же: оузда коневи правитель ѥсть и въздьржаниѥ: правьдьникоу же книгы. Не съставить бо ся корабль безъ гвоздии, ни правьдникъ бес почитаниꙗ книжьнааго: и ꙗко же плѣньникомъ оумъ стоить оу родителъ своихъ, тако и правдьникоу о почитаньи книжьнѣмь. красота воиноу ороужиѥ и кораблѫ вѣтрила, тако и правьдникоу почитаниѥ книжьноѥ. отъкрыи бо, рече, очи мои да разоумѣю чюдеса отъ закона твоѥго. очи бо глеть размыслъ срдчьныи, и прочеѥ.**
3 **Не съкрыи отъ мене заповѣдии своихъ, разоумѣи, ꙗко не отъ очию съкрыи, нъ отъ разоума и срдца. тѣмь же и похоули не по-**

1. Подъ *книгами* (**книгы** вм. **кънигы**) разумѣется здѣсь Св. Писаніе; **почитаниѥ** чтеніе. — **вьсакъ** вм. **вьсꙗкъ**. — **хрьстьꙗнъ**, вм. **хрьстиꙗнъ**, прилаг. краткое, откуда полное **хрьстиꙗнъıи**, и существ. имя съ окончаніемъ **-нинъ**: **хрьстиꙗн-нинъ**, § 54. — **рече**: какъ здѣсь, такъ и далѣе авторъ приводитъ цитаты изъ церковной литературы. — **испытающтии** вм. **испытаѭштии**. — **съвѣдѣниѥ** съ двумя *ѣ*, § 10. — **възищють** вм. **-штѫть**. — **иштисти** (**ищисти**), т.-е. **исчисти**, вм. **изъчисти**: **чисти** неопр. накл. отъ **чьт-ѫ** (читаю): *и* = ъ, § 8, и *т* переходитъ въ *с* передъ *т*, вм. *чит-ти*, § 24. — **дроугыꙗ** вм. **дроугыѩ**. — **глаголють** вм. **-лѭть**. — **обраштаꙗся**. вм. **обращаꙗся**. — **сьрдьцє** (вм. древн. **срьдьцє**)=*сердце:* корень **срьд-** или **сьрд-**; окончаніе **-цє**, § 54; передъ нимъ соединительный ь, § 8. — **тъчью** вм. **тъчиѭ**, § 86. — **поразоумѣваꙗ** вм. **-ваѩ**.

2. **рекоу** вм. **рекѫ**. — **въздрьжаниѥ** вм. **-жаниѥ**. — **правьдьникъ** съ двумя ь, которые у насъ переходятъ въ *е: праведенъ;* но далѣе второй ь опискою пропускается. — **бес** вм. **безъ**, передъ п, § 15. — **родителъ** вм. **родитель** род. п. мн. ч. — **ороужиѥ** вм. **орѫжиѥ**. — **кораблѫ** вм. **кораблю**. — **очи** дв. ч., § 32.

3. **поочаѭштаꙗся** вм. **поочаꙗщаꙗся**, вин. п. мн. ч. муж. р. — **оукланяѭштеися** вм. **оукланяѭштеися**, им. п. мн. ч. муж. р. — **тысашта** род. п. ед. ч. — **въспѣтъ** прош. вр. 3 л. съ наращеніемъ **-тъ**. — **въздрадоуѩся** со

оучаѭштаѧса, гла: проклати оукланаѭштенса отъ ꙁаповѣдии твоихъ. тѣмь же и самъ са похвали, гла: Коль сладъка словеса твоѩ, паче меда оустомъ моимъ, и ꙁаконъ оустъ твоихъ паче тысашта ꙁлата и сребра, и въспѣтъ, гла: Въꙁдрадоуѭса аꙁъ о словесьхъ твоихъ, ѩко обрѣтаѩ користь мъногоу. Користь бо нарече словеса бжиѩ, гла. Ѩко обрѣтохъ, недостоинъ сы, такъ даръ, ѥже ми са поучати словесьмъ твоимъ дьнь и ношть.

То мы, братиѩ, пораꙁоумѣимъ и послоушаимъ раꙁоумьныма оушима, и пораꙁоумѣимъ силоу и поучениѥ стыхъ книгъ. Послоушаи ты житьа стааго василиѩ и стааго їѡа ꙁлатоустаго и стаго кирила фїлософа и инѣхъ многъ стыихъ, како и ти съпьрва, повѣдають о нихъ рекоуште, иꙁмлада прилежаахоу стыхъ книгъ, тоже и на добраѩ дѣла подвигноушаса. вижь, како ти начатъкъ добрыимъ дѣломъ поучениѥ стыихъ книгъ. да тѣми, братиѩ, и сами подвигнѣмъса на поуть житиѩ ихъ и на дѣла ихъ, и поучимъса вънноу книжьныимъ словесьмъ, твораще волю ихъ ѩкоже велать, да и вѣчьныѩ жиꙁни достоини боудемъ, въ вѣкы аминь. 4

2. *Поученіе дѣтямъ.* Ꙁенофонта, ѥже гла къ сиома своима.

Аꙁъ, чадѣ рекоу вама. чловѣча житиѩ отити хоштю. вѣста бо, како въ житии семь жихъ беꙁлоукы, како отъ вьсѣхъ чьстьнъ бѣхъ и лѧбимъ, не сана ради велика, нъ норовъмь великъмь. Не оукорихъ никого же, не вередихъ, и никого же не оклеветахъ, ни навидѣхъ никомоуже. Ни раꙁгнѣвахъса ни на когоже, ни на мала, ни на велика. Не оставихъ црькве бжиа вечеръ, ни ꙁаоутра, ни полоудне. Не прѣꙁьрѣхъ ништиихъ, ни оставихъ страньна и печальна, не прѣꙁьрѣхъ никъгда 5 6

вставнымъ *д*, § 24. — обрѣтаѩ вм. -ѧ. — користь — корысть. — мъногоу вм. мъногѫ. — такъ такой. — ѥже поучатиса, § 136.

4. пораꙁоумѣимъ повелит. накл., съ *ѣ*. — силоу вм. силѫ. — *кирила*, вм. *Кирилла*, т.-е. славянскаго первоучителя. — многъ вм. мъногъ род. п. мн. ч. въ кратк. формѣ. — съпьрва вм. древн. съпрьва. — повѣдають вм. -ѧть. — прилежаахоу вм. -хѫ, требуетъ род. п. — подвигноушаса вм. подвигнѫшаса. — вижь русская. форма, вм. виждь, § 20. — поуть вм. пѫть. — вънноу вм. вънинѫ, др.-русск. *воину;* сложено изъ въ и инъ, § 88. — волю вм. волѭ. — вѣчьныѩ вм. вѣчьныѩ. — боудемъ вм. бѫдемъ.

5. Къ двоимъ сыновьямъ; потому въ этомъ поученіи постоянно встрѣчается двойств. ч. — чадѣ зват. п. дв. ч. — чловѣча вм. -ча. — отити, вм. отъити, требуетъ род. п. безъ предлога, § 187. — беꙁлоукы вм. беꙁ лѫкы, безъ лукавства. — лѧбимъ вм. любимъ. — норовъ и вередити русск. полногласныя формы вм. *нравъ* и врѣдити, § 13. — великъмь тв. п. един. ч. муж. рода въ краткой формѣ, § 77. — полоудне вм. полоудьне.

6. ништиихъ, какъ прилагат., въ полной формѣ, § 77. — печаль описною вм. печаль: окончаніе *-аль* = *-ѣль*, § 60. — ꙁаклѧчении вм. ꙁаключении. — добротоу вм. -тѫ. — чѫжю (вм. чоужѫ) русская форма, вм. чоуждѫ или еще вѣрнѣе щоуждѫ, § 20.

же, и иже въ тьмьницахъ заклѫчении, потребьнаꙗ имъ даꙗхъ, и иже
въ плѣньницѣхъ, избавихъ. Не помыслихъ на добротоу чѫжю.... Тако
и вы живѣта, чѧдѣ мои, да и ваю б҃ъ оублажить и дълголѣтьна ꙗвить
7 и сътворить. Оубогыихъ посѣштѧита, вьдовицѣ заштиштаита, не-
моштьныꙗ милоуита, и осоужаѥмыꙗ бес правьды изьмѣта. миръ
имѣита съ всѣми. Паче же вьсѣхъ, иже въ пустыни и въ печерахъ въ
пропастьхъ земльныихъ, добро творита. Поминаита монастырѧ, чьрно-
8 ризьць стыдитаса и чьтѣта, и милосрьдоуита. Матери же ваю чьсть
отъдаита, и вьсе добро сътворита ѥи, да г҃а оузьрита радоуюштасѧ, и
о томъ веселитасѧ въ вѣкы. Вьсе, ѥлико имата златъмь и сребръмь
и ризами, неимоуштиимъ подаита, и въ работѣ соуштѧꙗ. акы своꙗ
чѧда, лѫбита, и оуныꙗ милоуита и старыꙗ свободы съподобита, пищѫ
имъ до съмрьти дающа. и съ проста рекоу: ѥже мѧ видѣста творѧшта,
и вы творита, да с҃пасетасѧ. и съподобитасѧ с҃тыихъ. М҃тре не забы-
9 ваита, волѫ ѥи творита и послоушаита съ страхъмь г҃ньмь. Вѣдѣ бо,
ꙗко дѣло г҃не дѣлаѥта, заповѣди г҃нѧ храиита, и б҃ъ мира сего боуди
съ вама. аминь.

4. МИТРОПОЛИТА ИЛАРІОНА СЛОВО О ВЕТХОМЪ И НОВОМЪ ЗАВѢТѢ И ПОХВАЛА КНЯЗЮ ВЛАДИМИРУ.

Иларіонъ изъ священниковъ въ Берестовѣ былъ поставленъ въ Кіевскіе Митрополиты въ 1050 г. Объ участіи его въ основаніи Кіево-Печерскаго монастыря см. въ Лѣтоп. Нест. 80. Приведенное здѣсь слово (по рук. XVI в.) предлагаетъ параллель между Ветхимъ и Новымъ Завѣтомъ, подъ символическимъ образомъ Агари и Сарры, и затѣмъ похвалу князю Владимиру, которая приводится въ связь съ предыдущимъ тою мыслію, что этотъ князь крещеніемъ Руси водворилъ въ ней благодать, какъ въ другихъ странахъ подвизались въ томъ же дѣлѣ другіе просвѣтители. Лѣтописецъ Волынскій (по Ипатьевскому списку, стр. 221—2), прославляя память князя Владимирскаго Владимира Васильковича и преемника его, брата Мстислава, пользовался, съ незначительными измѣненіями, этою похвалою кн. Владимиру. Напримѣръ: «Добръ послухъ благовѣрью твоему, обительниче, святая церкы Святая Богородица Марья, юже созьда прадѣдъ твой на правовѣрьнѣй основѣ, идѣже и мужественьное твое тѣло лежить, жьда трубы Архангеловы. Добръ зѣло послухъ братъ твой Мстиславъ, егоже сотвори Господь намѣстьника по тебѣ твоему владычеству... Возстани отъ гроба твоего, о честьная главо, возстани, отряси сонъ: нѣси бо умерлъ» и т. д.

7. посѣштѧита вм. посѣштаита. — вьдовицѣ вм. вьдовица вин. пад. мн. ч. (ѣ=ꙗ, которое русскій писецъ смѣшиваетъ съ ѧ, § 10). — немоштьныꙗ вм. -ыѩ. — осоужаѥмыꙗ вм. осѫждаѥмыѩ. — изьмѣта повелит. накл. дв. ч. отъ изъ-ꙗти, изъ-им-ѫ. — всѣми вм. вьсѣми. — печера, русская форма, вм. пещера, § 20. — чьрнорizьць вм. древн. чрьнорizьць. — чьтѣта дв. ч. повелит. накл.

8. ваю род. п. дв. ч. мѣстоим. 2-го л., вм. притяж. вашь, § 173.— радоуюштасѧ вм. радоуѭштасѧ. — неимоуштиимъ вм. неимѫштиимъ. — соуштаꙗ, вм. сѫштаѩ вин. п. мн. ч. муж. р. — лѫбита вм. любита. — оуныꙗ вм. юныѩ, § 16. — старыꙗ вм. старыѩ. — дающа вм. дажща дв. ч. — рекоу вм. рекѫ. — творѧшта вм. -ѧшта.

6. матере род. п. ед. ч. — волѫ вм. волѭ. — послоушаита вм. -шаита. — вѣдѣ вм. вѣмь, 1 л. ед. ч. наст. вр., § 48.—боуди вм. бѫди.

Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, Богъ Христіянескъ, 1
яко посѣти и сътвори избавленіе людемъ своимъ, яко не презьрѣ
твари своея до коньца идольскымь мракомь одержимѣ быти и бѣсовь-
скыимь служеніимь, но оправьди прежде племя Авраамле скрижальми
и закономь, послѣжде Сыномь Своимь вься языкы съпасе Еванге-
ліимь и крещеніимь, и въводя въ обновленіе пакыбытія въ жизнь
вѣчьную....

Законъ бо предътеча бѣ и слуга благодати и истинѣ; истина же 2
и благодать слуга будущему вѣку, жизни нетлѣньнѣй. Яко за-
конъ привождааше възаконеныя къ благодатьному крещенію: кре-
щеніе же препущаеть сыны своя на вѣчьную жизнь. Моисій бо и
пророци о Христовѣ пришествіи повѣдаху. Христосъ же и Апо-
столи Его о въскресеніи и о будущемъ вѣцѣ...

И что успѣ законъ? что ли благодать? Прежде законъ, потомь 3
благодать; прежде стѣнь, ти потомь истина. Образъ же закону и
благодати — Агарь и Сарра, работьная Агарь и свободьная Сарра;
работьная прежде, ти потомь свободьная. И да разумѣеть, иже
чьтеть. Яко Авраамъ убо отъ юности своея Сарру имѣ жену си,
свободьну, а не рабу; и Богъ убо прежде вѣкъ изволи и умысли
Сына Своего въ міръ посълати, и тѣмь благодати явитися.—Сарра же
не раждаше, понеже бѣ неплоды; не бѣ неплоды, но заклю-
чена бѣ Божіимь промысломь на старость родити: безвѣстьная же
и утаеная мудрости божія утаена бяху (отъ) Ангелъ и человѣкъ,
не яко не явима, но утаена и на конець вѣка хотяща явитися....

Благодать же глагола къ Богу; аще нѣсть времене снити ми 4
на землю и съпасти міръ, сниди на гору Синай и законъ положи...

1. *бѣсовъскыимъ*: прилаг. въ полной формѣ, какъ и далѣе кое-гдѣ; остатокъ древности.—*Авраамль* прилагат. отъ *Авраамъ*, §§ 19 и 74.—*сыномь своимь*, т.-е. потомъ черезъ Іисуса Христа спасъ всѣ народы Евангеліемъ и крещеніемъ.

2. *законъ* — ветхій завѣтъ; онъ предшествуетъ *благодати* и *истинѣ*. Слич. Ев. отъ Іо.: «яко законъ Моѵсеомъ данъ бысть: благодать же и истина Іисусъ Христомъ бысть». I, 17.—*привождааше* прош. несов. вр. въ продолж. формѣ, и далѣе кое-гдѣ, какъ остатокъ древности.—*възаконеныя* — узаконенныхъ ветхимъ завѣтомъ.

3. *си* себѣ или свою, § 147.—*неплоды*, какъ црькы, имя сущ. женск. р., въ род. п. неплодъве, § 63; безплодная или бездѣтная. — *безвѣстьная* мн. ч. въ сред. р., вм. ед. ч.: т.-е. безвѣстное и тайное Божіей мудрости было скрыто только на время, но оно явимо, т.-е. можетъ явиться, и явится *(хотяща явитися)* въ концѣ вѣка, §§ 157 и 50.

4. *Благодать*, т.-е. новый завѣтъ, или Самъ Христосъ, къ Которому и относится далѣе *й* — Его: *послуша й*. — *времене* род. п. ед. ч. — *рабичищь* вин. ед. ч., сынъ рабы, съ оконч. *-ищь*, § 65.—*куща* вм. кѫщѧ род. п. ед. ч. — *до земля* (въ рук. *до землѣ: ѣ=я*, § 10), вм. до ꙁемлѧ род. п. ед. ч. — *челов. рода* вин. п.

Послуша и́ Богъ яже отъ благодати словесъ, и сниде на Синай. — Роди же Агарь раба отъ Авраама рабичищь, и нарече Авраамъ имя ему: Измаилъ. И снесе Моисей отъ Синайскыя горы законъ, а не благодать, стѣнь, а не истину. — По сихъ же уже стару сущю Аврааму и Саррѣ, явися Богъ Аврааму, сѣдящю ему предъ дверьми куща своея, въ полудьни, у дуба Мамврійскаго; Авраамъ же тече въ сърѣтеніе Ему и поклонися Ему до земля, и пріятъ и́ въ кущю свою. Вѣку же сему въ коньцю приближающюся, посѣти Господь человѣчьскаго рода и сниде съ небесе, въ утробу Дѣвица въходя; пріятъ же и́ Дѣвица съ покланяніемь въ кущю плотяную, не болѣвъши, глаголющи къ Ангелу: се раба Господьня, буди мнѣ по глаголу твоему. — Тогда убо отключи Богъ ложесна Саррина, и заченьши роди Исаака, свободьная свободьнаго.
5 Присѣтивъшю Богу человѣчьска естества, явишася уже безвѣстьная и утаеная, и родися благодать и истина, а не законъ; Сынъ, а не рабъ. — Яко отдоися отроча Исаакъ и укрѣпѣ, и сътвори Авраамъ гостиву велику, егда отдоися Исаакъ сынъ Его. Егда бѣ Христосъ на земли, и еще благодать не укрѣпѣла бѣаше, но дояашеся еще, за 30 лѣтъ, въ няже Христосъ таяшеся; егда же отдоися и укрѣпѣ, явися благодать Божія спасеньная вьсѣмъ человѣкомъ въ Іерданьстѣй рѣцѣ; сътвори Богъ гоститву велику и пиръ великъ тельцемь упитаньнымь отъ вѣка, възлюбленьныимь сыномь своимь Іисусъ Христомь, съзъвавъ на едино веселіе небесьныя и земленыя, съвъкупивъ въ едино Ангелы и человѣкы...

Яко же и есть: Вѣра бо благодатьная по вьсей земли распро-
6 стрѣся, и до нашего языка русьскаго дойде, и законьное езеро пресыше, евангельскый же источникъ наводнивъся, и вьсю землю покрывъ, и до насъ проліявъся. Се бо уже и мы съ вьсѣми христіянами славимъ Святую Троицу, а Іюдея мълчитъ. Христосъ сла-

ед. ч. — Въ рук. *дѣвицы* по новой грамматикѣ, вм. **дѣвица**. — *покланяніе* отъ продолж. вида *покланятися*, § 37.—*куща плоти* соотвѣтствуетъ здѣсь дѣйствительной кущѣ Авраамовой.

5. *безвѣстьная* и пр., мн. ч. ср. р., вм. ед. ч., § 157; т.-е. явилось никому невѣдомое и тайное, родилась благодать новаго завѣта, или Сынъ, т.-е. Іис. Хр. — Въ Исаакѣ символически предваряется Христосъ. — *гоститва* (въ рук. *гостивства*) съ суф. *-тва*, § 60. — *доящешеся еще*, еще питалась млекомъ, воспитывалась еще до 30 лѣтъ, когда Христосъ принялъ крещеніе. — *телецъ* и *агнецъ* символическіе образы искупительной жертвы. — *Іисусъ Христомь*, § 172.

6. Переходъ къ похвалѣ кн. Владимиру. — *русьскый:* см. въ Лѣтоп. Нест. 1. — *езеро закона*, или ветхій завѣтъ, противополагается евангельскому источнику или новому завѣту. — *мълчить:* въ рук. по древнеболг., но съ новымъ окончаніемъ: *млъчитъ*.

вимъ бываеть, а Іюдеи кленоми; языци приведени, а Іюдеи отри-
новени.....

Хвалить же похвальными гласы римьская страна Петра и Павла, 7
имиже вѣроваша въ Іисуса Христа Сына Божія; Асія, и Ефесъ,
и Патмъ — Іоанна Богослова; Индія — Фому, Египетъ — Марка;
вься страны, и гради, и людіе чьтуть и славять коегождо ихъ учителя,
иже научиша православьнѣй вѣрѣ. Похвалимъ же и мы, по силѣ
нашей, малыми похвалами — великая и дивьная сътворьшаго нашего
учителя и наставьника, великаго кагана нашея земля, Владимера,
внука стараго Игоря, сына же славьнаго Святослава, иже, въ своя
лѣта владычествующе, мужьствомь же и храбрьствомь прослуша въ
странахъ многахъ, и побѣдами и крѣпостію поминаються нынѣ и
словуть. Не въ худѣ бо, и не въ невѣдомѣ земли владычьствова-
ша, но въ русьской, яже вѣдома и слышима есть вьсѣми коньци
земля.....

Добръ послухъ благовѣрію твоему, о блаженьниче, святая цер- 8
кы святыя Богородица Марія, юже съзьда на правовѣрьнѣй основѣ,
идеже и мужьственое твое тѣло нынѣ лежить, ожидая трубы архан-
геловы. Добръ же зѣло и вѣренъ послухъ сынъ твой Георгій,
егожь сътвори Господь намѣстьника по тебѣ твоему владычеству,
не рушаща твоихъ уставъ, нъ утверждающа, ни умаляюща твоему
благовѣрію положенія, но паче прилагающа, не казяща, нъ учи-
няюща, иже недоконьчаньная твоя доконьча, акы Соломонъ Давы-
дова, иже домъ Божій великый святый Его Премудрости съзьда
на святость и освященіе граду твоему, юже съ вьсякою красотою
украси, златомь и сребромь и каменіемь драгыимь, и съсуды честь-
ными, яже церкы дивьна и славьна вьсѣмъ окружьныимъ стра-
намъ, якоже ина не обрящеться въ вьсемь полунощіи земьнѣмь,
отъ въстока до запада, и славный градъ твой Кыевъ величьствомь,

7. *Фома* вм. *Өома.* — *каганъ* — у Козаръ, вм. князь или царь. — *прослуша* прош. вр. 3 л. множ. ч. отъ *прослути* прослыть; *слути: слову, словешь, словуть;* слич. въ Лѣтоп. Нест. 1.

8. *блаженьниче* зв. п. ед. ч. отъ *блаженьникъ*, т.-е. блаженный. — *церкы* им. пад. ед. ч.; вмѣсто того въ рук., какъ и вообще въ старинной рус. письменности искаженная форма *церкви.* — *Богородица Марія*, вм. богородица маріы, род. пад. ед. ч. — *Георгій* Ярославъ. — *казяща* искажающаго. — *недоконьчаньная* вин. п. ср. р. во мн. ч., вм. ед. ч., § 157; какъ Соломонъ докончилъ *Давыдова* (вм. *Давидова*), т.-е. тоже *недоконьчаньная.* — *иже* относится къ Ярославу, который создалъ домъ Премудрости, т.-е. храмъ во имя Софіи, Премудрости Божіей, а *юже* вин. п. въ женск. р. относится къ церкви св. Софіи. См. въ Лѣтоп. Нест. 78. — *съсудъ* = *сосудъ*, § 8. — *окружьный,* въ рук. *округный.* — *дасть* въ наст. вр., вм. даетъ, § 133. — *обрадованьная,* или по общепринятому чтенію: *благодатная.*

яко вѣньцемь, обложилъ, предалъ люди твоя и градъ святѣй вьсеславьнѣй, скорѣй на помощь христіяномъ, святѣй Богородици, ейже и церковь на великыхъ вратѣхъ съзьда въ имя первааго Господьскааго праздника святаaго Благовѣщенія, да еже цѣлованіе Архангелъ дасть Дѣвици, будеть и граду сему. Къ оной бо: радуйся, обрадованьная, Господь съ тобою! Къ граду же: благовѣрьный граде, Господь съ тобою.

Въстани, о честьная главо, отъ гроба твоего, въстани, отряси
9 сонъ! Нѣси бо умерлъ, но съпиши до обьщаго вьсѣмъ въстанія.
Въстани, нѣси умерлъ, нѣсть бо ти лѣпо умьрѣти, вѣровавъшю
въ Христа, живота вьсему міру. Отряси сонъ, възведи очи, да
видиши какоя тя чьсти Господь тамо съподобивъ, и на земли не
безпамятьна оставилъ сыномъ твоимъ. Въстани, виждь чадо свое
Георгія, виждь утробу свою, виждь милаaго своего, виждь, егоже
Господь изведе отъ чреслъ твоихъ; виждь красящаaго столъ земля
твоей, и возрадуйся, възвеселися. Къ сему же виждь и благовѣрьную
сноху твою Ерину, виждь внукы твоя и правнукы, како живуть,
како хранимы суть Господемь, како благовѣріе держать по
преданію твоему, како въ святыя церкъви частять, како славять
Христа, како поклоняються имени Его. Виждь же и градъ величьствомь
сіяющь, виждь церкъви цвѣтуща, виждь христіяньство растуще,
виждь градъ иконами Святыихъ освѣщаемъ, блистающься,
и тиміяномь объухаемъ и хвалами и божественами пѣніи святыими
оглашаемъ. И си вься видѣвъ, възрадуйся, и похвали благаго Бога,
вьсѣмъ симъ строителя.

5. ѲЕОДОСІЯ ПЕЧЕРСКАГО СЛОВО О ВѢРѢ ЛАТИНСКОЙ, ИЛИ ВАРЯЖСКОЙ.

О Ѳеодосіи см. у Нестора въ житіи этого кіево-печ. игумена въ лѣтоп. 87—89. Это слово есть собственно отвѣтъ кн. Изяславу, которому Ѳеодосій написалъ еще другой отвѣтъ о недѣлѣ, или воскресеньѣ: „Подобно ли въ день воскресенья заклати волъ или овенъ, или птица или ино что“. Кромѣ того Ѳеодосій составилъ нѣсколько поученій, отличающихся простотою и практичностью, между прочимъ, о пьянствѣ. Что касается до приводимаго здѣсь слова, то оно замѣчательно по понятіямъ, какія имѣли наши предки о католической вѣрѣ. *Латинское* въ древней Руси было синонимомъ *варяжскому* и *нѣмецкому;* сверхъ того *латинское* отличалось отъ *крестьянскаго,* или христіанскаго, какъ это явствуетъ изъ самаго заглавія:

„Слово святаго Ѳедосья.... о вѣрѣ *крестьяньской* и о *латыньской*“.

9. *умерлъ* = *умеръ*, § 24. — *сыномъ твоимъ* чрезъ твоего сына. — *утробу свою* свое рожденіе, или свое дитя. — *земля твоей* вмѣсто ꙁемлѧ твоєѧ. — *Ерина* народная форма, и даже съ измѣненіемъ *е* на *о, Орина* (§ 11), вм. Ирина. — *цвѣтуща*, вм. цвѣтѫща, вин. пад. мн. ч. женск. р., согласовано съ *церкъви*. — *тиміяномь объухаемъ* ѳиміамомъ надушенъ, § 17. — *божественами* въ краткой формѣ, § 77.

Слово ми есть къ тобѣ, княже боголюбивый. Азъ Федосъ, ху- 1
дый робъ пресвятыя Троица, Отьца и Сына и Святаго Духа, въ
чистѣй и въ правовѣрьнѣй вѣрѣ роженъ и воспитанъ въ добрѣ на-
казаньи, правовѣрьнымь отьцемъ и матерью, наказываюче мя добру
закону. Вѣрѣ же латыньстѣй не прилучатися, ни обычая ихъ дер-
жати, и комканья ихъ бѣгати, и всякаго ученья ихъ бѣгати, и
норова ихъ гнушатися. И блюсти своихъ дочерей, не давати за
нихъ, ни у нихъ поимати: ни брататися, ни поклонитися, ни цѣ-
ловати его, ни съ нимь изъ единаго судьна ясти, ни пити, ни
брашьна ихъ пріимати. Тѣмь же пакы у насъ просящимъ Бога
ради ясти и пити, дати имъ, но въ ихъ судѣхъ; аще не будеть
у нихъ судьна, въ своемь дати; потомь измывъше дати молитву,
занеже неправо вѣрують и нечисто живуть, ядять со пьсы и съ
кошьками..... ядять же львы и дикыя кони, и осьлы, и удавлени-
ну, и мертвечину, и медвѣдину, и бобровину, и хвостъ бобровъ,
и въ говѣнье ядять мяса, пущаюче въ воду. 1-я недѣля поста во 2
вторьникъ черньци ихъ ядять лой, и въ суботу постяться, побывъ-
шеся вечеръ ядять молока и яица. А согрѣшають, не отъ Бога
просять прощенья, но прощають попове ихъ на дару. А попове ихъ
не женяться законьною женитвою.... и на войну ходять и оплатъ-
комь служать. Инокъ не цѣлують, ни мощей святыхъ, а крестъ
цѣлують, написавъше на земли и въставъше попирають его но-
гами, а мертвеца же кладуть на западъ ногами, а руцѣ подонь
подложивъше. Женяще же ся у нихъ поимають 2 сестрѣ, а кре-
щаються во едино погруженье, а мы въ 3; мы ме крещающеся
мажемъся муромь и масломь, а они соль сыплють крещаемому въ
ротъ; имя же не нарицають святаго, но како прозовуть родители,
въ то имя крестять. А глаголють Духа Святаго исходяща отъ Отьца
и отъ Сына; ина много зълая дѣла суть у нихъ..... Мнѣ же рече 3

1. *Федосъ* народное, вм. *Θеодосій*.— *робъ* тоже, что *рабъ*.— *троица* **троица**. — *наказываюче*, вм. *-ще*, русская форма, служащая переходомъ къ рус. дѣепричастіямъ на *-чи*, § 44.— *латыньскый*, вм. латинскій, сличи *латынь*, § 87. — *ихъ:* подразумѣвается латинянъ. — *норова*, — *нрава*, § 13. — *дочерей* — **дъщерии**. — *цѣловать его* привѣтствовать его, т.-е. латинянина. Мѣстоим. личное употребляется то во мн. ч., то въ ед., и относится къ прилагат. *латинскій*, § 144. — *просящимъ:* подразумѣвается латинамъ.

2. *недѣля* **недѣлѧ** род. п. ед. ч.— *побывъшеся* побывъ, пробывъ, перегодивъ. — *женитва* женитьба, съ оконч. *-тва*, § 60. — *служать* совершають литургію оплатками. — *подонь*=*подъ нь*=*подъ и*, подъ него, § 57. — *двѣ сестрѣ* вин. п. дв. ч., т.-е. сначала одну, а по ея смерти другую сестру. — *муромь* миромъ.

3. Любопытное свидѣтельство о распространеніи католиковъ на Руси, еще въ IX вѣкѣ. — *живучи*, какъ рус. дѣепричастіе, соотвѣтствуетъ далѣе ц.-слав. формѣ *живущи*, въ которой окончаніе женск. р. ед. ч.

отьць мой: Ты же, чадо, блюдися кривовѣрьныхъ и вьсѣхъ ихъ словесъ; зане исполнилася и наша земля зълыя тоя вѣры: да кто съпасая съпасеть душю свою, въ правовѣрьнѣй вѣрѣ живучи; нѣсть бо иноя вѣры лучьше нашей, яко же наша чиста и свята си вѣра правовѣрьная; сею бо вѣрою живущи, грѣховъ избыти и муки вѣчьныя гоньзнути, но жизни вѣчьныя причастьнику быти, и безъ коньца со святыми радоватися..... Аще ли видиши нага, или голодьна, или зимою, или бѣдою одержима, аще ли ти будеть жидовинъ, или срацинъ, или болгаринъ, или еретикъ, или латынянинъ, или ото вьсѣхъ поганыхъ, вьсякого помилуй и отъ бѣды избави я, яже можеши, и мьзды отъ Бога не лишенъ будеши.

6. ЛѢТОПИСЬ НЕСТОРА.

Несторъ (встарину и *Нестеръ)*, инокъ Кіево-Печ. монастыря, родился около 1056 г., въ монастырь вступилъ при Игуменѣ Ѳеодосіи, 17-ти лѣтъ отъ роду (см. въ Лѣт. 89); въ 1091 г. участвовалъ при открытіи мощей этого святаго; скончался около 1114 г. Кромѣ Лѣтописи составилъ Житія Бориса и Глѣба и Игумена Ѳеодосія (см. слѣд. статью). По древнѣйшему, Лаврентьевскому списку 1377 г. Лѣтопись озаглавлена такъ: „Се повѣсти временьныхъ лѣтъ, откуда есть пошла Руськая земля, кто въ Кыевѣ поча первѣе княжити и откуду руськая земля стала есть“. Въ другихъ спискахъ послѣ *временьныхъ лѣтъ* прибавлено: „черноризьца Ѳедосьева монастыря Печерьскаго“, и въ одномъ: „Нестера черноризьца.“ По обычаю старинныхъ хронографовъ, Несторъ начинаетъ свою лѣтопись отъ потопа; для исторіи всеобщей пользуется греческими хронографами Іоанна Малалы (VI—VII в.) и Георгія Амартола (IX в.). Событія современныя разсказываетъ, какъ современникъ, и частью, какъ очевидецъ, а также пользуется разсказами другихъ, и особенно о временахъ, ему предшествующихъ, между прочимъ разсказами престарѣлаго воеводы Яна. Кое-что могъ онъ заимствовать изъ письменныхъ источниковъ, какъ напр. договоры русскихъ съ греками, другое изъ устныхъ преданій, на что указываетъ и самъ, приводя народныя *притчи*.

Правописаніе Лаврентьевскаго списка (1377 г.), изъ котораго предложены здѣсь отрывки (за исключеніемъ сказаній о князѣ Олегѣ, 8 и 9, не находящихся въ этомъ спискѣ), — подновленное писцомъ XIV в., представляетъ смѣсь грамматическихъ формъ рус. языка отъ XII до XIV в. съ формами ц.-славянскими, очень любопытную для исторіи языка. Большихъ юсовъ нѣтъ, малые смѣшиваются съ ѩ и ѧ, § 12, ъ и ь употребляются неправильно и часто опускаются; напр. *лъжица* и *лжица*, *Съжа* вм. *Сожа*, *рускый* вм. *руськый* или *русьскый*, §§ 8 и 25. Вм. ѧ въ косвен. падежахъ ставится, то *а*, то *я*, то *ѣ;* напр. *богородица*, *дѣвиця*, *царицѣ*, вм. -цѧ; вм. ѩ — ихъ, то *я*, то *ѣ*, то *и*; *ѣ* смѣшивается съ *е* и съ *и*; напр. *ныне*, *въ лодьи* и *въ лодьѣ; Обрѣнъ* и *Обринъ*, *Обрѣ* и *Обри* вм. *Обре*, §§ 10 и 68. Съ гортанными часто употребляется *и* вм. *ы;* напр. *Кіевъ*, *кисель*, § 23. По мѣстному выговору прилагается или выпускается придых. *в;* напр. иногда *Вольга* или *Волга* вм. *Ольга*, *ноу* вм. *нову;* переходитъ въ *у;* напр. *Ноугородъ*, *унукъ*, вм. *Новгородъ*, *внукъ*, §§ 16 и 6. При стеченіи согласныхъ, по выговору: *бещисла*, *ищехъ*, вм. *безъ числа*, *изъ Чехъ*. Вм. кѫдє и сьдє то *кдѣ*, *сдѣ*, то *гдѣ*, *здѣ*. То *Изъкоръстинь*, то *Искоръстѣнь;* то *истопка*, то *истобъка*, § 15.

1 1. *Легенда объ Апостолѣ Андреѣ.* Днѣпръ вътечеть въ Понетьское море жереломь, еже море словеть Русьское, по нему же

-и не имѣетъ уже значенія, § 44.— *лучьше* вм. *лучьша* (-шѧ) род. п. ед. ч. ж. р. — *жидов-инъ*, *латынян-инъ*, §§ 54 и 68.

1. Апокрифическая легенда, или сказаніе, объ апостолѣ Андреѣ (по мѣстному выговору *Оньдрей)* Первозванномъ, повѣствующая о томъ, какъ

училъ святый Оньдрей, братъ Петровъ, яко же рѣша. Оньдрею
учащю въ Синопіи и пришедъшю ему въ Корсунь, увидѣ, яко изъ
Корсуня близь устье Днѣпрьское, въсхотѣ поити въ Римъ и приде
въ устье Днѣпрьское; оттолѣ поиде по Днѣпру горѣ, и по приклю-
чаю приде и ста подъ горами на березѣ. Заутра въставъ и рече
къ сущимъ съ нимъ ученикомъ: „видите ли горы сія? яко на сихъ
горахъ возсіяеть благодать Божья, имать градъ великъ быти, и
церкъви многы Богъ въздвигнути имать“. Въшедъ на горы сія, благо-
слови я, постави крестъ, и помоливъся Богу, и сълѣзъ съ горы сея,
идѣже послѣже бысть Кыевъ, и поидѣ по Днѣпру горѣ. И приде 2
въ Словѣны, идѣже нынѣ Новъгородъ; и видѣ ту люди сущая, како
есть обычай имъ, и какъ ся мыють, хвощються, и удивися имъ.
Иде въ Варягы и приде въ Римъ, исповѣда, елико научи и елико
видѣ, и рече имъ: „дивьно видѣхъ Словѣньскую землю, идучи ми
сѣмо видѣхъ бани древены, и пережьгуть я рамяно, совлокуться и
будуть нази, и обліються квасомь усніяныमь, и возьмуть на ся
прутье младое, бьються сами и того ся добьють, егда вълѣзуть ли
живи, и обліються водою студеною, тако оживуть; и то творять по
вься дьни немучими никымьже, но сами ся мучать, и то творять
не мовенье собѣ, а мученье“. Ти слышаще дивляхуся; Оньдрей же
бывъ въ Римѣ, приде въ Синопію.

2. *Преданіе объ основаніи Кіева.* Полемъ же живъшемъ особѣ 3
и володѣющимъ роды своими, иже и до сея братья бяху Поляне,
и живяху кождо съ своимь родомь и на своихъ мѣстѣхъ, владѣю-
ще кождо родомь своимь. Быша 3 братья, единому имя Кый, а
другому Щекъ, а третьему Хоривъ, сестра ихъ Лыбедь. Сѣдяше
Кый на горѣ, гдѣже нынѣ увозъ Боричевъ, а Щекъ сѣдяше на
горѣ, гдѣ нынѣ зоветься Щековица, а Хоривъ на третьей горѣ,
отъ него же прозъвася Хоревица. И сътвориша градъ, во имя
брата своего старѣйшаго, и нарекоша имя ему Кыевъ. Бяше около
града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловяще звѣрь; бяху мужи мудри

онъ съ приморія Понта (отсюда *Понетьскый*) Евксинскаго, изъ Синопа черезъ Корсунь отправился въ Римъ по Днѣпру черезъ Русскую землю. — *словеть* отъ *слыти*, ц.-сл. словѫ, словеть, слыветъ, § 43. — Въ рук. *рускый* вм. *русьскый* (§§ 74 и 25): первая форма въ лѣтописи употребительнѣе, но встрѣчается и вторая, см. 83. — *по Днѣпру горѣ* — вверхъ по Днѣпру.

2. Въ легенду внесено ироническое описаніе русской бани. — *Словѣне* древняя форма, вм. *славяне* (*ѣ = я*, § 10). — *идучи*, § 44. — *я* (въ рук. *е*) ѩ, т.-е. ихъ. — *того ся добьють* до того добьются. — *ли живи* еле живы. — *ти* тѣ; въ рук. *ты*.

3. *Поля* вм. Поляне, какъ *Дерева* вм. Древляне. — *до сея братья*, т.-е. до Кія съ братьями. — *увозъ Боричевъ* кіевское урочище. — *бяху ловяще* ловили, промышляли охотою.

и съмыслени, нарицахуся Поляне, отъ нихъ же есть Поляне въ
4 Кыевѣ и до сего дьне. Ини же не съвѣдуще рекоша, яко Кый есть перевозьникъ былъ; у Кыева бо бяше перевозъ тогда съ оныя стороны Днѣпра; тѣмь глаголаху: „на перевозъ на Кыевъ". Аще бо бы перевозьникъ Кый, то не бы ходилъ Царюгороду; но се Кый княжаше въ родѣ своемь. Приходивъшю ему ко царю, якоже сказають, яко велику честь прiялъ отъ царя, при которомъ приходивъ цари. Идущю же ему опять, приде къ Дунаеви, възлюби мѣсто и съруби градокъ малъ, хотяше сѣсти съ родомь своимь, и не даша ему ту близь живущеи; еще и донынѣ наричють Дунайци городище Кыевець. Кыеви же пришедъшю въ свой градъ Кыевъ, ту животъ свой съконьча; а братъ его Щекъ, и Хоривъ, и сестра ихъ Лыбедь ту съконьчашася.

5 3. *Племена, населявшiя древнюю Русь.* И по сихъ братьи держати почаша родъ ихъ княженье въ Поляхъ; въ Деревляхъ свое, а Дреговичи свое, а Словѣне свое въ Новѣгородѣ, а другое на Полотѣ, иже Полочане. Отъ нихъ же Кривичи, иже сѣдять наверхъ Волгы, и наверхъ Двины и наверхъ Днѣпра, ихъ же градъ есть Смоленьскъ; туда бо сѣдять Кривичи; таже Сѣверъ отъ нихъ. На Бѣлѣозерѣ сѣдять Весь, а на Ростовьскомь озерѣ Меря, а на Клещинѣ озерѣ Меря же. По Оцѣ рѣцѣ, гдѣ потече въ Волгу, Мурома языкъ свой, и Черемиси свой языкъ, Мордва свой языкъ. Се
6 бо токмо Словѣнескъ языкъ на Руси: Поляне, Деревляне, Новъгородьци, Полочане, Дреговичи, Сѣверъ, Бужане, зане сѣдоша по Бугу, послѣже Велыняне. А се суть инiи языци, иже дань дають Руси: Чюдь, Меря, Весь, Мурома, Черемись, Мордва, Пермь, Печера, Ямь, Литва, Зимигола, Корсь, Норова, Либь; си суть свой языкъ имуще, отъ колѣна Афетова, иже живуть въ странахъ полунощьныхъ.

4. Два преданiя о Кiи: по одному онъ былъ перевощикъ на Днѣпрѣ (потому *Кiевъ перевозъ*); по другому— князь, княжившiй *въ родѣ своемъ*. Послѣднее преданiе связываетъ основанiе Днѣпровскаго Кiева съ Дунайскимъ Кiевцемъ. — *аще бо бы* если бы былъ. — *Царюгороду* дат. п. мѣста, на вопросъ куда? Въ Цареградъ, § 100. — *срубить городъ*, обычное выраженiе, вм. построить, т.-е. изъ дерева.

5. *По сихъ братьи:* множ. число *сихъ* согласовано съ ед. ч. собират. имени *братьи*, слич. 84. — *почаша* множ. ч. согласовано съ собират. именемъ *родъ:* родъ ихъ началъ держать княженье, § 151. — *въ Деревляхъ*, или *въ Деревахъ*, въ Древлянахъ. — *Сѣверъ* Сѣверяне. — *сѣдять* множ. ч., согласовано съ собират. именемъ *Весь*, § 151.

6. Лѣтописецъ отличаетъ племена славянскiя отъ литовскихъ и чудскихъ, или финскихъ. — *Велыняне* Волыняне (е = о). — *Чудь, Меря, Черемись* и др. — имена собират., § 60.

4. *Притча объ Обрахъ.* Словѣньску же языку, якоже реко- 7
хомъ, живущю на Дунаи, придоша отъ Скуѳъ, рекъше отъ Козаръ, рекоміи Болгаре, сѣдоша по Дунаеви, насельници Словѣномъ быша. Посемь придоша Угри Бѣліи, наслѣдиша землю Словѣньску; си бо Угри почаша быти при Ираклiи цари, иже находиша на Хоздроя
царя Перьскаго. Въ си же времена быша и Обре, ходиша на Ираклія 8
царя и мало его не яша: си же Обре воеваху на Словѣнѣхъ, и примучиша Дулѣбы, сущая Словѣны, и насилье творяху женамъ Дулѣбьскымъ: аще поѣхати будяше Обрину, не дадяше въпрячи коня, ни вола, но веляше въпрячи 3 ли, 4 ли, 5 ли женъ въ телѣгу и повезти Обрина: тако мучаху Дулѣбы. Быша бо Обре тѣломь велици и умомь горди, и Богъ потреби я, помроша вьси, и не остася ниединъ Обринъ; есть притъча въ Руси и до сего дьне: погибоша акы Обре, ихъ же нѣсть племене, ни наслѣдъка. По сихъ же при-
доша Печенѣзи: пакы идоша Угри Черніи мимо Кыевъ, послѣже 9
при Ользѣ.

5. *Продолженіе о племенахъ, населявшихъ древнюю Русь.* Поляномъ же живущемъ особѣ, якоже рекохомъ, суще отъ рода Словѣньска, и нарекошася Поляне, а Древяне же отъ Словѣнъ же, и нарекошася Древляне; Радимичи бо и Вятичи отъ Ляховъ. Бяста бо 2 брата въ Лясѣхъ, Радимъ, а другый Вятко; и пришедъша сѣдоста, Радимъ на Сожю, прозъвашася Радимичи, а Вятко сѣде съ родомь своимь по Оцѣ, отъ него же прозъвашася Вятичи. И живяху въ мирѣ Поляне, и Деревляне, Сѣверъ, и Радимичи, и Вятичи, и Хърватi, Дулѣби живяху по Бугу, гдѣ нынѣ Велыняне, а Улучи, Тиверьци сѣдяху по Днѣстру, присѣдяху къ Дунаеви; бѣ множьство ихъ, сѣдяху бо по Днѣстру оли до моря; суть гради ихъ и до сего дьне. Да то ся зваху отъ Грекъ Великая Скуѳь.

6. *Обычаи этихъ племенъ.* Имяху бо обычай свой, и законъ 10

7. *Скуѳъ,* вм. скиѳъ, согласно съ *Σκύϑης,* — *насельници,* т.-е. Болгаре поселились на славянской землѣ.

8. Сказка о великанскомъ народѣ Обрахъ, оставившихъ по себѣ память, какъ въ самомъ имени *Обръ,* получившемъ у западныхъ славянъ значеніе великана вообще, такъ и въ *притчѣ,* или пословицѣ, которую передаетъ здѣсь нашъ лѣтописецъ. — *будяше* прош. несов. врем. 3-е л., отъ бѫд-ѫ, быти: *аще поѣхати будяше* если было поѣхать. — *мимо* управляетъ вин. падежомъ, § 183.— *при Ользѣ* при Олегѣ: отъ *Ольгъ* вм. *Олегъ.*

9. Преданіе о Радимѣ и Вяткѣ, будто бы родоначальникахъ Радимичей и Вятичей, основанное на томъ предположеніи, что отечественное окончаніе *-ичъ* указываетъ на происхожденіе отъ извѣстнаго лица, § 65.— *пришедъша сѣдоста:* и прич. наст., и глаг. въ дв. ч.

10. Обычаи языческихъ Славянъ преимущественно свадебные и похоронные. — *зять* женихъ.

отець своихъ и преданья, кождо свой нравъ. Поляне бо своихъ
отець обычай имуть кротокъ и тихъ, и стыдѣнье къ снохамъ своимъ
и къ сестрамъ, къ матерямъ и къ родителемъ своимъ, къ свекро-
вемъ и къ деверемъ велико стыдѣнье имѣху; брачный обычай
имяху: не хожаше зять по невѣсту, но приводяху вечеръ, а завтра
11 приношаху по ней, что вѣдадуче. А Древляне живяху звѣриньскымь
образомь, живуще скотьскы: убиваху другъ друга, ядяху вься не-
чисто, и брака у нихъ не бываше, но умыкываху у воды дѣвица.
12 И Радимичи, и Вятичи, и Сѣверъ одинъ обычай имяху: живяху
въ лѣсѣ, якоже вьсякый звѣрь, ядуще вьсе нечисто, срамословье
въ нихъ предъ отьци и предъ снохами; браци не бываху въ нихъ, но
игрища межю селы. Схожахуся на игрища, на плясанье, и на вься
бѣсовьская игрища, и ту умыкаху жены собѣ, съ нею же кто съвѣ-
13 щашеся; имяху же по двѣ и по три жены. Аще кто умряше, тво-
ряху тризну надъ нимь, и посемь творяху кладу велику, и възло-
жахуть на кладу мертвеца, сожьжаху, и посемь собравъше кости,
вложаху въ судину малу и поставяху на столпѣ на путехъ, еже
творять Вятичи и нынѣ. Си же творяху обычая Кривичи, прочіи
поганіи, не вѣдуще закона Божья, но творяще сами собѣ законъ.
14 7. *Козарская дань.* И найдоша я Козаре сѣдящая на горахъ сихъ
въ лѣсѣхъ, и рѣша Козаре: „платите намъ дань". Сдумавъше По-
ляне и вдаша отъ дыма мечь, и несоша Козаре ко князю своему
и къ старѣйшинамъ, и рѣша имъ: „се налѣзохомъ дань нову".
Они же рѣша имъ: „откуду?" они же рѣша: „въ лѣсѣ на го-
рахъ, надъ рѣкою Днѣпрьскою". Они же рѣша: „что суть вдали?"
они же показаша мечь. Рѣша старьци Козарьстіи: „недобра дань,
княже! мы ся доискахомъ оружьемъ одиною стороною, рекъше саб-

11. У Древлянъ господствовалъ обычай похищенія невѣстъ, и почему-то именно у воды. — *дѣвица* (въ рук. *дѣвиця*), дѣвицѧ, вин. п. мн. ч.

12. Другіе Славяне похищали невѣстъ на игрищахъ, память о которыхъ сохранилась доселѣ въ хороводахъ.

13. Обрядъ тризны (въ рук. *трызна*) подробнѣе обозначенъ въ сказаніи о мщеніи Ольги. — *възложахуть* ц.-сл. форма въꙁложахѫ съ наращеніемъ *-ть*, принятымъ въ древне-русской письменности.

14. Сказка о нашествіи Козаръ на Полянъ, основанная на различіи древне-славянскаго оружія, обоюдо-остраго меча, отъ оружія козарскаго, азіатской сабли, отточенной только съ одной стороны. Печенѣги употребляли тоже саблю, а не мечь, какъ это явствуетъ изъ сказанія о томъ, какъ печенѣжскій князь и русскій Претичъ помѣнялись оружіемъ. См. ниже 41. — *найдоша я* (ѩ), нашли ихъ, т.-е. нашли на нихъ (на Полянъ, сидящихъ и т. д.), сдѣлали на нихъ нашествіе. — *отъ дыма*, отъ каждаго жилья; потому что жилье топится, имѣетъ дымъ. — *ся доискахомъ* доискались, § 132. — *воля* волѩ, род. п. ед. ч.

лями, а сихъ оружье обоюду остро, рекъше мечь; си имуть имати
дань на насъ и на инѣхъ странахъ". Се же събыся вьсе; не отъ
своея воля рекоша, но отъ Божья повелѣнья.

8. *Взятіе Цареграда Олегомъ.* Въ лѣто 6413. Въ лѣто 6414. 15
Въ лѣто 6415. Иде Олегъ на Грекы, Игоря оставивъ Кыевѣ; поя
же множьство Варягъ и Словѣнъ, и Чюди, и Кривичи, и Мерю,
и Поляны, и Сѣверъ, и Деревляны, и Радимичи, и Хорваты, и
Дулѣбы, и Тиверьци, яже суть Толковины; си вьси зъвахуться Ве-
ликая Скуѳь. И съ сѣми вьсѣми поиде Олегъ на конѣхъ и въ ко-
раблѣхъ, и бѣ числомь кораблій 2000. И приде къ Царюграду, и 16
Греци замъкоша Судъ, а городъ затвориша. И вылѣзе Олегъ на
берегъ, и повелѣ воемъ изъволочити корабля на берегъ, и повоева
около города, и много убійство сътвори Грекомъ, и полаты многы
разъбиша, и церкви пожьгоша; а ихъ же имяху полоняникы, овѣхъ
посѣкаху, другыя же мучаху, иныя же разъстрѣляху, а другыя въ
море въметаша, и ина многа зла творяху Русь Грекомъ, елико же
ратьніи творять. И повелѣ Олегъ воемъ своимъ колеса издѣлати 17
и въставити корабля на колеса; и бывъшу покосьну вѣтру, въспя-
ша пря съ поля, и идяше къ городу. Видѣвъше же Греци убоя-
шася и рькоша, выслаша ко Ольгови: „Не погубляй городъ, имемъ-
ся по дань, якоже хощеши". И устави Олегъ вои, и вынесоша ему
брашьна и вино, и не прія его; бѣ бо устроено съ отравою. И
убояшася Греци и рькоша: „Нѣсть се Олегъ, но святый Дмитрій,
посъланъ на ны отъ Бога". И заповѣда Олегъ дань даяти на 2000 18
кораблій, по 12 гривьнѣ на человѣка, а въ корабли по 40 мужь.
Няшася Греци по се, и почаша Греци мира просити, дабы не вое-
валъ Грецькой земли. Олегъ же мало отъступивъ отъ города нача 19

15—28. Сказанія о князѣ Олегѣ взяты не изъ Лаврентьевскаго списка, а изъ другого, позднѣйшаго.— Лѣтописецъ ведетъ перечень годовъ въ послѣдовательномъ порядкѣ и тогда, когда не имѣлъ для нихъ историческаго содержанія.— *Олегъ* вм. *Ольгъ*, какъ это явствуетъ далѣе изъ косвенныхъ падежей и изъ женской формы: *Ольга.*

15. *Кыевѣ* мѣстный пад.— *Сѣверъ* въ рукоп. *Сѣверо* (ъ = о), вм. *Сѣверяне.*—*Деревляны* полногласная форма. — *зъвахуться* съ наращеніемъ *-ть*, § 42. — *Скуѳъ* собират. имя на *-ь*, вм. *Скиѳы*, § 60.

16. *Замъкоша* отъ *замъкнути, замыкать*, § 13.— *Судъ* Цареградская гавань. — *а ихъ же* и пр. а которыхъ взяли. — *творяху* мн. ч. при собират. *Русь*, § 151.

17. *пря*, въ рукоп. *прѣ*, какъ и ниже. — *Дмитрій* (вм. *Димитрій, Дъмитрій*, § 14) Солунскій; на иконахъ изображается воиномъ, со щитомъ въ лѣвой рукѣ и съ копьемъ въ правой.

18. *гривьнѣ* двойств. число, согласовано съ *двѣ: по двѣ на десяте*, § 159, какъ и ниже. — *нятися, по се:* вм. ниже *имѣте ми ся*, 20.

19. *съ царема* дв. число, какъ и ниже. — *Карла, Фарлофа, Вельмуда* (вар. *Веремуда*, § 17) и др. имена

миръ творити съ царема Грецькыма, съ Леономь, и съ Александ-
ромь, посла къ нима въ городъ Карла, Фарлофа, Вельмуда,
20 Рулава и Стемида, глаголя: „Имѣте ми ся по дань“. И рькоша
Греци: „Чего хочете и дамы ти“. И заповѣда Олегъ дати воемъ
на 2000 кораблій, по двѣнадцать гривьнѣ на ключь, и потомъ
даяти уклады на русьскіе городы: первое на Кыевъ, таже и на
Черниговъ, и на Переяславль, и на Полътескъ, и на Ростовъ, и
на Любечь, и на прочая городы; по тѣмъ городомъ сѣдяху князья
21 подъ Ольгомь суще. Да приходятъ Русь, сълебьное емлють, елико
хотять, а иже придуть гостье, да емлють мѣсячину на 6 мѣсяць,
и хлѣбъ, и вино, и мяса, и рыбы, и овощемь, и да творять имъ
мовь, елико хотять; и поидуть же Русь домови, да емлють у царя
вашего на путь брашьно, и якори, и ужа, и пря, и елико надо-
22 бѣ“. И яшася Греци, и рькоша царя и боярьство все: „Аще прі-
идуть Русь безъ купли, да не възимають мѣсячины; да запретить
князь словомь своимь приходящимъ Руси здѣ, да не творять пакости
въ селѣхъ въ странѣ нашей; приходящеи Русь да витають у свя-
таго Мамы, и посълеть царьство наше, да испишуть имена ихъ,
и тогда возьмуть мѣсячьное свое, первое отъ города Кыева, и пакы
изъ Чернигова и Переяславля, и прочіи городи; и да въходять въ
городъ одиными вороты, съ царевымь мужемь, безъ оружія, мужь
50, и да творять куплю якоже имъ надобѣ, не платяче мыта ни
23 въ чемъ же“. Царь же Леонъ съ Олександромь миръ сътвориста
съ Ольгомь, имъшеся по дань и ротѣ заходивъше межи собою, цѣ-
ловавъше сами крестъ, а Ольга водиша и мужій его на роту: по
русьскому закону кляшася оружьемь своимь, и Перуномь богомь
своимь, и Волосомь скотьимь богомь, и утвердиша миръ. И рече
24 Олегъ: „Исшійте пря паволочиты Руси, а Словѣномъ коприньныя“,

германскаго происхожденія, изъ варяжской дружины.

20. *имъте* повел. накл., § 39.— *хочете*, § 49. — *двънадцать* по новому, вм. *двѣ на десяте*, § 159. — *Полътескъ* Полоцкъ, §§ 8 и 24.

21. *сълебьное*, идущее или слѣдующее посламъ, отъ *сълъ* посолъ; вар. *хлъбное* и *слюбное*. — *мовь*, вар. *мовници*. — *ужа*, вар. *ужица*.

22. *яшася*, т.-е. *по дань*, см. 20.— *царя* двойств. ч. — *приходящимъ Руси, приходящеи Русъ:* собират. *Русь* согласуется во множ. числѣ, § 151. — *царьство наше* — мы цари. — *мъсячьное*, выше упомянутую мѣсячину.—*одиными* едиными, § 11.— *платяче* русская форма, вмѣсто *платяще*, § 20.

23. *Олександръ* вм. *Александръ*, § 6. — *сътвориста* двойств. ч. при подлежащихъ, соединенныхъ предлогомъ *съ*, § 169. — *ротъ* дат. пад. на вопросъ куда, § 174. — *межи* вм. *межъ*, *между*. — Любопытное свидѣтельство о языческой присягѣ въ древней Руси.

24. *коприньныя*, въ рук. *кропійныя* и *кропиньныя*. — Въ этомъ интересномъ сказаніи съ нѣкоторою иронiей унижены въ Олеговомъ войскѣ славяне передъ Русью. — *въ вра-*

и бысть тако. И повѣсиша щиты своя въ вратѣхъ, показующе по-
бѣду. И пойде отъ Царяграда. И въспяша Русь пря поволочитыя,
а Словѣне копрiйныя, и разъдьра я вѣтръ; и рькоша Словѣне:
„Имемъся своимъ толъстинамъ, не даны суть Словѣномъ пря ко-
приньныя". И приде Олегъ къ Кыеву, неся золото, и паволокы,
и овощи, и вина, и вьсяко узорочье; и прозъваша Ольга вѣщiй:
бяху бо люди погани и невѣголоси.

9. *Смерть Олега.* И живяше Олегъ миръ имѣя ко вьсѣмъ стра- 25
намъ, княжа въ Кыевѣ. И приспѣ осень, и помяну Олегъ конь
свой, иже бѣ поставилъ кормити, не всѣда на нь. Бѣ бо преже
вьпрошалъ волъхвовъ кудесьникъ: „Отъ чего ми есть умьрѣти?" И
рече ему одинъ кудесьникъ: „Княже! Конь, егоже любиши и ѣз- 26
диши на немь, отъ того ти умрѣти". Олегъ же прiимъ въ умѣ,
си рече: „Николиже всяду на конь, ни вижу его болѣ того". И
повелѣ кормити и́ и не водити его къ нему, и пребывъ нѣколько
лѣтъ не видя его, доньдеже и на Грекы иде. И пришедъшу ему
къ Кыеву, и пребысть 4 лѣта; на 5 лѣто помяну конь свой, отъ
негоже бяху рекли волъсви умрѣти Ольгови. И призъва старѣй- 27
шину конюхомъ, ркя: „Кьдѣ есть конь мой, его же бѣхъ поста-
вилъ кормити и блюсти его?" Онъ же рече: „Умерлъ есть". Олегъ
же посмѣяся и укори кудесьника, ркя: „То неправо молвять волъ-
сви, но вьсе то лъжа есть; конь умерлъ, а я живъ". И повелѣ
осѣдлати конь: „да ть вижу кости его". И прiѣха на мѣсто, идѣже 28
бяху лежаще кости его голы и лобъ голъ; и сълѣзъ съ коня, по-
смѣяся ркя: „Отъ сего ли лъба смерть мнѣ възяти?" И въступи
ногою на лобъ; и выникнучи змѣя, и уклюну и́ въ ногу, и съ того

тѣхъ: на вратахъ Цареграда въ знакъ побѣды. — *неся золото* и пр., см. ниже, чтó добывала себѣ Русь изъ Цареграда, 43. — *погани* язычники (paganus, § 6).

25. Такое же сказанiе встрѣчается въ скандинавскихъ сагахъ о норвежскомъ Оддурѣ. Послѣ многолѣтняго отсутствiя воротившись въ Норвегiю, Оддуръ сказалъ своей дружинѣ: «посмотримъ на погрязшiй въ болотѣ курганъ, подъ которымъ погребли мы коня Факса». Пришедши же къ кургану, сказалъ: «теперь нѣтъ уже никакой опасности отъ предсказанiя ворожеи, угрожавшей мнѣ смертью отъ Факса». Между тѣмъ загорѣлось болото, и никакихъ слѣдовъ не осталось отъ кургана; лежала только голая и гнилая голова коня. Увидѣвъ ее, онъ сказалъ: «узнаете ли голову коня?» Кругомъ стоящiе подтвердили. «И это Факсова голова!» Тутъ выскочила изъ конской головы змѣя (ящерица) и уязвила его въ пяту, отъ чего все тѣло его заразилось ядомъ. — *всѣда* вм. въсѣдъ, въсѣдъ, прич. краткое или дѣеприч. — *на нь,* на него: *нь* вм. *и* — его съ призвукомъ *н,* § 57.

26. *николиже всяду,* вм. *не всяду,* съ простымъ отрицанiемъ вм. двойного, § 191.

27. *ркя,* какъ и ниже, дѣеприч., вм. *рекъ.*

28. *ть* вм. *ти,* союзъ.

разъболѣвъся умьре. И плакашася по немь вьси людіе плачемь великомь, и несоша и́, и погребоша и́ на горѣ, иже глаголеться Щековица; есть же могыла его до сего дьни, словеть могыла Ольгова.

29 10. *Мщеніе Ольги.* Въ лѣто 6453. Въ се же лѣто рекоша дружина Игореви: „отроци Сненельжи изодѣлися суть оружьемь и порты, а мы нази; поиди, княже, съ нами въ дань, да и ты добудеши и мы“. Послуша ихъ Игорь, иде въ Дерева въ дань, и примышляше къ первой дани, насиляше имъ, и мужи его; возъемавъ дань, поиде въ градъ свой. Идущю же ему въспять, размысливъ рече дружинѣ своей: „идѣте съ данью домови, и я возъвращюся, похожю и еще“. Пусти дружину свою домови́, съ маломь же дружины возъвратися, желая больша имѣнья. Слышавъше же Деревляне, яко опять идеть, съдумавъше со княземь своимь Маломь: „аще ся въвадить волкъ въ овьца, то выносить вьсе стадо, аще не убьютъ его; тако и се: аще не убьемъ его, то вься ны погубить“. Послаша къ нему глаголюще: „почто идеши опять? поималъ еси вьсю дань“. И не послуша ихъ Игорь; и, вышедъше изъ града Искоростеня, Деревляне убиша Игоря и дружину его; бѣ бо ихъ мало. И погребенъ бысть Игорь; есть могыла его у Искоростеня града въ Деревѣхъ и до сего дьне.
30 Ольга же бяше въ Кыевѣ съ сыномь своимь съ дѣтьскомь Святославомь, и кормилець его Асмудъ, воевода бѣ Свенельдъ, тоже отець Мистишинъ. Рѣша же Деревляне: „се князя убихомъ руськаго; поимемъ жену его Ольгу за князь свой Малъ, и Святослава, и сътворимъ ему, якоже хощемъ“. И посълаша Деревляне лучьшая мужа, числомь 20, въ лодьи къ Ользѣ, и присташа подъ Боричевымь въ лодьи. Бѣ бо тогда вода текущи въздолѣ горы Кыевьскыя,

29. *рекоша* во множ. ч. согласовано съ ед. ч. собират. имени *дружина*, § 151. — *Свенельжь*, имя прил. отъ *Свенельдъ*, § 74. — *возъемавъ*, изъ предлога *возъ* и причастія *емавъ*, отъ *емлю*. — *домови* = *домовь* = *домой*, § 86. — *съ маломь* твор. пад. отъ *мало*, т.-е. съ малымъ числомъ; *дружины* род. п. зависитъ отъ *мало*. — *ся въвадить* ввадится, повадится, § 132. — *овьца* (въ рук. *овцѣ*) овцꙗ, вин. пад. мн. ч. Пословица о волкѣ и овцахъ. — *Искоростень*, иначе *Коростень*, главный городъ Древлянъ, память о которомъ доселѣ сохраняется въ наименованіи мѣстечка въ Волынской губерніи *Искоростъ*, въ 40 верстахъ отъ Овруча по дорогѣ въ Житомиръ.

30. *съ дѣтьскомь* тв. пад. въ краткой формѣ отъ прилагат. дѣтьскꙑи, § 77. — *подъ Боричевымь:* см. выше *увозъ Боричевъ*.

31. Любопытное описаніе древняго Кіева. — *бѣ текущи* текла; *въздолѣ горы* вдоль горы, по горѣ, такъ что на спускѣ ея, именуемомъ *Подоломъ* или *Подольемъ*, при Несторѣ уже заселенномъ, во времена Ольги нельзя еще было жить. — *перевѣсище* съ окончаніемъ *-ище*, означающимъ мѣсто, § 60: мѣсто, гдѣ былъ *перевѣсъ*, т.-е. сѣти для ловли птицъ (называемыя и въ Русской

и на Подольи не сѣдяху людье, но на горѣ. Градъ же бѣ Кыевъ, идѣже есть нынѣ дворъ Гордятинъ и Никыфоровъ, а дворъ княжь бяше въ городѣ, идѣже есть нынѣ дворъ Воротиславль и Чюдинъ, а перевѣсище бѣ вънѣ града, и бѣ вънѣ града дворъ другый, идѣже есть дворъ Деместиковъ, за святою Богородицею надъ горою дворъ теремьный; бѣ бо ту теремъ каменъ. И повѣдаша Ользѣ, яко Деревляне придоша, и воззъва я Ольга къ собѣ: „добри гостье придоша". И рѣша Деревляне: „придохомъ, княгыне". И рече имъ Ольга: „да глаголете, что ради придосте сѣмо?" Рѣша же Древляне: „посъла ны Деревьска земля, ръкуще сице: „мужа твоего 32
убихомъ; бяше бо мужь твой якы волкъ восхыщая и грабя, а наши князи добри суть, иже разъпасли суть Деревьску землю; да пойди за князь нашь за Малъ"; бѣ бо имя ему Малъ, князю Деревьску. Рече же имъ Ольга: „люба ми есть рѣчь ваша. Уже мнѣ мужа своего не кресити; но хочю вы почьтити наутрія надъ людьми своими, а нынѣ идѣте въ лодью свою, и лязите въ лодьи величающеся. Азъ утро посълю по вы, вы же рьцѣте: не ѣдемъ на конѣхъ, ни пѣши идемъ, но понесѣте ны въ лодьи; и възнесуть вы въ 33
лодьи"; и отпусти я въ лодью. Ольга же повелѣ ископати яму велику и глубоку, на дворѣ теремьстѣмь, вънѣ града. И заутра Ольга, сѣдящи въ теремѣ, посъла по гости; и придоша къ нимъ глаголюще: „зоветь вы Ольга на честь велику". Они же рѣша: „не ѣдемъ на конѣхъ, ни на возѣхъ; понесѣте ны въ лодьи". Рѣша же Кыянѣ: „намъ неволя; князь нашь убьенъ, а княгыни наша хочеть

Правдѣ *перевѣсомъ*). Такія перевѣсища, по свидѣтельству лѣтописи, Ольга завела по Днѣпру и Деснѣ.— *дворъ Деместиковъ*, дворъ *Деместика* (вмѣсто *доместика, δομέστικος*), то-есть уставщика церковнаго пѣнія. Старинный церковный напѣвъ называется *демественнымъ*. Греческіе пѣвчіе прибыли въ Русь въ 1051 году.

32. *ръкуще* во мн. ч. согласовано съ собирательнымъ именемъ *земля* (въ смыслѣ народа). — *распасли:* какъ пастухи пасутъ стада, такъ, по выраженію Древлянъ, князья ихъ пасутъ свой народъ. Срвн. у Гомера названіе царя *пастухъ народовъ* (*ποιμὴν λαῶν*). Смотри въ Изборн. Святосл. 1073 г., 15.

33. *княгыни* вм. кънѧгыни: древнее окончаніе ед. ч. женск. р., вмѣсто *княгиня*, § 61. — *хочеть:* въ рук. по народному говору *хоче*. — *въ перегъбѣхъ: перегъбъ* или *перегыбъ* (т.-е. *перегибъ,* § 23), вѣроятно, какая-нибудь принадлежность одежды; у старинныхъ иконописцевъ—*произгъбеніе* въ значеніи драпировки, складокъ. — *Сустугъ*, вм. сѫстѧгъ, съ предл. сѫ и съ, тѧгъ отъ корня тѧг (откуда *тянуть* вм. *тягнуть*, § 24); съ переходомъ ѧ въ ѫ; можетъ быть, значитъ пряжка или застежка. Въ сѣверо-вост. Россіи грудныя металлическія украшенія, бляхи съ цѣпями, доселѣ именуются *сустугами*. — *добра ли вы честь: вы* вамъ. — *пущи* въ женск. р., согласовано съ *честь*, §§ 61 и 76. — *ны* намъ.

за вашь князь“. И понесоша я въ лодьи. Они же сѣдяху въ перегъбѣхъ, въ великыхъ сустугахъ гордящеся; и принесоша я на дворъ къ Ользѣ, несъше въринуша я въ яму и съ лодьею. Приникъши Ольга и рече имъ: „добра ли вы честь?“ они же рѣша: „пущи ны Игоревы съмерти“. И повелѣ засыпати я живы, и посыпаша я. Посълавъши Ольга къ Деревляномъ, рече имъ: „да аще мя просите право, то пришлите мужа нарочиты, да въ велицѣ
34 чьти приду за вашь князь, еда не пустять мене людье Кыевьстіи“. Се слышавъше Деревляне, собьраша лучьшая мужа, иже держаху Деревьску землю, и посълаша по ню. Деревляномъ же пришедъшимъ, повелѣ Ольга мовь сътворити, рькущи сице: „измывъшеся придите ко мнѣ“. Они же пережьгоша истопъку, и вълѣзоша Деревляне, начаша ся мыти; и запроша о нихъ истопъку, и
35 повелѣ зажечи ю отъ дверій. Ту изгорѣша вьси. И посъла къ Деревляномъ, рькущи сице: „се уже иду къ вамъ, да пристроите меды многы въ градѣ, идѣже убисте мужа моего, да поплачуся надъ гробомь его, и сътворю тризну мужю своему“. Они же то слышавъше, съвезоша меды многы зѣло, възвариша. Ольга же, поимъши мало дружины, легъко идущи приде къ гробу его, плакася по мужи своемь; и повелѣ людемъ своимъ съсути могылу велику; яко сосъпоша, и повелѣ тризну творити. Посемь сѣдоша Деревляне пити, и повелѣ Ольга отрокомъ своимъ служити предъ ними. Рѣша Деревляне къ Ользѣ: „гдѣ суть дружина наша, ихъ же посълахомъ по тя?“ она же рече: „идуть по мнѣ съ дружиною мужа моего“. Яко упишася Деревляне, повелѣ отрокомъ своимъ поити на ня, а сама отъиде кромѣ, и повелѣ дружинѣ сѣчи Деревляне. И изсѣкоша ихъ 5000; а Ольга возъвратися Кыеву, и пристрои вои на прокъ ихъ.
36 11. *Князь Святославъ и кончина Ольги.* Князю Святославу

34. *чьти* чести.—*еда не пустять* а то не пустятъ; въ противномъ случаѣ, боюсь, не пустятъ. — *истопъку:* въ рук. и *истобъку;* вар. *истьбу:* откуда можно заключить, что *изба* черезъ форму *истьба,* есть не что иное, какъ сокращенное и испорченное слово *истопка.* — *о нихъ,* какъ бы *кругомъ ихъ,* § 183.—*ю,* т.-е. истопку или баню; въ рук. *я* — ихъ.

35. Описаніе обряда тризны. — *съсути:* съ предл. *съ, су-ти* откуда *сов-ати,* § 13. — *суть* во множ. ч., согласовано съ ед. ч. *дружина,* § 151. — *ихъ* относится къ ед. ч. *дружина.* — *поити* идти на нихъ; напасть на нихъ; въ рук. *пити.* — *кромѣ* въ сторону, прочь, § 86. — *Кыеву* дат. мѣста, на вопросъ куда, § 100. — *на прокъ* на прочихъ: и пристроила свое войско на прочихъ Древлянъ, на остатокъ ихъ, § 24.

36. *пардусъ πάρδος,* но замѣчательно, что съ лат. окончаніемъ *-us: pardus,* барсъ. — *ни мясъ варя:* съ однимъ отрицаніемъ, § 191. — *отъ рала:* дань отъ сохи, какъ выше упомянута дань отъ дыма, см. 14.

въэрастъшю и възмужавъшю, нача вои совъкупляти многы и храб-
ры, и легъко ходя акы пардусъ, войны многы творяше. Ходя возъ
по собѣ не возяше, ни котьла, ни мясъ варя, но потонъку изрѣ-
завъ конину ли, звѣрину ли, или говядину, на угълехъ испекъ
ядяше, ни шатьра имяше, но подъкладъ постьлавъ и сѣдло въ го-
ловахъ; такоже и прочіи вои его вьси бяху. Посылаше къ стра-
намъ глаголя: „хочю на вы ити". И иде на Оку рѣку и на Волгу,
и налѣзе Вятичи, и рече Вятичемъ: „кому дань даете?" они же
рѣша: „Козаромъ по щьлягу отъ рала даемъ".
Въ лѣто 6476. Придоша Печенѣзи на руську землю первое, а 37
Святославъ бяше Переяславьци; и затворися Ольга въ градѣ со внукы
своими, Ярополкомь и Ольгомь и Володимеромь, въ градѣ Кыевѣ.
И оступиша градъ въ силѣ велицѣ, безчисленно множьство около 38
града, и не бѣ льзѣ изъ града вылѣзти, ни вѣсти посълати; изнемогаху же
людье гладомь и водою. Собравъшеся людье оныя страны Днѣпра
въ лодьяхъ, объ ону страну стояху, и не бѣ льзѣ вънити въ Кы-
евъ ниединому ихъ, ни изъ града къ онѣмъ. Въстужиша людье 39
въ градѣ и рѣша: „нѣ ли кого, иже бы моглъ на ону страну дойти
и речи имъ: аще кто не приступить съ утра, предатися имамы
Печенѣгомъ?" И рече единъ отрокъ: „азъ преиду"; и рѣша: „иди".
Онъ же изъиде изъ града съ уздою, и ристаше сквозѣ Печенѣгы,
глаголя: „не видѣли коня никтоже?" бѣ бо умѣя Печенѣжьскы, и
мьняхуть й своего. Яко приближися къ рѣцѣ, съверга порты, су- 40
нуся въ Днѣпръ и побреде; видѣвъше же Печенѣзи, устремишася
на нь, стрѣляюще его, и не могоша ему ничтоже сътворити. Они
же видѣвъше съ оныя страны, и пріѣхаша въ лодьи противу ему,
и възяша й въ лодью, и привезоша й къ дружинѣ; и рече имъ:
„аще не подъступите заутра къ городу, предатись хотя людье
Печенѣгомъ". Рече же воевода ихъ, именемь Претичь: „подъсту-
пимъ заутра въ лодьяхъ, и попадъше княгиню и княжича умъчимъ

37. *первое* впервые; впрочемъ по лѣтописи извѣстно, что Печенѣги приходили уже на Русь прежде, именно еще при Игорѣ, въ 915 г.— *Переяславьци* мѣстный п. на вопросъ гдѣ, § 100.

39. *нѣ ли* сокращено вм. *нѣсть ли*, какъ и встрѣчается въ вар.; см. 59. — *мьняхуть й своего:* полагали, что онъ изъ Печенѣговъ: такъ хорошо говорилъ онъ на ихъ языкѣ. Любопытное свидѣтельство о томъ, что Кіевлянамъ не чуждъ былъ языкъ печенѣжскій.— *съверга*, т.-е. **съврьгъ**, прич. краткое или дѣеприч., т.-е. *сверінувъ.*—*на нь*, т.-е. *на й:* съ благозвуч. *н: ни* (§ 57), которое сокращается въ *нь,* потому что *й*=ъ (§ 8).

40. *взяша й, привезоша й* взяли его, привезли его. — *попадъше* нашедши, захвативши.— *княжича* (въ рук. *княжичь*) **кънажита** вин. п. мн. ч. — *Противу свѣту* передъ свѣтомъ. — *князя пришедъша* вин. п. ед. ч.; подумали, что пришелъ князь, т.-е. Святославъ.

на сю страну; аще ли сего не сътворимъ, погубити ны имать Свято-
славъ“. Яко бысть заутра, въсѣдъше въ лодью противу свѣту и
въструбиша вельми, и людье въ градѣ кликнуша; Печенѣзи же
мьнѣша князя пришедъша, побѣгоша разьно отъ града; и изъиде
41 Ольга со внукы и съ людьми къ лодьи. Видѣвъ же се князь Пе-
ченѣжьскый, възвратися единъ къ воеводѣ Претичю и рече: „кто
42 се приде?“ и рече ему: „лодья оныя страны“. И рече князь Пе-
ченѣжьскый: „а ты князь ли еси?“ онъ же рече: „азъ есмь мужь
его, и пришелъ есмь въ сторожѣхъ; по мнѣ идеть полкъ съ кня-
земь безъ числа множьство“. Се же рече, грозя имъ. Рече же
князь Печенѣжьскый къ Претичю: „буди ми другъ“; онъ же рече:
„тако сътворю“. И подаста руку межю собою, и въдасть Пече-
нѣжьскый князь Претичю конь, саблю, стрѣлы; онъ же дасть ему
броня, щитъ, мечь. Отступиша Печенѣзи отъ града, и не бяше льзѣ
коня напоити: на Лыбеди Печенѣзи. И послаша Кыяне къ Свято-
славу, глаголюще: „ты, княже, чюжея земли ищеши и блюдеши,
а своея ся охабивъ, малы бо насъ не възяша Печенѣзи, матерь
твою и дѣти твоя; аще не поидеши, ни обраниши насъ, да пакы
ны возьмуть, аще ти не жаль отьчины своея, ни матери стары
суща, и дѣтій своихъ“. То слышавъ Святославъ, въборзѣ въсѣде
на коня съ дружиною своею, и приде Кыеву, цѣлова матерь свою
и дѣти своя, и съжалися о бывъшемъ отъ Печенѣгъ; и собьра вои,
и прогъна Печенѣгы въ поле, и бысть миръ.
43 Въ лѣто 6477. Рече Святославъ къ матери своей и къ боля-
ромъ своимъ: „нелюбо ми есть въ Кыевѣ быти, хочю жити въ Пере-
яславьци въ Дунаи, яко то есть середа въ земли моей, яко ту
вься благая сходяться: отъ Грекъ злато, паволокы, вина, овощеве
розноличнiи, изъ Чехъ же, изъ Угоръ сребро и комони, изъ Руси
же скора и воскъ, медъ и челядь“. Рече ему Ольга: „видиши мя
больную сущю, камо хощеши отъ мене ити?“ бѣ бо разболѣлася
44 уже; рече же ему: „погребъ мя, иди же, яможе хочеши“. По

41. *въ сторожѣхъ* въ сторожевомъ отрядѣ, въ авангардѣ, обязанность котораго наблюдать за движенiями непрiятеля и охранять своего военачальника съ его войскомъ. — Древнiй обычай заключенiя дружбы, скрѣпляемый рукобитiемъ и взаимными дарами, въ родѣ побратимства, которое между христiанами скрѣплялось мѣною крестовъ. О мечѣ и саблѣ см. 14. — *броня* (въ рук. *бронѣ*) -нѧ вин. п. мн. ч.

42. *чюжея земли* -ѧѩ -ѧ. — *малы* мало, едва. — *суща* сѫщѧ род. п. ед. ч. женск. р. — *на коня:* въ рук. *на конѣ.*

43. Любопытное свидѣтельство о торговлѣ между Русью, Греками, Чехами и Уграми (ѫгри = *Венгры*, § 12). См. выше 24. — *больную:* въ рук. *больное*, какъ мѣст. *тое, ее*, вм. *ту, ю*, § 57.

44. *великомь* въ краткой формѣ, § 77. — *презвутеръ* (вин. п. ед. ч.) *πρεσβύτερος*, съ з и у, вм. *пресвитеръ*

трехъ дьнехъ умре Ольга, и плакася по ней сынъ ея, и внуци ея,
и людье вьси плачемь великомь, несоша и погребоша ю на мѣстѣ.
И бѣ заповѣдала Ольга не творити тризны надъ собою, бѣ бо
имущи презвутеръ; сей похорони блаженую Ольгу. Си бысть предъ- 45
текущія крестьяньстѣй земли акы деньница предъ солньцемъ и акы
зоря предъ свѣтомь, си бо сьяше акы луна въ нощи, тако и си
въ невѣрьныхъ человѣцѣхъ свѣтящися акы бисеръ въ калѣ; каль-
ни бо бѣша, грѣхъ неомовени крещеньемь святымь. Си бо омыся
купѣлью святою, и совлечеся грѣховьныя одежа ветхаго человѣка
Адама, и въ новый Адамъ облечеся, иже есть Христосъ. Мы же
рьцѣмъ къ ней: радуйся, руськое познанье къ Богу; начатокъ при-
миренью быхомъ. Си первое вниде въ царьство небесьное отъ Руси,
сію бо хвалять русьстіи сынове, акы начальницю; ибо по съмерти
моляше Бога за Русь.

12. *Испытаніе вѣроисповѣданій*. Въ лѣто 6495. Созъва Воло- 46
димеръ боляры своя и старьца градьскыя, и рече имъ: „се при-
ходиша ко мнѣ Болгаре, рькуще: пріими законъ нашь; посемь же
приходиша Нѣмьци, и ти хваляху законъ свой; по сихъ придоша
Жидове. Се же послѣже придоша Грьци, хуляще вься законы, свой
же хваляще, и много глаголаша съказающе отъ начала міру, о
бытьи вьсего міра; суть же хитро сказающе, и чюдьно слышати
ихъ, любо комуждо слушати ихъ, и другый свѣтъ повѣдають быти: 47
да аще кто, дѣеть, въ нашю вѣру ступить, то пакы умеръ, ста-
неть, и не умьрѣти ему въ вѣкы; аще ли въ инъ законъ ступить,

45. *си* им. п. ед. ч. женск. р., § 61. — *бысть предътекущія:* она предтекла, была предтечею. — *крестьяньстѣй* христіанской; по древне-рус. произношенію *крестьяне* — христіане. — Подъ *солнцемъ* и *свѣтомъ* разумѣется князь Владиміръ, крестившій землю Русскую; Ольга же была еще, какъ *луна въ нощи*, т.-е. *въ невѣрныхъ человѣцѣхъ,* между язычниками. — *грѣхъ неомовени* отъ грѣховъ не умыты. — *одежа* одежды род. п. ед. ч. — *радуйся* (*χαῖρε*) и т. д. подражаніе акаѳисту. — *начатокъ примиренію быхомъ:* или мы имѣли въ тебѣ начало нашему примиренью съ Богомъ; или ты была (*бысть* вм. *быхомъ)* начало этого примиренья. — *первое* впервые, или описксю вм. *первая.*

46. *Володимеръ* по древне-рус. произношенію, вм. *Владиміръ.* Въ лѣтоп. встрѣчается и *Владимеръ* и *Володимиръ.* — *старьца градьскыя* (въ рук. *старци городьскіѣ*) старьця градьскыя. — *другый свѣтъ* — будущую жизнь, о которой, по сказанію, греческій философъ далъ наглядное понятіе князю Владиміру по изображенію страшнаго суда, нарисованному на *запонѣ.* — *дѣеть* — какъ теперь говорятъ: *молъ* или *де*, которое и встрѣчается варіантомъ, вм. *дѣеть* (§ 94); еще вар. *рече.* — *станеть* встанетъ, воскреснетъ.

47. *когождо ихъ* каждаго изъ нихъ. — *како служитъ:* подразумѣвается *кто* или *каждый.*

то на ономь свѣтѣ въ огни горѣти. Да что ума придасте? что отъвѣщаете?“ И рѣша бояре и старьци: „вѣси, княже, яко своего никтоже не хулить, но хвалить; аще хощеши испытати гораздо, то имаши у собе мужи: посълавъ испытай когождо ихъ службу, и како служить Богу“. И бысть люба рѣчь князю и вьсѣмъ людемъ; избраша мужи добры и смыслены, числомь 10, и рѣша имъ: „идѣте первое въ Болгары, и испытайте первое вѣру ихъ“. Они же идоша, и пришедъше видѣша скверньная дѣла и кланянье въ ропати; придоша на землю свою. И рече Володимеръ: „идѣте пакы въ Нѣмьци, съглядайте такоже, и оттудѣ идѣте въ Грекы“. Они же придоша въ Нѣмьци, и съглядавъше церковьную службу ихъ.
48 Придоша Царюгороду, и вънидоша ко царю; царь же испыта, коея ради вины придоша, они же съповѣдаша ему вься бывъшая. Се слышавъ царь, радъ бывъ, и честь велику сътвори имъ во отъ же день. Наутрія посъла къ патреарху, глаголя сице: „придоша Русь, пытающе вѣры нашея: да пристрой церковь и крилосъ, и самъ причинися въ святительскыя ризы, да видять славу Бога нашего“. Си слышавъ патреархъ, повелѣ созьдати крилосъ; по обычаю сътвориша праздьникъ, и кадила вожьгоша, пѣнья и ликы съставиша. И иде съ ними въ церковь, и поставиша я на пространьнѣ мѣстѣ, показающе красоту церковьную, пѣнья и службы архіерейскы, предстоянье дьяконъ, сказающе имъ служенье Бога своего; они же во изумѣньи бывъше, удививъшесь, похвалиша службу ихъ. И призъваша я царя Василій и Костянтинъ, рѣста имъ: „идѣте въ землю вашю“, и отпустиша я съ дары великы и съ честью. Они же придоша въ землю свою, и созъва князь боляры своя и старьца. Рече Володимеръ: „се придоша посъланіи нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывъшее“; и рече: „скажите предъ дружиною“.
49 Они же рѣша: „яко ходихомъ въ Болгары, смотрихомъ, како ся поклоняють въ храмѣ, рекъше въ ропати, стояще безъ пояса; поклонивъся сядеть, и глядить сѣмо и онамо яко бѣшенъ, и нѣсть веселья въ нихъ, но печаль и смрадъ великъ, нѣсть добро законъ ихъ. И придохомъ въ Нѣмьци, и видѣхомъ въ храмѣхъ многы службы творяща, а красоты не видѣхомъ никоея же. И придо-

48. *вься бывъшая* множ. ч. сред. р., грецизмъ, вм. ед. ч. *все бывшее*, § 157.—*во отъ* для благозвучія вм. *въ тъ*—въ тотъ.—*патреархъ*—по народному выговору, вм. *патріархъ*.—*крилосъ*, съ перестановкою звуковъ, вм. *клиросъ κλῆρος*, духовенство, а потомъ уже — мѣсто въ церкви для пѣвчихъ. — *царя* двойств. ч. при гл. *призваша* во мн. ч., и *рѣста* въ дв. ч.

49. *старьца*, вм. старьця, вин. п. мн. ч.—*смотрихомъ:* первоначально всегда съ *и (смотрити)* вм. позднѣйшей формы съ *ѣ (смотрѣть)*, § 43.

хомъ же въ Грекы, и ведоша ны, идѣже служать Богу своему, и 50
не съвѣмы, на небѣ ли есмы были, ли на земли: нѣсть бо на земли
такого вида, ли красоты такоя, и недоумѣемъ бо сказати; токмо
то вѣмы, яко онъдѣ Богъ съ человѣкы пребываеть, и есть служьба
ихъ паче вьсѣхъ странъ. Мы убо не можемъ забыти красоты тоя;
вьсякъ бо человѣкъ аще въкусить сладъка, послѣди горести не
пріимаеть, тако и мы не имамы здѣ быти“. Отъвѣщавъше же боляре
рекъше: „аще бы лихъ законъ Гречьскый, то не бы баба твоя
пріяла Ольга, яже бѣ мудрѣйши вьсѣхъ человѣкъ“. Отъвѣщавъ же
Володимеръ, рече: „гдѣ крещенье пріимемъ?“ Они же рекоша: „гдѣ
ти любо“.

13. *Крещеніе Руси.* Володимеръ же посемь поемъ царицю, и 51
Настаса, и попы Корсуньскы, съ мощьми святаго Климента и Фива,
ученика его, поима съсуды церковьныя, иконы на благословенье
себѣ. Поставивъ же церковь въ Корсунѣ на горѣ, юже съсыпаша
средѣ града, крадуще присъпу, яже церкы стоить и до сего дьне.
Възя же ида мѣдянѣ двѣ капищи, и 4 кони мѣдяны, иже и нынѣ
стоять за святою Богородицею, якоже не вѣдуще мьнять я мрама-
ряны суща. Въдасть же за вѣно Грекомъ Корсунь опять, царица
дѣля, а самъ приде Кыеву. Яко приде, повелѣ кумиры испровръщи,
овы осѣчи, а другыя огневи предати; Перуна же повелѣ привя- 52
зати коневи къ хвосту, и влещи съ горы по Боричеву на Ручай,
12 мужа пристави тети жезльемь. Се же не яко древу чюющю,
но на поруганье бѣсу, иже прельщаше симь образомь человѣкы,
да възмездье пріиметь отъ человѣкъ. Велій еси, Господи, и чюдьна
дѣла твоя! вчера чьтимъ отъ человѣкъ, а днесь поругаемъ. Вле-
кому же ему по Ручаю къ Днѣпру, плакахуся его невѣрьніи людье, 53

50. *съвѣмы* знаемъ: отъ съвѣдѣти. — *аще бы* вм. *аще былъ бы*, § 50.

51. *посемь:* послѣ того, какъ крестился въ Корсунѣ. — *поемъ* прич. дѣйств. прош. вр. муж. р., въ кратк. формѣ отъ поѩти. — *поима* пр. вр. 3 л. отъ *поимати*. — *крадуще присъпу:* Карамзинъ такъ переложилъ это мѣсто: „на томъ возвышеніи, куда граждане сносили изъ-подъ стѣнъ землю“. — *церкы* им. п. ед. ч., вм. цръкы (§ 63), въ отличіе отъ вин. п. *церковь* цръкъвь. — *ида* вм. иды прич. дѣйств. наст. вр.; взялъ, когда шолъ. — *мѣдянѣ* дв. ч., какъ и *капищи* — двѣ статуи или двѣ колонны; съ окончаніемъ *-ище*, отъ капь изображеніе; теперь *капище* только мѣсто (*-ище*, § 60), гдѣ стоятъ изображенія языческихъ божествъ, или языческій храмъ. — *мрамарянъ* мраморный. — *за вѣно:* вмѣсто вѣна, или какъ вѣно, т.-е. цѣну за невѣсту. Владимиръ возвратилъ *(вдасть опять)* Грекамъ Корсунь. — *царица* (въ рук. *царицѣ*) царицѧ род. п. ед. ч.

52. *привязати коневи къ хвосту,* позорная казнь, упоминаемая въ нашихъ былинахъ и сказкахъ. — *по Боричеву,* т.-е *увозу* (см. 3), *на Ручай,* или *ручей*, т.-е. *на Почайну,* впадающую въ Днѣпръ. — *12 мужа:* читай *дванадесяте мужа,* § 159.

53. *плакатися* требуетъ род. пад.

еще бо не бяху пріяли святаго крещенья; и привлекъше вѣринуша и́ въ Днѣпръ. И пристави Володимеръ рекъ: „аще гдѣ пристанеть вы, то отрѣвайте его отъ берега, дондеже порогы пройдеть; то тогда охабитеся его“. Они же повелѣная сътвориша. Яко пустиша, и пройде сквозѣ порогы; изверже и́ вѣтръ на рѣни, и оттолѣ прослу Перуняна рѣнь, якоже и до сего дьне словѣть. Посемь же
54 Володимеръ посъла по вьсему граду глаголя: „аще не обрящеться кто рѣцѣ, богатъ ли, ли убогъ, или нищь, ли работьникъ, противенъ мнѣ да будеть“. Се слышавъше людье, съ радостью идяху, радующеся и глаголюще: „аще бы се не добро было, не бы сего князь и боляре пріяли“. Наутрія же изъиде Володимеръ съ попы царицины и съ Корсуньскыми на Днѣпръ, и сънидеся безъ числа людій: вълѣзоша въ воду и стояху овы до шіи, а друзіи до персій, младіи же отъ берега, друзіи же млады держаще, съвершеніи же бродяху; попове же стояще молитвы творяху. И бяше си видѣти радость на небеси и на земли, толико душь спасаемыхъ; а дьяволъ стеня глаголаше: „увы мнѣ, яко отсюда прогонимъ есмь! здѣ бо мьняхъ жилище имѣти, яко здѣ не суть ученья апостольска, ни суть вѣдуще Бога, но веселяхъся о службѣ ихъ, еже служаху мнѣ; и се уже побѣженъ есмь отъ невѣгласъ, а не отъ апостолъ, ни отъ мученикъ; не имамъ уже царьствовати въ странахъ сихъ“.
55 Крестивъшимъ же ся людемъ, идоша кождо въ домы своя. Володимеръ же радъ бывъ, яко позна Бога самъ и людье его, възъзьрѣвъ на небо рече: „Боже, сътворивый небо и землю! призьри на новыя люди сія, и даждь имъ, Господи, увѣдѣти тобе истиньнаго Бога, якоже увѣдѣша страны хрестьяньскыя; утверди и вѣру въ нихъ праву и несовратьну, и мнѣ помози, Господи, на супротивьнаго врага, да надѣяся на тя и на твою державу, побѣжю
56 козни его“. И се рекъ, повелѣ рубити церкъви и поставляти по мѣстомъ, идѣже стояху кумири; и постави церковь святаго Василья на холмѣ, идѣже стояше кумиръ Перунъ и прочіи, идѣже творяху потребы князь и людье; и нача ставити по градомъ церкъви и попы, и люди на крещенье приводити по вьсѣмъ градомъ и селомъ. Посълавъ нача поимати у нарочитыя чади дѣти, и даяти нача на

—*пристанеть вы* (дат. п. мн. ч.), къ вамъ.—*повелѣная* мн. ч. ср. р. вин. п., вм. ед. ч. *повелѣнное*, § 157.— *Перуняна рѣнь* урочище на Днѣпрѣ; *рѣнь* песчаная полоса, отъ гл. *рѣяти, ри-нути*. — *прослу* прош. вр. ед. ч. 3 л. отъ *прослути*, нынѣ *прослыть*, § 43.

54. *рѣцѣ* мѣст. п. на вопросъ гдѣ, § 100. — *млады держаще* держа дѣтей. — *бродяху* стояли въ бродъ.

56. *рубити церкъви* строить изъ дерева.—*нарочитыя* род. п. ед. ч. женск. р.; въ рукоп. по народному говору: *нарочитое*.

ученье книжьное; матери же чадъ сихъ плакахуся по нихъ, еще бо не бяху ся утвердили вѣрою, но акы по мертвеци плакахуся.

14. *Сказаніе о Кожемякѣ.* Въ лѣто 6500. Иде на Хорваты. 57
Пришедъшю бо ему съ войны Хорватьскыя, и се Печенѣзи придоша по оной сторонѣ отъ Сулы; Володимеръ же поиде противу имъ, и срѣте я на Трубежи на бродѣ, гдѣ нынѣ Переяславль. И ста Володимеръ на сей сторонѣ, а Печенѣзи на оной, и не смѣяху си на ону страну, ни они на сю сторону. И пріѣха князь Печенѣжьскый къ рѣцѣ, возъва Володимера и рече ему: „выпусти ты свой мужь, а я свой, да ся борета: да аще твой мужь ударить моимь, да не воюемъ за три лѣта, аще ли нашь мужь ударить, да воюемъ за три лѣта“. И разъидостася разьно. Володимеръ же приде въ товары, посъла биричи по товаромъ, глаголя: „нѣту ли такого мужа, иже бы ся ялъ съ Печенѣжиномь?“ И не обрѣтеся нигдѣже. Заутра пріѣхаша Печенѣзи и свой мужь приведоша, и
въ нашихъ не бысть. И поча тужити Володимеръ, съля по вьсѣмъ 58
воемъ, и приде единъ старъ мужь ко князю и рече ему: „княже! есть у мене единъ сынъ меньшій дома, а съ четырьми есмь вышелъ, а онъ дома; отъ дѣтьства бо его нѣсть кто имь ударилъ: единою бо ми и́ сварящу, и оному мьнущю усніе, розгнѣвавъся на мя, преторже череви рукама“. Князь же се слышавъ радъ бысть, посъла по нь, и приведоша и́ ко князю, и князь повѣда ему вься; се же рече: „княже! не вѣдѣ, могу ли ся, и да искусите мя; нѣту лу быка велика и сильна?“ И налѣзоша быкъ великъ и силенъ, и

57. Это сказаніе имѣетъ предметомъ древній обычай—рѣшать судьбу битвы единоборствомъ, такъ же какъ и сказаніе о Мстиславѣ Тмутороканскомъ и Редедѣ, см. 76.—*смѣяху:* въ рук. *смяху* вм. *смѣху: я=ѣ,* § 10.—*ся борета* дв. ч.—*ударити,* въ значеніи сильно поразить, низложить на земь, ударить о земь, требуетъ твор. п. вм. винительнаго.—*разъидостася* дв. ч.—*нѣту=нѣтъ(у=ъ,* § 8), отъ древн. *нѣсть,* § 10.—*ся ялъ* ялся, взялся, отъ гл. **ꙗтися**.

58. Преданіе о силачѣ *Кожемякѣ,* по имени *Кирилѣ,* доселѣ сохраняется между малорусами въ одной сказкѣ, какъ этотъ силачъ спасъ Кіевлянъ отъ пожиравшаго ихъ змія, поразивъ его въ бою. Когда посланные отъ князя пришли къ кожемякѣ просить его сразиться съ зміемъ, онъ мялъ двѣнадцать кожъ, и съ досады, что ему помѣшали, порвалъ ихъ всѣ за одинъ разъ. Будто отъ него и доселѣ слыветъ урочище въ Кіевѣ подъ именемъ *Кожемяки.* — *меньшій:* въ рукоп. по народному говору: *меньшѣй,* т.-е. *меньшо̂й.*—*единою бо ми и́ сварящю:* когда однажды я его бранилъ, дат. самостоят., § 174. — *вѣдѣ* древн. форма вм. *вѣмь,* знаю. —*могу ли ся:* отъ *мощися* (мочься, напр. въ формѣ *перемогся, перемогался)* — имѣть силу, смочь. — *раздраждити,* иначе *раздражити,* раздразнить.—*мимо* управляетъ вин. пад. *и́,* § 183. —*зая* отъ **ꙁаꙗти**, захватить.

повелѣ раздраждити быка; возложиша на нь желѣза горяча, и быка пустиша: и побѣже быкъ мимо и́, и похвати быка рукою за бокъ, и выня кожю съ мясы, елико ему рука зая. И рече ему Володимеръ: „можеши ся съ нимь бороти". И на утріа придоша Печенѣзи, почаша зъвати: „нѣ ли мужа? Се нашь доспѣлъ". Воло-
59 димеръ же повелѣ той нощи облещися въ оружье; и приступиша ту обои. Выпустиша Печенѣзи мужь свой, бѣ бо превеликъ зѣло и страшенъ; и выступи мужь Володимерь, и узьрѣ и́ Печенѣзинъ и посмѣяся, бѣ бо середній тѣломь. И размѣривъше межи обѣма полкома, пустиша я къ собѣ, и ястася, почаста ся крѣпъко держати, и удави Печенѣзина въ руку до съмерти и удари имь о землю; и кликнуша, и Печенѣзи побѣгоша, и Русь погънаша по нихъ сѣкуще, и прогънаша я. Володимеръ же радъ бывъ, заложи
60 городъ на бродѣ томь и нарече и́ Переяславль, знае перея славу отрокотъ.

61 15. *Пиры князя Владимира.* Се же пакы творяше людемъ своимъ по вься недѣля: устави на дворѣ въ гридьницѣ пиръ творити и приходити боляромъ, и гридемъ, и сотьскымъ, и десятьскымъ, и нарочитымъ мужемъ, при князи и безъ князя; бываше множьство отъ мясъ, отъ скота и отъ звѣрины, бяше по изобилью отъ вьсего.
62 Егда же подъпьяхуться, начьняхуть ропътати на князь, глаголюще: „зъло есть нашимъ головамъ! да намъ ясти деревяными лъжицами, а не сребряными". Се слышавъ Володимеръ, повелѣ исковати лъжица сребряны ясти дружинѣ, рекъ сице: „яко сребромь и златомь не имамъ налѣзти дружины, а дружиною налѣзу сребро и злато, якоже дѣдъ мой и отець мой доискася дружиною злата и сребра". Бѣ бо Володимеръ любя дружину, и съ ними думая о строи земленѣмь, и о ратехъ, и уставѣ земленѣмь.

59. *Нѣ ли* см. 39. — *Володимерь* имя прилаг. на -ь, § 74.—*пустиша я къ собѣ* пустили ихъ другъ къ другу, спустили ихъ между собою. — *ястася* дв. ч., взялись другъ за друга, — *въ руку* дв. ч., мѣстн. или предложн. п., въ (своихъ) рукахъ.

60. *Переяславль,* конечно, происходитъ отъ собств. имени *Переяславъ* (§ 74), а не отъ фразы *перея славу,* т. е. перенялъ или отнялъ славу, какъ полагаетъ лѣтописецъ, слѣдуя народному толкованію.—*отроко-тъ* = *отрокъ тъ,* §§ 8, 53 и 149.

61. Очень важное свидѣтельство о пирахъ князя Владимира, преданіе о которыхъ доселѣ живетъ въ устахъ народа. Смотр. богатырскія былины, начинающіяся описаніемъ этихъ пировъ.

62. Къ преданію о пирахъ Владимира присовокуплена притча о ложкахъ, давшая будто бы начало пословицѣ: «сребромь и златомь не имамъ налѣзти дружины» и проч., встрѣчающейся и въ послѣдствіи, у Даніила Заточника. — *лъжица* (въ рук. *лжицѣ*) лъжица.—*земляный* земскій, народный.

16. *Сказаніе о Бѣлогородскомъ киселѣ.* Въ лѣто 6505. Воло- 63
димеру же шедъшю Новугороду по верховьныя воя на Печенѣгы;
бѣ бо рать велика безперестани. Въ се время увѣдѣша Пече-
нѣзи, яко князя нѣту, придоша и сташа около Бѣлагорода. И не
дадяху вылѣзти изъ города, и бысть гладъ великъ въ городѣ, и не
бѣ льзѣ Володимеру помочи: не бѣ бо вой у него, Печенѣгъ же
множьство много. И удолжися остоя въ городѣ, и бѣ гладъ великъ,
и сътвориша вѣче въ городѣ, и рѣша: „се уже хочемъ померети
отъ глада, а отъ князя помочи нѣту: да луче ли ны померети?
вѣдаимыся Печенѣгомъ, да кого живять, кого ли умертвять; уже
помираемъ отъ глада“. И тако съвѣтъ сътвориша. Бѣ же единъ 64
старець не былъ на вѣчѣ томь, и въпрашаше: „что ради вѣче
было?“ и людье повѣдаша ему, яко утро хотять ся людье предати
Печенѣгомъ. Се слышавъ, посъла по старѣйшины градьскыя, и
рече имъ: „слышахъ, яко хочете ся предати Печенѣгомъ“; они же
рѣша: „не сътерпять людье глада“. И рече имъ: „послушайте
мене: не передайтеся за 3 дьни, и я вы что велю, сътворите“.
Они же ради обѣщашася послушати; и рече имъ: „съберѣте аче
и по горсти овьса, или пшеница, ли отрубъ“; они же шедъше ради
сънискаша. И повелѣ женамъ сътворити цѣжь, въ немь же варять
кысель, и повелѣ ископати колодязь, и вставити тамо кадь, и
нальяти цѣжа кадь, и повелѣ другый колодязь ископати, и въста-
вити тамо кадь. И повелѣ искати меду, они же шедъше възяша
меду лукъно, бѣ бо погребено въ княжи медуши; и повелѣ розсы-
тити вельми, и въліяти въ кадь въ друзѣмь колодязи. Утро же 65
повелѣ посълати по Печенѣгы; и горожане же рѣша шедъше къ Пе-
ченѣгомъ: „поимѣте къ собѣ таль нашь, а вы поидѣте до 10 мужь
въ градъ, да видите, что ся дѣеть въ градѣ нашемь“. Печенѣзи же
ради бывъше, мьняще, яко предатися хотять, пояша у нихъ тали,

63. *по верховьныя воя* (въ рукоп. *по верховнѣ вої*): за верховыми, за конницею.— *Бѣлгородъ* близь Кіева.— *остоя* обстояніе, *осада*, какъ и значится въ вар.— *хочемъ*, какъ и далѣе *хочете*, вм. хощемъ, хощете, § 49.

64—65. Бѣлогородская сказка, наглядно выражающая ту мысль, что въ быту земледѣльческомъ земля—общая всѣмъ кормилица, какъ слыветъ она и въ народномъ языкѣ: «*мать* сыра земля». Остатокъ этого преданія доселѣ сохранился въ народномъ разсказѣ подъ названіемъ «Пиво и Хлѣбъ». Къ бѣдному крестьянину приходитъ одинъ чудный старецъ и велитъ ему послѣдній четверикъ солоду, и то занятой, всыпать въ колодезь: отъ чего къ утру само собою поспѣло отличное пиво, и въ такомъ количествѣ, что крестьянинъ наполнилъ ушатовъ съ двадцать, потомъ угостилъ пивомъ изъ неизсякаемаго колодца всю собравшуюся къ нему деревню.— *пшеница* (въ рук. *пшеницѣ*) пъшеница.— *погребено* положено: отсюда *погребъ*.

а сами избьраша лучшая мужа и посълаша въ градъ, да розглядають въ городѣ, что ся дѣеть. И придоша въ городъ, и рекоша имъ людье: „почто губите себѣ? коли можете престояти насъ? аще стоите за 10 лѣтъ, что можете сътворити намъ? имѣемъ бо кормлю отъ земли; аще ли не вѣруете, да узьрите своима очима“. И приведоша я къ кладязю, идѣже цѣжь, почерпоша ведромь и льяша въ латъкы: и яко свариша кысель, и поимъше придоша съ ними къ другому кладязю, и почерпоша сыты, и почаша ясти сами первое, потомь же Печенѣзи. И удивишася, и рекоша: „не имуть вѣры наши князи, аще не ядять сами“. Людье же нальяша корчагу цѣжа и сыты отъ колодязя, вьдаша Печенѣгомъ; они же пришедъше повѣдаша вься бывъшая. И варивъше яша князи Печенѣжьстіи, и подивишася, и поимъше тали своя и онѣхъ пустивъше, въсташа отъ града, въ свояси идоша.

66 17. *Убіеніе св. князей Бориса и Глѣба и смерть Святополка.*
Святополкъ же сѣде Кыевѣ по отьци своемь, и съзъва Кыяны, и нача даяти имъ имѣнье; они же пріимаху, и не бѣ сердьце ихъ съ нимь, яко братья ихъ бѣша съ Борисомь. Борису же възъвративъшюся съ вои, не обрѣтъшю Печенѣгъ, вѣсть приде къ нему: „отець ти умерлъ“. И плакася по отьци вельми, любимъ бо бѣ отцемь своимь паче вьсѣхъ; и ста на Льтѣ пришедъ. Рѣша же ему дружина отьня: „се дружина у тобе отьня и вои; поиди, сяди Кыевѣ на столѣ отьни“; онъ же рече: „не буди мнѣ възняти рукы на брата своего старѣйшаго; аще и отець ми умре, то сь ми буди въ отьца мѣсто“. И се слышавъше вои, разъидошася отъ него. Борисъ же стояше съ отрокы своими. Святополкъ же исполнивъся беззаконья, Каиновъ смыслъ пріимъ, посылая къ Борису, глаго-
67 лаше: „яко съ тобою хочю любовь имѣти, и къ отьню придамъ ти“;

66. Кромѣ этого лѣтописнаго сказанія дошло до насъ отъ древности два житія Бориса и Глѣба; одно писано Несторомъ, другое современникомъ его, монахомъ Іаковомъ. Послѣднее ближе къ лѣтописному сказанію.—*братья ихъ бѣша съ Борисомь,* т. е. воины, которыхъ далъ Борису кн. Владимиръ, пославъ его противъ Печенѣговъ.—*на Льтѣ,* им. п. *Льто,* рѣчка Альта. — *възняти: въз* и *яти,* поднять. — *въ отьца мѣсто* вмѣсто отца, § 180.

67. *къ отьню:* въ Жит. *къ отьни дани тебѣ придамъ; от-ъ-ній,* прилаг. отъ корня *от,* откуда съ суф. —*цъ: от-ъ-цъ.*—*льстити подъ кѣмъ* подводитъ подъ кого ковы, коварствовать, § 184. — *Вышегородьскыя болярьца* (въ рук-. *кыѣ-цѣ,* вм.- ѧ); въ Жит. *мужа.* — *пріяете ли ми;* въ Жит. *пріязньство имѣете ли.*— *повѣдуче* повѣдѧщє, §§ 20 и 44. — Въ Причт. Солом. такъ: «скори суть изліяти кровь.... Тіи бо убійству пріобщающеся, сокровиществуютъ себѣ злая... Сіи путіе суть всѣхъ творящихъ беззаконная: нечестіемъ бо свою душу отъемлютъ» 1, 16—19.—*нача пѣти:* см. Псал. 3, 2.

а льстя подъ нимь, како бы и́ погубити. Святополкъ же приде ночью Вышегороду, отай призъва Путьшю и Вышегородьскыя болярьця, и рече имъ: „прiяете ли ми вьсѣмь сердцемь?“ Рече же Путьша съ Вышегородьци: „можемъ главы своя сложити за тя“. Онъ же рече имъ: „не повѣдуче никому же, шедъше убiйте брата моего Бориса“. Они же вскорѣ обѣщашася ему се сътворити. О сяковыхъ бо Соломонъ рече: „скори суть пролити кровь безъ правьды; ти бо обьщаються крови, събирають себѣ зълая; си путье суть съкончавающихъ беззаконье, нечестьемь бо свою душу емлють“. Посълан̃и же придоша на Льто ночью, и подъступиша ближе, и слышаша блаженаго Бориса поюща заутреню; бѣ бо ему вѣсть уже, яко хотять погубити и́. И вставъ нача пѣти, глаголя: „Господи! что ся умножиша стужающiя мнѣ? мнози встають на мя“... И помолившюся ему, възлеже на одрѣ своемь. И се нападаша акы звѣрье дивiи около шатьра, и насунуша и́ копьи, и прободоша Бориса,
и слугу его, падъша на немь, прободоша съ нимь; бѣ бо се 68
любимъ Борисомь. Бяше отрокъ сь родомь сынъ Угърескъ, именемь Георгiй, его же любяше повелику Борисъ, бѣ бо възложилъ на нь гривьну злату велику, въ ней же предъстояше предъ нимь; и избиша же и ины отроки Борисовы многы. Георгеви же сему не могуще въборзѣ сняти гривны съ шiи, усѣкнуша главу его, и тако сняша; и тѣмь же послѣже не обрѣтоша тѣла его въ трупiи. Бориса же убивъше оканьнiи, увертѣвъше въ шатеръ, възложивъше
на кола, повезоша и́, и еще дышющю ему. Увѣдѣвъ же се оканьный Святополкъ, яко еще дышеть, посъла два Варяга приконьчатъ 69
его; онѣма же пришедъшема и видѣвъшема, яко и еще живъ есть, единъ ею извлекъ мечь, проньзе и́ къ сердьцю. И тако съкончася блаженый Борисъ, вѣнець прiемъ отъ Христа Бога съ праведьными, причетъся съ пророкы и апостолы, съ ликы мученичьскыми водворяяся, Авраму на лонѣ почивая, видя неиздреченьную радость, въспѣвая съ ангелы и веселяся въ лику святыхъ. И положиша тѣло его, принесъше отай Вышегороду, у церкъве святаго Василья.

68. *падъша на немъ:* когда посланные ниспровергли израненнаго Бориса, тогда, по Житiю, «видѣ же отрокъ его, вержеся на тѣло его». — *сынъ Угърескъ*, въ Жит. *Угринъ*, т. е. Венгерецъ, § 12. — *гривьна* металлич. цѣпь, или обручъ на шеѣ, родъ украшенiя. — *съ шiи*, въ рук. *съ шiѣ*, шиѣ. — *тѣмь же* и потому. — *въ трупiи:* отъ собират. *трупiе*. — *на кола* — *на колеса*, на телѣгу.

69. *оканьный* въ лѣт. постоянно, вм. *окаянный*. — *приконьчатъ* достигат. накл., § 137. — *онѣма* дательн. самостоят. въ дв. ч.; относится къ двумъ Варягамъ. — *ею* изъ нихъ, дв. ч. род. п. — *причетъся* прич. дѣйств. прош. вр. — *Аврамъ* разговор. форма, вм. *Авраамъ*. — *неиздреченъ* со вставнымъ *д* (§ 24), какъ и далѣе. — *убiйца* (въ рук. *убiйцѣ*) -ца им. п. мн. ч.

Оканьніи же си убійца придоша къ Святополку, акы хвалу имуще, беззаконьници. Суть же имена симъ законопреступьникомъ: Путьша и Талецъ, Еловичь, Ляшько; отець же ихъ сотона. Сици бо слугы бѣси бывають; бѣси бо на зълое посылаеми бывають, ангели на благое посылаеми... Святополкъ же оканьный помысли въ собѣ, рекъ: „се убихъ Бориса; како бы убити Глѣба?“ И пріемъ помыслъ Каиновъ, съ лестью посъла къ Глѣбу, глаголя сице: „поиди въборзѣ, отець тя
70 зоветъ, не здравить бо вельми“. Глѣбъ же въборзѣ въсѣдъ на коня, съ малою дружиною поиде, бѣ бо послушливъ отьцю. И пришедъшю ему на Волгу, на поли потъчеся конь въ ръвѣ, и наломи ему ногу мало; и приде Смоленьску, и поиде отъ Смоленьска яко зьрѣемо, и ста на Смядинѣ въ насадѣ. Въ се же время пришьла бѣ вѣсть къ Ярославу отъ Передъславы о отьни съмерти, и посъла Ярославъ къ Глѣбу, глаголя: „не ходи, отець ти умерлъ, а братъ ти убьенъ отъ Святополка“. Се слышавъ Глѣбъ възъпи вельми съ слезами, плачася по отьци, паче же по братѣ, и нача молитися съ сле-
71 зами, глаголя: „увы мнѣ, Господи! луче бы ми умьрѣти съ братомь, нежели жити на свѣтѣ семь; аще бо быхъ, брате мой, видѣлъ лице твое ангельское, умерлъ быхъ съ тобою: нынѣ же что ради остахъ азъ единъ? Гдѣ суть словеса твоя, яже глагола ко мнѣ, брате мой любимый? нынѣ уже не услышю тихаго твоего наказанья. Да аще еси получилъ дерзновенье у Бога, молися о мнѣ, да и азъ быхъ ту же страсть пріялъ; луче бы ми было съ тобою жити, неже въ свѣтѣ семь прелестьнѣмь“. И сице ему молящюся съ слезами, се вънезапу придоша посъланіи отъ Святополка на погубленье Глѣбу, и ту абье посъланіи яша корабль Глѣбовъ, и обнажиша оружье. Отроци Глѣбови уныша. Оканьный же посъланый Горясѣръ повелѣ въборзѣ зарѣзати Глѣба; поваръ же Глѣбовъ, именемъ Торчинъ, вынезъ ножь, зарѣза Глѣба. Акы агня непорочьно принесеся на жертву Богови, въ воню благоуханья, жертва словесьная, и прія вѣнець; въшедъ въ небесьныя обители, и узьрѣ желаемаго брата своего, и радовашеся съ нимъ неиздреченьною радостью, юже улучиста братолюбіемь своимь. Се коль добро и

70. *на коня:* въ рук. *на конѣ;* въ Жит. *въсѣде на конь.* — потъкнѫтисѧ: пр. вр. потъкохъсѧ 3 л. потъчєсѧ. — *яко зърѣемо,* въ Жит. *яко зърѣмо одино* — измѣреніе пространства взглядомъ: сколько можно обозрѣть. — *отець ти, братъ ти,* или твой (§ 147), или *тебѣ,* т. е. умеръ, убитъ, въ томъ смыслѣ, какъ говорятъ: „вотъ тебѣ разъ“ и т. п.

71. *луче,* § 76. — *остахъ* пр. вр. ед. ч. 1 л. отъ *остати,* въ древн. языкѣ, вм. *остаться,* § 36. — *наказаніе* поученіе, назиданіе, отъ *казати.* — *прелестьный* исполненный прелести, соблазна, обмана. — *вынезъ* прич. дѣйств. прош. вр. отъ *вынъзити* (слич. *во-нъз-ити)* извлечь.

коль красьно, еже жити братома вѣкупѣ!... Глѣбу же убьену бывъшю и повержену на брезѣ межи двѣма колодама, посемь же въземъше везоша и́ и положиша и́ у брата своего Бориса у церкъве святаго Василья. И съвъкуплена тѣломь, паче же душама, у 72
Владыкы Всецаря пребывающа, въ радости безконечьнѣй, во свѣтѣ неиздреченьнѣмь, подающа и цѣлебьныя дары русьстѣй земли, и инѣмъ приходящимъ страньнымъ съ вѣрою даета изцѣленье: хромымъ ходити, слѣпымъ прозьрѣнье, болящимъ цѣльбы, окованымъ разрѣшенье, темьницамъ отверзенье, печальнымъ утѣха, напастьнымъ избавленье; и еста заступьника русьстѣй земли и свѣтильника сіяюща и молящася воину къ Владыцѣ о своихъ людехъ...

Въ лѣто 6527. Приде Святополкъ съ Печенѣгы въ силѣ тяжьцѣ, 73
и Ярославъ собьра множьство вой, и възъиде противу ему на Льто. Ярославъ ста на мѣстѣ, идѣже убиша Бориса, въздѣвъ руцѣ на небо, рече: „кровь брата моего вопьеть къ тобѣ, Владыко! мьсти отъ крове праведьнаго сего, якоже мьстилъ еси крове Авелевы, положивъ на Каинѣ стенанье и трясенье; тако положи и на семь“. Помоливъся и рекъ: „брата моя! аще еста и тѣломь отсюда, но молитвою помозѣта ми на противьнаго сего убійцю и гордаго“. И се ему рекъшю, поидоша противу собѣ, и покрыша поле Летьское обои отъ множьства вой. Бѣ же пятокъ тогда; въсходящю солньцю, и съступашася обои, бысть сѣча зъла, яка же не была въ Руси, и за рукы емлюче сѣцяхуся, съступашася трижды, яко по удольемъ крови тещи; къ вечеру же одолѣ Ярославъ, а Святополкъ бѣжа. И бѣжащю ему, нападе на нь бѣсъ, и разслабѣша кости его, не
можаше сѣдѣти, и несяхуть и́ на носилѣхъ; принесоша и́ къ Бе- 74
рестью, бѣгающе съ нимь; онъ же глаголаше: „побѣгнѣте со мною, женуть по насъ“. Отроци же его въсылаху противу: „еда кто женеть по насъ?“ и не бѣ никого же въ слѣдъ гонящаго, и бѣжаху съ нимь; онъ же въ немощи лежа, въсхопивъся глаголаше: „о се женуть! побѣгнѣте“. Не можаше терпѣти на единомь мѣстѣ, и
пробѣжа Лядьскую землю, гонимъ Божьимь гнѣвомь, прибѣжа въ пу- 75
стыню межю Ляхы и Чехы, испроверже зълѣ животъ свой. Его же

72. *пребывающа* им. п. дв. ч., т. е. Борисъ и Глѣбъ, какъ и далѣе.— *воину* вынѣ, § 88.

73. *брата моя* дв. ч., какъ и далѣе.— *противу собѣ* другъ противъ друга. — *Летьскый*, прилагат. отъ *Льто* (Альта).

74. *Берестье* Брестъ.— *женуть* отъ *гнати*, § 49.— *въсылаху противу* посылали развѣдать, не гонится ли кто.

75. *Лядьскый* ляшскій, польскій.—*межю Ляхы и Чехы*—между землею польскою и чешскою, или между поляками и чехами. Въ областномъ языкѣ у насъ и доселѣ сохранилась поговорка: *между чахи и ляхи*, въ смыслѣ: и такъ и сякъ, ни дурно ни хорошо.— *суду* смерти (въ Словѣ о п. Игор. см. 16).

по правьдѣ, яко неправедьна, суду нашедъшю на нь, по отшествіи сего свѣта пріяша мукы оканьнаго: показоваше явѣ посъланая пагубьная рана, въ съмерть немилостивьно въгъна, и по съмерти вѣчьно мучимъ есть связанъ. Есть же могыла его въ пустыни и до сего дьне, исходить же отъ нея смрадъ золъ. Се же Богъ показа на наказанье княземъ русьскымъ, да аще сіи еще сице же сътворять, се слышавъше, ту же казнь пріимуть; но и больши сея, понеже вѣдая се, сътворить такоже зъло убійство.

76 18. *Единоборство князя Мстислава съ Редедею.* Въ си же времена Мьстиславу сущю Тмуторокани, поиде на Касогы. Слышавъ же се князь Касожьскый Редедя, изъиде противу тому, и ставъшема обѣма полкома противу собѣ, и рече Редедя къ Мьстиславу: „что ради губивѣ дружину межи собою? но съидевѣ ся сама боротъ; да аще одолѣеши ты, то возьмеши имѣнье мое, и жену мою, и дѣти моя, и землю мою; аще ли азъ одолѣю, то възьму твое вьсе“. И рече Мьстиславъ: „тако буди“. И рече Редедя къ Мьстиславу:
77 „не оружьемъ ся бьевѣ, но борьбою“. И ястася бороти крѣпъко, и надолзѣ борющемася има, нача изнемагати Мьстиславъ: бѣ бо великъ и силенъ Редедя. И рече Мьстиславъ: „о Пречистая Богородице! помози ми: аще бо одолѣю сему, съзижу церковь во имя твое“. И се рекъ удари имь о землю, и выньзе ножь, зарѣза Редедю; шедъ въ землю его, възя вьсе имѣнье его, жену его и дѣти его, и дань възложи на Касогы. И пришедъ Тмутороканю, заложи церковь святыя Богородица, и созьда ю, яже стоить и до сего дьне Тмуторокани.
78 19. *Заботы кн. Ярослава объ украшеніи Кіева и о книжномъ*

76—77. Подъ 6530 годомъ. Сюжетъ этой статьи рано вошелъ въ русскую поэзію. По свидѣтельству Слова о полку Игоревѣ, Боянъ воспѣлъ князя Мстислава, «иже зарѣза Редедю предъ пълкы Касожьскыми». Въ былинахъ не разъ изображается единоборство русскихъ богатырей съ великанами, въ подробностяхъ сходно съ лѣтописнымъ сказаньемъ; напр. единоборство Ильи Муромца съ Жидовиномъ-Нахвальщиною, съ Сокольничкомъ, Дюка Степановича съ Шаркомъ-великаномъ. Русскіе богатыри, изнемогая въ борьбѣ, или опасаясь вражей силы, молятъ Богородицу о заступничествѣ и затѣмъ побѣждаютъ.

76. *Мьстиславъ,* вм. нынѣ принятаго *Мстиславъ:* съ ъ, потому что отъ слова *мьсть = месть.* — *губивѣ, съидевѣ* (вм. *сънидевѣ,* отъ *сънити* сойти) изъяв. и повел. накл., наст. или буд. вр. двойст. ч. 1 л. — *ся* относится и къ *съидевѣ* (мы двое сойдемся) и къ достигат. наклоненію *боротъ,* §§ 132 и 137.

77. *одолѣю* управляетъ дат. п. *сему,* вм. род. *сего.* — *съзижу* съзиждѫ созижду. — *Богородица:* на *а* вм. ѧ род. п. ед. ч.

78. Здѣсь должно разумѣть не основаніе Кіева, потому что онъ существовалъ задолго до Ярослава, а сооруженіе стѣнъ кругомъ крѣпости, или кремля, т. е. *огороженье* стѣ-

ученiи. Въ лѣто 6545. Заложи Ярославъ городъ великый Кыевъ, у него же града суть Златая врата; заложи же и церковь святыя Софья, митрополью, и посемь церковь на Золотыхъ воротѣхъ святыя Богородица Благовѣщенье, посемь святаго Георгія манастырь и святыя Ирины. И при семь нача вѣра хрестьяньская плодити ся и расширяти, и черноризьцы почаша множитися, и манастыреве починаху быти. И бѣ Ярославъ любя церковьныя уставы, попы любяше повелику, излиха же черноризьца, и книгамъ прилежа и почитая я часто въ нощи и въ дьни; и собьра письца многы, и прекладаше отъ Грекъ на Словѣньское письмо, и списаша книги многы, и сънискa, ими же поучащеся вѣрнiи людье, наслажаються ученья божественьнаго. Якоже бо се нѣкто землю разореть, другый же насѣеть, ини же пожинають и ядять пищю безскудьну:
тако и сь. Отець бо сего Володимеръ възора и умягчи, рекъше 79
крещеньемь просвѣтивъ: сь же насѣя книжьными словесы сердьца вѣрьныхъ людий, а мы пожинаемъ, ученье прiемлюще книжьное... Ярославъ же се, якоже рекохомъ, любимъ бѣ книгамъ; многы написавъ положи въ церкъви Святой Софьи, юже созьда самъ; украси ю златомь и сребромь и съсуды церковьными, въ нейже обычьныя пѣсни Богу въздають, въ годы обычьныя. И ины церкъви ставляше по градомъ и мѣстомъ, поставляя попы и дая имъ отъ имѣнья своего урокъ, веля имъ учити люди, понеже тѣмъ есть поручено Богомь, и приходити часто къ церкъвамъ; и умножишася прозвутери, людье хрестьяньстiи.

20. *Кiевопечерскiй монастырь.* Въ лѣто 6559. Постави Яро- 80
славъ Ларiона Митрополитомь Русина въ святѣй Софiи, собьравъ епископы. И се да скажемъ, что ради прозъвася Печерьскый манастырь. Боголюбивому князю Ярославу любящю Берестовое, и церковь ту сущюю Святыхъ Апостолъ, и попы многы набъдящю, въ нихъ же бѣ презвутеръ, именемь Ларiонъ, мужь благъ, книженъ и постьникъ; хожаше съ Берестоваго на Днѣпръ, на холмъ, гдѣ нынѣ ветъхый манастырь Печерьскый, ту молитву творяше; бѣ бо

ною, откуда и самое названiе *городъ.*—*Софья* вм. Софья род. п. ед. ч.—*Богородица,* вм. богородица, род. п. ед. ч.—*черноризьца* (въ рук. *черноризцъ*)-ца.—*манастырь,* въ древн. памятникахъ постоянно, вм. *монастырь.* — *плодитися и расширяти:* опущено *ся,* § 132.

79. *сь* кратк. форма, откуда наше *сей,* § 53. — *любимъ бѣ книгамъ* не только любилъ книги, но и заботился о нихъ.—*въ годы обычьныя* въ обычное время; слич. въ Жит. Өеодосiя.—*урокъ* уреченное, назначенное: съ предл. *у, рокъ* отъ *реку,* § 13.

80. *Ларiонъ,* по-народному, вм. Иларiонъ.—*Русинъ,* съ окончанiемъ -*инъ,* отъ собирательнаго *Русь,* § 54. —*Берестовое,* вм. *Берестово* или *Берестовъ,* мѣстечко на горѣ по Днѣпру ниже Кiева, съ княжескимъ дворцомъ.

ту лѣсъ великъ. Ископа печеръку малу, дву сажену, и приходя
съ Берестоваго, отпѣваше часы и моляшеся ту Богу въ тайнѣ.
81 Посемь же Богъ князю вълoжи въ сердьце, и постави и́ митро-
политомь въ святѣй Софьи; а си печеръка тако оста. И не по
мнозѣхъ дьнѣхъ бѣ нѣкый человѣкъ мирьскый отъ града Любьча;
и възложи сему Богъ въ сердьце въ страну ити, онъ же устре-
мися въ Святую Гору, и видѣ ту манастыря суща, и обиходивъ,
възлюбивъ чернечьскый образъ, приде въ манастырь ту, и умоли
игумена того, дабы на нь възложилъ образъ мнишьскый. Онъ же
послушавъ его, постриже и́, нарекъ имя ему Антоній, наказавъ его
и научивъ чернечьскому образу, и рече ему: „иди на Русь опять,
и буди благословленье отъ Святыя Горы, яко отъ тебе мнози
черньци быти имуть“; благослови и́ и отпусти его, рекъ ему: „иди
съ миромь“. Антоній же приде Кыеву, и мысляше, гдѣ бы жити,
и ходи по манастыремъ, и не възлюби, Богу не хотящю, и поча
ходити по дебремъ и по горамъ, ища, гдѣ бы ему Богъ показалъ;
и приде на холмъ, идѣже бѣ Ларіонъ ископалъ печеръку, и въз-
люби мѣсто се, и въселися въ не, и нача молитися Богу, со сле-
82 зами глаголя: „Господи! утверди мя въ мѣстѣ семь, и да будеть
на мѣстѣ семь благословенье Святыя Горы и моего игумена, иже
мя постригалъ“. И поча жити ту, моля Бога, ядый хлѣбъ сухъ,
и то черезъ день, и воды въ мѣру вкушая, копая печеру, и не
да собѣ упокоя день и нощь, въ трудѣхъ пребывая, въ бдѣньи
и въ молитвахъ. Посемь же увѣдѣша добріи человѣци, и прихо-
дяху къ нему, приносяще же ему, еже на потребу бѣ; и прослу
якоже великый Антоній; приходяще къ нему просяху у него благо-
83 словенья. Посемь же преставльшюся великому князю Ярославу,
прія власть сынъ его Изяславъ и сѣде Кыевѣ, Антоній же про-
славленъ бысть въ русьстѣй земли; Изяславъ же увѣдѣвъ житье
его, приде съ дружиною своею, прося у него благословенья и мо-
литвы. И увѣданъ бысть вьсѣми великый Антоній и чьтимъ, и
начаша приходити къ нему братья, и нача пріимати и постригати я;
и собрася братьи къ нему числомъ 12. Ископаша печеру велику,

81. *мирьскый:* въ рук. *именемь мирьскымь:* но во всѣхъ древнихъ спискахъ это имя пропущено. Оно было Антипъ.— *Любьчь* Любечъ, на лѣвомъ берегу Днѣпра.— *въ страну ити* странствовать, чѣмъ объясняется и самое производство этого глагола.— *въ Святую Гору*, на Аѳонскую гору.

82. *въ не:* *е* средн. р. мѣстоименія и, ꙗ, ѥ, съ благозвуч. *н.* — *яко же велик. Ант.*, т. е. знаменитый Египетск. пустынникъ († 356 г.).

83. *русьскый:* см. 1.— *живѣте же собѣ:* о возвр. мѣстоим. см. § 145.— *вы* вамъ.— *бяхъ* бѣхъ: *я*=*ѣ*, § 10.— *Варламъ*, по народному, вм. Варлаамъ.

и церковь, и кельи, яже суть и до сего дьне въ печерѣ подъ ветъхымь манастыремь. Совъкупленѣ же братьи, рече имъ Антоній: „се Богъ васъ, братья, совъкупи, и отъ благословенья есте Святыя Горы, имь же мене постриже игуменъ Святыя Горы, а язъ васъ постригалъ; да буди благословенье на васъ перво отъ Бога, а второе отъ Святыя Горы“; и се рекъ имъ: „живѣте же собѣ, и поставлю вы игумена, а самъ хочю въ ону гору ити единъ, якоже и преже бяхъ обыклъ, уединивъся“. И постави имъ игуменомь Варлама, а самъ иде въ гору и ископа печеру, яже есть подъ новымъ манастыремь, въ ней же съконча животъ свой, живъ въ добродѣтели, не выходя изъ печеры лѣтъ 40 нигдѣже, въ ней же
лежать мощи его и до сего дьне. Братья же съ игуменомь живяху, 84
и умноживъшимъся братьи въ печерѣ, и помыслиша поставити вънѣ печеры манастырь; и приде игуменъ и братія ко Антонью, и рекоша ему: „отьче! умножилося братіи, а не можемъ ся вмѣстити въ печеру; да бы Богъ повелѣлъ и твоя молитва, да быхомъ поставили церковьцю вънѣ печеры“. И повелѣ имъ Антоній. Они же поклонишася ему, и поставиша церковьцю малу надъ пещерою во имя святыя Богородица Успенье. И нача Богъ умножати черноризьца, молитвами святыя Богородица, и съвѣтъ сътвориша братья со игуменомь поставили манастырь; и идоша братья ко Антонью и рѣша: „отьче! братья умножаються, а хотѣли быхомъ поставити манастырь“. Антоній же радъ бывъ, рече: „благословенъ Богъ о вьсемь, и молитва свытыя Богородица и сущихъ отець иже въ Святѣй Горѣ да будеть съ вами“. И се рекъ, посъла единаго отъ
братьи ко Изяславу князю, река тако: „княже мой! се Богъ умно- 85
жаеть братью, а мѣстьце мало, да бы ны далъ гору ту, яже есть надъ печерою“; Изяславъ же слышавъ и радъ бысть, посъла мужь свой, и давъ имъ гору ту. Игуменъ же и братья заложиша церковь велику и манастырь огородиша столпьемь, кельи поставиша многы, церковь съвершиша и иконами украсиша. И оттолѣ почася Печерьскый манастырь; иже бѣша жили черньци преже въ печерѣ; а отъ того прозъвася Печерьскый манастырь; есть же манастырь Печерьскый отъ благословенья Святыя Горы пошелъ. Мана-
стыреви же съвершену, игуменьство держащю Варламови, Изяславъ 86
же постави манастырь святаго Дьмитрія, и выведе Варлама на игуменьство къ святому Дьмитрію, хотя сътворити вышьній сего манастыря, надѣяся богатьству. Мнози бо манастыри отъ царь и отъ

84. *умноживъшимъся* множ. ч. согласовано съ ед. ч. собирательнаго *братьи*, см. 5. — *братьи* (въ рук. *братьѣ*) -ниѧ.

85. *река* рекꙑи.—*ны* намъ.—*кельи*, въ рук. *кельѣ*, -ѩ, вин. п. мн. ч.

бояръ и отъ богатьства поставлени, но не суть таци, каци суть
поставлени слезами, пощеньемь, молитвою, бдѣньемь: Антоній
бо не имѣ злата, ни сребра, но сътяжа слезами и пощеньемь,
87 якоже глаголахъ. Варламу же шедъшю къ святому Дьмитрію, съвѣтъ
сътворьше братья, идоша къ старьцю Антонью и рекоша: „постави
намъ игумена“. Онъ же рече имъ: „кого хощете?“ Они же рѣша:
„кого хощеть Богъ и ты“. И рече имъ: „кто болій въ васъ, акъ же
Ѳеодосій, послушьливый, кротъкый, смѣреный; да сь будеть вамъ
игуменъ“. Братья же ради бывъше, поклонишася старьцю, и по-
ставиша Ѳеодосья игуменомь братьѣ, числомь 20. Ѳеодосу же прі-
88 емъшю манастырь, поча имѣти въздержанье, и велико пощенье,
и молитвы съ слезами; и совокупляти нача многы черноризьци, и
совокупи братьи числомь 100. И нача искати правила чернечь-
скаго, и обрѣтеся тогда Михаилъ чернець манастыря Студійскаго,
иже бѣ пришелъ изъ Грекъ съ митрополитомь Георгіемь, и нача
у него искати устава чернець Студійскыхъ; и обрѣтъ у него, и
списа, и устави съ манастыри своемь како пѣти пѣнья манастырь-
ская, и поклонъ какъ держати, и чьтенья почитати, и стоянье въ цер-
къви, и весь рядъ церковьный, на трапезѣ сѣданье и что ясти
въ кыя дьни, вьсе съ уставленьемь. Ѳеодосій вьсе то изъобрѣтъ,
предасть манастырю своему. Отъ того же манастыря переяша вьси
манастыреве уставъ: тѣмьже почьтенъ есть манастырь Печерьскый
89 старѣе вьсѣхъ. Ѳеодосьеви же живущю въ манастыри, и правящю
добродѣтельное житье и чернечьское правило, и пріимающю вься-
каго приходящаго къ нему, къ нему же и азъ придохъ худый и
недостойный рабъ, и пріятъ мя лѣтъ ми сущю 17 отъ рожденья
моего. Се же написахъ и положихъ, въ кое лѣто почалъ быти
манастырь и что ради зоветься Печерьскый; а о Ѳеодосовѣ житьи
пакы скажемъ.

7. ЖИТІЕ ѲЕОДОСІЯ ПЕЧЕРСКАГО, СОСТАВЛЕННОЕ НЕСТОРОМЪ.

(По рук. XII в., въ Московск. Успенск. соборѣ).

Ѳеодосій родился недалеко отъ Кіева, въ Василевѣ, дѣтство провелъ въ Курскѣ, гдѣ выучился грамотѣ, вмѣстѣ съ другими дѣтьми, у одного учителя. 13-ти лѣтъ лишившись отца, остался на попеченіи матери. Увлеченный разсказами странниковъ, прибывшихъ изъ святыхъ мѣстъ, онъ пожелалъ посѣтить Палестину, и, вслѣдъ за странниками, ушелъ было изъ дому, но былъ возвращенъ матерью. Пристрастившись къ церковной службѣ и монашескому житію, онъ, вопреки желанію матери, въ теченіе многихъ лѣтъ пекъ просвиры, и наложилъ на себя вериги; наконецъ тайно ушелъ отъ матери въ Кіевскія пещеры къ Антонію, гдѣ и постригся въ монахи. За благочестивое житіе поставленъ былъ въ игумены на мѣсто Варлаама, который былъ переведенъ въ томъ же санѣ въ Дмитріевъ монастырь (1055 г.). Смотр. въ Лѣтоп. Нестора.

87. *Ѳеодосъ*, иначе *Ѳедосъ*, по народному говору, вм. *Ѳеодосій*.

89. Любопытное свидѣтельство лѣтописца о себѣ самомъ.

80—89. Скончался въ 1074 г. Приведенныя здѣсь мѣста касаются его отношеній къ великимъ князьямъ кіевскимъ.

Правописаніе XII в. Большихъ юсовъ нѣтъ, малый юсъ не имѣетъ значенія и смѣшивается съ ꙗ и *а*; *ѣ* иногда употребляется правильно, напр. прѣблаженьмын, иногда замѣняется буквою є, напр. прєдъ; иногда (какъ и въ Лавр. сп. лѣтописи) ставится вм. ѧ; напр. тьмьннцѣ вм. цѧ, § 10; ъ и ь ставятся въ корняхъ словъ, и послѣ плавнаго звука и передъ нимъ, и переходятъ въ о и є; напр. потрьпн и тьрпѧщю, тълкъноувъшоу (см. древнѣйш. тлъкнѫвъшоу), чьрнорнзьць (см. древнѣйш. чрьнорнзьць) и чєрнорнзьць; иногда удерживаются, иногда выбрасываются или переходятъ въ о и є; напр. мъного и много, пришьдъ и шєдъшю, кназь вм. кънѧзь; также передъ суффиксами и въ склоненіяхъ; напр. къто и кто, съ малъмь и богомь (вм. богъмь), § 8. Изъ согласныхъ русское произношеніе оказалось въ употребленіи ж и ч вм. жд и щ; напр. одєжа, хочєть, вм. одєжда, хощєть, § 20. При чтеніи звуковъ допускаются нѣкоторыя измѣненія на основаніи выговора (ассимиляція); напр. нс, ншьдъ, вм. нзъ, нзъшьдъ, § 15. Прилагательныя полныя и прош. несов. время большею частію не сокращены еще, напр. блажєнааго, прнхожаашє, иногда сокращаются, напр. оутрьнꙗго, распоустꙗшє, §§ 77 и 40.

1 Паипачє жє зѣло любла̑шє блажєнааго хо҃любнвын кназь нзаславъ, прѣдьржан тъгда столъ оц҃а своѥго, н часто жє н прнзываашє къ собѣ, мъножнцєю жє н самъ прнхожаашє к нємоу, н тако дх҃овьнынхъ тѣхъ словєсъ насыщашєса н отъхожаашє. ꙗко жє отътолѣ тако богъ възвєлнчашє мѣсто то, умножаꙗ вьсѣхъ бл҃гынхъ въ нємь молнтвамн въгоднка своѥго.

2 Оц҃ъ жє нашь ѳєωдоснн бѣашє снцє запрєтнлъ вратарю, да по отъѣдєннн обѣда нє ѿврьзаѥть вратъ нкомоу жє, н ннкто жє пакы да нє въходнть въ манастырь, доидєжє боудꙗшє годъ вєчєрьннн, ꙗко да полоудьнню соущю почнють братнꙗ, нощьнынхъ радн мл҃твъ н оутрьнꙗго пѣннꙗ. н въ ѥдннъ дн҃ь, полоудн҃ю соущоу, прнндє, по обычаю, хо҃любьць нзꙗславъ, съ малъмь отрокъ. ѥгда хотꙗшє поѣхатн къ блажєноуоумоу, тъгда распоустꙗшє всꙗ болꙗры въ домы своꙗ, нъ тъкмо съ шєстню нлн съ патню отрокъ прнхожаашє въ нємоу. сє жє, ꙗко рѣкъхъ, прнѣхавъ н съсѣдє съ конꙗ, нн бо нколн жє ѣха на дворъ манастырьскын, н, прнстоупнвъ къ вратомъ, повєлѣ отъврьстн, вънитн хотꙗ. онъ жє отъвѣща ѥмоу, ꙗко повєлѣнню ѥсть вєлнкааго оц҃а нєотъврьзатн вратъ нкомоу жє, доидєжє годъ вєчєрьннн боудєть. тачє пакы хо҃любьць, възвѣщаꙗ ѥмоу, да оувѣсть, къто

3 ѥсть, н гл҃ашє: сє бо азъ ѥсмь, н мнѣ отъврьзн врата ѥдниомоу. онъ жє, нє вѣдын, ꙗко кнꙗзь ѥсть, отъвѣщавааше ѥмоу снцє: рѣхъ

1. н прнзываашє его призывалъ.— въгоднкъ по мѣстному выговору вм. оугодьнкъ, § 6.

2. боудꙗшє прош. несов. вр. отъ формы бѫд-ж.— годъ вообще время, оттуда *год-ина* и часъ, и время; въ лѣтоп. Нестр. см. 67. — Объ обычаѣ отдыхать въ полдень см. Поученіе Влад. Мономаха, 9.— съ малъмь отрокъ: см. въ лѣтоп. Нестора *съ маломъ дружины*, 29. — съ патню отрокъ, а не *отроками*, § 162.

3. рѣкъхъ, ошибкою вм. рекохъ.

тн, ꙗко повелѣно мн ѥсть отъ нгоумена, ꙗко аще н кнѧзь прнндеть,
не отъврьзн вратъ, то оуже, аще хощешн, потрьпн мало, дондеже
4 годъ боудетъ вечерьнин. онъ же отъвѣща: ꙗко азъ ѥсмь кнѧзь, то
нлн мнѣ не отъврьзешн; тъгда нзннкъ вндѣтъ, н познавъ кнѧзѧ ѥго
соуща, н въ страсѣ бывъ, не отъврьзе вратъ, нъ блаженоуоумоу съпо-
вѣдатъ тече. ономоу же стоꙗщю предъ враты н тьрпꙗщю, о семь
подражающю стго н вьрховьнꙗаго апла петра. нзведеноу бо бывъ-
шю томоу ангелъмь нс тьмьннцѣ, н прншьдъшю ѥмоу къ до-
моу, ндеже бѣша оученнцн ѥго, н тълкъноувъшю ѥмоу въ врата,
н се рабынн, нзнкноувъшн, вндѣ петра стоꙗща, н ѿ радостн же не
ѿврьзе воротъ, нъ текъшн, повѣда оученнкомъ прнходъ ѥго. тако
же н сь ѿ страха не ѿврьзе вратъ, нъ скоро текъ, повѣда блаженоу-
5 оумоу хрістолюбьца. таче блаженын нщедъ н вндѣвъ кнѧза, н поклоннсꙗ
ѥмоу, н по снхъ начатъ глатн ѥмоу холюбьць: ѡ како, ѡче, запре-
щенне твое, ѥже гать чернорнзьць снн, ꙗко аще н кнѧзь прнндеть,
не поустнтн ѥго; блаженын же ѿвѣща: сего радн глють, влдко блгын,
повелѣнню то, ꙗкоже да въ годъ полоудьньнын не нсходꙗть братнꙗ
нзъ манастырꙗ, нъ почнноуть въ то времꙗ нощьнааго радн славосло-
внꙗ. твоѥ же богомь подвнжьноѥ тъщанне къ стѣн влдчн нашен
бцн благо н дшн твоѥн на оуспѣхъ, н мы же вельмн радоуѥмъсꙗ о
прнхоженнн твоѥмь. таче по снхъ, шедъшема нма въ црквь н сътво-
6 рнвъ млткоу, сѣдоста. тн тако холюбнвын кнѧзь насыщашесꙗ медо-
точьнынхъ тѣхъ словесъ, нже нсхожаахоу ѿ оустъ прпдбьнааго оца
нашего, ѳеѡдоснꙗ, н велнкоу пользоу прннмъ отъ него, нде въ домъ
свон, славꙗ ба. н отъ того дне большннмн начатъ любнтн н, н тако
нмꙗше ѥго ꙗко ѥдного ѿ прьвынхъ стынхъ оць, н вельмн послоу-
шааше ѥго, н творꙗаше вса повелѣнаꙗ ѥмоу отъ велнкааго оца на-
шего, ѳеѡдоснꙗ.....
7 **Н** се въ ѥдннъ днь шедъшю велнкоуоумоу оцоу нашемоу, ѳеѡ-
доснѭ, нѣкотораго радн ороуднꙗ, къ холюбьцю кнѧзю нзꙗславоу,
далече ѥмоу соущю отъ града. таче ꙗко н прншьдъ, н до вечера
оумоуднвъшю ѥмоу, ороуднꙗ радн, н повелѣ холюбьць, нощьнааго
8 радн посъпаннꙗ ѥмоу, на возѣ допроваднтн н до манастырꙗ ѥго. н

4. вндѣтъ, съповѣдатъ, достигат. наклон., § 137. — кнѧзѧ ѥго соуща: узнавъ, что онъ князь. — подражатн требуетъ вин. пад. — тьмьннцѣ, вм. тьмьннца, род. п. ед. ч. — рабынн, вм. *рабыня*, § 61. — повѣда и проч. повѣдалъ блаженному, т.-е. Ѳеодосію, о Христолюбцѣ, т.-е. о князѣ.

5. начатъ: нача прош. вр. ед. ч. 3 л., съ наращеніемъ -тъ, § 42. — братнꙗ имя собират. въ ед. ч., согласуется во множ. ч., § 151. — почнноуть почіютъ, съ примѣтою н, § 37.

6. большннмн нарѣчіе, еще болѣе, § 86.

8. возꙗн ѥго возница, извощикъ. — вндѣвъ н его. — пороздьнъ полногласн.

ꙗко бысть, идыи поутьмь и возꙗи юго, видѣвъ и въ такои одежи соущаго, и мьнѣвъ, ꙗко юдинъ ѿ оубогыхъ юсть, гла юмоу: чьрнорищьче, се бо ты по вьсѧ дни пороздьнъ юси, азъ же троудьнъ сы, и се не могоу на кони ѣхати, нъ сице сътворивѣ: да азъ ти лꙗгоу на возѣ, ты же могыи на кони ѣхати, всади на конь. тоже блаженыи съ вьсꙗкыимь съмѣрениюмь въставъ, сѣде на кони, а ономоу же легъшю на возѣ, и идꙗше поутьмь, радоуꙗсѧ и славѧ ба, и югда же въздрѣмлꙗшесѧ, тъгда же съсѣдъ и текъ, идꙗше въскраи конꙗ, доидеже оутроудꙗшесѧ. ти тако пакы на конь въсадꙗше. часто же 9
оуже зорꙗмъ въсходꙗщемъ и вельможамъ ѣдоущемъ къ кнꙗзю, и издалеча познавъше блаженаго, и съсѣдъше съ конь, поклонꙗхоусꙗ оубо блаженоуоумоу оцю нашемоу ѳеодосию, тъгда же глагола отрокоу: се оуже, чадо, свѣтъ юсть, въсꙗди на конь свои. онъ же видѣвъ, юже тако вьси поклонꙗхоутьсѧ юмоу, и оужасесꙗ въ оумѣ и трепетьнъ сы, въста и въсѣде на конь, ти тако поиде поутьмь, а прпдобьноуоумоу ѳеодосию на возѣ сѣдꙗщю, вси же болꙗре сърѣтъше, поклонꙗхоусꙗ емоу: таче доишьдъшю юмоу манастырꙗ, и се, ишедъше 10
вьсꙗ братиꙗ, поклонишасѧ юмоу до земли, тоже отрокъ больми оужасесꙗ, помышлꙗꙗ въ себѣ, кто сь юсть, юже тако вьси поклонꙗютьсѧ юмоу; и юмъ и за роукоу, въведе и въ трапезьницю, таче повелѣ юмоу дати ѣсти и пити, юлико хощеть, юще же и коунами томоу давъ, отъпоусти и.....

Сице бо прпдбьномоу и прѣблаженомоу оцю нашемоу, ѳеодосию, 11
пасоущю стадо свою съ вьсꙗкыимь блгочьстиюмъ и чистотою, и юще же и житию свою съ въздьрьжаниюмь и подвигъмь исправлꙗющю, бысть въ то времѧ с ъ м ѧ т е н и ю нѣкако ѿ вьселоукаваго врага въ т р ь х ъ к ъ н ѧ з ь х ъ, братии соущемъ по плъти, ꙗкоже дъвѣма брань сътворити на юдиного старѣишаго си брата, христолюбьца, иже по истинѣ бголюбьца, изѧслава, тоже тако тъ прогънанъ бысть ѿ града столь- 12

форма, вм. праздьнъ, § 13. — троудьнъ утружденъ, усталъ. — сътворивѣ дв. ч. 1 л. — возъ повозка.

9. поклонꙗхоутьсѧ: съ наращеніемъ -ть, § 42.

10. доишьдъшю требуетъ род. п. безъ предлога *до*, § 187. — до земли, вм. до землѧ, род. п. ед. ч. — юмъ прич. прош. дѣйст. отъ ꙗти.

11. ѿ вьселоук. врага отъ дьявола. — съмѧтению въ трьхъ кънѧзьхъ, когда Святославъ Черниговскій и Всеволодъ Переяславскій, Ярославичи, соединившись вмѣстѣ (дъвѣма брань сътворити на юдиного), изгнали Изяслава (въ 1073 г.); послѣ того Святославъ занялъ Кіевскій престолъ и оставался въ немъ до самой своей кончины, послѣдовавшей въ 1076 году. Слѣдовательно, описываемыя здѣсь отношенія между Святославомъ и Ѳеодосіемъ принадлежатъ къ послѣднимъ годамъ жизни этого игумена. — братии соущемъ: собират. имя въ един. ч. согласовано съ причаст. во мн., см. въ Лѣт. Нест. 5 и 72. — си брата, своего, § 147.

12. онѣма дв. ч. дат. самостоят.,

наагo, и онѣма пришьдъшема въ градъ тъ, посылаюта же по блаженаагo оца нашего ѳеωдосиꙗ, бѣдаща того прити къ тѣма на обѣдъ и приүчитатися неправьдьнѣмь томь съвѣтѣ. то же, иже бѣ испълнюнъ дха стго, прпдбьныи ѳеωдосии, разоумѣвъ, юже неправьдьно соуще изгънаниѥ, еже о хртолюбьци, глюеть посъланомоу, ꙗко не имамъ ити на трапезоу вельзавелиноу и приүчастититися брашьна того, испълнь соуща кръви и оубииства, и ина же многа оукоризньна главъ ѿпоустити того, рекыи, ꙗко да възвѣстиши вьса си посълавъшиимъ та. нъ обаче она,
13 аще и слышаста си, нъ не възмогоста прогнѣватися на нь, видаста бо правьдьна соуща человѣка бжиꙗ, ни пакы же послоушаста того, нъ оустрьмистася на прогънаниѥ брата своюго. иже ѿ вьсеꙗ тоꙗ области отъгънаста того, и тако възвратистася въспять. и юдиномоу сѣдьшю на столѣ томь брата и оца своюго, дроугомоу же възвратившюся въ область свою.
14 Тъгда же оць нашъ ѳеωдосии напълнивъся стго дха, начать того обличати, ꙗко неправьдьно сътворивъша и не по законоу сѣдъша на столѣ томь, и ꙗко оца си и брата старѣишаго прогънавъша. то же тако обличаше того, овъгда епистолиꙗ пиша, посылааше томоу, овъгда же вельможамъ юго, приходащемъ къ нюмоу, обличааше того ω неправдьнѣмь прогънании брата, веля тѣмъ повѣдати, се же и послѣ же въписа къ немоу епистолию великоу зѣло, обличаꙗ того и глꙗ: гласъ кръве брата твоюго въпиеть на та къ боу, ꙗко авелюва на каина, и инѣхъ многыихъ дрѣвьниихъ гонитель, и оубиицъ, и братоненавидьникъ, прикода, и притъчами томоу вьса, юже о нюмь, оука-
15 завъ, и тако въписавъ, посъла. и ꙗко тъ прочьте епистолию тоу разгнѣвася зѣло, и ꙗко львъ рикноувъ на правъдьнаагo, и оудари тою о землю, и ꙗкоже отътолѣ промъчеся вѣсть, юже на заточениѥ ωсоуженоу быти блаженомоу. тоже братиꙗ въ велицѣ печали быша, и молахоу блаженаагo остатися и не обличати юго. тоже такоже и ѿ боꙗръ мънози приходаще, повѣдахоуть юмоу гнѣвъ кнꙗжь на того соущь, и молахоуть и не соупротивитися юмоу: се бо, глахоу, на заточениѥ хочеть та посълати. си же слышавъ блаженыи, ꙗко о заточении юго рѣша, въздрадовася дхъмь и рече къ тѣмъ: се бо о семь вельми са радоую, братиѥ, ꙗко иночьсо же ми блаже въ житии семь.....

т.-е. Святославу и Всеволоду. — бѣдаща, дв. ч. убѣждая. — приүчитатися требуетъ мѣст. пад. безъ предлога: присоединиться къ неправедному совѣту, § 188. — вельзавелиноу, ошибкою, вм. юзавелиноу; въ печатн. Кіево-печерск. Патерикѣ: ити на трапезоу Ѥзавели, т.-е. Іезавели, супруги царя Ахава (книг. 3 Царствъ 21, 5). — испълнь нарѣчіе вм. прилаг. имени, относится къ брашьна, § 167.

14. епистолиꙗ-иꙗ вин. п. мн. ч.

15. оудари тою бросилъ ту, т.-е. эпистолію, § 131. — въздрадовася: послѣ въз вставлено д, § 24.

Блаженыи же оць нашь, феодосии, много молимъ бывъ ѿ братьѣ 16
и ѿ вельможь, наипаче же разоумѣвъ, яко иньсо же оуспѣшьно сими словесы томоу, оставя юго, и ѿтолѣ не оукарааше юго о томь, помысливъ же въ себѣ, яко оуне юсть мольбою того молити, дабы
възвратилъ брата си въ область свою. не по мнозѣхъ же дьнехъ, ра- 17
зоумѣвъ блгыи кнѧзь тъ прѣложениѥ блаженаего феодосиꙗ ѿ гнѣва и оутишениѥ, юже ѿ обличениꙗ того, възрадовася зѣло, издавьна бо жадааше бесѣдовати съ нимь и дховьныихъ словесъ юго насытитися. таче посылаеть къ блаженомоу, аще повелить томоу прити въ манастырь свои, или ни; ономоу же повелѣвъшоу томоу прийти, тоже сии, съ радостию въставъ, приде съ болꙗры въ манастырь юго.
и великомоу феодосию съ братиѥю ишьдъшоу ис цркве и по обычаю 18
сърѣтъшю того, и поклоньшемася, яко же ѥ лѣпо кънѧзю, и томоу же цѣловавъшю блженаго, таче глаше: се, оче, не дерзнахъ прийти къ тебѣ, помышлая, еда како, гнѣваяся на мя, и не въпоустиши насъ въ манастырь. тоже блаженыи ѿвѣща: чьто бо, блгыи влдко, оуспѣють гнѣвъ нашь, юже на дьржавоу твою; нъ се намъ подобаеть обличити и глати вамъ, юже на спсениѥ дшн, и вамъ лѣпо юсть послоушати того. и тако же въшьдъшема въ црквь, и бывъши молитвѣ, сѣ- 19
доста. и блаженомоу феодосию начьнъшю глати томоу отъ стыихъ кънигъ, и много оуказавъшю юмоу ѡ любъви брата, и ѡномоу пакы многоу винoу износящю на брата своюго, и того ради не хотящю томоу съ тѣмь мира сътворити, и тако же пакы по мнозѣи тои беседѣ, ѿиде кнѧзь въ домъ свои, славя ба, яко съподобися съ таковыимь
моужьмь бесѣдовати, и ѿтолѣ часто прихождаше къ немоу, и дховь- 20
наго того брашьна насыщаяся паче медоу и сътa, се же соуть словеса блаженаго, яже исходяахоуть ѿ медотоучьныихъ оустъ тѣхъ. многышьды же великыи феодосии къ томо хожаше, и тако въспоминаше томоу страхъ бжии и любовь, юже къ братоу.

И въ юдинъ ѿ дении шьдъшю къ томоу блгомоу и бгоносьномоу оцю 21
нашемоу, феодосию, и яко вънидe въ храмъ, идеже бѣ кнѧзь сѣдя, и се видѣ многыя играюшти прѣдъ нимь, овы гоусльныя гласы испоущающе, другыя же оръганьныя гласы поюще, и инѣмъ замарьныя пискы гласящемъ, и тако вьсѣмъ играющемъ и веселящемъся, яко-
же обычаи юсть прѣдъ кнѧзьмь. блаженыи же бѣ въскраи юго сѣдя 22

16. братьѣ вм. братия, род. п. ед. ч. — оставя юго перестал касаться его.

18. поклоньшемася когда они оба другъ другу поклонились. — ѥ вм. юсть, § 42. — томоу, т.-е. князю. — дьрьзнахъ ошибкою, вм. дрьзнахъ, § 8.

21. Любопытное свидѣтельство объ увеселеніяхъ князя, окруженнаго музыкантами и пѣвцами. — играюшти, испоущающе, поюще: неправильныя окончанія, вм. -щя, вин. мн. ч.

22. на ономь на будущемъ. — прослъзнси вм. прослъзнся.

и долѹ иичга, и ꙗко малы въсклонивъса, рече къ томоу: то боудеть ли сице на ономь светѣ; тоже тоу абиѥ онъ съ словъмь блаженаго оумилиса и малы просльзи си, повелѣ тѣмъ прѣстати, и ѿтолѣ аще коли пристакаше тыꙗ играти, ти слышааше блаженаго пришьдъша, то повелѣваашє тѣмъ прѣстати ѿ таковыꙗ игры.

8. ХОЖДЕНІЕ ИГУМЕНА ДАНІИЛА ВЪ СВЯТУЮ ЗЕМЛЮ.

Игуменъ Даніилъ, вѣроятно, былъ изъ Черниговской области, потому что въ своемъ Хожденіи сравниваетъ Іорданъ съ рѣкою *Сновь* или *Сновъ*, протекающею чрезъ Черниговскую губернію (см. 12). Ходилъ въ Іерусалимъ, какъ онъ самъ свидѣтельствуетъ (см. 28), въ княженіе великаго кн. *Святополка-Михаила* (1093—1113), при русскихъ князьяхъ конца XI-го вѣка и начала XII-го, которыхъ онъ въ Іерусалимѣ поминалъ за здравіе на ектеніяхъ (см. 28). У него были спутники, которыхъ онъ называетъ своею *дружиною*, и кромѣ того одновременно съ нимъ были въ Іерусалимѣ нѣкоторые его соотечественники изъ Новгорода и Кіева, названные имъ поименно (см. 25 и 27). Даніилъ посѣтилъ св. мѣста при королѣ *Балдуинѣ I* (въ Хожденіи *Балдвинъ*), который ему покровительствовалъ, какъ въ самомъ Іерусалимѣ, напр. во время церемоніи сошествія святаго свѣта (см. 23—25), такъ и въ хожденіи по Галилеи (см. 19), дозволивъ ему воспользоваться походомъ крестоносцевъ въ Дамаскъ (1115 г.).

Хожденіе Даніила называется въ раннихъ спискахъ: *Житіе и хоженье Данила, русьскыя земли игумена*, а въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ: «*Паломникъ* Данила мниха», т. е. богомолецъ, возвращающійся изъ Іерусалима съ пальмовою вѣтвію отъ заутрени вербнаго воскресенья, какъ именовались такіе путешественники и на Западѣ *palmarii* (фр. *palmiers*); въ другихъ спискахъ слово паломникъ замѣнено русскимъ: *Странникъ*. Даніилъ ничего не говоритъ о томъ, какъ онъ странствовалъ по русской землѣ, и начинаетъ разсказъ прямо съ отплытія своего изъ Цареграда. Онъ посѣтилъ Эфесъ, приставалъ къ нѣкоторымъ островамъ и коснулся береговъ Ликіи, гдѣ находится Патара и Мvра. Съ острова Кипра онъ отплылъ въ Палестину и вышелъ на берегъ въ Яффѣ, откуда направился прямо въ Іерусалимъ, гдѣ пробылъ 16 мѣсяцевъ въ монастырѣ Св. Саввы, время отъ времени совершая странствія по окрестностямъ св. града. Пребываніе его въ Палестинѣ продолжалось болѣе двухъ лѣтъ. Описаніе Даніилово обнимаетъ всю св. землю; оно любопытно по многимъ подробностямъ о святыняхъ и вообще о топографіи этой страны.

Списки Хожденія дошли до насъ въ двухъ редакціяхъ, въ краткой, или ранней, и распространенной, съ подновленіями и измѣненіями въ языкѣ и слогѣ. Приведенныя здѣсь мѣста взяты изъ редакціи распространенной, по рукоп. XVI в. Кое-гдѣ исправлено по древнѣйшимъ спискамъ.

1 *Вступленіе*. Се азъ недостойный игуменъ Данилъ Русьскыя земля хужьшій въ вьсѣхъ мнисѣхъ, смѣренъ сый многыми грѣхы и невѣжьствіемь, недоволенъ сый во вьсякомь дѣлѣ блазѣ, и понуженъ быхъ мыслію своею и нетерпѣніемь своимь, въсхотѣхъ видѣти святый градъ Іерусалимъ и землю обѣтованьную Богомь Аврааму. Волею же Божіею хранимый доходихъ святаго града Іерусалима и видѣхъ вьсю землю Галилейскую и святая мѣста, и вься объидохъ, вьсю ту землю, удуже Христосъ Богъ нашь походи своима ногама и много чюдесъ показа преславьно святымъ апостоломъ и своимъ

1. *русьскыя* (въ рук. *рускыя*) *земля*, -ꙗ род. п. ед. ч. — *хужьшій*: хоуждь, хоуждии, въ женск. р. хоуждьши, срав. степ. отъ *худъ*, въ полной формѣ, § 76. — *смѣреный* древняя форма съ *ѣ*, вм. *смиренный*. — *доходити* управляетъ здѣсь род. пад. безъ предлога, § 187. — *и вься*, т.-е.

ученикомъ, да то вьсе видѣхъ очима своима грѣшьныма, и вьсе ми Богъ показа видѣти, егоже жедахъ азъ по многы дьни, мыслію своею мучимъ. Но, братіе и отьци, господіе мои, простите мя, и не зазьрите моему худоумію и грубости моей, еже съписахъ о святемь градѣ Іерусалимѣ, и о землѣ блазѣ, и о пути семь святѣмь: иже бо кто путемь симь ходить съ страхомь и съ смиреніемь, то не погрѣшить милости Божія николиже. Азъ же неподобьно ходихъ путемь симь святымь, въ вьсякой слабости и лѣности, пья и ядя и вься неподобьная творя, но обаче надѣюся на милость Божію и на вашу молитву, негли Христосъ Богъ простить мя грѣховъ моихъ безчисленьныхъ, да се и съписахъ путь сей и мѣста си святая, не възношаяся, ни величаяся путемь симь: не буди то, ничтоже бо не сътворихъ добра на пути семь, но любъве ради святыхъ мѣстъ написахъ вьсе, еже видѣхъ очима своима грѣшьныма, дабы не въ забытьи то было, еже ми показа Богъ видѣти недостойному, и убояхъся осуженія оного раба лѣниваго, скрывъшаго талантъ господина своего и прикупа не сътвори имь; да и се написахъ вѣрьныхъ ради человѣкъ, дабы кто слышавъ о мѣстехъ святыхъ и потщался душею и мыслію къ святымъ симъ мѣстомъ и равьну мьзду пріимуть съ тѣми, иже будуть ходили до святыхъ сихъ мѣстъ. Мнози же дома суще въ своихъ мѣстехъ добріи человѣци милостынями къ убогымъ и добрыми дѣлы своими достизають сихъ мѣстъ святыхъ, иже большюю мьзду пріимуть отъ Бога; мнози же и доходивъше святыхъ сихъ мѣстъ и видѣвъше святый градъ Іерусалимъ, и вознесъшеся умомь, яко нѣчто добро сътворьше, и пакы погубляють мьзду труда своего, отъ нихъ же первый есмь азъ.

2. *О Іерусалимѣ.* Есть же святый той градъ Іерусалимъ въ 2
дебрехъ, и около же его горы каменьны велики и высокы, ольно пришедъ близь къ граду тоже видѣти святый градъ Іерусалимъ: первое видѣти столпъ Давидовъ, а потомь мало пошедъ, видѣти Елеоньская гора и Святая Святыхъ, а потомь весь градъ видѣти. И ту же есть гора равьна у пути близь Іерусалима, яко версты одной вѣдалѣ и на той горѣ съсѣдають люди съ коней, и пѣши ходять вьси людіе и поклоняються христіяне святому Въскресенію; и бываеть радость велика вьсякому христіянину, увидѣвъшему святый градъ Іерусалимъ: никто же бо можеть не прослезитися, видѣвъше землю желаньную и мѣста святая, идѣже Христосъ Богъ

мѣста. — *погрѣшити*, какъ и *грѣшити*, и далѣе *простити*, требують род. пад. безъ предлога.

2. *Видѣти* вм. видно, какъ *знать*, *чуть*, § 139. — *вѣдалѣ* или *вѣдалѣе*, а также *вѣширѣ, вѣглубльше, вѣболѣ*, употребляется въ Хожденіи вм. *далѣ* или *далѣе*, шире, глубже, болѣ или болѣе.

нашь, нашего ради спасенія, походи; и идуть вьси пѣши съ радостію великою ко граду Іерусалиму.

3 3. *О пупѣ земномъ и о церкви.* И есть церкы та Въскресеніе Господьне кругла образомъ, всямо окачьна, въ длѣ и въ прекы имать 30 саженъ. Суть же у нея полаты простороны, и въ тѣхъ полатахъ, горѣ, патріархъ живеть. И есть отъ дверей Гроба Господьня до стѣны великаго олтаря 12 саженъ; и ту есть, вънѣ стѣны за олтаремь, пупъ земьный; съзьдана же надъ нимь комора, и горѣ написанъ Христосъ мусіею, и глаголеть грамота: „се
4 пядію моею измѣрихъ небо, а дланію землю". Отъ пупа земьнаго до распятія Господьня и до Краніева мѣста 12 саженъ. И есть бо распятіе Господьне отъ Въскресенія къ востоку лиць; есть же на камени высоко было, яко стружіе възвыше. Круглъ же есть камень тотъ, яко горъка мала; посреди же камене того на верху есть скважьня, лакъти въглубльше, а въ ширѣ мьній пяди кругло, и ту былъ въдруженъ крестъ Господній. Исподи же подъ тѣмь каменемь лежить первозданнаго Адама глава. Въ распятіе же Господьне, егда на крестѣ Господь нашь Іисусъ Христосъ предасть духъ свой, и тогда раздрася церковьна катапетазма и каменіе распадеся: тогда и той камень просѣдеся надъ главою Адамовою, и тою разсѣлиною съниде кровь и вода изъ ребръ Владычень на главу Адамлю, и омы грѣхы рода человѣча; и есть разсѣлина та на камени томь, и до дьнешьняго дьне знати есть на десьнѣй странѣ распятія Господня знаменіе то честьное. Есть распятіе Господне и каменетъ святый озданъ стѣною вьсе; и горѣ надъ расцятіемь Господьнимь съзьдана комара и исписана бысть мусіею дивьно; и отъ востока лиць на стѣнѣ написанъ есть мусіею Христосъ на крестѣ распятъ,

3. Мнѣніе, что въ Іерусалимѣ центръ, или, какъ называли въ средніе вѣка и на Западѣ, пупъ земли, основано на слѣд. текстахъ Св. Писанія: «Богъ же царь нашъ прежде вѣка содѣла спасеніе посредѣ земли», Пс. 73, 12; «сей Іерусалимъ, посредѣ языковъ положихъ его, и страны яже окрестъ его». Іезек. 5, 5. — *церкы* въ рук., какъ и вообще въ старин. письменности: *церкви*, § 63. — *въсямо* — со всѣхъ сторонъ; съ окончаніемъ -мо, какъ = *тамо, окачьна* — округлена, отъ слова *окатъ*. — *въдлѣ и въпрекы*, вар. *въ долину и въ ширину*. — *грамота* подпись на мозаикѣ. — Кн. Исх. 20, 12.

4. *Краніевымъ мѣстомъ* (Κρανίον τόπος) въ Хожд. называется собственно то мѣсто, гдѣ, по преданію, скрыта голова Адама, а *Голгоѳою* мѣсто распятія Спасителя. — *лиць*, въ позднихъ спискахъ *лицемъ*, какъ говорятъ и теперь. — *яко стружіе възвыше*, т.-е. какъ бы на копье выше; вверхъ будетъ мѣрою съ копье; такъ поправлено по другому списку; въ принятой рук. *стражіе быше*. — *каменетъ* слитно, вм. *камень тъ*, т.-е. тотъ. — *озданъ* (вар. *одѣланъ*) буквально значитъ окруженъ стѣною (*зидъ* — стѣна, § 13). — *муроморяный*, иначе *мороморный* мраморный, какъ *морозъ* вм. *мразъ* и т. п., § 13.

хитьро и дивьно, яко живъ, и възвыше и въболѣ якоже былъ тогда.
А отъ полудьня лиць написано сънятіе Господьне съ креста тако-
же дивьно. Двери же имать двои, възлѣзти же есть по степенемъ
горѣ, 7 степеней; помощено есть досъками муроморяными красьно;
исподи же подъ распятіемъ, идѣже есть глава Адамля, такоже
призьдана есть яко церковьца мала, помощена же есть досъками
муроморяными красьно, да то зоветься Краніево мѣсто, еже есть
лобьное; а горѣ, идѣже есть распятіе Господьне, и то зоветься
Голгоѳа. А отъ распятія до сънятія саженъ 5. И ту же есть 5
мѣсто близь, къ полунощію лиць, идѣже раздѣлиша ризы его; и
ту же и другое мѣсто близь, идѣже възложиша на главу Іисусову
вѣнець терновъ и въ багряницю руганія облекоша. И ту же есть
близь жьртвеникъ Авраамовъ, идѣже положи жьртву Богови Ав-
раамъ, и закъла овенъ въ Исака мѣсто, сына своего, и на тоже
мѣсто възведенъ бысть Исакъ, идѣже Христосъ възведенъ бысть
на жертву насъ ради грѣшьныхъ, и распятъ бысть отъ беззаконь-
ныхъ. А оттуда же есть близь мѣсто, яко единой сажени въдалѣ,
идѣже заушенъ бысть Христосъ Богъ нашь. А оттуда же есть близь
святая темьница, идѣже въсаженъ бысть Христосъ Богъ нашь, и
ту посѣди мало, доньдеже доспѣють крестъ Господень, на немъ же
и распяша Его; и та мѣста вься святая подъ единымь покровомь.
А отъ темьници Христовы къ полунощію лиць есть саженъ 12 до 6
того мѣста, идѣже святая Елена царица налѣзла честьный крестъ
Господень, и гвоздіе, и вѣнець, и трость, и губу, и копіе. Есть
же распятіе Господьне и гробъ, и вься та мѣста святая, на удоль-
немь мѣстѣ. Есть бо возгоріе отъ запада лиць надъ гробомъ Гос-
подьнимь и надъ распятіемь, и ту есть мѣсто на пригоріи томь:
на то мѣсто скоро притече Богородица, тъщашеся текущи въслѣдъ
Христа, и глаголаше въ болѣзни сердьца своего слезящи: „Камо 7
идеши, чадо мое? что ради течеши скоро? егда другый бракъ въ
Кана Галелеи, да тамо ли тъщишися, Сыне и Боже мой? не молча

5. Преданіе о томъ, что распятіе Господне совершено было на томъ самомъ мѣстѣ, куда Авраамъ привелъ на жертву Исаака (въ рук. *Исака*), основано на той мысли, что въ этомъ ветхозавѣтномъ жертвоприношеніи символически прообразуется новозавѣтная жертва Искупителя рода человѣческаго.—*въ Исака мѣсто* вмѣсто Исаака, § 180.

6. Крестъ Господень обрѣтенъ св. царицею Еленою въ 326 г.

7. Эти слова Богородицы взяты изъ икоса Постной Тріоди, который поется на заутрени въ великую пятницу.—*въ Кана Галелеи*, по древнѣйшему чтенію, принятому и въ Остром. спискѣ (Іо. 2, 1), вм. исправл. *въ Канѣ Галилейстѣй* (*ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας*).—*отъиде* управляетъ род. падежомъ безъ предлога, § 187.—*рождьшая* -шая род. пад. ед. ч. женск. р.

отъиде мене, Сыне, рождьшая Тя; дай же ми слово, рабѣ Твоей!“
Пришедьши же на мѣсто то, святая Богородица узьрѣ съ горы
распинаема Сына своего на крестѣ, ужасеся вельми, и съгънувъ-
шися сѣдѣ, печалію и рыданіемь одержима бѣаше.
8 4. *О пути иже къ Іердану.* И есть путь отъ Іерусалима къ
Іердану чрезъ Елеоньскую гору, на лѣтьній въстокъ лиць: путь той
тяжекъ и вельми страшенъ и безводенъ; суть бо горы каменьны и
высокы вельми, и суть разбои мнози, и поганіи мнози въ горахъ
тѣхъ и избивають христіянъ въ дебрехъ тѣхъ страшьныхъ. Отъ
Іерусалима же до Іердана 26 великыхъ верстъ; 15 верстъ до Ку-
зивы, идѣже святый Іоакимъ постилъся, неплодьства своего ради;
и есть мѣсто то тамо идучи въ потоцѣ глубоко, у пути близь на
лѣвой руцѣ тамо идуче. А отъ Кузивы до Ерихона 5 верстъ, а
отъ Ерихона до Іердана 6 верстъ великыхъ, вьсе то поравьну
въ песъцѣ, путь тяжекъ вельми: ту бо мнози человѣци задыхаютъся
отъ зноя и изчезають отъ жажа водьныя, умирають. Ту бо есть
море Содомьское близь у пути того; исходить же духъ знойный
смердящь изъ моря того, зноитъ, якоже изъ пещи горящей, и по-
9 паляеть землю ту зноемь тымь смрадьнымь. И ту есть, мало не до-
шедъ Іердана, у пути того близь, манастырь святаго Іоанна Пре-
дотеча; есть бо мѣсто то градомь одѣлано. И ту же есть гора
Ермонъ у манастыря того близь, въдалѣ яко 20 саженъ, на лѣ-
вой странѣ тамо идучи; у пути же близь есть песочьна горъка
невелика. А отъ ветъхаго манастыря Іоаннова въдалѣ яко двожды
дострѣлить добрый стрѣлець, ту же есть церковь съзьдана была
10 велика во имя святаго Іоанна Предотеча. Близь къ въстоку лиць,
на пригорьи, съзьданъ яко теремець и комарка мала: на томь мѣстѣ

8. Въ Хожд. *Іерданъ* и иногда *Ерданъ* вм. *Іорданъ*. — *той* тотъ: тъ съ мѣстоим. и: тьи, тыи = *той*, § 53. — Преданіе о постѣ св. Іоакима, для прекращенія его безплодія, находится въ апокрифическомъ Евангеліи апостола Іакова; но мѣсто, гдѣ онъ постился, тамъ не означено. Быстрый потокъ шумитъ на днѣ этой мрачной пропасти *(въ потоцѣ глубоко)*, заключенный между отвѣсными скалами. Въ пещерахъ, которыми усѣяны эти скалы, нѣкогда обитали отшельники. Знаменитѣйшій изъ нихъ Іоаннъ, по прозванію *Хозевитъ* (†до 536 г.), устроилъ тамъ монастырь, извѣстный подъ именемъ *Хозева* (*Χοζεβά*), въ Хожд. *Кузивà*. — *отъ жажа* (въ рукописи *жажы*) отъ жажда, § 20.

9. *Предотеча* (въ рук. *предотечи*) прѣдътеча род. п. ед. ч. отъ им. п. прѣдътеча. — *градомь одѣлано* обнесено городомъ. т.-е. стѣною. — *Ермонъ* малый *(горъка невелика)* близь Іордана, въ отличіе отъ другаго Ермона, который принадлежитъ къ цѣпи Ливанскихъ горъ. — *двожды дострѣлить* и пр. измѣреніе пространства перестрѣломъ или *дострѣломъ*, т.-е. стрѣляніемъ изъ лука стрѣлою, какъ далѣе бросаньемъ камня.

10. *Креститъся* достиг. наклон., § 137. — *Яко же пророкъ глаголеть,*

крестилъ Іоаннъ Предотеча Господа нашего Іисуса Христа; до того бо
мѣста изыде Іерданъ отъ ложа своего, и видѣвъ же Творьца своего
пришедъша креститъся, и възвратися въспять и пріиде до того
мѣста къ Христу: преже того на мѣстѣ томь было море Содомь-
ское близь купѣли тоя, нынѣ же есть далече крещеніемь отбѣгло,
яко 4 поприща. Тогда бо узрѣвъ море божество наго, стояще въ во-
дахъ Іерданьскыхъ, убоявъся и въстрепетавъ побѣже, и Іерданъ,
видѣвъ Господа, възвратися въспять, якоже пророкъ глаголетъ: «что
ти есть море яко побѣже, и ты Іерданъ яко возвратися въспять».
А отъ того мѣста, идѣже крестилъся Христосъ, до самыя рѣкы
Іердановы въдалѣ есть, яко можетъ человѣкъ доврещи малымь ка-
менемь, и ту есть нынѣ купѣль на Іерданѣ: ту ся куплють хри-
стіяне и приходящеи страньници. И ту есть бродъ чрезъ Іерданъ 11
въ Аравію, на томь же мѣстѣ древле разступися вода людямъ
Іизраилевымъ и проидоша вьси людіе посуху. Ту же и Елисей про-
рокъ удари милотію Иліиною въ воду, и разступися вода, и прейде
посуху Іерданъ. На той же купѣли Марія Егупьтяныни прейде
по водамъ къ отцу Изосимѣ и пріятъ Тѣло Христово, и пакы по
водамъ же преиде въ пустыню, у тамо же преставися.

5. *О Іерданьстѣй рѣцѣ.* Іерданъ же рѣка течетъ быстро, бе- 12
регы же имать обонъполъ прикруты, а отъсюду пологы; вода же
его мутьна и сладъка пити вельми и нѣсть сыти піющимъ воду ту
святую, и здрава бысть вода та піющимъ ю, ни съ нея болить, ни
пакости въ чревѣ нѣсть; вьсѣмь же есть подобенъ Іерданъ къ рѣцѣ
Сновьстѣй, въшире и глубле, лукаво же вельми и быстро те-
четь; болѣнія же имать якоже и Сновь рѣка; глубле же есть че-
тырей саженъ среди самое купѣли, якоже самъ собою искусихъ и
измѣрихъ и пребродихъ на ону страну Іердана, и много походихъ

т.-е. Давидъ. Пс. 113. 5. Соотвѣтственно этому, въ древнѣйшихъ изображеніяхъ Крещенія представляются Море и Іорданъ въ видѣ человѣческихъ фигуръ, которыя возвращаются вспять. — *ся куплють* купаются, какъ и доселѣ въ областномъ языкѣ *куплится, куплятся*, вм. купается, купаются.

11. Израильтяне перешли Іорданъ подъ предводительствомъ Іисуса Навина, кн. Іис. Нав. гл. 3 и 4. — Объ Елисеи см. 4 кн. Царствъ 2, 8. — Марія Египетская (*Егупьтяныни*, § 61) 48 лѣтъ подвизалась въ пустынѣ Іорданской. Тамъ встрѣтилъ ее препод. Зосима (въ Хожд. *Изосима*), пріобщилъ св. таинъ, и въ слѣдующемъ году предалъ землѣ тѣло ея, въ 522 г.

12. *Нѣсть сыти* нельзя напиться *до сыти*. — *рѣка Сновъская*, т.-е. *Сновь*, какъ она называется далѣе, протекаетъ въ Черниговской губ., выходитъ изъ окрестностей Стародуба и впадаетъ въ Десну. — *глубле*: глѫблии, глѫбльше, глѫбле древн. сравн. степ. отъ глѫб-ѣкъ, *глуб-окъ*, § 76. — *лукаво* извилисто, отъ *лука* кривизна: это первоначальное значеніе. — *четырей*: четырь, четырии, § 84.

по брегу тому Іерданову любовію; въшире же есть Іерданъ рѣка
13 якоже на устьи Сновь рѣка есть. И есть же по сей странѣ ку-
пѣли тоя яко лѣсокъ малъ, древіе много по брегу Іерданову пре-
высоко, яко вербіе есть, и подобьно, но нѣсть верба; выше купѣли
яко лозіе много по брегу Іердана; но нѣсть наша лоза, но инака....
И есть бо ту тростіе много болоніе имать, яко Сновь рѣка. Звѣрь
многъ ту и свиніи дикыя безъ числа много ту, и пардуси мнози
ту суть; ту же суть и львове обонъполъ Іердана въ горахъ камень-
ныхъ, ту ся и ражають. Другыя же горы суть подъ тѣми горами,
14 бѣлы суть вельми, и ти суть близь Іердана. И ту же есть мѣсто
близь яко двою дострѣлу въдалѣ отъ рѣкы Іердановы, къ возводу
лиць, идѣже Илія пророкъ въсхищенъ бысть на колесьници огненѣ
на небо. И ту же есть близь потокъ Ильинъ воды исполненъ; вода же
въ немь течеть быстро и красьно по каменію въ Іерданъ; вода же
та студена и сладъка. И ту же есть печера Іоанна Предотеча
надъ потокомь тѣмь; и ту воду пилъ Іоаннъ Предотеча Христовъ,
егда ту жилъ въ той печерѣ святой. И ту же есть близь другая
печера, идѣже жилъ Илія пророкъ съ ученикомь своимь Елисеемь.
И то вьсе благодѣтію Божіею видѣхъ очима своима грѣшьныма и
недостойныма. И сподоби же мя Богъ трижды быти на Іерданѣ, и
въ самый праздьникъ воды крещенія быхъ на Іерданѣ съ вьсею
дружиною моею, и видѣхомъ благодать Божію, приходящую на
воду Іерданьскую, и множество народа безчислено тогда приходять
къ водѣ съ свѣщами, и вьсю ту нощь бываеть пѣніе изрядьно и
свѣщь безъ числа горящь; въ полунощи же бываеть крещеніе водѣ:
тогда бо Духъ Святый исходить съ небесе на воды Іерданьскыя,
человѣци же достойніи добрѣ видять, како всходить Духъ Святый,
а вьси народи не видять, но токмо вьсякому человѣку радость бы-
ваеть тогда въ сердьци. Да егда погрузять священьници крестъ честь-
ный и егда рекуть „въ Іерданѣ крещающу Ти ся, Господи“, — и
тогда вьси людіе въскачють въ Іердани, крещающеся въ Іерданьстѣй
рѣцѣ, якоже бо Христосъ въ полунощи крестилъся отъ Іоанна.
15 6. *О Виѳлеомѣ, идѣже Христосъ родися.* Виѳлеомъ же свя-
тый есть на югъ лиць отъ Іерусалима 6 верстъ въдалѣ, а полемь

13. *Бѣлы суть вельми:* онѣ дѣйствительно изъ бѣловатаго известковаго кряжа.

14. *Возводъ* восходъ, востокъ.— *благодѣть*, вар. *благодать*.

15. *Виѳлеомъ*, въ старин. письменности вм. *Виѳлеемъ*. — *на югъ*, въ рук. *на угъ*, § 16.—*овьча*, овьча: род. пад. ед. ч. овьчате, § 63. — О мѣстѣ жертвоприношенія Авраамова см. 5.

16. Объясняется слѣд. мѣстомъ въ апокриф. Евангеліи Іакова: «И оглянувшись, Іосифъ увидѣлъ ее (Маріамъ) какъ бы опечаленною, и сказалъ про себя: конечно, что-нибудь ее озабо-

2 верстѣ до съсѣданія Авраамля, идѣже остави отрока своего съ ослятемь и поятъ сына своего Исака на жертву, и задѣ ему понести дрова и огнь; и рече ему Исакъ: „отьче, се дрова и огнь, а овьча гдѣ есть?“ И рече Авраамъ: „Богъ, чадо, покажеть намъ овьча“. И идяста оба въкупѣ путемь къ Іерусалиму; на то же бо
мѣсто приведенъ бысть, идѣже Христосъ распятъ бысть. А оттуда 16
есть верста до мѣста того, идѣже Святая Богородица видѣла двои люди, едины смѣющася, а другыя плачющася; и церковь съзьдана была ту велика во имя Святыя Богородица; нынѣ же разорено мѣсто то отъ поганыхъ. А оттуду до гроба Рахилина, матери Іосифовы, еста 2 верстѣ; а оттуду верста 1 до мѣста, идѣже съсѣла съ осляте Святая Богородица, понуди бо ее сущее въ чревѣ ея, егда хотяше изыти. И ту есть камень великъ; и на томь камени опочивала Святая Богородица, какъ съ осляте съсѣдъши; и отъ того камене вставъши шьла пѣшь до вертепа святаго, и ту роди Христа Бога нашего Святая Богородица. И есть Рождество Христово отъ камене того святаго близь яко доверждеть мужь силенъ каменьцемь малымь. И есть надъ вертепомь тѣмь святымь Рождества Христова съзьдана есть церковь велика крестомъ и верхъ ея клѣтьскы въсперенъ, покрыта же есть вься оловомь, и мусіею внутрь вься подписана; столповъ же имать 8 облыхъ мороморяныхъ, помощена же есть доськами мрамора бѣлаго; двери же имать трои, въ долину же есть саженъ 8 до великаго олтаря, а въ ширину 20 саженъ. Есть же вертепъ той святый и ясли, идѣже было Рождество Христово, подъ олтаремь великымь яко печера съзьдана красьно, и степеней имать 7, удуже сълѣзти есть къ дверемъ святаго вертепа того, а двери имать двои; а у другыхъ дверей такоже 7 степеней. И въсточьными дверьми вълѣзучи въ вертепъ той святый, на лѣвой руцѣ есть мѣсто долѣ, и на томь мѣстѣ родилъся Господь Богъ нашь Іисусъ Христосъ, и есть на мѣстѣ томь съзьдана трапеза святая, и на той трапезѣ нынѣ литургисають; и есть мѣсто то на въстокъ лиць. И противу тому мѣсту, на правой руцѣ суть ту ясли Христовы къ западу лиць, подъ каменою скалою ясли ты святы; и въ тѣхъ яслехъ положенъ бысть Христосъ Богъ нашь повитъ въ рубища, нашего

чиваетъ. Вскорѣ потомъ взглянувъ на нее, онъ увидѣлъ ее какъ бы обрадованною, и сказалъ ей: «что это значитъ, что я вижу на лицѣ твоемъ то печаль, то радость?» И Маріамъ отвѣчала ему: «Я вижу предъ собой два народа, изъ которыхъ одинъ плачетъ, а другой радуется». Это относится до невѣрующихъ Евреевъ и до Христіанъ. — *Крестомъ:* церковь построена на планѣ, имѣющемъ форму креста. — *въсперенъ*, вар. *воспертъ* и *въспертъ:* прич. страд. прош. врем. на *-нъ* и *-тъ*, отъ гл. *всперетъ* — поднять вверхъ. — *двои люди, двои двери*, § 165.

ради спасенія вьсе търпя; близъ же есть мѣста та оба, Рождество
и ясли, яко 3 сажени далѣе, есть въ одной той печерѣ оба та
мѣста святая; исписана же была мусіею вься печера та, помощена же
есть красьно; церковь же исподи вься дуплена есть. И мощи
17 святыхъ многыхъ ту лежать. А изъ церкви поидучи, на правой
руцѣ есть печера иная, глубока вельми подъ церковію тою на югъ
лиць; и въ той печерѣ лежать мощи святыхъ младенець; а оттуду
възяти суть святіи младеньци, половина ихъ, и принесени суть
въ Царьградъ. И създанъ же есть градокъ высокъ вельми около тоя
церкъве. И есть то мѣсто Рождества Христова на горѣ въ пустыни
кромѣ людій, и то ся нынѣ нарицаеть Виѳлеомъ, гдѣ есть Рожде-
ство Христово. А ветъхый Виѳлеомъ кромѣ того мѣста былъ на-
передъ, не дошедъ Рождества Христова, гдѣ есть нынѣ стълпьникъ и
камень Святыя Богородица, на той горѣ есть былъ ветъхый Виѳле-
18 омъ. И та земля около Виѳлеома зоветься Ефрантъ, земля Іудина;
о томь бо речено бысть пророкомь Михеемь: „ты Виѳлеомъ земля
Іудова, ничемь же еси меньши въ тысящахъ Іудовыхъ: изъ тебе
изыдеть вожь, иже упасеть люди моя Іизраиля“. И есть земля та
около Виѳлеома красьна зѣло въ горахъ, и древеса многоплодовита
овощьная стоять по пригоріямъ тѣмъ красьно: масличіе, и рожьци,
смокъви же и винограді̇е много ту суть около Виѳлеома, и нивы
по удоліемъ многы и обильны суть. И есть ту близь въ пустыни
той, отъ Рождества Христова на полъдень лиць, и яко въ полъверсты
вълалѣ, на горѣ, есть печера велика, и въ той печерѣ жила
Святая Богородица, два лѣта, съ Христомь и съ Іосифомь; и
въ ту же печеру пріидоша вълсви съ дары, и поклонишася Христу.
Изъ тоя печеры бѣжалъ Христосъ въ Египетъ съ матерію своею
и съ Іосифомь.
19 7. *О пути иже въ Галилею.* И есть же путь отъ Іерусалима
въ Галилею и къ Тиверіядьскому морю и къ Ѳаворьстѣй горѣ и
къ Назареѳу: та бо земля вься зоветься Галилея около Тиверіядь-
скаго моря. Есть бо земля та на лѣтьній вътокъ лиць. Тиверіядъ
градъ есть отъ Іерусалима вълалѣ 4 дьній пѣшему ити; ту есть

17. *Мощи св. младенець,* т.-е. избіенныхъ по повелѣнію Ирода. — *градъ* ограда. — *кромѣ людій,* вдали, въ сторонѣ отъ людей; *кромѣ того мѣста,* внѣ, въ сторону отъ того мѣста, § 86. — *стълпьникъ* (вѣроятнѣе — не пустынникъ на столпѣ, а уменьш. *столпикъ*) *и камень,* тотъ самый, на которомъ опочивала Богородица, слѣзши съ осляти, см. 16.

18. *Ефрантъ* — Евфрата, древній Виѳлеемъ. — См. Мих. 5, 2; Ев. отъ Матѳ. 2, 6. — *вожь = вождь,* § 20. — *вълсви,* въ рук. по древнеболг. *вльсви.*

19. *Путь ходити,* § 131. Здѣсь говорится о походѣ 1115 г., когда Дамасскій эмиръ заключилъ союзъ съ христіанскими князьями. Король Балдуинъ 1-й, князь Антіохійскій и графъ Триполійскій, соединивъ свои

путь тотъ тяжекъ вельми, въ горахъ каменьныхъ, и страшенъ зѣло, высокы суть горы и прикруты вельми; 3 дьни ити въ горахъ тѣхъ страшьныхъ, а день по полю ити, а вьсе то подлѣ Іердана ити къ возводу лиць, нольно и до верха Іерданова, отнюдуже потечеть Іерданъ. И пригоди ми Богъ той путь ходити тако: поиде князь Іерусалимьскый, именемъ Балдвинъ, путемь тѣмь на войну къ Дамаску мимо Тиверіядьское море; азъ же идохъ къ князю тому, и рекохъ ему съ мольбою, кланяяся: „княже господине, и азъ быхъ хотѣлъ пойти съ тобою къ Тиверіядьскому морю, да быхъ походилъ святая та мѣста вься около Тиверіядьскаго моря; да Бога дѣля поими мя, княже!“ Тогда князеть съ радостію повелѣ ми ити съ собою; и идохъ съ нимь, и приряди мя ко отрокомъ своимъ. Тогда язъ съ радостію великою наяхъ кони подъ ся, и тако проидохомъ мѣста та страшьная съ вои царьскыми безъ страха и безъ пакости, а безъ вой путемь тѣмь никтоже можеть проити въ малѣ дружинѣ; токмо святая Елена царица проходила путемь тѣмь, а инъ никтоже.

8. *О горѣ Ѳаворьстѣй.* Ѳаворьская гора и Назареѳъ отъ Тиверіядьскаго моря на западъ лиць есть; 8 верстъ есть великыхъ до Ѳаворьскыя горы. Гора же Ѳаворьская дивьна и чюдьна уродилася отъ Бога, поставлена бысть красьно и высока вельми, посреди поля стоить красьно, яко стогъ кругомъ, гора та уродилася есть красьно, и есть кромѣ вьсѣхъ горъ ту сущихъ подалѣ; подлѣ же гору течеть рѣка по полю. По горѣ же той по вьсей ростеть древо всякое: смокъви и рожьци и масличіе много зѣло; вышьши же есть Ѳаворьская гора вьсѣхъ горъ около ея, есть же уединена кромѣ всѣхъ горъ, стоить посреди поля красьно, велика вельми ободомь; высота же ей яко можеть съ нея на полъдень лиць нольно добрый стрѣлець 4-ю стрѣлити, а на ней стрѣлити перестрѣлъ есть, а на земли стоя горѣ осмію стрѣлити. Есть же гора та вься камена, ити на ню трудьно и бѣдьно добрѣ; есть мѣста такая по каменію лѣзти на ню руками держася, путь тяжекъ вельми, одва на ню възлѣзохомъ: полѣзъше отъ третьяго часа дьне до 9 часа дьне,

войска съ войсками своихъ союзниковъ, предприняли походъ противъ Муссульской и Багдадской рати, чтобы освободить Сирію отъ нашествія враговъ и прогнать ихъ за Евфратъ.— *мимо* управляетъ вин. падеж., § 183. —*быхъ хотѣлъ, быхъ походилъ*, хотѣлъ бы, походилъ бы, § 50.—*князеть*, князь тъ, или тотъ, § 8.

20. *Кромѣ вьсѣхъ горъ* — отдѣльно отъ горъ, § 86.—*подлѣ* управляетъ вин. пад., § 183. — *вышьши* женск. р. отъ муж. **вышии**, сравнит. степ. древняя, отъ *выс-окъ*, § 76. Перпендикулярная высота Ѳавора болѣе 1000 футовъ. — *4-ю* чит. *четырію:* нарѣч. четырежды, какъ далѣе *осмію*, § 86. — *одва* и далѣе *едва* (*е = о*, § 11).

борзо идуще, едва съ нуждою възыдохомъ на ню, на самый верхъ горы тоя святыя. Есть же на верху горы тоя мѣсто къ востоку лиць къ зимьнему акы горъка мала каменьна, островерха; и на томь мѣстѣ преобразися Христосъ Богъ нашь; и ту есть нынѣ церковь велика създана на мѣстѣ томь во имя святаго Преображенія Христова; а другая церковь близь тоя церкъве во имя святаго Пророка Моисея, а третья ту же близь во имя святаго Пророка Иліи. Мѣсто же то Преображенія Христова одѣлано вьсе городомь каменьнымь твердо вельми; врата же имать желѣзная городотъ, и то есть была первѣе епископія; нынѣ же ту есть манастырь Латыньскый; воды же ту много есть на горѣ той. Дивно же бысть Божіе устроеніе, оже на толицѣ высотѣ водѣ быти. Нивы же суть многы по горѣ той святой, и виногради добріи и вьсякая древеса овощьная суть ту, и видѣти же съ нея далече вельми.

21 9. *О печерѣ Мелхиседековѣ.* И ту есть печера на той горѣ чюдьна вельми, яко погребець малъ, въ камени изсѣченъ, и оконьце на верху печеры тоя и дверьца же имать малы, слѣзти же есть по степенемъ въ печеру ту; на дънѣ же святая трапеза стоить, на ней же Мелхиседекъ царь жьртву сътворяеть Богови хлѣбомь и виномь; предъ дверьми же печеры тоя стоить смокъвица мала, около же ея вьсяка древьца стоять малая; преже бо былъ ту лѣсъ великъ вельми около печеры тоя, нынѣ же мала и худа древьца суть. Въ той печерѣ жилъ Мелхиседекъ святый, Салимьскый царь; и ту же пріиде къ нему Авраамъ патріархъ въ чащу лѣса того и къ печерѣ той, и възъва Авраамъ трижды, глаголя: „человѣче Божій, изыде сѣмо!“ И изыде Мелхиседекъ и изнесе хлѣбъ и вино, и създа жьртовьникъ Богови въ печерѣ той, и сътвори жьртву. Мелхиседекъ, царь Салимьскый, Богови хлѣбомь и виномь предъ Авраамомь, и абіе възятъся жертва на небо къ Богу; и ту благослови Мелхиседекъ Авраама, и остриже Мелхиседека Авраамъ и обрѣза ногъти его: бѣ бо косматъ Мелхиседекъ. И то бысть начатокъ литургіямъ хлѣбомь и виномь, а не опрѣсьнокомь; о томь бо Пророкъ глаголеть: „ты еси іерей въ вѣкы по чину Мелхиседекову“. И есть печерка та отъ Преображенія Господьня яко мужь дострѣлить. И ту почьтиша ны добрѣ въ манастыри томъ у Святаго Преображенія; и опочинувъ мало, идохомъ въ церковь Преображенія Господьня и поклонихомъся мѣсту тому святому, идѣже преобразися Христосъ

21. *дверьца* (въ рук. *дверцы*) -цѧ вин. п. мн. ч.—Подробная легенда о священствѣ Мелхиседека и о совершеніи имъ литургіи находится въ одномъ апокрифическомъ сочиненіи, несправедливо приписываемомъ св. Аѳанасію. — *доловъ* (въ рук. *доловъ*), т.-е. *долови,* отъ *долъ* — низъ; дательн. мѣста: внизъ; слич. наше *долой,* §§ 16, 86 и 100.—*есмя* есмы.

Богъ нашь, и облобызавъше съ любовію и съ слезами мѣсто то честьное, и въземъше благословеніе у игумена и у братіи, изыдохомъ изъ манастыря того святаго, исходивъше по горѣ той святая мѣста та, и идохомъ пакы къ печерѣ той святой: туда путь есть мимо печеру ту къ Назареѳу (Назареѳъ бо есть на западъ лиць отъ Ѳаворьскыя горы), и второе любовію вълѣзохомъ въ печеру ту святую, юже съзьдалъ Мелхиседекъ съ Авраамомь, и есть до дьнешьняго дьне трапеза та святая въ печѳрѣ той; и нынѣ ту приходить святый Мелхиседекъ часто и литургисаеть въ печерѣ той святой на той трапезѣ. И ту почивають вьси вѣрьніи, иже ту живуть, въ горѣ той святѣ; ти же ми повѣдаша о томь по истинѣ. И похвалихомъ Бога, съподоблъшаго насъ, худыхъ и недостойныхъ, видѣти та святая мѣста и облобызати устнами своими недостойными. И прочее сънидохомъ съ горы Ѳаворьскыя доловь на поля, и поидохомъ къ Назареѳу. И есть бо отъ Ѳаворьскыя горы до Назареѳа 5 верстъ великыхъ, двѣ по полю ити, а три въ горахъ каменьныхъ, путь тяжекъ вельми и непроходенъ: ту поганіи сѣдять въ горахъ тѣхъ, по полю же тому многа села Срачиньская, и тѣ въ горахъ тѣхъ страшьныхъ выходять и бьють страньныхъ; и бѣдьно минути путемь тѣмь въ малѣ дружинѣ, но съ многою дружиною безъ страха проити, а намъ же не пригоди Богъ въ то время дружины, но токмо сами едини есмя, 8 насъ на Бога надѣющеся, и безъ оружія, проидохомъ безъ пакости, Божіею благодѣтію блюдоми, доидохомъ святаго града Назареѳа.

10. *О свѣтѣ святѣмь, како сходить съ небесе къ гробу господьню.* И се ми показа Богъ видѣти худому и недостойному рабу своему Данилу иноку; и видѣхъ очима своима грѣшьныма по истинѣ, како сходить свѣтъ святый къ Гробу животворящему Господа Спаса нашего Іисуса Христа. Мнози бо иніи страньници неправо глаголють о схожденіи свѣта святаго: инъ убо глаголеть, яко голубемь сходить Духъ Святый къ Гробу Господьню, а друзіи глаголють, яко молнія сходить и въжигаеть кандила надъ Гробомь Господьнимь: то есть лъжа; ничтоже бо есть тогда видѣти, ни голуби, ни мълнія, но тако невидимо сходить благодѣть Божія, и въжигаються кандила надъ Гробомь Господьнимь. Да и о томь скажу, 22

22. *голуби* древній род. п. ед. ч., вм. *голубя,* § 67. — *мълнія,* въ рук. *млъніи.* — *кандило* *κανδήλα* *candela* — лампада. — *оловьце,* оловянная трубочка. — *во 2 часъ нощи,* по-нашему въ 8-мъ часу пополудни или вечеромъ; потому что въ Палестинѣ часы дня и ночи считаются отъ восхожденія и отъ захожденія солнца, такъ что первый часъ дня въ Іерусалимѣ, по нашему счету, есть седьмой часъ утра, а первый часъ ночи въ Іерусалимѣ, по нашему счету, есть седьмый часъ вечера.

еже видѣхъ по истинѣ. Въ великую пятьницу по вечерьніи потиряють Гробъ Господень и помывають кандила, сущая надъ Гробомь Господьнимь, и наливають кандила та масла древянаго чиста безъ воды, одного, и вотъкнувъше свѣтильна во оловьца, и не въжигають свѣтиленъ тѣхъ, но тако оставляють свѣтильна та не въжьжена, и запечатають Гробъ Господень въ 2 часъ нощи; и тогда изгасять вься кандила, не токмо ту сущая, но и по вьсѣмъ церквамъ
23 яже въ Іерусалимѣ. Тогда и азъ худый идохъ въ ту пятьницу великую въ 1 часъ дьне къ князю Балдвину, и поклонихомъся ему до земля; онъ же видѣвъ мя худаго поклонивъшася, и призъва мя къ себѣ съ любовію, и рече: „что хощеши, игумене Русьскый?“— позналъ бо мя добрѣ и любляше мя вельми, якоже бяше мужь благъ и смиренъ и не гордить ни мало. Азъ же рекохъ ему: „Княже мой, господине мой! Молю ти ся Бога дѣля и князей дѣля русьскыхъ, повели ми, да быхъ и азъ поставилъ свое кандило на гробѣ святѣмь отъ всея русьскыя земля.“ Тогда же онъ со тъщаніемь и съ любовію повелѣ ми поставити кандило на гробѣ Господьни и посъла со мною мужа, своего слугу лучьшаго, къ иконому святаго Въскресенія и къ тому, иже държить ключь гробьный. И повелѣста ми оба, икономъ и ключарь Гроба Господьня, принести ми кандило свое съ масломь; азъ же поклонихъся има съ радостію великою и шедъ на торгъ и купихъ кандило стькляньное велико и наліяхъ масла древянаго чистаго безъ воды, и принесохъ къ Гробу Господьню, уже вечеру сущу, и упросихъ ключаря того, единаго вънутрь гроба суща, и обѣстихъся ему; онъ же отъверзе ми двери святыя, и повелѣ ми вьступити изъ калигъ, и тако босаго въведе мя единаго въ святый Гробъ Господень съ кандиломь, еже ношахъ азъ рукама своима грѣшьныма, и повелѣ ми поставити кандило на Гробѣ Господьни, и поставихъ своима рукама грѣшьныма въ ногахъ, идѣже лежаста пречистѣи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа: въ главахъ бо стояше кандило Гречьское, на персехъ поставлено бяше кандило святаго Савы и вьсѣхъ манастырей; тако бо обычай имуть, по вься лѣта поставляють кандило Гречьское и святаго Савы. Благодѣтію же Божіею та три кандила въжьглися дольняя, а Фряжьская кандила повѣшена суть горѣ, а отъ тѣхъ кандилъ ни единаго

23. *не гордить* не гордится, безъ *ся,* § 36. — *отъ вьсея рус. земля:* въ позднѣйшихъ спискахъ: *за вься князи наша и за вьсю русьскую землю, за вься христіяны русьскыя земля.* — *обѣститися: об-вѣстити* (§ 24) себя или о себѣ. — *св. Савы* (вм. *Саввы);* потому что Лавра св. Саввы всегда сохраняла первенство между прочими тамошними монастырями. — *фряжскій* вообще Латинскій, католическій, прилагат. отъ фрѧгъ *φράγγος φράγκος, francus,* ѧ = *ан,* § 12.

же не возгорѣся тогда, толико тѣ 3 едини въжьглися. Азъ же поставихъ кандило свое на святѣмь Гробѣ Господа нашего Іисуса Христа и поклонихъся честьному Гробу Господьню, и облобызавъ съ любовію и съ слезами мѣсто то святое и честьное, идѣже лежало пречистое тѣло Господа нашего Іисуса Христа; и изыдохомъ изъ Гроба того святаго съ радостію великою и идохомъ къждо въ
келью свою. Заутра же въ великую суботу въ шестый часъ дьне 24
събираються вьси людіе предъ церковію Въскресенія Христова безчислено много множество людій отъ вьсѣхъ странъ, пришельци и тоземьци; и отъ Вавилона, и отъ Египта, и отъ Антіохія и отъ вьсѣхъ странъ ту ся събирають въ тотъ день несказаньно много людій, и наполняться вься та мѣста около церкъве и около Распятія Господьня; великаже тѣсьнота и томленіе лютѣ людемъ ту бываеть; мнози бо тогда задыхаються отъ тѣсьноты людій тѣхъ безъчисленныхъ; и ти вьси людіе съ свѣщами стоять невъжьженами и жьдуть отверзенія дверій церковьныхъ. Внутрь же церкъве тогда токмо попове едини суть, и жьдуть попове и вьси людіе, доньдеже пріидеть князь Балдвинъ съ дружиною своею, и бываеть тогда отверзеніе дверемъ церковьнымъ, и входять тогда вьси людіе въ церковь въ тѣсьнотѣ велицѣ и въ гнетеніи, и наполъняють церковь ту и полати, вьси полъны будуть; не могуть бо ся вмѣстити вьси людіе въ церковь ту, но ту стоять вънѣ церкъви людіе мнози зѣло околъ Голгоѳы и около Краніева мѣста и дотолѣ, идежѣ налѣзенъ крестъ Господень, вьсе полно будеть людій безъ числа много множество. Иного не глаголють ничтоже, но токмо „Господи помилуй“ 25
зовуть неослабьно и вопіють сильно, яко тутьнати и възгремѣти вьсему мѣсту тому отъ вопля людій тѣхъ; и ту источьници слезамъ проливаються отъ вѣрьныхъ человѣкъ; аще бо кто окамененъ серьдь-

24. *Въ шестый часъ дьне* (въ рук. *дни*), т.-е. между 11-ю и 12-ю часами утра. — *отъ Антіохія* -ꙗ род. п. ед. ч. женск. р. — *отъ Вавилона* — отъ Каира. — *околъ* сокращено вм. *около*.

25. *тутьнати,* вар. *стучати.* — *прямо гробу* передъ гробомъ. — *7 часъ,* т.-е. между полуднемъ и часомъ. — *метухія,* вм. метохія, *μετόχιον*, подворье монастыря. — *мнѣ же худому повелѣ стати высоко.* Для уразумѣнія этого мѣста должно знать, что надъ часовнею Гроба Господня находится терраса, окруженная перилами, и что, кромѣ того, на томъ верхнемъ мѣстѣ часовни, которая находится надъ гробомъ Господнимъ, устроенъ фонарь, покрытый куполомъ. Одни только приставники могутъ всходить на террасу. Платформа фонаря немного выше ея, и куполъ фонаря устроенъ надъ отверстіемъ, продѣланнымъ въ вершинѣ пещеры Гроба Господня для выпуска испареній отъ лампадъ и свѣчей. Находясь во внутренности фонаря, можно видѣть черезъ отверстіе, которое довольно широко, самую внутренность пещеры Гроба Господня. — *замъченъ* прич. страд. прош. вр. отъ ꙁамъкнѫти, вм. *замъкнутъ*.

цемь своимь, да и той тогда можеть прослезитися; вьсякъ бо человѣкъ тогда зазьрить себе и поминаеть грѣхы стоя и глаголеть въ себѣ: „егда моихъ дѣля грѣховъ не снидеть свѣтъ святый!“ И тако стоять вьси вѣрьніи, слезьно и сокрушено сердьце имуще; и той самъ князь Балдвинъ стоить съ страхомь и смиреніемь великымь, источьникъ слезъ проливаеться отъ очію его; такоже и дружина его стоять около его прямо Гробу близъ олтаря великаго. Яко бысть 7 часъ суботьнаго дьне, поиде князь Балдвинъ изъ дому своего къ Гробу Господьню и съ дружиною своею, и вьси боси пѣшіи идуть съ нимь. И присъла князь въ метухію святаго Савы, и позъва игумена съ черноризьци его; и поиде игуменъ съ братіею къ Гробу Господьню, и азъ худый тутъ же идохъ съ игуменомь тѣмь и съ братіею, и пріидохомъ къ князю тому, и поклонихомъся ему вьси. Тогда и онъ поклонися игумену святаго Савы. И повелѣ князь игумену святаго Савы и мнѣ худому съ ними поити близь себе, а инѣмъ повелѣ предъ собою ити, а дружинѣ повелѣ по собѣ ити. И пріидохомъ въ церковь Въскресенія Христова къ западьнымъ дверемъ, и се множество людій заступиша двери церковьныя, и не могохомъ внити въ церковь. Тогда повелѣ князь Балдвинъ воемъ своимъ разъгънати люди насильствомь; и сътвориша яко улицу сквозѣ люди нольно и до Гроба Господьня, и тако възмогохомъ проити. И пріидохомъ къ восточьнымъ дверемъ Господьнимъ гробьнымъ, а князь по насъ пріиде и ста на мѣстѣ своемь на десьной странѣ у перегороды великаго олтаря противу въсточьнымъ дверемъ гробьнымъ: ту бо есть мѣсто княже созьдано высоко; и повелѣ князь игумену святаго Савы стати надъ Гробомь съ вьсѣми черньци и съ правовѣрьными попы, мнѣ же худому повелѣ стати высоко надъ самыми дверьми гробьнымя противу великому олтарю, яко дозьрѣти ми льзѣ
26 бяше въ гробьныя двери; двери же гробьныя вьсѣ трои замъчены бяху запечатаны царьскою печатію. Латыньстіи же попове въ велицѣмь олтари стояху. И бысть яко 8 часъ дьне, и начаша пѣти вечерьнюю правовѣрьніи попове на Гробѣ горѣ, и вьси мужи духовьніи, черноризьци же и пустыньници мнози ту бяху пришьли; а Латыня же въ велицѣмь олтари начаша верещати свойскы, и тако поющимъ имъ, азъ же ту стояхъ и прилежьно зъряхъ къ дверемъ гробьнымъ. И яко начаша пареміи чести суботы великыя, и изыде

26. *хрестьца* (въ рук. *хрестьцы*) -щѧ вин. п. мн. ч.: крестцы или перекрестки; вар. *крестовыя двери*. — *киръ* (*вм. киріе*) *елейсонъ* и далѣе *киріелейсонъ*, *Κύριε ἐλέησον*, Господи помилуй. — *мимоходящю* дат. пад.; согласовано съ *дьни*. — *Господеви поемъ:* въ Тріоди на вечернѣ Великой субботы. — *вънезаапу* и далѣе сокращено *вънезапу*, § 87. — *свѣща* -щѧ род. п. ед. ч., и вин. п. мн. ч.

епископъ съ діакономь своимь изъ великаго олтаря и приде къ дверемъ гробьнымъ, и позьрѣвъ Гробъ Господень сквозѣ крестьца дверей тѣхъ, и не узьрѣ свѣта въ Гробѣ и възратися опять въ олтарь. Яко начаша чести 6-ю паремію, и той же епископъ со діакономь пріиде пакы къ дверемъ гробьнымъ, и не увидѣ ничтоже въ Гробѣ Господьни; и тогда вьси людіе възпиша съ слезами „киръ елейсонъ". Якоже бысть девятый часъ дьни мимоходящю, и начаша пѣти пѣснь преходьную „Господеви поемъ", и тогда вънезаапу пріиде туча отъ въстока мала и ста надъ вьрхомь непокрытымь тоя церкъве и одожди мало надъ Гробомь святымь и смочи ны добрѣ стоящихъ надъ Гробомь Господьнимь; и тогда вънезапу облиста свѣтъ святый въ Гробѣ Господьни, и изыде блистаніе свѣта того страшьно и свѣтьло зѣло изъ Гроба того святаго. И пришедъ епископъ съ четырьми діаконы, отверзоша двери Господьня Гроба, и въземъ свѣщю у князя, и вниде епископъ въ Гробъ Господень и въжьже первое ту свѣщю княжу отъ свѣта того святаго, и изнесъ изъ Гроба свѣщю ту, и вдасть ю самому князю въ руцѣ; и ста князетъ на мѣстѣ своемь дьржа свѣщю ту съ радостію великою зѣло, и отъ тоя свѣща мы въжьгохомъ вьси своя свѣща, а отъ нашихъ свѣщь вьси людіе своя въжьгоша свѣща. Свѣтъ же святый не тако, яко огнь земленый, но чюдьно инако свѣтиться изърядьно и пламень его червлено есть, яко киноварь, и отънудь несказаньно свѣтиться. И тако вьси людіе стоять съ свѣщами горящими и вопіють же вьси непрестаньно съ радостію великою зѣло и съ веселіемь, видѣвъше свѣтъ святый Божій. Иже бо кто не видѣвъ тоя 27
радости въ той день, то не иметь вѣры сказающему о вьсемь томь видѣніи; обаче вѣрьніи добріи человѣци вельми вѣрують и въ сласть послушають сказанія сего о святыни сей и о мѣстѣхъ сихъ святыхъ: вѣрьный бо въ малѣ, и въ мнозѣ есть вѣренъ, а зълу человѣку истина крива есть. Мнѣ же худому Богъ послухъ есть и святый Гробъ Господень и вься дружина моя, Русьстіи сынове, приключившеися тогда Новгородьци и Кыяне; Сѣдеславъ Иваньковичь, Горославъ Михалковичь, Кашкыча два и иніи мнози, иже свѣдають о мнѣ и о сказаніи семь. Но възвратимъся на прежереченую повѣсть. И егда же свѣтъ возсія въ Гробѣ Господьни, тогда же и пѣніе преста и вьси възпиша „киріелейсонъ;" потомъ поидоша изъ церкъве съ радостію великою и съ свѣщами горящими, и съблюдающе къждо свѣща своя отъ угашенія вѣтреняго, и идоша

27. *вѣрьный бо въ малѣ:* см. Ев. отъ Матѳ. 25, 21. — *Горославъ,* вар. Городиславъ, и *Иванковичь* и *Михалковичь,* вар. *Ивановичь* и *Михайловичь.* — *възсія,* въ рук. *въсіа.* — *къждо* и *кождо,* § 53.

кождо ихъ въ свояси, и отъ того свѣта святаго въжигають свѣща въ своихъ церкъвахъ къждо ихъ и коньчають пѣніе въ своихъ церкъвахъ кождо ихъ, а въ велицѣй церкъви у Гроба Господьня сами попове безъ людій коньчають пѣніе вечерьнее. Тогда и мы съ игуменомъ и съ братіею идохомъ въ свой манастырь, несуще свѣща своя горящая, и ту коньчахомъ пѣніе вечерьнее и идохомъ въ келія своя хваляше Бога, показавъшаго недостойнымъ намъ ту благодѣть видѣти.

28 11. *Заключеніе.* Ходилъ есми тамо во княженіе Русьское великаго князя Святополка Изяславича, а внука Ярослава Володимерича Кыевьскаго. Богъ тому послухъ и святый Гробъ Господень. Въ вьсѣхъ сихъ мѣстѣхъ святыхъ не забывахъ именъ князей Русьскыхъ, и княгынь ихъ, и дѣтей ихъ, ни епископовъ, ни игуменовъ, ни бояръ, ни дѣтей моихъ духовьныхъ, ни вьсѣхъ христіянъ николиже не забывалъ есмь, но вездѣ поминилъ есмь въ молитвахъ. И о семь похвалю преблагаго Бога, яко сподоби мя написати имена Русьскыхъ князей вь лаврѣ у святаго Савы, и нынѣ поминаються въ октеніихъ. Се же суть имена ихъ: Михайло-Святополкъ, Василей-Владимеръ, Давыдъ-Святославичь, Михайло-Олегъ, Панкратей-Ярославъ Святославичь, Оньдрей-Мьстиславъ Вьсеволодовичь, Ѳеодоръ-Мьстиславъ Володимеровичь, Борисъ Вьсеславичь, Глѣбъ Миньскый, Давыдъ Вьсеславичь; толико бо есмь поминалъ именъ ихъ, да тѣхъ и вписалъ есмь; прочее же о вьсѣхъ Русьскыхъ князехъ и о боярехъ и о вьсѣхъ христіянехъ Русьскыя земля, и отпѣхомъ же литургій вьсѣхъ 90 за князей и за бояръ и за дѣти моя духовьныя и за правовѣрьныя христіяны, за живыя 50, а за мертвыя 40; быша же литургіи ты у Гроба Господьня и въ вьсѣхъ мѣстѣхъ святыхъ. Буди же вьсѣмъ почитающимъ писаніе се съ вѣрою и съ любовію, благословеніе отъ Бога и отъ святаго Гроба Господьня и отъ вьсѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ; пріиметь бо мьзду равьну съ ходивъшими до святаго града Іерусалима и видѣвъшими мѣста си святая вься. Блажени бо видѣвъше и вѣроваша; треблаженіи не видѣвъше вѣроваша. Вѣрою бо пріиде Авраамъ въ землю обѣтованьную. По истинѣ бо есть вѣра равьна добрымъ дѣломъ. Но Бога дѣля, отьци и братія, господіе мои, не зазьрите худоумію моему

28. *есми*—есмь *(ъ=и)*, § 8.—*внука*, въ рук. *мнука* област. форма: по сродству губныхъ *в* и *м*. —*октенія* ектенія. — Между князьями упоминаются знаменитые въ то время Владимиръ Мономахъ, Мстиславъ Владимировичъ, Олегъ Святославичъ; не забыты также дѣти Всеслава Полоцкаго. — Изъ двухъ именъ одного и того лица одно — по греческимъ святцамъ, а другое древне-русское, иначе называемое княжимъ. — *Іисус-Христа*, § 172.

и грубости моей! Да не будеть въ похуленіе написаніе сіе мене дѣля худаго; но Гроба Господьня дѣля и святыхъ дѣля мѣстъ почьтѣте его съ любовію, да мьзду пріимете равьну отъ Бога Спаса Господа нашего Іисуса Христа; да Богъ мира будеть съ вьсѣми вами въ вься вѣкы. Аминь.

9. ПОУЧЕНІЕ ВЛАДИМИРА МОНОМАХА.

Владиміръ Мономахъ (1053—1125), слѣдуя образцамъ Византійскимъ (см. въ Изборн. Святосл. 1076 года), составилъ „Поученіе" своимъ дѣтямъ, любопытное по описанію образа жизни тогдашнихъ князей. Сначала Мономахъ даетъ назидательныя наставленія общаго содержанія, а потомъ въ примѣръ дѣятельной жизни приводитъ свою собственную, дѣлая подробный перечень своихъ трудовъ, на войнѣ и на охотѣ. Образчики повѣствованія о воинскихъ подвигахъ, здѣсь приведенные, достаточно свидѣтельствуютъ о краткости изложенія, болѣе въ намекахъ, требующихъ подробнаго объясненія. Самое начало поученія (*Азъ худый дѣдомь своимь Ярославомь* и проч.) здѣсь опущено потому, что въ рукоп. оно искажено пропускомъ. Взято изъ того же Лаврент. списка 1377 г., откуда приведена и Лѣтоп. Нестора.

Сѣдя на санехъ, помыслихъ въ души своей и похвалихъ Бога, 1
иже мя сихъ дьневъ грѣшьнаго допровади. Да дѣти моя, или инъ кто, слышавъ сю грамотицю, не посмѣйтеся, но кому же любо дѣтій моихъ, а приметь е въ сердьце свое и не лѣнитися начьнеть, такоже и тружатися. Первое, Бога дѣля и душа своея, страхъ имѣйте Божій въ сердьци своемь и милостыню творя неоскудьну; то бо есть начатокъ вьсякому добру. Аще ли кому не люба грамотица си, а не поохритаються, но тако се рекуть: на далечи пути,
да на санехъ сѣдя, безлѣпицю си молвилъ. Усрѣтоша бо мя съли 2
отъ братія моея на Волзѣ, рѣша: „потъснися къ намъ, да выженемъ Ростиславича и волость ихъ отъимемъ; оже ли не поидеши съ нами, то мы собѣ будемъ, а ты собѣ". И рѣхъ: „аще вы ся и гнѣваете, не могу вы я ити, ни креста переступити". И отрядивъ я, въземъ Псалтырю въ печали, разгнухъ ю, и то ми ся выня: „въскую печалуеши, душе? въскую смущаеши мя?" и прочая. И потомъ собрахъ словьца си любая, и складохъ по ряду и написахъ: аще вы послѣдьняя не люба, а передьняя пріимайте.....

1. *на санехъ*: Карамзинъ переводитъ: «приближаясь ко гробу»; ибо, какъ говоритъ онъ въ примѣчаніи: «мертвыхъ отвозили тогда въ церковь на саняхъ и зимою и лѣтомъ». Можно разумѣть и вообще *на пути*, принимая въ собственномъ смыслѣ сказанное далѣе: «на далечи пути, да на санехъ сѣдя». — *дьневъ* народная форма, вм. *дней.* — *кому дѣтій моихъ* кому изъ дѣтей моихъ. — *е* это, т.-е. предлагаемое въ поученіе. — *душа* доуша род. п. ед. ч. — *грамотица*, въ рук. *-ця*. — *си молвилъ* себѣ молвилъ, § 145.

2. *съли* (въ рук. *слы*)=*сълы, по-слы.* — *жену* отъ *гънати,* § 49. — *Ростиславича* -ѧ вин. п. мн. ч.; здѣсь разумѣются Володарь и Василько Ростиславичи, княжившіе въ Перемышлѣ и Теребовлѣ. — *оже* въ рук. *иже.* — *мы собѣ, ты собѣ:* сами по

3 По истинѣ, дѣти моя, разумѣйте, како ти есть человѣколюбецъ
Богъ милостивъ и премилостивъ. Мы человѣци грѣшьни суще и
съмертьни, то оже ны зъло сътворить, то хощемъ и́ пожрети и
кровь его прольяти вскорѣ; а Господь нашь, владѣя и животомь и
съмертью, согрѣшенья наша выше главы нашея терпить, и пакы
и до живота нашего, яко отець чадо свое любя, бья, и пакы при-
влачить е къ собѣ. Такоже и Господь нашь показалъ ны есть на
врагы побѣду, 3-ми дѣлы добрыми избыти его и побѣдити его: по-
каяньемь, слезами и милостынею; да то вы, дѣти мои, не тяжька
заповѣдь Божья, оже тѣми дѣлы 3-ми избыти грѣховъ своихъ и
царьствія не лишитися. А Бога дѣля не лѣнитеся, молю вы ся, не
забывайте 3-хъ дѣлъ тѣхъ: не бо суть тяжька: ни одиночьство, ни
чернечьство, ни голодъ, яко иніи добріи терпять, но малымь дѣломь
улучити милость Божью. Что есть человѣкъ, яко помниши и́? Велій
еси, Господи, и чюдьна дѣла твоя, никакъже разумъ человѣческъ
не можетъ исповѣдати чюдесъ твоихъ. И пакы речемъ: велій еси,
Господи, и чюдьна дѣла твоя, и благословено и хвально имя твое
въ вѣкы по вьсей земли. Иже кто не похвалить, ни прославляеть
силы твоея и твоихъ великыхъ чюдесъ и добротъ, устроеныхъ на
семь свѣтѣ: како небо устроено, како ли сольнце, како ли луна,
како ли звѣзды и тьма и свѣтъ, и земля на водахъ положена, Гос-
поди, твоимь промысломь! звѣрье розьноличьніи, и пътица и рыбы,
4 украшено твоимь промысломь, Господи! И сему чюду дивуемъся,
како отъ персти созьдавъ человѣка, како образи розьноличьніи въ
человѣчьскыхъ лицахъ, аще и весь міръ совокупить, не вьси въ
одинъ образъ, но кый же своимь лиць образомь, по Божіи мудрости.
И сему ся подивуемы, како пътица небесьныя изъ ирья идуть,....
и не оставяться на одиной земли, но и сильныя и худыя идуть по
вьсѣмъ землямъ, Божіимь повелѣньемь, да наполняться лѣси и поля.
Вьсе же то далъ Богъ на угодье человѣкомъ, на снѣдь, на веселье.
Велика, Господи, милость твоя на насъ, яже та угодья сътворилъ
еси человѣка дѣля грѣшьна. И ты же пътица небесьныя умудрены

себѣ. — *не могу вы* — вамъ; *я* вм. *язъ, азъ.* — *отрядивъ я* отпустивъ ихъ. — *псалтыря* разговорн. форма вм. *псалтырь.* — *ми ся выня* мнѣ вынулось, мнѣ досталось, по жребію. — *въскую,* § 92. Псал. 41, 12.

3. *ти* дат. п. 2-го л., вообще отношеніе къ лицу. — *оже ны* если намъ (кто сотворитъ зло). — *да то вы* — вамъ. — *ни голодъ* ни постъ. — *Что есть человѣкъ* и пр.; см. Псал. 8, 5. — *птица* -цꙗ им. п. мн. ч., какъ и далѣе.

4. *изъ ирья,* изъ теплаго климата, куда улетаютъ перелетныя птицы на зиму; въ малорус. *вырей* или *ирей,* страна чудесъ, земной рай. — *не ставяться* не остаются. — *имѣющa* (въ рук. *-ще*) -щꙗ им. п. мн. ч. женск. р. — *ты доброты* — тѣ доброты.

тобою, Господи: егда повелиши, то въспоють и человѣкы веселять тобе: и егда же не повелиши имъ, языкъ же имѣюща онѣмѣють. А благословенъ еси, Господи, и хваленъ зѣло, вьсяка чюдеса и ты доброты сътворивъ и съдѣлавъ! Да иже не хвалить тебе, Господи, и не вѣруеть вьсѣмь сердьцемь и вьсею душею во имя Отьца и Сына и Святаго Духа, да будеть проклятъ. Си словьца прочитаюче, дѣти моя, божественая, похвалите Бога, давъшаго намъ милость свою, и се отъ худаго моего безумья наказанье. Послушайте мене; аще
не вьсего пріимете, то половину. Аще вы Богъ умякъчить сердьце, 5
и слезы своя испустите о грѣсѣхъ своихъ рекуще: „якоже блудьницю и разбойника и мытяря помиловалъ еси, тако и насъ грѣшьныхъ помилуй“. И въ церкъви то дѣйте и ложася. Не грѣшите ни одину же ночь; аще можете, поклонитеся до земли, али вы ся начьнеть не мочи, а трижды; а того не забывайте, не лѣнитеся; тѣмь бо ночьнымь поклономь и пѣньемь человѣкъ побѣжаеть дьявола, и что въ день согрѣшить, а тѣмъ человѣкъ избываеть. Аще и на кони ѣздяче не будеть ни съ кымь орудья, аще инѣхъ молитвъ не умѣете молвити, а „Господи помилуй“ зовѣте безпрестани, втайнѣ; та бо есть молитва вьсѣхъ лѣпши, нежели мыслити безлѣпицю. Вьсего же паче убогыхъ не забывайте, но елико могуще по силѣ кормите и придавайте сиротѣ, и вьдовицю оправьдите сами, а не
въдавайте сильнымъ погубити человѣка. Ни права, ни крива не 6
убивайте, ни повелѣвайте убити его; аще будетъ повиненъ съмерти, а душа не погубляйте никакое же хрестьяны. Рѣчь молвяче, и лихо и добро, не кленитеся Богомь, ни хреститеся; нѣту бо ти нужа никоея же. Аще ли вы будеть крестъ цѣловати къ братьи, или къ кому, али управивъше сердьце свое, на немь же можете устояти, то же цѣлуйте, и цѣловавъше блюдѣте, да не преступьни погубите душа своея. Епископы и попы и игумены, съ любовью възимайте отъ нихъ благословенье, и не устраняйтеся отъ нихъ, и по силѣ любите и набдите, да пріимете отъ нихъ молитву отъ

5. *мякъчити* (нынѣ мягчить) отъ *мякъкъ* (нынѣ *мягокъ)*, отъ корня **мяк-**, § 72. — *вы ся начьнетъ не мочи* вамъ начнетъ *быть немочь,* будетъ намъ не въ мочь. — *побѣжаетъ* побѣждаетъ. — *орудіе* дѣло.

6. *душа, нужа,* **-шя**, **-жя**, род. пад. ед. *ч.; хрестьяны* род. пад. ед. ч. женск. род. (согласовано съ *душа)* имени прилагат. въ кратк. формѣ. — *вы будетъ крестъ цѣловати* — вамъ будетъ приносить клятву на крестѣ, съ крестнымъ цѣлованіемъ, т.-е. если случится вамъ цѣловать крестъ, то цѣлуйте только въ томъ случаѣ, когда можете устоять въ клятвѣ, да не погубите души своей (въ рук. *душѣ своеѣ),* преступивъ клятву (въ рук. *приступни). — епископы и попы и игумены* винит. п. мн. ч., подразумѣвается *чтите и любите,* какъ и стоитъ далѣе. — *въ земли не хороните* — не зарывайте клада.

Бога. Паче вьсего гордости не имѣйте въ сердьци и въ умѣ, но
рьцѣмъ: съмертьни есмы, днесь живи, а заутра въ гробъ; се вьсе,
что ны еси въдалъ, не наше, но твое, поручилъ ны еси на мало
дьній. И въ земли не хороните, то ны есть великъ грѣхъ. Старыя
чьти яко отьца, а молодыя яко братью. Въ дому своемь не лѣни-
теся, но вьсе видите; не зърите на тивуна, ни на отрока, да не
посмѣються приходящеи къ вамъ, и дому вашему, ни обѣду вашему.
7 На войну вышедъ, не лѣнитеся, не зърите на воеводы; не питью,
ни ѣденью не лагодите, ни спанью; и сторожа сами наряживайте,
и ночь, отъвьсюду нарядивъше, около вой тоже лязите, а рано
встанѣте; а оружья не снимайте съ себе, вборзѣ не розглядавъше,
лѣнощами вънезапу бо человѣкъ погыбаеть. Лъжа блюдися и пьянь-
ства....; въ томь бо душа погыбаеть и тѣло. Куда же ходяще
путемь по своимъ землямъ, не дайте пакости дѣяти отрокомъ, ни
своимъ, ни чюжимъ, ни въ селѣхъ, ни въ житѣхъ, да не кляти
васъ начьнуть. Куда же поидете, идѣже станете, напойте, накор-
мите унеина; и болѣе же чьтите гость, откуду же къ вамъ при-
деть, или простъ, или добръ, или солъ; аще не можете даромь, —
брашьномь и питьемь: ти бо мимоходячи прославять человѣка по
вьсѣмъ землямъ, любо добрымь, любо злымь. Больнаго присѣтите;
надъ мертвеца идѣте, яко вьси мертвени есмы; и человѣка не ми-
нѣте не привѣчавъше, добро слово ему дадите. Жену свою люби-
8 те, но не дайте имъ надъ собою власти. Се же вы конець вьсему,
страхъ Божій имѣйте выше вьсего. Аще забываете вьсего, а часто
прочитайте: и мнѣ будеть безъ сорома, и вамъ будеть добро. Егоже
умѣючи, того не забывайте добраго, а его же не умѣючи, а тому
ся учите, якоже бо отець мой, дома сѣдя, изумѣяше 5 языкъ.
Въ томь бо честь есть отъ инѣхъ земль. Лѣность бо вьсему мати,
еже умѣеть, то забудеть, а его же не умѣеть, а тому ся не учить;
добрѣ же творяще, не мозите ся лѣнити ни на что же доброе.

7. *сторожа* (въ рук. *-жъ*) вин. п. мн. ч. — *ночь* вин. п. ед. ч., во время ночи, нарядивши, или постановивши сторожей. — *лъжа* (въ рук. *лжъ*) лжи. — *кляти* — *клясть*, § 43. — *унеинъ*, иначе *уньць*, просящій, алчущій, отъ *унити* просить. — *солъ* посолъ. — *даромъ:* если не можете почтить подаркомъ, то по крайней мѣрѣ угощеніемъ. — *добрымь, злымь* — добромъ, зломъ. — *надъ мертвеца* (въ рук. *-ця* = ца) вин. п. мн. ч., § 183. — *не дайте имъ*, т.-е. женамъ.

8. *аще забываете вьсего:* чтобы не забыть всего, что̀ я пишу, чаще прочитывайте. — *его же умѣючи* — *добраго:* что знаете добраго, собственно: *умѣя что.* — 5 *языкъ:* по Карамзину, кн. Всеволодъ могъ знать языки: греческій, скандинавскій, половецкій и венгерскій, кромѣ русскаго. — *рекуще* (въ рук. *и рече):* съ восходомъ солнца, прославляйте Бога, читая слѣд. молитву. — *прокъ* остатокъ.

Первое къ церкъви; да не застанеть васъ солньце на постели. Тако
бо отець мой дѣяшеть блаженый и вьси добріи мужи съвершеніи.
Заутренюю отдавъше Богови хвалу, и потомъ солньцю въсходящю,
и узрѣвъше солньце, и прославити Бога съ радостью, рекуще: про-
свѣти очи мои, Христе Боже, и далъ ми еси свѣтъ твой красьный;
и еще, Господи, приложи ми лѣто къ лѣту, да прокъ грѣховъ
своихъ покаявъся, оправьдивъ животъ, тако похвалю Бога. И сѣдъше 9
думати съ дружиною, или люди оправливати, или на ловъ ѣхати,
или поѣздити, или лечи спати; спанье есть отъ Бога присуждено
полудьне; вотъ чинъ бо почиваетъ и звѣрь, и пътица, и человѣци.

А се вы повѣдаю, дѣти моя, трудъ свой, оже ся есмь тружалъ 10
пути дѣя и ловы 13 лѣтъ. Первое къ Ростову идохъ, сквозѣ
Вятича, посъла мя отець, а самъ иде Курьску; и пакы 2-е къ
Смолиньску со Ставъкомь Скордятичемь, той пакы и отъиде къ
Берестію со Изяславомь, а мене посъла Смолиньску; то изъ Смо-
линьска идохъ Володимерю. Тое же зимы то и посъласта Берестію
брата на головьня, идѣ бяху пожьгли, то и ту блюдъ городъ тихъ.
Та идохъ Переяславлю отьцю, а по Велицѣ дьни изъ Переяславля
та Володимерю, на Сутейску мира творитъ съ Ляхы; оттуда пакы
на лѣто Володимерю опять. Та посъла мя Святославъ въ Ляхы:
ходивъ за Глоговы до Чешьскаго лѣса, ходивъ въ земли ихъ 4 11
мѣсяцы; и въ то же лѣто и дѣтя ся роди старѣйшее Новъгородь-
ское: та оттуда Турову, а на весьну та Переяславлю, таже Турову.

9. *оправливати* править, судить.— *на ловъ* на охоту. — *вотъ чинъ* (въ рук. *отъ чина)*, вм. *въ тъ чинъ*, въ тотъ *чинъ* — въ то время; слич. въ Лавр. же спискѣ: *въ то чинъ*, вар. *въ тъи часъ*, стр. 115. Спанье полуденное наблюдалось и въ монастыряхъ, какъ свидѣтельствуется въ Житіи Ѳеодосія, см. 2; что же касается до мнѣнія о томъ, что и животныя въ полдень отдыхаютъ, то оно до позднѣйшаго времени удержалось въ русскихъ былинахъ; напр. въ стихѣ: «о полдень люты звѣри опочинъ держатъ», т.-е. спятъ.— *пътица* (въ рук. *-ци*) -цѧ им. п. мн. ч.

10. *оже* = *еже*, § 11, что. — *Вятича* въ рук. *Вутичь*, вм. -чѧ, вин. пад. мн. ч. — *Смолиньскъ:* въ Поученіи постоянно вм. *Смоленьскъ* или *Смольньскъ* (*и* = ъ, § 8), и какъ исключеніе встрѣчается *Смолнескъ* вм. *Смольнескъ (= Смольньскъ, е = ъ);* сверхъ того когда передъ этимъ словомъ стоитъ *изъ*, то, по выговору, этотъ предлогъ переходитъ въ *и: и Смолиньска* вм. *ис Смолиньска.* — *Володимерю* въ городъ Владимиръ, §§ 74 и 100. — *посъласта* дв. ч., относится къ Ставку и Изяславу. — *на головьня* (въ рук. *-нѣ*) вин. п. мн. ч., на головни, т.-е. на пожарище. — *отьцю* къ отцу; дат. пад. безъ предлога на вопросъ куда, § 100; относится къ 1074 г. — *Великъ день* Пасха. — *Сутейскъ* или *Сутескъ,* сѫтѣскъ, собственно ущелье между горами.—*мира творитъ* достигат. накл. съ род. пад., заключить миръ. — *опять* назадъ; слич. *вспять* (въꙁъпѧть).

11. Относится къ 1076 г., подъ которымъ въ Лѣтоп. Нестора ска-

И Святославъ умре, и язъ пакы Смолиньску, а изъ Смолиньска той же зимѣ та къ Новугороду, на весьну Глѣбови въ помочь; а на лѣто съ отьцемь подъ Полътескъ, а на другую зиму съ Святополкомь подъ Полътескъ; ожьгоша Полътескъ; онъ иде Новугороду, а я съ Половьци на Одрьскъ, воюя, та Чернигову. И пакы изъ Смолиньска къ отьцю придохъ Чернигову; и Олегъ приде, изъ Володимеря выведенъ, и возвахъ й къ собѣ на обѣдъ со отьцемь въ Черниговѣ, на Краснѣмь дворѣ, и вьдахъ отьцю 300 гривенъ золота....

12 И пакы по отьни съмерти и по Ростиславовѣ на Сулѣ бивъшеся съ Половьци, до вечера, быхомъ у Халѣпа, и потомь миръ сътворихомъ съ Тугорканомь и со инѣми князи Половечьскыми; и у Глѣбови чади пояхомъ дружину свою вьсю. И потомь Олегъ на
13 мя приде съ Половечьскою землею къ Чернигову, и бишася дружина моя съ нимь 8 дьній о малу гроблю, и не вьдадуче имъ въ острогъ. Съжаливъси хрестьяныхъ душь и селъ горящихъ и мана-

зано: «Ходи Володимеръ, сынъ Всеволожь, и Олегъ, сынъ Святославль, Ляхомъ въ помочь на Чехы... Въ се же лѣто родися у Володимера сынъ Мстиславъ, внукъ Всеволожь»; въ Поученіи называется *дѣтя Новъгородьское,* потому что княжилъ въ Новѣгородѣ. — *Святославъ умре* (Святославъ Ярославичъ) въ самомъ концѣ 1076 г. Слѣдующія за тѣмъ событія (1077—1078 гг.) такъ изложены у Карамзина: «князь Новгородскій Глѣбъ, юноша прекрасный и добродушный, къ общему сожалѣнію погибъ тогда въ отдаленномъ Заволочьѣ; Изяславъ отдалъ его княженье Святополку, а другому сыну своему Ярополку, Вышегородъ. Олегъ Святославичъ господствовалъ въ области Владимирской: онъ долженъ былъ, по волѣ дѣтей своихъ, выѣхать оттуда (въ Поуч. *изъ Володимеря выведенъ)* и жить праздно въ Черниговѣ. Князь Полоцкій (т.-е. Всеславъ) довольствовался независимостію и наслѣдственнымъ удѣломъ: Ярославичи объявили ему войну. Всеволодъ ходилъ къ его столицѣ (въ Поуч. *на лѣто съ отьцемь подъ Полътескъ = Полътьскъ = Полотьскъ = Полоцкъ,* отъ рѣки *Полоты),* и ничего болѣе не сдѣлалъ. Въ слѣдующій годъ Владимиръ Мономахъ и Святополкъ выжгли только ея предмѣстье (въ Поуч. *ожьгоша Полътескъ);* но Мономахъ возвратился къ отцу съ богатою добычею, далъ ему и печальному Олегу роскошный обѣдъ на *красномъ дворѣ* въ Черниговѣ, и поднесъ Всеволоду въ даръ нѣсколько фунтовъ золота».

12. Кн. Всеволодъ скончался въ 1093 г.; въ томъ же году братъ Владимира Мономаха, Ростиславъ на войнѣ съ Половцами, потонулъ въ рѣкѣ Стугнѣ; въ рук. *по Святополцѣ,* вм. *Ростиславовѣ,* т.-е. смерти.

13. У Карамз. подъ 1094 г.: «князь Тмутороканскій, Олегъ Святославичъ, въ третій разъ пришелъ съ ними (т.-е. съ Половцами) разорять отечество, осадилъ Мономаха въ Черниговѣ, и требовалъ сей области, какъ законнаго наслѣдія: ибо она принадлежала нѣкогда его родителю. Владимиръ, любимый своею дружиною и народомъ, нѣсколько дней оборонялся; но жалѣя крови, великодушно сказалъ: *да не раду-*

стырь, и рѣхъ: „не хвалитися поганымъ". И вдахъ брату отьца своего мѣсто, а самъ идохъ на отьца своего мѣсто Переяславлю. И вънидохомъ на святаго Бориса день изъ Чернигова, и ѣхахомъ сквозѣ полкы Половьчьскыя нѣ въ 100 дружины, и съ дѣтьми и съ женами; и облизахуться на насъ акы волцы стояще, и отъ перевоза и съ горъ; Богъ и святый Борисъ не да имъ мене въ користь, невврежени доидохомъ Переяславлю. И сѣдѣвъ въ Переяславли 3 лѣта и 3 зимы, и съ дружиною своею, и многы бѣды пріяхомъ отъ рати и отъ голода....

А изъ Чернигова до Кыева...... ѣздихъ ко отцю, дьнемь есмь 14
переѣздилъ до вечерьни; а вьсѣхъ путій 80 и 3 великыхъ, а прока не испомьню меньшихъ. И муровъ есмь сътворилъ съ Половечьскыми князи безъ одиного 20, и при отьци и кромѣ отьца, а дая скота много и многы порты своя. И пустилъ есмь Половечьскыхъ
князь лѣпшихъ изъ оковъ толико: Шаруканя 2 брата, Багубарсо- 15
вы 3, Овчины братья 4, а вьсѣхъ лѣпшихъ князій инѣхъ 100; а самы князи Богъ живы въ рѣцѣ дава: Коксусь съ сыномь, Акланъ, Бурчевичь, Таревьскый князь Азгулуй, и инѣхъ кметій молодыхъ 15, то тѣхъ живы ведъ, изсѣкъ, въметахъ въ ту рѣчьку въ Сальну; по чередамъ избьено нѣ съ 200 въ то время лѣпшихъ.

А се тружахъся ловы дѣя... А се въ Черниговѣ дѣялъ есмь: 16
конь дикыхъ своима рукама связалъ есть, въ пущахъ 10 и 20

ются враги отечества! (въ Поуч. *не хвалитися поганымъ)* и добровольно уступилъ княженіе Олегу... Онъ выѣхалъ изъ Чернигова въ Переяславль съ женою и дѣтьми; подъ щитами малочисленной, вѣрной дружины (въ Поуч. *нъ въ 100 дружины,* около сотни человѣкъ, § 53), готовой отражать толпы хищныхъ Половцовъ, которые, не смотря на миръ, еще долгое время свирѣпствовали въ Черниговской области».— Окопавшись въ станѣ, или лагерѣ (въ *острогѣ),* дружина Мономахова дралась съ врагами черезъ малый окопъ *(гроблю,* въ рук. *греблю,* о = е, § 11), не допуская ихъ къ себѣ въ станъ. Въ Азбуковникѣ самая *гродля* объясняется *острогомъ.*

14. Быстрая ѣзда по дорогамъ вмѣнялась встарину въ не малый подвигъ. Мономахъ ѣздилъ изъ Чернигова до Кіева въ теченіе дня до вечеренъ, пространство въ 130 верстъ. Измѣреніе церковною службою, обыкновенное встарину, принято и въ былинахъ, которыя сверхъ того доселѣ помнятъ этотъ путь отъ Кіева до Чернигова; напр. въ былинѣ объ Иванѣ гостиномъ сынѣ, этотъ богатырь похваляется «скакать *изъ Кіева до Чернигова»,* два девяностато мѣрныхъ верстъ, «промежу обѣди и заутрени».— *скотъ* вообще деньги, откуда *скотьница* казна.

15. *Самы князи* самихъ князей Богъ давалъ мнѣ въ руки живыми, живьемъ. Рѣчка, въ которой Мономахъ топилъ Половцевъ, должна быть *Сальна* или *Сальница* (въ рук. опискою, *въ Славліи),* одинъ изъ притоковъ рѣки Сала, на которой въ 1111 г. были разбиты Половцы.

16. *въ пущахъ,* въ рук. *въ пушахъ.* — *еже по Роси;* въ рук. *иже по рови.*

живыхъ конь, а кромѣ того еже по Роси ѣздя ималъ есмь своима рукама тѣ же кони дикыя. Тура мя 2 метала на розѣхъ и съ конемь, олень мя одинъ болъ, а 2 лоси, одинъ ногама топъталъ, а другый рогома болъ, вепрь ми на бедрѣ мечь отъялъ, медвѣдь ми у колѣна подъклада укусилъ, лютый звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедры, и конь со мною поверже: и Богъ невременна мя съблюде.
17 И съ коня много падахъ, голову си розбихъ дважды, и руцѣ и нозѣ свои вередихъ, въ юности своей вередихъ, не блюда живота своего, ни щадя головы своея. Еже было творити отроку моему, то самъ есмь сътворилъ дѣла, на войнѣ и на ловѣхъ, ночь и день, на зною и на зимѣ, не дая себѣ упокоя. На посадьникы не зъря, ни на бирича, самъ творилъ что было надобѣ; весь нарядъ и въ дому своемь, то я творилъ есмь, и въ ловьчихъ ловьчій нарядъ тамъ есмь держалъ, и въ конюсѣхъ, и о соколѣхъ и о ястрябѣхъ. Тоже и худаго смерда и убогыя вдовица не далъ есмь сильнымъ обидѣти, и церковьнаго наряда и службы самъ есмь призиралъ.
18 Да не зазьрите ми, дѣти моя, ни инъ кто прочетъ: не хвалю бо ся, ни дерзости своея, но хвалю Бога и прославлю милость его, иже мя грѣшьнаго и худаго селико лѣтъ съблюдъ отъ тѣхъ часъ съмертьныхъ, и не лѣнива мя былъ сътворилъ худаго на вься дѣла человѣчьская потребьна. Да сю грамотицю прочитаючи, потъснѣтеся на вься дѣла добрая, славяще Бога съ святыми его. Съмерти бо ся, дѣти, не боячи, ни рати, ни отъ звѣри, но мужьское дѣло творите, како вы Богъ подасть, — оже бо азъ отъ рати и отъ звѣри, и отъ воды, отъ коня съпадаяся; то никтоже васъ не можеть вредити ся и убити, понеже не будеть отъ Бога повелѣно; а иже отъ Бога будетъ съмерть, то ни отець, ни мати, ни братья не могуть отъяти; но аче добро есть блюсти, Божіе блюденье лѣплѣе есть человѣчьскаго.

Охота, около Чернигова, на тура, вепря и лютаго звѣря (т.-е. волка) воспоминается въ былинѣ объ Иванѣ Годиновичѣ. Молодцы этого богатыря «поѣхали къ городу Чернигову; «а и только переѣхали быстраго Днѣпра, «выпала пороха снѣгу бѣлаго. «По той порохѣ, по бѣлу снѣгу, «и лежатъ три слѣда звѣриные: «первый слѣдъ *inъдаго тура,* «а другой слѣдъ *лютаго звѣря,* «а третій слѣдъ *дикаго вепря».* — *болъ* отъ *бости.*

17. *въ юности,* въ рук. *въ уности,* § 16. — *блюда* блюдя, вм. блюды, прич. дѣйств. наст. вр. отъ *блюсти.* — *на зимѣ* на холодѣ. — *бирича* (въ рук. *-чи*) вм. -ча, вин. п. мн. ч. — *нарядъ* порядокъ, дѣло.

18. *ни дерзости,* подразумѣвается: не хвалю. — *съмерти бо ся* относится къ *не боячи:* не боясь смерти. — *отъ звѣри:* род. п. на *-и* по древнему, вм. *-я,* § 67. — *никто же васъ* никто же изъ васъ; *вредити ся* и *убити: ся* относится къ обоимъ глаголамъ, § 132. — *аче* (въ рук. *отче) добро* и пр.: если хорошо беречься

10. СЛОВА КИРИЛЛА, ЕПИСКОПА ТУРОВСКАГО.

Кириллъ родился въ Туровѣ, въ одномъ изъ древнѣйшихъ русскихъ городовъ, который еще кн. Владимиръ Святой отдалъ въ удѣлъ Святополку (въ Минской губерніи на Припети). Постригшись въ монахи, спасался въ столпѣ, и, по просьбѣ Князя и жителей, былъ возведенъ Кіевскимъ митрополитомъ на епископскій Туровскій престолъ. Подвизался въ обличеніи еретическихъ ученій и пользовался пріязнію князя Андрея Боголюбскаго († 1175 г.). Проповѣди его и поученія предлагаютъ образецъ искусственнаго подражанія изящному духовному краснорѣчію *Византійскому*, чѣмъ сходятся онѣ съ направленіемъ Кіевскаго митрополита Иларіона, отличаясь отъ безъискусственности и простоты слога Ѳеодосія Печерскаго, Серапіона и другихъ русскихъ проповѣдниковъ.

Правописаніе, по рук. XIII в., отличается нѣкоторыми древнѣйшими особенностями, изъ которыхъ особенно замѣчательно употребленіе ъ и ь вм. *о* и *е*, напр. *дъждь, дължьнъ, кърмити, нъ, плъть, пълкъ, сътъ, тъ, тъгда, жьртва, мьртвъ, пьрвый, сльза*, вм. *дождь, долженъ, кормити, но, плоть, полкъ, сотъ, той* или *тотъ, тогда, жертву, мертвъ, первый, слеза*, § 8. Къ древнѣйшимъ же формамъ относится *съдравъ* вм. *здравъ;* но что касается до нарѣчія *сьде*, то оно измѣнено въ *сдѣ*, почему и исправлено у насъ въ *здѣ*, § 15. Сокращенныя формы *ицѣлити, ишедъ*, тоже исправлены въ *изцѣлити, изшедъ*. Изъ формъ русскихъ заслуживаютъ вниманія съ *ж* вм. *жд*; *жажа, надежа, одежа, ражати, стражю, угажати*, § 20.

1. *Изъ слова въ новую недѣлю по Пасцѣ.* Ныня солньце кра- 1
суяся въ высотѣ въсходить и радуяся землю огрѣваеть: възъиде бо намъ отъ гроба праведьное солньце Христосъ и вься вѣрующая ему съпасаеть. Ныня луна съ вышьняго съступивъши степени, большему свѣтилу честь подаваеть: уже ветъхый законъ, по писанію, съ суботами преста и Пророкы, Христову закону съ недѣлею честь подаетъ. Ныня зима грѣховьная покаяніемь престала есть и ледъ невѣрія богоразуміемь растаяся; зима убо языческаго кумирослуженія Апостольскымь ученіемь и Христовою вѣрою престала есть, ледъ же Ѳомина невѣрія показаніемь Христовъ ребръ растаяся. Дьнесь

самому, то еще лучше полагаться на Бога.

1. Въ словѣ, въ первое воскресенье (въ новую *недѣлю*, § 10) по Пасхѣ, проводится сравнительная параллель между временами года и исторіею человѣчества, въ двухъ главныхъ ея періодахъ — въ до-христіанскомъ и христіанскомъ. Первый періодъ уподобляется зимѣ, второй — веснѣ, о наступленіи которой проповѣдникъ говоритъ въ настоящемъ времени (*ныня* вм. *нынѣ*, *я* = *ѣ*, § 10), предлагая свою проповѣдь въ ранній весенній праздникъ. Дохристіанское время, язычество и іудейство, и символическій образъ этого времени—зима, представляются прошедшими, а христіанство и символъ его — весна, — наступившими и господствующими. Въ подробностяхъ уподобленія проповѣдникъ или сначала рисуетъ картину природы и потомъ объясняетъ ее символически, или же въ одномъ и томъ же предложеніи соединяетъ образы природы съ ихъ символическимъ значеніемъ. Солнце — Христосъ, луна — ветхій законъ, съ пророками (*пророкы*) и еврейскими субботами, которыя противополагаются новозавѣтному воскресенью (*недѣлѣ*). Противоположеніе ветхаго закона новой благодати, см. у митрополита Иларіона, а сравненіе кн. Владимира и Ольги съ солнцемъ и луною въ лѣт. Нестора (см. 45).—*степень* въ муж. р., § 62. — *Христовъ*

весна красуеться, оживляющи земьное естьство; бурьніи вѣтри, тихо
повѣвающе, плоды гобьзують и земля сѣмена питающи зеленую траву
ражаеть. Весна убо красьная вѣра есть Христова, яже крещеніемь
поражаеть человѣчьское пакыестьство; бурьніи же вѣтри грѣхотво-
реній помысли, иже покаяніемь претворъшеся на добродѣтель душе-
полезьныя плоды гобьзують: земля же естьства нашего, акы сѣмя
Слово Божіе пріимъши, и страхомь его присьно болящи, духъ спа-
2 сенія ражаеть. Ныня новоражаеміи агньци и уньци, быстро путь
перуще, скачють, и скоро къ матеремъ възвращающеся веселяться,
да и пастыри свиряюще веселіемь Христа хвалять. Агнеца, глаголю,
кротъкыя отъ языкъ люди, а уньца кумирослужителя невѣрьныхъ
странъ, иже Христовомь въчеловѣченіемь и Апостольскымь ученіемь
и чюдесы, скоро по законъ емъшеся, къ святѣй церкъви възвра-
тивъшеся, млеко ученія сосуть; да и учителя Христова стада о
вьсѣхъ молящеся, Христа Бога славять, вься волкы и агньца въ
едино стадо собравъшаго. Ныня древа лѣторасли испущають, и цвѣти
благоуханія процвитають, и се уже огради сладъкую продавають воню,
и дѣлатели съ надежею тружающеся плододавеца Христа призы-
вають. Бѣхомъ бо преже акы древа дубравьная, не имуще плода,
ныняже присадися Христова вѣра въ нашемь невѣрьи, и уже дер-
жащеся корене Іосѣева, яко цвѣты добродѣтели пущающе, райскаго
пакыбытья о Христѣ ожидають; да и святители о церкъви тру-
3 жающеся отъ Христа мьзды ожидають. Ныня ратаи слова, словесь-
ныя уньца къ духовьному ярму приводяще, и крестьное рало въ
мысленыхъ браздахъ погружающе, и бразду покаянія почертающе,
сѣмя духовьное въсыпающе, надежами будущихъ благъ веселяться.
Дьнесь ветъхая конець пріяша, и се быша вься нова, въскресенія
4 ради. Ныня рѣкы Апостольскыя наводьняються, и язычьныя рыбы

род. п. мн. ч. въ краткой формѣ, вм. *Христовыхъ*, § 77.

2. *уньць* вм. *юньць*, § 16. — *перуще* попирая, отъ *пьрати*. — *агнеца* = агньцѧ вин. пад. мн. ч., какъ и далѣе *уньца* и *кумирослужителя*. — *емъшеся* отъ ѩтисѧ, взяться, §§ 14 и 34. — *цвитати* (вм. *цвѣтати)* отъ цвисти, цвьтѫ цвѣсти, цвѣту: ѣ усиливается въ *и*, а *и* въ *ѣ*, § 13. — *огради* (сады) *огороды,* § 13. — *плододавеца плододавьца: е* = ъ, § 8. — *корене Іосѣева* (Іессеева), т.-е. древа родства Іисуса Христа.

3. *ратаи* (пахари) *слова* — проповѣдники, вообще духовенство; *словесьныя уньца* (вин. п. мн. ч.), т.-е. не настоящихъ, дѣйствительныхъ быковъ, а словесныхъ, т.-е. свои слова, свои назиданія; *къ духовьному ярму,* т.-е. сопрягая слова, какъ запрягаютъ быковъ въ ярмо; *крестьное рало,* т.-е. не дѣйствительную соху, а крестъ или ученіе о крестѣ, погружаютъ, не въ настоящихъ *браздахъ,* а въ мысляхъ; начертываютъ *не борозду*, а черту покаянія.

4. Весеннее наводненіе — это поприще для апостольской дѣятельности; *рыбы* язычники, *рыбари* просвѣтите-

плодъ пущають, и рыбари, глубину Божія въчеловѣченія испытавъше, полну церковьную мрежю ловитвы обрѣтають: рѣками бо, рече Пророкъ, разсядеться земля, узърять и разболяться нечестивіи людіе. Ныня мнишьскаго образа трудолюбивая бъчела, свою мудрость показающи, вся удивляеть; якоже бо они, въ пустыняхъ самокърміемъ живуще, Ангелы и человѣкы удивляють, и си, на цвѣты излетающи, медвеныя съты сътваряеть, да человѣкомъ сладость и церкъви потребьная подасть. Ныня вься доброгласьныя пътица церковьныхъ ликовъ гнѣздящася веселяться: и пътица бо, рече Пророкъ, обрѣте гнѣздо себе, олтаря твоя, и свою каяждо поющи пѣснь, славить Бога гласы немолчьными.

2. *Изъ слова о разслабленѣмь.* Неизмѣрьна небесьная высота, 5
ни испытана преисподьняя глубина, ниже съвѣдомо Божія съмотрѣнія таиньство; велика бо и неиздреченьна милость его на родѣ человѣчьстѣмь, еюже помиловани быхомъ. Того ради дължьни есмы, братіе, хвалити и пѣти, и прославляти Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, исповѣдающе великая его чюдеса, еликоже ихъ сътвори: неисповѣдима бо суть ни ангеломъ, ни человѣкомъ. Ныня же о разслабленѣмь побесѣдуимъ, егоже дьнесь самъ Богъ въспомянулъ и призрѣлъ, и помиловалъ, егоже и врачеве небрегома сътвориша, его же презьряху въметающеи въ купѣль; егда бо възмутяшеться вода, вьси о богатыхъ пекущеся съдравіи, сего отрѣяху, егоже ныня Христосъ, благый человѣколюбець, словомь изцѣли, врачь бо есть душамъ нашимъ и тѣломъ, и слово его дѣломь бысть. Глаголеть бо Евангелистъ: възъиде Іисусъ въ Іерусалимъ въ преполовленіе жидовьска праздьника, егда же множьство народа отъ вьсѣхъ градъ по обычаю събирахуться въ Іерусалимъ, тъгда и Господь приде, всячьскы угажая своимъ рабомъ и неистовьство противьныхъ обличая Іюдей. Поистинѣ бо приде ища заблужьшихъ и спастъ погыбъшихъ, многа бо по вьсей Палестинѣ сътвори

ли человѣчества христовою вѣрою. — *трудолюбивая бъчела* (древн. вм. *пчела,* § 15) — это монахи, питающіеся въ пустыняхъ самокорміемъ *(самокърміемъ).* — *пътица* (-цѧ, им. п. мн. ч.) — это церковные лики.

5. Слово, въ 4-е воскресенье по Пасхѣ, на Евангельское чтеніе о разслабленномъ (Іоан. 5, 1—15), предлагаетъ оживленное, драматическое переложеніе этого краткаго чтенія. — *егоже дьнесь самъ Богъ въспомянулъ,* т.-е. въ Евангеліи, которое читается въ этотъ день. — *възмутяшеться, събирахуться,* какъ и въ другихъ мѣстахъ, съ наращеніемъ *-ть,* § 42. — *отрѣяти* одного происхожденія и значенія съ гл. *отринути,* въ Нестор. Лѣт. см. 53. — *спастъ* (*съпастъ*) достиг. накл., § 137. — *противу благодати* въ отвѣтъ на благодать. — *лестьца* = *льстьца* = *льстеца.* — *полокати* полногласная форма вм. *плакати* — мыть, полоскать. — *первое* впервые.

чюдеса, и не вѣровахуть ему; нъ противу благодати хулять, лестьца
его и блазнителя нарицающе. Того ради при мнозѣ приде народѣ
къ Соломони вододьржи, яже нарицаеться виѳезда, сирѣчь овьча
купѣль, понеже ту полокаху жьртвьныхъ овець утробы. Надъ симь
бѣ храмъ, пять притворъ имѣя, и ту лежаше множьство болящихъ,
хромыхъ же, и слѣпыхъ, и инѣми недугы болящеи, чающе движенія
водѣ; ангелъ бо Господень приходя възмущаше воду, и по возму-
6 щеніи первое вълѣзый цѣлъ бываше. Се же бѣ образъ святаго кре-
щенія, понеже не вьсегда вода та изцѣляше, нъ егда ю ангелъ
възмутяше. Ныняже къ крещенія купѣли самъ ангельскый владыка,
Святый Духъ приходя, освящаеть ю, и даеть съдравіе душамъ и
тѣломъ, и грѣхомъ очищеніе; аще кто слѣпъ есть разумомь, ли
хромъ невѣріемь, ли сухъ многыхъ беззаконій отчаяніемь, ли раз-
слабленъ еретичьскымь ученіемь, вьсѣхъ вода крещенія съдравы
творить. Она купѣль многы пріимающи, а единого изцѣляше, и тоже
не вьсегда, нъ единою лѣта; а крещенія купѣль по вься дьни многы
оживляющи сътворить; къ крещенію бо аще и вьсея земля придуть
человѣци, не умалиться Божія благодать, вьсѣмъ дающи изцѣленіе
7 отъ грѣховьныхъ недугъ. Рьцемъ же о Господьни благодати, како
приде къ овьчи купѣли, и видѣ человѣка разслаблена, долго время
на одрѣ въ недузѣ лежаща, и въпроси его, глаголя: „Хощеши ли
съдравъ быти?“ — „Ей, рече, Господи! хотѣлъ быхъ, нъ не имѣю
человѣка, дабы по възмущеніи ангеловѣ въверглъ мя бы въ купѣль.
Нъ аще мя еси о съдравіи, Владыко, въпросилъ, то крътъцѣ по-
слушай моего отвѣта, да ти своея болѣзни напасть исповѣдѣ: 30 и
8 лѣтъ на одрѣ семь недугомь пригвожденъ сълежю, грѣси мои
вься уды тѣлесе моего разслабиша, а душа моя преже страсти по-
ношеніи бодома бысть. Богови ся молю, и не послушаеть мене, зане
превъзъидоша беззаконія моя главу мою; врачемъ издаяхъ вьсе мое
имѣніе, и помощи улучити не възмогохъ; нѣсть бо зелія, могуща
Божію казнь премѣнити. Знаеміи мои гнушаються мене, смрадъ бо
мой вьсякыя утѣхы лиши мя, и ближьніи мои стыдяться мною, яко
чюжь быхъ страсти ради братіи моей; вьси человѣци мною кльнуться,
а утѣшающаго не обрѣтохъ. Мьртва себе нареку? Нъ чрево ми

6. *Се* (въ рук. *си) же бѣ образъ св. крещенія;* ибо теперь *(нына)* постоянно повторяется изцѣленіе разслабленнаго въ таинствѣ крещенія. — *единою лѣта* однажды въ годъ. — *оживляющи сътворить* оживить.

7. *крътъцѣ* кротко. — *исповѣдѣ* наст. вр. 1 л., вм. *исповѣмь*. — *преже страсти поношеніи бодома:* еще прежде страданій уязвляема поношеніями. — *вьсякыя*, въ рук. *всякоя*. — *страсти ради*, страданій ради. — *кльнуться:* 1 л. ед. ч. *кльну* отъ клати, §§ 12, 14 и 43. — *чрево ми*, мое, § 147. — *пища* пища, *жажа* жажда род. п. ед. ч.

пища желаеть, и языкъ отъ жажа изсыхаеть. Жива ли себе помышлю? Нъ не тъкмо въстати съ одра, нъ ни подвигнути себе не могу: нозѣ имѣю непоступьнѣ, руцѣ же не тъчію бездѣльнѣ, нъ ни осязати себе тѣма съвладѣю: непогребенъ мъртвьць разумѣюся, и одръ сь гробъ ми есть; мъртвъ есмь въ живыхъ, и живъ есмь въ мъртвыхъ; ибо яко живъ питаюся, и якоже мъртвъ не дѣлаю"...
И си вься отъ устъ разслабленаго слышавъ благый нашь врачь, 8
Господь Іисусъ Христосъ, отвѣщавъ къ разслабленому: „Что глаголеши: человѣка не имамъ? Азъ тебе ради человѣкъ быхъ, щедръ и милостивъ, не сългавъ обѣта моего въчеловѣченія; слышалъ бо еси Пророка глаголюща: яко отроча родиться, сынъ вышьняго, и данъ бысть намъ, и тъ болѣзни и недугы наша понесеть. Тебѣ ради горьняго царьства скипетры оставль, нижьнимъ служа, обьхожю: не придохъ бо, да ми послужать, нъ да послужю. Тебѣ ради, безъплътьнъ сы, плътію обложихъся, да вьсѣхъ душевныя и тѣлесьныя недугы изцѣлю. Тебе ради, невидимъ сы ангельскымъ силамъ, вьсѣмъ человѣкомъ явихъся: не хощю бо моего образа въ тлѣніи презьрѣти лежаща, нъ хощю и спасти и въ разумъ истиньный принести, и глаголеши: человѣка не имамъ? Азъ быхъ человѣкъ, да Богомь человѣка сътворю; рѣхъ бо: бози будуть и сынове вышьняго вьси, и кто инъ мене вѣрьнѣй служай тобѣ? Тобѣ вьсю тварь на работу сътворихъ; небо и земля тобѣ служита, оно влагою, а си плодомь; тебе ради солньце свѣтомь и теплотою служить, и луна съ звѣздами нощь обѣляеть; тебе дѣля облаци дъждьмь землю напаяють, и земля вьсяку траву сѣмениту и древа плодовитая на твою службу въздращаеть; тебе ради рѣкы носять, и пустыни звѣри
питаеть, и глаголеши: человѣка не имамъ? И кто есть мене вѣрьнѣй 9
человѣкъ? яко не сългахъ обѣта въчеловѣченія моего: кляхъся Аврамови глаголя: о сѣмени твоемь благословяться языци, въ Исацѣ же будеть ти племя, и въ томь въплътивъся отложю обрѣзаніе,

8. *си вься* мн. ч. ср. р., вм. ед. *все сіе.* — *не сългавъ обѣта* не нарушилъ обѣта. — *тебѣ ради,* разумѣется вообще ради страждущаго человѣчества. — *моего образа въ тлѣніи* и проч., т.-е. человѣческой плоти, которую принялъ на Себя и Самъ Христосъ. — *тобѣ вьсю тварь,* т.-е. вообще человѣку, а потому и тебѣ. — *служита* дв. ч. — *но* — то, т.-е. небо; *си* ед. ч. жен. р., т.-е. земля. — *въздращаеть,* со вставнымъ *д,* § 24.— *пустыни* им. п. ед. ч. жен. р. (на *и,* вм. *-я,* § 61), съ чѣмъ согласовано ед. ч. *питаеть.*

9. *въ томь въплътивъся,* т.-е. въ племени Исаака воплотившись, вмѣсто обрѣзанія установлю крещеніе, посредствомъ котораго чреватая (*брѣжая*) вода породитъ христіанъ (*многа чада*). — *животьное озеро* — озеро жизни, жизненное. — *породьный* отъ *порода* — рай (*παράδεισος* paradisus); вар. *всерайскый.* — *помалѣ пресъхнути хотяща* (-щѧ), скоро пересохнуть хотящей (купѣли), кото-

сътворю же брѣжю воду, многа чада поражающю крещеніемь, о нейже глаголеть Исаія: яко протържеся вода въ пустыни, жажюще на воду живу идѣте; азъ есмь животьное озеро, и се породьный источьникъ отъ устъ моихъ на тя изливаю; а ты овьчая купѣли жадаеши, помалѣ пресъхнути хотяща. Въстани, възьми одръ свой, да слышить мя Адамъ, и обновиться ныня съ тобою отъ истлѣнія; въ тобѣ бо първаго преступленія Евжину клятву изцѣляю. Лазоря уже раскысѣвъша въ гробѣ и четыри дьни имуща въ мьртвыхъ, словомь жива сътворихъ; и тобѣ ныня глаголю: въстани, и возьми одръ свой, и иди въ домъ свой".

10 3. *Изъ поученія въ недѣлю 5-ю по Пасцѣ.* Азъ убо, о друзи и братье, надѣяхъся на вьсяку недѣлю болѣ собьрати въ церковь людій, на послушаніе божествьныхъ словесъ, ныняже мьнѣ приходить; нъ аще быхъ о собѣ глаголалъ, то добрѣ бысте творили не приходяще, ныняже Владычьня възвѣщаю вамъ и грамоту Христову прочитаю вамъ. Якоже бо кто грамоту цареву или княжю принесеть въ градъ, подъ рукою его сущимъ, не пытають житья принесъшаго ю: богатъ ли есть, или убогъ, ли грѣшенъ, ли праведьнъ, нъ тѣхъ точью чьтомыхъ послушають, и тъщиться, абы ничтоже ихъ незабыло; аще ли котораго слова не гораздо услышить, то прашаеть слышавъшаго; аще ли безъчиненъ человѣкъ голъку сътворить, то бьюще отгонять и́, акы пакость творяща. Да аще отъ земьнаго князя толико вниманіе будеть, кольми паче здѣ внимати подобаеть
11 вамъ, идѣже ангеломъ Владыка бесѣдуеть... Елико же и васъ приходить въ церковь, понужайте не хотящихъ приходити, и никто же не глаголеть: яко непраздьнъ есмь въ инѣхъ дѣлѣхъ; нъ помысли оны зъваныя на царьскую вечерю, иже многы такоже извѣты сътвориша, овъ рече: супругъ воловъ хощю искусити, овъ же: села купленаго съглядати, инъ жену поятъ, и про то разгнѣвася на нихъ царь. А вы единого часа не можете ли отлучити Богови? Въпрошю

рая скоро пересохнетъ, § 50. — *Евжинъ* (въ рук. *евъжинъ)* прилаг. отъ древн. *Евга,* вм. Евва. Въ тебѣ изцѣляю проклятіе, положенное на Еву *(Евжину клятву,* § 156) за первобытное преступленіе.

10. Это слово любопытно по отношенію проповѣдника къ его паствѣ. — *мьнѣ* (въ рук. *мнѣ)* менѣе, **мьнѥ** (§ 10) средн. р. отъ **мьнии**, § 76. — *владычьня* вин. п. мн. ч., вм. ед. ч., т.-е. божественное. — *подъ рукою его сущимъ* подчиненнымъ, подручникамъ; обычное выраженіе въ лѣтописяхъ. — *не забыло* вм. не забылось, не было забыто.

11. *оны зъваныя:* см. Еванг. отъ Лук. 14, 16—24. — *искусити* испробовать. — *отлучити* отдѣлить, удѣлить. — *се пиво,* въ рук. *си пиво.* — *варили* предваряли. — *кождо,* т.-е. *къждо* (§ 53), вм. *когождо* или каждаго изъ васъ, но потомъ еще вин. п. мн. ч. *вы* васъ. — *сусѣдъ* **сѫсѣдъ**, § 91. — *родинъ* родственникъ, въ суф. *-инъ,* § 54, т.-е. одинъ отъ *рода.*

же вы, и отвѣщайте ми: аще злато или сребро по вься дьни раздавалъ быхъ, или медъ, либо се пиво, не быстe ли приходили сами и не призываеми, и другъ друга бѣсте варили? Нынѣ же словеса Божія раздаваю, лучьша паче злата и каменья драгаго, и слажьша паче меду и съта, и лишаетеся ихъ, не приходяче къ церкъви. Тѣхъ же и зълословлю, и укаряю, яко же васъ приходящихъ хвалю и благословлю; кождо же васъ молю вы, приходящихъ здѣ, и въкушающихъ духовьнаго сего меду, аще сусѣда имате, или родина, или жену, или дѣти, то позывайте къ церкъви вься, и поучитеся душеполезьнымъ словесемъ, да и здѣ богоугодьно поживъше и вѣчьныхъ благъ наслѣдьници будемъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемь, ему же слава.

11. СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Неизвѣстный по имени сочинитель, XII-го вѣка, въ стилѣ народныхъ былинъ, изобразилъ неудачный походъ князей Сѣверскихъ на Половцевъ, предпринятый въ 1185 г., вскорѣ послѣ пораженія этихъ кочевниковъ Святославомъ Всеволодовичемъ Кіевскимъ (въ 1184 г.). Князей Сѣверскихъ было четверо: герой Слова — *Игорь Новогородскій* (Новгорода-Сѣверскаго, въ Черниг. губ.), братъ его *Всеволодъ Трубчевскій*, Святославичи, дѣти Святослава Ольговича (+1165), потомъ племянникъ ихъ, *Святославъ Ольговичъ Рыльскій*, и сынъ Игоря, *Владиміръ Путивльскій* (см. 13 и 14). Отказавшись отъ участія въ походѣ Святослава Кіевскаго, они сами хотѣли прославиться побѣдою надъ Половцами, но потерпѣли сильное пораженіе. Самое начало похода было неудачно. Солнечное затмѣніе, тогда случившееся, смутило суевѣрные умы предвѣстіемъ бѣды (см. 5). Впрочемъ Русскіе сначала поразили Половцевъ (см. 12), но потомъ были разбиты ими на голову, а князья взяты въ плѣнъ (см. 19), откуда спасся кн. Игорь бѣгствомъ (см. 44). Оплакивая бѣдствія Игоря, сочинитель воспоминаемъ о славныхъ подвигахъ предковъ (см. 39), умоляетъ современныхъ ему князей вступиться *за обиду сего времени* (см. 30), и негодуетъ на княжескія усобицы, видя въ нихъ причину ослабленія русскихъ силъ (см. 20). Онъ вѣрно передаетъ современныя историческія событія, какъ показано въ примѣчаніяхъ, и хорошо знаетъ лѣтописи своего отечества.

Слѣдуя *былинамъ* своего времени (см. 1), онъ не забываетъ эпическихъ и вообще повѣствовательныхъ сказаній старины, называя ихъ *старыми словесами трудныхъ повѣстей,* и не разъ упоминаетъ о старинномъ пѣвцѣ *Боянѣ*, приводя его поэтическія изреченія, или *припѣвки* (см. 38 и 48). Къ преданіямъ же старины принадлежатъ въ Словѣ намеки на языческія божества и миѳологическія вѣрованья (см. 7, 8, 37, 41).

Въ поэтическомъ отношеніи особенно замѣчательны тѣ мѣста, въ которыхъ сочинитель изображаетъ сочувствіе неодушевленной природы судьбамъ человѣческимъ (напр. 10, 11, 14, 15, 41—47). Уподобленія — въ стилѣ народныхъ былинъ и пѣсенъ, великорусскихъ и малорусскихъ (18, 19, 45, 48), описанія (35), а также и вообще эпическія формы, каковы: тождесловіе (тавтологія): *трубы трубятъ, мосты мостити, мыслію смыслити, думою сдумати*; эпитеты: *сѣрый волкъ, сизый орелъ, борзый конь, красныя дѣвы, синій Донъ, чисто поле, стрѣлы каленыя, сабля каленая, терема златоверхіе, златъ* или *златокованъ столъ* (т.-е. престолъ); герой называется *соколомъ* (47), горюющая женщина *зегзицею* или кукушкою (40). Относительно внѣшняго построенія рѣчи должно замѣтить кое-гдѣ одинаковое начало или окончаніе двухъ или нѣсколькихъ періодовъ одною и тою же фразою или припѣвкою, какъ это употребляется иногда въ куплетахъ лирическихъ стихотвореній (41—43, 9 и 11; 10 и 14; 30, 31 и 34).

Все Слово раздѣляется на три главныя части. Въ первой, послѣ приступа (1—4), повѣствуется о самомъ походѣ Сѣверскихъ князей и о пораженіи ихъ Половцами (5—24). Воспоминаніе о славной побѣдѣ Святослава Всеволодовича надъ тѣми же врагами (23) служитъ переходомъ ко второй части, начинающейся сномъ этого князя и содержа-

щей въ себѣ воспоминаніе о прежнихъ князьяхъ и приглашеніе современныхъ Игорю — вступиться *за обиду сего времени* (25—39). Третью часть составляетъ пѣсня Ярославны и повѣствованіе о бѣгствѣ Игоря изъ плѣна (40—48), и наконецъ заключеніе (49).

Слово это находилось въ рукописномъ Сборникѣ XV или XVI стол., принадлежавшемъ графу Мусину-Пушкину и сгорѣвшемъ въ 1812 г. Утраченную рукопись Слова замѣняетъ намъ его первое изд., выпущенное въ свѣтъ тѣмъ же графомъ Мусинымъ-Пушкинымъ въ 1800 г., въ Москвѣ (которое въ нашихъ примѣчаніяхъ и называется *оригиналомъ).* Сверхъ того, въ бумагахъ императрицы Екатерины II, въ Государственномъ Архивѣ, сохранилась рукописная копія, сдѣланная съ этого произведенія въ концѣ XVIII столѣтія.

Правописаніе Слова о полку Игоревѣ дошло до насъ въ самомъ искаженномъ видѣ, какъ потому, что оно было подновлено и попорчено въ рукописи XV или XVI стол., такъ и потому, что ни писецъ Екатерининской копіи, ни издатель 1800 г., съ своими помощниками, не умѣли во всей точности передать старинную рукопись. Сверхъ очевидныхъ искаженій, правописаніе этого памятника предлагаетъ смѣсь формъ русскихъ, новѣйшихъ, съ древнѣйшими, церковнославянскими и съ русскими областными. Полугласныя ъ и ь иногда употребляются по-древне-болгарски: *пълкъ, влъкъ, млънія, хлъмъ, чрьленъ*, даже съ ъ вм. *ь: пръвый, чръный, чрьленъ*; иногда по-русски: *пълкъ, вълкъ, първый* (вм. *пьрвый*). Послѣ гласныхъ — иногда несмягченныя гласныя: *веселіа, божіа*, вм. *веселія, божія*. Къ областнымъ особенностямъ, впрочемъ не систематически выдерживаемымъ, принадлежатъ: 1) *и* вм. *ѣ*; напр. встрѣчается, то *дѣвица*, то *дивица*; 2) *-ого* вм. *-аго* въ род. пад. ед. ч. прилагат. именъ муж. и ср. р.; напр. то *великого*, то *малаго*; 3) *ц* вм. *ч: луце* вм. *луче, Словутицъ* вм. *Словутичь*; то *Русици*, то *Русичи*, и наоборотъ, *ч* вм. *ц: сыновчя, чепи, лучи*, вм. *сыновьця* или *сыновьца, цѣпы* (цѣпами), *луци* (вм. *луки* вин. п. мн. ч.).

1 Не лѣпо ли ны бяшеть, братіе, начати старыми словесы трудныхъ повѣстій о пълку Игоревѣ, Игоря Святъславлича? Начати же ся той пѣсни по былинамъ сего времене, а не по замышленію
2 Бояню. Боянъ бо вѣщій, аще кому хотяше пѣснь творити, то растекашеться мыслію по древу, сѣрымь вълкомь по земли, сизымь

1. Не хорошо ли намъ *(ны)* было бы *(бяшеть* прош. несов. вр. *бяше*, съ наращеніемъ *ть*, вм. условнаго накл.). — *начати*, т.-е. пѣсню о полку Игоревѣ, *старыми словами*, не только старинными изреченьями, но и цѣлыми разсказами; потому что *слово* — разсказъ, *ἔπος*; сверхъ того въ народной поэзіи эпическія сказанія именуются вообще стариною (= старыми словами). — *Трудныя повѣсти* повѣсти о трудахъ (§ 156), не только о подвигахъ, но и о заботахъ и бѣдствіяхъ. *Старыя словеса трудныхъ повѣстій* противополагаются *былинамъ сего времени*, т.-е. современнымъ историческимъ разсказамъ, и причисляются къ *замышленіямъ Бояна*.— Послѣ *Игоревѣ* повторена таже мысль въ формѣ сущ. въ р. п. *Игоря* для того, чтобы означить отчествомъ: *Святъславлича* (въ этомъ памятникѣ постоянно *Святъславъ*, вм. *Святославъ*, и *Святъславличь, Гориславличь*, отъ прилаг. *Святъславль, Гориславль*, §§ 74 и 65, вм. Святославичь, Гориславичь).

2. Старинный пѣвецъ Боянъ именуется *вѣщимъ*, т.-е. не только умнымъ и краснорѣчивымъ, но и предсказателемъ и чародѣемъ. Онъ растекался въ своихъ пѣсняхъ и въ ширину и въ высоту, въ томъ же смыслѣ, въ какомъ поется въ припѣвкахъ къ народнымъ былинамъ: «высота ли, высота поднебесная, «глубота, глубота океанъ-море; «широко раздолье по всей землѣ, «глубоки омуты Днѣпровскіе». — *мыслію по древу*, какъ и далѣе (см. 7): *по мыслену древу*. — *сизымь:* въ ориг. *шизымъ*. Слич. въ былинѣ о Вольгѣ: „сталъ Вольга растѣть - матерѣть. «Похотѣлось Вольгѣ много

орьломъ подъ облакы. Помьняшеть бо, рече, пьрвыхъ временъ усо- 3
биця; тогда пущашеть 10 соколовъ на стадо лебедей: которыя дотечаше, та преди пѣснь пояше старому Ярославу, храброму Мьстиславу, иже зарѣза Редедю предъ пълкы касожьскыми, красьному Романови Святъславличу. Боянъ же, братіе, не 10 соколовъ на стадо лебедей пущаше, нъ своя вѣщая пьрсты на живыя струны въскладаше; они же сами князем̃ъ славу рокотаху.

Почьнемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимера до 4
нынѣшьняго Игоря, иже стягну умъ крѣпостію своею и поостри сердьца своего мужествомь; напълнивъся ратьнаго духа, наведе своя храбрыя пълкы на землю половецькую за землю русьскую.

Тогда Игоръ въззьрѣ на свѣтьлое солньце и видѣ отъ него 5
тьмою вься своя воя прикрыты. И рече Игорь къ дружинѣ своей:

мудрости: „щукой-рыбой ходить ему въ глубокихъ моряхъ, „птицей-соколомъ летать подъ оболока, „сѣрымъ волкомъ рыскать въ чистыхъ поляхъ“.

3. *рече* вводное предложеніе, какъ *молъ*, *де* или *дѣетъ* (въ лѣтоп. Нест. см. 46). — *Помьняшеть* подразумѣвается Боянъ. — *усобиця* (въ ориг. *усобицѣ)*, т.-е. оусобица, вин. п. мн. ч., междоусобія *первыхъ*, т.-е. прежнихъ временъ. — 10 пальцевъ на обѣихъ рукахъ уподобляются соколамъ, а струны на гусляхъ — стаду лебедей, и затѣмъ идетъ отрицательное уподобленіе: *Боянъ же, бртіе, не 10 соколовъ* и пр., § 215. — *которыя* (въ оригин. *которыи)* — до которой, т.-е. лебеди (въ женск. р., § 62), соколъ долетѣлъ или *дотекалъ:* глаголъ, сложенный съ предлогомъ *до*, требуетъ род. п. безъ предлога, § 187; *та,* т.-е. лебедь, прежде запѣвала и пѣснь; т.-е. та струна звучала прежде, которой прежде касался пѣвецъ своимъ перстомъ. — Пѣвецъ свидѣтельствуетъ здѣсь, что Боянъ воспѣвалъ Ярослава († 1054), брата его Мстислава Тмутороканскаго († 1036), и именно его единоборство съ Редедею (см. Лѣтоп. Нест. 76—77), и Романа Святославича († 1079). — *они же* вм. *оны же,* т.-е. струны.

4. *старый* Владимиръ, герой богатырскихъ былинъ, соотвѣтственно принятому пѣвцомъ плану, упоминается и далѣе (см. 39). — *стягну* (собственно *стянулъ*, за выпускомъ *г*, § 24), связалъ умъ крѣпостію, укрѣпилъ умъ. Въ ориг. *истягну*. — *сердьца своего* род. п., вм. вин.

5. Это затмѣніе такъ описано въ лѣтоп.: „Въ середу на вечерьни, бысть знаменье въ солньци, и морочьно бысть вельми, яко и звѣзды видѣти, человѣкомъ въ очью яко зелено бяше, и въ солньци учинися яко мѣсяць, изъ рогъ его яко угъль жаровъ исхожаше: страшно бѣ видѣти человѣкомъ знаменье Божье“ (Лавр. сп. 167). Лѣтописецъ, дополняя слово о п. Иг., упоминаетъ о суевѣрномъ страхѣ Игоревой дружины: „Идущимъ же имъ къ Доньцю рѣкѣ, въ годъ вечерьній, Игорь же воззьрѣвъ на небо и видѣ солньце стояще яко мѣсяць, и рече боярòмъ своимъ и дружинѣ своей: „видите ли, что есть знаменіе се?“ Они же узьрѣвъше, и видѣша вьси и поникоша главами, и рекоша мужи: „Княже! се есть не на добро знаменіе се“. Игорь же рече: „братья и дружино! тайны Божія никто же не вѣсть, а знаменію творець Богъ и вьсему міру своему; а намъ что

„Братіе и дружино! луче же бы потяту быти, неже полонену бы-
ти; а въсядемъ, братіе, на своя бързыя комони, да позъримъ синяго
6 Дону“..... „Хощю бо —, рече, — копіе приломити конець поля
половецькаго; съ вами, Русичи, хощю главу свою приложити, а
7 любо испити шеломомь Дону. О Бояне, соловію стараго времене!
абы ты сія пълкы ущекоталъ, скача, славію, по мыслену древу,
летая умомь подъ облакы, съвивая, славію, оба полы сего времене,
8 рища въ тропу Трояню, чрезъ поля на горы. Пѣти было пѣснь

сътворить Богъ, или на добро, или на наше зъло, а тоже намъ видѣти“. И то рекъ перебреде Донець, и тако пріиде ко Осколу и жьда два дьни брата своего Вьсеволода: тотъ бяше шелъ инѣмь путемь изъ Курьска“ (Ипат. сп. 130). — Раздѣляя суевѣрное предчувствіе своей дружины, кн. Игорь, въ Словѣ о п. Иг., указываетъ въ будущемъ на два бѣдственныхъ исхода этого похода, на смерть и плѣнъ, и предпочитаетъ первое. — *комони,* вм. *-ня,* на.

6. *конець* по конець, въ концѣ, въ дальнихъ предѣлахъ. — *Русичь* съ отческимъ окончаніемъ *-ичь,* § 65, отъ собир. *Русь.* — *испити шеломомь* обычное выраженіе, т.-е. совершать подвиги на рѣкѣ или вообще на водахъ. Слич. въ лѣтоп. „Тогда Володимеръ Мономахъ пилъ золотомь шоломомь Донъ» (Ипат. сп. 155).

7. *абы ущекоталъ* воспѣлъ бы эти полки, это ополченіе или походъ. — *славію* зват. п., вм. *соловію;* въ ориг. *славы.* — *оба полы:* свивая, или совокупляя обѣ половины сего времени, т.-е. воспѣвая прошедшее и настоящее, старину и былины сего времени; впрочемъ, это мѣсто темное. — Прилагат. *Троянь* (отъ *Троянъ,* § 74) приписывается въ словѣ слѣд. существительнымъ: *тропа* или дорога *Трояня, вѣкъ* или *вѣци Трояни* и *земля Трояня* (см. 16 и 20). По древнѣйшимъ письменнымъ свидѣтельствамъ, *Троянъ* причисляется къ славянскимъ божествамъ, каковы: Хърсъ, Велесъ, Перунъ (въ Хожденіи Богородицы по мукамъ, по списку около 1200 г.). По другому старинному памятнику, подъ названіемъ «Откровеніе Св. Апостолъ» по списку XVI в., Троянъ не только божество, но и римскій Императоръ, вѣроятно, Траянъ: „мьняще богы многы, Перуна и Хорса, Дыя и Трояна и иніи многи: ибо яко то человѣци были суть старѣйшины: Перунъ въ Елинѣхъ (у Грековъ), а Хорсъ въ Купрѣ. Троянъ бяше царь въ Римѣ“. У Сербовъ и Болгаръ доселѣ сохранились преданія о какомъ-то миѳическомъ существѣ Троянѣ или Троимѣ, присоединяемыя къ мѣстнымъ урочицамъ, именуемымъ Трояновыми; какъ напр. въ Сербіи и доселѣ видны развалины града Троянова. По сербскимъ преданьямъ Троянъ боится солнечнаго свѣта и выходитъ изъ дому только по ночамъ, и наконецъ погибаетъ, растопившись отъ солнечнаго жару. Иногда онъ представляется съ козьими ушами; иногда съ тремя головами и съ восковыми крыльями, которыя тоже отъ солнца растаиваютъ. Въ Болгарскихъ пѣсняхъ воспѣвается языческій городъ Троянъ или Троимъ, жители котораго поклонялись золоту и серебру. Въ Южной Руси (въ Кіевск. губ.) на значительномъ протяженіи тянется валъ Трояновъ; встрѣчаются валы Трояновы и по Дунаю, гдѣ соединяется съ ними преданіе о пути Римскаго Императора Траяна (Via Trajani).

8. Пѣвецъ предлагаетъ двѣ пробы, какъ бы въ стилѣ Бояна воспѣть

Игореви, того внуку: „Не буря соколы занесе чрезъ поля широкая, галици стады бѣжать къ Дону великому“. Чили въспѣти было, вѣщій Бояне, Велесовъ внуче: „Комони ржють за Сулою; звенить слава въ Кыевѣ; трубы трубять въ Новѣградѣ. Стоять стязи 9
въ Путивлѣ, Игорь ждеть мила брата Вьсеволода. И рече ему буй-туръ Вьсеволодъ. „Одинъ братъ, одинъ свѣтъ свѣтьлый ты, Игорю! оба есвѣ Святъславлича. Сѣдлай, брате, своя бързыя комони, а мои ти готови, осѣдлани у Курьска напереди. А мои ти Куряне свѣдоми къмети: подъ трубами повити, подъ шеломы възлелѣяни, конець копія въскърмлени, пути имъ вѣдоми, яругы имъ знаемы, луци у нихъ напряжени, тули отворени, сабли изъострены, сами скачють акы сѣрыи вълци въ полѣ, ищючи себѣ чьти, а князю славы“.

Тогда въступи Игорь князь въ златъ стремень и поѣха по чи- 10
стому полю. Солньце ему тьмою путь заступаше; нощь стонущи ему грозою пътичь убуди; свистъ звѣринъ... дивъ кличеть върху древа, велить послушати земли незнаемѣ, Възлѣ и Поморію, и Посулію, и Сурожю, и Корсуню, и тебѣ, тьмутороканьскый бълванъ. А По-

Игоря, Олегова (*того*) внука. — *галици* (вм. -ца): галки стадами и т. д. — *Велесовъ внуче* внукъ или вообще потомокъ *Велеса* или *Волоса* (*е=о*, § 11), скотья бога, т.-е. божества изобилія и богатства, ибо скотомъ и звѣриными шкурами измѣрялось богатство. Согласно понятіямъ родоваго быта, въ Словѣ удержано внучатное отношеніе и людей и стихій къ божествамъ, которыя въ этомъ смыслѣ оказываются дѣдами (см. 15, 17, 20). — *въ Новѣ-градѣ* — Сѣверскомъ, въ столицѣ кн. Игоря, на Деснѣ (въ Черниг. губ.), немного пониже Трубчевска, удѣла Всеволодова, на той же рѣкѣ.

9. *Въ Путивлѣ* (въ Курск. губ.), въ удѣльномъ городѣ сына Игорева Владиміра. — *буй-туръ* ярый, дикій волъ: украшающій эпитетъ; или *яръ-туръ*, и просто *туръ*, какъ далѣе см. 15; слич. въ Лѣтоп. уподобленіе: „храборъ бо бѣ (кн. Романъ) яко и туръ“ (Ипат. сп.). — *есвѣ* дв. ч. — *Куряне* жители Курской области. — *конець копья* концемъ копья. — *сабли:* слѣдуетъ замѣтить, что русскіе воины въ XII в. употребляютъ не только древне-славянскій мечъ (въ лѣтоп. Нест. см. 14 и 41), но и азіятскую саблю. — *ищючи* (вм. *ищюще*, дѣеприч. вм. прич., § 44) *себѣ чьти* и пр.: фраза, встрѣчающаяся не разъ, какъ бы для завершенія періода или стихотворной строфы, пѣсенная припѣвка, см. 11.

10. *Стремень = стремя*, какъ *пламень=пламя*, § 63. — *солньце — тьмою* и т. д., т.-е. затмѣніемъ. — *пътичь*, цс. пътищь, съ окончаніемъ *-ичь* или -ищь, §§ 20, 65; муж. р. ед. ч., вм. птицы: отъ корня *път-*, откуда и *път-ица, пот-ка (ъ = о), път-акъ, път-аха*, § 59. — *Свистъ звѣринъ*, вѣроятно, раздается по пути, въ дебряхъ. — *дивъ* имѣетъ двоякое значеніе: вообще дивовище, чудовище, какое-то миѳическое существо, и потомъ названіе птицы удода (лат. *upupa*). — *послушати земли, Възлѣ* (Волгѣ) и др. дат. падежи, на вопросъ куда, въ какую сторону, §§ 100 и 174. — *Поморіе* и *Посуліе* мѣста по морю и по рѣкѣ Сулѣ;

ловьци неготовами дорогами побѣгоша къ Дону великому: крычать телѣгы полунощи, рьци — лебеди роспущени. Игорь къ Дону вои ведеть.... Вълци грозу въсрожать по яругамъ; орьли клекътомь на кости звѣри зовуть; лисици брешуть на чърленыя щиты. О русьская земле! уже за шеломенемь еси.

11 Дълго ночь мъркнеть; заря свѣтъ запала; мъгла поля покрыла; щекотъ славій усъпе; говоръ галичь убуди. Русичи великая поля чьрлеными щиты прегородиша, ищючи себѣ чьти, а князю славы.

12 Съ заранія въ пятъкъ потопъташа поганыя пълки Половецькыя и разсушася стрѣлами по полю, помъчаша красьныя дѣвъкы половецькыя, а съ ними злато и паволокы и драгыя оксамиты; ....япончицами и кожюхы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ и вьсякыми узорочьи половецькыми. Чьрленъ стягъ, бѣла хоругвь, чьрлена чолъка, сребрено стружіе храброму Святъслав-
13 личю! Дремлеть въ полѣ Ольгово хороброе гнѣздо, далече залетѣло. Не было оно обидѣ порождено, ни соколу, ни кречету, ни тебѣ, чьрный воронъ, поганый Половьчине! Гзакъ бѣжитъ сѣрымь вълкомь, Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.

14 Другаго дьне вельми рано кровавыя зори свѣтъ повѣдають; чьрныя туча съ моря идуть, хотять прикрыти 4 солньца; а въ нихъ трепещють синія мълнія: быти грому великому, ити дождю стрѣлами съ Дону великаго; ту ся копіемъ приламати, ту ся саблямъ

Сурожъ Азовское море, *Корсунь* Херсонъ; *тъмутороканьскый бълванъ*, вм. Тмуторокань, на берегахъ Азовскаго и Чернаго морей, занятый тогда половцами. — *неготовами* прилаг. въ кратк. формѣ, § 77. — *полунощи* мѣстн. пад. ед. ч. на вопросъ когда, § 177. — *рьци* собственно повелит. наклон. «скажи», но здѣсь въ смыслѣ: «ты скажешь», вм. будто, словно. — *грозу въсрожать:* въ Мамаев. Побоищѣ это темное мѣсто такъ переложено: „грозу подаютъ". — Щиты у русскихъ воиновъ были червленные, т.-е. красные. — *О русьская земле* и пр. опять повторяющееся въ концѣ періода или строфы изреченіе, въ видѣ припѣвки, см. 14.

11. *убуди,* вм. *ся убуди,* пробудился, въ противоположность щекоту соловьиному, который *усъпе*, уснулъ, заснулъ.

12. *потопъташа,* подразумѣвается русскіе воины, которые сначала побѣдили Половцевъ въ стычкѣ передъ самыми ихъ вѣжами, и, по свидѣтельству лѣтописи, „множество же полона възяша, женъ и дѣтей". Лавр. сп. 167. — *разсушася* отъ *разсутися.* — *чолъка* вм. *челъка.* — *храброму Святъславличю,* т.-е. Игорю.

13. *Ольгово хороброе гнѣздо,* т.-е. князья Сѣверскіе, *Олеговичи,* внуки и правнуки Олега Святославича. Слич. прозваніе Всеволода, брата Андрея Боголюбскаго: *Большое гнѣздо.* — *Гзакъ* и *Кончакъ* половецкіе ханы. *Гзакъ,* иначе *Гза* (см. 47), черезъ уподобленіе звуковъ, вм. *Кзакъ,* въ лѣтоп. *Кза* (§ 15).

14. *туча* (въ ориг. *туча)* -ѧ им. п. мн. ч. — *4 солньца,* тоже *гнѣздо Олегово,* именно: самъ Игорь, его братъ Всеволодъ Трубчевскій, сынъ Владиміръ Путивльскій и племян-

потручати о шеломы половецькыя, на рѣцѣ на Каялѣ, у Дону великаго. О русьская земле! уже за шеломенемь еси.

Се вѣтри Стрибожи внуци, вѣють съ моря стрѣлами на храбрыя пълкы Игоревы; земля тутьнеть, рѣкы мутьно текуть; пороси поля прикрывають, стязи глаголють; Половьци идуть отъ Дона и отъ моря, и отъ вьсѣхъ странъ, русьскыя пълкы отступиша. Дѣти бѣсови кликомь поля прегородиша, а храбріи Русичи преградиша чърлеными щиты. Яръ-туре Вьсеволоде! стоиши на борони, прыщеши на вои стрѣлами, гремлеши о шеломы мечи харалужьными: камо, туръ, поскочаше, своимь златымь шеломомь посвѣчивая, тамо лежать поганыя головы половецькыя; поскепани саблями калеными шеломи оварьстіи оть тебе, яръ-туре Вьсеволоде!.... 15

Были вѣци Трояни, минула лѣта Ярославля; были пълци Ольговы, Ольга Святъславлича; тъй бо Олегъ мечемь крамолу коваше и стрѣлы по земли сѣяше, ступаеть въ златъ стремень въ градѣ Тьмутороканѣ. Тоже звонъ слыша давьный великый Ярославль сынъ 16

никъ Святославъ Ольговичъ Рыльскій. — *синія мълнія* (въ ориг. *синіи (мълніи* рус. оконч. вм. ц.-с. синіа млъниıа. — *Каяла* рѣка, нынѣ Кагальникъ.

15. *Стрибожь* прилаг. отъ *Стрибогъ*, богъ вѣтра: *Стрибожи внуци* см. 8. — *пороси* полногл. форма, тоже что *праси,* отъ *прахъ,* пыль. — *стязи глаголють,* шумятъ, развиваясь по вѣтру, *ревутъ,* какъ сказано въ Мамаев. Побоищѣ. — *оступиша:* Половцы обступили русскихъ кругомъ; они же далѣе названы *дѣтьми бѣсовыми.* — *гремлеши,* и далѣе *гримлють* (см. 17), вм. грьмлєши, грьмлѫть (*е* и *и*=*ъ*), по 1-му спряжен., вмѣсто общепринятаго *гремлю, гремишь, гремятъ.* — *поскепани,* не смягченная форма, вм. *пощепаны* (§ 21). — *оварьскый* вм. *аварьскый:* между землями Грузинскою и Черкесскою и доселѣ живетъ народъ Аварскій.

16. *Вѣци Трояни* (см. 7), вообще времена стародавнія, воспѣтыя въ старыхъ словесахъ. — *пълцы Ольговы,* Олега Святославича, знаменитаго родоначальника Ольговичей, дѣда князьямъ Сѣверскимъ. По поводу пораженія сѣверской дружины Половцами, авторъ воспоминаетъ здѣсь кстати о томъ, какъ нѣкогда дѣдъ ихъ навелъ этихъ же враговъ на русскую землю, и какъ произошла между враждующими князьями «злая сѣча», близь Чернигова, «у села на Нежатиной нивѣ“ (въ лѣтоп. по Лавр. сп. 86). Когда, въ 1077 г., вел. кн. Изяславъ Ярославичъ возвратился на Кіевскій престолъ, и братъ его Всеволодъ перешелъ изъ Кіева княжить въ Черниговъ, а Владиміръ Мономахъ въ Смоленскъ, тогда Олегъ Святославичъ, лишившись отчины своей Чернигова, «бѣжалъ въ Тмуторокань и рѣшился (какъ повѣствуетъ Карамзинъ), вмѣстѣ съ Борисомъ Вячеславичемъ, искать счастія оружіемъ *(мечемь крамолу коваше — ступаеть въ златъ стремень въ градѣ Тьмутороканѣ).* Нанявъ Половцевъ, они вошли въ предѣлы Черниговскаго княженія, и разбили Всеволода. Многіе знаменитые бояре лишились тутъ жизни. Побѣдители взяли Черниговъ..., а несчастный Всеволодъ ушелъ въ Кіевъ, гдѣ Изяславъ обнялъ его съ нѣжностію...

Вьсеволодъ; а Владимиръ по вься утра уши закладаше въ Чернигов; Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе... за обиду
17 Ольгову, храбра и млада князя.... Тогда при Ольгѣ Гориславличи сѣяшеться и растяшеть усобицами, погыбашеть жизнь Дажьбожа внука, въ княжихъ крамолахъ вѣци человѣкомъ сократишася. Тогда по русьской земли рѣдъко ратаеве кыкахуть, нъ часто врани граяхуть, хотять полетѣти на уѣдіе. То было въ ты рати и въ ты пълки, а сицей рати не слышано. Съ заранія до вечера, съ вечера до свѣта летять стрѣлы каленыя, гримлють сабли о ше-

и немедленно собралъ войско. Мужественный Владимиръ спѣшилъ также изъ Смоленска къ отцу своему, и едва могъ пробиться сквозь многочисленныя толпы Половцевъ (въ Поученіи Влад. Моном. см. 11). Великій князь Всеволодъ, Ярополкъ и Мономахъ соединенными силами обступили Черниговъ. Олегъ и Борисъ находились въ отсутствіи; но граждане хотѣли обороняться. Владимиръ взялъ приступомъ внѣшнія укрѣпленія и стѣснилъ осажденныхъ внутри города. Узнавъ, что племянники идутъ съ войскомъ къ Чернигову, Изяславъ встрѣтилъ ихъ. Олегъ не надѣялся побѣдить четырехъ соединенныхъ князей, и совѣтовалъ брату (двоюродному) вступить въ мирные переговоры; но гордый Борисъ отвѣтствовалъ ему: „останься спокойнымъ зрителемъ моей битвы съ ними“ — сразился близъ Чернигова (на Нежатинѣ нивѣ), и заплатилъ жизнію за свое властолюбіе“. Въ Лѣтоп. сказано: «Первое убиша Бориса, сына Вячеславля, *похваливъшагося вельми»:* чему въ Словѣ соотвѣтствуетъ: *слава приведе его на судъ,* т.-е. на смерть (въ Нест. Лѣт. см. 75). Сравн. въ былин. „Ильѣ-то было не *къ суду* пришло» — не къ смерти (Рыбн. Пѣснь. 1, 58). — *Тоже звонъ* — отъ кованья крамолы, или вообще воинскій громъ и славу; а Владимиръ Мономахъ, предпочитая миролюбіе и согласіе, оставался глухъ къ этому звону *(уши закладаше).* — *Ярославль сынъ Вьсеволодъ* Всеволодъ Ярославичъ. — *храбра и млада,* т.-е. Бориса Вячеславича.

17. Олегъ Святославичъ названъ здѣсь *Гориславличемъ,* потому что своими крамолами много *горя* принесъ и себѣ, и всей русской землѣ. Слич. такую же игру словъ въ Даніилѣ Заточн. «кому ти есть Переславль, а мнѣ *Гореславль*“. — *сѣяшеться* и проч.: это мѣсто, въ примѣненіи къ междоусобію св. Михаила Тверскаго съ Георгіемъ Даниловичемъ Московскимъ, повторено въ припискѣ, сдѣланной въ 1307-мъ г. въ рукописи толковаго Апостола: «при сихъ князехъ сѣяшеться и ростяше усобицами; гыняше (погибала) жизнь наша; въ князехъ которы, и вѣци скоротишася человѣкомъ». — Вмѣсто *жизнь наша,* въ Словѣ сказано: *жизнь Дажьбожа внука* (см. 8): такъ, вѣроятно, названъ князь, но собственно родоначальникъ, а затѣмъ и вообще его потомки. *Даждь-богъ* богъ солнца, какъ значится въ Лѣтоп. «сольнце царь, сынъ Свароговъ, еже есть Даждь-богъ» (Ипат. сп. 5). Потому онъ же иначе называется *Сварожичь,* съ отческимъ оконч. *-ичь.* — *кыкати* — издавать *кыкъ,* т.-е. лебединый крикъ, лебединую пѣсню, голосить пѣсню; въ пѣсняхъ: *лебедь кычетъ,* — въ противоположность во́ронамъ, которые — *граяхуть:* откуда въ былинахъ эпитетъ ворона *граючій*

ломы, трещать копія харалужьная въ полѣ незнаемѣ среди земли
половецькыя. Чьрна земля подъ копыты костьми посѣяна, а кровію 18
польяна,—тугою възъидоша по руськой земли.
Что ми шумить, что ми звенить далече рано предъ зорями? 19
Игорь пълкы заворочаеть: жаль бо ему мила брата Вьсеволода.
Бишася день, бишася другый, третьяго дьне къ полудьнію падоша
стязи Игоревы. Ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каялы;
ту кроваваго вина не доста; ту пиръ доконьчаша храбріи Русичи:
сваты попоиша, а сами полегошя, за землю Русьскую. Ничеть тра-

(Рыбн. 1, 274). — *на уъдіе* на покормъ, на поле битвы, усѣянное трупами.

18. *възъидоша* взошли, выросли, т.-е. кости падшихъ въ битвѣ. Это же уподобленіе сравн. въ пѣснѣ: «за славной, за рѣченькой Утвою... «не плугомъ была пашня пахана, не сохою, «а вострыми мурзавецкими копьями; «не бороною была пашенька взборнована, «а коневыми рѣзвыми ногами; «не рожью посѣяна была пашенька, не пшеницей, «а посѣяна была пашенька яровая «казачьими буйными головами». См. 36.

19. *далече:* въ ориг. *давеча.* Пѣвецъ, въ поэтическомъ воодушевленьи будто слышитъ, какъ шумятъ и звенятъ оружіемъ полки Игоревы. — *бишася день* и т. д. Битва эта такъ описана въ Лѣтоп. „И сняшася (схватились, сразились, т.-е. Половцы) съ ними стрѣльци, и *бишася 3 дъни* стрѣльци, а копьи ся не снимали (а копьями не сражались), а дружины ожидаюче, а къ водѣ не дадуче имъ (русскимъ) ити и приспѣ къ нимъ дружина вься, многое множество. Наши же видѣвъше ихъ, ужасошася и величанья своего отпадоша;... изнемогли бо ся бяху безводьемь, и кони и сами, *въ знои и въ тузѣ,* и поступиша мало къ водѣ; по 3 дьни бо не пустили бяху ихъ къ водѣ. Видѣвъше ратьніи устремишася на нь (вм. *на нихъ,* т.-е. на нашихъ) и притиснуша й къ водѣ, и бишася съ ними крѣпъко, и бысть сѣча зъла вельми, друзіи конѣ (коней) пустиша къ нимъ съсѣдъше, и кони бо бяху подъ ними изнемогли. И побѣжени быша наши, гнѣвомь Божьимь, князи вьси изъимани быша, а боляре и вельможа (-жи) и вься дружина избита, а другая изъимана, и та язвена; и възвратишася съ побѣдою великою Половьци, а о нашихъ не бысть кто и вѣсть принеса (вм. прич. *принесы),* за наше согрѣшенье. Гдѣ бо бяше въ насъ радость, нонѣ же въздыханье и плачь распространися... Княземъ бо вьсѣмъ слышавъшемъ таку погыбель о братьѣ своей, и до бояръ, возъпиша вьси, и бысть плачь и стенанье, овѣмъ бо братья избита и изъимана, а другымъ отъци и ближикы“ (Лавр. сп. 168). Согласно съ этимъ свидѣтельствомъ, по Слову о п. Иг. на третій день пали знамена Игоревы, и братья разлучились на берегу Каялы. Затѣмъ битва уподобляется пиру: *ту кроваваго вина не доста:* въ южнорус. пѣсн., козакъ, отправляясь на битву, говоритъ: „иду я туда, гдѣ готовятъ на диво *червонное пиво* изъ крови супостатъ“; другой козакъ говоритъ о Ляхахъ, что они „изъ козацкихъ костей *пиръ* себѣ *на похмелье* сварятъ“. Сама природа будто сочувствуетъ бѣдствію русскихъ; *ничетъ* (въ ориг. *ничитъ*) *трава* и пр.: отъ *ницати, ничу,* то же что *никнуть.* — *а Игорева храбр.* и пр. припѣвка, см. 33.

20 ва жалощами, а древо съ тугою къ земли приклонилось. Уже бо, братіе, не веселая година въстала; уже пыстыни силу прикрыла: въстала обида въ силахъ Дажьбожа внука, въступила дѣвою на землю Трояню, въсплескала лебедиными крилы на синѣмь морѣ, у Дону плещючи, убуди жирьна времена. Усобица княземъ... рекоста бо братъ брату: „се мое, а то—мое же“. И начаста князи про малое „се великое“ мълвити, а сами на себе крамолу ковати; а поганіи съ вьсѣхъ странъ прихождаху съ побѣдами на землю Русьскую. О! далече зайде соколъ, пътиць бья,—къ морю. А Игорева храбраго пълку не кресити...

21 Жены русьскыя въсплакашася, а ръкучи: „Уже намъ своихъ милыхъ ладъ ни мыслію съмыслити, ни думою сдумати, ни очима съглядати, а злата и сребра ни мало того потрепати“.

22 А възстона бо, братіе, Кыевъ тугою, а Черниговъ напастьми; тоска разліяся по русьской земли: печаль жирьна тече средь земли русьскыя. А князи сами на себе крамолу коваху; а поганіи сами побѣдами нарищюще на русьскую землю, емляху дань по бѣлѣ отъ двора...

23 Святъславъ грозьный, великый кыевьскый...наступи на землю половецькую; притопъта хълмы и яругы, възмути рѣкы и озера, изсуши потокы и болота; а поганаго Кобяка изъ луку моря отъ желѣзьныхъ великыхъ пълковъ половецькыхъ яко вихрь выторже; и падеся Кобякъ въ градѣ Кыевѣ, въ гридьници Святъславли.

20. *пустыни* им. п. ед. ч. на *-и,* вм. *-я,* § 61. — *во силахъ Дажьбожа внука:* въ русскихъ дружинахъ, въ русской землѣ вообще. — *обида* олицетворяется дѣвою съ лебедиными крыльями. — О *землѣ Трояни* см. 7. — *жирный* обильный, великій, богатый, какъ и *жиръ* богатство, обиліе (см. далѣе 22 и 24). — *усобица княземъ,* т.-е. междоусобія князей, по мнѣнію автора, были причиною бѣдствій отъ нашествія иноплеменниковъ. — *соколъ* — кн. Игорь.

21. *жены русъскыя въсплакашася,* и далѣе *възстона Кыевъ, Черниговъ* (22), согласно съ свидѣтельствомъ лѣтописи: «плачь распространися... бысть плачь и стенанья» и т. д., см. 19. — *ръкучи* дѣеприч. наст. вр., § 44; отъ прич. рькѫщи; по древне-рус. синтаксису соединено съ глаголомъ помощію союза *а.*

22. *бѣла,* иначе *бѣлъ, бѣлка* — серебряная монета, или счетная доля гривны серебра, можетъ быть, первоначально, по цѣнности мѣховъ. Слич. въ Лѣтоп. Нест. дань отъ *дыма* и отъ *рала* (14 и 36).

23. По поводу пораженія князей Сѣверскихъ Половцами авторъ припоминаетъ побѣду, одержанную надъ этими же дикарями за нѣсколько мѣсяцевъ передъ тѣмъ (въ 1184 г.) Святославомъ Всеволодовичемъ, вмѣстѣ съ другими удѣльными князьями. Русскіе взяли тогда въ плѣнъ до 7000 Половцевъ, много Половецкихъ князей, въ томъ числѣ «Кобяка руками яша», и возвратились домой, по свидѣтельству лѣтописи, «со славою и честію великою» (Лавр. сп. 167). — *изъ луку* вм. *изъ лука: лукъ* кривизна; въ народномъ языкѣ *лукоморье.* — *падеся*

Ту Нѣмьци и Венедици, ту Греци и Морава поють славу Святъ- 24
славлю, кають князя Игоря, иже погрузи жиръ въ дънѣ Каялы,
рѣкы половецькыя. Русьскаго злата насыпаша ту. Игорь князь вы-
сѣдѣ изъ сѣдла злата, а въ сѣдло кощеево: уныша бо градамъ за-
брала, а веселіе пониче.

А Святъславъ мутенъ сонъ видѣ. „Въ Кыевѣ на горахъ си 25
ночь съ вечера одѣвасте мя, рече, чърною паполомою на кровати
тисовѣ; чьрпахуть ми синее вино съ трудомь смѣшено; сыпахуть
ми тъщими тулы... великый женьчюгъ на лоно, и нѣгують мя. Уже
дъскы безъ кнѣса въ моемь теремѣ златовьрсѣмь. Всю нощь съ
вечера... врани възграяху“.... И рькоша бояре князю; „Уже, княже,
туга умъ полонила: се бо два сокола слетѣста съ отьня стола злата, 26
поискати града Тьмутороканя, а любо испити шеломомь Дону: уже
соколома крильца припѣшали поганыхъ саблями, а самою опуташа
въ путины желѣзьны“. Темьно бо бѣ въ 3 день: два солньца помьр-

въ старинномъ языкѣ часто, вм. *паде* (слич. §§ 36 и 132).

24. *ту* въ Кіевѣ, гдѣ проживали въ XII в. не только Греки и Славяне *(Морава)*, но и Нѣмцы и Венеты или Венеціане *(Венедици)*, и принимали живое участіе въ дѣлахъ русскихъ князей. — *погрузи жиръ во дънѣ Каялы* потопилъ богатство или силу русской дружины. См. свидѣтельство лѣтоп. 19. — *изъ сѣдла злата:* пересѣлъ изъ княжескаго сѣдла въ сѣдло плѣнника, или раба, т.-е. былъ взятъ въ плѣнъ.

25. Это сонъ вѣщій, и притомъ не къ добру *(мутенъ сонъ)*. Святославъ Всеволодовичъ, вел. кн. Кіевскій, разсказываетъ боярамъ, что̀ онъ въ эту ночь *(си ночь)* видѣлъ во снѣ, и бояре объясняютъ его сновидѣніе тѣмъ, что, по причинѣ пораженія его племянниковъ, князей Сѣверскихъ, скорбь обуяла его умъ *(туга умъ полонила)*. — *въ Кыевѣ на горахъ:* обычное выраженіе въ древности, потому что Кіевъ дѣйствительно стоитъ на горахъ. См. въ Лѣтоп. Нестора преданіе о Кіѣ, Щекѣ и Хоривѣ и о горахъ *Щековицѣ* и *Хоревицѣ* (см. 3).— *одѣвасте;* въ ориг. безъ смягченія: *одѣвахъте.* — *тисовый* изъ тисоваго дерева (taxus), или просто *тесовый,* изъ тесу.— *трудъ* болѣзнь, скорбь.— сыпали на лоно изъ колчановъ (безъ стрѣлъ: *тъщими тулы)* крупный жемчугъ (въ древ. постоянно *женьчюгъ; н* переходитъ въ *м,* § 17). — *нѣгують* отъ *нѣговати,* нѣжить. — *кнѣсъ,* нынѣ *князекъ,* перекладина, которая на вершинѣ крыши связываетъ стропила. — Граянье, и́ли карканье во́рона — дурная примѣта.

26. *два сокола* и далѣе *два солньца* — Игорь и Всеволодъ. — *самою* род. п. дв. ч., вм. винит., т.-е. ихъ самихъ, опутали въ желѣзныя цѣпи, взяли въ плѣнъ. — *молодая мѣсяца* дв. ч., Владиміръ Игоревичъ Путивльскій и Святославъ Ольговичъ Рыльскій. — *Олегъ,* вѣроятно, отецъ этого послѣдняго, а *Святъславъ* — Святославъ Всеволодовичъ, дядя Игоря и Всеволода. Когда на р. Каялѣ тьма свѣтъ покрыла, тогда и они поволоклись тьмою, омрачились горемъ. Потому-то *великій Святъславъ изрони злато слово, съ слезами смѣшено.* — *пардуже* прилаг. имя отъ *пардусъ,* рысь (въ Лѣт. Нестора см. 36). — *гнѣздо* родъ, племя (см. 13). — *Готьскыя дѣвы:* по преданію

коста, оба богряная стълпа погасоста, и съ нима молодая мѣсяца. Олегъ и Святъславъ тьмою ся поволокоста. На рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла; по русьской земли прострошася Половьци, акы пардуже гнѣздо... Се бо готьскыя красьныя дѣвы въспѣша на брезѣ синему морю, звоня русьскымь златомь: поють время Бусово, лелѣють месть Шароканю. А мы уже, дружина, жадьни веселія.

27 Тогда великый Святъславъ изрони злато слово, съ слезами смѣшено, и рече: „О моя сыновьца, Игорю и Вьсеволоде! рано еста начала половецькую землю мечи цвѣлити, а себѣ славы искати; нъ нечестьно одолѣсте; нечестьно бо кровь поганую проліясте. Ваю храбрая сердьца въ жестоцѣмь харалузѣ скована, а въ буести закалена. Се ли сътвористе моей сребренѣй сѣдинѣ!...“

28 А чи диво ся, братіе, стару помолодити? Коли соколъ въ мытехъ бываеть, высоко пътиць възбиваеть, не дасть гнѣзда своего въ обиду...

29 Великый княже Вьсеволоде! не мыслію ти прилетѣти издалеча, отьня злата стола поблюсти: ты бо можеши Волгу веслы раскропити, а Донъ шеломы выльяти; аже бы ты былъ, то была бы чага по ногатѣ, а кощей по рѣзанѣ...

о готескихъ поселеніяхъ по берегамъ Чернаго моря, такъ названы обитательницы Тмутороканя, принадлежавшаго тогда Половцамъ. — *время Бусово, месть Шароканю:* эти дѣвы воспѣвали счастливые подвиги половецкихъ князей. О послѣднемъ извѣстно, что онъ вмѣстѣ съ Бонякомъ сдѣлалъ нашествіе на Русь въ 1107 г., но оба были разбиты. Шаруканъ бѣжалъ, и въ 1111 году Половцы вновь пришли на Русь въ громадномъ числѣ. Это и есть *месть Шароканя* (имя прилагательное).

27. *сыновьца:* дв. ч., два племянника. — *ваю* род. п. дв. ч. мѣстоим. 2 л., вм. *вашъ; ваши* храбрыя сердца, § 173.

28. *а чи диво* — диво ли, *ся помолодити,* помолодиться, помолодѣть; относится къ тому же Святославу Всеволодовичу Кіевскому. — *Коли соколъ въ мытехъ бываеть,* собственно, когда онъ линяетъ *(мыть* — линяніе): про охотничьихъ птицъ говорятъ: третьей *мыти,* четвертой *мыти,* т.-е. линяла птица три, четыре раза. Сверхъ того употребляется гл. *размытить* — отдѣлить птицу отъ гнѣзда, отъ самца или самки, или отъ дѣтенышей. Потому, по связи мыслей, здѣсь надобно разумѣть: когда у сокола есть гнѣздо съ самкою и птенцами, тогда онъ его защищаетъ. — *гнѣздомъ* птичьимъ здѣсь намекается на *гнѣздо* княжеское, въ смыслѣ семьи и рода-племени (см. 13 и 26).

29. Здѣсь разумѣется Всеволодъ Юрьевичъ Большое-гнѣздо, кн. Суздальскій († 1212 г.), сынъ Юрія Долгорукаго, который сидѣлъ на Кіевскомъ престолѣ: потому Всеволодъ и приглашается *поблюсти отьня стола,* т.-е. Кіевскаго. — *Волгу веслы раскропити:* намекъ на побѣду Всеволода надъ Волжскими Болгарами въ 1182—1184 г. — Если бы ты былъ здѣсь, то были бы плѣнники дешевы, т.-е. ты бы побѣдилъ и воро-

Ты, буй Рюриче и Давыде! не ваю ли злаченіи шеломи по крови 30
плаваша? не ваю ли храбрая дружина рыкають акы тури, ранени
саблями калеными на полѣ незнаемѣ? Въступита, господина, въ
злата стремена за обиду сего времене, за землю русьскую, за раны
Игоревы, буяго Святъславлича!

Галичькый Осьмомысле Ярославе! высоко сидиши на своемь злато- 31
кованьнѣмь столѣ, подперъ горы угорьскыя своими желѣзьными
пълкы, заступивъ королеви путь, затворивъ Дунаю ворота, меча
бремена чрезъ облакы, суды рядя до Дуная. Грозы твоя по землямъ
текуть: отворяеши Кыеву врата; стрѣляеши съ отьня злата стола
салтаны за землями. Стрѣляй, господине, Кончака, поганаго кощея,
за землю русьскую, за раны Игоревы, буяго Святъславлича!

А ты, буй Романе и Мьстиславе! храбрая мысль носить ваю 32

тился восвояси съ богатою добычею.

30. *буй*, род. п. *буяго* (въ ориг. *буего)*, эпитетъ; слич. *буй-туръ* (см. 9). — Рюрикъ и Давидъ, дѣти Ростислава, сына Мстислава Владимировича Великаго. — *ваю* ваши: *злаченіи шеломи:* въ ориг. *злачеными шеломы.* — *рыкають* мн. ч. при собират. *дружина*, § 151. — *за землю русьскую, за раны* и пр.: въ концѣ періода, какъ бы завершая строфу, эта фраза встрѣчается не разъ (см. 31, 34).

31. Яросл. Осьмомыслъ (+1187), сынъ Владимира или Владимирка Володаревича, тесть Игорю Святославичу, господствовалъ отъ Карпатскихъ *(Угорьскыхъ)* горъ до устья Серета и Прута: потому онъ и могъ *затворять Дунаю ворота*, т.-е. заграждать въ него входъ, препятствовать плаванью по немъ. — *королеви* Венгерскому. — *бремена* (тяжести, груды); въ ориг. *времены.* — *Кыеву врата:* ты можешь пустить въ Кіевъ кого хочешь и когда хочешь. — *салтаны* султановъ (въ Даніилѣ Заточн. см. 26).

32. *О Романѣ* Мстиславичѣ Волынскомъ (+1205) лѣтопись говоритъ словами пѣвца его времени: «устремилъбося бяше на поганыя яко и левъ, сердитъ же бысть яко и рысь *(pardus, пардусъ,* въ Лѣт. Нест. см. 36), и губяше яко и коркодилъ, и прехожаше землю ихъ яко и орелъ, храборъ бо бѣ яко и туръ» (выше см. 9). Ипат. сп. 155. Такъ страшенъ онъ былъ для враговъ, что, по свидѣтельству лѣтописи, «имь же Половьцы дѣти стращаху». — *Мстиславъ* — или братъ Ингварю и Всеволоду (см. 34), или Мстиславъ Романовичъ, который во время нашествія Кончака, въ 1184 году, первый внезапно ударилъ на Половцевъ и многихъ изъ нихъ плѣнилъ, между прочимъ басурманина, съ его огнестрѣльнымъ снарядомъ. — *ваю* (въ ориг. *васъ) умъ*, вашъ, см. 27 и 30. — *пътичю* дат. п. ед. ч. муж. р. отъ *пътичь* (см. 10), въ зависимости отъ гл. *одолѣти,* который въ старину управлялъ дат. падежомъ (см. Нестора Лѣтоп. 30). — *паперси* (въ ориг. *папорзи)* верхняя часть брони, надѣваемая на *перси (паперси)*, или на грудь. — Должно замѣтить, что русскіе имѣли вооруженіе и иноземной работы: *шлемы латинскіе, сулицы ляцкія* (или *лядскія),* т.-е. польскія, см. 34. — *тресну* — потряслась и *тутнула (земля тутънетъ*, см. 15).

умъ на дѣло: высоко плаваеши на дѣло въ буести, яко соколъ на вѣтрѣхъ ширяяся, хотя пътичу въ буйствѣ одолѣти. Суть бо у ваю желѣзныя паперси подъ шеломы латиньскыми. Тѣми тресну земля и многы страны... Литва, Ятвязи... и Половьци сулици своя повьргоша, а главы своя поклониша подъ тыя мечи харалужьныя.

33 Нъ уже, княже Игорю, утьрпѣ солньцю свѣтъ, а древо не бологомь листвіе срони; по Ръси и по Сулѣ грады подѣлиша, а Игорева храбраго пълку не кресити. Донъ ти, княже, кличеть и зоветь князи на побѣду.

34 Ольговичи, храбріи князи, доспѣли на брань; Инъгварь и Всеволодъ и вьси три Мьстиславличи, не худа гнѣзда шестокрильци, не побѣдьными жребіи собѣ власти расхытисте. Кое ваши златіи шеломи и сулици ляцькыя и щити? Загородите полю ворота своими острыми стрѣлами за землю русьскую, за раны Игоревы, буяго Святъславлича!

35 Уже бо Сула не течеть сребреными струями къ граду Переяславлю, и Двина болотомь течеть онымъ грозьнымъ Полочаномъ подъ кликомь поганыхъ. Единъ же Изяславъ, сынъ Васильковъ, позвони своими острыми мечи о шеломы литовьскыя, притрепа славу дѣду своему Вьсеславу, а самъ подъ чьрлеными щиты на кровавѣ травѣ притрепанъ литовьскыми мечи... И рекъ: „Дружину твою, княже, пътици крилы пріодѣша, а звѣри кровь полизаша“. Не бысть ту брата Брячислава, ни другаго Вьсеволода: единъ же изрони женьчюжьну душю изъ храбра тѣла, чрезъ злато ожереліе. Уныли голоси, пониче веселіе, трубы трубять городеньскыя. Ярославе и вьси внуци Вьсеславли! уже понизите стягы стоя, воньзите своя мечи вережены; уже бо выскочисте изъ дѣдьней славы. Вы бо своими крамолами начасте наводити поганыя на землю русьскую, на жизнь Вьсеславлю...

33. *утьрпѣ* (въ оригин. *утръпѣ)* **оутрьпѣти** ослабѣть, окоченѣть, можетъ быть, погаснуть.—*бологo* полногласн. форма, вм. *благо:* не къ добру, не ладно.—*по Ръси* (по Роси) *и по Сулѣ*, по притокамъ Днѣпра Половцы опустошали Русскую землю и брали города, см. 35.— *а Игорева храбр.* и пр. припѣвка, см. 20.

34. *Ольговичи* не относится къ *Ингварю* и *Всеволоду*, сыновьямъ Ярослава Луцкаго, которые были изъ рода Мономахова, и здѣсь названы, по дѣду своему Мстиславу Вел. (+1132), *Мстиславичами*, со включеніемъ и третьяго своего брата Мстислава. — Они птенцы шестокрылатые, не плохаго рода-племени *(гнѣзда*, см. 13). — *кое* что.

35. Рѣка Сула помрачилась, потому что по ней Половцы русскіе города между собою подѣлили, см. 33. — *Изяславъ* имѣлъ своимъ удѣломъ Городно (Пинск. уѣз. Минск. губ.); потому далѣе и упомянуты *трубы городеньскыя*. — *притрепа* — *притрепанъ:* игра словъ: первое въ

На Немизѣ снопы стелють головами, молотять цѣпы харалужь- 36
ными, на тоцѣ животъ кладуть, вѣють душу отъ тѣла. Немизѣ
кровави брези не бологомь бяхуть посѣяни, посѣяни костьми русь-
скыхъ сыновъ.

Вьсеславъ князь людемъ судяше, княземъ грады рядяше, а 37
самъ въ ночь вълкомь рыскаше: изъ Кыева дорыскаше, до куръ,

смыслѣ *полелѣялъ (потрепати*, см. 21), а второе въ смыслѣ *побитъ*. — *и рекъ:* нѣкто, обращаясь къ Изяславу Васильковичу. — *пътици* (въ ор. *птиць*) -ца, им. п. мн. ч.; хищныя птицы и звѣри собрались на трупахъ побитой дружины. Сравн. въ былинѣ, какъ Илья Мур., разорвавъ поленицу (т.-е. наѣздника) надвое, одну половину тѣла рубилъ на мелкіе куски, бросалъ по чисту полю, кормилъ ими сѣрыхъ волковъ; другую половину рубилъ на мелкіе куски, бросалъ по чисту полю, кормилъ ими черныхъ вороновъ. — *изрони — душю* и пр. умеръ. — *злато ожереліе* гривна (въ Лѣт. Нест. см. 68). — Внуки или правнуки Всеслава оказались недостойны его славы; пусть они перестанутъ воевать. — на *жизнь Въсеславлю:* слич. *жизнь Дажьбожа внука*, см. 17. — Распри и неудачи Васильковичей наводятъ автора на мысль о знаменитомъ ихъ предкѣ Всеславѣ Брячиславичѣ Полоцкомъ (+1101), о которомъ, отмѣченныя здѣсь точками, нѣсколько строкъ выпущены по неясности, происшедшей отъ испорченности текста. Авторъ намекаетъ здѣсь на то, какъ Всеславъ коснулся *златаго стола Кыевьскаго*, т.-е. сидѣлъ на немъ (1068 г.); и какъ *отворилъ врата Новугороду*, т.-е. взялъ Новгородъ и ограбилъ его, даже снялъ колокола и паникадила въ Софійскомъ соборѣ (1067 г.).

36. Битва на *Немизѣ* (притокъ Минской губ., впадающій въ Свислочь) была слѣдствіемъ занятія Новагорода Всеславомъ, какъ свидѣтельствуетъ лѣтоп. «Ярославичи же тріе, Изяславъ, Святославъ, Вьсеволодъ, совокупивъше вои, идоша на Вьсеслава, зимѣ сущи велицѣ. И придоша ко Миньску (въ рук. *Мѣнеску*), и *Миняне* (въ рук. *Мѣняне*) затворишася въ градѣ; си же братья възяша Миньскъ (въ рук. *Мѣнескъ*), изсѣкоша мужи (въ рук. *мужѣ*), а жены и дѣти въдаша на щиты, и поидоша къ *Немизѣ;* и Вьсеславъ пойде противу. И совокупишася обои на *Немизѣ*, мѣсяца марта въ 3 день, и бяше снѣгъ великъ; пойдоша противу собѣ. И бысть сѣча зъла, и мнози падоша, и одолѣша Изяславъ, Святославъ, Вьсеволодъ; Вьсеславъ же бѣжа» (Лавр. сп. 72). — Въ Словѣ эта битва уподобляется молотьбѣ и вѣянью, сравн. уподобленіе съ паханьемъ и сѣяньемъ, см. 18. — *Немизѣ кровави брези:* или *Немизи (ѣ* вм. *и)* род. пад., или мѣстн. пад. на вопросъ гдѣ. — *не бологомь* — благомъ (см. 33), житомъ, посѣвомъ. Отрицат. уподобленіе, § 215.

37. *Вълкомь рыскаше:* кн. Всеславъ представляется здѣсь въ видѣ оборотня, какъ Волхъ Всеславичъ и другіе богатыри въ нашихъ былинахъ. Сравн. также Китовраса, въ Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ (см. 1). Перечень миѳическихъ превращеній наши предки находили въ книгахъ, извѣстныхъ подъ именемъ Чаровниковъ, напр. «еже есть сіе: летаетъ орломъ, ястребомъ, ворономъ, дятломъ, совою; *рыщутъ* рысію, лютымъ звѣремъ, звѣремъ дикимъ, *волкомъ;* летаютъ зміемъ». Сравн.

38 Тьмутороканя; великому Хърсови вълкомь путь прерыскаше. Тому въ Полотьстѣ позвониша заутренюю рано у святыя Софеи, а онъ въ Кыевѣ звонъ слышаше. Аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ, нъ часто бѣды страдаше. Тому вѣщій Боянъ и пьрвое припѣвъку смысленый рече: „Ни хытру, ни горазду, ни пътичю горазду, суда божія не минути“.

39 О! стонати русьской земли, помянувъши пьрвую годину и пьрвыхъ князей! Того стараго Владимира не льзѣ бѣ пригвоздити къ горамъ кыевьскымъ; сего бо нынѣ сташа стязи Рюриковы, а друзіи Давидовы...

40 Ярославнинъ гласъ слышить; зегзицею незнаема рано кы-

въ былинѣ о Волхѣ Всеславичѣ, какъ онъ учился премудростямъ. «А и первой мудрости учился «обертываться яснымъ соколомъ»; «ко другой-то мудрости учился онъ Волхъ «обертываться сѣрымъ волкомъ» и пр. — Сама лѣтопись дала поводъ къ баснословному преданію о Всеславѣ, «его же роди мати отъ вълхвованья; матери бо радивъши его, бысть ему язвено (вар. *язва)* на главѣ его, рекоша бо волсви матери его: «се язвено; *навяжи* на нь, да носить е до живота своего», еже носить Вьсеславъ и до сего дьне на себѣ: сего ради немилостивъ есть на кровьпролитье» (Лавр. сп. 67). Такимъ образомъ волхвы велѣли *навязать* на Всеслава, сдѣлать *навязку* или — *наузъ;* а *наузы* у нашихъ предковъ считались дѣломъ чародѣйскимъ. — Потому у Всеслава была душа *вѣщая*, и переходила она въ чужое тѣло *(въ друзѣ тѣлѣ:* прилаг. въ кратк. формѣ вм. *въ другомъ тѣлѣ)*, т.-е. переходила въ лютаго звѣря, или волка. Это бывало по ночамъ, когда Всеславъ волкомъ перебѣгалъ путь солнцу *(Хорсу*, или *Дажьбогу)*, т.-е. до восхода солнечнаго. Такъ онъ дорыскалъ *Тъмутороканя* (вм. *до Тмутороканя)*, до пѣтуховъ *(до куръ)*, предвѣстниковъ разсвѣта. Вмѣсто *въ другѣ тѣлѣ* иные читаютъ *въ дръзѣ тѣлѣ*, т.-е. въ дерзкомъ или дерзновенномъ тѣлѣ.

38. Смотр. въ Поученіи Влад. Мономаха 14, гдѣ быстрота ѣзды измѣряется такъ же церковною службою. — *Софеи* разговорная форма вм. *Софіи* (Софья). — *слышаше;* въ ориг. *слыша.* — *тому*, т.-е. Всеславу, Боянъ сказалъ припѣвку, которая, въ видѣ пословицы, съ незначительнымъ измѣненіемъ встрѣчается у Даніила Заточн. «не процвѣте часть моя. Повѣдаху ми, яко той есть судъ божій надъ мною, и *суда* де *божія ни хитру уму, ни горазну не минути*». Слич. въ былинѣ *поговорье*, будто бы сказанное впервые Святогоромъ: «Суда божія на добромъ конѣ не объѣхати» (Рыбн. Пѣсни III, 3). — *пътичю*, дат. пад. ед. ч. муж. р. отъ *пътичь* (см. 10 и 32).

39. *помянувъши* славу прежнихъ князей, во времена бѣдствій и безславія полку Игорева. — *О старомъ* Владимирѣ см. 4; о *горахъ* Кіевск. см. 25. — Знамена стараго Кіевскаго князя теперь раздѣлились между его потомками.

40. *Ярославна*, по имени Евфросинія, дочь Ярослава Осьмомысла Владимирковича Галицкаго, съ 1184 г. вторая супруга Игорева. — *слышитъ* вм. *слышиться.* — *незнаема* (въ ориг. *незнаемь)* никѣмъ не видима, уединенна, подразумѣвается *Ярославна.* — Горюющія женщины въ народной поэзіи уподобляются

четь: „Полечю, рече, зегзицею по Дунаеви; омочю бебрянъ рукавъ въ Каялѣ рѣцѣ, утру князю кровавыя его раны на жестоцѣмь его
тѣлѣ“. Ярославна рано плачеть въ Путивлѣ на забралѣ, а ръкучи: 41
„О вѣтре, вѣтрило! чему, господине, насильно вѣеши? Чему мычеши хыновьскыя стрѣлъкы на своею нетрудьною крильцю на моея лады вои? Мало ли ти бяшеть горѣ подъ облакы вѣяти, лелѣючи корабли на синѣ морѣ? Чему, господине, мое веселіе по ковылію
развѣя?“ Ярославна рано плачеть Путивлю городу на заборолѣ, а 42
ръкучи: „О Днѣпре Словутичю! ты пробилъ еси каменьныя горы сквозѣ землю половецькую; ты лелѣялъ еси на себѣ Святославли насады до пълку Кобякова: възлелѣй, господине, мою ладу къ
мнѣ, абыхъ не сълала къ нему слезъ на море рано“. Ярославна 43
рано плачеть въ Путивлѣ на забралѣ, а ръкучи: „Свѣтлое и тресвѣтлое сълньце! вьсѣмъ тепло и красьно еси: чему, господине, простре горячюю свою лучю на лады вои? въ полѣ безводьнѣ жаждею имъ лукы съпряже, тугою имъ тулы затъче?“

кукушкѣ. — *кычеть*, какъ лебедь, см. 17. — Въ одной малорус. пѣснѣ кукушка (зозуленька) летитъ по полю и роняетъ свое рябое перушко въ тихій Дунай. — *бебръ* бобръ (е = о, § 11). — Обычная пѣсенная фраза о Дунаѣ здѣсь пріурочена къ рѣкѣ Каялѣ, на которой были поражены князья Сѣверскіе. — *на жестоцѣмь* на мужественномъ, суровомъ. — Это какъ бы прелюдія, или припѣвка; за нею слѣдуютъ три куплета пѣсни, начинающейся одинаковою фразою: *Ярославна рано плачеть* и проч.

41. *Путивль* (Курск. губ.) удѣлъ Владимира Игоревича. — *ръкучи*, см. 21. — Ярославна обращается въ своей пѣснѣ къ вѣтру, Днѣпру и солнцу, представляя ихъ предметами одушевленными или существами миѳологическими, согласно съ тѣми представленіями, по которымъ въ этомъ же Словѣ вѣтры — Стрибоговы внуки, а солнце — божество Хорсъ; потому въ своей пѣснѣ Ярославна именуетъ *господами* и вѣтеръ, и солнце. Что же касается до Днѣпра, то онъ *Словутичъ*, сынъ нѣкоего *Словута* или *Словуты;* впрочемъ въ малорус. думахъ эта рѣка именуется и *Славутою* (Украинецъ, 1, III). Слич. прилаг. *словутый (пре-словутый)* и *словутный* славный, знаменитый. — *чему* для чего, дательн. цѣли, § 174. — *хыновьскыя* (въ ориг. *хиновьскыя)* ханскія. — *на — крильцю*, дв. ч., на своихъ двухъ легкихъ крыльяхъ. — Конструкція: *на вои моея лады* (моего мужа). — *горѣ* вверху, вверхъ; въ ориг. *горъ*. — *развѣя* прош. вр. 2 л. отъ 1-го *развѣяхъ*.

42. *Путивлю*, вм. *Путивлѣ*, мѣстн. пад. на вопросъ гдѣ, § 177. — *каменьныя горы* Днѣпровскіе пороги. — Бѣдствія Игорева похода наводятъ Ярославну на мысль о славной побѣдѣ, незадолго передъ тѣмъ одержанной надъ Половцами Святославомъ Всеволодовичемъ Кіевскимъ вмѣстѣ съ другими князьями. «Они пять дней искали варваровъ *за Днѣпромъ*», говоритъ Карамзинъ; см. выше 23. — *абыхъ* состоитъ изъ союза *а* и глаг. *быхъ;* въ 3-мъ л. *абы* — союзъ *чтобы, дабы*, § 50.

43. — *лучю* вин. п. ед. ч. отъ *луча*, вм. *лучь*. — Конструкція: *на вои лады*. — Здѣсь намекаетъ Ярославна на бѣдствія, претерпѣнныя дружи-

44 Прысну море полунощи; идутъ сморчи мъглами: Игореви князю Богъ путь кажеть изъ земли половецькой на землю русьскую къ отню злату столу. Погасоша вечеру зари. Игорь съпить, Игорь бдить, Игорь мыслію поля мѣрить отъ великаго Дону до малаго Донца. Комонь въ полуночи Овлуръ свисну за рѣкою, велить

ною Игоревою отъ страшной жары и безводья, *въ знои и въ тузѣ,* какъ говоритъ лѣтопись, см. 19. Потому-то *жаждою* (въ ориг. *жаждею)* имъ даже *лукы* (лукъ, чѣмъ стрѣляютъ, въ ориг. *лучи,* вм. *луци,* имен. пад., вм. винит.) *съпряже* (отъ 1-го л. *съпрягохъ),* и тою самою *тугою,* о которой говоритъ и лѣтопись, *имъ тулы* (въ ориг. *тули),* или колчаны, *затъче,* заткнуло или заткало (отъ *затъкнути,* прош. вр. *затъкохъ, затъче).*

44. Игорь былъ взятъ въ плѣнъ, но Кончакъ поручился за него, какъ за раненаго. Разсказъ въ Словѣ о бѣгствѣ Игоря согласуется съ свидѣтельствомъ лѣтописи: «Половьци же акы стыдяшася воеводьства его (т. е. княжескаго достоинства Игорева) и не творяхуть ему пакости, но приставиша къ нему сторожовъ 15 отъ сыновъ своихъ, а господичевъ пять, то тѣхъ вьсихъ 20; но волю ему даяхуть, гдѣ хочеть, ту ѣздяшеть и ястребомь ловяшеть, а своихъ слугъ съ 5 и съ 6 съ нимъ ѣздяшеть; сторожеве же тѣ слушахуть его и чьстяхуть его, и гдѣ посълашеть кого, безъ пьря (безъ при, или сопротивленія) творяхуть повелѣнное имь... Будущю же ему въ Половьцѣхъ, тамо ся налѣзе (нашолся) мужь, родомъ Половьчинъ, именемъ *Лаворъ* (въ Словѣ *Овлуръ* и *Врулъ);* и тотъ пріимъ мысль благу, и рече: «пойду съ тобою въ Русь». Игорь же испєрва не имяшеть ему вѣры, но держаше мысль высоку своея юности, мышляшеть бо—емъше мужь и бѣжати въ Русь, — молвяшеть бо: «азъ славы дѣля не бѣжахъ тогда отъ дружины, и нынѣ неславьнымь путемь не имамъ поити». Наконецъ, убѣжденный своими приближенными, Игорь рѣшился бѣжать: «не бяшеть ему льзѣ бѣжати въ день и нощь, еже сторожеве стрежахуть его, но токмо и веремя таково обрете въ заходъ солнца. И посла Игорь къ Лаврови конюшаго своего, река ему: «перейди на ону сторону Тора, съ конемь поводьнымъ»; бяшеть бо съвѣчалъ (свѣщался, уговорился) съ Лавромь бѣжати въ Русь. Въ то же время Половьци напилися бяхуть кумыза, а и бы при вечерѣ (потому, въ Словѣ, *погасоша вечеру зари):* пришедъ конюшій повѣда князю своему Игореви, яко жьдеть его Лаворъ. Сей же вставъ ужасенъ и трепетенъ, и поклонися образу Божію и кресту честьному, глаголя: «Господи сердьцевидьче! аще съпасеши мя, Владыко, ты недостойнаго» — и возьмя на ся крестъ, икону, и подоймя стѣну (поднявъ стѣну въ половецкой вѣжѣ) и лѣзе вонъ. Сторожемъ же его играющимъ и веселящимъся, а князя творяхуть спяща (будто онъ спитъ; въ Словѣ: *Игорь съпить, Игорь бъдить).* Сій же пришедъ къ рѣцѣ и перебредъ, и всѣде на конь (потому, въ Словѣ, *Овлуръ свисну комонь,* т.-е. свистомъ позвалъ коня, за рѣкою): и тако поидоста сквозѣ вѣжа (-ѧ). Се же избавленіе сътвори Господь въ пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшь 11 денъ *(претъргоста бо своя бързая комоня,* сказано въ Словѣ, т.-е. надорвали) до города Доньца, и оттолѣ иде во свой Новъгородъ, и обрадовашася ему; изъ Новагорода иде ко брату Ярославу къ Чернигову, помощи прося на Посемье; Яро-

князю разумѣти..... Стукну земля, въсшумѣ трава, вѣжи ся поло- 45
вецькыя подвизоша. А Игорь князь поскочи горностаемь къ тростію
и бѣлымь гоголемь на воду; въвржеся на бързъ комонь и скочи
съ него босымь вълкомь, и потече къ лугу Доньца, а полетѣ со-
коломь подъ мьглами, избивая гуси и лебеди завтраку и обѣду и
ужинѣ. Коли Игорь соколомь полетѣ, тогда Влуръ вълкомь потече,
труся собою студеную росу: претъргоста бо своя бързая комоня.

Донець рече: „Княже Игорю, не мало ти величія, а Кончаку 46
нелюбія, а Русьской земли веселія“. Игорь рече: „О Доньче! не
мало ти величія, лелѣявъшю князя на вълнахъ, стлавъшю ему
зелену траву на своихъ сребряныхъ брезѣхъ, одѣвавъшю его теп-
лыми мьглами подъ сѣнію зелену древу: стрежаше его гоголемь
по водѣ, чайцами на струяхъ, чьрнядьми на вѣтрѣхъ“.

А не сорокы въстроскоташа: на слѣду Игоревѣ ѣздить Гзакъ 47
съ Кончакомь. Тогда врани не граяхуть, галици помълкоша, со-
рокы не троскоташа,... дятьлове текътомь путь къ рѣцѣ кажуть,
соловіи веселыми пѣсньми свѣтъ повѣдають. Мълвить Гзакъ Кон-
чакови: „Аже соколъ къ гнѣзду летить, соколича розстрѣляевѣ
своими злачеными стрѣлами“. Рече Кончакъ ко Гзѣ: „Аже соколъ
къ гнѣзду летить, а вѣ сокольца опутаевѣ красьною дѣвицею“. И

славъ же обрадовася ему и помощь ему дати обѣща. Игорь же оттолѣ ѣха ко Кіеву къ великому князю Святославу, и радъ бысть ему Святославъ, такъже и Рюрикъ сватъ его». Ипат. сп. 133.

44. *полунощи* мѣстн. п. на вопросъ когда, § 177. — *сморчи* (въ ориг. *сморци*): *сморчь* или *смерчь*, сифонъ (*σίφον*), «облакъ дождевый — по объясненію въ Азбуковникѣ — иже взимаетъ въ себе отъ моря воду, аки въ губу (т.-е. губку), и, возшедъ на высоту, паки испущаетъ ю на землю». — *вечеру* вм. *вечерѣ* мѣстн. п.

45. Въ половецкихъ вѣжахъ произошла тревога. — Уподобленія горностаю, гоголю, соколу, волку, въ стилѣ народныхъ пѣсенъ. — *избивая гуси и лебеди:* и лѣтопись свидѣтельствуетъ, что Игорь въ плѣну проводилъ время въ ястребиной охотѣ. — *завтраку* и пр. дательн. цѣли, § 174. — *ужинѣ* отъ формы женск. р. *ужина;* въ старину постоянно вм. *ужинъ*. Сравн. въ былинѣ, какъ Михайло Казариновъ «настрѣлялъ онъ гусей, лебедей, «перелетныхъ малыхъ уточекъ» ко столу княженецкому. — *своя — комоня* дв. ч.

46. Разговоръ съ рѣкою встрѣчается не рѣдко въ народныхъ пѣсняхъ и былинахъ. Напр. «Какъ бы будетъ молодецъ у рѣки Смородины, «а и взмолится молодецъ: «А и ты мать, быстра рѣка, ты быстра рѣка Смородина! «Ты скажи мнѣ, быстра рѣка, ты про броды конные, «про мосточки калиновы, перевозы частые». — «Провѣщится быстра рѣка человѣческимъ голосомъ, «да и душой красной дѣвицей: «Я скажу тѣ, быстра рѣка, — добрый молодецъ, «я про броды конные, про мосточки калиновы, перевозы частые» — *зелену древу* дат. п., вм. род. — *чайца* чайка.

47. *Не сорокы,* а половецкіе ханы и проч. Отриц. уподобленіе,

рече Гзакъ къ Кончакови: „Аще его опутаевѣ красьною дѣвицею, ни нама будеть сокольца, ни нама красьны дѣвици, то почьнуть наю пътици бити въ полѣ половецькомь“.

48 Рекъ Боянъ....: „Тяжько ти, головѣ, кромѣ плечю, зъло ти, тѣлу, кромѣ головы“, — русьской земли безъ Игоря. Солньце свѣтиться на небеси, Игорь князь въ русьской земли. Дѣвици поють на Дунаи, вьються голоси чрезъ море до Кыева: Игорь ѣдеть по Боричеву къ святѣй Богородици Порогощей; страны рады, гради весели.

49 Пѣвъши пѣснь старымъ княземъ, а потомъ молодымъ пѣти: „слава Игорю Святъславличю, буй-туру Всеволоду, Владимиру Игоревичю; здрави князи и дружина, побарая за христьяны на поганыя пълкы! Княземъ слава и дружинѣ“. Аминь!

12. ПУТЕШЕСТВІЕ НОВГОРОДСКАГО АРХІЕПИСКОПА АНТОНІЯ ВЪ ЦАРЬГРАДЪ.

Антоній, въ мірѣ Добрыня Ядрѣйковичъ (Андрейковичъ), совершилъ это путешествіе около 1200 г., такъ какъ въ самомъ сказаніи его говорится, что въ маѣ этого года онъ былъ въ Царьградѣ, то есть, ровно за четыре года до взятія и разрушенія его крестоносцами (въ 1204 г.). Слѣдовательно, онъ видѣлъ многое, чего уже не удалось видѣть другимъ путешественникамъ, посѣщавшимъ Царьградъ послѣ этого погрома. Возвратившись въ отечество, онъ принялъ въ Хутынскомъ монастырѣ монашество, подъ именемъ Антонія. Съ 1211 г. по 1229-й трижды избираемъ онъ былъ въ архіепископы Новгородскіе; скончался въ 1231 году. Его путешествіе въ рукописи XV в., принятой въ этомъ изданіи съ

§ 215. — *соколъ* кн. Игорь, *соколичь* (*-ичь*, § 65) — сынъ кн. Игоря, Владимиръ. — *въ разстрѣляевѣ, опутаевѣ:* и мѣстоим., и гл. въ 1 л. дв. ч. — *Гзѣ*, см. 13. — *сокольца* вин. п. отъ формы *сокольцъ* — соколецъ, соколокъ. — *дѣвици* вм. -ца, въ ориг. *дѣвице*. — *нама, наю* дв. ч. мѣстоим. 1-го л. — Владимиръ Игоревичъ дѣйствительно женился на дочери Хана Кончака.

48. Сравн. эту припѣвку Бояна съ слѣд. мѣстомъ въ Даніилѣ Заточн.: «видѣхъ полкъ безъ князя, рече: великъ звѣрь безъ главы». — *кромѣ* безъ, § 86. — *плечю* род. п. дв. ч. — Къ Бояновой припѣвкѣ авторъ Слова присовокупилъ отъ себя: *русьской земли безъ Игоря*. — *солньце свѣтиться* и пр. Сравн. въ былинѣ: «одно солнце на небѣ, одинъ мѣсяцъ: «одинъ донской козакъ на святой Руси, «Илья Муромецъ, свѣтъ Ивановичъ». — *Дѣвици поють,* вѣроятно, въ честь кн. Игорю. — О пріѣздѣ Игоря въ Кіевъ свидѣтельство лѣтоп. см. 44. — *Боричевъ увозъ,* или взвозъ, въ Лѣтоп. Нест. см. 3 и 30. — *къ — Пирогощей,* къ церкви, которая была заложена въ 1131 г. Мстиславомъ Великимъ.

49. *пѣвъши,* въ формѣ женск. р., уже дѣеприч., § 44. — *старымъ княземъ* см. 4. — *пѣти: слава,* какъ и доселѣ поется *слава* въ пѣсняхъ подблюдныхъ; напр. «Слава Богу вышнему на небѣ. Слава! «Государю нашему на всей землѣ. Слава!» и проч. Вмѣсто *vivat* или *ура*, у современныхъ намъ Славянъ употребляется *слава*. — *и дружинѣ;* въ ориг. *а дружинѣ аминь*. Это послѣднее слово постановлено въ подражаніе окончанію духовныхъ словъ и поученій.

нѣкоторыми грамматическими исправленіями, озаглавлено такъ: Книга Паломникъ. Съ Богомъ починаемъ съсказаніе мѣстъ святыхъ въ Царьградѣ. (О терминѣ *Паломникъ* см. въ Хожденіи игумена Даніила). Согласное во всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ съ составленнымъ по лучшимъ византійскимъ источникамъ «Сказаніемъ о созданіи великія Божія церкви святыя Софіи, яже есть въ Константинѣ градѣ», оно отличается простотою и искренностію самовидца, и при краткости отрывочныхъ замѣтокъ, содержитъ нѣсколько драгоцѣнныхъ свѣдѣній, не встрѣчаемыхъ у другихъ путешественниковъ въ Царьградъ. Такъ напримѣръ, кромѣ свидѣтельства о золотомъ блюдѣ княгини Ольги и объ иконѣ и церкви свв. князей Бориса и Глѣба (см. 3 и 9), мы находимъ слѣдующее извѣстіе объ одномъ русскомъ паломникѣ, погребенномъ при церкви св. Георгія: «лежитъ въ тѣлѣ, великъ человѣкъ: той бо Леонтій 3-жды въ Іерусалимъ пѣшь ходилъ». — Языкъ этого памятника въ спискѣ XV в. значительно подновленъ, какъ въ этимологіи, такъ и синтаксисѣ.

Се азъ недостойный, многогрѣшьный Антоній, архіепископъ 1
Новгородьскый, Божіимъ милосердіемъ и помощію святыя Софія,
иже глаголеться Премудрость, присносущьное Слово, пріидохомъ
въ Царьградъ, прежде поклонихомъся святѣй Софіи, и пресвятаго
гроба Господьня двѣ досцѣ цѣловахомъ, и печати гробьныя, и икону
пресвятыя Богородицы, держащую Христа, въ того Христа жидо-
винъ ударилъ ножемь въ гортань, и изошла кровь; а кровь же
Господьню, изъшедъшую изъ иконы, цѣловали есмя въ олтари ма-
ломь. Во святѣй же Софіи въ олтари кровь и млеко святаго Пан- 2

1. *Поклонихомъся* и *цѣловахомъ* мн. ч. относится къ ед. ч. *азъ*. — *Царьградъ* сложн. слово съ прилаг. именемъ *царь*, т.-е. царевъ, §§ 74 и 98. — Первоначальный храмъ во имя *св. Софіи*, т.-е. *Премудрости* или *Слова Божія*, былъ сооруженъ въ Царьградѣ еще Константиномъ Великимъ въ IV в.; но не разъ бывъ возобновляемъ, наконецъ онъ истребленъ былъ пожаромъ при Юстиніанѣ. Тогда этотъ императоръ вознамѣрился вновь воздвигнуть храмъ тоже во имя Софіи-Премудрости, но въ самыхъ обширныхъ размѣрахъ и съ небывалымъ дотолѣ великолѣпіемъ. Самый лучшій мраморъ и другіе драгоцѣнные матеріалы для сооруженія храма были собраны отовсюду по всей имперіи, изъ языческихъ храмовъ и зданій Рима, Ефеса, Аѳинъ, Трои и съ островъ. Обширное пространство, назначенное для этого зданія, было очищено отъ находившихся тамъ домовъ, которые частію были скуплены, частію пожертвованы, съ тѣмъ, чтобы бывшіе владѣльцы ихъ по смерти были погребены въ стѣнахъ храма и поминаемы за упокой. Изъ числа послѣднихъ была нѣкоторая вдова Анна, упомянутая въ этомъ путешествіи, см. 4. Для построенія храма (съ 533 г. по 538) взято было до десяти тысячъ рабочихъ, состоявшихъ подъ надзоромъ ста мастеровъ и подъ главнымъ руководствомъ знаменитыхъ архитекторовъ Анѳемія Траллійскаго и Исидора Милетскаго. — *ударилъ, изошла*, прошедшее описательное, по новѣйшему употребленію, безъ вспомог. глагола, какъ и далѣе встрѣчается это очень часто. — *есмя* вм. *есмы*. — *олтарь* вм. *алтарь*, § 6. — *Малымъ олтаремъ* называется здѣсь діаконикъ, или сосудохранильница.

2. *Не съмятъшися* не смутившіяся, отъ мѧс-ти, корень мѧт усиливается въ мѫт, откуда *мутить, смущать*, § 13. — По сказанію, когда отсѣчена была голова св. мученика Пантелеймона, то вмѣсто крови потекла вода. — *Кондратъ* вм. *Кодратъ*; *Ермола* или *Ермолай* вм. *Ермилъ*. —

телеймона во единой вѣти не съмятъшися, и глава его, и глава
Кондрата апостола, и инѣхъ святыхъ мощи, и глава Ермолы и
Стратоника; и Германова рука, еюже ставяться патріарси; и икона
Съпасова, юже посълалъ святый Германъ чрезъ море безъ корабля
посольствомь въ Римъ; и блюдо мороморяно, на немь же Хри-
стосъ вечерялъ со ученикы своими въ великый четвертокъ; и пе-
лены Христовы, и дароносивыи сосуды златы, яже принесоша
Христу въ дары волсви; и блюдо велико злато служебьное Ольгы
3 Руськой, когда възяла дань, ходивъши ко Царюграду... Во блюдѣ
же Ольжинѣ камень драгый; на томь же камени написанъ Хри-
стосъ, и отъ того Христа емлють печати людіе на вьсе добро; у
того же блюда вьсе по верхови жемчюгомь учинено. Ту же есть
во олтари телѣга Констянтина и Елены, и иныхъ служебныхъ зо-
лотыхъ блюдъ съ каменіемь драгымь и съ жемчюгомь, и сребря-
ныхъ множество разноличныхъ, яже изъносять на службу во вьсяку
недѣлю и въ господьскія праздьникы. Ту же есть во олтари вода,
4 и приведена по трубамъ изъ колодязей. И вънѣ дверій олтаря ма-
лаго стоить крестъ мѣрьный, колико былъ Христосъ возвышенъ
плотію на земли. И за тѣмь крестомь лежить Анна, яже давала
дворъ свой святѣй Софіи, на немьже и поставленъ малый олтарь;
и того ради положена бысть ту. И отъ того же олтаря недалече
мироносица поють; и стоить передъ ними икона велика пречистыя
Богородицы держащи Христа. И шьли слезы отъ очію ея на очи
Христа Бога нашего. И дають воду, яже во олтари, на помаза-
5 ніе вьсѣмъ человѣкомъ. И отътолѣ на той же странѣ церкви есть
святаго апостола Петра, а въ ней лежить святая Феофанида, яже
ключь держала святѣй Софіи: тыя же ключя цѣлують. Ту же есть
во церкъви коверъ святаго Николы висить. Ту же висять Петро-
выхъ веригъ желѣзо, въковано въ золотую икону: на праздьникъ же
Петровыхъ веригъ цѣлуеть Патріархъ и вьси люди. А отътолѣ же
во другой церкъви лежить предъній амбонъ хрусталенъ, его же
изъбилъ верхъ святѣй Софіи падъся....

мороморянъ отъ *мороморъ:* полногласн. форма отъ *мрамор*ъ. Что касается до самой трапезы, на которой стояло это блюдо, то, по свидѣтельству этого же Путешествія, она находилась во времена Антонія въ церкви Пресвятой Богородицы.

3. Любопытное извѣстіе о томъ, что еще въ концѣ XII в. память о русской княгинѣ Ольгѣ была соединяема съ одною изъ драгоцѣнныхъ святынь, хранившихся въ Царьградской Софіи.

4. *Крестъ мѣрьный* — въ мѣру возраста Іисуса Христа. О вдовицѣ Аннѣ см. 1.

5. *Церкви* испорченная форма вм. *церкы*, т.-е. *цръки*, имен. пад. ед. ч., § 63. — *амбонъ* вм. *амвонъ*. — *пастися* вм. *пасти*, § 36. Великолѣпный амвонъ, устроенный по повелѣнію Императора Юстиніана изъ

У олтаря же великаго на лѣвой странѣ мѣсто, идѣже глаго- 6
лалъ Ангелъ Господень ко отрочищу: „не иду отъ мѣста сего,
доньдеже стоить святая Софія“. На томь же мѣстѣ три иконы поставлены, а на нихъ написано три Ангелы, и множество ту народа Бога молять. И отътолѣ близь мѣсто, идѣже мѵро священное 7
варять иконами ветхыми, иже не знати святыхъ; и тѣмь же мѵромь дѣти крестять. На тойже на лѣвой странѣ горѣ у терема великаго сошита пазуха златомь; злата же вышьло 4 капи. Въ велицемь же теремѣ кандилъ 80, вьсѣ сребяни; и на праздьники Господьскія новыя измѣняють. А и иныхъ кандилъ по вьсей церкви много, а вься сребряная; яблоковъ златыхъ множество. Во олтарѣ же вели- 8
комь надъ святою трапезою великою, на средѣ ея, подъ катапезмою повѣшенъ Коньстянтиновъ вѣнець, и у него же повѣшенъ крестъ, подъ крестомь голубь златъ; и иныхъ царей вѣньци висять окрестъ катапезмы. Таже катапезма вься сотворена отъ злата и сребра, а столпія олтарьныя и амбонъ, вьсе сребряно. А у катапезмы повѣшены вѣньцы малы, 30 ихъ, въ память вьсѣмъ христіаномъ и въ незабытие Іюдиныхъ ради 30 сребреникъ, на нихъ же Господа Бога предаде...

золота и драгоцѣнныхъ камней, впослѣдствіи былъ разрушенъ вмѣстѣ съ св. трапезою и сѣнію подъ упавшею на него частію церковнаго купола, здѣсь названнаго *верхомъ*.

6. Упоминаемое здѣсь преданіе, по Сказанію о созданіи Софійскаго Храма въ Царѣградѣ, соединяется съ легендою о поводѣ, по которому этотъ храмъ былъ нареченъ во имя св. Софіи. Будто бы Императоръ Юстиніанъ пребывалъ во многомъ размышленіи, какъ наименовать сооружаемый имъ храмъ. И вотъ однажды мастера ушли обѣдать, оставивъ у работъ отрока для стражи. И явился ему въ видѣ юноши Ангелъ и велѣлъ ему итти за мастерами; но юноша не смѣлъ отлучиться. Тогда Ангелъ произнесъ: «клянусь тебѣ Софіею-Премудростію Божіею, во имя которой созиждется сей Храмъ, что я самъ стражъ, приставленный къ этой церкви!» Отрокъ пошелъ доложить о томъ Императору. Юстиніанъ тотчасъ же отправился на постройку, но тамъ уже никого не было. И уразумѣлъ онъ, что то былъ Ангелъ Божій; прославилъ Бога и много радовался о томъ, что Самъ Господь явилъ ему Свою волю, какъ наименовать созидаемый храмъ.

7. *Иконами ветъхыми*, т.-е., затопляя ими печь. — *не знати* не видно: безличный глаголъ въ формѣ неопред. наклоненія, § 139; *иже не знати* вм. *еже не знати* (§ 136), по-русски: «такъ что не видно» и пр. — *Теремъ* имѣетъ здѣсь значеніе церковнаго купола. — *пазуха* навѣсъ свода, ниша.

8. Обычай привѣшивать царскіе или королевскіе вѣнцы надъ олтарнымъ престоломъ былъ усвоенъ въ ранніе средніе вѣка и на западѣ. Какъ вѣнецъ Константиновъ былъ повѣшенъ въ Св. Софіи подъ сѣнію престола *(подъ катапезмою)*; такъ и въ Кіевопечерской церкви Успенія Богородицы, по преданію, былъ повѣшенъ надъ престоломъ вѣнецъ со

9 Во святѣй же Софіи у олтаря на правой странѣ, ту есть мо-
роморъ багрянъ, и ту поставляють престолъ златъ, и на престолѣ
поставляють царя на царьство. И по странамъ того мѣста
есть мѣсто ограженo мѣдію, да на не человѣци не воступають, но
то мѣсто цѣлують народи: на томь бо мѣстѣ молилася святая Бого-
родица къ Сыну своему и Богу нашему за родъ христіяньскый;
тоже видѣлъ святый попъ въ нощи, стражь нощьный. И на той же
странѣ поставлена икона велика святыхъ Бориса и Глѣба; и ту
10 имѣють письци. И горѣ на полатахъ стоитъ патріархъ, коли слу-
жать. Въ притворѣ же за великымь олтаремь въчинены во стѣнѣ
гроба Господьня верхняя доска, и посохъ желѣзенъ ту же, и свердьлы
и пилы, ими же чиненъ крестъ Господень; и ўже желѣзьно во две-
рехъ Петровы темьници; и древо, еже на шіи Христа подъ желѣ-
зомь было, тоже въчинено въ икону крестомь. Въ томь же при-
творѣ надъ дверьми горѣ написанъ Стефанъ первомученикъ, предъ
нимь же подымають кандило. И кому очи болять, обвивають тѣмь
ужемь главу, и здрави бывають очима. Ту же икона есть, въ нюже
уразилъ жидовинъ Христа въ гортань. И ту же есть труба мѣдь-
11 ная Ерихоньскаго възятія Іисуса Навъгина. И ту же есть камень
мраморянъ, изъдолбленъ акы кадь, кладязя Самарейска, у него
же глаголалъ Христосъ къ Самаряныни: „дай же ми воды пити“;
въсквозѣ бо той камень Самаряне черпаху воду. А отътолѣ святый
Аверкый и Григорій Великія Арменіи и Селивестръ лежать; и туже
главы Кира, Іоанна, и иныхъ святыхъ мощи много во святѣй Со-
12 фіи. Ту же и крестильница водьна, и написанъ въ ней Хри-

главы изображеннаго на крестѣ Іисуса Христа, привезенный изъ-за моря Варягомъ Шимономъ. См. въ Патерикѣ Печерск. 4. — *голубь златъ,* въ Сказаніи о созданіи Софійскаго Храма, называется *горлицею комкальницею;* это дарохранильница въ видѣ голубя, церковная утварь, въ такой же формѣ принятая въ средніе вѣка и на западѣ.

9. *на не — на е,* на него, т.-е. на огороженное мѣсто. — Важное свѣдѣніе о томъ, что въ XII вѣкѣ въ Цареградской Софіи была помѣщена икона русскихъ свв. князей Бориса и Глѣба. Далѣе въ томъ же Путешествіи Антонія упоминается даже церковь во имя этихъ русскихъ святыхъ: «А во Испигасѣ градѣ есть церковь святыихъ мученикъ Бориса и Глѣба: въ томъ градѣ явишася святіи, и исцѣленія многа бывають отъ нихъ».

10. *Полатами* или *полатями* названы здѣсь верхнія открытыя галлереи, устроенныя надъ столпами внутри храма. Отсюда и названіе *полатей* въ крестьянскихъ избахъ.

11. *Ерихоньскаго възятія* взятья Іерихона: имя прилаг. вм. существительнаго въ косвен. падежѣ, § 156. — *Навъгинъ* или *Навгинъ* вм. *Навинъ* или *Наввинъ*, первоначально *Нагинъ,* какъ *Евга, Евва* и *Ева,* §§ 16 и 25. — *Селивестръ* вм. *Сильвестръ.*

12. При древнихъ соборахъ, какъ на востокѣ, такъ и на западѣ были отдѣльныя зданія, подъ названіемъ

стосъ, въ Іерданѣ креститься отъ Іоанна, со дѣяніемь написанъ: и какъ Іоаннъ училъ народы, и какъ младыя дѣти металися въ Іорданъ и людье: тоже вьсе Павелъ хытрый писалъ при моемь животѣ....

И егда же заутреню пѣти хотять у святыя Софіи, прежде 13
поють предъ царьскыми дверьми въ притворѣ, и вышедъ поють посредѣ церкъви, и двери отворять райскія, и третьяя поють у олтаря. А въ недѣльный же день ставаеть патріархъ на утрени и на обѣдьнѣ, и въ господьскыя праздьникы; и тогда благословляеть пѣвьцовъ съ полатъ; они же, оставльше пѣніе, понихронію кличють, и потомь начьнуть пѣніе красьное и сладъкое, акы Ангели, и тако поють до обѣдній; а коньчавъше утренюю и разъболокъшеся, вышедъ вонъ, возьмуть у патріарха благословеніе службы дѣля литоргіи. А по заутрени чьтуть Прологъ до обѣдьни, на амбонъ возъшедъше. И егда коньчають Прологъ, и тогда почьнуть литоргію; а службу коньчавъше, молитву дорную глаголеть старѣй іерей во олтари, а 2-й іерей глаголеть молитву туже въ церкъви за амбономь; и коньчавъше молитву кождо, и благословляють люди. Такоже порану и вечерьню поють. А колокола не держать въ святѣй Софіи; но бильцо мало въ руцѣ держа, клеплють на заутрени; а на обѣдьни и на вечерьни не клеплють; а по инымъ церкъвамъ клеплють и на обѣдьни и на вечерьни. Било же держать по Ангелову ученію; а въ колокола латыне звонять....

А егда дѣлаша святую Софію, въ олтарьныя стѣны клали святыхъ мощи. А кладязи мнози во святѣй Софіи. А на полатахъ кладязи; и оградъ патріарховъ и церкъви многы. Овощь же патріарховъ вьсякый, дыни и яблокы и груши, держать въ кладязи поверженo ужищемь въ кошници; и когда ясти патріарху, и тогда вымають е студено. Тако же и царь ясть. И баня патріархова на полатахъ. Воды же по трубамъ возъведены, а другая дождевая. И на полатахъ же исписани патріарси и вьси цари, колико ихъ было въ Царѣградѣ, и кто ихъ ересь держалъ.

13. КІЕВОПЕЧЕРСКІЙ ПАТЕРИКЪ.

Этотъ Патерикъ первоначально состоялъ только изъ двухъ статей, которыя впрочемъ и впослѣдствіи остались его главною основой, именно изъ двухъ посланій назидательно-повѣствовательнаго содержанія, изъ которыхъ одно посланіе бывшаго кіевопечер-

баптистеріевъ или *крестильницъ*, назначенныя для таинства крещенія.— *Іорданъ* и по народному *Іерданъ*.— *Со дѣяніемь*, съ изображеніемъ событій изъ жизни, дѣяній или подвиговъ.

13. *Понихронія* греч. *πολυχρονίον*, многолѣтіе. — *разъболокъшеся* разоблачившись, полногласн. форма. — *литоргія* вм. *литургія*. — *О Прологѣ* см. въ Посланіи Архіепископа Василія къ епископу Θеодору 4.—*Молитва дорная* иначе называется заамвонною.

скаго инока и потомъ владимирскаго епископа препод. Симона († 1226 г.) къ ученику и другу его, кіевопечерскому иноку Поликарпу, а другое — блаженнаго Поликарпа къ архимандриту того же монастыря Акиндину. Въ обоихъ посланіяхъ повѣствуется о житіи, подвигахъ и чудесахъ прежнихъ иноковъ этой обители, а въ первомъ кромѣ того и о построеніи, украшеніи и освященіи великой кіевопечерской церкви (см. 1—13). Впослѣдствіи этотъ первоначальный составъ былъ осложненъ прибавленіемъ, во-первыхъ, сказанія о началѣ Кіевопечерскаго монастыря и о первыхъ въ немъ подвижникахъ, изъ лѣтописи Нестора (см. 80—89); во-вторыхъ, — Несторомъ же составленнаго пространнаго житія св. Θеодосія Печерскаго (см. это Житіе), и наконецъ — нѣкоторыхъ другихъ статей, соотвѣтствующихъ содержанію этого памятника русской литературы. Вмѣстѣ съ тѣмъ въ различныхъ рукописяхъ сказанный составъ Кіевопечерскаго Патерика подвергся нѣкоторымъ измѣненіямъ, состоящимъ въ перестановкѣ статей, въ сокращеніи ихъ, въ подновленіи самаго языка, и особенно въ опущеніи назидательныхъ вступленій въ посланіяхъ обоихъ благочестивыхъ иноковъ и въ устраненіи всѣхъ признаковъ эпистолярнаго слога. Такъ что, въ послѣднемъ отношеніи, всѣ списки Патерика дѣлятся на двѣ главныя редакціи, изъ которыхъ въ одной, древнѣйшей, удерживается эпистолярный видъ назидательныхъ посланій, а въ другой, уже исправленной, за выпускомъ личныхъ отношеній между благочестивыми авторами посланій, господствуетъ историческое содержаніе. Въ 1661 г. Патерикъ былъ изданъ въ Кіевопечерской Лаврѣ, въ листъ, подъ заглавіемъ: «Патерикъ или Отечникъ Печерскій, содержащъ житія святыхъ преподобныхъ и богоносныхъ отецъ нашихъ просіявшихъ въ пещерахъ, на три части раздѣленъ. Составленъ треми Печерскими святыми: Несторомъ лѣтописцемъ Россійскимъ, Симономъ епископомъ Владимерскимъ и Суждальскимъ и Поликарпомъ архимандритомъ Печерскимъ». — Въ предлагаемыхъ здѣсь выдержкахъ принятъ текстъ по рук. XV в., съ значительными исправленіями въ грамматикѣ и сверхъ того со внесеніемъ нѣкоторыхъ варіантовъ изъ рукописей древнѣйшихъ, а въ примѣчаніяхъ съ указаніемъ, гдѣ нужно, измѣненій, сдѣланныхъ въ печатномъ изданіи 1661 года, которыя означаются сокращенно: *въ печ.* (т.-е. въ печатномъ).

1 1. *Сказаніе о Кіевопечерской церкви Успенія Пресвятой Богородицы.* Бысть въ землѣ Варяжьской князь Африканъ, братъ Якуна слѣпаго, иже отъбѣже златы луды, бьяся полкомь по Ярославѣ съ лютымь Мьстиславомь. И сему Африкану бяше два сына, Фріандъ и Шимонъ. По съмерти же отьца ею изъгна Якунъ обою брату отъ области ею. Пріиде же Шимонъ къ благовѣрьному князю нашему Ярославу; его же пріимъ, въ чести имяше и дасть того сынови своему Вьсеволоду, да будеть старѣй у него; прія же велику власть отъ Вьсеволода.

2 Вина же бысть таковы любъве его къ святому тому мѣсту. Въ княженіи Изяславли въ Кыевѣ Половьцемъ пришедъшимъ на русьскую землю, и изыдоша сіи тріи Ярославичи въ срѣтеніе имъ,

1. *луды:* въ печ. «иже отбѣже нѣкогда златотканныя одежды»; *отъбѣжати* съ предл. *отъ* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187. Это мѣсто переводятъ такъ: въ бѣгствѣ потерялъ. — *Фріандъ,* вѣроятно, германскаго происхожденія: древненѣмецк. *friund* (т.-е. *freund),* готск. *frijonds,* отъ *frijon* — любить. Приводимое здѣсь сказаніе о *варяжскомъ* (отъ Варягъ греч. *βάραγγος,* varangus) вліяніи на легенды Кіевопечерскаго монастыря состоитъ въ связи съ преданіемъ о варяжскомъ кладѣ, будто бы положенномъ въ одной изъ Кіевскихъ пещеръ, которая потому и получила названіе Варяжской.

2. *его,* т.-е. Шимона. — *отъвързъ... и... исповѣдаше:* какъ здѣсь, такъ и далѣе причастіе (или дѣепричастіе) и глаголъ, по древнерус. син-

Изяславъ, Святославъ и Вьсеволодъ, имый съ собою сего Шимона. И пришедъшимъ же имъ къ великому Антонію, молитвы ради и благословенія, старець же, отъвьрзъ неложьная своя уста, и хотящую имъ быти погыбѣль ясьно исповѣдаше. Сій же Варягъ, падъ на ногу старьца, моляшеся съхранену ему быти отъ таковыя бѣды. Блаженьный же рече тому: о чадо, яко мнози падуть остріемь меча, и, бѣжащимъ вамъ отъ супостатъ вашихъ, попраніи язвлени будете и въ водѣ истопитеся; ты же, съпасенъ бывъ, здѣ имаши положенъ быти въ хотящей съзьдатися цьркъви.

Бывъшимъ же имъ на Альтѣ, съступишася полци обои, и бо- 3
жіимь гнѣвомь побѣжени быша христіяне, и, бѣжащимъ имъ, убьени быша воеводы съ множествомь вой въ съступѣ. И Шимонъ лежаше язвенъ посредѣ ихъ; възрѣвъ же горѣ на небо, и видѣ церковь превелику, яко же и прежде видѣ на морѣ, и въспомянувъ глаголы Спасовы, и рече: Господи, изъбави мя отъ горькыя сея съмерти, молитвами Пречистыя твоея Матере и преподобьнаго отьца Антонія и Ѳеодосія. И ту абіе нѣкая сила изъятъ и́ изъ среды мертвыхъ, и абіе исцѣлѣ и здравый пріиде къ святому блаженному, и сказа вещь дивьну, тако глаголя:

„Отьць мой Африканъ съдѣла крестъ и на немь изобрази бого- 4
мужьнее подобіе Христово написаніемь вапьнымь, якоже латыня чьтуть, великъ дѣломь, яко 10 лакотъ; и сему честь творя, отьць мой възложи поясъ о чреслѣхъ его, имущь вѣса 50 гривенъ злата, и вѣнецъ на главѣ его златъ. И егда же изъгна мя Якунъ, стрый мой, отъ области моея, азъ же възяхъ поясъ съ Іисуса и вѣнець съ главы его. И обративъся ко мнѣ, рече: „никако же, человѣче, сего възложи на главу свою; неси же на уготованное мѣсто, идѣже зижеться церковь Матере моея отъ преподобьнаго,

таксису сочиняются посредствомъ союза соединительнаго. — *хотящую:* въ печ. «имущую имъ быти пагубу»: какъ здѣсь, такъ и далѣе старая описательн. форма будущаго времени съ *хотѣти* вм. позднѣйшей съ *имѣти*, § 50. — *погыбѣль* съ суф. — *ѣль,* § 60. — *въ хотящей:* въ печ. «въ имущей».

3. *обои* согласовано съ *полци,* по § 163.

4. *богомужьное подобіе* — богочеловѣчное; потому и далѣе *образъ* Іисуса Христа названъ *человѣкоподобнымъ,* см. 5. — *латыня,* вм. *латыне,* отъ *латын-инъ,* §§ 54 и 68, съ *ы* вм. *и,* какъ теперь принято въ словѣ *латынь,* § 87. — *вѣнецъ* царскій, или корона, на главѣ распятаго на крестѣ Спасителя постоянно принятъ въ древнѣйшихъ изображеніяхъ вмѣсто замѣнившаго его въ изображеніяхъ позднѣйшихъ вѣнца терноваго. — *никако... възложи*, съ однимъ отрицаніемъ, вм. *не възложи,* § 191. — *обѣситься* вм. *обвѣситься*, за выпускомъ *в* передъ *б*, § 24. Царскій вѣнецъ съ изображеннаго распятія былъ привѣшенъ такимъ образомъ надъ жертвенникомъ въ Кіевопечерской церкви, какъ вѣнецъ Императора Константина Великаго подъ

и тому въ руцѣ въдаждь, да обѣситься надъ жьртвенникомь моимь". Азъ же отъ страха падохъся, оцѣпенѣвъ лежа, акы мертвъ,
5 и въставъ скоро внидохъ въ корабль. И пловущимъ намъ, бысть буря велія, яко вьсѣмъ намъ отъчаятися живота своего. И начахъ въпити: „Господи, прости мя, яко сего ради пояся уже погыбаю, понеже възяхъ отъ честьнаго Твоего и человѣкоподобьнаго Твоего образа". И се видѣхъ церковь горѣ и помышляхъ, кая си есть церковь. И бысть съвыше гласъ къ намъ глаголяй, еже хощеть съзьдатися отъ преподобьнаго въ имя Божія Матере, яко видѣхомъ величествомь и высотою, размѣривъ поясомь тѣмь златымь 20 въ ширину, а 30 въ долину, и въ высоту стѣны съ верхомь 50, въ ней же ты положенъ быти имаши. Мы же вьси прославихомъ Бога и утѣшихомъся радостію великою зѣло, изъбывъше горькія съмерти. Се же и донынѣ не съвѣдахъ, гдѣ хощеть съзьдатися показанная церковь на морѣ и на Альтѣ, уже ми при съмерти сущу, доньдеже слышахъ отъ твоихъ честьныхъ устъ, яко здѣ ми положену быти въ хотящей съзьдатися церкви". И въземъ дасть поясъ, глаголя: „се мѣра и основа, сій же вѣнець да обѣшенъ будетъ надъ святою трапезою".

6 Старець же похвали Бога о семь, рече Варягу: „чадо, отселѣ не наречеться имя твое Шимонъ, но Симонъ будеть имя твое". Призъвавъ же святаго Ѳеодосія, рече: „Симонъ сій хощеть въздвигнути таковую церковь"; и дасть ему поясъ и вѣнець. И оттолѣ великую любовь имѣя къ святому Ѳеодосію, подавая ему имѣніе много на възъграженіе манастыря. Основана же бысть божественная сія церкви богородичина въ лѣто шесть тысящь 581, въ дьни благовѣрьнаго князя Святослава, сына Ярославля, иже своима рукама нача ровъ копати, въдаже и 100 гривенъ злата въ помощь блаженному, и мѣру положьше златымь поясомь по оному гласу, еже отъ небесъ слышанный на морѣ....

олтарною сѣнію надъ жертвенникомъ же въ Св. Софіи Цареградской (См. въ Путешествіи архіеп. Антонія въ Царьградъ, 8).—*падохъся: пастися* вм. *пасти,* § 36.

5. *отъчаятися:* глаголъ съ предлогомъ *отъ* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187.—*въпити* вопить, вопіять.—*хощеть съзьдатися* (*зьд* — *зид,* § 13) въ печ. будущ. описательное съ *имать,* § 50.—*въ ширину... въ долину:* въ раннихъ рук. *шире, долже;* въ печ. *въ широту, въ долготу.*—*изъбывъше,* съ предл. *изъ,* управляетъ род. падежомъ безъ предлога, § 187.—*на морѣ и на Альтѣ* относится къ *показанная:* которая была показана Шимону въ небѣ, когда онъ былъ на морѣ и на Альтѣ.—*въ хотящей,* въ печ. *въ имущей.*

6. *възъграженіе: граженіе* вм. *гражденіе,* отъ *градъ* — *градити* = *городить,* строить, слѣд. построеніе.—*манастырь* по старинному вм. *монастырь.*—*церкви* испорченная форма

Симонъ же, пріимъ молитву и благословеніе отъ святаго, акы 7
нѣкый бисеръ многоцѣньный, бывъ преже Варягъ, нынѣ же благостію Христовою христіянъ, наученъ бывъ святымь отьцемь нашимь Өеодосіемь, остави латыньскую буесть и истинно вѣрова въ Бога нашего Іисуса Христа, и съ вьсемь домомь, яко до 3000 душь, и съ іереи своими, чюдесъ ради бывающихъ отъ святую отьцу Антонія и Өеодосія. И сій убо Симонъ первый положенъ бысть въ той церкъви; и оттолѣ сынъ его Георгій велику любовь имѣяше къ святому тому мѣсту. И бысть посъланъ отъ Владимера Мономаха въ Суздальскую землю сій Георгій. Дасть же ему на руцѣ сына своего Георгія. По лѣтѣхъ же мнозѣхъ сѣде Георгій Владимеровичь въ Кыевѣ, тысяцкому же своему Георгіеви, яко отьцу, предасть область Суздальскую...

Пріидоша отъ Царяграда 4 мужа богаты вельми въ печеру къ 8
великому Антонію и Өеодосію, глаголюща: „гдѣ хощета начати церковь?“ Она же къ нима рѣста: „идѣже Господь мѣсто наречеть“. Сіи же рѣша: „аще съмерть себѣ проповѣдаста, мѣста ли не назнаменаста, толикое злато давъше намъ“. Они же призвавъше вьсю братію, въспросиста Грекъ, глаголюще: „скажите истину, что се бысть“. Сіи же мастера рѣша: „намъ спящимъ въ домѣхъ своихъ, рано въсходящу солньцу, пріидоша комуждо насъ благообразьни юноши глаголюще: „зоветь вы царица въ Влахерну“. Намь же
идущимъ, пояхомъ съ собою другы и южикы своя, и обрѣтохомъся 9

вм. древней *църкъі*, § 63. — *еже... слышанный*, искусственный, искаженный синтаксисъ: *еже* сред. рода относится къ имени муж. рода *гласъ*, и причастіе *слышанный* безъ глагола, такъ что въ этихъ словахъ нѣтъ предложенія. Подобныя нововведенія встрѣчаются и въ другихъ мѣстахъ этого текста.

7. *христіянъ* имя прилаг. въ краткой формѣ, откуда *христіянинъ*, § 54; принято въ смыслѣ православнаго, такъ какъ Шимонъ, а такъ же и іереи его, то есть, священники, и прежде того были уже христіяне, но исповѣдовали *латынъскую буесть*, т. е. римскую, или католическую вѣру.

8. *мужа... глаголюща*, по новому синтаксису въ двойств. числѣ вм. множ. при числит. *четыре*, § 163; въ печ. „майстери церковыи зодчіи“. — *къ нима* опять двойст. число, относится къ четвеымъ. — *мастера* (разговорная форма, вм. *мастери*, § 69) въ печ., какъ и выше, *майстери*, отъ лат. *magister*, черезъ греч. форму *μαίστρος*, южнослав. *майсторъ;* оттуда же и нѣм. *meister*, фран. *maître* (отъ старин. *maistre*). — *юноши* взято изъ печ.; въ рук. *скопьци*. — *въ Влахерну*, въ Влахернскую церковь, знаменитую въ Царьградѣ положеніемъ на нее честныя ризы Богородицы.

9. *южикы* вм. *ужикы*, см. въ Словарѣ. — *едину рѣчь царицину*, въ печ. „едино званіе къ царици слышахомъ“; т. е. всѣ мы слышали тѣже самыя слова, которыми каждаго изъ насъ звала царица; были одни и тѣже и звавшіе насъ, или, какъ сказано здѣсь, *зъватаеве*, мн. ч. отъ сущ. имени *зъватай*, съ суф.

рапо пришедъше вьси; и истязавъшеся, и едину рѣчь царицину слышавъше, и едини зъватаеве быша у насъ. И видѣвъше Царицу и множество вой о ней, и поклонихомъся ей. И та рече къ намъ: „Хощу церковь възъградити себѣ въ Руси, въ Кыевѣ. Велю же вамъ, да възьмѣте злата себѣ на 3 лѣта“. Мы же поклонихомъся, рѣхомъ: „Госпоже Царице, въ чюжу страну посылаеши насъ; къ кому тамо пріидемъ?“ Она рече: „се, посылаю къ Антонію и Ѳеодосію“. Мы же рѣхомъ: „что, Госпоже, на 3 лѣта злата даеши? сима прикажи о насъ, что ясти и пити; сама же вѣси, чимь насъ подарити“. Царица же рече: „сій Антоній точію благословивъ отходить свѣта сего на вѣчьный, а сій Ѳеодосій въ 2 лѣта по немь идеть къ Богу; вы же възьмѣте до избытка вашего злато, а еже почести васъ, тако не можеть никто же: дамь вамъ, еже око не видѣ и ухо не слыша и на сердьце человѣку не възъидѣ. Приду же сама видѣтъ церкъве, въ ней же хощу жити“. Вѫда же намъ и мощи святыхъ мученикъ Артемія, Поліевкта, Леонтія, Акакія, Ареѳы, Іакова, Ѳеодора, рекъши намъ: „сіи положите въ основаніе“. Възяхомъ же злато и лише потребы. И рече къ намъ: „изыдѣте наясьно и видѣте величество“. И видѣхомъ церковь на възъдусѣ. И въшедъше поклонихомъся ей: „Госпоже Царице, каково имя церкъви?“ Она же рече: „во имя себе хощу нарещи“. Мы же не смѣхомъ ю въспросити: „како ти есть имя?“ Си же рече: „Богородичина будеть церкви, и дамь вамь сію икону: та намѣстьная — рече — да будеть“. Мы же поклонихомъся, изыдохомъ въ домы своя, носяще сію икону, юже пріяхомъ отъ рукы Царици. И тогда вьси прославиша Бога и Того рожьшую...

10 Греци же, съ страхомъ поклоньшеся святыма, и рѣша: „гдѣ мѣсто таковое, да видимъ?“ Антоній же рече: „3 дьни пребудемъ молящеся, и Господь явить намъ“. И въ ту нощь молящуся ему, и явися ему Господь Богъ глаголя: „обрѣлъ еси благодать предо мною“. Антоній же рече: „Господи, аще обрѣтохъ благодать предъ тобою, да будеть по вьсей земли роса, а на мѣстѣ, еже изволиши освятити, да будеть суша“. Заутра же обрѣтоша сухо мѣсто, идѣ

-тай, § 60. — *о ней*, въ печ. „окрестъ ея“, § 183. — *се, посылаю,* въ печ. „се сихъ здѣ предстоящихъ“; т. е. посылаю васъ къ этимъ самымъ Антонію и Ѳеодосію (которые очутились тогда стоящими передъ Богородицею). — *отъходити* управляетъ род. пад. безъ предлога, § 187. — *почести*, въ печ. *дарствовати*. — *никто же*, въ печ. прибавлено: „яко же азъ“. — *видѣтъ* супин., § 137, требуетъ род. пад. *церкъве*, какъ и далѣе см. 11: *видѣтъ таковаго великаго чюдесе*. — *дамь вамъ сію икону: та намѣстьная — рече — да будеть*, именно икону Успенія Пресвятой Богородицы, почему и самая церковь получила тоже наименованіе.

нынѣ церкви есть, а по вьсей земли роса. Въ другую нощь тако же помоливъся, рече: „да будеть по вьсей земли суша, а на мѣстѣ святѣмь роса“, и шедъше, обрѣтоша тако. Въ 3-й же день, ставъ на мѣстѣ томь, помоливъся и благословивъ мѣсто, и изъмѣриша златымь поясомь широту и долготу, и възъдвигъ руцѣ на небо Антоній, рече великымъ гласомь: „Послушай мене, Господи, днесь послушай мене огнемь, да разумѣють вьси, яко Ты еси хотяй сему!“ И абіе съпаде огнь съ небесе и пожьже вься древа и търніе, и росу полиза, долину сътвори, якоже ръвомъ подобьно, идѣже бѣ началъ копати благовѣрьный Князь Святославъ. Сущеи же съ святыма отъ страха падоша, яко мертвіи; и оттуду начатокъ тоя божественныя церкъве...

Благовѣрьный же князь Владимеръ Вьсеволодовичь Мономахъ, юнъ сый, самовидець бывъ тому дивьному чюдеси, егда огнь съ небесе съпаде и выгорѣ яма, идѣже основаніе церковьное positioned положися. И се слышашеся по вьсей земли Русьской. Сего же ради Вьсеволодъ съ сыномь своимь Владимеромь изъ Переяславля пріѣха видѣтъ таковаго великаго чюдесе. Тогда же Владимеръ боленъ сый, и тѣмь поясомь златымь обложенъ бысть, и ту абіе здравъ бысть молитвами святую отьцу нашею Антонія и Ѳеодосія. И въ своемь княженіи христолюбець Володимеръ, въземъ мѣру божественныя тоя церкъве Печерьскыя, вьсѣмь поподобіемь съзьда церковь въ градѣ Ростовѣ, въ высоту и въ ширину и въ долготу, но и писменемь харатіи написавъ, идѣже кыйждо праздьникъ въ коемь мѣстѣ написанъ есть; сія вься въ чинъ и въ подобіе сътвори по образу велкія тоя церкъве богоназнаменаныя. Сынъ же того князь Георгій, слыша отъ отьца Владимера, еже о той церкъви сътворися, и той въ своемь княженіи съзьда церковь въ градѣ Суждали въ ту же мѣру; яже по лѣтехъ вьсѣ ти распадошася, сія же едина Богородичина пребываеть церкви. 11

2. *О св. Алимпіи иконописцѣ.* Преподобный же Алимпій 12
преданъ бываетъ родителема своима на ученіе иконьнаго писанія,

11. *писменемь* отъ писма, § 67. — *харатіи,* вм. *хартіи,* вин. пад. мн. ч., зависитъ отъ *написавъ.* — *богоназнаменаная церковъ,* Самимъ Богомъ означенная или указанная въ видѣніи, съ точнымъ опредѣленіемъ ея вида и величины. — *Суждаль* по старинному вм. *Суздаль,* съ смягченіемъ *з* въ *ж.*

12. *нужею* — нуждою, бывъ понуждены свыше, а не по своей волѣ. — *въ посланіи Симоновѣ,* именно въ вышеприведенномъ сказаніи о Кіевопечерской церкви. Эпизодъ о греческихъ живописцахъ въ помѣщенной здѣсь редакціи взятъ оттуда въ сказаніе объ Алимпіи. — *мусіею кладуще,* потому что въ мозаичныхъ работахъ не пишутъ, а *выкладываютъ* изображеніе мелкими разноцвѣтными камушками или стеклышками — *въобразися* изобразился.

егда бо гречестіи письци изъ Царяграда божіимь изъволеніемь и Пречистыя приведени быша нужею писати церкъве Печерьскыя, въ дьни благовѣрьнаго князя Вьсеволода Ярославича, при преподобьнемь игуменѣ Никонѣ, яко о нихъ съказано есть въ посланіи Симоновѣ, еже показалъ еси Богъ и сътвори чюдо страшьно въ церкви своей. Мастеромъ бо олтарь мусіею кладущимъ, и образъ Пречистей Владычици нашей Богородици и Присьнодѣвѣ Маріи самъ въобразися, вьсѣмъ же симъ внутрь сущимъ олтаря, покладываху
13 мусіею, Алимпій же бѣ помогая имъ и учася. И видѣвъше вьси дивьное и страшьное чюдо, зрящимъ имъ на образъ, се вънезапу просвѣтися образъ Владычица нашея Богородица и Присьнодѣвы Маріи паче солньца; и, не могуще зрѣти, падоша ниць ужасьни, и, мало възъникъше, хотяху видѣти чюдо. И се изъ устъ Пречистыя Богоматере изълетѣ голубь бѣлъ и летяше горѣ къ образу Съпасову и тамо съкрыся. Сія же вьси съмотряху, аще изъ церкъве изълетѣлъ есть; и вьсѣмъ зрящимъ, и пакы голубь изълетѣ отъ устъ Съпасовыхъ и леташе по вьсей церкъви, и къ коемуждо святому прилѣтая, овому на руцѣ сѣдая, иному же на главѣ; сълетѣвъ же долу, сѣде за иконою чюдьною богородичьною, намѣстьною. Долу же стоящеи хотѣша яти голубь и приставиша лѣстницу: и се не обрѣтеся за иконою, ни за занавѣсою. Съмотривъ же вьсюду, и не вѣдяху, гдѣ съкрыся голубь: и стояху вьси, зряще къ иконѣ: и се пакы предъ ними изълетѣ голубь изъ устъ богородичинъ и идяше на высоту къ образу Съпасову; и возопиша горѣ стоящимъ: „имѣте и́“. Они же простроша рукы, хотяху яти его; голубь же пакы вълетѣ въ уста Съпасова, отнюду же изыде; и се пакы свѣтъ паче солньца осія тѣхъ, изъимая зракы человѣческыя. Сіи же падоша ниць и поклонишася Господеви. Съ ними же бѣ и сей блаженый Алимпій, видѣвъ дѣтѣль Святаго Духа, пребывающу въ той святой честьнѣй церкъви Печерской.

14 Егда же съкончаша ю пишуще, тогда блаженый Алимпій постриженъ бысть, при игуменѣ Никонѣ, добрѣ изъвыкъ хытрости иконьнѣй. И иконы писати хытръ бѣ зѣло; сея же хытрости въсхотѣ

13. *вънезапу*, § 87. — *ужасьни* не страшны, а устрашены, испуганы. — *възъникнути* въ первоначальномъ значеніи приподняться лежащему *ниць,* такъ какъ *ник-нуть* и *ниць* слова одного происхожденія. — *съмотрити* ранняя форма на *-ити*, съ *и,* а не съ *ѣ*, § 43. — *имѣте и*, возьмите или поймайте его. — *дѣтѣль*, съ *ѣ* въ суф-*ѣль,* § 60.

14. *ничтоже възымая,* съ однимъ отрицаніемъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ: грецизмъ, не согласный съ синтаксисомъ собственно славяно-русскимъ, § 191. — *обетшавъшая* вм. *обветшавъшая*. — *Апос. Павелъ:* см. Дѣян. XX, 34. — *на потребу тѣлу своему;* вмѣсто того въ печ. „на потребу монастырскую“. — *ни събора* и проч.; въ печ. „и собора

научитися не богатьства ради, но Бога ради се творяше. Работаше бо, елико же довольно бысть вьсѣмъ, игумену и братіи писаше иконы, и отъ сего ничтоже възимая. Аще ли же когда не имяше дѣла себѣ сій преподобный, то възаимъ заимая злато и сребро еже иконамъ на потребу, и имъ же бѣ долженъ, и се възъимая отъдаваше икону за таковый долгъ. Многажды же моляше другы своя, да въ церкъви гдѣ видѣвъше обетшавъшая иконы, и тыя къ нему принесуть; и сія обновивъ поставляше на своихъ мѣстахъ. Все же се творяше, да не празденъ будеть, понеже святіи отьци рукодѣліе мнихомъ повелѣша имѣти вельми: се предъ Богомь положиша, яко же рече Апостолъ Павелъ: мнѣ же и сущимъ со мною послужистѣ руцѣ мои. Тако же и сій блаженый Алимпій на 3 части раздѣляше рукодѣліе свое: едину часть на святыя иконы, а вторую часть въ милостыню нищимъ, а третью часть на потребу тѣлу своему. И се творяше по вься лѣта, не дадяше себѣ покоя по вься дьни. Въ нощь же на пѣніи и молитвѣ упражняшеся, дьни же приспѣвъшу, отлучашеся на дѣло; праздьна же николиже бяше видѣти его, ни събора церковьнаго вины ради дѣланія отлучашеся николиже. Игуменъ же за многую его добродѣтель и чисто житіе постави его священникомъ и въ таковомъ чину священьства добрѣ и богоугодно пребысть...

Инъ нѣкто христолюбець дасть сему блаженому икону писати. По малехъ же дьнехъ разболѣся блаженый Алимпій, иконѣ же сущей ненаписанѣ. Боголюбець же пристужаше блаженому. Рече же къ нему блаженый: „чадо, не приходи ко мнѣ, ни стужай ми, но възъверзи на Бога печаль свою, еже о иконѣ, и той сътворить, яко же хощеть: икона ти въ свой праздьникъ на своемь мѣстѣ станеть“. И порадовася мужь, понеже икона до праздьника напишеться. И вѣру емъ словеси блаженаго, отъиде въ домъ свой радуяся. И пріиде пакы боголюбець онъ на канонъ Успенія, хотя възяти икону, и видѣ ю ненаписану, блаженаго же Алимпія вельми больна суща, и досажа ему, глаголя: „почто не възвѣстилъ ми еси своя немощи, и азъ быхъ далъ иному писати, дабы праздьникъ свѣтелъ и честенъ былъ. Нынѣ же посрамилъ мя еси, удержавъ икону“. Къ нему же блаженый кротъцѣ отвѣща: „брате, еда лѣностію се сътворихъ! или не възъможьно Богу икону своея Матере написати! Азъ бо отъхожу свѣта сего, яко же яви ми Господь и

церковнаго дѣла ради николиже отлучашеся“. Противъ этого на поляхъ объяснено: „въ церкви бѣ выну“.

15. *канонъ* — церковныя пѣсни и похвалы святому или празднику, читаемыя и поемыя на заутренѣ или вечернѣ: отсюда выраженіе *наканунѣ,* соотвѣтствующее здѣсь вполнѣ тексту: *на канонъ Успенія.* — *досажа* вм. *досажда.*

по моемъ отъшествіи вьсяко утѣшить тя Богъ". Мужъ той отъиде
16 отъ него печалуя въ домъ свой. По отъшествіи же его вниде нѣкто
юноша свѣтелъ, и, въземъ вапьницу, нача писати икону. Алимпій
же, мънѣвъ, яко разъгнѣвася нань господинъ иконы и письца иного
прислалъ есть; понеже исперва акы человѣкъ бяше, но скорость
дѣла сего безъплотьна показа: овогда бо златомь покладываше
икону, овогда же на камени вапы творяше и тѣмь писаше, и въ
три часа икону написа, и рече: „о калугере! еда что недостаточьно
или чимь грѣшихъ?" Преподобьный же рече: „добрѣ сътворилъ еси.
Богъ поможе тебѣ зѣло хытро написати сію икону: се тобою съдѣ-
17 лалъ ю есть". Вечеру же приспѣвъшу, и се невидимъ бысть и съ
иконою. Господинъ же иконы безъ съна пребывъ вьсю нощь отъ
печали, понеже не бысть иконы на праздьникъ, недостойна себя и
грѣшьна нарицая таковыя благодати, и въставъ убо иде въ цер-
ковь, да тамо плачеться своего съгрѣшенія. И отъверзе дверь церкъве
и видѣ икону, сіяющу на мѣстѣ своемь, и паде отъ страха мьнѣвъ,
яко привидѣніе нѣкое явися ему. Възбънувъже мало отъ страха,
разумѣвъ, яко икона есть, въ трепетѣ и ужасти мнозѣ бывъ, по-
мянувъ глаголы преподобьнаго, и текъ възбуди домашьняя своя.
Они же съ радостію текоша къ церкъви съ свѣщами и съ кадилы,
и видѣша икону, сіяющу паче сольнца, и падоша ниць на земли,
поклонишася иконѣ и лобызаша съ веселіемь душа. Боголюбець же
той пріиде къ игумену и нача повѣдати сътворивъшееся чюдо, еже
о иконѣ, и вьси въкупѣ идоша къ преподобьному Алимпію и ви-
дѣша его уже отъходяща свѣта сего. И въпроси его игуменъ:
„отьче, како и кымь написана бысть икона?" Онъ же повѣда имъ
вьсе, еже видѣ, яко: „ангелъ есть, рече, написавый ю, и се предъ-
стоить, пояти мя хотя". И се рекъ, предасть духъ.
18 3. *О св. Агапитѣ безмездномъ врачѣ.* Нѣкто отъ Кыева по-
стрижеся именемь Агапитъ, при блаженемь отьцѣ нашемь Анто-

16. *исперва акы человѣкъ.... безъплотьна показа;* въ печ. „исперва человѣка того быти непщеваше; но скорость и красота дѣла Ангела его показа". — *калугере,* въ печ. *отче.* — *недостаточно,* въ печ. *не довлѣетъ.* — *тобою съдѣлалъ есть;* т. е. Самъ Богъ твоими руками написалъ эту книгу.

17. *плакатися* требуетъ род. пад., § 173. — **въѕбънѫти**, за выпускомъ *д* передъ суф. **нѫ**, *бъд-нѫти,* откуда съ усиленіемъ *буд-ити*, § 13. — *отъходити* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187. — *кымь,* въ печ. *кимъ,* вм. древнѣйшей, правильной *цѣмь,* § 55.

18. *исправленіемъ* дат. пад. мн. ч., т. е. былъ свидѣтелемъ его благочестивымъ подвигамъ, его дѣламъ. — *покрывая* скрывая. — *отъ своея яди,* отъ того, что̀ самъ ѣлъ, давалъ онъ больнымъ, какъ бы лѣкарство, — *цѣляше* взято изъ древнѣйшей рук., въ принятомъ здѣсь текстѣ: *исцѣляше.* — *врачевьный,* по

нiи, самовидець бывъ исправленiемъ его, яко же онъ великый, покрывая свою святость, больныя цѣляше отъ своея яди, мьняся тѣмь врачевьное зелiе подавая, и тако здрави бываху молитвою его. Тако сь блаженый Агапитъ, ревьнуя святому тому старьцу помогаше больнымъ, и егда кто отъ братiи разболяшеся, и тако оставивъ келiю свою (не бѣ бо ничто же крадомо въ келiи его), и прихожаше къ болящему брату, и служаше ему, подымая же и полагая его, и на свою руку изъноси его, и подавая ему отъ своея яди, еже варяше зелiе, и тако здравъ бываше больный молитвою его. Аще ли продължашеся недугъ его, аще Богу благоволящу, да вѣру и молитву раба своего умножить, сiй блаженый Агапитъ пребываше неотступьно, моля Бога зань непрестанно, дондеже Господь здравiе подасть болящему, молитвъ ради его. И сего ради прозъванъ бысть лѣчець. Сему бо дарова Господь даръ исцѣленiя; и слышано бысть о немь въ градѣ, яко нѣкто въ манастырѣ лѣчець. И мнози боляще приходяху къ нему, и здрави бываху.

Бысть же въ время сего блаженаго человѣкъ нѣкый Арме- 19
нинъ родомъ и вѣрою; хытръ же бѣ врачеванiю, яковъ не бѣ преже его. И еже толико видѣвъ болящаго, познаваше и повѣдаше ему съмерть, нарекъ ему день и часъ, и никако же не изъмѣняшеся слово его, и сего никако же врачюютъ. И отъ сихъ единъ больный принесенъ бысть въ Печерьскый манастырь, иже первый бысть у князя Вьсеволода, его же Арменинъ въ нечаянiе введе, прорекъ ему по 8 дьнiй съмерть. Блаженый же Агапитъ, давъ ему
зелiе, еже самъ ядяше, и здрава сътвори его. И промъчеся о немь 20
слова по вьсей земли той. Арменинъ утъченъ бысть завистьною стрѣлою, и нача укоряти блаженаго; и нѣкоего осуженна на съмерть посъла въ манастырь, повелѣвъ дати тому съмертьнаго зелiя, да предъ нимъ въкусивъ умреть. Блажевный же, видѣвъ сего умирающа, дасть ему манастырьскiя яди, и здрава сътвори его молитвою своею, и отъ съмерти избави повиньнаго съмерти. И оттолѣ вооружаеться нань иновѣрьный той Арменинъ, научи на святаго

древнему съ *в* вм. *б* какъ употребляется нынѣ: *врачебный*. — *подымая*, разговорная форма вм. *поднимая*. — *лѣчецъ:* такъ въ старѣйшихъ рукк. вм. *врачь*.

19. Любопытное свидѣтельство объ Армянахъ (здѣсь по старинному *Арменинъ* вм. нынѣ принятаго *Армянинъ*) въ Кiевѣ, въ XI и XII вв. и о ихъ влiянiи въ отношенiи культурномъ. — *яковъ* взято изъ древн. рук. въ позднѣйшихъ: *яко таковъ*. — *нечаянiе* безнадежность.

20. *утъченъ* взято изъ древнѣйш. рук. отъ *тък-нути*, *тык-ати*, § 13; въ принятомъ здѣсь текстѣ: *уязвенъ*, въ печ. *уязвленъ*. — *тожевѣрьникы* изъ той же древнѣйш. рук., въ принятомъ текстѣ, равно какъ и въ печ. *единовѣрникы*. — *безъ пакости;* въ печ. переведено на нынѣшнее: *безъ вреда*.

Агапита тожевѣрьники своя дати ему испити съмертоносцаго зелія, хотя его тѣмь зеліемь уморити. Блаженый же пія безъ пакости, ничто же зла пострадавъ...

21 Въ тыя же дьни разболѣся князь Владимеръ Вьсеволодович Мономахъ, и прилежаше ему Арменинъ, врачюя его, и ничто же успѣ, но паче недугъ бываше болій; и уже при коньцѣ бывъ, посылаеть мольбу къ Ивану Игумену Печерьскому, да понудить Агапита пріити до него. Бѣ бо тогда въ Черниговѣ княжа. Игуменъ призва Агапита, велить ему ити въ Черниговъ, и отъвѣща блаженый: „аще къ князю иду, то и къ вьсѣмъ иду. Не буди мнѣ славы ради человѣческыя предъ манастырьская врата изыти и преступнику ми быти обѣта своего, еже обѣщахъся предъ Богомь быти ми въ манастыри и до послѣдьняго изъдыханія. Аще ли изъгониши мя, иду въ ину сторону, и потомь възъвращуся, доньдеже вещь си минеть“. Видѣвъ же посолъ княжь, яко не хощеть ити, нача молити мниха, да поне зелія дасть. Принуженъ же бывъ игуменомъ дасть ему зелія отъ своея яди, да дасть болящему; и егда же князь въкуси зелія, и ту абіе здравъ бысть. Пріиде Владимеръ въ Кіевъ и въниде въ Печерьскый манастырь, хотя почьтити мниха и видѣти, кто есть, даровавый тому зеліе и здравіе съ Богомь, не бѣ бо его николиже видѣлъ, мьня сего имѣніемь подарити. Агапитъ же, не хотя славимъ быти, скрыся. Князь же принесенное ему злато дасть Игумену...

14. СЛОВА СЕРАПІОНА, ЕПИСКОПА ВЛАДИМИРСКАГО.

Серапіонъ игуменъ Печерскаго монастыря, а съ 1274 г. епископъ Владимирскій († 1275 г.), отличается въ своихъ поученіяхъ практичностью и простотою изложенія. Онъ преслѣдуетъ двоевѣріе (см. 8—11), и, обличая современные пороки, видитъ божественное за нихъ возмездіе въ Монгольскомъ нашествіи, которое изображаетъ подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ современника (2, 3, 5 и 6). Здѣсь приведено изъ четырехъ его словъ по рук. XIV в.

1. Слышасте, братіе, самого Господа, глаголюща въ Еуангеліи: и въ послѣдьняя лѣта будуть знаменья въ солньци и въ лунѣ, и въ звѣздахъ, и труси по мѣстомъ и глади. Тогда реченое Госпо-

21. *прилежаше;* въ печ. „его же съ прилежаніемъ врачеваше Арменинъ“. — *къ Ивану,* въ печ. по книжному *Іоанну.* — *бѣ княжа* княжилъ, описат. прошедш. съ причаст. *княжа.* — *вещь,* въ печ. *нужда.* — *посолъ* взято изъ той же древн. рук., въ принятомъ здѣсь текстѣ, какъ и въ печ. *посланный.*

1. *Въ Еуангеліе* съ *у,* т. е. *г,* которое произнесено, какъ *в: Евангеліе* 'Ευαγγέλιον. См. Матѳ. 24, 7; Марк. 13, 8; Лук. 21, 11. — Сказанное въ Евангеліи о послѣднихъ дняхъ міра теперь сбывается. Объ этихъ явленіяхъ природы въ Лѣтоп. — подъ 1230 г. повѣствуется: „Того же лѣта, мѣсяца мая въ 3 день, на память

домь нашимь нынѣ сбысться при послѣдьнихъ людехъ. Колько видѣхомъ солньца погыбъша и луну померкъшю и звѣздьное премѣненіе; нынѣ же земли трясенье своима очима видѣхомъ. Земля отъ зачала утвержена и неподвижима повелѣньемь Божіимь, нынѣ движеться, грѣхы нашими колеблеться, беззаконья нашего носити не можеть. Не послушахомъ Еуангелья, не послушахомъ Апостола, не послушахомъ Пророкъ, не послушахомъ свѣтилъ великыхъ, рьку Василья и Григорья Богословьца, Іоанна Златоуста, инѣхъ святитель святыхъ, ими же вѣра утвержена бысть, еретици отгънани быша, и Богъ вьсѣми языкы познанъ бысть. И тѣ учаще ны безпрестани, а мы едина беззаконья держимъся. Се уже наказаеть ны Богъ знаменьи, земли трясеньемъ его повелѣньемь. Не глаголеть усты, но дѣлы наказаеть: вьсѣмь казнивъ ны, Богъ не отведеть зълаго обычая: нынѣ землею трясеть и колеблеть, беззаконья грѣхы многыя отъ земля отрясти хощеть, яко листвіе отъ древа. Аще ли кто речеть: прежде сего потрясенія бѣша же. Аще бѣша потрясенія — рьку: тако есть; но что потомь бысть намъ? Не гладъ ли, не морове
ли, не рати ли многыя? Мы же единако не покаяхомъся, доньдеже 2
приде на ны языкъ немилостивъ, попустивъшю Богу, и землю нашю пусту сътвориша, и грады наши плѣниша, и церкъви святыя разориша, отьци и братію нашю избиша; матере наши и сестры наши въ поруганіе быша. Нынѣ же, братіе, се вѣдуще убоимъся прещенья сего страшьнаго и припадемъ Господеви своему испове-
дующеся, да не внидемъ въ большій гнѣвъ Господень... Въ кое 3
время такы смерти напрасьны видѣхомъ? Иніи не могоша о дому своемь ряду сътворити, въсхыщени быша; иніи съ вечера здрави легъше, наутрія не всташа. Убойтеся, молю вы, сего напрасьнаго разлученья. Аще бо поидемъ въ воли Господьни, вьсѣмь утѣшить ны Богъ нашь, акы сыны помилуеть ны, печаль земьную отъиметь

св. Феодосья игумена Печерьскаго, въ пятокъ во время святыя литургія, чьтому св. Еуангелію въ церкъви съборьнѣй св. Богородица, въ Володимери, потрясеся земля и церкы, и трапеза, и иконы подвижьшася по стѣнамъ, и паникадило съ свѣщами и свѣтильна поколебашася, и людіе мнози изумѣшася, и мняхуться тако, яко голова обишьла коегождо ихъ... Бысть же и во иныхъ городѣхъ, и въ Кыевѣ градѣ вельми больма того бысть потрясенье... Того же мѣсяца мая въ 10 день, въ пятокъ 5 недѣли по пасцѣ, нѣціи видѣша рано, въсходящю солньцю бысть на 3 угълы яко и коврига, потомь мьнѣй бысть акы звѣзда, тако и погыбе, потомь мало опять възъиде въ своемь чину" и проч. т. п. (Лавр. сп. 193). — *безпрестани* отъ формы *престань,* съ предл. *безъ*. — *отъ земля* -ля.

2. *единако* однако, все же. — *языкъ немилостивъ* Монголы; см. 7.

3. *рядъ сътворити,* рядить, распорядиться; *ряду* род. п. ед. ч.

отъ насъ, исходъ миренъ подасть намъ на ону жизнь, идѣже ра-
дость, и веселья безконечьнаго насладимъся съ добрѣ угожьшими
Богу...
4 2. Многу печаль въ сердьци своемь вижю васъ ради, чада; по-
неже никакоже вижю вы примѣнитися отъ дѣлъ неподобьныхъ. Не
тако скорбить мати, видящи чада своя болящя, якоже азъ, грѣшьный
отець вашь, видя вы боляща беззаконьными дѣлы. Многажды гла-
голахъ вы, хотя отставити отъ васъ зълый обычай: никакоже пре-
мѣнивъшася вижю вы. Аще кто васъ разбойникъ, разбоя не оста-
неть; аще кто крадеть, татьбы не лишиться; аще кто ненависть на
друга имать, враждуя не почиваеть; аще кто обидить и въсхватаеть,
грабя не насытиться; аще кто рѣзоимець, рѣзъ емля не престанеть...
5 Страшьно есть, чада, впасти въ гнѣвъ Божій! Чего не видимъ?
что приде на ны, въ семь житіи сущимъ? Чего не приведохомъ на
ся? Какыя казни отъ Бога не въспріяхомъ? Не плѣнена ли бысть
земля наша? Не възяти ли быша гради наши? Не въскорѣ ли
падоша отьци и братія наша трупіемь на земли? Не ведены ли быша
жены и чада наша въ плѣнъ? Не порабощени ли быхомъ оставъше
горькою си работою отъ иноплеменикъ? Съ уже къ 40 лѣтъ при-
ближаеть томленіе и мука, и тяжьціи на ны не престануть глади,
морове животъ нашихъ; и въ сласть хлѣба своего изъѣсти не мо-
жемъ; и въздыханіе наше и печаль сушить кости наши...
6 3. Почюдимъ, братіе, человѣколюбье Бога нашего, како ны при-
водить къ себѣ, кыми ли словесы не наказаеть насъ, кыми запре-
щеніи не запрети намъ? Мы же никакоже къ нему обратихомъся.
Видѣвъ наша беззаконья умноживъшася, видѣвъ ны заповѣди его
отвергъша, много знаменій показавъ, много страха пущаше, много
7 рабы своими учаше и ничимь же уньше показахомъся. Тогда на-
веде на ны языкъ немилостивъ, языкъ лютъ, языкъ не щадящь
красы юны, немощи старець, младости дѣтій. Двигнули бо на ся
ярость Бога нашего, по Давиду, въскорѣ възгорѣся ярость его на
ны. Разрушены божественныя церкъви, осквернени быша съсуди
священіи, потоптана быша святая, святители мечю во ядь быша,
плоти преподобьныхъ мнихъ пътицамъ на снѣдь повержены быша;

4. *не почиваеть* не успокоится отъ вражды.

5. *оставъше* мы оставшіеся. — *си работою* своимъ рабствомъ (§ 147). — *къ 40 лѣтъ:* чит. *къ четыремъ десятъ* (или *десятемъ*) лѣтъ. Уже 40 лѣтъ Русскіе подъ игомъ Монгольскимъ. — *морове животъ нашихъ* домашняго скота, а также и вообще живущихъ.

6. *почюдити* требуетъ вин. п. — *запретити* въ смыслѣ претить, грозить. — *отвергъша* **-ша** вин. п. мн. ч., согласовано съ *ны*. — *показахомъся* поучились, научились.

кровь и отець и братія нашея, акы вода многа, землю напои; кня-
зій нашихъ, воеводъ крѣпость исчезе; храбріи наши, страха на-
полнъшеся, бѣжаша; множайша же братія и чада наша въ плѣнъ
ведени быша; села наша лядиною поростоша, и величьство наше
смирися, красота наша погибе, богатьство наше инѣмъ въ користь
бысть, трудъ нашь поганіи наслѣдоваша, земли наша иноплемени-
комъ въ достояніе бысть. Въ поношеніе быхомъ живущимъ въскрай
земли нашея, въ посмѣхъ быхомъ врагомъ нашимъ; ибо сведохомъ
собѣ, акы дождь съ небесе, гнѣвъ Господень...
4. Малъ часъ порадовахъся о васъ, чада, видя вашю любовь 8
и послушаніе къ нашей худости, и мьняхъ, яко же утвердитеся и
съ радостію пріемлете божественое писаніе; на съвѣтъ нечестивыхъ
не ходите. А еже еще поганьскаго обычая держитеся; волхво-
ванію вѣруете и пожигаете огнемь невиньныя человѣкы и наводите
на вьсь міръ и градъ убійство. Аще кто и не причаститься убійству,
но, въ соньмѣ бывъ, въ единой мысли убійца же бысть, или мо-
гай помощи, а не поможе, акы самъ убити повелѣлъ есть. Отъ 9
которыхъ книгъ или отъ кыхъ писаній се слышасте, яко волхво-
ваніемь глади бывають на земли и пакы волхвованіемь жита
умножаються? То аже сему вѣруете, то чему пожигаете я, моли-
теся и чьтите я дары, и приносите имъ, ать строять міръ, дождь
пущають, тепло приводять, земли плодити велять? Се нынѣ по
3 лѣтѣхъ житу рода нѣсть не токмо въ Руси, но въ Латыни.
Се волхвове ли сътвориша?... Молю вы отступите дѣлъ погань- 10
скыхъ, аще хощете градъ оцѣстити отъ беззаконьныхъ человѣкъ.
Радуюся тому. Оцѣщайте, яко Давидъ Пророкъ и царь потре-
бляше отъ града Ерусалима вься творящая беззаконіе: овыхъ
убитіемь, инѣхъ заточеніемь, инѣхъ же темьницами; вьсегда градъ
Господень чистъ творяше отъ грѣхъ. Кто бо такъ бѣ судія, якоже
Давидъ, страхомь Божіимь судяше, духомь святымь видяше, и по

8. *къ нашей худости* ко мнѣ. — *сонъмъ* иначе *сънъмъ, сънемъ*, отъ гл. **ѥ-ти**, *ем-лю*, форма причаст. *емъ* или *ъмъ*, съ предл. *съ (съ-емъ)* и со вставнымъ *н: съ-н-емъ, съ-н-ъмъ.* — *могай* полная форма отъ *мога* (**могы могын**).

9. *волхвованіемъ глади бывають* и пр. Въ другомъ словѣ Серапіонъ же говоритъ: „Гдѣ се есть въ писаніи, еже человѣкомъ владѣти обиліемь или скудостію, подавати или дождь, или теплоту?“ — *пожигаете я*, т. е. *пожигаете огнемъ невинъныя человѣкы*, какъ сказано выше (см. 8), вѣроятно, тѣхъ, которые, по суевѣрному понятію, причиняли голодъ; а *чътете я дары* — дарами чествуете, — подразумѣвается — кудесниковъ или волхвовъ. — *въ Латыни* (въ рук. *въ Латънѣ*) на Западѣ вообще.

10. *отступите дѣлъ*, вм. *отъ дѣлъ*, древн. управленіе, § 187. — *оцѣстити* древн. вм. *очистити*. — *потребляше* истерблялъ. — *такъ бѣ:* краткая форма, откуда полная *такый*.

правьдѣ отвѣтъ даяше. Вы же како осужаете на смерть, сами страсти исполнени суще, и по правдѣ не судите? Иный по враждѣ творить, иный горькаго того прибытъка жадая, а иный ума не
11 исполненъ, только жадаеть убити, пограбити. А еже убити, а того не вѣсть правила божественаго: повелѣваютъ многыми послухы осудити на смерть человѣка. Вы же воду послухомь постависте, и глаголете: аще утапати начьнеть, неповивьна есть; аще ли поплоknown, волховь есть. Не можеть ли дьяволъ, видя ваше маловѣрье, подержати, да не погрузиться, дабы ввврещи въ душьгубьство, яко
12 оставльше послушьство боготворенаго человѣка, идосте къ бездушьну естьству, къ водѣ. Пріясте послушьство на прогнѣванье Божіе. Слышасте отъ Бога казнь посылаему на землю отъ первыхъ родъ до потопа, на гыганты огнемь, при потопѣ водою, при Содомѣ жюполомь, при Фараонѣ 10 казній, при Хананіихъ шершеньми, каменьемь огненымь съ небеси, при Судіяхъ ратьми, при Давидѣ моромь, при Титѣ плѣненьемь, потомь же трясеньемь земли и паденьемь града; при нашемь же языцѣ чего не видѣхомъ? Рати, глади, морове и труси, конечьное — еже предани быхомъ иноплеменьникомъ не токмо на смерть и на плѣненье, но и горькую работу...

15. ГРАМОТЫ И ДОГОВОРЫ XII—XIV СТОЛѢТІЙ.

Эти древніе памятники предлагаютъ намъ образцы русскаго языка и правописанія XII — XIV стол. Большихъ юсовъ нѣтъ, малый смѣшивается съ ꙗ и *а*; *ѣ* смѣшивается съ *е*, и иногда въ склоненіяхъ замѣняетъ букву ѧ или ꙗ, а также и ꙗ, по смѣшенію этой послѣдней съ юсомъ; напр. *братіѣ, за моѣ дѣти,* вм. братиꙗ, ꙁа моꙗ дѣти (въ Мстисл. грамотѣ). Слич. въ Изборн. Святосл. 1076 г. вѣдовицѣ вм. -цѧ (см. 7), въ Лѣтоп. Нест. *бронѣ* вм. -нѧ (см. 29) и мн. др. — Полногласныя формы господствуютъ, напр. *серебро, веремя* (вм. *время,* врѣмѧ), *городъ, голова.* Изъ согласныхъ заслуживаютъ упоминанія *ж* и *ч,* вм. *жд* и *щ,* напр. *межю, хочеть* вм. *между, хощеть.* Встрѣчаются особенности областнаго говора, напр. употребленіе *у* и *ч,* вм. *в* и *ц,* какъ показано въ примѣчаніяхъ. Впрочемъ, во всѣхъ этихъ памятникахъ правописаніе систематически не выдерживается.

11. Въ рук. *а еже, а что убити* — а что касается до убіенія, то убивающій не знаетъ и пр. — Вы убиваете не на основаніи законныхъ свидѣтелей, а воду дѣлаете свидѣтелемъ, осуждаете на смерть, испытывая водою. — *волховь* форма женск. р. на *ь*, отъ *волхъвъ*, вълхвъ.

12. *гыганти* γίγαντες, въ испр. текстѣ Библ. *исполини*, Быт. 6, 4. — *10 казній:* чит. *десятью*, при которомъ *казній* род. п., § 162. — *при Хананіихъ*, Хананеяхъ, потомкахъ Хама. — *при Титѣ — плѣнѣ на Ерусалимъ* (народн. форма, вм. Іерусалимъ), какъ сказано въ другомъ словѣ того же Серапіона.

Въ грамотѣ Мстисл. 1128—1132 г. ъ и ь употребляются по рус. правописанію передъ плавными, напр. *дължьни, държа,* ь передъ суф. въ формѣ *русьску.* Мѣстоименіе 1-го л., не только *азъ* или смягченно *язъ,* но и по-нынѣшнему *я.*

Важнѣйшую особенность въ правописаніи Смоленской грамоты 1229 г. составляетъ обоюдный переходъ ъ и *о,* ь и *е;* а такъ какъ *е* и *ѣ* постоянно въ ней смѣшиваются, то и *ѣ* и ь переходятъ другъ въ друга.

1. *Грамота В. К. Мстислава Владимировича и сына его Всеволода Мстиславича, князя Новгородскаго, данная Новгородскому Юрьеву монастырю, 1128—1132 г.* **Се азъ мьстиславъ володимирь с҃нъ, държа роусьскоу землю въ своѥ княженниѥ, повелѣлъ ѥсмь
сноу своѥмоу всеволодоу ѿдати боунцѣ с҃тмоу георгиеви съ данию и
съ вирами и съ продажами и вено вотское, да же которыи кназь по моѥмь 2
княжении поуьнеть хотѣти ѿꙗти оу с҃того георгиꙗ, а бъ боуди за тѣмь
с҃таꙗ б҃ца, и тъ с҃тыи георгии оу него то отнимаѥть. и ты, игоумене
исаиѥ, и вы, братиѥ, донелѣже са миръ състоить, молите б҃а за ма и
за моѣ дѣти. кто са изоостанеть въ манастыри, то вы тѣмь дължьни
ѥсте молити за ны б҃а и при животѣ, и въ съмьрти. а юзъ далъ роукою
своѥю и осеньнеѥ полюдиѥ даровьноѥ, полътретиꙗ десяте гривьнъ 3
с҃тмоу же георгиеви. а се ꙗ всеволодъ далъ ѥсмь блюдо серебрьно, въ
.л. гривнъ сребра, с҃тмоу же георгиеви, велѣлъ ѥсмь бити въ нѥ на 4
обѣдѣ, коли игоуменъ обѣдаѥть. да же кто запъртить или тоу дань и се
блюдо, да соудить ѥмоу б҃ъ въ дьнь пришьствиꙗ своѥго и тъ с҃тыи георгии.**

2. *Изъ договорной грамоты Смоленскаго князя Мстислава Давидовича, заключенной съ городомъ Ригою и Готскимъ берегомъ, 1229 г.* **Что са дѣѥтѣ по веремьнемь, то ѿидето по верьмьнемь; при- 5
казано боудѣте добрымъ людемъ, а любо грамотою оутвердать, како
то боудѣте всемъ вѣдомъ, или кто посль живыи останѣтьса. Того 6**

1. *Володимирь* имя прилаг. на ь, § 74. — *Всеволоду* вм. *Вьсеволоду.* — *буниць* (вм. боуньца) вин. п. мн. ч., отъ ед. ч. *Бунца,* село около Новагорода. — *георгиеви,* монастырю св. Георгія, т. е. Юрьевскому, въ Новѣгородѣ. — *вѣно Вотское,* данное или приданое одной изъ пяти Новгородскихъ пятинъ или округовъ.

2. *да же,* сокращено, вм. *да аже,* да аще, если же — *отъимаетъ* отниметъ, § 134. — *тѣмь* потому.

3. *осеньнее полюдіе* осеньній объѣздъ въ области или округѣ *(по людямъ).* — *третія десяте* род. п. ед. ч., зависитъ отъ *пол-* (§ 84), полсвина 3-го десятка, т. е. 25.

4. И нынѣ въ монастыряхъ за общею трапезою, когда слѣдуетъ перемѣнять или снимать кушанье, настоятель стучитъ чѣмъ-нибудь въ стоящее передъ нимъ блюдо или чашу, либо въ колокольчикъ, чтобы не нарушать безмолвія. — *запъртитъ* запретитъ.

5. Читай: что ся дѣеть по врѣменемь (по временамъ); то отъидеть по врѣменемь (по временамъ); приказано будеть добрымъ людемъ, а любо грамотою утвердять, како то будеть всѣмъ вѣдомо, или кто послѣ живый останеться.

6. Альбрехтъ, епископъ Рижскій, умеръ въ 1229 г. — *уздумалъ кня-*

лѣта, коли Алъбрахтъ, вл҃дка Риꙁкии оумьрлъ, ꙁдоумалъ Кнꙗꙁь Смольнескыи Мьстиславъ Дв҃двъ снъ, прислалъ въ Ригоу своюего лоучьшего попа Юрьмеꙗ и съ нимь оумьна моужа Пантельꙗ исвоюего горда Смольнеска: та два была послъмь оу Риꙁѣ. иꙁ Ригы юехали на Гоучкыи берьго. тамо твердити миръ. Оутвьрдили миръ, что былъ немирно промьжю
7 Смольньска и Ригы и Готскымь берьгомь всемъ коупчемъ. Пре сеи миръ троудилисꙗ дъбрии людие: Ролфо ис Кашела, Бж҃и дворꙗнинъ, Тоумаше Смолнꙗнинъ, ажбы миро былъ и дъ вѣка; оурꙗдили пакъ миръ, како было любо Роуси и всѣмоу Латинескомоу ꙗꙁыкоу, кто то
8 оу Роусе гостит. На томь мироу, ажбы миръ твьрдъ былъ, тако былъ Кнꙗꙁю любо и Рижанъмъ всемъ и всемоу Латинескомоу ꙗꙁыкоу и всемь темь, кто то на Оустоко морꙗ ходить, ажбы нальꙁлъ правдоу, то напсати, како то держати Роуси съ Латинескымь ꙗꙁыкомь, и Латинескомоу ꙗꙁыкоу съ Роусию то держати, аж быхъмъ что тако оучинили; того Бъ҃ не даи, ажбы промьжю нами бои былъ, а любо чл҃вка оубиють до смрти, то ѿплатити, ажбы миръ не раꙁдроушенъ былъ: такъ платити,
9 како то бы ѡбоимъ любо было. Ꙁде починаютьсꙗ правда: аже боудѣть свободѣныи члвкъ оубитъ, і҃ гривенъ серебра ꙁа голъвоу; аже боудѣте холъпъ оубитъ, а҃ гривна серьбра ꙁаплатити: оу Смольнѣскь тако платити и оу Риꙁе и на Готскомь берьꙁѣ. Око, роука, нъга, или инъ что любо, по пати гривьнъ серьбра ѿ всꙗкого платити: ꙁа ѡкъ є҃ серьбра, ꙁа роукоу є҃ серьбра, ꙁа нъгоу є҃ серьбра, и ꙁа всꙗкыи соуставъ пать гривьнъ серебра; ꙁа ꙁоубъ г҃ гривнъ серебра: и Смольньскь и оу Риꙁѣ и на Гоучкомь
10 береꙁѣ. Кто биють дроуга дѣревъмь, а боудѣте синь, любо кровавъ, полоу-

зѣ Смольнескыи — вздумалъ князь Смольньскый.—*лучьшего* -*аго*.— *Ермея, Пантелья* — Еремея, Пантелея. *исвоего города* (т. е. *горъда*—ошибочн. форма)— изъ своего города. — *та — была* дв. ч. — *у Ризѣ* — въ Ризѣ. — *гочкыи берьго* — *гоцькый* или *готьскый* берегъ, Готландія. — *былъ немирно*, было немирьно. — *промьжю* промежю. — *купчемъ* купьцемъ.

7. *пре* про. — *дъбрии* добріи. — Рольфъ, вѣроятно, изъ Касселя, *бож. двор*. рыцарь. — *Тумаше* Тумашь. — *ажбы* аще бы, чтобы. — *миро* миръ, *дъ вѣка* до вѣка. — *пакъ* пакы. — Вмѣсто *латинскый*, какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, въ вар. *нѣмецкый*. — *у Русе* въ Руси.

8. *былъ* — *любо* было любо. — *Рижанъмъ* Рижаномъ. — *на устоко моря* на въстокъ моря; вар. *по въсточному морю* переведено съ нѣмецк. *Ostsee* (Балтійское море). — *нальзлъ* налѣзлъ, нашолъ. — *напсати* древн. *напьсати*, написати (ь усиливается въ *и*, § 13) — *языкомь* языкомь. — *быхъмъ* быхомъ. — *ръздрушенъ* роздрушенъ, со вставн. *д*, § 24. — *былы* было.

9. *зде* сьде, здѣсь. — *свободѣныи* свободьный. — *гольву* голову. — *будѣте холъпъ* будеть холопъ. — *серьбра* серебра. — *у Смольнѣскь* въ Смольньскѣ. — Это идутъ *виры*, или плата за убійство и за увѣчье глаза, руки, ноги и проч., какъ въ статьяхъ Русской Правды. — *нъга* нога. — *инъ что* ино что. — *за окъ* за око. — *Смольньскь* Смольньскѣ, мѣст. пад.

10. *друга* другаго, кого нибудь. — *будѣте* будеть. — *ударите* ударить.

торы гривны серебра платити юмоу; по оухоу ударите. г҃ четкерти серебра: послоу и попѹ что оучинить, ѕа двою того оуѕати, два платежа..... Роусиноу не вѣсти Латинина ко жельѕоу горачемоу, аже самъ въсхочетѣ; а Латининоу тако Роусина не вести, аже самъ въсхочете. Роусиноу 11
не ѕвати Латина на полѣ битисѧ оу Роускои ѕемли. а Латининоу не ѕвати Роусина на полѣ битосѧ оу Ризѣ и на Готскомь березѣ..... Аже Латинескии придѣть къ городоу, свободно юмоу продавати, а противоу 12
того не молвити никомоу же: тако дѣлати Роуси оу Ризѣ и на Гоучкомь березе. Аже Латинескии оусхочеть юхати исмольнеска своимь товаромь къ иноу сторонoу, про то юго кнаѕю не дѣржати, ни иномоу никомоу же: тако Роусиноу юхати изъ Гоучкого бѣрѣга дъ Травны.

3. *Грамота Полоцкаго епископа Іакова къ Рижскому пробсту и Рижскимъ ратманамъ. Около 1300 г.* Поклонъ и бласловлѣнье ѿ 13
Якова, єпискупа полотьского, бровстови и намѣстьникѹ пискуплю и дѣтемъ моимъ ратманомъ, былъ єсмь не дома, во отьца своего митрополита, а нынѣ єсмь на своємь мѣстѣ оу скатоѣ соѳьѣ. а нынѣ єсмь оувѣдалъ любовь̃ ваша права съ с҃номь моимь с витенемь. такоже, дѣти, была любовь ваша первая с полочаны съ дѣтми моими. што вамъ было надобѣ, то было ваше. а нынѣ што дѣтемъ моимъ надобѣ, того имъ не боронитe. а нынѣ а бысте пустили жито оу полотеско. а азъ кланяюсѧ и благословляю. ї бога молю ѕа васъ дѣти своѣ. аже будеть полочанинъ чимь виноватъ рижанину, а ѕа тѣмь не стою своими дѣтми, исправу дамь. аже будеть рижанинъ чимь виноватъ полочанину, вы дантe имъ исправу такоже. а азъ вамъ кланяюсѧ, дѣтемъ своимъ, и бласловляю, ї б҃а молю.

4. *Грамота В. К. Андрея Александровича, данная имъ въ Новгородѣ Ганзейскому союзу. Около 1301 г.* Ѿ великого кнаѕѧ андреѧ, ѿ посадника смена, ѿ тысячкого машка, ѿ всего новагорода. 14

11. *жельзу* желѣзу: судебный обрядъ испытанія желѣзомъ, какъ и далѣе - испытанія полемъ, т. е. поединкомъ. — *въсхочетъ* въсхочеть. — *битвся,* ошибкою вм. *битося,* какъ и стоитъ далѣе, — *битъся,* достигат. накл.

12. *усхочеть* въсхочеть. — *исмольнеска своимь* изъ Смольньска съ своимь. — *до Травны* до Травемюнде; вар. *въ Любокъ.* — *Trawemünde* близь *Любека*

13. *бласловлѣнье* и въ концѣ грамоты *бласловляю,* по народному выговору, вм. *благословенье, благословляю.* — *бровстъ* пробстъ или пропстъ (нѣм. probst). — *пискуплъ* прилаг. имя (§ 74) отъ *пискупъ* епископъ. — *у святоѣ Соѳьѣ* (оу сватыѧ Софиѩ) въ Полоцкѣ. — *любовь ваша* вашу. — *Витень,* Литовскій князь, княжившій съ 1285 по 1315 г. — *у Полотеско* въ Полотьскъ. — *своѣ* своя.

14. *сменъ* вм. *съменъ,* Семенъ. — *тысячкого* тысячьскаго. — Въ древнемъ латинскомъ документѣ эти лица названы такъ: „Iohannes Albus de Lubeke, Adam de Gotlandia, Henricus Holste (вар. Holtzatus) de Riga“. — *купѣчь,* вм. *купьць,* куп-

се приѥха иванъ бѣлыи изъ любка, адамъ съ гочкого берега, иича ол-чать изъ ригы, ѿ своѥи братии, ѿ всѣхъ коупѣчь своихъ, латиньского ꙗзыка. и дахомъ имъ г҃. поути горнии по своѥи волости, а четвертыи в рѣчкахъ, гости ѥхати безъ пакости, на божии роучѣ и на княжи, и на всего новагорода. оже боудеть не чистъ поуть въ рѣчкахъ, князь велить своимъ моужемъ проводити сии гость, а вѣсть имъ пѣдати.

16. ДАНІИЛА ЗАТОЧНИКА МОЛЕНІЕ КЪ СВОЕМУ КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ ВСЕВОЛОДОВИЧУ.

Нѣкто Даніилъ, не извѣстно за что, былъ сосланъ на озеро *Лаче* или *Лачь* (въ Олонецк. губерніи) въ заточенье, почему и слыветъ подъ именемъ Заточника (въ рук. *Заточьникъ* и *Заточеникъ, ъ=е*). Память о немъ до конца XIV в. сохранилась въ Лѣтописяхъ, будучи поддерживаема словомъ или посланіемъ, которое онъ, въ заточеніи, написалъ къ русскому князю. Впрочемъ до насъ не дошло это сочиненіе въ его первоначальномъ составѣ, а послужило основаніемъ для составленія двухъ посланій, сходныхъ между собою въ общемъ содержаніи, но различныхъ по порядку изложенія и по личности князей, къ которымъ то и другое адресовано. Редакціи обоихъ посланій до насъ дошли. По одной редакціи Даніилъ писалъ посланіе къ Георгію, или Юрію Владимировичу Долгорукому († 1157). Въ концѣ посланія помѣщена слѣдующая басня: «Сія словеса азъ Даніилъ писахъ въ заточеніи на Бѣлѣозерѣ (вм. озера Лача), и запечатавъ въ воску, и пустихъ во езеро, и веемъ рыба пожре, и ята бысть рыба рыбаремъ, и принесена бысть ко князю, и нача ее пороти, и узрѣ князь сіе написаніе, и повелѣ Данила свободити отъ горькаго заточенія». По другой редакціи, приведенной здѣсь, Даніилъ адресуетъ свое посланіе къ Ярославу Всеволодовичу Переяславскому, который потомъ былъ Великимъ Княземъ Владимирскимъ († 1247). Даніилъ называетъ Переяславль своимъ городомъ (см. 19); онъ подданный князя Ярослава, сынъ рабыни его (см. 3 и 18); писалъ уже во время Монгольскаго нашествія (см. 30). Посланіе по обѣимъ редакціямъ содержитъ въ себѣ собраніе нравственныхъ изреченій, частію заимствованныхъ изъ источниковъ письменныхъ и изъ устъ народа. Кромѣ Св. Писанія, главнѣйшимъ письменнымъ источникомъ послужила такъ называемая Пчела, въ которой нравственныя изреченія распредѣлены по главамъ подъ заглавіемъ: слово о царѣ и о власти, объ ученіи и бесѣдѣ, о дерзости и обличеніи, о женахъ, о богатствѣ, о безуміи, объ умѣ и т. п. Источниками устными были пословицы, которыя авторъ называетъ *мірскими притчами* (см. 24). Многія изреченія и пословицы Даніила Заточника въ свою очередь вошли въ позднѣйшіе сборники, извѣстные подъ именемъ Измарагда, какъ показано въ примѣчаніяхъ.

Приводимая здѣсь вторая редакція по рукоп. XV в. кое-гдѣ восполнена первою, въ скобкахъ, а также въ примѣчаніяхъ, въ видѣ варіанта.

1 1. Вострубимъ, братіе, аки въ златокованную трубу, въ разумъ ума своего; начнемъ бити въ сребреные органы и возвѣемъ мудрости своея, и ударимъ въ мысли ума своего, поюще въ богодухновен-

цовъ. — *пути горніи* по горамъ, т. е. сухопутные. — *гости* древн. дат. пад. ед. ч., вм. *гостю*, § 67. — *ручѣ* руцѣ. — *на всего* и пр., т. е. на рукѣ всего и пр. — *сій гость* собирательно, вм. мн. ч. *гости*, потому и *имъ* мн. ч. — *пѣдати* подати.

1. Моленіе начинается неудачнымъ подражаніемъ Псалмамъ Давида. Слич. „Востани слава моя, востани, псалтырю и гусли: востану рано. Исповѣмся Тебѣ въ людехъ, Господи, воспою Тебѣ въ языцѣхъ. Пс. 56, 9—10. „Уста моя возглаголютъ премудрость, и поученіе сердца моего разумъ. Приклоню въ притчу ухо мое, отверзу въ псалтири гананіе мое“. Пс. 48, 4—5.

ныя свирѣли, да восплачутся въ насъ душеполезные помыслы. Возстани, слава моя! Возстани, псалтырю и гусли, да разверзу въ
притчахъ гаданія моя и провѣщаю въ языцѣхъ славу мою... Вѣдый, 2
господине, твое доброразуміе, притекохъ къ обычнѣй твоей любви. Глаголетъ бо святое писаніе: просите и пріимете. Давидъ рече: не суть рѣчи ни словеса, ихже не слышатся гласи ихъ. Мы же не умолчимъ, но возглаголемъ къ господину своему, всемилостивому Ярославу Всеволодичу.

Княже мой господине! Помяни мя въ княженіи своемъ, яко азъ, 3
рабъ твой, сынъ рабыни твоея, вижу вся человѣки яко солнцемъ грѣемыхъ милостію твоею: только азъ единъ хожу во тьмѣ, отлученъ свѣта отъ очію твоею, аки трава растущи въ застѣніи, на нюже ни солнце сіяетъ, ни дождь идетъ. Тѣмъ же, господине, приклони ухо твое въ глаголы устъ моихъ, и отъ всѣхъ скорбей моихъ избави мя.

Княже мой господине! Вси напаяются отъ обилія дому твоего: 4
только азъ единъ жадаю милости твоея, аки елень источника воднаго. Быхъ яко древо, стояще при пути, да вси мимоходящеи сѣкутъ е: тако и азъ всѣмъ во обидѣ есмь, зане не оградимъ есмь страхомъ грозы твоея, аки оградомъ твердымъ.

Княже мой господине! Богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть и въ 5
чужемъ градѣ, а убогъ мужъ и въ своемъ градѣ невидимо ходитъ. Богатъ мужъ возглаголетъ, то всѣ молчатъ и слово его до облакъ вознесутъ; а убогъ возглаголетъ, то всѣ на него кликнутъ; ихже бо ризы свѣтлы, тѣхъ и рѣчь честна. Ты же, господине, не зри на внѣшняя моя, но вонми внутренняя моя: азъ бо аще одѣніемъ скуденъ, юнъ возрастъ имѣю, но старъ смыслъ, и быхъ паря мыслію своею, аки орелъ по воздуху.

Княже мой господине! Яви ми зракъ и образъ твой красенъ. 6
Сыту источаютъ устнѣ твои; посланія твоя, яко рай съ плодомъ;

2. Ев. отъ Матѳ. «просите и дастся вамъ: ищите и обрящете: толцыте и отверзется вамъ. Всякъ бо просяй пріемлетъ» 7, 7—8. Затѣмъ Пс. 18, 4.

3. *приклони ухо* и пр.: слич. Пс. 85, 1; 101, 2 и слѣд.

4. *аки елень:* слич. Пс. 41, 2.

5. Премудр. Іис. сын. Сирах. «Богатый возглагола и вси умолчаша, и слово его вознесоша даже до облакъ: убогій возглагола, и рѣша: кто сей есть?» 23, 28 — 29. — Въ Пчелѣ: «Чья риза свѣтла, того и рѣчь честна, а чья риза худа, того и рѣчь непріятна. Богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть, въ чужемъ градѣ имѣетъ друзи, а убогій въ своемъ градѣ невидимъ ходитъ». (Слово о богатствѣ). — *вонми* вм. *вонъми*, т.-е. *въ-н-ими*, § 17. — *внѣшняя, внутренняя*, средн. р. мн. ч. вм. един. — *одѣніе* отъ прич. *одѣнъ (= одѣтъ)*, § 48. — *быхъ паря* парилъ.

6. Слич. въ Пѣсн. Пѣсней: «Сотъ искапаютъ устнѣ твои, невѣ-

руцѣ твои исполнени отъ злата Ѳарсійска; ланитѣ твои, яко сосудъ араматъ; гортань твой, яко кринъ капая мѵро, милость твою; видъ твой, яко Ливанъ избранъ; очи твои, яко кладязь воды живы; чрево твое бысть, яко стогъ пшениченъ, многи питая; глава твоя превозноситъ главу мою...

7 Княже мой господине! Не зри на мя, аки волкъ на ягня; но воззри на мя, яко мати на младенца. Воззри, господине, на птицы небесныя, иже не сѣютъ, ни жнутъ, ни въ житницу собираютъ, но уповаютъ на милость божію. Да не будетъ рука твоя согбена на поданіе убогимъ. Писано бо есть: Просящему у тебе дай, толкущему отверзи, да не лишенъ будеши царства небеснаго. Писано бо есть: Возверзи на Господа печаль свою, и той тя препитаетъ во вѣки. Не лиши хлѣба своего нища мудра, но вознеси до облакъ, яко злато чисто въ кальнѣ сосудѣ; а богатъ несмысленъ, аки паволочито возголовіе, соломою наткано.

8 Княже мой господине! Аще ти есмь на рати не хоробръ, но на словѣхъ ти есмь крѣпокъ, да тѣмъ избираю сладость словесную, совокупляя, аки въ мѣхъ воды морскія, и извитія словесъ, и рѣшенія причтами хитрыми, а глаголивъ языкъ и... увѣтливы уста, яко струя рѣчныя быстрины.

9 Княже мой господине! Яко же дубъ крѣпится множествомъ коренія, тако градъ нашъ твоею державою. Кормникъ глава кораблю, а ты, княже, людемъ своимъ. Видѣхъ полкъ безъ князя, рече: великъ звѣрь безъ главы. Мужи глава женамъ, а мужемъ князь, а князю Богъ. Якоже паволока, многими шелки испещрена, красно лице являетъ; тако и ты, княже нашъ, многими человѣки славенъ и честенъ во всѣхъ странахъ явися. Яко же неводъ не удержитъ воды, но избираетъ множество рыбъ; тако и ты, княже нашъ, не

сто, медъ и млеко подъ языкомъ твоимъ» 4, 11. «Ланиты его аки фіалыароматъ, прозябающій благовоніе: устнѣ его крины, каплющіи смѵрну полну. Руцѣ его обточены златы, наполнены Ѳарсиса» 5, 13—14. «Очи твои яко езера во Есевонѣ» 7, 4. «Источникъ вертограда, и кладязь воды живы» 4, 15. «Чрево твое яко стогъ пшеницы, огражденъ во кринахъ» 7, 2. — *устнѣ, ланитѣ,* дв. ч. — *гортань* въ муж. р., § 62. — *превозноситъ* возвышается надъ головою моею.

7. *птицы небесныя:* см. Ев. отъ Матѳ. 6, 26. — *богатъ несмысленъ:* въ Пчелѣ: «Богатъ безуменъ въ свѣтлыхъ ризахъ златомъ украшенъ, яко паволочное зголовіе, соломы натыкано» (Слово о богат.).

9. *великъ звѣрь безъ главы* и пр.: вар. «видѣхъ великъ звѣрь, а главы не имѣетъ: тако и добрые полки безъ добраго князя погибаютъ. — Слич. въ Словѣ о п. Иг. «зъло ти, тѣлу, кромѣ головы», см. 48. — *Езекій царь,* т.-е. Езекія: см. 4 кн. Царствъ 20, 12 и слѣд. — *Занеже мужи злато* и пр.: слич. въ Лѣтоп. Нест. слова кн. Владиміра: «сребромъ и златомъ не имамъ налѣзти дружины» и пр., см. 62.

удержи богатства; но раздавай сильнымъ, совокупляя храбрые; злата бо и градовъ тѣмъ добудеши. Тѣмъ и Езекій царь израилевъ похвалися къ посломъ царя вавилонскаго, показавъ имъ множество злата своего. Они же рекоша: „Наши цари богатѣе тебе, не множествомъ злата, но множествомъ храбрыхъ и мудрыхъ. (Занеже мужи злато добудутъ, а златомъ людей не добыти). Вода мати рыбамъ, а ты, княже, людемъ своимъ. Весна украшаетъ землю цвѣты, а ты, княже, насъ украшаеши милостію своею. Солнце едино грѣетъ весь міръ лучами своими, а ты, княже, насъ украшаеши и оживляеши милостію своею.

Княже мой господине! Се былъ есмь въ велицѣй нужѣ, подъ 10
работнымъ ярмомъ пострадахъ; все тое искусихъ, яко зло есть.
Луче бы ми видѣти нога своя въ лычницѣ въ дому твоемъ, не-
жели въ червленѣ сапозѣ въ боярстѣмъ дворѣ; луче бы ми тобѣ
въ дерузѣ служити, нежели въ багряницѣ въ боярстѣмъ дворѣ.
Нелѣпо бо усерязь златъ въ ноздри свиніи, ни на холопѣхъ доб-
рый портъ. Аще бы котлу золоты кольца во ушію, но дну его не
избыти черности и жженія его. Тако и холопу: аще паче мѣры
гордѣлъ и буялъ, но укора ему своего не избыти — холопія имени.
Луче бы ми вода пити въ дому твоемъ, нежели пити медъ въ
боярстѣмъ дворѣ; луче бы ми воробей испеченъ пріимати отъ руки
твоея, нежели плеча баранья отъ руки злыхъ государь. Многажды
бо ми ся обрѣтаетъ работный хлѣбъ, аки пелынь, въ устѣхъ мо-
ихъ, и питіе съ плачемъ растворяхъ. Добру господину служа, до- 11
служится свободы, а злу мужу служа, дослужится большей работы.
Соломонъ рече: луче единъ мудръ десяти хоробрующихъ безъ ума.
Луче единъ смысленъ десяти владѣющихъ городы. Даніилъ рече:
храбра, княже, борзо добудеши, а умный дорогъ есть; зане умныхъ дума добра; тѣхъ бо и полцы крѣпцы и гради тверды. Инѣхъ же полцы сильни, а безъ думы, и на тѣхъ бываетъ побѣда. Мнози бо, ополчающеся на большая грады, съ своихъ съ меньшихъ ссѣдаютъ; яко рече Святославъ, сынъ Ольжинъ, идя на Царь-

10. *нога своя,* по народному говору, вм. *ногу свою.* — *въ дерузѣ* въ дерюгѣ. — Слич. въ Пчелѣ: «Нелѣпо въ ноздри (у свиніи) усерязь златъ, ни на безумномъ, ни на холопѣ добрые порты. Аще бо бы у котла златая дуга, а дну его черности не избыти: тако и безумну и холопу укора» (Слово о безуміи). — *вода пити:* опять по народн. говору. — *пелынь* полынь (*е* = *о*, § 11).

11. Въ Пчелѣ: «Добру господину служа, дослужится свободы, а злу господину служа, дослужится работы» (Слово о царѣ). — *Даніилъ рече:* здѣсь разумѣется самъ Даніилъ Заточникъ. — *Ольжинъ* прил. отъ *Ольга*. Здѣсь разумѣется походъ князя Святослава въ 971 г., когда онъ «за маломь бо бѣ не дошелъ Царяграда»; но этой рѣчи къ дружинѣ лѣтопись не передаетъ.

градъ съ малою дружиною: „не вѣдомо ны есть, братіе, ити, граду ли отъ насъ плѣнену быти, или будетъ намъ отъ града по-
12 гибнути: аще Богъ по насъ, то кто на ны?“... Не море потопляетъ корабль, но вѣтры: тако и ты, княже, не самъ впадаеши въ печаль, но введутъ тя думцы. Не огнь творитъ ражженіе желѣзу, но надменіе мѣшное. Уменъ мужъ не вельми на рати хоробръ бываетъ, но крѣпокъ въ замыслѣхъ: да тѣмъ добро сбирати мудрые. Дивья бо за буяномъ кони паствити (а за добрымъ княземъ воевати). Многажды бо и безнарядіемъ полцы погибаютъ. Аще уставятся полцы крѣпко, то аще ему и побѣжену быти, но, крѣпко бився, тоже побѣгнетъ; яко Святополкъ, виноватъ будя избивъ братію, но и тако ти есть крѣпокъ, едва силою къ вечеру, рече, одолѣ Ярославъ. Тако и Бонякъ шелудивый хитростію побѣди Угры у Галича: онѣмъ нарядившимся на сступъ, а сіи, яко ловцы, разсыпашася по землѣ. Тако изби Угры на избой, и злѣ ихъ погуби.

13 Княже мой господине! Азъ бо аще не во Аѳинѣхъ растохъ, ни у философъ учихся, но быхъ падая по книгамъ, яки пчела по различнымъ цвѣтомъ: оттуду избираю сладость словесную, совокупляя мудрость, яко въ мѣхъ воду морскую.

12. Въ Пчелѣ: «не море топитъ корабль, но вѣтръ; тако и князь» и пр. «Не огнь творитъ ражженіе желѣзу, но надменіе мѣшное» (Слово о царѣ). — *да тѣмъ*, а потому. — *дивъя* и доселѣ въ областн. языкѣ употребляется въ смыслѣ: не диво, хорошо, легко; *буянъ* урожайное поле, отъ гл. *буять*, по областному употребленію въ смыслѣ выростать, ботѣть, откуда *буйный* — по областному же — плодоносный, урожайный. Эта пословица имѣетъ тотъ смыслъ, что хорошо пасти коней за урожайнымъ полемъ, при урожайномъ полѣ. — *Святополкъ*, т.-е. Окаянный, хотя и виноватъ былъ, но такъ крѣпокъ, что едва былъ побѣжденъ.— *Бонякъ*, Половецкій ханъ, *шелудивый* (въ рук. *судивый)*, какъ онъ прозывается и въ лѣтоп., подъ 1096 г. (Лавр. сп. 99). — *хитростію побѣди:* по лѣтописи, подъ 1097 г., наканунѣ битвы съ Уграми «яко бысть полунощи, и въставъ Бонякъ, отъѣха отъ вой, и поча выти волчьскы, и волкъ отвыся ему, и начаша волци выти мнози; Бонякъ же пріѣхавъ повѣда Давыдови (своему союзнику), яко «побѣда ны есть на Угъры заутра».— на *сступъ:* въ лѣтоп. «Угъры же исполчишася на *заступы*, бѣбо Угъръ числомъ 100 тысящь. Алтунопа же (отъ Половецкаго войска) пригъна къ 1-му заступу, и стрѣливъше побѣгнуша предъ Угъры. Угъри же погънаша по нихъ; яко бѣжаще минуша Боняка, и Бонякъ погънаше сѣка въ тылъ, а Алтунопа възвратяшеться въспять, и не допустяху Угъръ опять (назадъ), и тако множцею убивая, събиша я въ мячь. Бонякъ же раздѣлися на 3 полкы, и събиша Угъры акы въ мячь, яко и соколъ събиваетъ галица» (-ца вин. п. мн. ч., въ рук.— *цъ)*. Лавр. сп. 115. Согласно съ этимъ свидѣтельствомъ въ Моленіи сказано: *яко ловцы разсыпашася по землѣ.*

13. Въ рук. *падая аки пчела по книгамъ, по различнымъ цвѣтомъ.*

Княже мой господине! не остави мене, яко отецъ мой и мати 14
моя остависта мя, а ты, господине, пріими милостію своею. Кому ти есть Переславль, а мнѣ Гореславль; зане часть не прорасте въ немъ. Друзи мои и ближніе мои отвергошася мене; зане не поставлю предъ ними трапезу, исполнену брашенъ. Мнози бо дружатся со мною, погнѣтающе руку въ солило, наслаждающе гортань свой пчелинымъ дарованіемъ, а при напасти паче врази обрѣтаются, яко помогая подразити нозѣ мои. Очима восплачутся по мнѣ, а сердцемъ возсмѣютъ ми ся. Тѣмъ же нѣсть ми вѣры яти другу, ни надѣятися на брата. Аще имѣю что, то поживутъ со мною; аще ли не имѣю чего, то всѣ скоро отльстятся отъ мене. Тѣмъ же, княже мой господине, вопію къ тебѣ, одержимъ нищетою. Не лгалъ бо ми Ростиславъ князь: „луче бы ми смерть, а 15
не Курское княженіе"; тако и мужеви — луче бы смерть, нежели продолженъ животъ во убожествѣ. Сего ради Соломонъ глаголетъ: „Богатства ни убожества не дай ми, Господи: обогатѣвъ воспріиму гордость и буесть; а во убожествѣ помышляю на татьбу и на разбой"... Сего ради, княже мой господине, притекохъ ко обычнѣй твоей и нестрашимѣй милости, бѣжа убожества, аки ратника злаго, аки отъ лица зміина... И тѣмъ азъ вопію: „помилуй мя!" — гласомъ блуднаго сына. Ей, рече, помяни мя, сыне великаго царя Всеволода, да не восплачуся азъ, лишенъ милости твоея, аки Адамъ рая. Обрати тучу милости твоея на землю художества моего, да возвеселюся о царѣ своемъ, яко обрѣтая корысть многа злата, воспою, яко напоенъ вина, и возвеселюсь, яко исполинъ тещи путь. Земля подаетъ плодъ обилія, древеса овощъ, а ты, княже нашъ, богатство и славу. Вси бо притекаютъ къ тебѣ, пріимутъ въ печали избавленіе, сироты и худіи, отъ богатыхъ потопляеми... птенцы радуются подъ крилома матери своея, а мы веселимся подъ державою

14. *а мнѣ Гореславль:* игра словъ; сравн. *Гориславличь* въ Словѣ о п. Иг., см. 17. Въ другой редакціи эта игра собственными именами замѣнена другою. «Зане, господине, кому Любово, а мнѣ горе лютое; кому Бѣло озеро, а мнѣ черныя смолы; кому Лачь озеро, а мнѣ, на немъ сидя, плачь горькій». — *Пчелин. даров.* сотъ или медъ. — *Тѣмъ же* потому-то. — *отльститися* перестать льстить, требуетъ предлога *отъ*, § 186.

15. Эти слова въ лѣтописяхъ приписываются не Ростиславу, а Андрею Владимировичу Переяславскому, который дѣйствительно сказалъ: «лѣплѣе ми того смерть, а съ своею дружиною, на своей вотьчинѣ и на дѣдинѣ, нежели Курьское княженіе» —, когда въ 1139 г. Вел. Кн. Всеволодъ Ольговичъ изгонялъ его съ престола Переяславскаго, отдавая въ замѣну Курское княженіе (Лавр. сп. 134). — *утя* род. п. ед. ч. *утяте* (жтѧтє), им. п. мн. ч. *утята*, § 63.

твоею. Избави мя, господине, отъ нищеты моея, аки серну отъ тенета, яко птицу отъ кляпцы, исторгни мя отъ скудости моея, яко утя отъ ногтей ястреба, яко овцу отъ волка; иже бо въ печали кто мужа призритъ, яко водою студеною напоитъ въ день знойный.

16 Княже мой господине! Ржа ѣстъ желѣзо, а печаль человѣку умъ отъимаетъ. Молеве ризы казятъ, а печаль умъ человѣку. Яко же олово, много разваряемо, гинетъ; тако и человѣкъ, многи бѣды пріемля, худѣетъ; печальну бо мужу кости засышутъ. Всякъ бо человѣкъ у друга видитъ сучецъ во оцѣ, а у себѣ бервна не видитъ. Яко всякъ человѣкъ хитритъ и мудритъ о чужей бѣдѣ, а о своей не можетъ примыслити. Никто же бо можетъ соли зобати, ни въ печали смыслити. Господине мой княже! Яко же море не наполнится, многи рѣки пріемля; тако и домъ твой не наполнится, множество богатства пріемля. Зане руцѣ твои, яко облакъ силенъ, взимая отъ моря воды, отъ богатства дому твоего труся въ руцѣ неимущимъ. Тѣмъ же и азъ вжадахся милосердія твоего...

17 Мужа мудра пославъ, мало ему кажи, а безумнаго пославъ, и самъ по немъ не лѣнися ити. Луче ми слушати прещенія мудрыхъ, нежели наказанія безумныхъ. Дай бо, рече, мудру вину, мудрѣе будетъ, а безумнаго аще и кнутомъ бьеши, розвязавъ на санѣхъ, не отъимеши безумія его. Кажа безумнаго, пріимеши себѣ досажение: посреди сонмищъ срамляетъ тя. Не сѣй, рече, жита на браздахъ на мокрыхъ, ни мудрости въ сердцѣ безумныхъ. Не терпитъ вода на горахъ, ни мудрость въ сердцѣ безумныхъ.

Княже мой господине! Не отрини раба скорбящаго, не лиши мене живота своего. Яко очи рабыни въ руку госпожи своея; тако очи мои въ руку твоею; яко азъ рабъ твой, сынъ рабыни твоея.

18 И насыщаяся многоразличныхъ брашенъ, помяни мене, сухъ хлѣбъ

16. *казити* ис-*казитъ*, портить.— *гинетъ* (гибнетъ) отъ корня *гыб-: б* выброшено передъ *н*, § 24.— *засышутъ* отъ *засыхати, засышу*.— *бервна*, вм. *бревна:* отъ **брьвьно, бьрвьно, бьрьвьно**.

17. *розвязавъ* и пр. привязавъ на саняхъ.— *кажа* отъ *казати* поучать.

18. Заимствовано изъ одного Византійскаго поученія, раздѣленнаго на сто статей, и потому именуемаго Стословецъ, Геннадія. Вотъ выдержки изъ Стословца: «Сѣдящю ти надъ многоразличьною тряпезою, помяни сухъ хлѣбъ ядущаго, и не могы воды принести недуга ради... Възлѣгъ на многомягцѣй постели и пространьно протягаяся, помяни на голѣ земли лежащаго (подъ) рубомь, и не дерзнувъша ногу простерти зимы ради... Лежащю ти въ твердо покровьнѣй храминѣ, ти слышащю же ушима своима дождевьное множьство, помысли о убогыхъ, како лежать нынѣ дождевьными каплями, яко стрѣлами, пронажаеми, а другыя отъ неусъновенія (отъ безсонницы) сѣдяща, водою поняты» (статьи 72, 76 и 77).

ядущаго; веселяся сладкимъ питіемъ, помяни мене, теплу воду піющаго; облачаяся въ красоту ризъ своихъ, помяни мене въ неиспранѣмъ вретищѣ; лежа, господине, на мягцѣ постели, помяни мене, подъ единемъ рубомъ лежащаго, зимою умирающа, и каплями дождевными, яко стрѣлами, пронизаема.

Княже мой господине! Орелъ царь надъ птицами, а осетръ надъ 19
рыбами, а левъ надъ звѣрьми, а ты, княже, надъ Переяславцы. Левъ рыкнетъ, кто не устрашится? А ты, княже, речеши, кто не убоится? Якоже бо змій страшенъ свистаніемъ своимъ; тако и ты, княже нашъ, грозенъ множествомъ сильныхъ вой. Злато красота женамъ, а ты, княже, людемъ своимъ. Тѣло крѣпится жилами, а мы, княже, твоею державою. Птенцы радуются веснѣ, а младенцы матери, а мы, княже, тобѣ. Гусли строятся персты, а градъ нашъ твоею державою. Яко же бо рябъ сбираетъ птенцы, не токмо свои, но и отъ чужихъ гнѣздъ приноситъ яица; воспоетъ, рече, рябъ, созоветъ птенцы, ихже роди, ихже не роди: тако и ты, княже, многи совокупи, не токмо свои домочадцы, но и отъ иныхъ странъ совокупи притекающая къ тебѣ, вѣдуще твою обычную милость. Князь бо милостивъ, яко источникъ тихъ: не токмо скоты напаяетъ, но и человѣки.

Княже мой господине! Ни моря уполовникомъ выліяти, ни на- 20
шимъ иманіемъ твоего дому истощити. Аще бо не мудръ есмь, но поне мало мудрости усрѣтохъ; во вратѣхъ разумныхъ мужъ сапоги носилъ есмь, а смысленыхъ въ ризы облачихся. Цы ли речеши, княже: „отъ безумія еси реклъ селико слово“: то не видѣлъ есмь неба полстяна, ни звѣздъ лутовяныхъ, ни безумнаго мудрость глаголюща. Ни каменіе по водѣ плаваетъ, ни безумный мудрость.. Псомъ и свиніямъ добро не надобѣ, ни безумнымъ мудро слово.

19. *державою:* въ рук. совершенно неумѣстная древн. форма, какъ архаизмъ: *дръжавою.* — Слич. въ Пчелѣ: «Царь щедръ аки рѣка, текущая безъ бреговъ, идетъ сквозѣ дубравы, напаяя не токмо человѣки, но и скоты и всѣ звѣри и птицы» (Слово о царѣ).

20. *смысленыхъ въ ризы* въ платье умныхъ. — *цы,* т.-е. *ци,* вопрос. частица; иначе *чи.* — *ни безумный мудрость:* въ рук. пропущено: *глаголетъ* или *речетъ.* — *блудный* принимается здѣсь въ смыслѣ глупаго, безумнаго. Слич. въ Измарагдѣ: «ни мертвеца разсмѣшити, ни безумнаго научити... коли лисица орла поядаетъ, коли камень по водѣ плаваетъ, коли свинія лаетъ, коли безумный ума наберешься» (статьи 48 и 64). — *тыковь* вм. *тыква,* какъ *церковь* при областномъ *церква:* отъ древнѣйш. **тыкы**, род. пад. **тыкъве**, вин. п. **тыкъвь** (= тыковь); какъ отъ **цркы**, род. п. **цркъве**, вин. п. **цркъвь** (= церковь), § 63. — Въ Пчелѣ: «а лиха человѣка учити, аки во утлу тыкву воду ліяти: симъ концемъ вмѣщается, а другимъ изливается».

Ни мертваго разсмѣшити, ни блуднаго наказати. Коль пожретъ синица орла, тогда безумный ума научится. Яко же бо во утлу тыковь дути, тако безумнаго учити. Яко сосудъ изломленъ лѣпити, тако блуднаго казати. Безумныхъ бо ни орютъ, ни сѣютъ, ни ткутъ, ни прядутъ, но сами ся ражаютъ.

21 Княже мой господине! Всякому дворянину тѣмъ имѣти честь и милость у князя; ноли ему мыкатися, послѣдуюче въ скорбехъ, яко около тура съ топоромъ, аки по бѣсѣ съ клобукомъ: то же можетъ добро видѣти. Никто же можетъ, не оперивъ стрѣлу, право стрѣлити, ни лѣностію чести добыти. Зла не видавши, добра не постигнути. Не бившися со псомъ объ одинъ моклокъ, добра не видати. Горести дымныя не терпѣвши, тепла не видати.

22 Злато бо искушается огнемъ, а человѣкъ напастьми. Пшеница много мучима, чистъ хлѣбъ являетъ, а человѣкъ, бѣды подъемля, смысленноуменъ обрѣтается. Аще кто не бывалъ будетъ во многихъ бѣдахъ, яко у бѣса на вспари, то нѣсть въ немъ вѣжества. Никто же бо можетъ стрѣлою звѣзды выстрѣлити, ни въ напасти смыслити. Не гнавши бо ся кому послѣ шершня съ метлою о кроху, ни скакавши со стола по горохово зерно, добра не видати.

23 Или речеши ми, княже: „солгалъ еси, яко тать“; то аще быхъ умѣлъ красти, то селико быхъ ся къ тобѣ не скорбѣлъ...

24 Или речеши ми, княже: „у богата тестя женися; ту пей, ту и яждь“; то луче бы ми трясцею болѣти, ни со злою, съ нелюбою женою быти. Трясца бо тряся пуститъ, а злая жена и до смерти сушитъ. Глаголетъ бо ся въ мірскихъ причтахъ: не потка въ поткахъ нетопырь, не звѣрь въ звѣрѣхъ ежъ, не рыба въ рыбахъ ракъ, не скотъ въ скотѣхъ коза, не холопъ въ холопѣхъ, кто

21. *дворянинъ*, кто при дворѣ княжескомъ, изъ его гридей, дружины. — *Тоже можетъ добро видѣти*, т.-е. что за туромъ гнаться съ топоромъ, что за бѣсомъ съ клобукомъ. Сличи въ Пчелѣ: «Не мощно есть прямо стрѣляти неоперенною стрѣлою, ни въ печали мыслити» (Слово о печали). — *горести* горечи.

22. Въ Пчелѣ: «пшеница толкома, молома, пекома, нудима, хлѣбъ чистъ являетъ; или ризы мыемы, варимы, біемы, извѣшаемы, нудимы, свѣтло лице являютъ: тако же и праведницы, первѣе согрѣшивше, и потомъ очистятся покаяніемъ, трудомъ, смиреніемъ, кротостію, терпѣніемъ, правдою, вельми очистятся» (Слово 17-е). — *бывалъ будетъ* — бывалъ буде, § 50. — *вспаръ* отъ гл. *вспарити*. — *послѣ шершня* по шершнѣ или за шершнемъ.

24. Въ Пчелѣ: «Се же рече: или женитися у богата тестя, прибытка ради: ту бо есть пити и ясти. Лучше бо есть трясцею болѣти, нежели съ нелюбовною женою жити... яко же усерязь златъ въ ноздрѣхъ у свиніи, тако и женѣ злоумнѣ доброта (т.-е. красота)... Женѣ злообразнѣ не подобаетъ смотритися въ зерцало, да не поболѣвши печаль сотворитъ себѣ, позрѣвъ на нелѣпство своего лица. Се увидѣвъ злато на женѣ зло-

у холопа работаетъ, не мужъ въ мужѣхъ, который жены слушаетъ... Кто поиметъ злообразну жену придатка дѣля или тестя дѣля богата; то луче бы ми буръ волъ видѣди въ дому своемъ, нежели жена злообразна. Видѣхъ злато на злообразнѣ женѣ, и рекохъ: нужно есть злату сему. Луче бы ми желѣзо варити, ни со злою женою быти. Жена бо злообразна подобна перечесу: сюдѣ свербитъ, а сюдѣ болитъ. Паки видѣхъ стару жену злообразну, криву, зорооку, а подобну чорту, ртасту... злоязычну, приничущу въ зерцало; и ркохъ ей: „не позоруй въ зерцало, но зри въ керсту"; женѣ бо злообразнѣ не достоитъ приникати въ зерцало, да не въ большую печаль впадетъ, позрѣвши на нелѣпство образа своего.

Или речеши, княже: „пострижися въ чернцы". Не видалъ есми 25
мертвеца на свиніяхъ ѣздячи, ни чорта на бабѣ; не ѣдалъ есмь отъ ивія смокви, ни отъ липія стафиди. Луче ми есть тако скончати животъ свой, нежели, восприимши ангельскій образъ, Богу солгати. Лжи бо, рече, мірови, а не Богу: Богу не лзѣ лгати, ни вышнимъ играти. Мнози бо, отшедше міра сего, паки возвращаются, аки пси на своя блевотины, на мірское гоненіе, обиходятъ села и домы славныхъ міра сего, яко пси ласкосердіи...

Княже мой господине!... Рытиры, магистрове, дуксове... тѣмъ 26
имѣютъ честь и милость у поганыхъ салтановъ и у королевъ: инъ, вспадъ на фарь, бѣгаетъ чрезъ подруміе, отчаявся живота; а иный летаетъ съ церкви, ли съ высоки полаты паволочиты крилы; а инъ нагъ мечется въ огнь, показующе крѣпость сердецъ своихъ царемъ

образнѣ, и рече: нужно есть злату тому» (Слово о женахъ). Слова о злой женѣ или о злобахъ женскихъ были распространены въ древн. рус. письменности. — *ни со злою* и пр., нежели со злою и пр. Такія же *мірскія притчи* вошли въ Измарагдъ: «Ни въ скотинахъ скотина коза, ни въ звѣряхъ звѣрь мышь, ни въ рыбахъ рыба ракъ, ни въ птицахъ птица синица, ни въ мужѣхъ мужъ, имъ же жена владѣетъ» (статья 42-я). — *потка* корень *път-* (*= пот*), откуда съ суффиксами: *път-ка* (пот-ка) *пъти-ца* (пт-и-ца), *път-ичь* (въ Словѣ о п. Игор. 10). — *ежъ*, въ рук. *ожъ*. — *нужно* трудно, больно. — *луче* средн. р. отъ *лучій*, откуда *лучшій*, § 76. — *зороокъ*, по смыслу, должно означать имѣющаго какой-либо недостатокъ въ глазахъ, какъ это видно и въ сочетаніи словъ: *криву, зорооку*. — *ртастый* съ большимъ ртомъ, § 72.

25. Высоко почитая монашескій чинъ и чувствуя себя недостойнымъ его, авторъ отказывается отъ предложенія идти въ монахи, указывая при этомъ на такихъ, которые, вступивъ въ монастырь, не призванные къ монашескимъ подвигамъ, опять возвращались въ міръ, предаваясь его суетѣ. — *смокви*, вм. смоквє, род. п. ед. ч. отъ смокы; нынѣ *смоква, смоквы* (какъ областн. *церква, церквы*), § 63. — *мірское гоненіе* на мірское житье-бытье.

26. Вставка о потѣшныхъ играхъ акробатовъ и фигляровъ. Сначала идетъ рядъ иностранныхъ словъ, значительно искаженныхъ, изъ ко-

своимъ; а инъ прорѣзавъ лыста, обнаживъ кости голеней своихъ, кажетъ цареви своему, являетъ ему храборство свое; а иный скочивъ метается въ море съ брега высока съ конемъ своимъ... А инъ, привязавъ веревь къ уху церковному, а другой конецъ къ земли, отнесъ далече церкви, и по тому бѣгаетъ доловь, емся одною рукою за конецъ, на верви той, а въ другой руцѣ держа мечъ нагъ. А инъ, обвився мокрымъ полотномъ, борется рукопашь съ лютымъ звѣремъ.

27 Уже остану много глаголати, да не во мнозѣ глаголаніи разношу умъ свой. Буду аки мѣхъ утлъ, труся богатство въ руцѣ инѣмъ, и уподоблюся жерновомъ, иже люди насыщаютъ, а сами себе не могутъ наполнити жита. Да не возненавидимъ буду многою бесѣдою своею, якоже бо птица, частящи пѣснь, ненавидима бываетъ...

28 Начахъ глаголати, премудростію хваляся, ни вельми отъ безумія. Не ѣдалъ есмь отъ песка масла, ни отъ козла млека, ни безумнаго, мудрости глаголюща. Како возглаголетъ, имѣя лубенъ умъ, полстенъ языкъ, мысли, яко отрепы изгребные? Ино бо есть лодія, а иное корабль; ино ти конь, а иное лошакъ; а инъ ти есть уменъ, а инъ безуменъ. Безумныхъ бо ни куютъ, ни льютъ, но сами ся ражаютъ.

29 Или речеши, княже: „солгалъ еси, аки песъ“; то добра пса князи и бояре любятъ.

30 Се уже оставимъ рѣчи и речемъ сице: воскресни, Боже! Суди земли, воздвигни князя, убуди бояръ, умножи силу князю нашему; укрѣпи бо ны и утверди лѣнивыя, вложи ярость страшливымъ въ сердце. Не дай же, Господи, въ п о л о н ъ земли нашея языкомъ, не знающимъ Бога, да не рекутъ иноплеменницы: гдѣ есть Богъ ихъ? Богъ же нашъ на небеси и на землѣ. Подай же имъ, Господи, побѣду на вся, возстающая на ны.

31 Подай же имъ, Господи, Сампсонову силу, Александрову храбрость, Іосифовъ умъ, Соломонову мудрость, кротость Давыдову.

торыхъ болѣе понятныя здѣсь удержаны: *рытиры* — рыцари, наѣздники *(reiter)*, *магистрове* — мастера *(maister, meister)*, *дуксове:* отъ *dux* вождь. — *тѣмъ имѣютъ честь* — эти потѣшные люди, *у салтановъ,* у султановъ (въ Словѣ о п. Игор. см. 31); *у королевъ,* у королей. — *подруміе* гипподромъ, конское ристалище. — *паволочиты крилы* на крыльяхъ изъ ткани. — *къ уху:* нѣкоторыя названія частей церкви и хоромъ перенесены отъ частей тѣла, каковы: лобъ, плечи, перси, маковица. — *доловь* долой, собственно внизъ, § 68.

27. *остану* перестану.

30. *судити* управляетъ дат. падежомъ, § 185. — *въ полонъ — языкомъ:* здѣсь разумѣются Монголы и ихъ нашествіе на Русь.

31. Объ *Александрѣ Македонскомъ* наши предки могли знать изъ Визан-

Умножи люди во вѣки по державѣ твоей, да тя славятъ вся страны и всяко дыханіе человѣче. Слава Богу во вѣки. Аминь.

17. ЖИТІЕ АНТОНІЯ РИМЛЯНИНА.

Житіе Антонія († 1147) первоначально составлено ученикомъ его *Андреемъ*, бывшимъ съ 1147-го по 1157 г. игуменовъ оснаваннаго Антоніемъ монастыря; но потомъ было оно значительно подновлено (см. 12), и дошло до насъ въ позднѣйшей редакціи. Оно свидѣтельствуетъ намъ о вліяніи Запада на Новгородъ въ XII в., какъ въ лицѣ самого Антонія, такъ и въ тѣхъ издѣліяхъ западной работы, которыя онъ получилъ изъ Рима (см. 14). Но такъ какъ въ Новгородской области въ то время многіе впадали въ двоевѣріе, смѣшивая православіе съ латинствомъ до того, что, напр., носили дѣтей своихъ для молитвы къ варяжскимъ священникамъ, то Житіе это должно было укрѣплять русскихъ въ православіи, объясняя имъ заблужденія латинской ереси (см. 1). Потому-то новгородскій архіепископъ Нифонтъ, подтверждая предсмертное завѣщаніе, данное Антоніемъ Римляниномъ Андрею (см. 17), будто бы повелѣлъ этому послѣднему «сіе житіе преподобнаго изложити и написати и церкви Божіи предати (какъ сказано въ самомъ концѣ Житія), на утвержденіе вѣрѣ христіянстѣй и на спасеніе душамъ нашимъ, а Римляномъ, иже отступиша отъ православныя Греческія вѣры, и преложишася въ латынскую вѣру, на посрамленіе и на укоризну и проклятіе».— Слогъ Житія отличается искусственностью и витіеватостью, напр. въ употребленіи древнихъ и книжныхъ словъ, каковы: *дельва* или *дельвъ, поприще, стража* (см. 2, 3, 8).

Сей преподобный и богоносный отецъ нашъ Антоній родился во 1
градѣ въ велицѣмъ Римѣ, иже отъ западныя части отъ италійскія земли, отъ латынска языка, отъ христіяну родителю, и навыче вѣрѣ христіянстѣй, еяже држаста родителіе его втайнѣ, крыющеся въ домѣхъ своихъ. Понеже Римъ отпаде вѣры христіянскія, и преложишася въ латыни, конечнѣ отпаде отъ папы Формоса, даже и доднесь, и ина многа о отпаденіи римскомъ повѣда ми, и о богомерзкой ереси ихъ; но убо о семъ да премолчимъ, о преподобнемъ

тійскихъ Хронографовъ и изъ сказанія объ этомъ завоевателѣ, извѣстнаго подъ именемъ Александріи.

1. *латынскій* въ старину постоянно съ *ы*, вм. нынѣ принятаго *латинскій*. — *отъ христіяну родителю* дв. ч., а далѣе множ. ч. *родителіе;* при дв. ч. *державста,* прич. *крыющеся* во мн. ч. — *Римъ отпаде вѣры христіянскія* (§ 187), т.-е. православной; и Ѳеодосій Печерскій также противополагаетъ латинское христіянскому. См. его Слово о вѣрѣ латинской. — *преложишася* мн. ч., подразумѣвается Римляне, Латиняне, *въ латыни,* отъ *латынь;* вар. *въ латыню,* отъ *латыня* (какъ *пустынь* и *пустыня).* Мысль та, что Римляне, т.-е. вообще католики прежде были православными, а потомъ отпали *(отпаде,* разумѣется Римъ) отъ православія усиліями папы Формоса *(отъ папы Формоса,* 891—895 г.). Въ Византійскомъ Хронографѣ, откуда наши предки почерпали свѣдѣнія о всеобщей исторіи, говорится объ этомъ папѣ слѣдующее: «Въ лѣта же Льва царя премудраго, сына Василіева Македонянина, бысть папа въ Римѣ Формосъ проклятый, имый въ себѣ ересь сокровену отъ нѣкихъ Карловыхъ еретикъ. Благочестивіи же людіе нарекоша его папою, не вѣдуще въ немъ ереси. Онъ же написавъ исповѣданіе православія вѣры лестію, и посла къ четыремъ патріархомъ. И егда поставиша сего проклятаго Формоса папою,

2 же да глаголемъ. Отецъ же его и мати, въ добрѣ исповѣданіи, отъидоша къ Богу. Преподобный же навыче грамотѣ, и изучи вся писанія греческаго языка, и прилежно начатъ чести книги ветхаго завѣта, и преданіе святыхъ отецъ седми соборовъ, еже изложиша и изъясниша вѣру христіянскую. И вожделѣ воспріяти иноческій образъ, и помолився Богу, и раздая имѣніе родителей своихъ нищимъ, а прочее отъ имѣнія своего положи въ сосудъ древянъ, въ дельву, рекше въ бочку, и заковавъ и всякою крѣпостію утвердивъ, сокры, и вверже въ море; самъже поиде отъ града въ дальнія пустыни взыскати мниховъ, живущихъ и труждающихся Бога ради, крыющеся отъ еретикъ, въ пещерахъ и въ разсѣлинахъ земныхъ. И Божіимъ промысломъ вскорѣ изобрѣте мнихи, въ пустыни живущихъ, въ нихже бѣ единъ имѣяше презвитерскій чинъ. Преподобный же Антоній много моляшеся имъ со слезами, дабы его присочетали къ своему Богомъ избранному стаду. Они же много его вопрошаху о христіянствѣ, и о ереси римстѣй, боящеся искушенія отъ отступникъ и отъ еретикъ. Онъ же имъ христіяна себе исповѣдавъ. Они же ему рекоша: „чадо Антоніе, понеже юнъ еси и не можеши терпѣти постническаго житія и трудовъ чернеческихъ“; понеже ему бывшу въ то время осьминадесяти лѣтъ, и ина многа ему повѣдаху узкаго и прискорбнаго пути шествія иноческаго терпѣнія. Онъ же неослабно моляшеся имъ и кланяяся съ великимъ умиленіемъ о воспріятіи мнишескаго образа, и едва получи желаніе свое. И постригоша его во иноческій образъ. И пребысть же преподобный съ ними въ пустынѣ той двадесять лѣтъ, тружаяся и постяся, и моляся Богу день и нощь.

нача учити таковымъ ересемъ люди Божія. И тако латыне вси удобно пріяша злое ученіе, и отъ царствія греческаго и отъ четырехъ патріархъ отлучишася». Подъ четырьмя патріархами разумѣются: цареградскій, антіохійскій, александрійскій и іерусалимскій. Когда вкоренилась въ Римѣ ересь, тогда, по словамъ того же Хронографа: «вси идутъ въ пагубу, раболѣпно почитающе Святаго Духа еже отъ Отца и Сына исходити, и опрѣсноки служити и иная злая сѣюще еретичества». — *повѣда ми:* Антоній Римлянинъ — списателю, или автору, этого житія, ученику его Андрею.

2. *дельва,* иначе *дельвъ,* какъ архаизмъ, объясняется здѣсь глоссою: *рекше въ бочку.* — *крыющеся* несогласовано въ падежѣ со словомъ *мниховъ,* къ которому относится, тогда какъ *живущихъ и труждающихся* — согласовано. — *изобрѣте,* т.-е. *обрѣте*, нашолъ. — *мнихы живущихъ:* позднѣйшее сочетаніе, вм. *живущая* (-ыя). — *христіянъ* прилаг. въ кратк. формѣ вм. сущ. съ суф. *-инъ,* § 54. — *исповѣдалъ* или повѣдалъ себя христіянина, — что онъ христіянинъ, что не держится римской ереси. — *осьминадесяти* вм. *осьми на десяте,* § 83. — *пути шествія* = путешествія. — *двадесять* вм. *два десяте,* какъ и далѣе *тридесять* вм. *три десяте,* § 83.

Бысть же, рече, вдалѣе насъ яко тридесять поприщъ въ пустынѣ 3
возграждена отъ ту живущихъ иноковъ церкви мала, во имя боголѣпнаго преображенія Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа. Обычай же бяше всѣмъ инокомъ — изъ пустынн сходящеся къ велицѣй суботѣ, презвитери же и діякони литургисавъ божественную и святую службу, и вси причастившеся божественныхъ таинъ, весь же день той и нощь поюще и молящеся. Во утріи же на самый праздникъ свѣтлаго Христова тридневнаго воскресенія на святую пасху, пѣвъ заутреннюю и святую и божественную литургію, такоже причащавшеся святыхъ пречистыхъ божественныхъ и животворящихъ таинъ Христовыхъ, и отхождаху кійждо во свою пустыню.

Ненавидяй же добра діяволъ воздвиже гоненіе конечное на хри- 4
стіяны. Послаша князи града того и богомерзкій отступникъ папа римскія области по пустынямъ. И начаша имати мнихи, и предаяху на мученіе. Преподобнымъ же онѣмъ отцемъ богоизбраннаго Христова стада, отъ страха того разшедшимся по пустыни, и не возвѣдаша другъ друга. Преподобный же Антоній начатъ жительство имѣти при морѣ въ непроходныхъ мѣстѣхъ, толико на камени нощію и во дни безпрестани стоя и моляся Богу, и никакогожъ покрова и хижи не имѣя, точію мало пищи вкушая отъ недѣли до недѣли, еже принесе изъ пустыни своея. И пребысть ту на томъ камени преподобный годищное время и мѣсяца два, и толико трудися къ Богу моляся въ постѣ и во бдѣніи и молитвахъ и безъ пищи пребывая, елико ангеломъ подобенъ бысть.

Понеже убо тайну царскую подобаетъ хранити; похвально и 5
безбѣдно есть и вельми полезно хранящимъ ю, да никимъже невѣдомо будетъ, да не инако будетъ царское повелѣніе; дѣла же Божія и чудеса преславная подобаетъ вездѣ и повсюду и всяко съ высокимъ проповѣданіемъ и извѣщеніемъ сія проповѣдати, и ничтоже отъ нихъ скрыти или забвенію предати, но во общую пользу и спа-
сеніе всѣмъ христоименитымъ людемъ. Но на преже реченная воз- 6
вратимся. Бысть же въ лѣто шестьтысящное шесть сотъ четвертое на десять, мѣсяца сентября въ пятый день на память пророка Захаріи, отца предтечева, возсташа вѣтри велицы зѣло, и море восколебася, яко николиже бѣше тако. И волнамъ морскимъ до камени восходящимъ, на немъ же пребываше стоя и безпрестанныя молитвы

3. *вдалње:* въ Хожд. Дан. Паломн., см. 2. — *поприще,* по Азбуковнику: «верста, а иматъ саженей 750: сице о семъ пишетъ (ся) въ Златой Чепи (Цѣпи); инін же глаголютъ, ако поприще иматъ 1000 саженей». — *церкви* старин. форма, искаженная, вм. древнѣйшей *церкы,* цркы, § 63.

5. *да не инако* и пр., да не измѣнится, переиначится.

6. Отъ Р. Х. 1106 г.

Богови возсылая, и абіе внезапу, едина волна напрягшися, и подъятъ камень, на немъ же преподобный стояше, и несе его на камени, якоже на кораблѣ легцѣ, ни какоже ничимъ не повреди, ни устраши его; преподобный же стояше и безпрестани моляся Богу.
7 И не свѣмъ, рече, когда день, когда ли нощь, но свѣтомъ неприкосновеннымъ объятъ бысть, камени же текущу по водамъ, ни кормильца имущу, ни кормчія, ни разумъ человѣчь можетъ изрещи. Ни страхъ, ниже скорбь, ни туга, ни ина которая печаль, ни алчба, ни жажда, не пріиде ко преподобному; но токмо пребысть моляся Богу во умѣ своемъ, и веселяся душею, и всесильному Богу и пречистѣй Богородицѣ веліе благодареніе воздая.
8 И отъ римскія страны шествіе его бысть по теплому морю, изъ негоже въ реку Неву, и изъ Невы рѣки въ Нево озоро, изъ Нева же озера вверхъ по рѣцѣ Волхову, противу быстринъ неизреченныхъ, даже и до великаго Новаграда, до уреченнаго мѣста. Камень

7. *не свѣмъ, рече:* не знаю, говорилъ — въ послѣдствіи Антоній Римлянинъ ученику своему Андрею. — *кормильце* уменш. отъ *кормило,* § 46. — *кормчій,* § 60; род. п. *кормчія,* нынѣ *кормчаго* и т. д., § 81.

8. Описаніе путешествія Антонія согласуется со скудными свѣдѣніями географическими лѣтописца Нестора, который о пути изъ Грецін въ Римъ черезъ Русь говоритъ такъ: «изъ Грекъ до Днѣпру, и верхъ Днѣпра волокъ до Ловоти (т.-е. сухимъ путемъ до Ловоти), по Ловоти внити въ Ильмерь (Ильмень: *р* переходитъ въ *н,* § 17), озеро великое, изъ него же озера потечеть Волховъ и вътечетъ въ озеро великое Нево (т.-е. Ладожское); того озера внидетъ устье въ море Варяжьское, и по тому морю ити до Рима» (Лавр. сп. 3). Устьемъ озера Нева Несторъ называетъ рѣку Неву, которая уже упомянута въ Житіи Антонія. — *Волховъ* имя прилаг. отъ *Волхъ:* потому *Волхова* въ женск. р. согласовано съ *рѣка*. Слич. въ былинахъ имя богатыря-оборотня — Волхъ Всеславичъ. Впрочемъ въ баснословномъ преданіи Новгородскомъ, помѣщенномъ въ Хронографахъ, миѳическая личность, связанная съ названіемъ рѣки, именуется уже не *Волхъ,* а *Волхвъ* или *Волховъ*. Преданіе это касается урочища Перыни, при истокѣ Волхова изъ Ильменя, гдѣ нынѣ стоитъ скитъ Юрьевскаго монастыря. Будто бы Волховъ былъ старшій сынъ князя Словѣна — «бѣсовскими ухищреніями и мечты творя многажды, и преобразуяся во образъ лютаго звѣря коркодила и залегаше въ той рѣцѣ Волховѣ путь водный, и не покланяющихся (*вар.* непокоряющихся) ему овыхъ пожирая, овыхъ изверзая потопляше. Сего же ради люди, тогда невѣгласи, сущимъ богомъ окаяннаго того нарицаху, и грома его или Перуна нарекоша, бѣлорусскимъ бо языкомъ громъ перунъ нарицается. Постави же онъ, окаянный чародѣй, нощныхъ ради мечтаній и собранія бѣсовскаго, градокъ малъ на мѣстѣ нѣкоемъ, зовомо Перыня, идѣже и кумиръ Перуновъ стояше. И баснословятъ о семъ Волхвѣ невѣгласи глаголюще: въ богисѣлъ (*вар.* сего), окаяннаго претворяюще. Наше же христіянское истинное слово неложнымъ испытаніемъ многоиспытнѣ извѣстися о семъ

не приста нигдѣже, и приста камень, на немже преподобный стоя и моляшеся, при брезѣ великія рѣки, нарицаемѣй Волхова, на мѣстѣ, идѣже нынѣ Божіею благодатію и пречистыя Богородицы и преподобнаго отца нашего Антонія молитвами обитель стоитъ, въ таже времена, бысть въ третюю стражу нощи, въ сельцѣ, еже именуемо Волховскомъ. И во время заутреняго пѣнія начаша во градѣ звонити къ заутренему пѣнію, якоже обычай есть, и услыша преподобный звонъ великъ во градѣ, и ста на многъ часъ во страсѣ мнозѣ и въ недоумѣніи, и отъ страха начатъ быти въ размышленіи, и во ужасѣ велицѣ, и чаяше яко ко граду Риму принесенъ бысть на камени. Нощи же мимошедши, и дневному свѣту уже наставшу, солнцу возсіявшу, преподобному же на камени стоящу, стекошася людіе къ нему, иже ту живуще, и зряще на преподобнаго
дивящеся. И пріидоша къ нему и начаша вопрошати о имени и о 9
отечествѣ, и отъ коея страны пріиде. Преподобному же ни мало русску языку умѣющу, и ни котораго отвѣта не доумѣяше имъ сказати, но токмо кланяяся, самъ же съ камени не поступи. И пребысть ту три дни и три нощи, на камени стоя и моляся Богу. Въ четвертый же день преподобный помолися Богу на многъ часъ о увѣдѣніи града и о людѣхъ, и дабы ему послалъ Богъ таковаго человѣка, иже бы ему повѣдалъ о градѣ и о людѣхъ. И сниде преподобный съ камени, и поиде во градъ, и обрѣте человѣка греческія земли, гостьбу дѣюща, купецкій чинъ имуща, иже умѣяше римскимъ и греческимъ и русскимъ языкомъ. Узрѣвъ же преподобнаго, вопроси его о имени и о вѣрѣ. Преподобный же ему повѣдаше имя

окаяннѣмъ чародѣѣ Волхвѣ, яко злѣ разбіенъ бысть и удавленъ отъ бѣсовъ въ рѣцѣ Волховѣ и мечтаньми бѣсовскими окаянное его тѣло несено бысть вверхъ по оной рѣцѣ Волхову, и извержено на брегъ противу Волховнаго его городка, иже нынѣ зовется Перыня. И со многимъ плачемъ ту отъ невѣгласъ погребенъ бысть окаянный, съ великою тризною поганскою, и могилу ссыпаша надъ нимъ вельми высоку, яко же есть обычай поганымъ. И по трехъ убо днѣхъ окаяннаго того тризнища проседѣся земля и пожре мерзкое тѣло коркодилово, и могила его просыпася съ нимъ во дно адово, яже и донынѣ, яко же повѣдаютъ, знакъ ямы тоя стоитъ не наполняяся». — *стража,* по объясненію въ Азбуковникѣ: «Еврейстіи стражіе нощь раздѣляютъ на 4 стражи, коейждо стражи по 3 часы имущи: то есть стража. Тѣмъ же ова стража утреняя, а иная полунощная, а иная вечерняя». — Монастырь Антонія Римлянина стоитъ на рѣкѣ Волховѣ въ двухъ верстахъ отъ Новагорода.

9. *Человѣкъ греческія земли,* который могъ объясняться съ Антоніемъ Римляниномъ, далѣе называется не только *греченин омъ* (вм. *греч-инъ,* т.-е. *грекъ,* § 54), но и *готѳиномъ,* т.-е. варягомъ или вообще нѣмцемъ. Это могъ быть вообще чужеземный гость, и всего скорѣе нѣмецъ. Слич. въ Словѣ о п. Игор. о нѣмцахъ и о готскихъ дѣвахъ (см. 24 и 26).

свое, и христіяна себе нарече и грѣшна инока и недостойна ангельскаго иноческаго образа. Купецъ же онъ паде къ ногама святаго прошаше благословенія отъ него. Преподобный же ему благословеніе дарова и о Христѣ цѣлованіе. Вопросившу же его преподобному о градѣ семъ и о людѣхъ, и о вѣрѣ, и о святыхъ Божіихъ церквахъ, Готѳинъ же преподобному повѣдаше вся по ряду, глаголя: „градъ сей есть великій Новъградъ; людіе же въ немъ православную христіянскую вѣру имуще; соборная же церкви святая Софія премудрость Божія; святитель же Никита во градѣ семъ епископъ, владѣющу градомъ симъ благочестиву великому князю Мстиславу Владимировичу Мономаху, внуку Всеволодову“. Преподобный же слышавъ отъ Греченина сего повѣсти сія, возрадовася душею, и всесильному Богу веліе благодареніе воздаяше во умѣ своемъ. Вопроси же преподобный Греченина-Готѳина, глаголя: „еще мнѣ повѣжь, друже, колико разстояніе отъ града Рима до града сего, и въ колико время преходятъ людіе путь сей?“ Онъ же рече: „дальняя страна есть и нуженъ путь по морю и по суху: едва преходятъ гостьбу дѣющіе въ полгодищное время, аще кому Богъ поспѣшитъ“. Преподобному же размышляющу и дивящуся въ себѣ о величіи Божіи, како въ два дни и въ двѣ нощи толику долготу пути преиде, наипаче же, яко и выше естества на камени по водамъ; и едва отъ слезъ удержася въ то время, и поклонися ему до земли, миръ и прощеніе ему даровавъ. И вниде преподобный во градъ помолитися святѣй Софіи премудрости Божіей, и великаго святителя Никиту видѣти. И видѣвъ церковное благолѣпіе и чинъ, и святительскій санъ, вельми возрадовася душею, и помолився и обхождаше всюду, и паки отыде на мѣсто свое.

10 Святителю же Никитѣ въ то время никако не явися преподобный, понеже еще не навыче словенску и русску обычаю и языку. Начатъ же преподобный молитися, стоя на камени своемъ день и нощь, дабы ему Богъ открылъ русскій языкъ. И видѣвъ Господь Богъ преподобнаго подвиги и труды, и начаше приходити къ нему иже ту близъ живущеи людіе и гражане, молитвы ради и благо-

Что же касается до *латинскаго* (или *римскаго)*, то оно принималось въ древней Руси за синонимъ *варяжскаго* и *нѣмецкаго;* см. Ѳеод. Печерск. Слово и Смоленск. договорн. грамоту 1229 г. — *купецъ же онъ* вм. *оный,* мѣстоим. указат. въ кратк. формѣ, § 53. — Преп. Никита былъ затворникомъ въ Кіево-печерскомъ монастырѣ, около 1097 г. возведенъ на епископскій престолъ новогородскій († 1108 г.). Князь Мстиславъ покровительствовалъ книжному ученію и монастырямъ. До насъ дошло Евангеліе, переписанное для этого князя и обложенное въ Византіи богатымъ окладомъ. См. между грамотами данную имъ же въ Юрьевъ Монастырь.

словенія. И Божіимъ промысломъ, преподобный вскорѣ отъ нихъ начатъ разумѣти и глаголати русскимъ языкомъ. Людемъ же вопрошающимъ его о отечествѣ, и коея земли рожденіе, и воспитаніе, и о пришествіи его. Преподобный же никако не повѣдаше о себѣ, токмо себе грѣшна именуя. По малѣ же времени доиде въ слухъ о немъ до святителя Никиты тогоже великаго Новаграда. Святитель же Никита посла по него и повелѣ его привести предъ себя. Преподобный же во страсѣ велицѣ бывъ, еще же и радостію одержимъ бысть, и иде ко святителю въ велицѣ смиреніи. Святитель же введе его въ келію свою; и сотворивъ молитву преподобный, и рече „аминь"; и пріемлетъ благословеніе отъ святителя со страхомъ и съ любовію, яко отъ Божія руки. Святитель же Никита провидѣ святымъ духомъ же о преподобнѣмъ, и начатъ вопрошати его о отечествѣ и о пришествіи его въ великій Новградъ, откуду и како пріиде? Преподобный же святителю не хотя повѣдати тайны, славы ради человѣческія, но токмо грѣшна себя именуя. Святитель же Никита съ великимъ прещеніемъ, еще же и съ заклинаніемъ, вопрошая преподобнаго и рече: „мнѣ ли, брате, не повѣси тайны своея, а вѣси, яко Богъ имать открыти нашему смиренію яже о тебѣ; ты же судъ преслушанія пріимеши отъ Бога". Преподобный же падъ предъ святителемъ на лицѣ своемъ, и плакаше горько, и моля святителя, да не повѣсть тайны сея никомуже, дондеже преподобный въ жизни сей. И повѣда о себѣ тайну наединѣ святителю Никитѣ вся по ряду, о отечествіи своемъ, и о воспитаніи, и о прихожденіи своемъ изъ Рима въ великій Новградъ, яже исперва писана...

Святитель же Никита посылаетъ по посадниковъ, по Ивана 11
и по Прокопія, по Ивановыхъ дѣтей посадничихъ, и рече имъ: „чада моя, послушайте мене. Есть во отечествѣ нашемъ сельцо близъ града, рекомое Волховско. Богъ изволи и пречистая Богородица на мѣстѣ томъ воздвигнутися храму пречистыя Богородицы честнаго и славнаго ея Рождества, н устроитися обители страннымъ симъ преподобнымъ Антоніемъ; и возшлется молитва къ Богу о спасеніи душъ вашихъ, и воспомяновеніе будетъ родителемъ вашимъ". Посадницы же съ любовію послушаша святителя, и отмѣриша подъ церковь и подъ монастырь земли на вся страны по пятидесяти саженъ. И повелѣ епископъ Никита возградити церковь

11. *по Ивановыхъ дѣтей посадничихъ* по дѣтей Ивана посадника. — Антоній именуется *страннымъ*, т. е. странникомъ, иноземцемъ. — Церковь Рождества Богородицы главная въ Антоніевомъ монастырѣ. Сначала она была деревянная, а потомъ на мѣстѣ ея въ 1117 г. была заложена каменная и въ 1125 г. окончена и расписана.

древяну малу, и освяти ее, и едину келейцу постави на прибѣжище мнихомъ.

12 По лѣтѣ же единомъ пришествія преподобнаго, близъ камени преподобнаго рыболовцы ловитву дѣюще, и объ всю нощь труждавшеся и не яша ничтоже, и отъ труда изнемогоша, и извлекоша мрежи своя на брегъ и въ велицѣй скорби быша. Преподобный же, скончавъ молитву, иде къ ловцомъ и глагола имъ: „чадца моя! токмо имамъ гривенный слитокъ сребра (понеже въ то время у новгородскихъ людей не бысть денегъ, но ліяша слитки сребряныя, ово въ гривну, ово въ полтину, ово въ рубль, и тѣми куплю дѣяху), и сію гривну-слитокъ вдаю вамъ. Послушайте мене, ввērзите мрежи своя въ великую сію рѣку Волховъ, и аще что имете, то въ домъ пречистыя Богородицы“. Они же не восхотѣша сего сотворити и отвѣщавше рѣша: „объ всю нощь тружавшеся, и ничтоже яхомъ, толико изнемогохомъ“. Преподобный же съ прилежаніемъ моляше ихъ, дабы послушали его. Они же по повелѣнію преподобнаго ввергоша мрежи своя въ рѣку Волховъ, и извлекоша на брегъ множество много великихъ рыбъ молитвами святаго; едва не проторжеся мрежа, яко николиже тако яша. Еще же извлекоша сосудъ древянъ, дельву, сирѣчь бочку, окованy всюду обручми желѣзными. Преподобный же благословяше ловцовъ, глаголя: „чадца моя, вѣдите милость Божію, како Богъ промышляетъ рабы своими. Азъ же васъ благословляю и вдаю вамъ рыбу, себѣже вземлю сосудъ-дельву, сирѣчь бочку; понежи ми Богъ вручи на созданіе монастыря“. Ненавидяй же добра діаволъ, хотя пакость сотворити преподобному, порази и ожести сердца лукавствомъ ловцовъ тѣхъ; и начаша рыбу давати преподобному, бочку же хотяще взяти себѣ. И рекоша къ преподобному: „се мы наяхомся у тебе рыбы ловити, а бочка наша есть“. Еще же и жестокими словесы досаждающе, укоряху преподобнаго. Преподобный же отвѣщавъ рече: „господіе мои! азъ съ вами не имамъ никоеяже при о семъ: но идемъ во градъ, и повѣдаемъ градскимъ судіямъ; судія бо есть учиненъ отъ Бога, еже разсужати люди Божіе“. Ловцемъ же угоденъ бысть
13 совѣтъ преподобнаго. И вложиша бочку въ лодійцу свою, и взем-

12. *гривенный слитокъ,* т. е. новгородская гривна, продолговатый отрубокъ серебра. Слѣдующее за тѣмъ замѣчаніе въ скобкахъ, что въ тѣ времена въ Новѣгородѣ не было настоящихъ монетъ, относится къ XVI в., когда въ 1535 г. Царь Иванъ Васильевичъ „повелѣ дѣлати деньги серебряныя новыя, и начаша въ Новгородѣ дѣлати новыя деньги“ (Соф. врем. II, 387). — *чадиа моя* средн. р. мн. ч. отъ *чадьце,* уменьш. или ласкат. имя отъ *чадо.*

13. *нашей худости,* изъ смиренія, вм. *мнѣ.*

ше преподобнаго, и вшедшимъ имъ во градъ, и пришедшимъ предъ судіи, и начаша стязатися съ преподобнымъ. Преподобный же рече: „сіи ловцы объ всю нощь тружавшеся и ничтоже яша, и отъ труда изнемогоша. Азъ же много молихъ ихъ, да быша взяли наемъ у мене, еже имѣяхъ у себе гривну, слитокъ серебрянъ; они же не хотѣша послушати мене, и едва повинувшеся нашей худости, веземше наемъ, и ввергоша мрежи своя, и извлекоша множество рыбъ, еще же и бочку сію. Азъ же имъ уступавъ всѣ рыбы, глаголя: бочку сію вручи ми Богъ на созданіе монастыря пречистыя владычицы нашея Богородицы и приснодѣвы Маріи; они же мнѣ даяше рыбы, а бочку емлюще себе". Судіи же вопросиша ловцовъ: „рцыте намъ, таколи якоже рече старецъ сей". Они же рекоша: „мы бо наяхомся рыбы ловити, рыбу и даемъ ему; а бочка наша есть; понеже мы ввергохомъ ю въ воду сію, на соблюденіе себе". Старецъ же рече: „господіе мои! вопрошайте ловцовъ сихъ, что они имутъ вложеное въ бочку сію". Ловцы же недоумѣющеся, что
отвѣщати къ тому. Преподобный же рече: „сія бочка нашея ху- 14
дости, вдана морстѣй водѣ, въ Римѣ сущемъ, отъ нашихъ грѣшныхъ рукъ. Вложеное же въ бочку — сосуди церковніи, златіи и сребреніи и хрустальніи, потири и блюда и иная многа отъ священныхъ вещей церковныхъ, и злато и сребро отъ имѣнія родителей моихъ. Вержено же въ море сокровище сіе тоя ради вины, еже бы не осквернилися священнѣйшія сосуди отъ богомерзкихъ еретикъ и отъ опрѣсночныхъ ихъ бѣсовскихъ жертвъ. Подписи же на сосудѣхъ римскымъ языкомъ написаны". Судіи же повелѣша разбити бочку и обрѣтоша вся по словеси преподобнаго. И даша преподобному бочку и отпустиша его съ миромъ. И къ тому никтоже смѣяше вопросити его; ловцы же отыдоша посрамлени.

14. *въ Римѣ сущемъ,* т. е. намъ; дат. самостоятельный. — *сосуди церковніи:* въ Запискахъ Антоніева монастыря значится, что эти церковные сосуды были сердоликовые, яшмовые и хрустальные, украшенные золотомъ, алмазами и яхонтами, и что царь Иванъ Васильевичъ взялъ ихъ въ Москву. Два изъ сосудовъ, одинъ яшмовый съ греческою надписью, другой ониксовый съ славянскою надписью, находящіеся нынѣ въ Московскомъ Успенскомъ соборѣ, по преданію, приписываются Антонію Римлянину. Сверхъ того, изъ достоянія Антонія Римлянина, въ монастырѣ его доселѣ хранятся: каменный крестъ и шесть металлическихъ иконъ, украшенныхъ мусіею, или эмалью, съ изображеніями Господа Вседержителя и Распятія. Иконы эти дѣйствительно работы иноземной, западной. Что же касается до надписей на церковной утвари, написанныхъ *римскимъ языкомъ,* то это свидѣтельство въ Житіи Антонія состоитъ въ связи съ оставшимися и доселѣ, въ новгородскихъ церквахъ и монастыряхъ, многими произведеніями ранняго западнаго искусства, на которыхъ встрѣчаются латинскія надписи такъ же, какъ и на знаме-

15 Преподобный же Антоній иде ко святителю Никитѣ, радуяся и благодаря Бога о обрѣтеніи бочки, и повѣда вся святителю. Святитель же о семъ многу хвалу воздавъ Богу, и разсудивъ благоразсуднымъ своимъ разсужденіемъ и рече: „преподобне Антоніе! на се бо тя Богъ предпостави по водамъ на камени изъ Рима въ великомъ Новѣградѣ, еще же и бочку, вверженую въ Римѣ вручи тебѣ, да воздвигнеши церковь камену пречистѣй Богородицѣ и устроиши обитель". Преподобный же Антоній полагаетъ сокровище свое во святительстѣй ризницѣ на соблюденіе, а самъ вземъ благо-
16 словеніе у святителя, и начатъ строити обитель. И купи землю около монастыря у посадниковъ градскихъ, и съ живущими иже на той землѣ людьми прилучившимися, и въ прочая лѣта, доколѣ Божіимъ строеніемъ міръ вселенныя стоитъ. И при великой рѣцѣ Волховѣ рыбную ловитву купи на потребу монастырю, и межами омеживъ, и письму вдавъ, и въ духовную свою грамоту написавъ. И начатъ тружатися безпрестани, чрезъ весь день, и труды къ трудамъ прилагая, нощи же безъ сна пребывая, на камени стоя и моляся. И видя его богоподобное ангельское житіе, князь великій Мстиславъ и святитель Никита, и вcѣ старѣйшины града того и людіе начаша блажити и велію вѣру имѣти; тайны же о пришествіи его не вѣдяше никтоже, развѣ епископъ Никита. И на-
17 чаша прибиратися братія ко преподобному; онъ же съ любовію пріимаше. Мнѣ же недостойному священноиноку Андрею Богъ сподобилъ воспріяти ангельскій образъ во обители сей, — и быхъ въ послушаніи и во ученіи преподобнаго.

нитыхъ Корсунскихъ вратахъ Софійскаго собора, сдѣланныхъ въ XII в., въ Нѣмецкой землѣ.

16. *и купи землю — и межами омеживъ — въ духовную свою грамоту написавъ:* вотъ одна изъ двухъ Антоніевыхъ грамотъ, въ позднѣйшемъ спискѣ, въ которой свидѣтельствуется о покупкѣ земли и о р а з в о д ѣ, или отмежеваніи ея межами: „Се трудъ, Госпоже моя пресвятая Богородица, имъ же трудихся на мѣстѣ семъ. Купилъ есми землю Пречистыя въ домъ у Смехка у и Прохка, у Ивановыхъ дѣтей у посадничихъ, а далъ есми сто рублевъ (т. е. *рубленыхъ* новгородскихъ гривенъ), а обводъ *(отмежеванье)* той земли — отъ рѣки отъ Волхова Виткоючьемъ вверхъ до Лющикъ, да Лющикомъ ко Кресту, а отъ Креста на Коровій прогонъ, а Коровьимъ прогономъ на ольху, а отъ ольхи на еловый кустъ, а отъ еловаго куста на верховье на Донцовое, а Донцовымъ внизъ, а Донецъ впалъ въ Деревяницу, а Деревяница впала въ Волховъ; а той землѣ и межа; а кто на сію землю наступитъ, а то управитъ Мати Божія".

17. Далѣе, въ окончаніи Житія, здѣсь опущенномъ, между прочимъ сказано, что передъ своею смертію Антоній призвалъ этого инока А н д р е я, и, повѣдавъ ему свое чудесное прибытіе изъ Рима, велѣлъ ему описать оное „на пользу души и на исправленіе добрыхъ дѣлъ".

18. СКАЗАНІЕ О ПЕТРѢ, ЦАРЕВИЧѢ ОРДЫНСКОМЪ.

Это сказаніе (неизвѣстно кѣмъ составленное), въ которомъ житіе Царевича Петра занимаетъ только часть, объемлетъ исторію Ростова отъ половины XIII в. до второй четверти XIV-го. Яркими красками изображаетъ оно состояніе Россіи въ періодъ Татарщины, и сверхъ того предлагаетъ любопытныя подробности для изученія древне-Русскаго быта; каковы: пѣніе въ Ростовскомъ соборѣ на лѣвомъ клиросѣ погречески (4), церковный обрядъ побратимства (16), окапываніе межи рвомъ по обычаю ордынскому (12), рѣшеніе юридическаго вопроса о владѣніи водами по землямъ, на которыхъ онѣ находятся (19).

1 Святому епископу Ростовскому Кириллу пріидущу въ Татары во орду съ честію ко царю Беркѣ за домъ святыя Богородицы, царь же слышавъ отъ него о святѣмъ Леонтіи, еже отъ греческія земли родомъ, како благословеніемъ патріарха пріиде, и како крести градъ Ростовъ и како увѣри люди, и како честь прія отъ русскихъ князей и отъ греческаго царя и отъ патріарха и отъ всего Вселенскаго Собора, и како по преставленіи его сдѣваются чудеса отъ раки мощей его и до сего дни, и ина многа поученія отъ Евангельскихъ святыхъ указаній глагола. И слышавъ царь Берка отъ епископа возрадовася и почести возда ему, его же требѣ, и отпусти его въ градъ Ростовъ. (По его бо животѣ князи Ярославстіи годовніи оброцы носятъ надъ гробъ его).

1. Рядъ событій, разсказанныхъ въ этомъ житіи, начинается при Ростовскомъ епископѣ *Кириллѣ* († 1262 г.) и при Ростовскомъ князѣ *Борисѣ Васильковичѣ* († 1278 г.), сынѣ Василька Константиновича, принимавшаго участіе въ битвѣ противъ Татаръ на рѣкѣ Сити (въ 1238 г.), взятаго Татарами въ плѣнъ и убитаго ими въ Шеренскомъ лѣсу (по рѣкѣ Шернѣ, впадающей въ Клязьму). „Ростовскій епископъ Кириллъ, — такъ повѣствуетъ Карамзинъ,—возвращаясь изъ Бѣлаозера, и желая видѣть мѣсто несчастной для Россіянъ битвы на берегахъ Сити, въ кучѣ мертвыхъ тѣлъ искалъ Георгіева (т. е. Велик. Кн. Георгія Всеволодовича). Онъ узналъ его по княжескому одѣянію, но туловище лежало безъ головы. Кириллъ взялъ съ благоговѣніемъ сіи печальные останки знаменитаго князя и положилъ въ Ростовскомъ храмѣ Богоматери. Туда же привезли и тѣло Василька, найденное въ лѣсу сыномъ одного сельскаго священника; вдовствующая княгиня, дочь Михаила Черниговскаго, епископъ и народъ встрѣтили оное со слезами. Сей князь былъ искренно любимъ гражданами. Лѣтописцы хвалятъ его красоту цвѣтущую, взоръ свѣтлый и величественный, отважность на звѣриной ловлѣ, благодѣтельность, умъ, знанія, добродушіе и кротость въ обхожденіи съ боярами. „Кто служилъ ему“, говорятъ они: „кто ѣлъ хлѣбъ его и пилъ съ нимъ чашу, тотъ уже не могъ быть слугою иного князя“. Тѣло Василька заключили въ одной ракѣ съ Георгіевымъ, вложивъ въ нее отысканную послѣ голову Великаго Князя. Василько оставилъ послѣ себя двухъ малолѣтнихъ сыновей, Бориса и Глѣба. Когда они возмужали, старшій, Борисъ, остался княжить въ Ростовѣ, а младшій, Глѣбъ, получилъ удѣлъ Бѣлозерскій“ (въ 1251 г.). — *Ханъ*

2 Въ то же время разболѣся сынъ его; единъ бо бѣ у него. Царь же отъ врачевъ не обрѣте никоея пользы, и умысли сице: посла въ Ростовъ по святаго владыку, и обѣща дати ему дары многи, да исцѣлитъ сына его. Владыко же повелѣ молебны пѣти въ Ростовѣ по всему граду, и освяти воду, и пришедъ въ Татары и исцѣли сына царева. Царь же возрадовася со всѣмъ домомъ своимъ и со всею ордою своею, и повелѣ владыцѣ давати оброцы годовніи въ домъ святыя Богородицы.

3 Нѣкто же отрокъ, брата царева сынъ, юнъ сый, предстоя предъ царемъ всегда, слыша поученія святаго владыки, и умилися душею и сердцемъ и прослезися. На поле выходя, уединяяся и размышляя, како сіи вѣруютъ цари наши солнцу сему и мѣсяцу и звѣздамъ, и огневи? и кто сей есть истинный Богъ? Размышляя, аки древній праведный Авраамъ, отъ благаго корени и лѣторасль блага, и сей отрокъ — отъ злаго корени лѣторасль блага. И умысли сице ити со святымъ владыкою въ Ростовъ, и видѣти божницу русскія земли и чудеса, бываемыя въ нашихъ божницахъ (а отъ солнца сего и мѣсяца и огня чудеса не бываютъ). Бѣ бо тогда отцу его, брату цареву, умершу, а матери его держащи имѣнія многа ему. Онъ же вся та ни во чтоже вмѣняше душею своею, развѣ единыя вѣры. Мати же его слезящи о размыслѣ отрока, и показа ему имѣ-

Берка или *Беркай*, братъ Батыя, былъ его преемникомъ съ 1257 года, жилъ въ Волжскомъ городѣ Сараѣ, умеръ въ 1266 г. «Сей Батыевъ преемникъ, — говоритъ Карамзинъ, — любилъ искусства и науки; ласкалъ ученыхъ, художниковъ; украсилъ новыми зданіями свою Капчакскую столицу и позволилъ Россіянамъ, въ ней обитавшимъ, свободно отправлять христіанское богослуженіе, такъ что митрополитъ Кириллъ (въ 1261 г.) учредилъ для нихъ особенную эпархію подъ именемъ Сарской, съ коею соединили послѣ епископію южнаго Переяславля». — *пріидущу* (вар. *ходящу)* прич. въ формѣ наст. вр. отъ вида совершеннаго *пріиду*. — *за домъ:* ходатайствуя за храмъ Успенія Пресв. Богородицы, а вмѣстѣ и вообще за Ростовскую эпархію. — *слышавъ* причастіе, вм. глагола, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ. — Епископъ Ростовскій *Леонтій,* изъ иноковъ Кіево-печерскихъ, по преданію родомъ былъ изъ Цареграда, и будто бы посланъ былъ въ Русь отъ Патріарха Фотія, по прошенію В. К. Владимира Св.; исторически же извѣстно, что онъ епископствовалъ въ Ростовѣ во времена В. К. Изяслава (княж. 1054 — 1077). — *требѣ* вар. *требуетъ.* — Въ скобкахъ, вѣроятно, позднѣйшая приписка, не относящаяся къ предмету рѣчи. — *По его бо животѣ* по смерти Кирилла.

2. *врачевъ* народн. форма, вмѣсто *врачей.*

3. *нѣкто же отрокъ:* это былъ именно царевичъ Петръ; *брата сынъ,* иначе *братаничъ,* какъ онъ и называется, напр. въ заглавіи: «Житіе блаженнаго Петра, *братанича* царева Беркина». Обращеніе Петра во христіанскую вѣру относится еще къ тому времени, когда монгольскіе ханы *вѣровали солнцу* и проч., т. е.

нія многа отца его. Онъ же вся та раздая нищимъ татарскимъ, требующимъ, и много имѣнія вда владыцѣ. И утаився всѣхъ, аки древній Мелхиседекъ, сынъ царевъ, бѣжа изъ Салимскаго града въ дебрь уединися, и какову си благодать преже крещенія пріобрѣте, и архіерей Бога вышняго почтенъ. Тако и сей отрокъ прія преже крещенія сицевъ разумъ. О таковыхъ бо Господь во Евангеліи рече: „мнози будутъ первіи послѣдніи, а послѣдніи первіи“.

И приде сей отрокъ со владыкою въ Ростовъ и видѣвъ церковь 4
украшенну златомъ и жемчугомъ, и драгимъ каменіемъ, аки невѣсту украшенну, и въ ней пѣнія доброгласная; бѣ бо тогда въ церкви святыя Богородицы лѣвый клиросъ гречески пояху, а правый русски. Слышавъ же сія отрокъ въ невѣріи сый, и огнь возгорѣся въ сердцѣ его, и взъиде луна во умѣ его, и возсія солнце въ душѣ его. И припаде къ ногамъ святаго владыки, и рече: „Господи и святче божій! азъ размышляхъ о бозѣхъ царевыхъ и о родительстихъ, о солнцѣ, о лунѣ и о огнѣ, яко тварь суть, а ваша вѣра права и добра, и вашъ Богъ истинный. Молю тя, да быхъ и азъ пріялъ святое крещеніе“. Владыка же повелѣ ждати подобна времени; бѣ бо размышляя о исканіи отрока. И по малѣ времени царю Беркѣ умершу и ордѣ мятущися, и исканія отрока не бѣ, и крести сего отрока святый владыка, и нарече имя ему Петръ. И бѣ Петръ во ученіи господни по вся дни во святилищѣ у владыки.

были язычники; но тогда же Монголы приняли Магометанство. «Еще ханъ Берка (слова Карамзина), имѣвъ случай говорить о вѣрѣ съ купцами Бухарскими, и плѣненный ученіемъ Алкорана, объявилъ себя ревностнымъ магометаниномъ: примѣръ его служилъ закономъ для большей части Моголовъ, весьма равнодушныхъ къ древнему идолопоклонству».—*ити* въ рук. *итти* (и *йти)* какъ и далѣе, § 34.—*божницею* названа здѣсь христіянская церковь по понятіямъ и способу выраженія Монголовъ.—О *Мелхиседекѣ* и Даніилѣ Паломн., см. 21. — *во Евангеліи:* Матѳ. 19, 30.

4. Любопытное свидѣтельство о томъ, что при епископѣ Кириллѣ въ Успенскомъ соборѣ въ Ростовѣ на лѣвомъ клиросѣ пѣли по-гречески.—*взъиде луна, возсія солнце,* витіеватыя фразы.—*господи,* вм. *господине*, какъ и далѣе.—*святче* зв. п. отъ *святецъ, святъцъ* (святой человѣкъ), откуда во мн. ч. *святцы,* § 70.—*о исканіи:* что отрока будутъ искать въ ордѣ.—*ордѣ мятущися:* «Въ княженіе (Александра) Невскаго—говоритъ Карамзинъ—начались въ Волжской или Капчакской Ордѣ несогласія, бывшія предвѣстіемъ ея паденія. Ногай, одинъ изъ главныхъ воеводъ татарскихъ, надменный могуществомъ, не захотѣлъ повиноваться хану, сдѣлался въ окрестностяхъ Чернаго моря владѣтелемъ независимымъ и заключилъ союзъ съ Михаиломъ Палеологомъ, императоромъ греческимъ, который въ 1261 г., къ общему удовольствію Россіянъ, взявъ Царьградъ и возстановивъ древнюю монархію Византійскую, не устыдился выдать побочную свою дочь, Евфросинію, за сего мятежника. Отъ имени Но-

5 И преставися святый владыка Кириллъ, и погребоша его честно съ пѣсньми. Вѣчная ему память. И прія престолъ святый владыка Игнатій, въ лѣто 6770-е мѣсяца септеврія въ 19 день, при князѣ Борисѣ Васильковичѣ Ростовскомъ. И начатъ крыти оловомъ и дно мостити мраморомъ святыя Богородицы Ростовскія, и въ орду ходити, емля оброки царскіе.

6 Петръ же яко навыкъ у владыки молитвы плачевныя, дневныя и ночныя приносити къ Богу и непрестаннаго поста не оставаяся и царскія своея не преставая утѣхи; бѣ бо ѣздя при езерѣ Ростовстѣмъ, птицами ловя. И единою ему при езерѣ ловящу, и по обычнѣй молитвѣ уснувъ. И вечеру глубоку сущу, и пріидоста къ нему два мужа свѣтла суща, аки солнце, и возбудиста й, глаголюще: „Друже Петре! услышана бысть молитва твоя, и милостыни твои взыдоша предъ Богомъ“. Оле чудо, братіе! како не удивимся милостыннѣй силѣ, въ невѣрьи раздаянной милостынѣ, а въ вѣрѣ услышанной быти! Аки древній Евстафій Плакида въ невѣрьи милостыни дая бѣ, а въ вѣрѣ, како сей, сугубу здѣ мзду пріятъ, и по трудѣ царство небесное. О сей бо милостынѣ Господь рече своими святыми усты: „Не пять ли птицъ на единой цатѣ цѣнится, и ни едина отъ нихъ забвена есть предъ Богомъ“. Тако ти и сего блаженнаго Петра милостыня, въ невѣрьи разданна, а въ вѣрѣ милостивнѣ услышана бысть.

7 Петръ же возбнувся видѣ два мужа свята, паче возраста человѣка, — мнѣти ему отъ ужасти, — аки до облакъ, а свѣтлостію, аки

гая произошло, какъ вѣроятно, названіе Татаръ Ногайскихъ, нынѣ подданныхъ Россіи». — *во святилищѣ:* Петръ, какъ значится далѣе, жилъ нѣкоторое время въ епископіи, или палатахъ епископскихъ.

5. Епископъ Игнатій († 1288) управлялъ эпархіею въ самое тяжкое время Монгольскаго ига. При немъ Успенскій соборъ въ Ростовѣ былъ покрытъ оловомъ, а полъ *(дно)* вымощенъ мраморомъ. — *царскія,* вар. *церковныя.*

6. Это озеро Неро.—*единою* однажды, § 86.—*и пріидоста:* союзъ соединяетъ глаголъ съ причастіемъ, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ. — *милостынная сила* (§ 156): сила милостыни, которую раздавалъ Петръ, будучи язычникомъ, и за которую мзду получилъ, уже принявъ христіянство. — *Евстафій Плакида,* великомученикъ при импер. Адріанѣ, такъ же во время охоты сподобился чудеснаго знаменія: онъ узрѣлъ крестъ, водруженный между рогами преслѣдуемаго имъ оленя. — *Господь рече,* въ Ев. отъ Луки, по Остромирову списку: **не пать ли пътиць цѣниться пѣнязема дъвѣма, и ни юдина отъ нихъ нѣсть забъвена прѣдъ богъмь,** 12, 6, въ испр. также *пенязема двѣма,* вм. принятаго въ Житіи: *на единой цатѣ.*

7. *возбнутися* проснуться: съ предл. *въз-,* отъ **бъд-ѣти: бъд-нѫ-ти,** и за выпускомъ *д* передъ *н* (§ 25)—**бънѫти,** *бнути.*—*мнѣти ему:* было ему мнѣти, мнилось, показалось. — *ужасть* древн. и народная форма вм. *ужасъ.*

весь міръ осіяюща. Во ужасти воста и падеся дващи и воста, и падеся и въ третіе такоже. Сія же свѣтлая мужа яста его за руку и глаголаста ему: „Друже Петре! Не бойся. Вѣ есвѣ послана къ тебѣ Богомъ, вонь же вѣрова и крестися, Ему укрѣпити родъ твой и племя, и внуцы твоя до скончанія міру, и воздати тебѣ мзду милостыни твоея, а противу трудомъ твоимъ вѣчная память и благая воспріимеши". И вдаста ему два мѣшца, и глаголаста ему: „Возьми сія мѣщца: во единомъ ти злато, а въ друзѣмъ сребро. Утрѣ да идеши во градъ и вымѣниши три иконы, икону святыя Богородицы со младенцемъ, икону святаго Димитрія и святаго Николы, и вдаси на ихъ, еже просятъ мѣняющіи". Петръ же воззрѣвъ на ня, и видѣ аки человѣка. И взя мѣщца и мнѣвъ — во сновидѣніи, аки въ Татарѣхъ племя ему укрѣпляета, и не разумѣвъ глаголемаго ими; собра же ся ума и рече има: „Господина моя! аще воспросятъ мѣнящіи изъ мѣшцевъ отъ иконъ, что створю; и вы кто еста?" И рѣста ему два свѣтлая мужа: „Мѣшца сія держи у себе въ пазухѣ, имѣй инѣми не видимо, а вопросятъ мѣняющіи изъ мѣшцевъ девять сребреныхъ литръ, а десятую златую, и ты дай же по единому. И веземъ иконы, да идеши ко владыцѣ и рцы ему: Петръ и Павелъ, Христова апостола, посласта мя къ тебѣ, да устроиши церковь, идѣже азъ спахъ при езерѣ, а се знаменіе ею, еже иконы сія вымѣнихъ; а мѣшца сія вдаста ми, да что ми творити велиши? И елико ти речетъ створити, и ты створи. А вѣ есвѣ Христова апостола Петръ и Павелъ". И невидима быста отъ него.

Смотрите, братіе, не ложь есть рекый: прославляющая мя, ре- 8
че, прославлю. Тако ти сего Петра и Богъ прослави милостыни его ради.

—*сія мужа* и проч., а также *вѣ свѣвѣ*, дв. ч.; вар. *мы есмя, мы есмы, вѣ есмѣ.*—*Ему укрѣпити:* потомство Петра укрѣпить за Богомъ, укрѣпить Богу вѣрою.—*родъ той и племя:* слич. въ народномъ языкѣ *родъ-племя.*— *противу трудомъ* соотвѣтственно трудамъ.—*мѣшца* дв. ч. отъ *мѣшецъ, мѣшьцъ*, съ суф.-*ьцъ*, какъ *мѣшокъ* съ суф.-*ъкъ*, § 54. — *вымѣнить* купить, объ иконахъ.—*Никола* древн. и народн. форма, вм. *Николай.*—*на нихъ* за нихъ. — *аки человѣка*, дв. ч., какъ обыкновенные люди. — *въ Татарѣхъ племя.* Онъ полагалъ, что укрѣпится его племя въ Ордѣ.—*ума* род. п. ед. ч., какъ теперь говорятъ: *набравшись ума.* — *литра λίτρα*, фунтъ; для большей витіеватости употреблено это греч. слово, которое въ Азбуковникѣ объясняется такъ: «*Литра* вѣсъ есть, тако именуемъ, а золотниковъ въ литрѣ 75, а въ золотнику вѣсу по два алтына съ полушкою, а всего въ литрѣ сребра полпята рубли (т. е. $4^1/_2$) и полторы деньги... Златой литрѣ цѣна, седмьдесяти и пяти золотникомъ, 57 рублевъ съ полуполтиною».—*по единому* поодиначкѣ.— *знаменіе ею* — род. дв. ч.

9 Той же нощи и владыцѣ явистася страшная святая апостола и рѣста ему: „Да устроеши церковь изъ епископьи слузѣ нашему Петру; много бо злата въ епископью вдавъ; и освятиши въ наше имя. Еще ли сего не створиши, то смертію уморивѣ тя“. И се рекше, невидима быста. И святый Игнатій возста отъ сна и размышляя о видѣніи злата и сребра многа въ епископьи. И призва князя и рече ему: „Что створю, не вѣдѣ. Въ нощи сей явиста ми ся святіи апостоли Петръ и Павелъ, аки на иконѣ зракъ ею, и устрашиста мя, а глаголы ею — устроити церковь ею, и не вѣмъ, гдѣ камо“. Князь же рече ему: „Вижу тя, господи, ужасна суща“. Сія же имъ бесѣдующимъ въ епископьи, и узрѣ князь Петра идуща отъ церкви святыя Богородицы въ епископью, и свѣтъ, сіяющъ отъ иконъ его выше церкви, паче огня, и ужасеся и рече: „О владыко! что есть сій огнь? Си мнѣти ми, яко свѣщи велія горящи“. Инъ же никтоже не видяше огня. Петръ же утро идяше во церковь, и, веземъ иконы по повелѣнію святыхъ апостолъ иде во епископью, и, поставльше иконы предъ княземъ и владыкою, и поклонися до земи, и рече: „О владыко! Петръ и Павелъ, Христова апостола посласта мя къ тобѣ, да устроиши церковь, идѣже азъ спахъ при езерѣ, а се ти есть знаменіе ею, а мѣшца сія вдаста ми: да что ми велиши творити?“ Бѣ же въ то время предъ службою. Князь и владыка возставъ и поклонистася святымъ иконамъ; и не вѣдяхуть, откуду суть: писца во градѣ ихъ не бысть. Петра же зряху юна суща отъ иновѣрныхъ, и вопрошахуть его, кто суть мѣнящіи иконы сія. Петръ же рече: „На торгу вымѣнихъ, господіе“. И размышляху о видѣніи, аще сему быти. Свѣтъ же отъ иконъ, идѣже бяху, аки солнце, и вси предстоящіи ужаснушася.

10 И по службѣ святѣй госпожѣ Богородицѣ, святому Димитрію

9. *изъ епископьи* изъ епископской казны.—*уморивѣ* 1 л. дв. ч. — *рекше* прич. во мн. ч. при глаголѣ *быста* дв. ч.—*князя,* т. е. Бориса Васильевича.—*вѣдѣ* вм. *вѣмь* или *вѣмъ;* древн. форма.—*явистася* дв. ч. при подлежащемъ *апостоли,* мн. ч.— *ею* дв. ч. род. п.—Явившіеся апостолы имѣли такой видъ, въ какомъ они обыкновенно пишутся на иконахъ.—*ужасна* ужасающагося, въ ужасѣ.— *свѣщи велія горящи* (въ рук. *горяща,* -щѧ), или род. п. един. ч., т. е. свѣтъ большой свѣчи, или им. п. мн. ч., какъ большія свѣчи; вмѣсто этого въ вар. *мнѣти имъ человѣка горяща.* — *поставльше* мн. ч. вм. ед. — *и поклонися:* глаголъ соединенъ съ причаст. союзомъ *и,* какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ.—*до земи:* въ рук. *до земя,* вар. *до земля.*— *вѣдяхуть* древн. форма преход. вр. съ наращеніемъ-*ть,* какъ встрѣчается въ этомъ Житіи не разъ. — *писца,* т. е. *иконописца,* какъ и попадается въ вар.—*отъ иновѣрныхъ,* вар. *отъ Татаръ.*

10. *клѣть* деревянный срубъ для

и святому Николѣ, и почти святый Игнатій Петра, и повелѣ сѣсти Петру на колесницѣ со иконами, и повелѣ ити до мѣста, идѣже спа Петръ. Владыка же и князь, и весь градъ проводиша съ пѣсньми иконы до мѣста Петрова, и на мѣстѣ спанія его пояше молебенъ святымъ апостоломъ Петру и Павлу. Князь же и владыка на молебнѣ со слезами и радостію призваста имя святыхъ апостолъ Петра и Павла, и обрекоста има домы и села. И молебенъ пояху, и людіе клѣть оградиша повелѣніемъ князя, привезши изъ града, и оплотомъ оградиша, и возратишася. И ту Петръ иконы постави.

Князь же всѣдъ на конь, и глумяся рече Петру: „Владыка 11
тобѣ церковь устроитъ, а азъ мѣста не дамъ; что створиши?" Петръ же рече: „Повелѣніемъ, княже, святыхъ апостолъ азъ куплю у тобе, елико отлучитъ благодать твоя отъ земли сея". Князь же, яко видѣ мѣшца Петрова въ епископьи, помолча и помысли: у тобе колико отлучитъ отъ ужасти владыка отъ святыхъ апостолъ. И рече въ себѣ: аще мощно сему быти, яко при Иліи пророцѣ бысть: горсть муки не оскудѣетъ, водоносъ воды не погибнетъ и чванецъ масла не умалится. И рече играя Петру: „Петре, вопрошу тя, ако же далъ еси на иконахъ, тако же по моей землѣ кладеши ли 9 литръ сребра, а десятую злата? Створиши ли тако?" Петръ же рече: „Святіи апостоли рекоша ми, яко же владыка повелитъ створити, то и створю; да вопрошаю, господи, владыки". Владыка же веземъ крестъ и благослови Петра, и рече: „Чадо Петре! рече Господь своими святыми усты: всякому просящему у тебе дай; ты убо, чадо, не пощади родитель имѣнія. Пишетъ бо ся, по глаголу Иліину: чванецъ масла не умалится и горсть муки не оскудѣетъ. Тако же и молитвою, чадо, святыхъ апостолъ ради Петра и Павла, благословени будутъ твои мѣшцы. Дай же князю волю, яко же хощетъ". Петръ же поклонися владыцѣ до земли, вѣруя глаголомъ его. И шедъ ко князю и рече ему: „Да будетъ, княже, воля святыхъ апостолъ и твоя".

И повелѣ князь извлещи верв ь отъ воды и до воротъ, а отъ 12
воротъ и до угла, а отъ угла возлѣ езеро: сіе мѣсто велико. Петръ

церкви, который уже заранѣе былъ срубленъ и привезенъ на мѣсто. Такъ было положено первое основаніе будущему Петровскому монастырю, что на Полѣ. Три иконы царевича Петра и доселѣ показываютъ надъ его гробницею.

11. *отъ ужасти:* сколько владыко дастъ отъ страха или изъ благоговѣнія передъ апостолами. — *играя* шутя, какъ и далѣе см. 19.—*не пощади родитель имѣнія:* у царевича Петра, кромѣ тѣхъ двухъ мѣшковъ, было и родительское имѣніе.

12. Любопытныя подробности о пріобрѣтеніи мѣста для монастыря.

же рече: „Да повелиши, княже, ровъ копати, якоже въ ордѣ бываетъ, да не будетъ погибенія мѣсту тому". И бысть тако. Градъ же весь, иже провожаху иконы, въ той часъ ископаша ровъ, иже есть и донынѣ. Петръ же начатъ отъ воды класти, емля изъ мѣшецъ по единому, девять литръ сребра, а десятую злата. И наполниша возила Петровыхъ кунъ, и тыя колесницы, на нихъ же клѣть вожаху; едва можаху, како подвизати ихъ.

13 Видѣвъ же князь и владыка множество сребра и злата, еже бысть 10 выходъ дати, а мѣшцы цѣлы. И рекоста къ собѣ: что се есть, Господи? Не по нашимъ грѣхомъ сіе сотворилося; велію бо благодать обрѣте сей человѣкъ, велію вѣру предъ Богомъ. И дивишася милости Божіи и силѣ святыхъ апостолъ и чудеси бывшу пріудивленно. И поставляша стражи у двора Петрова обѣщальніи людіе, иже на молебнѣхъ. И повелѣша Петру ити на конь. И бысть радость велія во градѣ. Почтиша Петра веліею честію и многими дары, и на многи дни поюще молебны, прославляху Бога и святыхъ апостолъ Петра и Павла о чудеси, бывшемъ въ наши дни, и многу даянію бывшу милостыни и кормленію нищимъ.

14 Не вѣдяше же Петръ, что ся створи о чудеси семъ, и бѣ молча, уединяяся. Видѣвъ же князь и владыка Петра умолкша и рекоша въ собѣ: аще сей мужъ, царево племя, идетъ въ орду, и будетъ спона граду нашему. Бѣ бо Петръ возрастомъ великъ и лицемъ красенъ. И рече ему: „Петръ, хощеши ли, поимевѣ за тя невѣсту?" Петръ же прослезився отвѣща князю и владыкѣ: „Азъ, господіе, возлюбихъ вашу вѣру, и, оставль родительскую, пріидохъ къ вамъ. Воля Господня да ваша буди". Князь же поя ему отъ великихъ вельможъ невѣсту; бѣша бо тогда въ Ростовѣ ординстіи вельможи. Владыка же вѣнча Петра, и устрои церковь ему, и освѣти ю по заповѣди святыхъ апостолъ.

15 Князь же поимаше Петра на царскую утѣху около озера, съ ястребы и кречеты, и прочими утѣхами тѣшаше его, да бы ся въ

Оно отмѣривалось вервіею и потомъ было окопано рвомъ по обычаю, заведенному въ ордѣ. Вся линія межи была уложена деньгами, серебряными и золотыми, что́ напоминаетъ преданіе о пріобрѣтеніи земли Карѳагенской въ такомъ количествѣ, сколько можетъ покрыть воловья шкура.—*клѣть*, т. е. тотъ церковный срубъ, о которомъ сказано выше.

13. *выходъ:* десять разъ дано было по девяти литръ серебра и по десятой золота, а въ мѣшкахъ не убыло. — *обѣщальніи людіе,* тѣ, которые изъ благочестія сторожили по обѣщанію, § 156.

14. *поимевѣ* дв. ч. — *отъ великихъ вельможъ невѣсту:* отъ *ординскихъ*, какъ явствуетъ изъ слѣдующаго за тѣмъ.

15. *дабы ся въ нашей вѣрѣ утвердилъ,* или чтобы удержался на Руси, чтобы не ушолъ въ орду. — *писано бо есть:* Псал. 115, 3.

нашей вѣрѣ утвердилъ. И рече ему князь: „Петре, велію бо ты благодать обрѣте предъ Богомъ и граду нашему. Писано бо есть: что воздамъ Господеви о всѣхъ, яже воздастъ намъ. Пріими, господине Петре, мало сея земли нашей отчины противу дому святыхъ апостолъ и воды отъ езера сего. Азъ тобѣ грамоты дамъ“. Отвѣщавъ же Петръ: „Азъ, княже, отъ отца и матери не знаю землею владѣти, а грамоты сія чему суть?“ Князь же рече: „Азъ тебѣ все уряжу, Петре; а грамоты суть на се, да не отъимаютъ тѣхъ земель мои дѣти и мои внуцы, и правнуцы у твоихъ дѣтей и у внучатъ по насъ“. Петръ же рече: „Воля Господня да буде, княже“. И повелѣ князь предъ владыкою писати грамоты: множество земель, отъ езера вóды и лѣсы, яже суть и донынѣ. И урядиша Петрови домы по его землямъ.

Орда же тогда тиха бѣ по многа лѣта. Бяху бо Петрови тогда сладцы отвѣти и добры обычаи во всемъ. И тольми любляше князь Петра, яко и хлѣба безъ него не ясти, яко владыцѣ побратати Петра во церкви со княземъ. И прозвася Петръ братъ князю. И родишася Петру сынове въ его мѣсто. И по малѣхъ лѣтѣхъ святый епископъ Игнатій преставися; пріятъ царство небесное. Вѣчная ему память. Старый же князь по владыцѣ не по мнозѣхъ днехъ преставися. И сего князя дѣти звахy Петра дядею и до старости. Мирна лѣта многа живый и преставися Петръ во глубоцѣй старости, во мнишескомъ чину отъиде къ Богу, егоже возлюби. И положиша его у святаго Петра, у его спалища. И отъ того дни уставися монастырь сей. 16

Внуцы же стараго князя забыша Петра и добродѣтель его, и начаша отъимати лузи и украйны земель у Петровыхъ дѣтей. Сынъ 17

16. Любопытное свидѣтельство о томъ, что обрядъ побратимства совершался у насъ въ старину въ церкви. Самъ епископъ Игнатій *побраталъ* царевича Петра съ княземъ Борисомъ Васильковичемъ, которые стали такимъ образомъ *крестными братьями*. — *старый князь*, т.-е. Борисъ Васильковичъ, скончался въ 1278 г. По смерти его нѣсколько мѣсяцевъ княжилъ въ Ростовѣ братъ его Глѣбъ, бывшій Бѣлозерскій князь, женившійся въ ордѣ на татаркѣ, которая въ крещеніи названа Ѳеодорою; скончался въ томъ же 1278 г. — *сего князя дѣти*, т.-е. сыновья Борисовы: Димитрій и Константинъ; сначала княжилъ въ Ростовѣ первый († 1294), а потомъ второй, по счету Константинъ II. При князѣ Константинѣ III Васильевичѣ, зятѣ Ивана Калиты, Ростовское княжество было уже вполнѣ покорно этому Московскому князю. (Смотр. подробности о покореніи Ростова Москвѣ въ Житіи Сергія Радонежскаго). — *у его спалища*, у мѣста, гдѣ онъ нѣкогда заснулъ при озерѣ (см. 6), и гдѣ потомъ сооружена была церковь (см. 10), а наконецъ и Петровскій монастырь.

17. *сынъ же Петровъ*, Лазарь, какъ значится далѣе. — *сказася:* сказался внукомъ брата царева. — *опра-*

же Петровъ шедъ въ орду, сказася брата царева внукъ. И возрадовашася ему дяди его, и почтиша его многими дары, и посолъ у царя исправиша ему. И пришедши посолъ царевъ въ Ростовъ, и воззрѣвъ въ грамоты Петровы, и стараго князя дозрѣвъ грамотъ, и суди ихъ. И положи рубежи, и земли ихъ учини по грамотамъ стараго князя, и оправи Петрова сына, еже у младыхъ князей, внукъ стараго князя, и давъ ему грамоту со златою печатію по цареву слову, отъиде. Младые же князи рѣша къ себѣ и ко своимъ бояромъ: „Слышахомъ, еже родители наши зваху дядею сего отца, Петра, и дѣдъ нашъ много у него сребра взя, и братася съ нимъ во церкви, а родъ татарской, а кость не наша; что се есть намъ за племя? Сребра намъ не остави, ни сей, ни родители наши". И таковыми бесѣдами бесѣдующимъ имъ, а не искаху чудотвореній святыхъ апостолъ, а прародителю любовь забыша. И тако пожиша лѣта многа, зазирающе Петровымъ дѣтемъ, еже въ ордѣ выше ихъ честь пріимаху. Сыну же Петрову Лазарю родишася сынове и дщери; въ глубоцѣй старости къ Господу отъиде.

18 Внукъ же Петровъ, именемъ Юрій, яко же навыче у родителей своихъ честь творити святѣй Госпожѣ Богородицѣ въ Ростовѣ, и гривны златыя на ню возлагати, и пированія владыкамъ и всему клиросу и собору церковному и праздникомъ святыхъ апостолъ Петра и Павла, и памяти творити родитель и прародитель, вѣчная ихъ память по вся лѣта.

19 Ловцемъ же ихъ задѣвахуться рабы паче градскихъ ловецъ. Аще бы играя Петровы ловцы ввергли сѣть, то множество рыбъ имуще; а градстіи ловцы тружающеся много и оскудѣваху. Рѣша же ловцы княземъ: „Господіе князи! аще Петровстіи ловцы не престанутъ ловити, то езеро наше будетъ пусто; они бо вся рыбы поимаху". Правнуцы же стараго князя глаголаша Юрью: „Слышахомъ исперва, еже дѣдъ вашъ грамоты у прародитель нашихъ на мѣсто

ви, далъ правду, оправдалъ его передъ молодыми князьями, внуками стараго князя. — *сею отца* отца этому Лазарю. — *кость не наша:* какъ теперь говорятъ: не нашей крови. — *прародителю* род. п. дв. ч.

18. *Юрій:* въ рук. *Юрьи,* вар. *Юрье.* — *Богородицѣ въ Ростовѣ,* въ Успенскомъ соборѣ. — *гривна* ожерелье, обручъ; въ Лѣтоп. Нест. см. 68; въ Апокриф. сказ. о Солом. см. 1. — *всему клиросу* всему духовенству (κλῆρος).

19. *задѣватися* попадать, попадаться, подразумѣвается, въ сѣти. — *играя* шутя, см. 11. — *имуще* причаст. вм. глагола. — *и сбысться пророчество:* см. 15. — *предъ грамотою:* сказалъ передъ тѣмъ, какъ дать грамоту. — *грамоты сія купли сея,* эти грамоты этой купли, купчія грамоты на эту землю; вар. *грамоты сія и купля сія.* — *како есть купля землямъ, тако и водамъ:* юридическое изреченіе или пословица. — *со златою печатію по цареву слову,*

монастыря вашего взя, и рубежи землямъ его, а езеро есть наше, а грамоты нань не взясте. Да уже не ловятъ ловцы ваши". И сбыстъся пророчество стараго князя, брата Петрова, еже рече о обидѣ внукъ, предъ грамотою. Слышавъ же сія Юрій, внукъ Петровъ, поиде въ орду, и сказася правнукъ брата царева. Дяди же его многими почестьми почтиша и дары многими, и посолъ у царя исправиша ему. И пріиди же посолъ въ Ростовъ и сѣде при езерѣ у святаго апостола Петра. И бысть боязнь княземъ отъ царева посла. И суди ихъ со внуки Петровыми. Юрій же предъ посломъ положи вся грамоты, и посолъ воззрѣвъ во грамоты и рече княземъ: „Не ложь ли суть грамоты сія купли сея? Ваша ли есть вода? Есть ли подъ нею земля? Можете ли воду сняти съ земли тоя?" Отвѣщаша князи: „Ей господи! Не ложь грамоты сія, а земля подъ водою есть, а вода наша есть отчина, господи, а сняти ее не можемъ". И рече посолъ царевъ тако: „Аще не можете сняти воду съ земли, то почто своею именуете? А створеніе вышняго Бога на службу и на пищу всѣмъ человѣкомъ и скотомъ". И присуди по землѣ и воду внукомъ Петровымъ, Юрью, посолъ царевъ: како есть купля землямъ, тако и водамъ. И вдастъ Юрью грамоту со златою печатію по цареву слову и отъиде. Князи же Ростовстіи не можаху зла створити Юрію ничтоже. И утишися житье ихъ на многа лѣта, и славяху Бога, яко же навыкоша у родителей своихъ творити памяти святыхъ апостолъ, съ радостію душевною и со слезами сердечными поминающе чудеса ихъ, и поминати памяти годовныя родитель съ великими милостынями.

И возрасте же правнукъ Петровъ, а Юрьевъ сынъ, Игнатъ, и при его животѣ содѣяся се. Пріиде Ахмылъ царь на русскую землю и пожже градъ Ярославль, и поиде къ Ростову со всею си-

см. 17. — *утишися житіе ихъ:* они были въ мирѣ, не заводили новой тяжбы.

20. *Ахмыла царя* или хана не было; но о монгольскомъ послѣ Ахмылѣ, подъ 1322 г., Карамзинъ говоритъ слѣдующее: «Князь Іоаннъ Даніиловичъ, бывъ въ Ордѣ, пріѣхалъ оттуда съ посломъ Узбековымъ, Ахмыломъ, который, объявивъ намѣреніе учредить благоустройство въ областяхъ великаго княженія, лилъ кровь людей, взялъ Ярославль, какъ непріятельскій городъ, и съ торжествомъ отправился назадъ къ хану, дать ему отчетъ въ своемъ успѣшномъ посольствѣ». Это посольство совпадаетъ со временемъ управленія епископа Прохора (1311 — 1327) Ростовскою епархіею. Ахмылъ, и по житію, *пожже градъ Ярославль.* Отъ грознаго посла бѣжали и князья Ростовскіе, и самъ епископъ, и только уступая насилію, этотъ послѣдній долженъ былъ воротиться. — *сугна,* вар. *угна,* догналъ. — *тѣшь:* чѣмъ доставить утѣху, дары. — *еда сѣщися съ нами хотятъ:* азіятскій дикарь принялъ духовенство съ крестами и хоругвями за вооруженное войско. — *божницу* церковную утварь: сказано,

лою своею. И устрашися его вся земля, и бѣжаша князи Ростовстіи, и владыка Прохоръ бѣжа. Игнатъ же извлече мечъ и сугна владыку и рече ему: „Аще не идеши со мною противу Ахмыла, то самъ тя посѣку: наше есть племя и сродницы“. И послуша его владыка: со всѣмъ клиросомъ пойде, въ ризахъ, и, веземъ кресты и хоругви, поиде противу Ахмыла. Игнатъ же предъ кресты со гражданы веземъ тѣшь царскую, соколы и кречеты, и шубы драгія, и портища цвѣтныя, и питія разноличныя, край поля и езера, и ста на колѣну предъ Ахмыломъ, и сказася ему древняго брата царево племя: „А се есть село царево и твое, господи, а купля прадѣда нашего, идѣже чудеса створяхуся, господи!“ Страшно же есть видѣти рать Ахмылову вооружену. И рече Ахмылъ: „Ты тѣшь подаеши, а сіи что суть въ бѣлыхъ ризахъ, и хоругви сія, — еда сѣщися съ нами хотятъ?“ Игнатъ же отвѣщавъ: „То есть богомольцы царевы и твои, да благословятъ тя, а се ношахутъ божницу по закону нашему, господи“. Въ тоже время, у Ярославля, въ тяжцѣ недузѣ бысть сынъ Ахмыловъ, вожахуть его на возилѣхъ. И повелѣ привезти сына, да благословитъ его. Владыка же Прохоръ со всѣмъ клиросомъ, моляся Богу, чудотворцемъ пѣвъ молебны, и освяти воду, и вдавъ ему пити, и благослови его крестомъ, и бысть здравъ сынъ Ахмыловъ. И возрадовася, и сниде съ коня противу крестовъ, и вздѣвъ руцѣ на небо, рече: „Благословенъ вышній Богъ, иже вложи ми въ сердце ити доздѣ! Праведенъ еси, господи епископе Прохоре, яко молитва твоя воскреси сына моего! Благословенъ и ты, Игнатіе, иже упасе люди своя и соблюде градъ сей, наше племя, царева кость! И еже ти здѣ будетъ обида, не лѣнися доити до насъ“. И веземъ 40 литръ сребра, и вда владыцѣ, а 30 литръ дастъ клиросу его, и взявъ тѣшь у Игната, и цѣловавъ его, и поклонися владыцѣ, и взыде на конь, и поиде въ орду восвояси. Игнатъ же проводивъ Ахмыла съ честію и возвратися со владыкою и со гражданы, и возрадовася, и пѣвъ молебны, и прослави Бога и всѣхъ святыхъ чудотворцевъ.

21 Дай же, Господи, почитающимъ и пишущимъ древнихъ родителей дѣянія здѣ и въ будущемъ вѣцѣ покой, а Петрову бы сему роду соблюденіе и умноженіе живота, и нескудѣніе до старости, и вѣчная ихъ память до скончанія міра, о Христѣ Іисусѣ, Господѣ нашемъ, Ему же слава во вѣки. Аминь.

соображаясь съ понятіями Монголовъ, см. 3.

21. Отсюда видно, что это Житіе составлено было еще при жизни потомковъ царевича Петра.

19. АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ О ЦАРѢ СОЛОМОНѢ.

Эти сказанія приводятся здѣсь въ образецъ тѣхъ отреченныхъ, или апокрифическихъ сочиненій, которыя были очень распространены въ нашей древней литературѣ, и которымъ перечни составляли ревнители православія, для охраненія русскихъ людей отъ заблужденій. Еще митрополитъ Кипріянъ (1376 — 1406) помѣстилъ въ своемъ Молитвенникѣ статью о книгахъ отреченныхъ, между которыми упоминаются апокрифическія сказанія объ Адамѣ, о ветхозавѣтныхъ праотцахъ, о древѣ крестномъ, Іоанна Богослова вопросы, Богородицыны хожденія по мукамъ, о *Китоврасѣ* и друг. Апокрифы были извѣстны русскимъ людямъ съ первыхъ временъ письменности. Ими пользовался уже игуменъ Даніилъ въ своемъ Хожденіи (см. 8, 16, 21). Они входятъ въ составъ Палеи (*παλαιά*) или переложенія вѣтхозавѣтныхъ (бытійскихъ) книгъ, Хронографовъ, даже, по свидѣтельству того же Кипріяна, въ сельскіе сборники молитвенниковъ, въ которыхъ между прочимъ помѣщались молитвы о трясавицахъ, т.-е., заговоры на лихорадки.

Вымышленныя сказанія о *Соломонѣ* перешли къ намъ изъ Византіи въ переводныхъ Палеяхъ и Хронографахъ (откуда и приведены здѣсь по рук. 1477 и 1494 г.). Составились же они подъ вліяніемъ средне-вѣковой еврейской литературы, которая особенно богата вымышленными легендами, основанными на сказаніяхъ Ветхаго Завѣта. Потому приведенныя здѣсь сказанія о *Китоврасѣ* и *Южной Царицѣ* во многомъ сходны съ повѣствованіями о Соломонѣ у Евреевъ. Изъ этихъ же источниковъ заимствованы главнѣйшія черты въ средне-вѣковой романъ подъ названіемъ *Соломонъ* и *Морольфъ*, или *Маркольфъ*, распространенный въ литературахъ западныхъ. Отъ людей грамотныхъ поэтическіе разсказы о Соломонѣ перешли въ словесность народную, въ сказки и былины. Повѣсти о царѣ Соломонѣ, въ позднѣйшей передѣлкѣ, распространенныя у насъ въ XVII в., имѣютъ характеръ народныхъ сказокъ.

1. *Повѣсть о Китоврасѣ.* Тогда убо бысть потреба Соломону 1
вопросити о Китоврасѣ. Осочиша же и́, гдѣ живетъ въ пустыни дальнѣй. И по мудрости своей замысли Соломонъ сковати у́же желѣзно и гривну желѣзну; написа же на ней во имя Божіе зароченіе. И посла же боярина своего лучшаго съ отроки и указаше везти вино и медъ, и руна овчія съ собою взяша. Придоша же

1. *Китоврасъ,* вѣроятно, отъ греч. *κένταυρος*, centaurus, собственно получеловѣкъ, полуконь; но въ этомъ сказаніи онъ является человѣкомъ вѣщимъ, существомъ сверхъестественнымъ. Уходя отъ Соломона, онъ оставляетъ ему нѣкоего человѣка о двухъ головахъ, который будто бы изъ народа, живущаго подъ землею. Въ позднѣйшей передѣлкѣ значится такъ: «Бысть во Іерусалимѣ царь Соломонъ, а въ градѣ Лукорьѣ царствуя царь Китоврасъ. Обычай же той имѣя царь: во дни царствуетъ надъ людьми, а въ нощи же обращашеся звѣремъ Китоврасомъ, и царствуетъ надъ звѣрьми, а по родству братъ царю Соломону». По этому сказанію, Китоврасъ похищаетъ у Соломона его жену, и на ней женится. Соломонъ идетъ ее отыскивать, но попадаетъ въ руки Китовраса, который хочетъ его казнить; но Соломонъ, затрубивъ въ рожокъ, созываетъ свое войско, и овладѣвъ Китоврасомъ и преступною женою, обоихъ ихъ велитъ повѣсить.— Ср. въ Словѣ о п. Игор. о Всеславѣ, который людямъ судилъ и рядилъ, а ночью волкомъ рыскалъ (см. 37). — *гривна* обручъ, сказано въ Палеѣ о темной части луны во время ея затмѣнія: *акы гривьною или обручемъ обложена.* Въ Лѣтоп. Нест. см. 68; въ Сказан. о Петрѣ, цар. Орд. см. 18. — *зароченіе*, зарокъ, заклятіе; вар. *зареченіе,* запрещеніе. — *оли,* вар. *оже.* — *Со-*

къ мѣсту его, — оли 3 кладязя, а его нѣсть ту. И по указанію Соломоню выльяша 3 кладязя и заткоша жерла ихъ руны овчими, и нальяша два кладязя вина, а третій меду, сами же схранишася на странѣ; вѣдяху бо, оже пріити ему воды пити къ кладяземъ. И приде, перехотѣвъ водѣ, и приникъ, видѣ вино, и отвѣщавъ рече: „Всякъ, пья вино, не умудряетъ". Якоже перехотѣвъ воды, и рече: „Ты еси вино, веселяще сердца человѣкомъ". И выпи вся три кладязя, и хотѣ поспати мало. Разжже его вино, и успе твердо. Онъ же бояринъ пришедъ остегну о шеѣ его у́же желѣзно и привяза и́ твердо. И очутився хотѣ изъятися. И рече ему бояринъ Соломонь: „Имя Господне съ запрещеніемъ на тобѣ". Онъ же, видѣвъ на собѣ имя Господне, поиде кротко.

2 Нравъ же его бѣяше таковъ: не ходяшеть путемъ кривымъ, но правымъ. И въ Іерусалимъ пришедшу, требляхуть предъ нимъ путь, и рушахуть полаты; не ходяше бо криво. И пріидоша ко вдовицынѣ храминѣ. Она же возопи глаголющи, молящися Китоврасу: „Вдовица есмь убога". Онъ же ся огну около угла, не соступяся съ пути, и изломи си ребро и рече: „Мягко слово кость ломитъ, а жестоко слово гнѣвъ воздвизаетъ". Ведомъ же сквозѣ торгъ, и слыша мужа, рекуща: „Нѣсть-ли черевій на 7 лѣтъ?" И розсмѣяся Китоврасъ. И видѣ другаго мужа, ворожаща, и посмѣяся. И видѣ свадьбу играющи, и восплакася...

3 Бысть же Соломонъ вопрошая Китовраса: „Почто ся еси розсмѣялъ мужу, прашающу на 7 лѣтъ черевій?" И рече Китоврасъ: „Видѣхъ на немъ, яко не будетъ по 7 дней живъ". И рече Соломонъ: „Почто розсмѣялся мужу ворожащу?" И рече Китоврасъ: „Онъ повѣдаше людемъ скровеная, а самъ не вѣдаше крова подъ

ломоню отъ прилаг. *Соломонь*, § 74. — *заткоша* отъ *затъкати* (откуда *затыкать:* ъ усиливается въ *ы*, § 13), заткнуть; сличи въ Словѣ о п. Игор. *тулы затъче*, см. 43. — *схранишася* спрятались. — *перехотѣвъ*, вар. *прехотѣвъ; водѣ*, а далѣе *воды*. — *онъ же бояринъ*, § 143. — *съ запрещеніемъ*, т.-е. съ зароченіемъ или зареченіемъ. Такимъ образомъ, вѣщее существо и взять можно было не иначе, какъ средствами сверхъестественными. — Между изображеніями на мѣдныхъ вратахъ Новогород. Софійск. собора, сдѣланныхъ въ 1336 г. при архіеп. Василіи, помѣщена и фигура Китовраса съ его братомъ (См. введеніе къ Посланію архіеп. Василія о земномъ раѣ).

2. *бѣяше*, вар. *бяше*. — *ходяшеть, требляхуть:* прош. несов. вр. съ наращеніемъ-*ть*, § 42. Китоврасъ не умѣлъ поворачиваться въ сторону, и ходилъ все прямо. — *ся огну* огнулся, повернулъ. — *мягко слово* и проч. пословица, и вообще Китоврасъ говоритъ изреченіями и загадками, и поступаетъ загадочно и непонятно для простыхъ смертныхъ.

3. *бысть вопрошая* вопросилъ. — *по 7 дней*, по истеченіи семи дней. — *скровеная* сред. р. мн. ч., вм. ед. *сокровенное*, тайное, § 157. — *подъ собою*, т.-е. подъ землею. —

собою съ златомъ“. И рече царь: „Испытовайте“. И испыташа, и бысть тако. И рече царь: „Почто ся еси росплакалъ, видѣвъ свадьбу?“ Онъ же рече: „Сжали ми ся, яко оженивыйся не будетъ живъ до 30 дней“. И испыта же царь, и бысть тако.

2. *О царицѣ Южичской.* И бысть царица Южичская ино- 4
племенница, именемъ Малькатка. Си приде искусити Соломона загадками. И та бѣ мудра зѣло, и принесе ему дары: 20 капій злата, и зелья много вельми, и древеса негніющая. Слышавъ же Соломонъ пришедшу царицу, сѣде въ полатѣ своей, и поиде противу ея. Царь же ее хотѣ искусити: въ стеклѣ бѣ олово на мостѣхъ. Она же видѣвши, яко въ водѣ сѣдитъ царь, опрята ризы своя, противу ему поиде...

Се же бысть загадка ея къ Соломону: совокупила бѣяшеть отро- 5
ки и дѣвицы малы, и облече въ порты едины. И рече царица царю: „По мудрости своей разбери, кое отроки и кое дѣвицы?“ Царь же по мудрости своей повелѣ просыпати овощъ. И принесше, и просыпаша предъ нимъ. Отроцы же начаша брати въ приполы, а дѣвицы въ рукавы. И рече Соломонъ: „Се отроцы, а се дѣвицы“. Она же о семъ подиви хитрости его...

Мудрецы ея загонуша хитрецемъ Соломонимъ: „Имамы кладязь 6
далече града: мудростью своею угоните, чѣмъ можемъ привести

испытовайте, нынѣ *испытывайте,* § 13.

4. *Царица Южичская,* иначе *Южская* (т.-е. *южьская,* отъ *югъ*) Южная, въ Библіи — Савская, изъ Савы, крайней части плодоносной Аравіи, что при Чермномъ морѣ. Поводомъ къ апокрифическому сказанію послужило слѣд. мѣсто во 2-й кн. Паралипоменонъ: «Царица же Савска услыша имя Соломоново, и пріиде искусити его гаданьми въ Іерусалимѣ съ силою тяжкою зѣло». —«Даде же царю сто двадесять талантъ злата, и ароматы многи зѣло, и каменіе драгое» 9, 1 — 9. — *сѣде въ полатѣ* и проч., взято изъ списка Палеи XVI в., потому что въ Хронографѣ 1494 г., откуда приведено это сказаніе, мѣсто это испорчено. Отсюда заимствована слѣдующая подробность въ сказкѣ о Чурилѣ: «Затѣмъ и князь Владиміръ, и Чурила, и всѣ князья-бояре, приказные, поѣхали ко городу ко Клину его Юнковыхъ животовъ (т.-е. имѣнія) оцѣнивать. Пріѣхалъ Князь Владиміръ, и дивится Юнкову дому: такого дому нигдѣ не видано. Взялъ его Юнка за руку, и ведетъ въ полаты — инъ половицы въ полу стеклянныя, подъ ними вода течетъ, въ водѣ играютъ рыбки разноцвѣтныя; а хлеснетъ рыба хвостомъ, половица точно треснетъ. Упираетъся князь, боится ступать по половицамъ».

5. Препираться въ мудрости загадками — обыкновенный сказочный пріемъ. — *въ порты едины,* въ одинаковое платье. По позднѣйшей передѣлкѣ вмѣсто овощей, просыпаютъ орѣхи; мальчики подбираютъ ихъ въ карманы.—*кое* что, которые.—*подиви,* безъ *ся,* § 36.

6. *загонути (заго-д-нути, д* передъ *н* выбрасывается, § 24) загадать: *угонути* угадать. — Въ позднѣйшей

его въ градъ?“ Хитрецы, разумѣвше рѣчь, и рѣша: „Исплетите у́же отрубяно, а мы привлечемъ кладязь вашъ ко граду“. И паки загонуша мудрецы ея: „Аще возрастетъ нива ножи, то чѣмъ ю пожати можете?“ Отвѣщаша и рѣша имъ: „Рогомъ ослимъ“. Рѣша мудрецы ея: „Гдѣ у осла рога?“ Они же рѣша: „Аще нива родитъ ножи?“...

7 3. *Судове Соломони.* Въ дни Соломона бысть мужъ имѣя 3 сыны. Умирая мужъ онъ призва сыны своя и рече имъ: „Имѣю кровъ въ землѣ, въ томъ мѣстѣ, имя рекъ, 3 спуды, стояще другъ на друзѣ горѣ. А по смерти моей возьми старѣй верхнее, а средній среднее, а исподнее меньшій“. И по умертвіи отца ихъ, открыша сыны его кровы оны предъ людьми. И бысть верхнее, то полно злата, а среднее, то полно костей, а исподнее, то полно персти. И бысть у нихъ пря и бой. И пріидоша къ Соломону. Правосудье Соломонъ разсуди имъ: „Оже что златомъ, то старѣйшему, а оже что скотомъ, то среднему, по разуму костей; а оже что винограды съ нивами, то меньшему: отецъ вашъ былъ мужъ мудръ, а розрядилъ вы зажива“.

20. ПОСЛАНІЕ АРХІЕПИСКОПА НОВГОРОДСКАГО ВАСИЛІЯ КЪ ЕПИСКОПУ ТВЕРСКОМУ ѲЕОДОРУ.

Василій, архіепископъ Новгородскій (1331 — 1352 г.), по случаю возникшаго въ Твери спора о раѣ, уцѣлѣвшемъ на землѣ, писалъ это посланіе къ епископу Ѳеодору, ссылаясь преимущественно на легенды и сказанья апокрифическія (смотр. введеніе къ предыдущей статьѣ «Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ»). Этотъ архіепископъ, пользовавшійся особенною любовью Новгородцевъ — говоритъ Карамзинъ: «бралъ всегда ревностное участіе въ дѣлахъ правленія; строилъ не только храмы, но и мосты, нужные для удобнаго сообщенія людей, и собственными руками заложилъ новую городскую стѣну на другой сторонѣ Волхова; украсилъ Софійскую церковь мѣдными, вызолоченными вратами и живописью греческою; славился также разумомъ: былъ учителемъ крестнаго сына своего, Михаила Александровича Тверскаго, и въ образецъ тогдашнихъ богословскихъ понятій оставилъ намъ письмо къ епископу Тверскому Ѳеодору, доказывая въ ономъ, что „рай и адъ дѣйствительно существуютъ на землѣ, вопреки мнѣнію новыхъ еретиковъ, которые признаютъ ихъ *мысленными* или духовными. Уважая гражданскія и па-

передѣлкѣ загадки тоже передѣланы; напр. «Царица же рече: «а коли мертвецъ восплачется, чѣмъ его утѣшити, дабы не плакалъ?» Соломанъ рече: «мгляное яйце дати ему». Она же рече: «како можетъ во мглѣ яйцо сдѣлатися?» Соломанъ рече: «а коли мертвецъ плачетъ?» Царица рече: «а коли нива поростетъ ножи, чѣмъ ю пожати?» Соломанъ рече: «со всего свѣта собирати росу, и въ томъ шити рукавицы: тѣмъ ю пожати». Она же рече: «како можетъ въ росѣ рукавицы шити?» Соломанъ же рече: «а коли выростетъ нива ножи?» — *у осла,* въ рук. съ благозвучнымъ *в: у восла,* § 16.

7. *въ томъ мѣстѣ,* въ такомъ-то мѣстѣ, и назвалъ это мѣсто по имени *(имя рекъ).* — *горѣ* вверхъ, одинъ надъ другимъ. — *старѣй* старшій. Три посудины должны были служить указаніемъ на раздѣлъ имѣнія: съ золотомъ — на деньги, съ костями — на стада, съ землею — на земли.

стырскія достоинства Василія, великодушно умершаго для облегченія страждущихъ Псковитянъ (отъ Черной смерти, въ 1352 г.), осудимъ ли сего знаменитаго мужа за то, что онъ искалъ рая на бѣломъ морѣ (см. 10), и вѣрилъ, что нѣкоторые путешественники Новгородскіе видѣли оный издали? — Василій первый изъ архіепископовъ получилъ отъ митрополита крещатыя ризы въ знакъ отличія и бѣлый клобукъ, какъ пишутъ, отъ патріарха Цареградскаго, донынѣ хранимый въ Новгородской Софійской ризницѣ, и прежде носимый въ Греціи тѣми святителями, которые бывали поставляемы изъ бѣлаго духовенства". — Мѣдныя врата, устроенныя Василіемъ въ 1336 г. для Софійскаго собора, и потомъ взятыя Иваномъ Грознымъ въ Александровскую Слободу (Александровъ, Влад. губ.), гдѣ они и доселѣ находятся, — украшены изображеньями не только изъ священной исторіи, но и изъ апокрифическихъ сказаній, откуда взята фигура Китовраса (въ видѣ центавра), который держитъ въ рукѣ маленькую фигурку брата своего (въ Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ см. прим. 1). Отсюда видно, что Апокрифы были очень популярны въ XIV в. въ Новѣгородѣ. «Такъ какъ мнѣніе о раѣ понынѣ цѣломъ на землѣ — говоритъ архіепископъ Филаретъ — принимается за нѣсомнѣнное Яковитами и Несторіянами на Востокѣ, съ которыми такъ часто сносились тогда паломники Славянскіе: то отселѣ-то перешло оно въ Россію вмѣстѣ съ Болгарскими сборниками апокрифическихъ сказаній» (Обзоръ рус. духовн. литер. 1859 г., стр. 98).

Василій милостію Божіею архіепископъ Новагорода, священному 1
епископу Ѳеодору Тферскому, еже о Господѣ брату: благодать и миръ отъ Бога Отца Вседержителя твоему священству и всему священному собору, игуменомъ и іереомъ и дѣтемъ твоимъ. Понеже увѣда смиреніе наше и святый соборъ священный, игумены и іереи, что ся учинило у васъ во Тфери промежи вами, въ тѣхъ людѣхъ Божіихъ, поспѣшеніемъ и по совѣту діяволю и лихихъ людей, яко же бо слышахомъ распрю, бывшую въ васъ о ономъ честномъ раю. И пребыхъ много дній во взысканіи исправленія божественнаго закона; тѣмъ еже взыскахъ, и се пишу къ тебѣ. Понеже, брате, по Божію повелѣнію должны есмы другъ другу покаянія творити о исправленіихъ намъ божественныхъ писаній отъ святыхъ апостолъ и великихъ святитель; яко же бо тѣ святіи апостоли безпрестани посланія творяху другъ ко другу, тако же и намъ подобно есть; въ нихъ бо мѣсто поставлени есмы. Кто во что-позванъ, тотъ въ томъ да пребываетъ.

Слышахъ, брате, что повѣстуеши: „Рай погиблъ, въ немъ же 2

1. *Василій,* въ рук. *Василіе.* — *Тферь* и даже *Тфѣрь*, въ старину вм. *Тверь.* — *дѣти* епископа или архіепископа — его паства, т.-е. дѣти духовныя. — *смиреніе наше,* т.-е. я узналъ, а также узнали и игумены, и іереи новгородскіе.—*въ тѣхъ людѣхъ божіихъ:* между духовенствомъ въ Твери возникла распря по поводу мнѣній о земномъ раѣ, въ которомъ жили Адамъ и Ева. Одни полагали, что этотъ рай погибъ, а другіе,—что онъ сохранился доселѣ въ цѣлости. Ѳеодоръ Тверской держался перваго мнѣнія, а Василій Новгородскій — втораго, приводя свои доводы преимущественно изъ апокрифическихъ сочиненій. — *во взысканіи исправленія* и проч.: въ изслѣдованіи правды или истины.— *тѣмъ* потому, такимъ образомъ. — *покаянія* признанія.—*подобно есть,* подобаетъ.

2. *Повѣстуеши:* отъ *повѣстовати повѣстую.*—*есмя* есмы.—*о раю* и проч. Сравн. въ Духовн. стихѣ

былъ Адамъ“. Ино, брате, о того есмя погибели не слыхали, ни въ Писаніи гдѣ обрѣли о томъ святомъ раю, но вси вѣдаемъ отъ святаго Писанія, что насади Богъ рай на встоцѣ въ Едемѣ, и введе вонь человѣка и заповѣда ему, рекъ: „Аще соблюдеши слово мое, живъ будеши; аще ли преступиши, смертію да умреши, и въ ту же землю внидеши, отъ неяже взятъ еси“. Онъ же преступи заповѣдь Божію и изгнанъ бысть изъ рая, и плачася горько вопія: „О раю пресвятый, иже мене ради насажденный и Евгы ради затворенный! помоли тебе створшаго и мене создавшаго, да негли твоихъ цвѣтецъ насыщуся“. Тѣмъ къ нему Спасъ глаголя: „Моего созданія не хощу погубити, но хощу спасти и въ разумъ истинный привести“. Обѣща ему паки внити въ рай.

3 Въ Пареміи же именуются 4 рѣки, идутъ изъ рая: Тигръ, Нилъ, Фисонъ, Ефратъ со встока, Нилъ же подъ Египтомъ... течетъ же съ высокихъ горъ, яже суть отъ земли и до небеси, а мѣсто непроходимо есть человѣкомъ, а верху его Рахмане живутъ.

Плачъ Адама: «Ты раю мой, раю, прекрасный мой раю! «Мене ради, раю, сотворенъ бысть; «Еввы ради, раю, заключенъ бысть!»

3. *Въ Пареміи,* т.-е. въ отдѣльныхъ чтеніяхъ изъ Ветхаго Завѣта, помѣщаемыхъ въ Паремейникахъ. Здѣсь разумѣется сказанное въ кн. Бытія: «Рѣка же исходитъ изъ Едема напаяти рай: оттуду разлучается въ четыре начала» и проч. 2, 10 и слѣд. По кн. Бытія эти рѣки—Фисонъ, Геонъ, Тигръ и Ефратъ. Что касается Нила, то имъ замѣненъ Геонъ и въ старинныхъ Космографіяхъ, въ которыхъ говорится о раѣ и райскихъ рѣкахъ согласно съ представленіями архіепископа Василія; а именно: «Да тутъ же подъ востокомъ солнца есть мѣсто, гдѣ исходятъ четыре великія рѣки райскія, а прежде сего искони созданія міра устіемъ тѣ рѣки шли изъ самаго Едемскаго рая, яко же глаголетъ въ міротворной книгѣ, въ Бытіи, что сотвори Богъ четыре рѣки великія напаяти Едемскій рай. Имя первой рѣцѣ Тигръ, имя второй Ефратъ, имя третьей Нилъ, имя четвертой Фисонъ. Нынѣ же по тѣмъ рѣкамъ дойти блаженнаго рая невозможно, потому что рай блаженный отъ земли отдѣленъ бысть по преступленіи Адамовѣ; только онъ на землѣ стоитъ, а тѣ 4 великія рѣки ходъ свой подъ землю скрыли, и кругъ того рая и Едема обтекли великія пучины морскія». Еще Несторъ упоминаетъ рѣку *Геону, зовемую Нилъ,* въ Лавр. сп. 2.—*Рахмане* (отъ ед. ч. *Рахман-инъ*)=брахманы или по греч. *врахманы,* т.-е. брамины; были извѣстны нашимъ предкамъ изъ Хронографовъ, Космографій, изъ Александріи, или сказанія объ Александрѣ Великомъ, и особенно изъ апокрифическаго Житія пустынника Зосимы, который много молилъ Бога, дабы сподобиться узрѣть блаженныхъ Рахмановъ. И дано было ему по его молитвѣ видѣть этихъ необыкновенныхъ людей въ ихъ странѣ и бесѣдовать съ ними. Безъ ихъ труда земля производитъ имъ все въ изобиліи; нѣтъ у нихъ ни сосудовъ, ни зданій, ни ножа, ни желѣза, ни золота, ни серебра. Живутъ они отъ 300 до 800

А се, брате, въ Пролозѣ всѣмъ явѣ есть, въ чудесехъ свя- 4
таго архангела Михаила, что возьма праведнаго Еноха, въ раю
посадилъ честнѣмъ; а се Илья святый въ раю же сѣдитъ, нахо-
дилъ его Агапій святый и часть хлѣба взялъ; и святый Макарій
за 20 поприщъ жилъ отъ святаго рая; а Ефросимъ святый былъ
въ раю и три яблока принеслъ изъ рая и далъ игумену своему
Власію, отъ нихъ же изцѣленія многа быша.

лѣтъ, и когда, умираютъ, за ихъ душами приходятъ сами ангелы. Когда ангелы поютъ на небесахъ, Рахмане слышатъ ихъ голоса у себя въ блаженныхъ пустыняхъ. Въ Космографіи: «Земля — Рахманы нагіе, подъ самымъ востокомъ солнца, и царя они у себя имѣютъ, и жены, и дѣти; вѣруютъ же на небо къ Богу, но не крещены. Житіе ихъ таково: одѣваются листвіемъ садовымъ и отъ тѣхъ древесъ овощми питаются, а ризъ, ни скота, ни хлѣба не имѣютъ, ни градовъ, ни войны ни съ кѣмъ не имѣютъ же».

4. *Въ пролозѣ*, въ рук. *въ Прилозѣ*. Прологъ — собраніе житій святыхъ, сказаній о праздникахъ, легендъ и назидательныхъ сочиненій, расположенныхъ въ порядкѣ мѣсяцеслова. Подъ 8-мъ Ноября, въ день празднованія собора архистратига *Михаила*, въ Прологѣ между прочимъ сказано: «Ангеломъ же взятъ бысть Енохъ, и принесенъ бысть на мѣсто рая, яко не видѣти ему общія съ человѣки смерти, даже и до втораго снитія Господня, еже на землю». — *возьма* взявъ, вм. древн. **възьмыи**. Между апокрифами упоминаются отреченныя сказанія *о Енохѣ* и вообще о ветхозавѣтныхъ патріархахъ. Въ апокрифич. Житіи *Макарія* Римскаго повѣствуется, какъ три инока: Сергій, Ѳеофилъ и Угинъ (или Югинъ) отправились въ далекое странствіе, дабы увидать, «гдѣ прилежитъ небо ко землѣ, яко же глаголютъ книги, яко на столпѣхъ желѣзныхъ стоитъ небо». И пришли они къ пещерѣ св. Макарія, и увидѣли самого отшельника. Былъ онъ страшенъ образомъ, нагой, и покрытъ только бѣлыми, какъ снѣгъ, волосами отъ головы до ногъ. И повѣдалъ онъ инокамъ: «яко отъ сего мѣста есть 20 поприщъ градъ желѣзенъ, а другій мѣденъ; да за тѣми есть грады (за тѣми оградами) рай, гдѣ же бѣ былъ Адамъ съ Евгою; да вышедъ убо на востокъ за раемъ, ту прилежитъ небо къ землѣ, и поставилъ Господь стрещи херувимъ и серафимъ; тіи же имуще въ рукахъ оружіе пламенное; и учинени суть въ раи древеса животныя (т.-е. жизненныя). Суть же тѣ херувими отъ ногу до пояса человѣци, а перси львовы, а главы иною тварью (т.-е. видомъ, образомъ), а руцѣ же, аки ледяни, — внѣ стѣнъ градныхъ, да не можетъ никтоже внити тамо; суть бо ту силы страшны зѣло, ангельстіи вои отвсюду пребываютъ и поясы (т.-е. сферы, изображаемыя въ видѣ разноцвѣтныхъ полосъ) небесные ту суть». — *Ефросимъ*, народная форма, иначе *Офросимъ*, вм. *Евфросинъ*, о которомъ, подъ 11-мъ сентября, въ Прологѣ повѣствуется, что онъ былъ поваромъ въ одной обители, и проводилъ время въ постѣ и молитвѣ. И жилъ въ этой обители одинъ іерей (въ посланіи *игуменъ Власій*, вар. *Василій)*, который непрестанно молилъ Бога явить ему чувственно райскія селенія блаженныхъ. И въ одну ночь представилось ему, будто онъ находится въ раю, гдѣ узрѣлъ онъ «тоя обители и сего повара Еѵфросина предстояща, и во оградѣ суша въ райскихъ онѣхъ бла-

5 И нынѣ, брате, мнится ти мысленый; но все мыслено мнится видѣніемъ. А еже рече Христосъ въ Еуангеліи о второмъ пришествіи, и то ли мыслено сказаете? Сущимъ одесную себе рчетъ: „пріидите, благословеніи Отца моего, наслѣдуйте уготованное вамъ царствіе преже сложенія міру“; и сущимъ ошуюю себе рчетъ: „Отъидите отъ мене, проклятіи, въ огнь вѣчный, уготованный діяволу и ангеломъ его; не вамъ бо, рече, уготовахъ муки, но діяволу и ангеломъ его“. О тѣхъ двою мѣсту Іоаннъ Златоустъ рече: „Насади Богъ рай на встоцѣ, а на западѣ муки уготова; яко же бо въ царевѣ дворѣ утѣха и веселіе, а внѣ двора темница“. А се священномученикъ Патрикій глаголетъ: „двѣ мѣстѣ уготова, едино исполнено благихъ, а другое тьмы и огня исполнено“.

6 То же, брате, не речено Богомъ видѣти святаго рая человѣкомъ, а муки и нынѣ суть на западѣ. Много дѣтей моихъ Новогородцевъ видоки тому: на дышущемъ морѣ червь неусыпающій, скрежетъ зубный и рѣка смоляная Моргъ, и что вода входитъ въ преисподняя и паки исходитъ трижды днемъ.

7 И та вся мѣста мучимая не погибоша, а мѣсто се святое како погибе, повѣжь ми, брате, на немъ же есть пречистая Богородица и множество святыхъ, иже по воскресеніи Господни явишася многимъ въ Іерусалимѣ и паки внидоша въ рай? Речено бо имъ есть: уже пламенное оружіе не хранитъ вратъ Едемскихъ; пріиде бо Спасъ мой, вопія вѣрнымъ: внидите паки въ рай.... Егда же приближися преставленіе Владычицы нашея Богородицы, ангелъ.... принесе вѣтвь изъ рая, являя гдѣ ей быти; а еже рай мыслен-

гихъ, иже къ нему и приближився вопрошаше увѣдѣти хотя, что сіе есть? Еда рай есть се? И онъ рече: «ей!» И рече іерей: «да какъ здѣ обрѣлся еси?» Онъ же рече: «се есть обитель божіимъ избранникомъ, и за его (т.-е. Бога) благость великую, здѣ вселенъ быхъ водворитися». Рече же іерей: «да что дѣлаеши въ семъ раи, имаши ли кую власть къ видимымъ здѣ?» И рече Еvфросинъ: «колико могу, толико даю отъ сущихъ сихъ». И далъ ему Еvфросинъ три яблока; послѣ чего іерей очнулся отъ своего видѣнія, а полученныя въ раю яблоки остались при немъ. Еvфросинъ скрылся потомъ изъ монастыря навсегда: «Яблоки же издробивше братія, раздаша на благословеніе сущимъ ту: да елицы отъ нихъ вкусивше, здрави быша душевнѣ и тѣлеснѣ; елицы же бяху болящіи, яцѣмъ же недугомъ одержими бяху, оздравѣша».

5. *Мысленый,* т.-е. рай, не чувственный, на землѣ, но духовный, только въ видѣніи.

6. Апокрифическія сказанія объ адѣ и раѣ находили себѣ въ древней Руси подтвержденіе въ разсказахъ путешественниковъ, и особенно Новгородскихъ гостей, на свидѣтельство которыхъ ссылается Василій. — *смоляная,* вар. *молненая.*

7. *Мѣсто се святое,* т.-е. рай. — О *вѣтви* райской заимствовано изъ легенды объ Успеніи Богородицы.

ный есть, то почто принесе вѣтвь сію ангелъ, а не мыслену? Апостоли видѣша, множество и вѣрныхъ Жидовъ вѣтвь ту видѣша.

Не едино же, брате, дѣло Божіе тлѣнно есть; но вся дѣла 8
Божія нетлѣнна суть. Самовидецъ есмь сему, братіе. Егда Христосъ идый въ Іерусалимъ на страсть вольную, и затвори своима рукама врата градная: и до сего дни неотворими суть. А егда постися Христосъ надъ Ерданомъ, своими очама видѣлъ есмь постницу его, и сто финикъ Христосъ посадилъ: не движими суть и донынѣ, не погибли, ни погнили.

Или, брате, имешь себѣ мыслити: аще насади Богъ на встоцѣ 9
рай, почто обрѣтеся въ Іерусалимѣ тѣло Адамле? То не вѣси ли, брате, службу ангельскую, коль скоро свершаютъ, безъ износимыхъ рѣчей служатъ Богу, въ мгновеніе ока землю прерищутъ и небеса преходятъ? Мощно бо есть Богови единемъ словомъ Адама изъ рая въ Іерусалимѣ поставити, и херувиму повелѣ хранити врата Едемская, а по воскресеніи своемъ повелѣ Адаму въ рай внити, и множество святыхъ съ нимъ. Слово и дѣло есть вскорѣ.

А то мѣсто святаго рая находилъ Моиславъ Новогородецъ 10
и сынъ его Яковъ, и всѣхъ было ихъ три юмы, и одина отъ нихъ погибла много блудивъ, а двѣ ихъ потомъ долго носило море вѣтромъ, и принесло ихъ къ высокимъ горамъ. И видѣша на горѣ 11

8. Авторъ посланія самъ былъ въ Іерусалимѣ, и, какъ очевидецъ, подтверждаетъ древнія легенды урочищами, съ которыми связаны преданія объ этихъ легендахъ. Онъ видѣлъ тѣ врата Іерусалимскія, которыя затворилъ Самъ Спаситель, идя на распятіе, и которыя доселѣ никто не можетъ отворить *(неотворими суть)*; онъ видѣлъ и то мѣсто, гдѣ Спаситель постился *(постницу)*.

9. *Тѣло Адамле:* о главѣ Адама на Краніевомъ мѣстѣ въ Іерусалимѣ, въ Хожденіи игум. Даніила, см. 4. — *свершаютъ,* т.-е. Ангелы.

10. Преданіе о томъ, что Новгородцы нашли рай, до позднѣйшаго времени сохранялось въ пословицѣ: «Новгородскій рай нашолъ». Рай представился новгородскимъ гостямъ въ видѣ острова, на морѣ, согласно съ сказаннымъ въ Космографіи, что „кругъ того рая и Едема обтекли великія пучины морскія“ (см. 3). Сверхъ, того, новгородскіе гости могли имѣть нѣкоторое понятіе о Макарицкомъ островѣ, о которомъ въ Космографіи говорится такъ: „Въ той же части Азіи, Симовѣ жребіи, многіе острова на восточномъ морѣ: первый островъ Макарицкій близь блаженнаго рая, и потому его близь глаголятъ, что оттуда залетаютъ райскія птицы Гамаюнъ и Финиксъ, благоуханія износятъ чудная“. Высокія горы, гдѣ Моиславъ нашолъ рай, вѣроятно, на Бѣломъ морѣ, близь Лапландіи, именуются нынѣ Шемеханскими. Путешественникъ Герберштейнъ пишетъ, что въ его время Норвежцы полагали тамъ, вмѣсто рая, чистилище.

11. *Деисусъ* собственно значитъ моленіе, прощеніе (δέησις), но здѣсь употреблено въ общепринятомъ смыслѣ иконъ, именно Спасителя съ Богоматерью и Іоанномъ Предтечею по сторонамъ. — *лазоремъ* лазоревою

той написанъ Деисусъ лазоремъ чуднымъ и вельми издивленъ паче мѣры, яко не человѣчьскима рукама творенъ, но Божіею благодатію. И свѣтъ бысть въ мѣстѣ томъ самосіяненъ, яко не мощи человѣку исповѣдати. И пребыша долго время на мѣстѣ томъ, а солнца не видѣша, но свѣтъ бысть многочастный, свѣтлуяся паче солнца; а на горахъ тѣхъ ликованія многа слышахуть, и веселія гласы вѣщающа. И повелѣша единому другу своему взыти по шеглѣ на гору ту, видѣти свѣтъ и ликованія гласы: и бысть, яко взыде на гору ту, и абіе всплеснувъ рукама и засмѣяся, и побѣже отъ друговъ своихъ къ сущему гласу. Они же вельми удивишася, и другаго послаша, запретивъ ему, да обратився скажетъ имъ, что есть бывшее на горѣ; и той тако же створи, нимало взратися къ своимъ, но съ великою радостію побѣже отъ нихъ. Они же страха наполнишася, и начаша размышляти къ себѣ, глаголюще: „аще ли и смерть случится, но видѣли быхомъ свѣтлость мѣста сего“—и послаша третіяго на гору, привязавъ ужищемъ за ногу его; тако же и той створити хотѣ, всплескавъ радостно и побѣже, въ радости забывъ ужища на нозѣ своей; они же сдернуша его ужищемъ; и въ томъ часѣ обрѣтеся мертвъ. Они же побѣгоша вспять; не дано есть имъ далѣ того видѣти свѣтлости тоя неизреченныя, и веселія, и ликованія, тамо слышащаго; а тѣхъ, брате, мужей и нынѣча дѣти и внучата добры-здорови.

12 А что, брате, молвишь: рай мысленъ; ино, брате, такъ то и есть — мысленный и будетъ, а саженъ не погиблъ и нынѣ есть, а на немъ свѣтъ самосіяненъ, а дверь запята есть до горъ тѣхъ раевыхъ. А мысленый рай то есть, брате, егда вся земля искушена огнемъ будетъ, по апостольску словеси: чаемъ небесъ новыхъ и земли новыя, егда истинный свѣтъ — Христосъ снидетъ на землю. Размысли себѣ, брате, коль свѣтелъ свѣтъ именуется въ бытіи запятый твердію; паче же много дивнѣе и свѣтлѣе свѣтъ — Христосъ истинный есть, а съ нимъ 9 чиновъ свѣтли суть, служатъ ему: 1 чинъ Ангели, 2 Архангели, 3 Начала, 4 Власти, 5 Силы, 6 Престоли, 7 Господства, 8 Херувими многоочитіи, 9 Серафими

краскою. — *вѣщающа,* вар. *поюща,* -ща вин. пад. мн. ч., согласовано съ *гласы.* — *тамо слышащаго:* опущено *ся.* — *добры* съ новымъ окончаніемъ на *-ы,* а *здорови* — съ старин. на *-и.*

12. А что говоришь о раѣ мысленномъ, то онъ самъ по себѣ, а насажденный *(саженъ)* для Адама съ Евою, самъ по себѣ. — *твердь запята* — небо прилежитъ къ горамъ (по житію Макарія Римск., см. 4).— *коль свѣтелъ свѣтъ:* это свѣтъ самосіянный, о которомъ повѣствовали и Новгородцы (см. 11); но отъ вышняго неба онъ закрытъ (*запятъ*) твердію: какъ же свѣтлѣе его истинный свѣтъ небесный, Христосъ съ девятью чинами ангельскими!

шестокрылатіи. Егда Господь нашъ Іисусъ Христосъ явится въ 13
свѣтлости божества своего на землѣ; и силы небесныя двигнутся, ангели престанутъ отъ дѣлъ своихъ и явятъ свѣтлость свою, сотворенную отъ Бога: то есть, брате, мысленный рай, егда вся земля просвѣщена будетъ свѣтомъ неизреченнымъ, исполнена радости и веселія, яко же апостолъ Павелъ глаголетъ, егда всхищенъ бысть до третіяго небеси: око не видѣ, ни ухо не слыша, ни на
сердце человѣку не взыде, еже уготова Богъ любящимъ его. О семъ 14
раю мысленномъ Христосъ рече: суть етери отъ здѣ стоящихъ, иже не имутъ вкусити смерти, дондеже узрятъ царствіе Божіе, пришедшее въ силѣ. То суть, брате, видѣвше царствіе Божіе: Моисій, Илія, Петръ, Іаковъ и Іоаннъ на Ѳаворстѣй горѣ. Якоже видѣвше ученицы его, удариша собою о перстную землю, не могуще видѣти свѣтлости божества его; не возможно бо его, брате, ни святымъ видѣти, мысленаго рая, въ плоти суще, того ради си святіи видѣвше не могоша стояти, ницъ на землю падоша.

21. ПОСЛАНІЯ БѢЛОЗЕРСКАГО МОНАСТЫРЯ ИГУМЕНА КИРИЛЛА.

Св. Кириллъ, основатель Бѣлозерскаго монастыря († 1427), родился въ Москвѣ отъ благородныхъ родителей; принятъ былъ въ Симоновъ монастырь основателемъ его Ѳеодоромъ. Преп. Сергій Радонежскій, посѣщая монастырь, отличалъ Кирилла своимъ вниманіемъ. Послѣ Ѳеодора настоятелемъ его монастыря былъ Кириллъ; но ища уединенія, въ 1390 г., удалился онъ на Бѣло Озеро, и тамъ, на необитаемомъ мѣстѣ, основалъ монастырь. Онъ любилъ книжное просвѣщеніе, много читалъ и писалъ, и оставилъ по себѣ образованныхъ по тому времени учениковъ (см. примѣч. 7). Приводимыя здѣсь его посланія къ троимъ князьямъ, сыновьямъ Димитрія Донскаго, даютъ понятіе объ отношеніяхъ духовенства къ князьямъ въ концѣ XIV в. и въ началѣ XV.

1. *Посланіе Великому Князю Василію Дмитріевичу о томъ, чтобы онъ примирился съ Суздальскими Князьями. 1399—1402.* Господину благовѣрному и боголюбивому Князю Великому Васи-

13. Мысленный, т.-е. неземной рай, съ этимъ божественнымъ свѣтомъ водворится по второмъ пришествіи Спасителя. Тогда будетъ и на землѣ то, что̀ ощутилъ апостолъ Павелъ на третьемъ небѣ.

14. Образецъ этого мысленнаго рая съ свѣтомъ неизреченнымъ, божественнымъ авторъ Посланія видитъ въ лучезарномъ Преображеніи Господнемъ. Но сущимъ (*суще*) въ плоти невозможно видѣть мысленнаго рая; потому и апостолы на горѣ Ѳаворской ударились о землю (*удариша собою,* съ тв. пад., въ Лѣтоп. Нест. см. 59, 77), не стерпѣвъ небеснаго свѣта.

1. *Дмитріевичу,* въ рук. постоянно *Дмитреевичю.* — *черньчище* (въ рук. *черньчищо),* для бо̀льшаго смиренія, вм. *чернецъ;* форма уничижительная, въ противоположность ласкательной *братійца,* вм. *братія.* — *къ Пречистой Богородицѣ,* подразумѣвается и къ Кириллову монастырю, въ которомъ главный храмъ во имя Успенія Богородицы.

лію Дмитріевичу, Кирило, черньчище многогрѣшный, съ своею братійцею, на твоей, господине, довольной еже къ намъ милости, много челомъ бьемъ, и радуемся, господине, о тебѣ, что имѣеши сицеву вѣру къ Пречистой Богородицѣ и нашей нищетѣ, и о велицѣмъ твоемъ смиреніи. О семъ же, господине, радуемся и скорбимъ, что паче слова и смысла, и безмѣрное твое смиреніе: посылаеши ко мнѣ грѣшному и нищему и всякаго дѣла блага удалившемуся, ты, господине, Князь Великій всея земли русскія, и смиряся, ко мнѣ посылаешь грѣшному и страстному и недостойному небеси и земли, и того самаго иноческаго житія. И язъ, господине, грѣшный, истинно о семъ скорблю, недостоинства ради своего. Радуемъ же ся, господине, благаго ради твоего произволенія, и смиреномудраго нрава, яко симъ подобишися, господине, преблагому нашему Владыцѣ и Господу, отъ толикія неизреченныя славы и съ высоты сшедшему, насъ ради грѣшныхъ и смирившуся даже и до рабія образа. Сице, господине, и ты отъ толикія славы міра сего преклонися смиреніемъ къ нашей нищетѣ; и отъ сего, господине, познаваемъ великую твою любовь къ Богу
2 и пречистѣй его Матери.... Да слышалъ есми, господине Князь Великій, что смущеніе велико между тобою и сродники твоими,

2. Это *смущеніе* между Великимъ Княземъ и князьями Суздальскими (въ рук. какъ и вообще въ старин. письменности *суждальскій* вм. *суздальскій)* Карамзинъ такъ изображаетъ подъ 1392 г., когда Василій Дмитріевичъ возвращался изъ орды отъ Тохтамыша: «Еще не доѣхавъ до столицы, Великій князь изъ Коломны отправилъ бояръ своихъ съ ханскою грамотою (по которой онъ долженъ былъ наслѣдовать послѣ Бориса Нижегородскую область) и съ посломъ царевымъ (т.-е. Тахтамышевымъ) въ Нижній, гдѣ князь Борисъ, недоумѣвая, что ему дѣлать, собралъ вельможъ на совѣтъ. Но знатнѣйшій изъ нихъ, именемъ Румянецъ, оказался предателемъ. Князь хотѣлъ затворить ворота городскія. «Посолъ царевъ»,— сказалъ Румянецъ, «и бояре Московскіе ѣдутъ сюда единственно для утвержденія любви и мира съ тобою: впусти ихъ и не оскорбляй ложнымъ подозрѣніемъ. Окруженный нами, вѣрными защитниками, чего можешь страшиться?» Князь согласился, и поздно увидѣлъ измѣну. Бояре Московскіе, въѣхавъ въ городъ, ударили въ колокола, собрали жителей, объявили Василія ихъ государемъ. Тщетно Борисъ звалъ къ себѣ дружину свою. Коварный Румянецъ отвѣтствовалъ: «мы уже не твои»—и съ другими единомышленниками предалъ Бориса слугамъ великокняжескимъ. Самъ Василій съ боярами старѣйшими прибылъ въ Нижній, гдѣ учредивъ новое правленіе, поручилъ сію область намѣстнику, Димитрію Александровичу Всеволожу. Такъ рушилось, съ своими удѣлами, особенное княжество Суздальское, коего именемъ долго нызывалась сильная держава, основанная Андреемъ Боголюбскимъ, или всѣ области сѣверо-восточной Россіи между предѣлами Новгородскими, Смоленски-

Князьми Суждальскими. Ты, господине, свою правду сказываешь, а они свою; а въ томъ, господине, межи васъ крестьяномъ кровопролитіе велико чинится. Ино, господине, посмотри того истинно, въ чемъ будетъ ихъ правда предъ тобою, и ты, господине, своимъ смиреніемъ поступи на себе; а въ чемъ будетъ твоя правда предъ ними, и ты, господине, за себе стой по правдѣ. А почнутъ ти, господине, бити челомъ, и ты бы, господине, Бога ради, пожаловалъ ихъ, по ихъ мѣрѣ; занеже, господине, тако слышалъ есмь, что доселѣ были у тебе въ нужѣ, да отъ того ся, господине, и возбранили. И ты, господине, Бога ради, покажи къ нимъ свою любовь и жалованье, чтобы не погибли въ заблужденіи въ Татарскихъ странахъ, да тамо бы не скончались.

2. *Посланіе Можайскому Князю Андрею Дмитріевичу. 1408* 3
—1413. Господину благовѣрному Князю Андрею Дмитріевичу, Кирилъ, черньчище грѣшный и непотребный, съ своею братійцею много

ми, Черниговскими и Рязанскими. — Борисъ черезъ два года умеръ. Его племянники, Василій, прозваніемъ Кирдяпа, и Симеонъ, бѣжавъ въ орду, напрасно искали въ ней помощи. Хотя царевичъ Эйтякъ вмѣстѣ съ Симеономъ (въ 1399 г.) приступилъ къ Нижнему и взялъ городъ обманомъ; но имѣя у себя едва тысячу воиновъ, не могъ удержать онаго, довольный единственно грабежомъ и злодѣйствами насилія. Супруга Симеонова, бывъ долго подъ стражею въ Россіи, нашла способъ уйти въ землю Мордовскую, подвластную Татарамъ, и жила въ какомъ-то селеніи у христіянской церкви, сооруженной Хивинскимъ Туркомъ Хазибабою: бояре великаго князя, посланные съ отрядомъ войска, взяли сію несчастную княгиню и привезли въ Москву. Между тѣмъ ея горестный супругъ, лишенный отечества, друзей, казны, восемь лѣтъ скитался съ Моголами по дикимъ степямъ (въ Посланіи: *въ заблуженіи,* т.-е. въ блужданіи— *въ Татарскихъ странахъ),* служилъ въ разныя времена четыремъ ханамъ, и наконецъ прибѣгнулъ къ милости великаго князя, который возвратилъ ему семейство и позволилъ избрать убѣжище въ Россіи. Симеонъ, изнуренный печалями, добровольно удалился въ независимую область Вятскую, гдѣ и скончался черезъ пять мѣсяцевъ (въ 1402 г.), бывъ жертвою общей пользы государственной. Старшій братъ Симеоновъ, Василій Кирдяпа, умеръ также въ изгнаніи. Сыновья Васильевы и Борисовы то служили при дворѣ Московскомъ, то уходили въ Орду; а внукъ Кирдяпинъ, Александръ Ивановичъ Брюхатый, женился послѣ на дочери Великаго Князя, именемъ Василисѣ». — *поступи на себе,* уступи.

3. Кирилловъ монастырь находился въ удѣлѣ Андрея Дмитріевича, которому отецъ его, Дмитрій Донской, далъ въ удѣлъ Можайскъ. и сверхъ того благословилъ его куплею дѣда своего, Бѣлымъ озеромъ. Князь Андрей часто ѣзжалъ въ свою Бѣлозерскую вотчину и покровительствовалъ Кириллову монастырю. Потому-то Кириллъ въ своей духовной, передъ смертію, завѣщаетъ свой монастырь попеченіямъ этого князя, въ слѣдующихъ словахъ: «Предаю монастырь трудовъ своихъ

челомъ бьемъ и Бога молимъ о вашемъ здравіи, господей нашихъ, поминая, господине, твою любовь, что имѣеши къ Пречистой Богородицѣ и къ нашей нищетѣ, и поминая, господине, твою великую
4 и довольную милостыню нашего господина.... И ты, господине, Князь Андрей, видя человѣколюбіе и милосердіе Господа нашего Іисуса Христа, что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ, а милость свою явилъ народу крестьянскому, молитвами Пречистыя Госпожи Богородицы Матери своея, и ты, господине, смотри того: властелинъ еси въ отчинѣ, отъ Бога поставленъ, люди, господине, свои уймати отъ лихаго обычая. Судъ бы, господине, судили праведно, какъ предъ Богомъ, право; поклеповъ бы, господине, не было; судьи бы, господине, посуловъ не имали, довольны бы были уроки сво-
5 ими.... И ты, господине, внимай себѣ, чтобы корчмы въ твоей вотчинѣ не было; занеже, господине, то велика пагуба душамъ: крестьяне ся, господине, пропиваютъ, а души гибнутъ. Тако же, господине, и мытовъ бы у тебя не было, понеже, господине, куны

и своея братіи Богу и Пречистой его Богоматери и небеснѣй царицѣ и господину и духовному ми сыну Андрею Дмитріевичу». — «Той бо благочестивый князь Андрей — сказано въ житіи Кирилла Бѣлозерскаго — много дасть и даяше монастырю Пречистыя Кирилловы обители; и аще о семъ взыщеши, всюду обрящеши памятемъ достойна его дѣянія, яже суть и донынѣ всѣмъ знаемы, въ вѣчную и некончаемую всѣмъ бывшимъ родомъ память его». —*господей* (вм. *господій)* отъ формы *господь,* мн. ч. им. п. *господіе.*

4. *Видя, — что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ* и проч. Надобно знать, что Посланіе это написано Кирилломъ въ отвѣтъ на посланіе Андреево, въ которомъ князь упоминаетъ объ избавленіи христіянъ отъ нашествія иноплеменниковъ заступленіемъ Божіей Матери, и извѣщаетъ о чудесахъ, бывшихъ отъ Нея же. Первое событіе — это нашествіе Эдигея въ 1408 г., когда В. К. Василій Дмитріевичъ оставилъ Москву, и когда жителямъ, кромѣ всенародныхъ молитвъ, не было другой надежды на спасеніе. Князь Андрей былъ тогда въ Москвѣ. Эдигей неожиданно сдѣлалъ мирныя предложенія и удалился. Касательно чудесъ Богородичныхъ слѣдуетъ упомянуть о другомъ происшествіи, случившемся именно въ удѣлѣ Можайскаго князя. Въ 1413 г., въ 10-ти верстахъ отъ Можайска, одинъ крестьянинъ по имени Лука нашолъ на деревѣ икону Богородицы; отъ этой иконы оказалось много исцѣленій, и Лука сталъ съ нею ходить изъ города въ городъ, обогатился приношеніями вѣрующихъ, построилъ себѣ великолѣпный домъ и зажилъ по-княжески, презирая всѣхъ. Ловчій князя Андрея Дмитріевича, оскорбленный надменностью Луки, пустилъ на него медвѣдя, который изломалъ его. Лука отдалъ потомъ икону князю Можайскому и все свое имѣніе для построенія монастыря Кольчинскаго, а самъ постригся въ немъ и скоро умеръ.

5. *Гдѣ пригоже,* гдѣ слѣдуетъ, гдѣ случится, дать за работу. — *унятися* съ род. пад., безъ предлога *отъ.*—*чему* (вм. *чего) достойни,* вм. повинны.

неправедныя; а гдѣ, господине, пригоже, дати труда ради. Тако же, господине, и разбоя бы и татьбы въ твоей вотчинѣ не было. И аще не уймутся своего злаго дѣла, и ты ихъ вели наказывати своимъ наказаніемъ, чему будутъ достойни. Тако же, господине, уймай подъ собою люди отъ лаянія, понеже то все прогнѣваетъ Бога; и аще, господине, не потщишися всего того управити, все то на тебѣ взыщется: понеже властитель еси своимъ людемъ, отъ Бога поставленъ. А крестьяномъ, господине, не лѣнись управы давати самъ: то, господине, выше тебѣ отъ Бога вмѣнится и молитвы и поста. А отъ упиванія бы есте уймались, а милостынку бы есте по силѣ давали: понеже, господине, поститись не можете, а молитися лѣнитеся; ино въ то мѣсто, господине, вамъ милостыня вашъ недостатокъ исполнитъ. А Великому Спасу и Пречистѣй его Матери Госпожѣ Богородицѣ, заступницѣ крестьянской, чтобы есте, господине, велѣли молебны пѣти по церквамъ, а сами бы есте, господине, ко церкви ходити не лѣнились; а въ церкви стойте, господине, съ страхомъ и трепетомъ, помышляюще въ себѣ, аки на небеси стояще: занеже, господине, церковь наречется земное небо, въ нейже свершаются Христова таинства. Блюди и себе, господине, опасно: въ церкви, господине, стоя, бесѣды не твори и не глаголи, господине, никакого слова праздна; и аще кого видиши отъ вольможъ своихъ или отъ простыхъ людей, бесѣдующа въ церкви, и ты имъ, господине, возбраняй: понеже, господине, то все прогнѣваетъ Бога. И ты, господине Князь Андрей, о всемъ о томъ внимай себѣ, занеже глава и властитель отъ Бога поставленъ иже подъ тобою крестьяномъ. А милость Божія и Пречистыя Богородицы на тебѣ, на моемъ господинѣ, и на твоей княгинѣ и на вашихъ дѣткахъ, и мое благословеніе и молитва о братіи моей. Аминь.

3. *Посланіе Звенигородскому Князю Георгію Дмитріевичу, утѣшительное, по случаю болѣзни супруги его. Прежде 1422 года.* 6
Господину благовѣрному Князю Георгію Дмитріевичу, Кирилище, черньчище грѣшный, съ своею братійцею на твоей, господине, частой еже къ намъ нищимъ милостынѣ, много челомъ бьемъ. Ра-

6. Георгій Дмитріевичъ въ молодыхъ еще лѣтахъ отличился воинскими подвигами; завоевалъ для брата своего, Василія, Казанскую Болгарію; на 26-мъ году (1400 г.) женился на Анастасіи, дочери изгнаннаго князя Смоленскаго, Юрія Святославича. Долго оспаривалъ онъ Московскій престолъ у племянника своего Василія Темнаго, вытерпѣлъ униженіе въ Ордѣ, долженъ былъ вести коня подъ племянникомъ; но не уступилъ и передалъ вражду свою дѣтямъ.—*вѣжъ* (вм. *вѣждь)* знай.—*нѣчто смотрѣніе* и далѣе: *нѣчто добродѣтелей* и проч., *нѣчто моихъ ради грѣховъ:* употреблено въ смыслѣ народнаго *нѣшто* (развѣ); какъ напр. «*нѣшто* онъ дома?»

дуемся, господине, видя и слыша твое доброе произволеніе, что отъ всея души уповаешь на Бога и Пречистую его Матерь, и отъ насъ, воистину недостойныхъ и грѣшныхъ, посланое къ тебѣ слово твориши пріятно. А что, господине, скорбишь о своей княгинѣ, что въ недузѣ лежитъ: ино, господине, воистину вѣмы, яко нѣчто смотрѣніе Божіе и человѣколюбіе его бысть на васъ, чтобы есте исправились къ нему.... А мы, господине, грѣшніи отъ всея души ради Бога молить о ней, чтобы ее помиловалъ и облегчилъ отъ болѣзни тоя тяжкія. И аще ли, господине, такъ пребудетъ въ недузѣ томъ; то воистину, господине, вѣжь, яко нѣчто добродѣтелей ея ради, хощетъ Богъ упокоити ю отъ маловременныя сея и
7 болѣзненыя жизни ко оному нестарѣющемуся блаженству... А что еси, господине Князь Юрій, писалъ ко мнѣ грѣшному: „яко издавна жадаю видѣтися съ тобою“; ино, господине, Бога ради, не мози того учинить, что ти къ намъ ѣхати; занеже, господине, вѣмъ, яко нѣчто моихъ ради грѣховъ, то искушеніе пріидетъ на мя, аще поѣдешь ко мнѣ: занеже, господине, извѣстую ти, не мочно ти насъ видѣти: покиня, господине, и монастырь, да ступлю прочь, куда Богъ наставитъ. Понеже, господине, вы чаете мене здѣсе, что язъ добръ и святъ; ано, господине, воистину всѣхъ есми человѣкъ окаяннѣе и грѣшнѣе, и всякаго студа исполненъ. И ты, господине Князь Юрій, не подиви на насъ о семъ: понеже, господине, слышу, что божественное писаніе самъ въ конецъ разумѣеши и чтешь, и вѣдаешь самъ, каковъ намъ вредъ приходитъ отъ похвалы человѣческія, но и паче же намъ страстнымъ. Аще кто, господине, воистину святъ и чистъ сердцемъ, ино и тѣмъ повреженіе бываетъ отъ тоя тяготы; а намъ, господине, еще всякой страсти повиннымъ, велика спона душѣ отъ того. Еще, господине, самъ сего поразсуди: понеже твоея вотчины въ сей странѣ нѣтъ,

7. Князь Георгій, и по преставленіи Кирилла, питалъ любовь къ его монастырю. Онъ уважалъ игумена Кирилло-бѣлозерскаго Христофора, который «много книгъ написа обители пречистыя Богородицы, въ храмъ ея, своею рукою», и желалъ быть съ нимъ въ близкихъ сношеніяхъ; но Христофоръ отказался посѣтить князя, отвѣчавъ ему черезъ посланнаго: «яко николиже обыкохъ исходити внѣ отъ монастыря, и сего ради не могу чинъ монастырскій разорити». Христофоръ слѣдовалъ, какъ видно изъ этого отвѣта, обычаю своего учителя, Кирилла, который отказался отъ посѣщенія Звенигородскаго князя. — *покиня, да ступлю:* дѣепрнч. и глаголъ соединены союзомъ соединительн. — *здѣсе,* съ *е* вм. ѣ. — *есми,* съ *и* вм. ѣ. — *и прежъ сего писахъ;* отсюда видно, что посланіями Кириллъ часто сносился съ княземъ Георгіемъ, котораго онъ уважалъ за его книжное просвѣщеніе, какъ онъ самъ о томъ выразился выше, въ этомъ же посланіи.

и только ты, господине, поѣдешь сѣмо, ино вси человѣцы начнутъ глаголати: „Кирила дѣля токмо поѣхалъ“. Былъ, господине, здѣсе братъ твой, Князь Андрей; ино, господине, его вотчина, и намъ пришла нужа: нельзѣ намъ ему, своему господину, челомъ не ударити. А ты, господине, Бога ради, не учини того, что ти къ намъ ѣхати. А язъ, господине, аще и грѣшенъ есми, а радъ Бога молити и Пречистую его Матерь съ своею братьицею о тебѣ, о нашемъ господинѣ, и о твоей княгинѣ, и о твоихъ дѣткахъ и о всѣхъ крестьянѣхъ, иже подъ властію твоею, якоже ти, господине, и прежъ сего писахъ. А Пречистая Госпожа Богородица, Владычица наша, помилуетъ тя, и покрыетъ тя ризою своею честною, и наставитъ тя въ разумъ истинный и управитъ тя въ царствіе Сына своего, за молитвъ Святыхъ. Аминь.

22. ЖИТІЕ ПРЕП. СЕРГІЯ РАДОНЕЖСКАГО.

Преподобный Сергій, въ мірѣ *Варѳоломей*, родился въ Ростовѣ, около 1314 г. Родители его, Кириллъ и Марія, боярскаго рода, были знатны и богаты, но подъ старость обѣдняли и, въ слѣдствіе Московскаго насилія надъ Ростовомъ, переселились въ село Радонежъ. По кончинѣ своихъ родителей, Сергій посвятилъ себя иноческимъ подвигамъ; скончался въ 1391 г.

Житіе, изъ котораго предлагаются здѣсь выдержки, первоначально было составлено ученикомъ Сергія Епифаніемъ и потомъ дополнено сербомъ Пахоміемъ Логоѳетомъ.

Епифаній, прозванный отъ современниковъ „премудрымъ“, нѣсколько времени жилъ вмѣстѣ съ Стефаномъ Пермскимъ въ Ростовѣ, занимаясь пріобрѣтеніемъ книжнаго просвѣщенія. Былъ на Аѳонской горѣ, въ Царѣградѣ и въ Іерусалимѣ. Житіе Сергія окончилъ онъ въ 1418 г., пользуясь въ составленіи его между прочимъ и старинными записками, „въ нихъ же бѣяху (говоритъ онъ) написаны нѣкія главизны еже о житіи старцевѣ, ова въ свитцѣхъ, ова же въ тетрадѣхъ, аще и не по ряду, но предняя позади, а задняя напреди“. Скончался около 1420 г.

Пахомій Логоѳетъ пришолъ изъ Сербской земли къ В. К. Василію Васильевичу; по распоряженію св. Іоны, архіепископа Новгородскаго (1458—1471 г.) составилъ житія нѣкоторыхъ русскихъ святыхъ, въ особенности Новгородскихъ. Изъ Новагорода переселился въ Троицкій Сергіевъ монастырь, гдѣ составилъ канонъ съ акаѳистомъ преп. Сергію и дополнилъ житіе этого угодника, написанное Епифаніемъ.

Предлагаемое здѣсь чтеніе, по великолѣпной съ миніатюрами рукописи Троицкаго Сергіева монастыря XVI в., кое-гдѣ исправленное и дополненное по Московск. старопечатн. изданію 1646 г., предлагаетъ образецъ той искусственности, которою отличаются литературно составленныя житія древней Руси. Большей витіеватости способствуютъ и греческія слова съ объяснительными глоссами (напр. 8, 10), и старинныя формы, или архаизмы, какъ въ цѣлыхъ реченіяхъ (напр. 2), такъ и въ употребленіи буквъ, напр. *съузъ*, вм. *союзъ*, *самодръжца*, *пръсты*, вм. *самодержца*, *персты* (древнерус. *самодьржьца*, *пьрсты*).

1. *Младенчество и отрочество св. Сергія.* Хощу же сказати 1
времена и лѣта, въ няже Преподобный родися: въ лѣта благочести-

1. Годъ рожденія преп. Сергія авторъ Житія въ точности не означаетъ, а указываетъ на событія, которыя совершались на Руси въ первые года младенчества этого святаго. О великокняжескомъ престолѣ спорили Михаилъ Тверской и Георгій Даниловичъ Московскій. Георгій расположилъ къ себѣ хана Узбека, который и послалъ своего посла Ах-

ваго, преславнаго, державнаго царя Андроника, самодержца греческаго, иже въ Царѣградѣ царствовавшаго, при архіепископѣ Константиня града Каллистѣ, патріарсѣ вселенскомъ, въ землѣ же Русстѣй въ княженіе великое Тферское при великомъ князѣ Димитріи Михаиловичѣ, при архіепископѣ преосвященнѣмъ Петрѣ, митрополитѣ всея Руси, егда бѣ рать Ахмулова. Младенецъ же прежереченный, о немъ же слово изъ начала приходитъ, бѣ убо по святомъ крещеніи, преиде время нѣколико мѣсяцей, егда и отдоенъ бысть закономъ естества, и отъ сосцу отъемлется, и отъ пеленъ разрѣшается, и отъ колыбѣли свобожается. И тако абіе отроча ростяше прочее время по обычаю тѣлестнаго возраста, преуспѣвая душею и тѣломъ, и духомъ, и исполняяся разума и страха Божія, и милость Божія бѣ на немъ, дондеже достиже седьмаго лѣта возрастомъ, въ егда родителіе его вдаша его грамотѣ учити. Прежереченный рабъ Божій Кириллъ имѣяше три сына: перваго Стефана, второго же сего Варѳоломея, третьяго же Петра, ихъ же воспита со всякимъ наказаніемъ во благочестіи и чистотѣ. Стефану же и Петру, спѣшно изучившу грамоту, сему же отроку, не скоро выкнущу писанію, но медленно нѣкако и не прилежно, учитель же его со многимъ прилежаніемъ учаше его, но отрокъ не внимаше и не умѣяше: не точенъ бысть дружинѣ своей, учащимся съ нимъ. О семъ убо много бранимъ биваше отъ родителю своею, болѣ же отъ учителя томимъ, а отъ дружины укоряемъ. Отрокъ же втайнѣ часто со слезами моляшеся Богу, глаголя: „Господи, Ты дай же ми грамоту сію, Ты научи мя и вразуми“, яко отъ Бога дастся ему книжный разумъ, а не отъ человѣкъ. Посемъ убо не мала печаль бяше родителема его, не малу же тщету вмѣняше себѣ учитель его; вси же си печаляхуся, не вѣдуще, яже о немъ вышняго настроенія Божія промысла, яже хощетъ Богъ сотворити на отрочати семъ, яко не оставитъ Господь Преподобнаго своего. Сеже бяше по смотрѣнію Божію быти сему, яко да отъ Бога книжное ученіе будетъ ему, а не отъ человѣкъ, еже и бысть.
2 Скажемъ же и сіе, яко отъ Божія откровенія умѣти ему грамоту.

мыла (въ рук. *рать Ахмулова*) объявить Михаилу свой ханскій гнѣвъ. Михаилъ долженъ былъ ѣхать въ Орду, гдѣ и былъ убитъ въ 1319 г., а сынъ его *Димитрій Михайловичъ* наслѣдовалъ княженіе Тверское (въ Житіи *Тферское,* въ рук. *Тѻерьское*); Георгій же, утвержденный ханомъ на великомъ княженіи, отправился во Владиміръ. Св. Петръ былъ посвященъ въ митрополиты всея Руси въ 1308 г., скончался въ 1326. — *мѣсяцей* отъ формы *мѣсяць*, какъ *князей* отъ *князь*. — *отдоенъ* отнятъ отъ груди. — *отъ сосцу* дв. ч. — *колыбѣль:* съ суф. = *ѣль*, § 60. — *грамотѣ* дат. п., при гл. *учити*, § 188. — *неточенъ* непохожъ. — *дружина* товарищи.

2. *клюся*, род. п., *клюсяте*, § 63,

Во единъ убо отъ дній, отецъ его посла его на взысканіе клюсяти; сеже все бысть всемудраго Бога судьбами. Якоже первыя Царскія Книги извѣщаютъ о Саулѣ, иже посланъ бяше отцемъ своимъ Кисомъ на взысканіе ослятъ; онъ же шедъ обрѣте святаго пророка Самойла, отъ негоже помазанъ бысть на царство, и выше дѣла подѣліе обрѣте; аще и блаженный отрокъ выше дѣла подѣліе обрѣте: посланъ бо бысть отцемъ своимъ Кирилломъ на взысканіе скота, обрѣте етера черноризца, старца странна и незнаема, саномъ прозвитера, святолѣпна и ангеловидна, на полѣ подъ дубомъ стояща и молитву прилежно со слезами творяща. Отрокъ же, видѣвъ, преже сотвори смиренно метаніе ему, таче приближися и ста близъ его, ожидая конца молитвѣ. И яко преста старецъ, и воззрѣвъ на отрока, и прозрѣ внутреннима очима, яко хощетъ быти сосудъ избранъ святому Духу, и пригласивъ призва и́ къ себѣ, и благослови его, и о Христѣ цѣлованіе дастъ ему, и вопроси его, глаголя: „да что ищеши или что хощеши, чадо?“ Отрокъ же рече: „возлюби душа моя вжелѣти паче всего умѣти грамоту сію; еже и вданъ быхъ учитися, и нынѣ зѣло прискорбна есть душа моя, понеже учуся грамотѣ и не умѣю; ты же, отче святый, помолися за мя къ Богу, яко да быхъ умѣлъ грамоту“. Старецъ же воздѣвъ руцѣ, купно же и очи на небо, и вздохнувъ къ Богу, и сотворь молитву прилежну, и по молитвѣ рече: „аминь“. И изъемъ отъ чпага своего, яки нѣкое сокровище, и оттуда треми персты подастъ ему нѣчто, образомъ, аки анафору, видѣніемъ аки малъ кусъ хлѣба пшенична, еже отъ святыя просфоры, рекъ ему: „зини усты своими, чадо, и разверзи я, пріими сіе и снѣжь: се тебѣ дается знаменіе благодати Божія и разума святаго писанія; аще бо и мало видится даемое, но велика сладость вкушенія его“. Отрокъ же отверзъ уста своя и снѣсть сіе. И бысть сладость во устѣхъ его, аки меда сладяй. И рече: „не се ли есть реченное: коль сладка гортани моему словеса твоя, паче меда устомъ моимъ; и душа моя возлюби я зѣло“. И рече ему старецъ: „вѣруеши ли, и больша сихъ узриши; а о грамотѣ, чадо, не скорби: вѣдый буди

церковная форма, архаизмъ для важности слога, вм. *лошадь*. — См. 1 кн. Царствъ гл. 9. — *Самойла,* по народн. говору, вм. *Самуила*. — *выше дѣла,* выше исканія ослятъ, *подѣліе обрѣте,* помазаніе отъ Самуила. — *черноризецъ старецъ* былъ не кто иной, какъ ангелъ. — *метаніе* поклонъ (*μετάνοια*), книжное слово. — *цѣлованіе* привѣтствіе. — *анафора* (*ἀναφορά*) собственно значитъ возношеніе. — *снѣжь*, вм. *снѣждь,* съѣшь. — *сладяй* (вм. *сладѣй*, *я* = *ѣ*, § 10), слаще. — *гортань* въ муж. р., § 62. — *вѣдый буди,* знай, вѣдай, собственно *будь вѣдающій*. — *извѣсто* достовѣрно.

извѣсто, яко отъ сего дне даруетъ ти Богъ грамотѣ умѣти, зѣло добрѣ, паче братьи твоея и паче сверстникъ твоихъ. И поучи его о пользѣ души.

3 2. *Переселеніе изъ Ростова въ Радонежъ.* Сей убо прежереченный рабъ Божій Кириллъ преже имѣяше житіе велико въ Ростовстѣй области, бояринъ сый, единъ отъ славныхъ и нарочитыхъ бояръ, богатствомъ многимъ изобилуя. Но напослѣдъ, на старость, обнища и оскудѣ. Какоже и что ради обнища, да скажемъ и се: яко частыми хоженьми еже со княземъ во орду; частыми ратьми татарскими, еже на Русь, частыми послы татарскими, частыми тяжкими даньми и выходы, еже во орду, частыми глады хлѣбными; надо всѣми же сими и паче, егда бысть великая рать татарская,
4 глаголемая Федорчукова, Туралыкова. Егда по ней за годъ единъ, наста насилованіе, сирѣчь, княженіе великое досталося князю великому Ивану Даниловичу, купно же и присовокупилося княженіе Ростовское къ Москвѣ. Увы, увы! тогда граду Ростову, паче же и княземъ ихъ; яко отъяся отъ нихъ власть, и кня-

3. Татара были главною причиною разоренья Сергіева родителя. — *хоженьми* хожденіями въ орду на поклонъ хану. — *послы татарскіе,* баскаки. — *выходы* дань Татарамъ; сличи въ былинѣ о знаменитомъ послѣ и двоюродномъ братѣ Узбековомъ Шевкалѣ, сынѣ Дюденевѣ (въ Соф. времен., *Щолканъ*), который и въ народѣ слыветъ Щелканомъ Дудентьевичемъ, шуриномъ Азвяка (т. е. Узбека): «Бралъ онъ младъ Щелканъ «дани, *невыходы,* царски невыплаты». (См. въ Образцахъ изустн. народ. поэзіи, *Щелканъ Дудентьевичъ*). Въ 1327 г. Шевкалъ былъ убитъ въ Твери, а Московскій князь Иванъ Даниловичъ отправился въ орду и оттуда воротился съ сильною татарскою ратью. Въ отмщеніе за смерть Шевкала, Тверь, Кашинъ, Торжокъ, были взяты, опустошены со всѣми пригородами; жители истреблены огнемъ и мечемъ, другіе отведены въ неволю. Воеводою татарской рати былъ *Федорчюкъ.*

4. *егда по ней загодъ:* черезъ годъ послѣ татарской рати, въ 1328 году, вступилъ на престолъ Иванъ Даниловичъ Калита. Ростовъ подвергся общей участи съ другими удѣльными княжествами. Въ этомъ городѣ княжилъ Константинъ III, Васильевичъ. Иванъ Калита, «пользуясь благосклонностью Хана (повѣствуетъ Карамзинъ), началъ смѣлѣе повелѣвать князьями; выдалъ дочь свою за Василія Давидовича Ярославскаго, другую за Константина Васильевича Ростовскаго, и дѣйствуя, какъ глава Россіи, предписывалъ имъ законы въ собственныхъ ихъ областяхъ. Такъ Московскій бояринъ или воевода, именемъ Василій Кочева, уполномоченный Іоанномъ, жилъ въ Ростовѣ и казался истиннымъ государемъ: свергнулъ тамошняго градоначальника (въ Житіи, *епарха, ἔπαρχος*), старѣйшаго боярина Аверкія; вмѣшивался въ суды, въ расправу; отнималъ и давалъ имѣніе. Народъ жаловался, говоря, что слава Ростова исчезла; что князья его лишились власти, и что Москва тиранствуетъ!» Князь Константинъ Васильевичъ былъ въ постоянной зависимости отъ Московскихъ князей, скончался

женіе, и имѣніе, и честь, и слава, и вся прочая потягну къ Москвѣ. Егда изыде повелѣніе великаго князя, и посланъ бысть отъ Москвы на Ростовъ, аки нѣкій воевода, единъ отъ вельможъ, именемъ Василій, прозвище Кочева, и съ нимъ Мина, и егда внидоста во градъ Ростовъ, тогда возложиста великую нужду на градъ, да и на вся живущая въ немъ, и гоненіе много умножиста. И немало ихъ отъ Ростовецъ Москвичемъ имѣнія своя съ нуждою отдаваху; а сами противу того раны на тѣлеси своемъ со укоризною взимающе, и тщима рукама отхождаху, иже послѣдняго бѣденства образъ, яко не токмо имѣнія обнажени быша, но и раны на плоти своей подъяша, и язвы жалостно на себѣ носиша и претерпѣша. И что подобаетъ много глаголати? Толико дерзновеніе надъ Ростовомъ содѣяша, яко и самого того епарха градскаго, старѣйшаго болярина Ростовскаго, именемъ Аверкія, стремглавъ обѣсиша и возложиша нань руцѣ свои и оставиша поругана. И бысть страхъ великъ на всѣхъ слышащихъ и видящихъ сія, нетокмо во градѣ
Ростовѣ, но и во всѣхъ предѣлѣхъ его. И таковыя ради нужи, 5
рабъ Божій Кириллъ воздвижеся изъ веси оныя предиреченныя ростовскія. И собрася со всѣмъ домомъ своимъ и со всѣмъ родомъ своимъ, воздвижеся и преселися отъ Ростова въ Радонежъ. И пришедъ, преселися близъ церкви, нареченныя во имя святаго Рождества Христова, еже и донынѣ стоитъ церковь та; и ту живяше съ родомъ своимъ. Не едини же сіи, но съ ними и иніи мнози переселишася отъ Ростова въ Радонежъ. И быша пресельницы на земли чуждѣй, отъ нихъ же бяше Георгій, сынъ протопоповъ, съ родомъ си, и Іоаннъ, и Ѳеодоръ Тормосовъ, зять его, съ родомъ си, родъ люденъ зѣло, и Онисимъ, дядя его, вельможа бывый въ Ростовѣ, иже послѣ бысть діяконъ; Онисима же глаголютъ съ Протасіемъ тысячскимъ пришедша. Тую же весь, глаголемую Радонежъ, даде князь великій сынови своему мизиному, князю Андрею, отъ него же родися князь Владимиръ, а намѣстника постави въ ней Терентія Ртища, и льготу людемъ многу дарова, и ослабу обѣщая такоже велику дати. Ея же ради льготы собрашася мнози, якоже и ростовскія ради нужи и злобы разбѣгошася мнози.

въ 1364 году, отъ Черной смерти. — *Увы, увы!* Такъ оплакивалъ Ростовскій уроженецъ судьбу своей родины.

5. *Весь,* или село *Радонежъ,* какъ значится въ Житіи, Калита далъ въ удѣлъ меньшему *(мизиному)* сыну своему Андрею, родившемуся въ 1327 г. Въ духовномъ завѣщаніи Ивана Калиты, составленномъ въ 1328 году, по случаю отправленія въ орду, «село Радонежское» назначено въ удѣлъ В. Княгинѣ «съ малыми дѣтьми». — *съ родомъ си*, своимъ, § 147.

6 3. *Основаніе Троицкой обители.* И призва Петра, по плоти брата своего меньшаго, оставляетъ ему отчее наслѣдіе, и спроста вся, яже суть въ дому его, житейскимъ на потребу; самъ же не взя себѣ ничтоже, по Божественному Апостолу рекшему: уметы вся вмѣнихъ си, да Христа пріобрящу. Стефану же, по роду брату его старѣйшему, немного лѣтъ поживщу съ женою, и жена его умре, родивши два сына, Климента да Іоанна, иже тотъ Іоаннъ послѣди бысть Ѳеодоръ Симоновскій. Стефанъ же не по мнозѣ оставль міръ и бысть мнихъ въ монастырѣ святыя Богородицы у Покрова, иже на Хотьковѣ. Къ нему же пришедъ блаженный юноша Варѳоломей, моляше Стефана, дабы шелъ съ нимъ на взысканіе мѣста пустыннаго; Стефанъ же принуженъ бывъ словесы блаженнаго. И исшедша обходиста по лѣсомъ многа мѣста, и послѣди пріидоста на едино мѣсто пустыни въ чащахъ лѣса, имуща и воду. Обышедша же мѣсто то и возлюбиста е. Паче же Богу наставляющу ихъ, и сотвориша молитву, начаста своима рукама лѣсъ сѣщи, и на раму своею бервна изнесоша на мѣсто. Прежде же себѣ сотвориста одрину и хизину и покрыста ю. Потомъ же келію едину создаста, и обложиста церквицу малу и срубиста ю. И егда бысть совершено кончана церковь, внѣуду изготована, яко же бысть лѣпо уже время священи ю, тогда блаженный юноша рече къ Стефану: „понеже братъ ми еси старѣйшій по роду и по плоти, паче же и по духу, и лѣпо ми есть имѣти тебе во отца мѣсто, и нынѣ нѣсть ми кого вопросити о всемъ, развіе тебѣ, паче же о семъ молю тя и вопрошаю тя. Се уже церковь поставлена и совершена всѣмъ, и время есть священи ю: скажи ми, въ которое имя будетъ праздникъ церкви сея, и во имя
7 котораго Святаго священи ю?“ Отвѣщавъ же Стефанъ, рече ему:

6. *И призва*, подразумѣвается, Варѳоломей, будущій св. Сергій. Это уже по кончинѣ родителей его, погребенныхъ въ Хотьковомъ монастырѣ (верстахъ въ 10 отъ Троицко-Сергіевой Лавры), гдѣ старшій братъ его принялъ на себя иноческій образъ. — Племянникъ Сергія, Іоаннъ, въ монашествѣ Ѳеодоръ, основалъ на берегу Москвы рѣки Симоновъ монастырь (въ Москвѣ); потому и названъ въ Житіи: *Ѳеодоръ Симоновскій*. Самъ Сергій посвятилъ своего племянника въ монахи, руководилъ его, и благословилъ мѣсто для основанія Симонова монастыря. — *исшедша обходиста:* и прич. и глаг. въ дв. ч., какъ и далѣе. — *обышедша* вм. *обшедша*. — *бервно* древн. вм. *бревно* (*бръвьно, бървьно, бърьвьно*); см. въ Даніил. Заточн. 16. Основатели монастырей въ древней Руси сами расчищали себѣ мѣсто въ дремучихъ лѣсахъ и непроходимыхъ дебряхъ. — *обложиста* основали, положили фундаментъ; *и срубиста* изъ дерева.

7. *хужде, хуже,* отъ *худь,* §§ 20 и 76. По Житію, еще до своего рожденія, Сергій прознаменовалъ въ себѣ великаго чтителя Св. Троицы, трижды провозгласивъ въ утробѣ

„что мя вопрошаеши и всякую мя искушаеши? и самъ вѣси мене не хужде; понеже отецъ и мати, наши родителіе, колькраты возвѣстиша тебѣ предъ нами, глаголюще: блюди, блюди, чадо; и не наше еси чадо, но Божіе даніе. Ельмаже Богъ избра тебѣ, еще суща во утробѣ матернѣ носима, и прознамена о тебѣ; и преже роженія твоего, егда трикраты провозгласилъ еси во всю церковь, во время, егда поютъ святую литургію. Якоже и всѣмъ людемъ, стоящимъ ту и слышащимъ, во удивленіи быти; и ужаснымъ почудитися, глаголюще: что убо будетъ младенецъ сей. Но священницы же и старцы, святіи мужіе, ясно о тебѣ проразсудиша и протолковаша, глаголюще: понеже о младенцѣ семъ троичное число изобразися, и симъ прознаменуя, яко будетъ нѣкогда ученикъ Святыя Троицы; и не токмо же самъ единъ вѣровати начнетъ благочестно, но и ины многи приведетъ и научитъ вѣровати во Святую Троицу. Да лѣпо есть тебѣ священати церковь сію паче всѣхъ во имя Святыя Троицы; не наше же се замышленіе, но Божіе изволеніе и прознаменаніе, и избраніе, Богу тако изволшу. Буди имя Господне благословено во вѣки". И сія изглаголавшу Стефану, блаженный же юноша, воздохнувъ отъ сердца, и рече: „воистинну изглагола, господине мой; се и мнѣ любо есть, и азъ того же хотѣвъ и смышляхъ, и желаетъ душа моя, еже совершити священати церковь во имя Святыя Троицы; но смиренія ради вопрошахъ тя. И се Господь Богъ не остави мене и желаніе сердца моего далъ ми, и хотѣнія моего не лишилъ мя". И то рекша, и взяша благословеніе и священіе отъ святителя. И пріѣхаша изъ града отъ митрополита Ѳеогноста священницы и привезоша съ собою священіе, и антиминсъ, и мощи святыхъ мученикъ, и прочая, яже на потребу на освященіе церкви. И тогда священа бысть церковь во имя Святыя Троицы, благословеніемъ преосвященнаго архіепископа Ѳеогноста, митрополита кіевскаго и всея Руси, при великомъ князѣ Симеонѣ Ивановичѣ; мню убо, еже рещи въ начало княженія Его. Въ правду убо церковь си наречена бысть во имя Святыя Троицы, понеже поставлена бысть благодатію Бога Отца, и милостію Сына Божія, и поспѣшеніемъ Святаго Духа.

4. *Чудо о медвѣдѣ.* Мнози бо звѣріе, якоже речеся, въ той 8
пустыни тогда обрѣтахуся. Овіи стадомъ выюще, ревуще прохожда-

матери своей, когда она во время литургіи стояла въ церкви. Митрополитъ Ѳеогностъ наслѣдовалъ Петру, скончался въ 1353 г. Симеонъ Іоанновичъ взошелъ на престолъ въ 1340 г.

8. *прохождааху*, прош. носов. вр. въ продолж. формѣ, какъ и далѣе кое-гдѣ; архаизмъ, § 40. — *аркуда* (ἀρκοῦδα, ἄρκος): для важности слога греч. реченіе, которое въ глоссѣ переведено русскимъ: *медвѣдь*. — *ну-*

аху: а друзіи же не во мнозѣ, но или два, или тріе, или единъ по единому мимо течаху; овіи же отдалеча, а друзіи близъ блаженнаго приближахуся и окружаху его, яко и нюхающе его. И отъ нихъ же единъ звѣрь, рекомый аркуда — еже сказается медвѣдь — иже повсегда обыче приходити къ преподобному. Се же видѣвъ преподобный, яко не злобы ради приходитъ къ нему звѣрь, но паче, да возьметъ отъ брашна мало нѣчто въ пищу себѣ, и изношаше ему отъ хижи своея малъ укрухъ хлѣба и полагаше ему на пень или колоду, яко да пришедъ по обычаю звѣрь, и яко готову себѣ обрѣте пищу, и вземъ усты своими, и отхожаше. Аще ли когда недоставшу хлѣбу, и пришедъ по обычаю звѣрь не обрѣте обычнаго своего урочнаго укруха, тогда долго время не отхожаше, но стояше, взирая сѣмо и овамо, ожидая, аки нѣкій злый должникъ, хотя воспріяти долгъ свой. Аще ли прилучашеся единому обрѣстися укруху, то нужа бысть преподобному и то предѣлити на двѣ части, да едину убо себѣ оставитъ, а другую звѣреви оному предложитъ. Не имѣяше бо тогда въ пустынѣ Сергій у себя различныхъ брашенъ, развѣ точію хлѣбъ единъ и воду отъ источника, сущаго ту, и то же пооскуду. Многажды и хлѣбу дневному не обрѣстися. И егда сему бываему, тогда оба абіе пребываста алчуща, самъ же и звѣръ. Иногда же блаженный себѣ не угожаше и самъ алченъ бываше; аще и единъ кусъ хлѣба обрѣташеся у него, и то предъ звѣремъ онѣмъ предметаше, и изволи самъ, не вкушая въ той день, алкати паче, нежели звѣря онаго оскорбити и не ядша отпустити. Не единою же, ни дважды звѣрь онъ приходити обыче, но по многа времена на кійждо день, аки множае году сіе творяше.

9 5. *Заселеніе Радонежской пустыни.* Окрестъ же монастыря того все пусто, со вся страны лѣсове, всюду пустыня; пустыня бо въ рѣсноту нарицашеся. И сице жившимъ имъ, дондеже испол-

жа бысть нужно было, надлежало; *предѣлити* передѣлить, раздѣлить. — *пооскуду* скудно, мало, какъ теперь употребляется *помалу*. — *изволи алкати паче,* лучше хотѣлъ голодать, нежели и проч. — *множае,* сравн. степ. вм. *множѣе* (*а* вм. *я* = *ѣ*, § 10).

9. Монастырь уже былъ устроенъ и св. Сергій посвященъ въ игумены епископомъ Аѳанасіемъ, въ Переславлѣ Залѣсскомъ. Монаховъ у Сергія было сначала только 12 числомъ; потомъ стали они умножаться. Но кругомъ монастыря была еще пустыня. — *пятидесяти*, вм. древн. *пятидесятъ* (§ 162), т. е. дней: авторъ опредѣляетъ время не въ точности, потому и говоритъ *мню* и *непщую*. В. Князь Иванъ II Ивановичъ, сынъ *Иванъ,* братъ *Симеонъ* (§ 74), вступилъ на престолъ въ 1353 г., скончался въ 1359. — *со оба полы* съ обѣихъ сторонъ. Поселенцы сначала вырубили лѣсъ, построили *починки*, т. е. выселки, и потомъ на расчищенныхъ изъ-подъ лѣсу мѣстахъ обработали поля для земледѣлія.

нишася дніе лѣтъ, яко мню, множае пятидесяти. Паки же по
днехъ, непщую, яко во днехъ княженія князя великаго Ивана,
сына Иваня, брата же Семеоня, тогда начаша приходити христі-
яне и обходити сквозѣ вся лѣсы оны, и возлюбиша жити ту. И
множество людій восхотѣвше начаша со оба полы мѣста того са-
дитися. И начаша сѣщи лѣсы оны, яко никомуже возбраняющу
имъ. И сотвориша себѣ различныя многія починцы. Преждере-
ченную исказиша пустыню, не пощадѣша. И сотвориша пу-
стыню, яко поля чиста многа, якоже и нынѣ нами зрима суть. И
составиша села и дворы многи; и насѣяша села; и сотвориша
плодъ житенъ; и умножишася зѣло. И начаша посѣщати и уча-
щати въ монастырь, приносяще многообразная и многоразличная
потребованія, имъ же нѣсть числа. Но мы доздѣ сію рѣчь оставль- 10
ше, а на предреченную бесѣду обратимся, еже отъ начатка слова
начахъ повѣдовати о всяцѣй худости и о недостатцѣхъ нужныхъ
потребъ, безъ нихъ же немощно обрѣстися. Егда исперва начина-
шеся создаватися мѣсто то, егда не множайшимъ братіямъ живу-
щимъ въ немъ, егда не мнози бяху приходящеи и приносящеи:
тогда начастѣ скудости бываху потребныхъ; яко многажды на утрія
и хлѣбу не обрѣстися. Да кто можетъ сказати недостатки, бывшая
преподобному отцу нашему Сергію? И сперва, егда начинашеся
строитися мѣсто то, овогда убо не достало хлѣба, и муки, и пше-
ницы, и всякаго жита; иногда же не достало масла, и соли, и
всякаго ястія брашеннаго; овогда же не достало вина, имъ же
обѣдня служити, и ѳиміаму, имъ же кадити; иногда же недостало
воску, имъ же свѣщи скати. И пояху въ нощи заутренюю, не
имуще свѣщъ, но токмо лучиною березовою или сосновою свѣ-
тяху себѣ; и тѣмъ нуждахуся канонархати, или по книгамъ чести,
и сице совершаху ночныя службы своя. Преподобный же Сергій
всякую нужу ону, и тѣсноту, и всяку скудость, и недостатки тер-
пяше со благодареніемъ, ожидая отъ Бога богатыя милости.

6. *О составленіи общаго житія.* По сихъ же въ единъ отъ 11
дній пріидоша Греки отъ Константиня града, отъ патріарха
послани къ святому, поклонишася ему, глаголюще: „Вселенскій па-
тріархъ Константиня града, киръ Филоѳей, благословляетъ тя“.
Тако же отъ патріарха и поминки вдаша ему: крестъ, и парамандъ,

10. *обѣдня служити:* древняя разговорная форма, вм. *обѣдню служити.* — *ѳиміамъ* (*θυμίαμα*), въ рук. *феміянъ* слич. въ духовн. стихахъ *темьянъ,* § 17. — *канонархати:* гр. слово, тоже для важности слога; объясняется глоссою: *или по книгамъ чести.* Въ Азбуковн. «*канонархъ* правилъ начальникъ».

11. *Константинь* имя прилаг., § 74. — *Киръ* (*κύρ, κύριος*) господинъ; патріархъ *Филоѳей,* тотъ самый, къ

и схиму. Посемъ и писанія посланая вдаша ему. Святый же рече къ нимъ: „блюдите, егда къ иному послани будете; кто бо есмь азъ грѣшный и недостойный, таковыхъ даровъ сподобитися отъ святѣйшаго патріарха?“ Они же реша: „отче, никако же соблазнихомся о тебѣ; Святый Сергіе, къ тебѣ послани есмы“. Старецъ же поклонися до земли; таже представль предъ ними трапезу, и добрѣ учредивъ ихъ, и повелѣ упокоити по обители. Самъ же поиде къ митрополиту А л е к с ѣ ю, нося принесеное посланіе отъ патріарха, и вдастъ ему и пришедшихъ повѣда. Митрополиту же посланіе повелѣвшу прочести, бѣже написаніе имуще сице. П о с л а н і е: „Милостію Божіею архіепископъ Константиня града вселенскій патріархъ киръ Филоѳей о Святѣмъ Дусѣ сыну и сослужебнику нашего смиренія, Сергію, благодать и миръ, и наше благословеніе да будетъ съ вами. Слышахомъ, еже по Бозѣ житіе твое добродѣтельно зѣло, похвалихомъ и прославихомъ Бога. Но едина главизна еще недостаточствуетъ, яко не обще житіе стяжасте. Понеже вѣси, преподобне, и самый Богоотецъ пророкъ Давидъ, иже вся обсязавый разумомъ, ничтоже ино тако возможе похвалити, точію се: „нынѣ что добро или что красно, еже жити братіи вкупѣ“. Потому же и азъ совѣтъ благъ даю вамъ, яко да составите о б щ е е ж и т і е. И милость Божія и наше благословеніе да есть съ вами“. Старецъ же вопрошаетъ митрополита, глаголя: „ты, святый владыко, како повелѣваеши?“ Митрополитъ же, отвѣщавъ старцу, рече: „понеже, преподобне, колика блага сподобился еси, Богу прославляющу славящихъ его, и до коихъ странъ достиже имя жительства

которому *св. Алексій* ѣздилъ въ Константинополь, и который поставилъ его въ митрополиты Московскіе. — *парамандъ* (*παραμάνδυ*) четвероугольный лоскутъ съ изображеніемъ креста, возлагаемый при постриженіи въ монашество и носимый на груди подъ одеждою. — *Митрополитъ Алексій* 1353—1378. — *пришедшихъ повѣда*, повѣдалъ, что пришли отъ патріарха Греки. — *написаніе* подлежащее, *бѣ имуще* сказуемое; *посланіе:* это заглавіе. — *въеже хлѣбы пещи*, § 136. — *еклисіархъ* (*ἐκκλησιάρχης*) стерегущій церковь, ключарь; въ Азбуков. «*параеклисіархъ* большой пономарь»; *панамонарь* (*παραμονάριος*), то же церковный сторожъ, откуда наше *понамарь,* § 29. Троицкій Сергіевъ монастырь для сѣверо-востока Россіи сталъ такимъ же и с т о ч н и к о м ъ м о н а ш е с к а г о ж и т і я, какъ для южной Россіи былъ нѣкогда Кіевопечерскій. Кромѣ Симонова (см. 6) монастыря, ученики Сергія основали монастыри: Андроникъ — Андрониевъ монастырь въ Москвѣ на рѣкѣ Яузѣ, Савва — монастырь Саввы Сторожевскаго, близь Звенигорода, Ферапонтъ — монастырь Лужецкій, въ Можайскомъ уѣздѣ; самъ Сергій съ своимъ ученикомъ Аѳанасіемъ основалъ въ Серпуховѣ Высоцкій монастырь, а въ 5 верстахъ отъ Коломны, съ ученикомъ Григоріемъ, Голутвинъ монастырь, по просьбѣ Димитрія Донскаго, какъ полагаютъ, въ память побѣды надъ Мамаемъ. Другой вели-

твоего, и тако ти и великому и вселенскому патріарху совѣщевающу на велику пользу зѣло; мы же множае совѣтуемъ ти и зѣло благодаримъ". И отъ того времени убо составляется во обители Святаго общежитіе. Но устрояетъ блаженный и премудрый пастырь братію по службамъ; оваго келаря, и прочихъ въ поварни, и въ еже хлѣбы пещи, оваго еже немощнымъ служити съ всякимъ прилежаніемъ; въ церкви же первѣе еклисіарха, еже потомъ параеклисіарси, панамонари же и прочая. Вся убо сія чудная она глава добрѣ устрои. Повелѣ же твердо блюсти по заповѣди Святыхъ Отецъ: ничтоже особь стяжати кому, ни своимъ что звати; но вся общая имѣти. И прочая чины вся въ лѣпоту чуднѣ украси благоразсудный отецъ.

7. *О побѣдѣ, еже на Мамая, и о монастырѣ, еже на Ду-* 12
бенкѣ. Бысть убо Богу попущающу за грѣхи наша, слышано бысть, яко ординскій князь Мамай воздвиже силу велику, всю орду безбожныхъ Татаръ, идетъ на русскую землю. И бяху вси людіе въ страсѣ велицѣ утѣсняеми. Князь же великодержавный иже тогда скипетры русскихъ странъ обдержа, достохвальный и побѣдоносный великій Дмитрій на Москвѣ бяше; сій убо пріиде ко Святому Сергію, яко же велію вѣру имѣя къ старцу, вопросити его, аще повелитъ ему противу безбожныхъ взыти, вѣдяше бо мужа добродѣтельна суща и даръ пророчества имуща. Святый же, яко услыша сія отъ великаго князя, благословивъ его, молитвою вооруживъ, и рекъ: „подобаетъ ти, господине, пещися о врученномъ отъ Бога, Христоименитомъ ти стадѣ. Поиди противу безбожныхъ, и, Богу помогающу ти, побѣдиши и здравъ во свое отечество съ великими похвалами возвратишися", даде же Святый великому князю и дву иноковъ въ помощь ему, единому имя Александръ, рекомый Пересвѣтъ, другому же Андрей Ослебя. Великій же князь рече: „аще ми Богъ поможетъ, отче, поставлю монастырь во имя Пречистыя

кій подвижникъ сѣвернаго края, Кириллъ Бѣлозерскій пользовался вліяніемъ Сергія и въ личныхъ съ нимъ сношеніяхъ и черезъ племянника его Ѳеодора, въ Симоновомъ монастырѣ (см. введеніе къ Посланіямъ Кирил. Бѣлозерск.).

12. Карамзинъ въ повѣствованіи о Мамаевомъ побоищѣ (1380 г.) между прочимъ говоритъ: «Димитрій, устроивъ полки къ выступленію, желалъ съ братомъ Владиміромъ Андреевичемъ, со всѣми князьями и воеводами, принять благословеніе Сергія, игумена уединенной Троицкой обители, уже знаменитой добродѣтелями своего основателя. Сей святый старецъ, отвергнувъ міръ, еще любилъ Россію, ея славу и благоденствіе. Лѣтописцы говорятъ, что онъ предсказалъ Димитрію кровопролитіе ужасное, но побѣду, — смерть многихъ героевъ православныхъ, но спасеніе великаго князя; упросилъ его обѣдать въ монастырѣ, окропилъ святою водою всѣхъ бывшихъ съ нимъ воена-

Богоматери“. И сія рекъ, воспріемъ благословеніе, отъиде, поиде скоро. И тако, собравъ вся воя своя, приспѣ противу безбожныхъ Татаръ. И увидѣвъ силу ихъ, зѣло множество, сташа, сомнящеся; страхомъ мнози отъ вой его объяти бывше и помышляюще, что сотворити. И се внезапу въ той часъ приспѣ борзоходецъ съ посланіемъ отъ Святаго, глаголюще: „безъ всякаго сомнѣнія, господине, со дерзновеніемъ поиди противу свирѣпства ихъ; никако же ужасатися: всяко поможетъ ти Богъ“. И абіе князь великій Дмитрій и все воинство его, отъ сего велику дерзость воспріимше, изыдоша противу поганыхъ, сіе слово рекъ: „Боже великій, сотворивый небо и землю, помощникъ ми буди на противники святому Ти имени“. И тако сразишася. Многа тѣлеса падааху, и, Богу помогшу великому, побѣдоносному Дмитрію, и побѣждени быша поганіи Татарове и конечнѣй пагубѣ предани быша. Видѣвше бо оканнніи на себѣ богопустный гнѣвъ и Божіе негодованіе, вси на бѣжаніе устремишася. Крестоносная же хоругвь, довольно гнавъ въ слѣдъ сопротивныхъ, множество безчислено убиваше. Овіи же язвени отбѣгоша, иныхъ же живыхъ рукама яша. И бяша чудно зрѣніе и дивна побѣда, иже преже блистающася оружія, тогда же вся окровавлена кровьми иноплеменныхъ. И вси образы побѣды ношаху. И здѣ сбыстся пророческое слово: единъ гоняше тысящу, а два тьму. Святый же тогда по предреченному, яко прозорливый имѣя даръ, вѣдяше, яко вблизи, вся бываемая, зряше издалеча; бяше же на молитвѣ съ братіею Богу предстоя о бывшей побѣдѣ на поганыхъ. Малу же часу мимошедшу, яко до конца побѣжени быша безбожніи, и вся предсказоваше братіямъ бывшая Святый: побѣду, и храборство великаго князя Дмитрія Ивановича, преславно побѣду показавша на поганыхъ, и отъ нихъ же избьеныхъ сихъ по имени сказаше. И приношеніе о нихъ всемилостивому Богу принесе. Достохвальный же и побѣдоносный великій князь Дмитрій,

чальниковъ и далъ ему двухъ иноковъ въ сподвижники, именемъ Александра Пересвѣта и Ослябю (въ Жит. *Ослебя*), изъ коихъ первый былъ нѣкогда бояриномъ Брянскимъ и витяземъ мужественнымъ. Сергій вручилъ имъ знаменіе креста на схимахъ и сказалъ: «вотъ оружіе нетлѣнное! да служитъ оно вамъ вмѣсто шлемовъ!» Димитрій выѣхалъ изъ обители съ новою и еще сильнѣйшею надеждою на помощь Небесную». — «Въ числѣ убитыхъ на Куликовомъ полѣ былъ и Сергіевъ инокъ Александръ Пересвѣтъ (продолжаетъ Карамзинъ), о коемъ пишутъ, что онъ еще до начала битвы палъ въ единоборствѣ съ Печенѣгомъ, богатыремъ Мамаевымъ, сразивъ его съ коня и вмѣстѣ съ нимъ испустивъ духъ; кости сего и другаго Сергіева священновитязя, Осляби, покоятся до нынѣ близь монастыря Симонова». Въ Задонщинѣ см. 16. — *на Москвѣ*, § 183. — *сомнящеся* (въ рук. *съмнящеся*), т.-е. сомнѣваясь, въ сомнѣніи — Мона-

славну побѣду на сопротивныя варвары веемъ, возвращается свѣтло въ радости мнозѣ во свое отечество. И незамедленно пріиде къ старцу Святому Сергію, благодать воздая ему о добромъ свѣщаніи, и всесильнаго Бога славляше, и о молитвахъ благодаряше старца и братію, въ веселіи сердца бывшая вся исповѣдаше, како возвеличи Господь милость свою на немъ; и милостыню многу въ монастырь вдастъ. И тако воспоминаетъ великодержавный старцу, о немъ же обѣщася, еже хощетъ скоро на дѣло извести, Пречистѣй Богоматери монастырь во имя ея устроити, гдѣ обрѣтается мѣсто, угодно къ строенію. Старецъ же Сергій, шедъ, поискавъ, обрѣте мѣсто угодно на рѣцѣ, зовомой Дубенкѣ. И возлюбленіемъ великаго князя на томъ мѣстѣ Святый Сергій церковь постави во имя Пречистыя Богоматери Успенія Владычицы нашея Богородицы. Въ малѣ времени помоганіемъ потребнымъ великодержавнаго бысть монастырь чуденъ, всѣмъ исполненъ. Вручи же Святый игуменство отъ учениковъ своихъ, Саввѣ именемъ, мужу зѣло добродѣтельну. Состави общежитіе въ лѣпоту зѣло, яко же подобаетъ въ славу Божію.

23. ЗАДОНЩИНА.

Повѣствованіе о Мамаевомъ побоищѣ (8-го сентября 1380 г.), первоначально составленное Рязанскимъ священникомъ Софоніею, дошло до насъ въ двухъ главныхъ редакціяхъ. Одна, подъ именемъ *Задонщины*, приведенная здѣсь въ сводномъ текстѣ по двумъ спискамъ (XV и XVII в.), отличается народнымъ и болѣе поэтическимъ складомъ, другая, подъ именемъ „Повѣданія о нахожденіи Мамая“ или „Сказанія о Мамаевомъ побоищѣ“, носитъ на себѣ характеръ рѣчи, болѣе книжной, украшенной искусственными, риторическими выраженіями, какъ это явствуетъ уже изъ самаго вступленія: „Сія повѣдай, Уранъ (греч. божество?), како случися брань на Дону православнымъ христіяномъ съ безбожными Агаряны, како возвыси Господь родъ христіянскій, а поганыхъ уничижи и посрами ихъ суровство, якоже иногда (т. е. нѣкогда, въ *иное* время) Гедеономъ Мадіама низложи и православнымъ Моисеомъ Фараона. И нынѣ подобаетъ вѣдати намъ величія Божія, како творитъ Господь волю боящимся его, и како пособи Господь Богъ православному, великому князю Дмитрію Ивановичу Владимирскому (вм. Московскому) надъ безбожниками Агаряны. Лѣта же того попущеніемъ Божіимъ отъ наученія діавола воздвигся царь отъ восточныя страны, именемъ Мамай, Еллинъ (т. е. язычникъ вообще) сый родомъ, вѣрою идоложрецъ, иконоборецъ злый, христіянскій ненавистникъ и укоритель. И вниде въ сердце его діаволъ, подстрекатель, иже всегда пакости дѣя христіяномъ, и наусти его разорити православную вѣру христіянству, да не славится въ нихъ имя Господне, въ людѣхъ тѣхъ“. — Въ обѣихъ редакціяхъ очевидно подражаніе Слову о полку Игоревѣ, особенно въ Задонщинѣ, авторъ которой постоянно держитъ въ памяти выраженія этого своего образца, употребляя ихъ не всегда у мѣста, и даже искажая ихъ (напр. 4, 10). Кромѣ того онъ пользовался сочиненіемъ Софоніи и другими письменными источниками (смотр. примѣч. 5).

стырь, *на рѣцѣ, зовомой Дубенкѣ:* Дубенскій-Успенскій монастырь (въ Тверской губерніи, нынѣ упраздненный) на рѣкѣ Дубнѣ, на островѣ Дубенкѣ, основанъ Саввою (въ послѣдствіи Звенигородскимъ). По сооруженіи обители этой Великій Князь назвалъ ее *присным и обѣтнымъ монастыремъ*.

Въ дополненіе приведеннаго нами текста, помѣщается здѣсь изъ Сказанія о Мамаевомъ побоищѣ эпизодъ о томъ, какъ наканунѣ Куликовской битвы, *Дмитрій Волынецъ* (*Волынскій,* см. 12) по примѣтамъ гадалъ о будущемъ исходѣ ея: „Уже нощь бысть (*вар.* уже нощь приспѣ) и заря загасе... Рече Дмитрій Волынецъ великому князю примѣту: войску уже бо вечерняя заря потухла. Дмитрій же сяде на конь свой, поимя съ собою великаго князя, выѣхавъ въ поле Куликово, и ставъ посредѣ обоихъ полковъ, слыша стукъ великъ и крикъ, аки торзи снимаются (собираются), аки городы ставятъ, аки трубы гласяще. И бысть же назади Татарскихъ полковъ — волцы воютъ вельми грозно, по правой же сторонѣ ихъ вороны и галицы безпрестанно кричаша, и бысть великъ трепетъ птицамъ, прелетающимъ отъ мѣста на мѣсто; противу же имъ на рѣцѣ на Непрядвѣ гуси и лебеди, и утята крилами плещутъ необычно и велику грозу подаютъ. Рече же Волынецъ великому князю: „Что еси, господине княже слышалъ?“ И рече князь великій: Слышахъ, брате, гроза велика есть“. И рече Волынецъ: „Обратижеся, княже, на полки Русскіе“. И яко же обратися, и бысть тихость велика. Волынецъ же рече великому князю: „Что еси, господине, слышалъ?“ Онъ же рече: „Ничтоже, брате, слышати, но токмо видѣхомъ отъ множества огней зари имашася“ (зари занимались). И рече Дмитрій Волынецъ: „Княже господине, огни — добро знаменіе. Призывай Бога небеснаго и не оскудѣвай вѣрою“. И паки рече: „Еще ми примѣта есть“. Сшедъ съ коня, и паде на землю на правое ухо, предлежа на долгъ часъ, и ставъ абіе пониче. И рече ему князь великій: „Что есть, брате, примѣта?“ Онъ же не хотѣ сказати ему. Князь великій нудивъ его добрѣ. Онъ же рече ему: „Едина ти есть на пользу, а другая скорбная. Слышахъ землю плачущуся надвое: едина страна аки нѣкая жена плачущися чадъ своихъ Еллинскимъ гласомъ; другая же страна, аки дѣвица (*вар.* вдовица), просопе аки въ свирѣль едина плачевнымъ гласомъ. Азъ убо множество тѣхъ примѣтъ испытахъ: сего ради надѣюся на Бога и ко святымъ мученикамъ Борису и Глѣбу, сродникамъ вашимъ. Азъ чаю побѣды на поганыхъ; а крестьянъ множество падетъ“. Слышавъ же то князь великій, прослезився рече: „Да будетъ воля державѣ Господнѣ“. И рече ему Волынецъ: „Не подобаетъ ти, государю, того никому въ полцѣхъ повѣдати, но комуждо молити Бога вели и святыхъ его на помощь призывати“.

1 Поидемъ, братіе, въ полуночную страну, жребій Афетовъ, сына Ноева, отъ него же родися Русь преславная, оттолѣ взыдемъ на горы кіевскія, и посмотримъ съ ровнаго Днѣпра по всей землѣ русской, и оттолѣ на восточную страну, жребій Симовъ, сына Ноева, отъ него же родишася Хиновя, поганые Татаровя, Бусурмановя.
2 Тѣ бо на Каялѣ одолѣша родъ Афетовъ. И оттолѣ русская земля сѣдитъ не весела, а отъ Калотьскія рати до Мамаева побоища

1. Сочинитель слѣдуетъ Византійскимъ Хронографамъ и русскимъ лѣтописямъ, которые раздѣляютъ всѣ народы по тремъ сынамъ Ноевымъ. Несторъ такъ начинаетъ свою лѣтопись: «Се начьнемъ повѣсть сію. По потопѣ тріе сынове Ноеви раздѣлиша землю, Симъ, Хамъ, Афетъ. И яся въстокъ Симови... Хамови же яся полуденьная страна... Афету же яшась полунощныя страны и западныя», т. е. Симу Азіатскіе народы, Хаму Африканскіе, Афету Европейскіе. Сочинитель обозрѣваетъ русскую землю съ *горъ Кіевскихъ* (въ Словѣ о п. Иг. см. 25), и бросаетъ взглядъ на восточную страну, откуда приходили къ намъ Половцы и Татары. — *Хиновя* или *Хинове,* откуда *хиновъскый* (или *хыновскый,* въ Словѣ о п. Иг. см. 41) — вообще Азіатскіе дикари. — *Татаровя* и *Татарове* и друг. тому под., слич. съ *бояра* (стар. *бояря*) и *бояре,* на *-я* или *-а* и на *-е*, § 68. — Вмѣсто *Днѣпръ* въ рук. неоднажды: *Нѣпръ*.

2. *Тѣ бо на Каялѣ:* Половцы, см. въ Словѣ о п. Иг. 19 и 24; *родъ Афетовъ* русскихъ. — *Калотьская рать* битва съ Татарами при Калкѣ (въ 1224 г.); *Калька* — съ перехо-

тоскою и печалію покрылася, плачущися, чады своя поминающи.
Князи и бояря, и удалые люди, иже оставиша вся домы своя, и
богатство, жены, и дѣти, и скотъ, честь и славу міра сего по-
лучивши, главы своя положиша за землю русскую и за вѣру хри-
стіянскую.
Снидемся, братія и други, и сынове русскіе, составимъ слово 3
къ слову, возвеселимъ русскую землю, возверземъ печаль на во-
сточную страну, въ Симовъ жребій, и воздадимъ поганому Мамаю
побѣду, а великому князю Дмитрію Ивановичу похвалу и брату
его князю Владимиру Андреевичу. И рцемъ таково слово: Лучше 4
бо намъ, братіе, начати повѣдати иными словесы отъ похвальныхъ силъ

домъ *ъ* въ *о* и съ смягченіемъ *к* въ *т: калотъскый* (иначе *кальтъскый*), § 21.

3. *Воздадимъ — побѣду*, провозгласимъ пораженіе Мамая. — *Дмитрій:* въ рук. по большой части *Дмитрей,* какъ и *Владимеръ*, вм. Владимиръ. Объ отношеніяхъ Дмитрія Донскаго къ Владимиру Андреевичу Карамзинъ говоритъ слѣдующее. Еще В. К. Иванъ II Ивановичъ, въ 1359 г. «подобно отцу и брату, написалъ духовную, въ коей приказываетъ Москву двумъ юнымъ сыновьямъ, Димитрію и Іоанну, уступая треть ея доходовъ шестилѣтнему племяннику, Владимиру Андреевичу, и веля имъ вообще блюсти, судить и рядить земледѣльцевъ свободныхъ или «численныхъ» людей; отдаетъ супругѣ Александрѣ разныя волости и часть Московскихъ доходовъ, а Дмитрію Можайскъ и Коломну съ селами, Іоанну Звенигородъ и Рузу; утверждаетъ за Владимиромъ Андреевичемъ удѣлъ отца его, за вдовствующею княгинею Симеона и Андреевою, именемъ Іуліаніею, данныя имъ отъ супруговъ волости съ тѣмъ, чтобы послѣ Іуліаніи наслѣдовали сыновья великаго князя и Владимиръ Андреевичъ, а послѣ Маріи одинъ Дмитрій». Подъ 1364 г. «Въ сіе время Дмитрій Іоанновичъ (уже вступивъ на великокняжескій престолъ) лишился брата и матери. Тогда онъ съ двоюроднымъ братомъ своимъ, Владимиромъ Андреевичемъ, заключилъ договоръ выгодный для обоихъ. Митрополитъ Алексій былъ свидѣтелемъ и держалъ въ рукахъ святый крестъ: юные князья, окруженные боярами, приложились къ оному, давъ клятву вѣрно исполнять условія, которыя состояли въ слѣдующемъ: «Мы клянемся жить подобно нашимъ родителямъ: мнѣ, князю Владимиру, уважать тебя, великаго князя, какъ отца, и повиноваться твоей верховной власти; а мнѣ, Дмитрію, не обижать тебя и любить, какъ меньшаго брата. Каждый изъ насъ да владѣетъ своею отчиною безспорно: я, Дмитрій, частію моего родителя и Симеоновою; ты удѣломъ своего отца. Пріятели и враги да будутъ у насъ общіе. Узнаемъ ли какое злоумышленіе, объявимъ его немедленно другъ другу... Ты, меньшой братъ, участвуй въ моихъ походахъ воинскихъ, имѣя подъ княжескими знаменами всѣхъ бояръ и слугъ своихъ: за что во время службы твоей будешь получать отъ меня жалованье».

4. *Лучше* (въ рук. *лудчи*) *бо намъ, братіе* и пр.; сличи. въ Слов. о п. Иг. 1. — *а внуки:* вводное предложеніе. — *по дѣломъ и по былинамъ:* въ Словѣ о п. Иг. см. 1. — *не проразимся мыслію*, не увлечемся. —

и о нынѣшнихъ повѣстехъ, похвалу великаго князя Дмитрія Ивановича
и брата его князя Владимира Андреевича, — а внуки святаго вели-
каго князя Владимира Кіевскаго, — начати повѣдати по дѣломъ и
по былинамъ. Не проразимся мыслію, но... помянемъ первыхъ
лѣтъ времена; восхвалимъ вѣщаго Бояна, въ городѣ Кіевѣ горазда
гудца. Той бо вѣщій Боянъ, воскладая свои златые персты на жи-
выя струны, пояше славу русскіимъ княземъ, первому князю Рю-
рику, Игорю Рюриковичу и Святославу, Ярополку, Владимиру Свято-
славичу, Ярославу Владимировичу, похваляя ихъ пѣсньми и гусле-
5 ными буйными словесы. — Азъ же помяну Разанца Софонію, и
восхвалю пѣсньми и гуслеными словесы... господина князя Дмитрія
Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича, занеже ихъ
было мужество и желаніе за землю русскую и за вѣру христіян-
скую. Се бо князь великій Дмитрій Ивановичъ и братъ его князь
Владимиръ Андреевичъ поостриша сердца своя мужествомъ, ставше
своею крѣпостью, помянувше прадѣда, Князя Владимира кіевскаго,
царя русскаго.
6 Оле, жаворонокъ птица, въ красные дни утѣха! взыди подъ
синія облаки; посмотри къ сильному граду Москвѣ; пой славу ве-
ликому князю Дмитрію Ивановичу и брату его Владимиру Андрее-
вичу. Они бо взнялися, какъ соколи, со земли русскія на поля
7 половецкія. Кони ржутъ на Москвѣ; бубны бьютъ на Коломнѣ;
трубы трубятъ въ Серпуховѣ; звенитъ слава по всей землѣ русской.

Боянъ, въ рук. XVII в. искажено въ *бояринъ*. Въ Словѣ о п. Иг. см. 3.

5. Авторъ Задонщины пользовался уже и письменными источниками, и именно: «Повѣданіемъ о нахожденіи Мамая» или «Мамаевымъ побоищемъ», сочиненіемъ Рязанскаго священника Софоніи. Въ другомъ мѣстѣ Задонщины, здѣсь опущенномъ, онъ говоритъ: «Прежде восписахъ жалость земли русскія и прочее, отъ книгъ приводя». — *поостриша:* въ Словѣ о п. Иг. см. 4.

6. *взнятися* подняться, отъ въꙁпѧти. — *поля* называются *половецкими* по вліянію Слова о п. Иг.

7. Объ участіи городовъ въ Мамаевомъ побоищѣ Карамзинъ повѣствуетъ: «Облегчивъ сердце изліяніемъ набожныхъ чувствъ, онъ (т. е. Дмитрій Донской) разослалъ гонцовъ по всѣмъ областямъ великаго княженія, чтобы собирать войско и немедленно вести оное въ Москву. Повелѣніе его было исполнено съ рѣдкимъ усердіемъ: цѣлые города вооружились въ нѣсколько дней; ратники тысячами стремились отовсюду къ столицѣ. Князья Ростовскіе, Бѣлозерскіе, Ярославскіе, съ своими слугами, — бояре Владимирскіе, Суздальскіе, Переяславскіе, Костромскіе, Муромскіе, Дмитровскіе, Можайскіе, Звенигородскіе, Углицкіе, Серпуховскіе, съ «дѣтьми боярскими», или съ воинскими дружинами, составили полки многочисленные, которые одни за другими вступали въ ворота Кремлевскія». — Въ Словѣ о п. Иг. см. 8 и 9. — *на Москвѣ*, § 183. — *вѣчный* отъ *вѣче*, вм. вѣчевой. — *а ркучи*, въ Сл. о п. Иг. см. 21. — *не орли слетошася* и пр. отрицательное уподобленіе, § 215.

Чудно стязи стоятъ у Дону великаго, пашутся хоругови берчаты, свѣтятся калантыри злачены. Звонятъ колоколи вѣчніи въ великомъ въ Новѣгородѣ, стоятъ мужи Новгородцы у святыя Софіи, а ркучи такову жалобу: „Уже намъ, братіе, къ великому князю Дмитрію Ивановичу на пособь не поспѣти“. Тогда аки орли слетошася со всея полунощныя страны; то ти не орли слетошася: выѣхали посадники изъ великаго Новагорода, 7000 войска, къ великому князю Дмитрію Ивановичу и къ брату его князю Владимиру Андреевичу. Съѣхалися всѣ князи русскіе къ великому князю Дмитрію Ивановичу на пособь, а ркучи такъ: „Господине князь великій! уже поганіи Татарове на поля на наши наступаютъ, а вотчину нашу у насъ отнимаютъ. Стоятъ между Дономъ и Днѣпромъ на рѣцѣ на М е ч ѣ. И мы, господине, поидемъ за быструю рѣку Донъ, укупимъ землямъ диво, старымъ повѣсть, а младымъ память“. Тако рече князь великій Дмитрій Ивановичъ своей братіи, русскимъ княземъ: „Братьеца моя милая, русскіе князи! гнѣздо есмя были едино князя великаго И в а н а Д а н и л ь е в и ч а. Досюда есмя были, братіе, никуда не изобижены, ни соколу, ни ястребу, ни бѣлу кречету, ни тому псу поганому Мамаю.

Славій птица! что бы еси выщекотала сія два брата, два с ы- 9
н а О л ь г е р д о в а, Андрея Полотскаго, Дмитрія Брянскаго. Ти бо бѣша въ сторожевые полки на щитѣ рожены, подъ трубами повиты, подъ шеломы взлелѣяны, конецъ копія вскормлены, съ востраго меча поены, въ Литовской землѣ. Молвяше Андрей къ своему брату Дмитрію: „Сама есма два брата, дѣти Ольгердовы, внучата Гедеминовы, правнучата Скольдимеровы. Сядемъ, брате, на свои борзы

8. *на Мечѣ* (въ рук. *Чечѣ):* въ старин. географіи XVII в., извѣстной подъ именемъ Б о л ь ш о й Ч е р т е ж ъ: «А ниже Лебедяни, верстъ съ 8, пала въ Донъ рѣка Быстрая Меча; на усть рѣки Мечи съ вышнія страны В о л о т о в а могила» (т.-е. великановъ курганъ). — *землямъ диво, старымъ повѣсть, а младымъ память:* сравн. въ Былин. припѣвку: «то старина, то и дѣянье, какъ «бы синему морю на утишенье, а «быстрымъ рѣкамъ слава до моря, «какъ бы добрымъ людямъ на по«слушанье, молодымъ молодцамъ на „перенимaнье“. — *гнѣздо:* въ Сл. о п. Иг. см. 13 и 34. — *Ивана Данильевича* (вм. *Даниловича),* т.-е. Калиты (1328 — 1340). — *есмя* есмы. — *не изобижены, ни соколу* и пр., въ Словѣ о п. Иг. см. 13. — *кречетъ,* въ рук. *кречатъ.*

9. Въ Словѣ о п. Игор. см. 7. — *два сына Ольгердова* (въ рук. *Вальярдовы,* вар. *Ольгордовы*). У Карамзина: «Въ Коломнѣ соединились съ Дмитріемъ вѣрные ему сыновья Ольгердовы, Андрей и Дмитрій, предводительствуя сильною дружиною Полоцкою и Брянскою». Эти князья признали надъ собою власть В. К. Московскаго и получили отъ него удѣлы. — *подъ трубами повиты* и пр.: въ Сл. о п. Иг. см. 9. — *сама есма,* испорченное дв. ч., вм. *есвѣ,* § 41. — *Гедиминовы* (въ рук. *Еди-*

комони, испіемъ, брате, шеломомъ своимъ воды быстраго Дону, испытаемъ мечи свои булатные". И рече ему Дмитрій: „Брате Андрей, не пощадимъ живота своего за землю за русскую и за вѣру христіянскую, и за обиду великаго князя Дмитрія Ивановича. Уже бо, брате, стукъ стучитъ и громъ гремитъ въ славнѣ городѣ Москвѣ. То ти, брате, не стукъ стучитъ, ни громъ гремитъ: стучитъ сильная рать великаго князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича, гремятъ удальцы золочеными шеломы, черлеными щиты. Сѣдлай, брате Андрей, свои борзые комони, а мои готовы, напреди твоихъ осѣдланы. Выѣдемъ, брате, въ чистое поле, и посмотримъ своихъ полковъ, сколько съ нами храбрыя Литвы, а храбрыя Литвы съ нами 7000 окованыя рати.

10 Уже бо всташа сильніи вѣтри съ моря, прилелѣяша тучу велику на усть Днѣпра, на русскую землю; изъ тучи выступиша кровавыя облака, а изъ нихъ пашутъ синія молньи. Быти стуку и грому велику межу Дономъ и Днѣпромъ, пасти трупу человѣческому на полѣ Куликовѣ, пролитися крови на рѣчкѣ Непрядвѣ. Уже бо скрыпѣли телѣги между Дономъ и Днѣпромъ. Идутъ Хинове поганые на русскую землю. Сѣріи волцы воютъ, на рѣкѣ хотятъ на Мечи поступити въ русскую землю. То ти были не сѣріи волцы: придоша поганые Татарове, хотятъ пройти воюючи, взяти всю землю русскую. Тогда же гуси гоготаша, и лебеди крылы всплескаша. Се бо поганый Мамай приведе вои свои на Русь. Птицы небесныя, пасущеся ту, подъ синія оболока летятъ, ворони граютъ, галицы свои рѣчи говорятъ, орли восклекчутъ, волцы грозно воютъ, лисицы часто брешутъ, чаютъ побѣду на поганыхъ, а ркучи такъ: „Земля еси русская, какъ еси была доселева за царемъ за Соломономъ, такъ буди и нынѣча за княземъ великимъ Дмитріемъ Ивановичемъ". Тогда же соколи и кречети, Бѣлозерскіе ястреби, отъ златыхъ колодицъ изъ каменна града Москвы возлетѣша подъ синія небеса, позвонятъ своими злачеными колокольцы.

11 Уже бо стукъ стучитъ и громъ гремитъ рано предъ зорею. То

ментовы, вар. *Доментовы*). По однимъ сказаніямъ Гедиминъ былъ сынъ Витеня, по другимъ — его конюшій; что же касается до *Скольдимера*, то это, вѣроятно, Скольдъ, литовскій воинъ знатнаго происхожденія, жившій во времена Витеня. — *комонь* древ. форма, взято изъ Слова о п. Иг. — *испіемъ — шеломомъ:* въ Сл. о п. Иг. см. 6. — *стукъ стучитъ* и пр.; въ Сл. о п. Иг. см. 19, и далѣе, см. 9. — *окованная рать:* въ Сл. о п. Иг. *желѣзніи пълци*, см. 31.

10. Въ Словѣ о п. Иг. см. 14; тамъ же *лелѣяти* и *възлелѣяти*, см. 41 и 43; тамъ же: *крычать телѣгы, лисици брешутъ*, см. 10; и тамъ же *за шеломенемъ*, измѣненное въ Задонщинѣ въ странную фразу: *за царемъ за Соломономъ*. — *Хинове* Татара. — *Непрядва*, въ рук. *Напряда*.

11. Въ Сл. о п. Иг. см. 19. —

ти не стукъ стучитъ, ни громъ гремитъ: князь Владимиръ Андреевичъ полки перебираетъ и ведетъ вои свои, сторожевые полки къ быстрому Дону, а ркучи такъ: „Господине князь Дмитрій! не ослабляй. Уже, господине, поганые Татарове на поля на наши наступаютъ, а вои наши отнимаютъ“. И говоритъ ему великій князь Дмитрій Ивановичъ: „Брате Владимиръ Андреевичъ! Сами есмя, а внуки великаго князя Владимира Кіевскаго, воеводы у насъ уставлены отъ бояриновъ, и крѣпцы быша князи Бѣлозерстіи, Өедоръ Семеновичъ да Семенъ Михайловичъ, да Микула Васильевичъ, да два брата Ольгердовича, да Дмитрій Волынской, да Тимоөей Волуевичъ, да Андрей Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ. А вою

Карамзинъ такъ повѣствуетъ о Мамаевомъ побоищѣ: «6 сентября войско наше приближилось къ Дону, и князья разсуждали съ боярами, тамъ ли ожидать Моголовъ, или итти далѣе? Мысли были несогласны. Ольгердовичи, князья Литовскіе, говорили, что надобно оставить рѣку за собою, дабы удержать робкихъ отъ бѣгства; что Ярославъ Великій такимъ образомъ побѣдилъ Святополка и Александръ Невскій — Шведовъ. Еще и другое важнѣйшее обстоятельство было опорою сего мнѣнія: надлежало предупредить соединеніе Ягайла съ Мамаемъ. Великій князь рѣшился и, къ ободренію своему, получилъ отъ Св. Сергія письмо, въ коемъ онъ благословлялъ его на битву, совѣтуя ему не терять времени. Тогда же пришла вѣсть, что Мамай идетъ къ Дону, ежечасно ожидая Ягайла. Уже легкіе наши отряды встрѣчались съ Татарскими, и гнали ихъ. Дмитрій собралъ воеводъ и сказалъ имъ: «часъ суда Божія наступаетъ». 7 сентября велѣлъ искать на рѣкѣ удобнаго броду для конницы и наводить мосты для пѣхоты. Въ слѣдующее утро былъ густой туманъ, но скоро разсѣялся: войско перешло за Донъ и стало на берегахъ Непрядвы, гдѣ Дмитрій устроилъ всѣ полки къ битвѣ. Въ серединѣ находились князья Литовскіе, Андрей и Дмитрій Ольгердовичи, Өеодоръ Романовичъ Бѣлозерскій и бояринъ Николай Васильевичъ. Въ собственномъ же полку великокняжескомъ бояре: Іоаннъ Родіоновичъ Квашня, Михаилъ Брянокъ, князь Іоаннъ Васильевичъ Смоленскій; на правомъ крылѣ: князь Андрей Өеодоровичъ Ростовскій, князь Стародубскій того же имени и бояринъ Өеодоръ Грунка; на лѣвомъ: князь Василій Васильевичъ Ярославскій, Өеодоръ Михайловичъ Моложскій и бояринъ Левъ Морозовъ; въ сторожевомъ полку: бояринъ Михаилъ Іоанновичъ, внукъ Акинөіевъ, князь Симеонъ Константиновичъ Оболенскій, братъ его князь Іоаннъ Торусскій и Андрей Серкизъ; а въ запасѣ: князь Владимиръ Андреевичъ, внукъ Калитинъ, Дмитрій Михайловичъ Волынскій, побѣдитель Олега и Болгаровъ, мужъ славный доблестію и разумомъ, Романъ Михайловичъ Кашинскій и сынъ Романа Новосильскаго. Дмитрій, стоя на высокомъ холмѣ и видя стройные, необозримые ряды войска, безчисленныя знамена, развѣваемыя легкимъ вѣтромъ, блескъ оружія и доспѣховъ, озаряемыхъ яркимъ осеннимъ солнцемъ, — слыша всеобщія громогласныя восклицанія: «Боже! даруй побѣду государю нашему!» и вообразивъ, что многія тысячи сихъ бодрыхъ витязей падутъ чрезъ нѣсколько часовъ, какъ усердныя жерт-

съ нами триста тысящъ окованыя рати, а воеводы у насъ уставлены, а дружина свѣдана, а подъ собою имѣетъ добрые кони, а на себѣ злаченые доспѣхи, а шеломы черкасскіе, а щиты московскіе, а сулицы нѣмецкія, а кинжалы фряжскіе, а мечи булатные. Ино еще хотятъ головы своя положить за землю русскую и за

вы любви къ отечеству, Дмитрій въ умиленіи преклонилъ колѣна и, простирая руки къ златому образу Спасителя, сіявшему вдали на черномъ знамени великокняжескомъ, молился въ послѣдній разъ за христіанъ и Россію, сѣлъ на коня, объѣхалъ всѣ полки и говорилъ рѣчь къ каждому, называя воиновъ своими вѣрными товарищами и милыми братьями, утверждая ихъ въ мужествѣ и каждому изъ нихъ обѣщая славную память въ мірѣ, съ вѣнцомъ мученическимъ за гробомъ. Войско тронулось и въ шестомъ часу дня увидѣло непріятеля среди обширнаго поля Куликова. Съ обѣихъ сторонъ вожди наблюдали другъ друга, и шли впередъ медленно, измѣряя глазами силу противниковъ: сила Татаръ еще превосходила нашу. Дмитрій, пылая ревностію служить для всѣхъ примѣромъ, хотѣлъ сражаться въ передовомъ полку: усердные бояре молили его остаться за густыми рядами главнаго войска, въ мѣстѣ безопаснѣйшемъ. «Долгъ князя» — говорили они — «смотрѣть на битву, видѣть подвиги воеводъ и награждать достойныхъ. Мы всѣ готовы на смерть; а ты, государь любимый, живи и предай нашу память временамъ будущимъ. Безъ тебя нѣтъ побѣды». Но Дмитрій отвѣтствовалъ: «гдѣ вы, тамъ и я. Скрываясь назади, могу ли я сказать вамъ: братья! умремъ за отечество? Слово мое да будетъ дѣломъ! Я вождь и начальникъ: стану впереди и хочу положить свою голову въ примѣръ другимъ». — Онъ не измѣнилъ себѣ и великодушію; громогласно читая Псаломъ: «Богъ намъ прибѣжище и сила», первый ударилъ на враговъ, и бился мужественно, какъ рядовой воинъ; наконецъ, отъѣхалъ въ середину полковъ, когда битва сдѣлалась общею. На пространствѣ десяти верстъ лилася кровь христіанъ и невѣрныхъ. Ряды смѣшались: индѣ Россіяне тѣснили Моголовъ, индѣ Моголы Россіянъ; съ обѣихъ сторонъ храбрые падали на мѣстѣ, а малодушные бѣжали: такъ нѣкоторые Московскіе неопытные юноши, — думая, что все погибло, — обратили тылъ. Непріятель открылъ себѣ путь къ большимъ или княжескимъ знаменамъ, и едва не овладѣлъ ими: вѣрная дружина отстояла ихъ съ напряженіемъ всѣхъ силъ. Еще князь Владиміръ Андреевичъ, находясь въ засадѣ, былъ только зрителемъ битвы, и скучалъ своимъ бездѣйствіемъ, удерживаемый опытнымъ Дмитріемъ Волынскимъ. Насталъ девятый часъ дня: сей Дмитрій, съ величайшимъ вниманіемъ примѣчая всѣ движенія обѣихъ ратей, вдругъ извлекъ мечъ, и сказалъ Владиміру: «теперь наше время». Тогда засадный полкъ выступилъ изъ дубравы, скрывавшей его отъ глазъ непріятеля и быстро устремился на Моголовъ. Сей внезапный ударъ рѣшилъ судьбу битвы: враги изумленные, разсѣянные, не могли противиться новому строю войска свѣжаго, бодраго, и Мамай, съ высокаго кургана смотря на кровопролитіе, увидѣлъ общее бѣгство своихъ; терзаемый гнѣвомъ, тоскою, воскликнулъ: «Великъ Богъ христіанскій!» и бѣжалъ вслѣдъ за другими. Полки Россійскіе гнали ихъ до самой рѣки Мечи, убивали, то-

вѣру крещеную". Тогда же князь великій Дмитрій Ивановичъ ступи въ свое златое стремя, всѣдъ на свой борзый конь, пріимая копіе въ правую руку, и помолися Богу и Пречистой его Матери. Солнце ему на всходѣ ясно свѣтитъ, путь ему повѣдаетъ. Борисъ, Глѣбъ, молитву творятъ за сродники свои. 12

Тогда соколи и кречети, Бѣлозерскіе ястреби борзо за Донъ перелетѣша, удариша на гуси и лебеди. Грянуша копія харалужныя, мечи булатные, топори легкіе, щиты московскіе, шеломы нѣмецкіе, байданы бесерменскіе. Тогда поля костьми насѣяны, кровьми поліяны; бѣды возпиша, вѣсть подаваша порожнимъ землямъ за Волгу, къ Желѣзнымъ Воротамъ, къ Риму, до Черемисы, до Чаховъ, до Ляховъ, до Устюга, до поганыхъ Татаръ, за дышущимъ моремъ. 13

На томъ полѣ сильныя тучи сступишася, а изъ нихъ часто сіяли молыньи, и загремѣли громы велицыи: то ти сступишася русскіе удальцы съ погаными Татарами за свою великую обиду, а въ нихъ сіяли сильные доспѣхи злаченые, а гремѣли князи русскіе мечьми булатными о шеломы хиновскіе. А билися изъ утра до полудни въ субботу на Рожество Святой Богородицы. 14

Тогда же было лѣпо стару помолодитися. Хоробрый Пересвѣтъ поскакиваетъ на своемъ вѣщемъ сивцѣ, свистомъ поля перегороди, а ркучи таково слово: „Лучше бы есмя сами на свои мечи наверглися, нежели намъ отъ поганыхъ положенымъ пасти". И рече Ослебя брату своему Пересвѣту: „Уже, брате, вижу раны на тѣлѣ твоемъ тяжки. Уже твоей главѣ пасти на сырую землю, на бѣлую ковылу моему чаду Іякову". 15

пили, взявъ станъ непріятельскій и несмѣтную добычу, множество телѣгъ, коней, верблюдовъ, навьюченныхъ всякими драгоцѣнностями».

11. *бояриновъ* отъ им. п. мн. ч. *бояринъ*, вм. *бояре* или *бояра*, § 68. —*вою* род. пад. ед. ч. отъ собирательн. имени *вой*.

12. *Солнце ему* и пр., было благопріятно, тогда какъ, въ Словѣ о п. Иг., князю Игорю *солньце тьмою путь заступаше*, см. 10.—Святые князья Борисъ и Глѣбъ.

13. *костьми насѣяны, бѣды* (бѣдами) *возпиша:* въ Словѣ о п. Иг. *костьми посѣяна, тугою възъидоша*, см. 18. Тамъ же см. 10: *велить послушати земли незнаемѣ* и проч. —*порожнымъ землямъ* пустынямъ; *Желѣзныя Врата* Дербентъ; *Чахи* (вм. Чехи) и *Ляхи* въ Лѣтоп. Нестора см. 75. Сравни въ Посланіи архіеп. Василія о земномъ раѣ: *на дышущемъ морѣ*, 6.

14. *на томъ полѣ*, т.-е. Куликовѣ. — *молыньи*, народн. форма, вм. *молніи;* въ Сл. о п. Иг. см. 14.

15. Въ Сл. о п. Иг. см. 28. — Монахи Александръ *Пересвѣтъ* и *Ослябя* (въ рук. *Ослебя* и *Ослабя*) были посланы на побоище преп. Сергіемъ, см. въ его Житіи примѣч. 12.—*вѣщій сивко:* въ сказкахъ: «сивко-бурко, вѣщій каурко».—*свистомъ:* въ Словѣ о п. Иг. *кликомъ поля прегородиша*, см. 15.—*на бѣлую*

16 Уже, братіе, по Рязанской землѣ около Дону, ни ратаи, ни пастуси не кличутъ, ни трубы не трубятъ, только часто ворони граютъ, зогзицы кокуютъ, на трупы падаючи. Тогда же не тури возрыкаютъ на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Непрядвѣ: взопиша избіеніи отъ поганыхъ. Помянемъ князій великихъ и болярь сановныхъ, князя Θеодора Романовича Бѣлозерскаго и сына его князя Ивана, Микулу Васильевича. Падоша Θеодоръ Мешко, Иванъ Сано, Михайло Вренковъ, Іаковъ Ослебятинъ, Пересвѣтъ чернецъ и иная многа дружина.

17 Тогда же восплакашася горько жены болярыни по своихъ осподарѣхъ въ краснѣ градѣ Москвѣ. Восплачется жена Микулина Марія, а ркучи таково слово: „Доне, Доне, быстрый Доне, прошелъ еси землю Половецкую, пробилъ еси береги харалужные: прилелѣй моего Микулу Васильевича“. Восплачется жена Иванова Θеодосія: „Уже наша слава пониче въ славнѣ городѣ Москвѣ“. Не одина мати чада изостала, и жены болярскія мужей своихъ и осподаревъ остали, глаголюще къ себѣ: „Уже, сестрицы наши,

ковылу; вар. *летѣти главѣ твоей на траву ковылѣ.*—*Іяковъ,* какъ далѣе (см. 17) прозванъ— *Ослебятинъ,* прилаг. имя отъ *Ослебя,* род. п. *Ослебяте,* какъ *дитя, дитяте,* § 63.

16. Въ Словѣ о п. Иг. см. 17.— *зогзица,* въ Словѣ о п. Иг. *зегзица,* см. 40. — *не тури* и пр., отрицат. уподобленіе.—Въ Мамаевомъ побоищѣ: «На томъ побоищѣ убіени быша: князь *Θедоръ Романовичъ* и сынъ его князь *Иванъ*, князь Θедоръ Семеновичъ, князь Иванъ Михайловичъ, князь Θедоръ Торусскій, князь Мстиславъ — братъ его, князь Дмитрій Монастыревъ (Дорогобужскій), Семенъ Михайловичъ, *Микула* (т.-е. Николай) *Васильевичъ* тысяцкаго (т.-е. сынъ), Михаилъ и Иванъ Акинѳовичи, *Иванъ Александровичъ*, Андрей Шуба, Андрей Серкизовъ, Тимоѳей Васильевичъ, Волуй Опатьевичъ, *Михаилъ Бренко* (въ Задонщ. *Вренковъ*), Левъ Мазыревъ, Тарасъ Шатаевъ, Семенъ Меликъ, Дмитрій Мининъ, *чернецъ Пересвѣтъ,* ему же имя Александръ». Нѣкоторыя изъ этихъ именъ упомянуты выше, см. 11; у Карамзина см. ниже 21.

17. Сличи въ Словѣ о п. Иг. 40—43. — *осподарь,* вм. *господарь,* безъ придыхат. *г,* § 16. — *остати* и *изостати* требуютъ род. пад., § 187. — Въ Мамаевомъ побоищѣ: «Слышавъ же ту погибельную вѣсть, Микулина жена Васильевича Θедосья да Марья Тимоѳеева жена Волуевича рано сташа у Москвы рѣки, рекоша: «Доне быстрая рѣка! протекла еси восквозѣ горы каменныя, а течешь въ землю Половецкую. Залелѣяла моего государя Микулу Васильевича». Тимоѳеева жена Волуевича тако же плакашесь въ славнѣмъ городѣ Москвѣ, глаголющи: «Уже бо не вижу своего государя въ животѣ, Тимоѳея Волуевича». Княгиня же великая Овдотья нача утѣшати ихъ, глаголющи: «Не плачите вы по своимъ мужѣхъ: какъ дастъ Богъ, дождемся своего государя великаго князя Дмитрія Ивановича, какъ государь учнетъ васъ утѣшати и дарми утоляти, а за вашихъ мужей службу великую память творити». И рече Андреева жена Черкизовича (въ Задонщ. *Серкизовичъ*, у Карамз. Серкизъ) Аксинья: «Го-

мужей нашихъ въ животѣ нѣту: покладоша головы свои у быстраго Дону за русскую землю, за святыя церкви, за православную вѣру, съ дивными удальцы, съ мужескими сыны“.

18 Того же дни въ субботу на Рождество Святыя Богородицы изсѣкоша христіяне поганые полки на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Непрядвѣ. И нюкнувъ князь великій Владимиръ Андреевичъ гораздо, и скакаше во полцѣхъ поганыхъ въ Татарскихъ, а злаченымъ тымъ шеломомъ посвѣчиваетъ, а скакаше со всѣмъ своимъ войскомъ; и загремѣли мечьми булатными о шеломы хиновскіе. И восхвалитъ брата своего великаго князя Дмитрія Ивановича: „Брате Дмитрій Ивановичъ!... забрала не оставай, и свои полки понужай коромольщикамъ. Уже бо поганые Татара поля наступаютъ, и храбрую дружину у насъ истеряли, а въ трупѣ человѣчьѣ борзи кони не могутъ скочити, а въ крови по колѣно бродятъ, а уже бо, братье, жалостно видѣти кровь крестьянская“. И князь великій Дмитрій Ивановичъ рече своимъ боярамъ: „Братія бояра, и воеводы, и дѣти боярскіе! то ти ваши Московскіе сладкіе меды и великія мѣста! Туто добудете себѣ мѣста и своимъ женамъ; туто, брате, стару помолодѣть, а молодому чести добыть“. И рече князь великій Дмитрій Ивановичъ: „Господи Боже мой! на тя уповахъ, да не постыжуся въ вѣкъ, ни да посмѣютъ ми ся враги мои“. И помолися Богу и Пречистой Его Матери и всѣмъ святымъ Его, и преслезися горько, и утеръ слезы. И тогда, аки соколи, борзо полетѣли. И поскакиваетъ князь великій Дмитрій Ивановичъ съ своими полками и со своею силою. И рече: „Брате, князь Владимиръ Андреевичъ! тутъ, брате, испити медвяна чара! Наѣждяемъ, брате, своими полки сильными на рать Татаръ поганыхъ“.

19 Тогда великій князь наступаетъ на рать-силу Татарскую. И гремятъ мечи булатные о шеломы хиновскіе, и поганые бусурмане

сударыня наша великая княгиня Овдотья! се уже веселье наше миновалось, солнце наше померче въ славномъ городѣ Москвѣ». И прочія боярыни рано плакашася, вышедъ на рѣчни (или *буерачни*, въ рук. *боерѣчни)* кручи стояща, а ркучи тако: «Москва быстра рѣка, залелѣяла еси мужей нашихъ, а течеши отъ насъ въ землю Половецкую... Мощно ли тебѣ, государь нашъ, великій князь Дмитрій Ивановичъ, о веснѣ прудъ запрудити, а Донъ рѣку шеломами вычерпати, и влити ту воду въ тотъ прудъ. Аще государь, рѣку трупомъ татарскимъ запрудишь, затыни, государь, Москвѣ ворота, чтобъ поганіи Татарове на Русь не шли. Уже, государь, мужей нашихъ побили Татарове на полѣ Куликовѣ, межъ Дономъ и Мечею, на рѣчкѣ Непрядвѣ».

18. *Нюкнути* или *нукнути,* крикнуть (Полн. Собр. Лѣтоп. IV, 74). — Въ Словѣ о п. Иг. см. 15. — *поля,* вм. на поля. — *въ трупѣ* (въ рук. въ *трупи):* имя собират. — Въ Словѣ о п. Иг. см. 19. — *наѣждяти* наѣзжати, § 20.

19. Въ Словѣ о п. Иг. см. 15, 10 и 12. — *выходъ* дань.

покрыша главы своя руками своими; тогда поганые борзо вси отступиша. И отъ великаго князя Дмитрія Ивановича стязи ревутъ, а поганые бѣжатъ, а русскіе князи, и бояра, и воеводы, и все великое войско широкія поля кликомъ огородиша, и злачеными доспѣхами освѣтиша. Уже бо ста туръ на боронь: тогда князь великій Дмитрій Ивановичъ и братъ его, князь Владиміръ Андреевичъ полки поганыхъ вспять поворотили. И нача ихъ бусурмановъ бити и сѣчи гораздо безъ милости; и князи ихъ падоша съ коней, загремѣли; а трупьми Татарскими поля насѣяша, и кровію ихъ рѣки протекли. Туто поганые разлучишася розно, и побѣгше не уготованными дорогами въ лукоморье, скрегчуще зубами своими, друще лица своя, а ркуще такъ: „Уже намъ, братіе, въ землѣ своей не бывать и дѣтей своихъ не видать, а въ Русь ратью намъ не хаживать, и выхода намъ у русскихъ людей не прашивать. Уже бо возстона земля Татарская... Уже бо веселіе наше пониче; уже бо русскіе сынове разграбиша татарскія узорочья, и доспѣхи, и кони, и волы, и верблюды, и вино, и сахаръ, и дорогое узорочіе; уже жены русскія восплескаша татарскимъ златомъ“.

Уже бо по русской землѣ простреся веселіе и буйство, вознесеся слава русская по всей землѣ, а на поганыхъ Татаръ, злыхъ бусурмановъ промчеся хула и пагуба;... и уже грозы великаго

20. *Грозы — текутъ,* въ Словѣ о п. Иг. см. 31.—*къ Хаѳестъ граду,* вѣроятно, вм. *къ Кафинску*, т.-е. въ Кафу. Карамзинъ повѣствуетъ: «Уничтоженный, поруганный Мамай, достигнувъ своихъ улусовъ въ видѣ робкаго бѣглеца, скрежеталъ зубами и хотѣлъ еще отвѣдать силъ противъ Дмитрія; но судьба послала ему иного непріятеля. Тохтамышъ, одинъ изъ потомковъ Чингисхановыхъ, изгнанный изъ орды Капчакской ханомъ Урусомъ, снискалъ дружбу славнаго Тамерлана, который, смиренно называясь эмиромъ, или княземъ Моголовъ Чагатайскихъ, уже властвовалъ надъ обѣими Бухаріями. Съ помощію сего втораго Чингиса, Тохтамышъ, объявивъ себя наслѣдникомъ Батыева престола, шелъ къ морю Азовскому. Мамай встрѣтилъ его близь нынѣшняго Маріуполя, и на томъ мѣстѣ, гдѣ Моголы въ 1224 г. истребили войско нашихъ соединенныхъ князей, былъ разбитъ на голову; оставленный невѣрными мурзами, бѣжалъ въ Кафу (въ Задонщ. *къ Хаѳестъ граду),* и тамъ кончилъ жизнь свою: Генуэзцы (въ Задонщ. *Фрязове)* обѣщали ему безопасность, но коварно умертвили его, чтобы угодить побѣдителю или завладѣть Мамаевою казною.— *чему* дат. цѣли, § 174.— *орда,* вм. рать, *Залѣсская,* Московская.— *въ Батыя,* какъ Батый. — *за своя,* за ея, см. § 146. — *самъ-девятъ* девятый, въ числѣ девяти человѣкъ, § 82.—*нѣчто* (въ рук. *нешто* и *нечто)* развѣ; въ Послан. Кирил. Бѣлозерск. см. 6. — *горазно* и *гораздо:* см. въ послѣсловіи къ Остромирову списку Евангелія, 5. — *позадѣнешь,* подразумѣвается, бѣды, отвѣтственности. — *малому* (въ рук. *милому),* т.-е. глупому.

князя Дмитрія Ивановича и брата его, князя Владимира Андреевича, по всѣмъ землямъ текутъ. И князь великій своею храбростію и дружину Мамая поганаго побилъ за землю русскую и за вѣру крещеную. Уже поганые оружія своя повергоша на землю, а главы своя подклониша подъ мечи русскіе; и трубы ихъ не трубятъ, и уныша гласи ихъ. И отскача поганый Мамай отъ своея дружины, сѣрымъ волкомъ взвылъ, и притече къ Хаѳестѣ граду. Молвяша же ему Фрязове: „Чему ты, поганый Мамай, посягаешь на русскую землю? То тя била орда Залѣсская. А не бывати тебѣ въ Батыя царя: у Батыя царя было четыреста тысячъ кованныя рати, а воевалъ всю русскую землю отъ востока и до запада; а казнилъ Богъ русскую землю за своя согрѣшенія. И ты пришелъ на русскую землю, царь Мамай, съ многими силами, съ девятью ордами и семидесятью князьями, а нынѣ ты, поганый, бѣжишь самъ-девятъ въ лукоморье. Не съ кѣмъ тебѣ зимы зимовати въ полѣ: нѣчто тебя князи русскіе горазно подчивали? Ни князей съ тобою, ни воеводъ: нѣчто гораздо упилися у быстраго Дону на полѣ Куликовѣ, на травѣ ковылѣ? Побѣжи ты, поганый Мамай, отъ насъ! Позадѣнешь и намъ отъ земли русской. Уподобился если малому младенцу у матери своей“.

Тако Господь Богъ помиловалъ князей русскихъ, великаго князя 21
Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича межъ Дона и Днѣпра. И сталъ великій князь Дмитрій Ивановичъ съ своимъ братомъ, съ княземъ Владимиромъ Андреевичемъ, и съ остальными своими воеводами на костехъ, на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Непрядвѣ. Грозно бо и жалостно, братіе, въ то время посмотрѣти, еже лежатъ трупи крестьянскіе у Дона великаго на брезѣ; и Донъ рѣка три дни кровію текла. И рече князь великій Дмитрій Ивановичь: „Считайтеся, братія, сколько у васъ воеводъ нѣтъ, и сколько молодыхъ людей нѣтъ“. Тогда говорилъ стоя Михайло Александровичъ, Московскій бояринъ, князю Дмитрію Ивановичу: „Государь князь великій Дмитрій Ивановичъ! Нѣту, государь,

21. *нѣту*, § 8.— *бояриновъ* и *бояръ,* отъ *бояриньı* и *бояра,* § 68. — *полтретья ста,* половина третьяго ста, т.-е. 250, § 83. «По сказанію нѣкоторыхъ историковъ, — говоритъ Карамзинъ, — число всѣхъ убитыхъ простиралось до двухъ сотъ тысячъ. Князья Бѣлозерскіе, Ѳеодоръ и сынъ его Іоаннъ, Торусскіе Ѳеодоръ и Мстиславъ, Дорогобужскій Дмитрій Монастыревъ, первостепенные бояре: Симеонъ Михайловичъ, сынъ Тысячскаго Николай Васильевичъ, внукъ Акинѳовъ Михаилъ, Андрей Серкизъ, Волуй, Бренко, Левъ Морозовъ и многіе другіе положили головы за отечество: а въ числѣ ихъ и Сергіевъ инокъ Александръ Пересвѣтъ» и т. д. См. выше 16. — *сужено мѣсто,* мѣсто смерти; въ Словѣ о п. Иг. см. примѣч. 16.

у насъ сорока бояриновъ Московскихъ, двѣнадцати князей Бѣлозерскихъ, тридцати Новгородскихъ посадниковъ, двадцати бояриновъ Коломенскихъ, сорока бояръ Серпуховскихъ, тридцати пановъ Литовскихъ, двадцати бояръ Переяславскихъ, двадцати пяти бояръ Костромскихъ, тридцати пяти бояръ Володимирскихъ, осьми бояръ Суздальскихъ, сорока бояръ Муромскихъ, семидесяти бояръ Рязанскихъ, тридцати четырехъ бояриновъ Ростовскихъ, двадцати трехъ бояръ Дмитровскихъ, шестидесяти бояръ Можайскихъ, тридцати бояръ Звенигородскихъ, пятнадцати бояръ Углицкихъ; и посѣчено отъ безбожнаго Мамая полтретья ста тысячъ и три тысячи. Слава Тебѣ, Господи Боже нашъ, помиловалъ насъ". И рече великій князь Дмитрій Ивановичъ: „Братія бояра, и князи, и дѣти боярскіе! то вамъ сужено мѣсто межъ Дономъ и Днѣпромъ на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Непрядвѣ; и положили есте головы своя за святыя церкви, за землю русскую, за вѣру крестьянскую. Простите мя, братія, и благословите! Всѣмъ вѣнецъ въ будущемъ. И пойдемъ, брате, князь Владимиръ Андреевичъ во свою Залѣсскую землю, къ славному граду Москвѣ, и сядемъ, брате, на своемъ княженіи, а чти есмя, брате, добыли и славнаго имени. Богу нашему слава".

24. ПУТЕШЕСТВІЕ АѲАНАСІЯ НИКИТИНА ВЪ ИНДІЮ.

Странствованіе Никитина, или, какъ онъ самъ называетъ его, Хожденіе за три моря, въ 1466—1472 гг., т. е. за четверть столѣтія до открытія морскаго пути въ Индію Васко-де-Гамою (въ 1498 г.), состоялось при слѣдующихъ обстоятельствахъ. Къ великому князю Іоанну III пріѣзжалъ посолъ Асанъ-бегъ отъ Шамаханскаго владѣтеля ширваншаха Ферухъ-Есара. Получивъ въ обмѣнъ за дары, имъ привезенные, девяносто охотничьихъ кречетовъ, Асанъ-бегъ собрался въ обратный путь въ слѣдъ за русскимъ посломъ Василіемъ Папинымъ. Провѣдавши о русскомъ посольствѣ въ Шамаху, Тверской торговецъ Аѳанасій Никитинъ рѣшился ѣхать въ Шамаху съ своимъ товаромъ. Онъ и товарищи его изъ Москвичей и Тверитянъ снарядили два судна, и, получивъ проѣзжую грамоту, поѣхали внизъ по Волгѣ. Въ Нижнемъ Новѣгородѣ думали они застать посла Папина, но онъ уже уѣхалъ, и имъ пришлось продолжать путь съ возвращавшимся Асанъ-бегомъ. Вскорѣ оба русскія судна погибли, одно было ограблено и взято въ плѣнъ татарами, другое разбилось о берегъ. Никитинъ доѣхалъ до Шамахи уже на суднѣ Шамаханскаго посла, а оттуда черезъ Дербентъ и Баку отправился въ Персію и Индію. По возвращеніи въ отечество онъ не доѣхалъ до родной Твери и умеръ на пути къ Смоленску.

Путешествіе Никитина есть не систематическое описаніе посѣщенныхъ имъ странъ и народовъ, а веденный имъ исподоволь дневникъ, въ который онъ въ разное время вносилъ, то драгоцѣнныя для этнографіи путевыя свои наблюденія, то чисто личныя впечатлѣнія, свои дѣла и заботы, съ присовокупленіемъ скорбнаго чувства тоски по родинѣ и по православной вѣрѣ, которую онъ непрестанно питалъ въ себѣ молитвенными обращеніями къ Господу Богу, дабы въ странахъ магометанскихъ и языческихъ не совратиться съ пути православія. Иногда вноситъ онъ въ свои записки отдѣльныя слова и фразы, а также и цѣлыя строки на восточныхъ языкахъ: на персидскомъ, арабскомъ и тюркскомъ (которыя здѣсь по бóльшей части выпущены со означеніемъ выпуска точками).

Языкъ этого памятника народный русскій съ незначительною примѣсью формъ церковно-славянской грамматики и съ обычною нашимъ стариннымъ писцамъ невыдержан-

востью въ системѣ правописанія; напр. *Аѳонасій* и *Оѳонасій, азъ* и *язъ, плечо* и *плеще,* въ сложныхъ словахъ слитный предлогъ *раз-* и *роз-* и т. п.

За молитву святыхъ Отецъ нашихъ, Господи Іисусе Христе 1
Сыне Божій, помилуй мя раба своего грѣшнаго Аѳонасья Микитина сына. Се написахъ грѣшное свое хоженіе за три моря: первое море Дербентское, дорія Хвалисская, второе море Индѣйское, дорія Гундустанская, третье море Черное, дорія Стамбульская. Поидохъ отъ святаго Спаса Златоверхаго съ его милостью, отъ великаго князя Михаила Борисовича и отъ владыки Геннадія Тверскихъ. Пойдохъ на низъ Волгою, и пріидохъ въ монастырь къ святѣй Живоначальной Троицѣ и святымъ мученикамъ Борису и Глѣбу, и у игумена ся благословивъ у Макарія и у братьи. И съ Колязина поидохъ на Углечъ, съ Углеча на Кострому ко князю Александру, съ иною грамотою и князь великій всея Руси отпустилъ мя добровольно, и на Плесо, въ Новгородъ Нижній къ Михаилу къ Киселеву къ намѣстнику и къ пошлиннику Ивану Сараеву, пропустили добровольно. А Василій Папинъ проѣхалъ городъ; а язъ ждалъ въ Новѣгородѣ двѣ недѣли посла Татарскаго Ширвашина Асамбега, а ѣхалъ съ кречеты отъ великаго князя Ивана, а кречетовъ у него девяносто. И поѣхалъ есми съ нимъ на низъ Волгою, и Казань есмя, и Орду, и Усланъ, и Сарай, и Берекезаны проѣхали есмя добровольно, и въѣхали есмя въ Бузань рѣку...

А тутъ есть Индѣйская страна, и люди ходятъ наги всѣ, а го- 2
лова не покрыта, а груди голы, а волосы въ одну косу плетены... а мужи и жены всѣ черны: язъ хожу куда, ино за мною людей много, дивятся бѣлому человѣку. А князь ихъ, фата на головѣ, а другая на бедрахъ; а бояре у нихъ ходятъ, фата на плещѣ, а другая на бедрахъ; а княгини ходятъ, фата на плечѣ обогнута, а другая на бедрахъ; а слуги княжіе и боярскіе, фата на бедрахъ обо-

1. Каждое изъ трехъ морей означается двоякимъ названіемъ, изъ которыхъ одно при рус. словѣ *море,* а другое при персидскомъ *дарья* (большая рѣка, море), измѣненномъ въ *дорія.* Каспійское море названо Дербентскимъ и *Хвалисскимъ,* отъ народа Хвалисы; въ народной поэзіи *Хвалынское море.* Индію Персы называютъ *Гундустаномъ.* Черное море, иначе *Стамбульское* (въ рук. *Стембольское*) отъ *Стамбулъ,* простонародное на востокѣ названіе Константинополя. — *Отъ св. Спаса,* т.-е. изъ Твери, такъ названной по ея собору. — *Къ св. Живон. Троицѣ,* т.-е. въ монастырь Колязинъ.— *ся благословивъ:* какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ *ся* отдѣляется отъ глаголовъ возвратн. формы, § 132. — *Ширвашина,* вм. ширваншаха, именно Ферухъ-Есара, владѣтеля Шамахи, который посылалъ къ Іоанну III своего посла Асанъ-бега.— *есми* постоянно употребляется здѣсь вм. *есмь,* и *есмя* вм. *есмы.* — *Бузань,* рукавъ Волги, соединяющійся съ Ахтубою.

гнута, да щитъ да мечъ въ рукахъ, а иные съ сулицами, а иные съ ножи, а иные съ саблями, а иные съ луки и стрѣлами, а всѣ наги да босы...

3 И язъ грѣшный привезъ жеребца въ Индѣйскую землю, дошелъ есми до Чюнеря, Богъ далъ, поздорову все, а сталъ ми сто рублевъ. Зима же у нихъ стала съ Троицына дня, а зимовали есмя въ Чюнейрѣ, жили есмя два мѣсяца. Ежедень и нощь 4 мѣсяца, а всюду вода да грязь. Въ тѣ же дни у нихъ орютъ и сѣютъ пшеницу, да тутурганъ, да ногутъ, да все съястное. Вино же у нихъ чинятъ въ великихъ орѣсѣхъ, кози Гундустанскія; а брагу чинятъ въ татну... Во Индѣйской же землѣ кони ся у нихъ не родятъ; въ ихъ землѣ родятся волы да буйволы, на тѣхъ же ѣздятъ и товаръ возятъ, все дѣлаютъ. Чюнерь же градъ есть на острову на каменномъ, не дѣланъ ничимъ, Богомъ створенъ; а ходятъ на гору день по единому человѣку, дорога тѣсна, двѣмя поити
4 не льзя... А въ томъ Чюнерѣ ханъ у меня взялъ жеребца, а увѣдалъ, что язъ не бесерменинъ, Русинъ, и онъ молвитъ: „И жеребца дамъ да тысячу золотыхъ дамъ, а стань въ вѣру нашу въ Махметъ-дени; а не станешь въ вѣру нашу въ Махметъ-дени, и жеребца возьму и тысячу золотыхъ на главѣ твоей возьму“; а срокъ учинилъ на 4 дни, въ Госпожино говѣйно на Спасовъ день. И Господь Богъ смиловася на свой честный праздникъ, не остави отъ меня милости своея грѣшнаго и не повелѣ погибнути въ Чюнерѣ съ нечестивыми; и канунъ Спасова дни пріѣхалъ Хозяйочи Махметъ Хорасанецъ, билъ есми челомъ ему, чтобы ся о мнѣ печаловалъ, и онъ ѣздилъ къ хану въ городъ да меня отпросилъ, чтобы меня въ вѣру не поставили, да и жеребца моего у него
5 взялъ. Таково Господарево чудо на Спасовъ день. Ино, братья

3. *Чюнерь*, иначе *Чюнейрь* — нынѣшній Джюниръ. — *тутурганъ* мѣстное названіе какого-то хлѣбнаго растенія, можетъ быть, проса; *ногутъ* слово персидск. *нухудъ* горохъ. — *орѣсѣхъ* отъ им. пад. ед. ч. *орѣхъ; кози*, вѣроятно, орѣхи кокосовые, по мѣстному названію *коки* или *кочи*. — *татна*, вѣроятно, одна изъ породъ пальмы. — *день* днемъ.

4. *Увѣдалъ — молвитъ*, § 134. — *рус-инъ* при собират. имени *Русь*, §§ 54, 60 и 68. — *Махметъ = дени* магометанская вѣра (*дин* по арабски вѣра). — *Госпожинъ*, т.-е. Госпожи Богородицы, откуда за выпускомъ *г*, народное *Оспожинъ* (§ 16), и потомъ *Оспожинки* и *Спожинки* Успенскій постъ. — *Канунъ* вин. пад. вм. наканунъ. — *Хорасанецъ* и далѣе, см. 6, *Хорасанцы* — господствующее въ Индіи мусульманское племя, изъ котораго въ этой странѣ и султанъ и всѣ бояре его и войско. — *Господаремъ* называется здѣсь Богъ, вм. Господь.

5. *Кафары*, вм. *кафиры*, значитъ невѣрные язычники, которые здѣсь отличаются отъ *бесерменъ*, или магометанъ, и отъ христіанъ: въ рук. употребляется различно: и *христіанинъ*, и *христіянинъ* (§ 14), а так-

русьстіи христіяне, кто хочетъ поити въ Индѣйскую землю, и ты остави вѣру свою на Руси, да всклнкнувъ Махмета да пойди въ Гундустанскую землю. Меня залгали псы бесермена, а сказывали всего много нашего товару, ано нѣтъ ничего на нашу землю, все товаръ бѣлой, на Бесерменскую землю, перецъ да краска, то дешево; ино возятъ аче моремъ, и они пошлины не даютъ, а намъ пошлины великія; а разбойниковъ на морѣ много, а розбиваютъ все Кафары, ни крестіяне, ни бесермена, а молятся каменнымъ болванамъ, а Христа не знаютъ....

Въ Индѣйской землѣ княжатъ все Хорасанцы, и бояре всѣ Хо- 6
расанцы; а Гундустанцы все пѣшеходы, а ходятъ борзо, а всѣ наги да босы, да щитъ въ рупѣ, а въ другой мечъ, а иные слуги съ великими съ прямыми луки да стрѣлами. А бой ихъ все слоны, да пѣшихъ пускаютъ напередъ; Хорасанцы на конѣхъ да въ доспѣхахъ, и кони и сами. А къ слономъ вяжутъ къ рылу да къ зубомъ великіе мечи по кендарю, кованы, да оболочатъ ихъ въ доспѣхъ булатный, да на нихъ учинены городки, да въ городкѣ по 12 человѣкъ въ доспѣсѣхъ, да все съ пушками да стрѣлами. Есть у нихъ одно мѣсто... базаръ Алядинандъ, на годъ единъ базаръ, съѣзжается вся страна Индѣйская торговати, да торгуютъ 10 дній, отъ Бедеря 12 коровъ, приводятъ коней до 20 тысящъ, продаютъ, всякій товаръ свозятъ. Въ Гундустанской землѣ той торгъ лучшій, всякій товаръ продаютъ, купятъ, на память шиха Аладина, на Русскій праздникъ на Покровъ святыя Богородицы. Есть 7
въ томъ Аландѣ и птица гукукъ, а летаетъ ночи, а кличетъ гукукъ; а на которой хороминѣ сидитъ, то тутъ человѣкъ умретъ;

же *хрестьянинъ* и наконецъ *крестьянинъ* (§ 14).— *бесермена* вм. *бесермене,* § 68.

6. *Кендаръ* вм. кинтаръ, арабскій вѣсъ отъ полутора пуда до 10 пудовъ съ половиною.

7. *базаръ* (въ рук. *бозаръ) Алядинандъ,* вм. *базари аляуд-динъ:* такъ называлась ярмонка, или базаръ, по имени основателя ея *шейха Аляуддина,* или *Ала-эддина,* котораго нашъ путешественникъ называетъ здѣсь *шихъ Аладинъ,* а самое мѣсто или городъ *Аландъ* или *Аляндъ:* это нынѣшній Аллундъ, на сѣверо-западъ отъ Кольберга.— *Бедеръ,* иначе *Великій Бедеръ,* болѣе извѣстный тогда подъ именемъ Ахмедъ-Абада, былъ однимъ изъ главныхъ городовъ Индіи. Остановившись въ этомъ городѣ, Аѳанасій Никитинъ, для ознакомленія съ страною и ея нравами и обычаями, дѣлалъ изъ него поѣздки въ разныя мѣста.—*ковъ* равняется десяти верстамъ.— *гукукъ* какая-то птица, названная такъ по ея крику.—*ночи* мѣст. пад. безъ предлога на вопросъ когда, какъ принято и далѣе, § 177. — *мамоны* обезьяны; слово это Никитинъ могъ слышать и на востокѣ (персидск. *маймунъ*); но оно могло быть ему извѣстно и прежде изъ нашей старинной письменности, куда оно было взято отъ греч. *μαίμουν*.— *Обезьяны-то тѣ:* здѣсь рѣчь идетъ о тѣхъ

а кто ее хочетъ убити, ино у нея изо рта огнь выйдетъ. А м а м о н ы ходятъ ночи да имаютъ куры, а живутъ въ горѣ или въ каменьѣ. А обезьяны-то тѣ живутъ по лѣсу, да у нихъ есть князь обезьянскій, да ходитъ ратію своею; да кто ихъ заимаетъ, и они ся жалуютъ князю своему, и онъ посылаетъ на того свою рать; и они пришедъ на градъ и дворы разваляютъ и людей побьютъ. А рати ихъ сказываютъ вельми много, и языкъ ихъ есть свой, а дѣтей родятъ много. Да который родится ни въ отца, ни въ матерь, и они тѣхъ мечутъ по дорогамъ, ино Гундустанцы тѣхъ имаютъ да учатъ всякому рукодѣлью, а иныхъ продаютъ ночи, чтобы взадъ не знали побѣжати, а иныхъ учатъ б а з ы м и к а н е т ъ...

8 Въ султановъ же дворъ 7-ры ворота, а въ воротахъ сидятъ по 100 сторожевъ да по 100 писцевъ К а ф а р о в ъ: кто пойдетъ, и они записываютъ, а кто выйдетъ, и они записываютъ; а г а р и п о в ъ не пускаютъ въ градъ. А дворъ же его чуденъ вельми, все на вырѣзѣ да на золотѣ, и послѣдній камень вырѣзанъ да золотомъ описанъ вельми чудно; да во дворѣ у него суды разные.

9 Городъ же Б е д е р ь стерегутъ въ нощи тысяча человѣкъ к у т о в а л о в ы х ъ, а ѣздятъ на конехъ да въ доспѣсѣхъ, да у всѣхъ по свѣтычу. А язъ жеребца своего продалъ въ Бедерѣ... а кормилъ есми его годъ. Въ Бедерѣ же зміи ходятъ по улицамъ, а длина ея двѣ сажени. Пріидохъ же въ Бедерь о заговѣйнѣ о Филиповѣ изъ Кулонгеря, и продахъ жеребца своего о Рожествѣ, и тутъ быхъ до великаго заговѣйна въ Бедерѣ. И познася со многими Индѣяны и сказахъ имъ вѣру свою, что есми не бесерменинъ, есмь христіяниню, а имя ми Ѳеонасей, а бесерменское имя Х о з я И с у ф ъ Х о р о с а н и. И они же не учали ся отъ меня крыти ни о чемъ, ни о ѣствѣ, ни о торговлѣ, ни о н а м а з у, ни о иныхъ вещехъ, ни жонъ своихъ не учали крыти.

10 Да о вѣрѣ же о ихъ распытахъ все, и они сказываютъ: вѣруемъ въ Адама, а Б у т ы, кажутъ, то есть Адамъ и родъ его весь. А вѣръ въ Индѣи всѣхъ 80 и 4 вѣры, а всѣ вѣруютъ въ Б у т а;

обезьянахъ, которыя прославлены въ санскритск. поэмѣ Рамаянѣ.— *заимаетъ* трогаетъ; слич. *не замай* вм. *не займай* не тронь.—*базы миканетъ,* персидск. *бази мюканедъ*— играетъ, танцуетъ.

8. Описаніе дворца въ Бедерѣ.— *кафары* см. 5. — *гарипъ*, арабск. *герибъ* чужестранецъ. — *на вырѣзѣ,* т.-е. все украшено рѣзными изображеніями, изваяніями. — *разные* въ рук. *розныя; суды* присутственныя мѣста, правительственныя учрежденія.

9. *кутоваловъ* имя прил. отъ *кутовалъ* намѣстникъ, губернаторъ.— Змѣи, вѣроятно, педда-пода изъ роду пифоновъ, въ десять и болѣе футовъ длиною.—*намазъ* молитва.

10. *буты,* идолы, *бутхана* идольское капище, храмъ, а подъ однимъ *Бутомъ* Никитинъ разумѣетъ Будду

а вѣра съ вѣрою ни піетъ, ни ястъ, ни женится; а иные же баранину, да куры, да рыбу, да яица ѣдятъ, а воловины не ѣдятъ никакая вѣра. Въ Бедерѣ же быхъ 4 мѣсяца, и свѣщахся съ Индѣяны поити къ Первоти, то ихъ Ерусалимъ, а побесерменски Мякъка: то де ихъ Бутхана. Тамъ же поидохъ съ Индѣяны до Бутханы мѣсяцъ, и торгу у Бутханы 5 дни. А Бутхана же вельми велика есть, съ полъ-Твери, камена. Да рѣзаны по ней дѣянія Бутовыя, около ея всея 12 рѣзано вѣнцевъ, какъ Бутъ чудеса творилъ, какъ ся имъ являлъ многими образы: первое, человѣческимъ образомъ являлся; другое, человѣкъ, а хвостъ слоновъ; третье, человѣкъ, а видѣнье обезьянино; въ-четвертыя, человѣкъ, а образомъ лютаго звѣря, являлся имъ все съ хвостомъ, а вырѣзанъ на камени, а хвостъ черезъ него саженъ... Въ Бутханѣ же Бутъ вырѣзанъ изъ камени, вельми великъ, да хвостъ у него черезъ него, да руку правую поднялъ высоко да простеръ, аки Устьянъ царь Цареградскій, а въ лѣвой руцѣ у него копіе, а на немъ нѣтъ ничего,... а видѣнье обезьянино... А передъ Бутомъ же стоитъ волъ вельми великъ, а вырѣзанъ изъ камени изъ чернаго, а весь позолоченъ, а цѣлуютъ его въ копыто, а сыплютъ на него цвѣты, и на Бута сыплютъ цвѣты.

Индѣяне же не ядятъ никотораго мяса, ни яловичины, ни ба- 11
ранины, ни курятины, ни рыбы, ни свинины, а свиней же у нихъ вельми много; а ядятъ же днемъ двожды, а ночи не ядятъ, а вина не піютъ, ни сыты; а съ бесермены не піютъ, ни ядятъ. А ѣства же ихъ плоха, а одинъ съ однимъ ни піетъ, ни ястъ, ни съ женою; а ядятъ брынецъ, да кичири съ масломъ, да травы розныя ядятъ, а варятъ съ масломъ да съ молокомъ; а ядятъ все рукою правою, а лѣвою не пріимется ни за что, а ножа не держатъ, а

и описываетъ изваянныя изображенія его превращеній въ разныхъ животныхъ *(дѣянія Бутовыя)*.—*къ Первоти:* это Парватъ, священный городъ Индѣйцевъ, который Никитинъ сравниваетъ съ христіанскимъ Іерусалимомъ и съ мусульманскою Меккою *(Мякъка)*.—*12 вѣнцевъ* рядовъ или полосъ, взято отъ вѣнца бревенъ въ плотничной терминологіи.—*Устьянъ царь* Юстиніанъ. Эту самую статую его въ Царьградѣ такъ описываетъ Стефанъ Новгородецъ (1350 г.) въ своемъ Страннинкѣ: «Идохомъ къ св. Софіи и видѣхомъ ту: стоитъ столпъ чуденъ вельми толстотою и высотою и красотою, издалеча смотря видѣти его; а по верху его сидитъ Юстиніанъ великъ на конѣ, вельми чуденъ, аки живъ, въ доспѣсѣ одѣянъ срацинскомъ; грозно видѣти его; а въ руцѣ держитъ яблоко злато велико, а на яблоцѣ крестъ; а правую руку отъ себя прострѣ буйно на полдни, въ срацинскую землю къ Іерусалиму».—*изъ камени изъ чернаго:* какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ по народному употребленію повтореніе предлога, § 181.

11. *Каломъ пекутъ,* т.-е. вмѣсто дровъ.—*попелъ* пепелъ.

лжицы не знаютъ, а на дорозѣ ктоже собѣ варитъ кашу, а у всякаго по горнцу. А отъ Бесермянъ крыются, чтобы не посмотрилъ ни въ горнецъ, ни въ яству; а посмотрилъ Бесерменинъ на ѣству, и онъ не ястъ; а ядятъ иные, покрываются платомъ, чтобы никто не видалъ его. А намазъ ихъ на востокъ, порусски; обѣ руки подымаютъ высоко, да кладутъ на темя, да ложатся ницъ на землѣ, да весь ся истягнетъ по землѣ: то ихъ поклоны. А ясти же садятся, и они омываютъ руки да и ноги, да и ротъ пополаскиваютъ. А бухтаны же ихъ безъ дверей, а ставлены на востокъ, а Буты стоятъ на востокъ. А кто у нихъ умретъ, и они тѣхъ жгутъ, да пепелъ сыплютъ на воду. А у жены дитя родится, ино бабитъ мужъ, а имя сыну даетъ отецъ, а дочери мати... Пошелъ или пришелъ, и они ся кланяютъ почернечски, обѣ руки дотычутъ до земли, а не говоритъ ничего... Индѣяне же вола зовутъ отцемъ, а корову матерью; а каломъ ихъ пекутъ хлѣбы и ѣству варятъ собѣ, а попеломъ тѣмъ мажутся по лицу, и по челу, и по всему тѣлу: ихъ знамя...

12 О благовѣрные христіяне! Иже кто по многимъ землямъ много плаваетъ, въ многіе грѣхи впадаетъ и вѣры ся лишаетъ христіянскія. Азъ же рабище Божіе Аѳонасіе сжалися по вѣрѣ. Уже проидоша четыре Великія говѣйна и 4 проидоша Великіе Дни, азъ же грѣшный не вѣдаю, что есть Великій День или говѣйно, ни Рожества Христова не вѣдаю, ни иныхъ праздниковъ не вѣдаю, ни среды, ни пятницы не вѣдаю. А книгъ у меня нѣтъ: коли мя пограбили, и они книги взяли у меня; азъ же отъ многія бѣды поидохъ до Индѣи, занеже ми на Русь поити не съ чѣмъ, не осталося товару ничего. Первый же Великъ День взялъ есми въ Каинѣ, другой Великъ День въ Чебукару въ Маздранской землѣ, третій Великій День въ Гурмызѣ, четвертый Великій День въ Индѣи съ бесермены въ Бедерѣ. И ту же много плакахъ по вѣрѣ по хрестьян-

12. *рабище* по старинному синтаксису, § 153, согласуется въ средн. родѣ, къ которому приложено и окончаніе *е* вм. *й* въ собств. имени *Аѳанасіе*.

13. *въ Каинѣ,* на побережьѣ Каспійскаго моря; *въ Чебукару:* иначе *Чебокаръ,* вѣроятно, Чапакуръ, въ Мазандеранѣ (у Никитина: *въ Маздранской землѣ); въ Гурмызѣ,* въ Ормузѣ, на берегахъ Персидскаго залива. — *ты намазъ кыларесенъ* и пр.: *ты* русск. слово, а затѣмъ приведено здѣсь только начало тюркской фразы, которая вся сполна имѣетъ слѣдующій смыслъ: «ты совершаешь молитву (намазъ), и я также совершаю; ты пять молитвъ читаешь, я три молитвы читаю; я чужестранецъ, а ты здѣшній».—*олло пер водигеръ* и проч., значитъ порусски: «Богъ творецъ, Богъ всевышній, Богъ милосердый, Богъ милостивый, Богъ милосердый, Богъ милостивый! Хвала Богу».

ской. Бесерменинъ же Меликъ тотъ мя много понуди въ вѣру бесерменскую стати; азъ же ему рекохъ: „господине! ты намазъ кыларесенъ...“; онъ же ми рече: „истину ты не бесерменинъ кажешися, а хрестьянства не знаешь“. Азъ же въ многія помышленія впадохъ и рекохъ себѣ: „горе мнѣ окаянному, яко отъ пути истиннаго заблудихся и пути не знаю, уже самъ поиду. Господи Боже Вседержителю, Творецъ небу и земли! не отврати лица отъ рабища твоего, яко въ скорби близь есмь. Господи! призри на мя и помилуй мя, яко твое есмь созданіе; не отврати мя, Господи, отъ пути истиннаго, и настави мя, Господи, на путь твой правый; яко никоея же добродѣтели въ нужѣ той сотворихъ тебѣ, Господи мой; яко дни свои преплыхъ все во злѣ, Господи мой, олло перводигерь, оллоты, каримъ олло, рагымъ олло, каримъ олло, рагымъ елло, ахалимъ ду лимо. Уже проидоша 4 Великіе Дни въ бесерменской землѣ, а христіанства не оставихъ; далѣ Богъ вѣдаетъ, что будетъ. Господи Боже мой! на тя уповахъ; спаси мя, Господи Боже мой“!

Во Индѣи же бесерменской, въ великомъ Бедерѣ смотрилъ есми 14
на Великую ночь на Великій же День: Волосыни да Кола въ зорю вошли, а Лось головою стоитъ на востокъ.

На байрамъ на бесерменскій выѣхалъ султанъ на теферичь, 15
ино съ нимъ 20 возыревъ великихъ, да триста слоновъ, наряженыхъ въ булатныхъ въ доспѣсѣхъ, да съ городки, да и городки окованы, да въ городкахъ по 6 человѣкъ въ доспѣсѣхъ, да съ пушками да съ пищальми; а на великомъ слонѣ 12 человѣкъ. На всякомъ слонѣ по два прапорца великихъ, да къ зубомъ повязаны великіе мечи по кентарю, да къ рыломъ привязаны великія гири; да человѣкъ сидитъ въ доспѣсѣ промежу ушей, да крюкъ у него въ рукахъ желѣзный великій, да тѣмъ его правитъ. Да коней простыхъ тысяча въ снастехъ золотыхъ, да верблюдовъ сто съ нагарами, да трубниковъ 300, да плясцевъ 300.... Да на султанѣ ковтанъ весь саженъ яхонты, да на шапкѣ чичакъ олмазъ великій, да сагадакъ

14. *на Великую ночь:* наканунѣ Свѣтлаго Христова Воскресенія, Никитинъ наблюдалъ на небѣ созвѣздія, которыхъ названія см. въ Словарѣ.

15. Описаніе султанскаго выѣзда и церемоніала въ Бедерѣ. — *байрамъ* (въ ориг. *баграмъ)* магометанскій постъ; *теферичь* (вм. таферрюждь), прогулка; *возырь* визирь. — *по кентарю,* см. *кендарь* въ примѣч. 6. — *съ нагарами* съ барабанами. — *трубникъ* трубачъ, *плясецъ* плясунъ; *ковтанъ* кафтанъ. — *чичакъ;* вар. «шишакъ, а на немъ алмазъ великій». — *кафаръ* см. 5. — *теремецъ* отъ значенія навѣса, можетъ быть, здѣсь перенесенъ къ зонтику, такъ какъ по индѣйскому обычаю надъ головою султана носили зонтикъ. — *чепь* цѣпь.

золотъ со яхонты, да 3 сабли на немъ, золотомъ окованы, да сѣдло золото. Да передъ нимъ скачетъ кафаръ пѣшъ да играетъ теремцемъ, да за нимъ пѣшихъ много, да за нимъ благой слонъ идетъ, а весь въ камкѣ наряженъ да обиваетъ люди, да чепь у него велика желѣзна во ртѣ, да обиваетъ кони и люди, чтобы кто на султана не
16 наступилъ близко. А братъ султановъ, тотъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ оксамитенъ, да маковица золота со яхонты, да несутъ его 20 человѣкъ. А Махмутъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ шидянъ съ маковицею золотою, да везутъ его на 4-хъ конѣхъ въ снастехъ золотыхъ; да около людей его много множество, да передъ нимъ пѣвцы, да плясцевъ много, да всѣ съ голыми мечи, да съ саблями, да съ щиты, да съ сулицами, да съ копьи, да съ луки съ прямыми съ великими, да кони всѣ въ доспѣсѣхъ, да сагадаки на нихъ, а иные наги всѣ...
17 Въ Бедерѣ же сладкаго овощу нѣтъ. Въ Гундустанѣ же сильнаго вара нѣтъ; сильно варъ въ Гурмызѣ да въ Катобагряимѣ, гдѣ ся жемчугъ родитъ, да въ Жидѣ, да въ Бакѣ, да въ Мисюрѣ, да въ Ореобстанѣ, да въ Ларѣ; а въ Хоросанской землѣ варно, да не таково; а въ Чеготани вельми варно; а въ Ширазѣ, да въ Езди, въ Кашини варно да вѣтеръ бываетъ; а въ Гиляни душно вельми да парищо лихо, да въ Шамахѣи паръ лихъ; да въ Вавилонѣ варно, да въ Хумитѣ да въ Шамѣ варно, а въ Ляпѣ не такъ варно. А въ Севастѣй губѣ да въ Гурмызской землѣ добро обильно всѣмъ; да Турская земля обильна вельми; да въ Волосской землѣ обильно и дешево все съѣстное; да Подольская земля обильна всѣмъ, а урусь ерье таньгры.... Господи Боже мой! на тя уповахъ, спаси мя, Господи! Пути не знаю, иже камо пойду изъ Гундустана: на Гурмызъ пойти, а отъ Гурмыза на Хоросань пути нѣтъ, ни на Чеготай пути нѣтъ, ни на Катобагряимъ пути нѣту, ни на Ездъ пути нѣту: то вездѣ булгакъ сталъ.... А на Мякку пойти, ино стати въ вѣру бесерменскую, заньже христіане не ходятъ на Мякку вѣры дѣля, что ставятъ въ вѣру. А жити въ Гундустанѣ, ино вся собина исхарчити, заньже у нихъ все дорого! одинъ есми чело-

17. *Катобагряимъ* Багаремъ, *Жида* Джидде, *Бака* Баку, *Мисюръ* Египетъ, *Ореобстанъ* Аравія, *Чеготанъ* Джагатай; *въ Шамѣ* въ Сиріи; *въ Ляпѣ* въ Алепѣ; *въ Севастѣй губѣ* — въ Севастопольскомъ заливѣ.— *а урусь ерье* и пр., по-русски: «да хранитъ Богъ землю русскую! Боже храни ее! въ этомъ мірѣ нѣтъ подобной ей земли. Да устроится русская земля» и затѣмъ пять разъ повторено воззваніе «О Боже» на разныхъ языкахъ: по одному разу на арабскомъ, персидскомъ и тюркскомъ и дважды на русскомъ. — *булгакъ* вм. бюлюкъ, т.-е. войско, полкъ. — *заньже* вм. занеже. — *вся собина* имен. пад., вм. винит., при глаголѣ въ неопред. наклоненіи. — *полутретія* два съ половиною, § 84.

вѣкъ, ино по полутретія алтына на день харчу идетъ, а вина есми не пивалъ, ни сыты.

25. ПОВѢСТЬ О ДРАКУЛѢ.

Это сказаніе, или повѣсть есть не что иное, какъ собраніе анекдотовъ о Волошскомъ или Молдавскомъ воеводѣ начала XV в., по имени *Дракулѣ* (или *Дьяволѣ*), соединявшемъ въ своемъ характерѣ непомѣрную жестокость и хитрость съ отвагою и правдивостью. Качества эти, выражаемыя Дракулою въ причудливыхъ поступкахъ, даютъ содержаніе приводимымъ въ повѣсти анекдотамъ. Она была составлена въ мѣстностяхъ, ознаменованныхъ подвигами Дракулы, еще въ XV в., при жизни сыновей этого тирана, а въ XVI в., въ сокращеніи, вошла въ Нѣмецкую Космографію Себастіана Мюнстера (Базель, 1550 г.), книга 4-я, глава 82-я. Здѣсь разсказывается, между прочимъ, какъ Дракула велѣлъ пригвоздить шляпы къ головамъ Турецкихъ пословъ, какъ пировалъ между трупами посаженныхъ на колья, какъ сожегъ нищихъ и какъ охранилъ золото прибывшаго въ его страну купца. Сказаніе о Дракулѣ явилось у насъ въ переводѣ (съ реченіями западнаго происхожденія, каковы: *дукатъ, миля,* см. 7, 10 и 13), еще въ концѣ XV в., какъ свидѣтельствуетъ и древнѣйшій списокъ сказанія, и явилось оно, вѣроятно, вслѣдствіе сношеній Ивана III, какъ съ Стефаномъ, господаремъ Молдавскимъ, на дочери котораго Еленѣ онъ женилъ своего старшаго сына, такъ и съ Венгерскимъ королемъ Матвѣемъ Корвиномъ, отъ котораго Московскій князь испрашивалъ для себя литейщиковъ, инженеровъ и другихъ художниковъ и мастеровъ. — Православное направленіе повѣсти имѣло для нашихъ предковъ интересъ національный. Мутьянскій воевода издѣвается надъ латинскимъ монахомъ (см. 9) и завершаетъ свои звѣрскія дѣянія отступничествомъ отъ православія (см. 15). Со временъ Ивана Грознаго Дракула пріобрѣлъ на Руси новую занимательность по сближенію, которое дѣлали между жестокостями обоихъ этихъ правителей (см. 1).

Принятый здѣсь текстъ XV в. кое-гдѣ восполненъ по рук. XVII в. Правописаніе древнѣйшей рукописи соединяетъ въ себѣ болгарскія и древнія формы съ позднѣйшими русскими, разговорными и областными. Напр. съ одной стороны встрѣчаются такія формы, какъ: *тръпѣти, пръвіе, придутъ,* а съ другой, не только *сотворю* (вм. *сътворю*), но и *чинишь* (вм. *чиниши*), *нѣкой, великой* (вм. *нѣкый, великый*), даже *ещо, пришодъ, пришолъ, спероду,* (вм. *еще, пришедъ, пришелъ, спереду*). Вмѣсто *учинити* постоянно *вчинити.*

Былъ въ Мутьянской землѣ воевода, греческія вѣры христья- 1
нинъ, именемъ Дракула латынскимъ языкомъ, а нашимъ — Дьяволъ — русскимъ; толико зломудръ, яко житье его по имени его. Отъ Турскаго царя пріидоша нѣкогда къ нему поклисаріе. Егда внидоша и поклонишася ему, по своему обычаю, съ своихъ главъ не снимая шапокъ. Онъ же вопросивъ ихъ: „Что ради таково учинисте? къ великому государю придосте и такову срамоту учинисте". Они же отвѣщаша: „Таковъ обычай земли нашея государи держатъ".

1. *Мутьянскою* (въ малорус. *Мультянскою)* землею у насъ въ старину называли Молдавію (въ Истор. объ Азов. сидѣн. *Мутьяня,* см. 3). Названіе это заимствовано отъ Волоховъ, которые именуютъ Молдаванъ *Мунтянами.* — *греческія вѣры,* которую, дѣйствительно, исповѣдывали тогда въ Молдавіи. — *латынскимъ языкомъ,* вар. *влашскимъ,* т.-е. волошскимъ. — *Дракула* (въ первой половинѣ XV в.) былъ побочный сынъ воеводы Волошскаго Мильцы; служилъ императору Греческому; разбилъ наслѣдника и внука Мильцына, Дана; отсѣкъ ему голову и сдѣлался господаремъ Волошскимъ. Онъ былъ современникомъ султану Аму-

Онъ же глагола имъ: „Хощу и азъ вашего закона подтвердити, да крѣпле стоите“. И повелѣ своимъ гвоздье желѣзное взяти и колпаки ихъ къ главамъ ихъ прибивати. И отпусти ихъ рекъ: „Шедше скажите государю вашему: онъ навыкъ отъ васъ ту срамоту терпѣти, а мы не навыкохомъ; да не посылаетъ къ намъ своего обычая и ко инымъ землямъ и ко ихъ государемъ; но иніи не хотятъ его обычая имѣти“.

2 О послѣхъ тыхъ разъярився царь о томъ и поиде съ войскомъ на Дракулу, со многими силами. Онъ же собравъ вся, елико имѣяше у себя войска, и ударися на нихъ нощью и множество изби Турковъ, и не взможе противъ многихъ людей малыми людьми битися и возвратися. Кои съ нимъ съ бою того пріидоша, и нача ихъ пересматривати самъ, каковы у кого раны. У кого рана спереду, то тѣмъ честь и жалованіе подаваше и витяземъ его учиняше; а кой созади раненъ, того на колъ повелѣ сажати, глаголя: „То бѣглецъ, смердъ“. Да коли поиде на Турки, глагола войску своему: „Кто хощетъ смерть помыслити, то не ходи со мною, остани здѣ“. Царь же слышавъ то, и поиде прочь со многимъ срамомъ и не возможе на него поити.

3 Царь Турскій посла къ нему поклисаря, да ему дань дастъ. Дракула же почти вельми поклисаря и показа ему все свое имѣніе, и рече ему: „Азъ не токмо хощу дань дати царю, но и со всѣмъ своимъ войскомъ и со всею казною хощу къ нему на службу ити; и ты возвѣсти царю: какъ пойду къ нему, чтобы по своей землѣ не велѣлъ мнѣ и людямъ моимъ никоегоже зла учинити своимъ людямъ; и азъ хощу скоро по тебѣ поити; дань принесу и

рату и Венгерскому королю Матѳею Корвину (въ Пов. *Матіашъ*, по польск. произношенію, т.-е. *Matthias)*, и, отличаясь коварствомъ и хитростію, удачно поддерживалъ независимость своей страны, поставленной въ невыгодное положеніе между Венграми и Турками. — *Турскій* Турецкій (какъ и въ Ист. объ Азовск. сидѣн.). — *поклисарь:* при этомъ въ рук. переводъ въ глоссѣ: *посолъ*, т.-е. ἀποκρισιάριος. По Космографіи Мюнстера, Дракула велитъ шляпы пословъ прибивать къ головамъ тремя гвоздями. — Англійскій путешественникъ, Коллинсъ, приводя разные анекдоты объ Иванѣ Грозномъ, между прочимъ разсказываетъ, будто этотъ царь велѣлъ одному Французскому посланнику пригвоздить шляпу къ головѣ, и когда вскорѣ послѣ того пріѣхалъ въ Москву въ качествѣ Англійскаго посланника Іеронимъ Баусъ, и явился передъ царемъ въ шляпѣ, будто бы этотъ послѣдній съ гнѣвомъ спросилъ у него: знаетъ ли онъ, какъ наказанъ былъ посланникъ Французскій?

2. *Царь*, Турецкій Султанъ. — *Турковъ*, по народному вм. *Турокъ*. — *витяземъ* рыцаремъ. — *то бѣглецъ* и пр., вар. *ты еси не мужъ, но жена.*

3. *бѣ — ратуяся*, вар. *воевася*. — *повѣстуйте* (вар. *повѣждьте)* отъ *повѣстовати, повѣстую.*

самъ къ нему пріѣдучи“. Царь же, слышавъ то слово отъ посла своего, что Дракула хощетъ къ нему поити служити, радъ бысть тому; бѣ бо ратуяся тогда съ восточными царьми и странами. И посла скоро по градомъ и по всей землѣ своей, да куда Дракула пойдетъ, и никто жъ бы ему зла не учинилъ, но еще и честь бы ему воздавали. Дракула же, собрався со всѣмъ своимъ войскомъ, и поиде, и приставы царскіе съ нимъ; и вездѣ ему велію честь воздаваша. Онъ же поиде яко 5 дней по землѣ Турской и внезапу вернуся, и нача плѣнити грады и села, и много множество плѣни и изсѣче, овы на колье посажа, а иныхъ на полы пересѣкая и сожигаше, и до младенцовъ, сосущихъ млеко, не остави, и всю ту землю пусту учини, и много христьянъ во свою землю плененыхъ возврати, и много корысти добы. Приставовъ тѣхъ почтивъ, рекъ отпусти: „Повѣстуйте царю, якоже видѣсте: сколько могу, столько ему послужилъ; будетъ ему служба моя угодна, и еще ему тако послужу“. Царь же ничтоже ему зла учини, срамомъ побѣженъ.

Толико грозенъ бысть Дракула во своей землѣ, ненавидя зла 4
кому учинити, разбоя, татьбы, или кую лжу и неправду; то никако же будетъ живъ, аще священникъ, или бояринъ, или простой человѣкъ, аще и много богатства имѣлъ кто, не можетъ искупитися отъ смерти.

Нѣ на коемъ мѣстѣ бяше кладязь хладенъ и сладокъ, и мнози 5
къ тому источнику пути пришли отъ многихъ странъ. И прихожаху людіе мнози и пьяху отъ источника того. Дракула же учини чару велику, дивну и злату, и постави на источницѣ томъ. И аще кто пьяше чарою тою златою и паки поставляше на томъ же мѣстѣ, и никто же смѣяше взять ю отъ страха, елико онъ пребысть...

Отъ Угорскаго короля приде къ нему, Матіяша, поклисарь, 6
Ляхъ родомъ, немалъ человѣкъ. И повелѣ ему сѣсти съ собою на обѣдѣ средѣ трупія, и предъ ними лежаше колъ златъ, великъ, добелъ и высокъ. И вопроси поклисаря: „Повѣждь ми, что ради учениxъ азъ сій колъ тако?“ Поклисарь же вельми убояся и глагола: „Государю, мнитъ ми ся тако: нѣкой великой человѣкъ предъ тобою согрѣши, и хощеши почестную ему смерть учинити, паче иныхъ“. Дракула же рече: „Право реклъ еси: ты еси великаго государя кралевскій поклисарь: тобѣ учиненъ сій колъ“. Онъ же

4. *толико грозенъ* и пр.; вар. *толико ненавидѣвъ съ своей землѣ зла, яко же кто учинитъ кое зло, татьбу* и пр.

5. *нѣ на коемъ*, вм. *на нѣкоемъ*, § 90. — *онъ пребысть*, все время, пока былъ Дракула воеводою.

6. *угорскій* — *венгерскій*, § 12. — *Матіаша*, т.-е. отъ короля Матіаша. — *добелъ* — дебелъ *(о = е)*, § 11. — *трупіе* собир. имя, отъ *трупъ*. — *первѣе уменъ* въ рук. *прьвіе умни*.

отвѣщавъ рече: „Аще, государю, достойно смерти дѣялъ буду, твори, ежи хощеши: праведенъ еси судія: не ты ми учини смерть, но азъ самъ“. Дракула же розсмѣяся и рече: „Аще бы ми ты не тако отвѣщалъ, во истину былъ бы еси на семъ колѣ“. И почтивъ его вельми и одаривъ, отпусти, глаголя: „Ты во правду ходи на поклисарство, и прочій да не дерзнетъ, но первѣе уменъ будетъ, какъ съ великими государи говорити“.

7 Нѣкогда же обѣдоваше Дракула подъ трупьемъ мертвыхъ человѣкъ, иже на колье всаженные, множество около трапезы его. И послы отколѣ прихожаху къ нему, и тутъ же ядяху хлѣбъ и пословаху; онъ же средѣ ихъ сѣдяше. Слуга же его предъ нимъ стояше, и, смрада онаго не могый терпѣти, затиснувъ носъ, ста и голову на сторону склони. Дракула же вопроси его: „Что ради тако чиниши?“ — „Осподарю, смрада сего не могу терпѣти“. Дракула же ту повелѣлъ его на колъ посадити и рече: „Тамъ ти есть высоко: ино смрадъ тебя не дойдетъ“.

8 Единою же пусти велѣніе по своей землѣ, глаголя: „Да кто старъ, или чимъ недуженъ, или вреденъ, слѣпъ или хромъ, всякимъ недугомъ одержимъ, да вси ти придутъ ко мнѣ, и да сотворю васъ всѣхъ безъ печали“. И собрашася къ нему вси недужніи, безъ числа нищихъ, чающихъ отъ него великой милости. Онъ же учини велику храмину, и собра ихъ ту, и повелѣ имъ дати ясти и пити довольно. Они же ядоша и возвеселишася. Дракула же, пришедъ къ нимъ, глагола: „Что еще вы требуете отъ мене?“ Отвѣщаша же и рекоша вси: „Вѣдаетъ, государю, Богъ до твое величество, какъ тя Богъ вразумитъ“. Онъ же глагола имъ: „Хощете ли: азъ васъ сотворю безъ печали на семъ свѣтѣ, и ничимъже нужени будете?“ Они же чаяша отъ него велико нѣчто и глаголаша вси: „Хощемъ, государю“. Онъ же повелѣ храмъ заперети и сожже ихъ огнемъ, и глагола бояромъ своимъ: „Да вѣсте, что сотворихъ: первое, да не стужаютъ людямъ, и никто же будетъ нищъ въ моей землѣ, но вси богати; второе, свободихъ ихъ, да никтоже отъ нихъ постражетъ на семъ свѣтѣ отъ нищеты или отъ недуга“.

9 Единою же придоша къ нему отъ Угорскія земли два латынина мниха милостыни ради. Онъ же повелѣ ихъ развести розно. И

7. *обѣдоваше* отъ *обѣдовати, обѣдую,* вм. обѣдать, обѣдаю. — *осподарь* господарь, безъ придыхат. *г*, § 16. — *дойдетъ* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187.

8. *пустити,* по древнѣйшему употребленію, въ смыслѣ *послать*. — *велѣніе;* вар. *кличь велій*. — *вреденъ* поврежденъ, искалѣченъ. — *нуженъ,* или *нужденъ,* находящійся въ нуждѣ.

9. *латинскіе монахи,* т.-е. католическіе, надъ которыми Дракула, какъ православный, издѣвается. — *казнишь,* въ рук. *кажнишь*. — *муче-*

призва единаго къ себѣ и показа ему вокругъ двора много множество безчисленное на кольи людей и на колесѣхъ, и вопроси его Дракула: „Добро ли азъ тако творю?“ Мнихъ же глагола ему: „Ни, государю! зло чинишь, безъ милости казнишь. Подобаетъ государю милостиву быти, а тѣ, иже на колѣхъ, мученицы суть“. И призва же и другаго мниха и вопроси его такожe. Онъ же отвѣщавъ рече: „Ты, государю, отъ Бога поставленъ еси лихо творящихъ казнити, а добро творящихъ жаловати: а си лихо творили, они по своимъ дѣломъ воспріяли“. Онъ же, призвавъ перваго мниха, и глагола ему: „Да почто ты изъ монастыря и изъ своей кельи ходишь по великимъ государемъ, не зная ничтоже; а нынѣ самъ еси глаголалъ, яко тѣ мученицы суть, и азъ хощу и тебе мученика сотворити, да ты съ ними мученъ будеши“. И повелѣлъ его на колъ посадити, а другому повелѣлъ дати 50 дукатъ злата: „Ты еси разуменъ человѣкъ“; — и повелѣлъ его съ почестью отпустити на возѣхъ до Угорскія земли.

Нѣкогда приде къ нему купецъ отъ Угорскія земли въ его 10
градъ, и по его заповѣди оставивъ возъ на улицѣ предъ полатою и товаръ свой на возѣ, а самъ спаше въ полатѣ. И пришедши нѣкто украдѣ съ воза 160 дукатъ злата. Купецъ же иде къ Дракулѣ и повѣда ему погубленіе злата. Дракула же глагола къ нему: „Пойди, въ сію нощь обрящешь злато“. И повелѣ по всему граду искати татя, глаголя: „Аще не обрящете татя, то весь градъ погублю“. И повелѣ свое злато положити на возъ нощью, и приложи единъ златый. Купецъ же возставъ, обрѣте злато, и изочте, и дважды, и трижды, и обрѣташе одинъ лишній златникъ. И шедъ ко Дракулѣ: „Государю! обрѣтохъ злато, и бысть единъ лишній златой“. Тогда приведоша татя того, и со златомъ. Глагола Дракула купцу: „Иди съ миромъ! Аще бы ми еси не исповѣдалъ злата лишняго, то быхъ велѣлъ и тебе съ симъ татемъ на колъ посадити“.

Единою же идущу ему путемъ, и узрѣ нѣ на коемъ сиромахѣ 11
срачицу худу, издрану, и вопроси его Дракула: „Имаши ли жену?“ Онъ же отвѣчавъ рече: „Государю, имамъ“. Глагола ему Дракула: „Веди мя въ домъ твой“. И пришедъ, и видѣ жену его младу сущу и здраву, и глагола мужеви: „Не сѣялъ ли еси льну?“

ника сотворити; при этомъ въ рук. глосса: *сирѣчь учинити.* — *дукатъ,* какъ и далѣе, западная монета, чуждая нашей старинной письменности.

10. По Космографіи Мюнстера, купецъ изъ Флоренціи. — *по его заповѣди,* по повелѣнію Дракулы. — *златникъ,* откуда нынѣшнее *золотникъ,* собственно — золотая монета. — *не исповѣдалъ,* не повѣдалъ.

11. *сиромахѣ* (въ рук. *иромахѣ*), вар. *скоморосѣ.* — *нарядити* сдѣлать, исправить.

Онъ же глагола: „Государю, много имамъ“, — и показа ему ленъ. И глагола Дракула женѣ: „Да почто ты имаеши лѣность къ мужеви своему? Мужъ твой долженъ орати и сѣяти, а тебѣ хранити; ты бо должна еси мужу своему одежу свѣтлу и лѣпу учинити, а ты и срачицы не хощеши нарядити, а здрава сущи тѣломъ. Ты еси повинна, а не мужъ твой: аще бы мужъ не насѣялъ льну, то бы мужъ твой повиненъ былъ“. И повелѣ ей руцѣ отсѣщи, а трупъ на колъ посадити.

12 Учиниша мастери ему бочки желѣзныя; и всыпа въ нихъ злато и положи ихъ въ рѣку, а мастеровъ тыхъ посѣче, да никтоже увѣсть содѣланнаго имъ окаянства, токмо тезоименитый ему діаволъ.

13 Нѣкогда же поиде краль Угорскій на Дракулу войскомъ. Онъ же поиде противъ ему. И срѣтошася и ударишася обои; и ухватиша Дракулу жива: отъ своихъ сданъ по крамолѣ; и приведенъ бысть ко кралю, и повелѣлъ его вметнути въ темницу. И сидѣ въ Вышегородѣ на Дунаю, выше Будина 4 мили, 12 лѣтъ. А на мутьянской землѣ посадили инаго воеводу. Яко сѣдяше въ темницѣ, и не оста своего злаго обычая, но мыши ловя и птицы покупая на торгу, и тако казняше ихъ: овѣхъ на колъ сажаше, а инымъ главы отсѣкаше, а съ иной перье ощипавъ, пущаше. И научися въ темницѣ шити, и тѣмъ кормяшеся.

14 Егда же краль Матіяшъ изведе его изъ темницы, и приведе его на Будино и дастъ ему домъ въ Пещи противъ Будина... И случися нѣкоему злодѣю прибѣчи на его дворъ и сохранитися ту; гонящіи же его наидоша. Дракула же веземъ мечъ свой, и искочи изъ полаты, и отсѣче главу приставу, держащему злодѣя, и злодѣя испусти. Прочіи же бѣжаша, и пришедше къ кралю, и повѣдаша ему бывшее. Краль же посла къ нему и вопроси: „Что ради тако сотворилъ еси?“ Онъ же отвѣща: „Зло никое же учиних, но онъ самъ себя убилъ, находя разбойнически на домъ великаго государя.... Аще азъ бы во своемъ дому нашелъ бы того злодѣя, и его выдалъ или простилъ его отъ смерти“. Краль же нача дивитися со всѣми сердцу его.

15 Умершу же тому воеводѣ на Мутьянской землѣ, и краль посла къ нему въ темницу, да аще восхощетъ быти на Мутьянской землѣ

13. *войскомъ* твор. пад. орудія или образа дѣйств., § 176. — *сданъ* преданъ, выданъ. — *Вышеградъ* или *Вышегородъ,* собственно крѣпость, кремль. — *Будино* (Будинъ или Буда) — Офенъ, а далѣе *Пещъ* — Пештъ (см. 14). — *миля* — западная мѣра, чуждая нашей старинной письменности.

15. *къ нему,* къ Дракулѣ. — *отступити* съ род. пад. безъ предлога, § 187. — *во прельсти,* вм. *въ прелести,* т.-е. въ латинствѣ.

воеводою, якоже и первѣе, да тогда латынскую вѣру приметъ; аще же не восхощетъ, то въ темницѣ умретъ. Дракула же паче возлюби временная безконечнаго, отпаде православія и отступи истины, оставивъ свѣта и прія тьму. Увы, не возможе темничныя тягости понести, и уготовися на безконечное мученіе, и остави православную вѣру христьянскую, греческую, прія латынскую прелесть. Краль же дастъ ему не точію воеводство на Мутьянской землѣ, но и сестру свою родную дастъ за него въ жену. И отъ нея же роди 2 сына, поживъ яко 10 лѣтъ, и тако скончася въ прельсти.

Конецъ же его сице: живущу въ Мутьянской землѣ и при- 16
доша на землю ту Туркове, и начаша плѣнити. Онъ же ударися на нихъ; и побѣгоша Турци. Дракулино же войско безъ милости сѣчаху. Дракула же возгна на гору отъ радости, да видитъ, како сѣкутъ Турковъ. Отторгшеся отъ войска его мняще, яко Турки, и удари его единъ копьемъ. Онъ же видѣвъ, яко отъ своихъ убиваемъ, и ту уби своихъ убійцъ 5 человѣкъ. Его же мнози копьями избодоша, и тако убьенъ бысть.

26. СКАЗАНІЕ О ПСКОВСКОМЪ ВЗЯТІИ.

Это сказаніе, внесенное въ Псковскую лѣтопись, составлено Псковитяниномъ (см. 3) и современникомъ роковаго для его родины событія 1510 г., которое онъ такъ искренно оплакиваетъ (см. 12).

Отъ начала убо русскія земли сей убо градъ Псковъ ни коимъ 1
же княземъ владомъ бѣ, но на своей волѣ живяху въ немъ сущіе людіе. Прежняя же убо удѣльная княженія взятъ князь великій Московскій подъ свою область не во едино время ратію, но поразну, якоже Лѣтописная книга пишетъ: первое Суждальскаго князя Симеона покори себѣ, потомъ Новгородъ, таже Тверь взятъ, а князь Тверскій въ Литву утече, князь Михайло. Псковъ же градъ твердъ стѣнами, и людей бѣ множество въ немъ: и того ради не иде на нихъ ратію, и боя́ся, чтобъ не отступили въ Литву; и того ради льстя бѣ имъ лукавствомъ злымъ, и миръ имѣ со Псковичи; и крестъ ему цѣловаху Псковичи, что отъ великаго князя неотступити никудѣ.

16. *сѣчаху* согласовано съ собир. именемъ *войско*, § 151, т.-е. войско Дракулино побивало Турокъ. — *мняще, яко Турки:* отторгшіеся отъ Дракулина войска, увидѣвъ Дракулу, подумали, что это Турки.

1. *прежняя, удѣльная* мн. ч. въ ср. р. — *взятъ:* прош. вр. *взя* съ наращеніемъ *тъ*, § 42. — О покореніи Симеона (въ рук. *Семіона)* Суздальскаго въ Послан. Кирилла Бѣлозерск. см. примѣч. 2; Новгородъ былъ взятъ Иваномъ III въ 1478 г., а Тверь въ 1485 г., при Тверскомъ князѣ Михаилѣ Борисовичѣ. — *льстя бѣ*, льстилъ.

2 Князь же великій посылаше къ нимъ князей своихъ по ихъ прошенію, коего восхотятъ, того и пошлютъ, а иногда посылаше намѣстники своя въ Псковъ по своей волѣ, коего восхощетъ, не по ихъ волѣ: они же насиловаху, и грабяху, и продаяху ихъ поклепы и суды неправедными. Пскова же града живущіе и прочіе окрестныхъ градовъ посылаху посадники своя великому князю жаловатися на нихъ. И сице многажды бысть тако.

3 Въ лѣто 7018, мѣсяца октября въ 26, на память Святаго Димитрія, князь великій Василій Ивановичъ пріѣхалъ въ свою отчину въ великій Новгородъ, и съ своимъ братомъ, удѣльнымъ со княземъ Андреемъ и съ своими бояры. И Псковичи услышавше государя великаго князя Василья Ивановича въ великомъ Новѣгородѣ, и послаша пословъ своихъ въ великій Новгородъ, Юрья посадника Елисеевича и посадника Михаила Помазова, и бояръ изо всѣхъ концовъ; и даша Псковичи дару великому князю Василью Ивановичу полтараста рублевъ новгородскихъ; и биша челомъ ему о жалованьи и о печалованіи своея отчины, мужей Псковичъ, добровольныхъ людей, что „есмя пріобижены отъ твоего намѣстника, а отъ нашего князя Ивана Михайловича Рѣпни, и отъ его людей, и отъ его намѣстниковъ, отъ пригородскихъ и отъ ихъ людей“. И князь великій отвѣчалъ нашимъ посадникомъ: „Язъ васъ, свою отчину, хощу жаловати и боронити, якоже отецъ нашъ и дѣды наши великіе князи; и что ми повѣстуете о намѣстникѣ моемъ, а о своемъ князѣ Иванѣ Михайловичѣ Рѣпнѣ, аже только станутъ на него многи жалобы, и язъ его обвиню предъ вами“; да и посадниковъ нашихъ и бояръ отпустилъ.

2. Здѣсь излагается причина послѣднихъ неудовольствій между великимъ княземъ и Псковичами, приведшихъ Псковъ къ конечной гибели. «При Василіи, — говоритъ Карамзинъ, — управлялъ ими въ санѣ намѣстника князь Иванъ Михайловичъ Рѣпня-Оболенскій (см. ниже 3), не любимый народомъ: питая несогласія между старшими и младшими гражданами, онъ жаловался на ихъ строптивость и въ особенности на главныхъ чиновниковъ, которые будто бы вмѣшивались въ его права и суды. Сего было довольно для Василія».

3. *удѣльнымъ со княземъ,* съ уд. кн. — *услышавше государя,* что государь въ Новѣгородѣ. — Послано было изъ Пскова къ великому князю до 70 человѣкъ. — *дару* род. п. ед. ч., отъ *даръ.* — *рублевъ* (вм. *рублей) новгородскихъ,* по новгородскому счету, новгородской монетою. — *своея отчины,* т.-е. Пскова. — *добровольныхъ людей,* т.-е. пользующихся извѣстными льготами свободы, жившихъ *по старинѣ въ добровольи,* какъ сказано ниже, см. 10. — *отъ пригородскихъ:* князь Рѣпня въ Псковскіе пригороды ставилъ своихъ намѣстниковъ, которые тоже не ладили съ жителями. — *нашимъ посадникомъ,* т.-е. Псковскимъ, потому что это Сказаніе составлено Псковичемъ. — *повѣстуете* отъ *повѣсто-*

И посадники наши сказываютъ Псковичемъ на вѣчѣ, что князь великій даръ ихъ честно принялъ, а сердечныя мысли никтоже вѣсть, что князь великій сдумалъ на свою отчину и на мужей Псковичъ, и на градъ Псковъ. 4

Потомъ, тоя же зимы, по малѣ времени поѣхалъ изо Пскова князь Псковскій, Иванъ Михайловичъ Рѣпня Суздальскихъ князей, государю великому князю жаловатися на Псковичъ, что-де его Псковичи безчествовали; а тотъ Рѣпня не пошлиною во Псковъ пріѣхалъ да сѣлъ на княженіи, а не по крестному цѣлованію учалъ въ Псковѣ жити, а не учалъ добра хотѣть Святѣй Троицѣ, ни мужемъ Псковичемъ; да тотъ Рѣпня много зла чинилъ дѣтемъ боярскимъ и посадничимъ, и тые дѣти боярскіе да и посадничи, сдумавъ себѣ, что тотъ Рѣпня, князь Псковскій, много зла имъ чинилъ, да поѣхали къ великому князю жаловатися на князя Ивана Михайловича на Рѣпню. 5

Потомъ, того же времени посадники Псковскіе, сдумавъ со Псковичи такову думу,—а не на пользу себѣ думаша,—учаша грамоты писати по пригородомъ да и по волостемъ, а ркучи такъ: „Аще который человѣкъ каковъ ни буди, а жаловался на князя, и вы бы ѣхали къ государю великому князю въ великій Новгородъ противу его бити челомъ“. На той же недѣлѣ поѣхалъ Леонтій посадникъ бити челомъ на посадника на Юрья, на Копыла; и поѣхалъ Юрій въ Новгородъ противу его отвѣчивать и тамо тягатися. И Юрій посадникъ прислалъ грамоту свою изъ великаго Новагорода ко Пскову, а въ грамотѣ написано такъ: „Аще не поѣдутъ посадники изо Пскова говорити противу князя Ивана Рѣпни, ино будетъ вся земля виновата“. 6

И въ ту пору Псковичемъ сердце уныло, а на четвертый день по той грамотѣ поѣхали къ Новугороду 9 посадниковъ, да и купецкіе старосты всѣхъ рядовъ; а князь великій управы имъ ника- 7

вати. — *только,* въ рук. не однажды *толке.*

4. *на вѣчѣ* (въ рук. *на вѣчи):* употребляется три формы: *вѣче, вѣчь* и *вѣчье* (см. 8 и 9).

5. *Суздальскихъ* (вм. древ. *Суждальскихъ) князей,* т.-е. изъ князей Суздальскихъ, изъ ихъ рода. — *не пошлиною,* не такъ, какъ *пошло* изъ старины, не по принятому порядку. — *Святѣй Троицѣ,* т.-е. Пскову, въ которомъ соборный храмъ во имя Св. Троицы.

6. *Юрій,* въ рук. по старинному *Юрьи.* — *отвѣчивать* многократн. форма отъ *отвѣчать.*

7. *не дастъ,* вм. *не даетъ,* § 134. — *а владыка въ то время не бысть на Новѣгородѣ* (вм. *въ Новгородѣ,* § 183), т.-е. архіепископъ Серапіонъ, который, вслѣдствіе своихъ отношеній къ Іосифу Волоколамскому, былъ въ 1509 г. вызванъ великимъ княземъ изъ Новагорода, гдѣ потомъ въ теченіе многихъ лѣтъ былъ не занятъ архіепископскій пре-

кой не дастъ, а говоритъ такъ: „Копитеся вы, жалобные люди, на Крещеніе Господне, и язъ вамъ всѣмъ управу подаю; а нынѣ вамъ управы никаковы нѣтъ“. И пріѣхаша вси Псковичи въ Псковъ, и егда же приспѣваше срокъ той, поѣхаша посадники въ Новгородъ къ великому князю, и купецкіе старосты, не вѣдуще своея погибели. На самый праздникъ Крещенія Господня князь великій Василій Ивановичъ велѣлъ посадникомъ всѣмъ копитися, да и боярамъ и купцемъ, и купецкимъ старостамъ велѣлъ ити на рѣку на водокрестіе; а самъ князь великій вышелъ со всѣми бояры своими на рѣку на Волховъ, а священники и дьяконы выидоша со кресты, въ той день приспѣлъ бо праздникъ Крещенія Господня; а владыка въ то время не бысть на Новѣгородѣ, и крестилъ воду владыка Смоленскій да священники, и воду окрестивъ, да пошли ко святѣй Софіи. И князь великій велѣлъ своимъ бояромъ по своей думѣ творити, какъ себѣ сдумали, да нашимъ посадникомъ, да и людемъ тѣмъ учали говорити: „Посадники Псковскіе, и бояре, и жалобные люди! государь велѣлъ всѣмъ вамъ копитися на государскій дворъ исполна, а кой не пойдетъ, ино боялся бы государевы казни; занеже государь хочетъ управу всѣмъ вамъ дати“. И посадники Псковскіе, и бояре съ одного пошли съ воды на владычень дворъ; и бояре посадниковъ спросили: „Уже ли есте сполна скопилися“? И посадниковъ, и бояръ, и купцевъ ввели въ полату, а молодшіе люди на дворѣ стояли. И влѣзли въ полату, и бояре молвили посадникомъ, и бояромъ, и купцомъ Псковскимъ: „Поимани-де есте Богомъ и великимъ княземъ Васильемъ Ивановичемъ всея Русіи“. И туто посадники сѣдѣша, и до своихъ женъ, а молодшихъ людей переписавъ подаваша Новгородцемъ по улицамъ беречи и кормити до управы.

8 И переняша Псковичи полоняную свою вѣсть отъ Филипа отъ Поповича, отъ купчины, отъ Псковитина, а онъ ѣхалъ къ Нову-

столъ. — *жалобные люди,* которые явились къ В. К. Василію съ жалобою, § 156. — *съ одного,* или до одного, или вдругъ, всѣ вмѣстѣ, рядомъ, какъ и доселѣ употребляется въ областн. языкѣ. — *на владычень дворъ,* на архіепископскій. — *всея* (въ рук. архаизмъ: *всеа) Русіи: Русія* и *Росія* (а не *Россія)* стало входить въ это время, вм. древн. *Русь* (см. послѣсловіе къ старопечатн. Апост. 1564 г.). — Посадниковъ Псковскихъ арестовали въ епископіи, а прочихъ въ частныхъ домахъ.

8. *полоняная вѣсть,* вѣсть о плѣнѣ, § 156. — *погонити: гонити,* откуда *гоню, гониши,* § 49. — *ставить щитъ,* защищаться, обороняться войною. — *рука воздвигнути,* вм. *руку,* по народному, мѣстному употребленію. — *лучшіе,* въ рук. *лутчіе.* — *неотступны, непротивны,* не отступались, не противились. — *людишками:* уничижительно, по старинному этикету.

городу, и сталъ у Веряжи, и услышавъ злу вѣсть, и оставя товаръ, и погонилъ ко Пскову, и сказалъ Псковичамъ, что князь великій посадниковъ нашихъ и бояръ, и жалобныхъ людей переималъ. И нападе на нихъ страхъ и трепетъ, и туга, и пресхоша гортани ихъ отъ скорби и печали, и уста ихъ пресмягли; якоже многажды приходили Нѣмцы на нихъ, и таковы имъ скорби и печали не бывало тогда, якоже нынѣ. И вѣчь поставя, начаша думати, ставить ли щитъ противу государя, запирати ли ся во градѣ? Ино помянуша крестное цѣлованіе, что не мощно рука воздвигнути противъ государя, а посадники и бояре, и лучшіе люди вси у него. И послаша Псковичи къ великому князю гонца своего, Евстафья сотскаго бити челомъ къ великому князю со слезами, отъ мала и до велика, „чтобъ ты, государь нашъ князь великій Василій Ивановичъ, жаловалъ свою отчину старинную; а мы сироты твои прежде сего и нынѣ неотступны были отъ тебя, государя, и непротивны были тебѣ, государю; Богъ воленъ да и ты съ своею отчиною и съ нами, людишками своими“.

И посла князь великій своего дьяка Третьяка Долматова, и 9
Псковичи обрадовалися отъ государя жалованья и старины; аже Третьякъ имъ на вѣчѣ сказалъ первую новую пошлину, поклонъ отъ великаго князя: „что-дей, отчина моя, посадники Псковскіе и Псковичи, только хотите еще въ старинѣ прожити, и вы бы есте двѣ воли мои изволили, чтобъ у васъ вѣчья не было, да и колоколъ бы вѣчной сняли, а здѣсъ быти двумъ намѣстникомъ, а по пригородомъ намѣстнику же быти, и вы еще въ старинѣ проживете; а только тѣхъ дву воль не сотворите, ино какъ государю Богъ по сердцу положитъ, ино у него много силы готовой, то кровопролитіе на тѣхъ будетъ, кто государевы воли не сотворитъ; да государь нашъ князь великій хочетъ побывати на поклонъ ко святѣй Троицѣ во Псковъ“; да отговоривъ то, да сѣлъ на степени. И Псковичи удариша челомъ въ землю и не могли противу его отвѣта дати, ано исполнилися бяше очи слезъ, — что у сосцу матере своея, но токмо тыя слезъ не испустили, но не въ разумѣ и млади суще; — только ему отвѣчали: „Посолъ государевъ! дастъ Богъ заутра, и мы себѣ подумаемъ, да тебѣ о всемъ скажемъ“; а Псковичи туто горько заплакали. Како ли зѣницы не упали со слезами вкупѣ? како ли не урвалося сердце отъ корени?

9. *дьякъ* юристъ, откуда *подьячій,* § 8. — *что-дей,* вм. *дѣй (дѣеши* говоришь), откуда позднѣйшее *де,* § 94. — *изволили* захотѣли, приняли. — *вѣчье* — вѣчевой порядокъ или уставъ, — *вѣчной* вѣчевой, въ Задонщ. см. 7. — *тѣхъ дву воль:* дв. ч. *дву* согласовано съ мн. ч. *тѣхъ* и *воль.* — *на степени,* на ступени: на вѣче всходили по ступенькамъ.

10 Наутріія же, свитающу дни недѣльному, позвониша вѣче. И вшедъ Третьякъ въ вѣче, и посадники Псковскіе и Псковичи начаша ему говорити: „Тако у насъ написано въ Лѣтописцѣхъ: съ прадѣды и дѣды, и со отцемъ его крестное цѣлованіе, съ великими князьями положено, что намъ Псковичемъ отъ государя своего великаго князя, кой ни будетъ на Москвѣ, и намъ отъ него не отойти ни въ Литву, ни въ Нѣмцы; и намъ жити по старинѣ въ добровольи; а мы Псковичи отойдемъ отъ великаго князя въ Литву или въ Нѣмцы, или о себѣ учнемъ жити безъ государя, ино на насъ гнѣвъ Божій, гладъ и огнь, и потопъ, и нашествіе поганыхъ; а государь нашъ князь великій тое крестное цѣлованіе не учнетъ на собѣ держати, ино на него тотъ же обѣтъ, который на насъ, коли насъ не учнетъ въ старинѣ держати; а нынѣ Богъ воленъ да государь въ своей отчинѣ, во градѣ Псковѣ, и въ насъ, и въ колоколѣ нашемъ; а мы прежняго цѣлованія своего не хотимъ измѣнити и на себя кроволитія приняти, и мы на государя своего руки подняти и въ городѣ заперетися не хотимъ, а государь нашъ князь великій хочетъ Живоначальной Троицѣ помолитися, а въ своей отчинѣ побывати, во Псковѣ, и мы своего государя ради всѣмъ сердцемъ, что насъ не погубилъ до конца“.

11 Мѣсяца генваря въ 13, на память святыхъ мученикъ Ермила и Стратоника, спустиша вѣчной колоколъ у святыя Живоначальныя Троицы, и начаша Псковичи, на колоколъ смотря, плакати по своей старинѣ и по своей волѣ. И повезоша его на Снѣтогорскій дворъ къ Ивану Богослову, гнѣ нынѣ намѣстничъ дворъ; тоя же нощи повезе Третьякъ вѣчной колоколъ къ великому князю въ Новгородъ...

12 О славнѣйшій граде Пскове великій! почто бо сѣтуеши и плачеши? И отвѣща прекрасный градъ Псковъ: Како ми не сѣтовати, како ми не плакати и не скорбѣти своего опустѣнія прилетѣлъ

— *у* (въ рук. *въ) сосицу* дв. ч. — *тыя* — малыя дѣти, грудныя.

10. Лѣтопись служила Псковитянамъ оффиціальнымъ документомъ для опредѣленія ихъ отношеній къ великимъ князьямъ. — *въ добровольи,* см. 3. — *а мы — отойдемъ,* если отойдемъ. — *о себѣ,* въ Лѣтоп. Нест. *особѣ,* см. 3 и 9.

11. Въ то время намѣстникъ жилъ во Псковѣ, на *Снѣтогорскомъ дворѣ* у Ивана Богослова, прозванномъ такъ отъ монастыря Снѣтогорскаго, находящагося на *Снѣтной* или *Снятной* горѣ, на берегу Великой.

12. *како ми не сѣтовати* и пр. Обыкновенная форма въ олицетвореніяхъ, принятая въ народной поэзіи; а пр. «Что же ты, тихій Донъ, мутнехонекъ течешь?» — «Ахъ, какъ мнѣ, тиху Дону, не мутному течи?» и проч. — *крылѣ* дв. ч. им. п.; *исполнѣ* нарѣчіе вм. прилаг. имени, т.-е. крылья исполнены (§ 167). Подражаніе библейскому слогу. — *богатество = богатьство,* вм. нынѣшн. *бо-*

бо на мя многокрыльный орелъ, исполнь крылѣ львовыхъ ногтей, и взятъ отъ мене три кедра Ливанова; и красоту мою, и богатество, и чада моя восхити, Богу попустившу за грѣхи наши; и землю пусту сотвориша, и градъ нашъ разориша, и люди моя плѣниша, и торжища моя раскопаша, а иныя торжища коневымъ каломъ заметаша, а отецъ и братію нашу разведоша, гдѣ не бывали отцы и дѣды, и прадѣды наши, и тамо отцы и братію нашу, други наши заведоша, и матери и сестры наши въ поруганіе даша. А иные во градѣ мнози постригахуся въ чернцы, а жены въ черницы, и въ монастыри поидоша, не хотяще въ полонъ поити отъ своего града во иные грады. Нынѣ же се, братіе, видяще, убоимся прещенія сего страшнаго, припадемъ ко Господу своему, исповѣдающеся грѣховъ своихъ, да не внидемъ въ большій гнѣвъ Господень, не наведемъ на ся казни горши первой; а еще ждетъ нашего покаянія и обращенія, а мы не покаяхомся, но на большій грѣхъ превратихомся, на злые поклепы и лихія дѣла, и у вѣчьи кричаніе, а не вѣдущи глава, что языкъ глаголетъ, не умѣюще своего дому строити, а градомъ содержати хощемъ. Сего ради самоволія и непокоренія другъ другу бысть сія вся злая на вы.

27. СТОГЛАВЪ.

Стоглавомъ называется собраніе правилъ, составленное по мысли Ивана Васильевича Грознаго и митрополита Московскаго Макарія, бывшаго прежде архіепископомъ Новгородскимъ († 1564). Въ самомъ началѣ этого памятника предлагаются свѣдѣнія о его составленіи: „Въ лѣто 7059 (т. е. въ 1551) февраля въ 23 день быша сіи вопросы и отвѣты мнози о различныхъ многихъ церковныхъ вещахъ и чинѣхъ, въ царствующемъ градѣ Москвѣ въ царскихъ полатахъ, отъ благовѣрнаго и благовѣнчаннаго государя царя и великаго князя Іоанна Васильевича, всея Руси самодержца, къ преосвященному Макарію, митрополиту Московскому и всея Руси, и ко всему священному собору, во 18-е лѣто царства его, въ двадесятьпервое лѣто отъ рождества его, при освященномъ Макаріи, митрополитѣ Московскомъ и всея Руси, въ десятое лѣто святительства его". На этомъ совѣщаніи присутствовало девять архіепископовъ и епископовъ, всѣ архимандриты, игумены, а также сановные бояре. Засѣданія открыты были рѣчью самого царя: „Молю васъ, святѣйшіе отцы мои, аще обрѣтохъ благодать предъ вами, утвердите въ мя любовь, яко и̑ въ приснаго вамъ сына, и не облѣнетеся изрещи слова ко благочестію единомысленно о православнѣй нашей христіянстѣй вѣрѣ и о благо-

гатство, § 60. — *отецъ и братію нашу разведоша:* «Въ ту же ночь — говоритъ Карамзинъ — увезли въ Москву 300 семействъ, въ числѣ коихъ находились и жены бывшихъ подъ стражею въ Новѣгородѣ Псковитянъ. Они могли взять съ собою только малую часть своего достоянія, но жалѣли единственно отчизны. Другихъ, среднихъ и младшихъ гражданъ отпустили въ домы, съ увѣреніемъ, что имъ не будетъ *развода* (что ихъ не выведутъ изъ Пскова); но ужасъ господствовалъ, и плачъ не умолкалъ во Псковѣ. Многіе, не вѣря обѣщанію и боясь ссылки, постриглись, мужья и жены, чтобы умереть на своей родинѣ». — *у вѣчьи* у вѣча. — *содержати,* въ смыслѣ *управлять,* употреблено съ твор. п., § 184.

состояніи святыхъ Божіихъ церквей, и о нашемъ благочестіи въ царствіи, и о устроеніи всего православнаго христіянства. Зѣло бо желаю и радуюся, и согласую сослужевенъ быти съ вами и вѣрѣ поборникъ“ и проч. Согласно совѣщательному характеру засѣданій, Стоглавъ состоитъ изъ царскихъ вопросовъ и отвѣтовъ на нихъ, предложенныхъ духовенствомъ. Памятникъ этотъ особенно важенъ для исторіи книжнаго просвѣщенія, быта, нравовъ и убѣжденій русскихъ людей XVI в. Предложенныя здѣсь статьи имѣютъ предметомъ вопросы о заведеніи училищъ, объ исправленіи церковныхъ книгъ, объ иконописи и иконописцахъ, и объ искорененіи въ народѣ суевѣрій и предразсудковъ, питаемыхъ двоевѣріемъ и апокрифами.

1 1. *О училищахъ книжныхъ по всѣмъ градомъ (гл. 26).* И мы о томъ по церковному совѣту соборнѣ уложили, въ царствующемъ градѣ Москвѣ, и по всѣмъ градомъ, тѣмъ же протопопомъ, и старѣйшимъ священникомъ, и со всѣми священники и діаконы, коимждо въ своемъ градѣ, по благословенію своего святителя, избирати добрыхъ духовныхъ священниковъ и діаконовъ, и діаковъ, женатыхъ и благочестивыхъ, имущихъ въ сердцѣ страхъ Божій, могущихъ и иныхъ пользовати, и грамотѣ бы, и чести, и писати горазди; и у тѣхъ священниковъ, и у діаконовъ, и у діаковъ учинити въ домѣхъ училища, чтобы священницы и діаконы, и всѣ православніи христіяне въ коемждо градѣ предавали имъ дѣтей своихъ въ ученіе грамотѣ, и на ученіе книжнаго письма, и церковнаго пѣнія псалтырнаго, и чтенія налойнаго, и тѣ бы священницы, и діаконы, и діаки избранные учили своихъ учениковъ страху Божію, и грамотѣ, и писати, и пѣти, и чести, со всякимъ наказаніемъ духовнымъ... А учили бы есте своихъ учениковъ грамотѣ довольно, сколько сами умѣете, и силу бы имъ въ писаніи сказывали, по данному вамъ отъ Бога таланту, ничтоже скрывающе, чтобы ученицы ваши всѣ книги учили, которыя соборная святая Церковь пріемлетъ, чтобы потомъ и впредь могли не токмо себе, но и прочихъ пользовати, и учити страху Божію, о всѣхъ полезныхъ, также бы учили своихъ учениковъ чести, и пѣти, и писати, сколько сами умѣете, ничтоже скрывающе, а и здѣ отъ ихъ родителей дары и почести пріемлюще по ихъ достоинству.

2 2. *О святыхъ иконахъ и о исправленіи книжномъ (гл. 27).* Да протопопомъ же, и старѣйшимъ священникомъ, и избраннымъ священникомъ, со всѣми священники, въ коемждо градѣ, во всѣхъ святыхъ церквахъ дозирати святыхъ иконъ, и священныхъ сосудовъ, и всякаго церковнаго чину служебнаго, и на престолѣхъ святыхъ антиминсовъ дозирати, и священныхъ книгъ, святыхъ евангелій и апостолъ, и прочихъ святыхъ книгъ, ихъ же соборная

1. *тѣмъ же,* о которыхъ было упоминаемо въ предыдущихъ главахъ.—*грамотѣ,* т.-е. *чести* (читать) и *писати.* — *чтеніе налойное,* при налоѣ (древн. *налогій, ἀναλόγιον*), § 29.

2. *преводъ* и далѣе *переводъ,* списокъ, экземпляръ, оригиналъ.

Церковь пріемлетъ. И которыя будутъ святыя иконы состарѣлися, и ихъ бы велѣть иконникомъ починивати, а которыя будутъ мало олифлены, и они бы тѣ иконы велѣли олифити, а которыя будутъ святыя книги, евангелія, и апостолы, и псалтыри, и прочія книги, — въ коейждо церкви обрящете — неисправлены и описливы, и вы бы тѣ святыя книги съ добрыхъ преводовъ исправливали соборнѣ; занеже священная правила о томъ запрещаютъ, и не повелѣваютъ неисправленныхъ книгъ въ церковь вносити, ниже по нихъ пѣти.

✓ 3. *О книжныхъ писцѣхъ (гл. 28).* Также которые писцы по 3 городомъ книги пишутъ, и вы бы имъ велѣли писати съ добрыхъ переводовъ, да написавъ правили, потомъ же бы продавали; а который писецъ, написавъ книгу, продастъ не справивъ, и вы бы тѣмъ возбраняли съ всякимъ запрещеніемъ. А кто у него неисправленную книгу купитъ, и вы бы тому по тому же возбраняли, съ великимъ же запрещеніемъ, чтобы впредь такъ не творили, а впредь таковіи обличени будутъ, продавецъ и купецъ. И вы бы у нихъ тѣ книги имали даромъ безо всякаго зазору, да исправивъ отдавали въ церковь, которыя будутъ книгами скудны, да видячи таковая вашимъ береженіемъ и прочіи страхъ пріимутъ.

4. *О тафьяхъ безбожнаго Бахмета (гл. 39).* А о тафьяхъ: 4 также бы отнынѣ и впредь, вси православные царіе, и князи, и боляре, и прочіе вельможи, и всѣ православные христіяне, приходили въ соборныя церкви и въ прочія святыя церкви, ко всякому божественному пѣнію, безъ тафей и безъ шапокъ, и стояли бы на молитвѣ со страхомъ и трепетомъ, откровенными главами, по божественному Апостолу. А тафьи бы отнынѣ и впредь на всѣхъ православныхъ христіянѣхъ, никогда же не являлися, и попраны были до конца; занеже чуже есть православнымъ таковое носити безбожнаго Махомета преданіе. О таковыхъ бо священныя правила возбраняютъ, и не подобаетъ православнымъ поганскихъ обычаевъ вводити. Отъ Священныхъ Правилъ: Въ коейждо убо странѣ законы и отчина, и не преходятъ другъ ко друзѣй, но своего обычая кійждо законъ держитъ. Мы же, православные, законъ истинный отъ Бога пріимше, розныхъ странъ беззаконіи осквернихомся, обы-

3. Статьи въ Стоглавѣ объ исправленіи книжномъ состоятъ въ связи съ учрежденіемъ въ Москвѣ типографіи, съ цѣлію издать въ исправномъ текстѣ церковныя книги (см. старопечатн. Апостолъ 1564 г.). — *купецъ*, кто покупаетъ, въ отличіе отъ *продавца*.

4. *Бахметъ*, у Нестора по Лавр. списку *Бохъмитъ* — Магометъ, какъ и въ Стоглавѣ далѣе: *Махометъ*, съ *х* вм. *г*, § 15. — *законы и отчина*, и отеческія преданія, старина, пошлина. — *другъ ко друзѣй*, отъ одной страны къ другой.

чаи злые отъ нихъ пріимше: тѣмъ же отъ тѣхъ странъ томимы есмы и расточаемы виною нашея похоти и обычая. И сего ради казнитъ насъ Богъ за таковая преступленія.

5. *Соборный отвѣтъ о живописцѣхъ и о честныхъ иконахъ (гл. 43).* Да въ царствующемъ же градѣ Москвѣ и по всѣмъ градомъ, по царскому совѣту, митрополиту, и архіепископомъ, и епископомъ, брещи о многоразличныхъ церковныхъ чинѣхъ, паче же о святыхъ иконахъ и о живописцѣхъ, и о прочихъ чинѣхъ церковныхъ, по священнымъ правиломъ, и какимъ подобаетъ живописцемъ быти, и тщаніе имѣти о начертаніи плотскаго вообраQженія Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, и пречистыя его Богоматери, и небесныхъ силъ, и всѣхъ святыхъ иже отъ вѣка Богови угодившихъ. Подобаетъ быти живописцу смирену, кротку, благоговѣйну, не празднословцу, не смѣхотворцу, не сварливу, не завистливу, не піяницѣ, не грабежнику, не убійцѣ; наипаче же хранити чистоту душевную и тѣлесную, со всяцѣмъ опасеніемъ. Не могущимъ же до конца тако пребыти, по закону женитися, и бракомъ счетатися, и приходити къ отцемъ духовнымъ начастѣ, и во всемъ извѣщатися, и по ихъ наказанію и ученію жити, въ постѣ и въ молитвахъ, и въ воздержаніи съ смиреномудріемъ, кромѣ всякаго зазора и безчинства. И съ превеликимъ тщаніемъ писати образъ Господа нашего Іисуса Христа, и пречистыя его Богоматери, и святыхъ пророковъ, и апостолъ, и священномученикъ, и святыхъ мученицъ, и преподобныхъ женъ, и святителей, и преподобныхъ отецъ, по образу и по подобію, по существу, смотря на образъ древнихъ живописцевъ, и знаменовати съ добрыхъ образцовъ. И аще которые нынѣшніе мастеры-живописцы, тако обѣщавшеся, учнутъ жити, и вся сія заповѣди хранити, и тщаніе о дѣлѣ Божіи имѣти, и царю таковыхъ живописцевъ жаловати, а святителемъ ихъ брещи и почитати паче простыхъ человѣкъ. Такожде тѣмъ живописцемъ пріимати учениковъ, и ихъ разсмотряти во всемъ, и учити о всякомъ благочестіи и чистотѣ, и приводити къ отцемъ духовнымъ. Отцы же ихъ наказуютъ, по преданному имъ уставу отъ святителей, како подобаетъ жити христіянину, кромѣ всякаго зазора и безчинства. И тако отъ своихъ мастеровъ со вни-

5. Изложенныя здѣсь требованія относительно иконописи были удовлетворены составленіемъ Иконописнаго Подлинника, или руководства, какъ изображать священныя лица и событія, согласно преданіямъ Православной Церкви; потому эта 43-я глава изъ Стоглава и помѣщается обыкновенно въ предисловіи или послѣсловіи Иконописныхъ Подлинниковъ. — *плотское воображеніе,* тѣлесное изображеніе, въ видимыхъ формахъ изображеніе невидимаго. — *кромѣ,* какъ и далѣе,

маніемъ да учатся. И аще которому открыетъ Богъ таковое рукодѣліе, и приводитъ того мастеръ къ святителю; святитель же разсмотривъ, аще будетъ написанное отъ ученика по образу и по подобію, и увѣсть извѣстно о житіи его, еже въ чистотѣ и во всякомъ благочестіи по заповѣдемъ живетъ, кромѣ всякаго безчинства: абіе благословивъ наказуетъ его и впредь благочестно жити, и святаго онаго дѣла держатися со усердіемъ всяцѣмъ. И пріемлетъ отъ него ученикъ той честь, яко же и учитель его, паче простыхъ человѣкъ. По сихъ же святитель наказуетъ мастера, еже ему не
побораги ни по братѣ, ни по сынѣ, ни по ближнихъ. Аще кому не 6
дастъ Богъ таковаго рукодѣлія, и учнетъ писати худо, или не по правильному завѣщанію жити, а онъ скажетъ его горазда, и во всемъ достойна суща, и показуетъ написаніе инаго, а не того; и святитель обыскавъ полагаетъ таковаго мастера подъ запрещеніемъ правильнымъ, яко да и прочіи страхъ пріимутъ, и не дерзаютъ таковая творити. А ученику оному иконнаго дѣла отнюдь не касатися. И аще которому ученику открыетъ Богъ ученіе иконнаго письма, и жити учнетъ по правильному завѣщанію, а мастеръ учнетъ похуляти его по зависти, дабы не пріялъ чести, яко же онъ пріятъ: святитель же обыскавъ полагаетъ таковаго мастера подъ запрещеніемъ правильнымъ; ученикъ же пріемлетъ вящшую честь. Аще кто отъ тѣхъ живописцевъ учнетъ талантъ скрывати, еже ему Богъ далъ, и ученикомъ по существу того не отдастъ; таковый осужденъ будетъ отъ Бога, съ скрывшимъ талантъ, въ муку вѣчную. Аще будетъ кто отъ самѣхъ тѣхъ живописцевъ, или отъ ихъ учениковъ, учнетъ жити не по правильному завѣщанію, въ піянствѣ, и не въ чистотѣ, и во всякомъ безчинствѣ: и святителемъ таковыя въ запрещеніи полагати, а отъ дѣла иконнаго отнюдь отлучати, и касатися того не велѣти, боящеся словеси реченнаго:
проклятъ творяй дѣло Божіе съ небреженіемъ. А которые по сіе 7
время писали иконы, не учася, самовольствомъ и самоловкою, и не по образу, и тѣ иконы промѣняли дешево простымъ людемъ, поселяномъ - невѣждамъ; ино тѣмъ запрещеніе положити, чтобы учились у добрыхъ мастеровъ. И которому Богъ дастъ, учнетъ писати по образу и по подобію, и тотъ бы писалъ, и которому

въ смыслѣ безъ, вдалекѣ, § 86. — *по образу и по подобію, по существу,* по принятымъ въ Греко-русской иконописи образцамъ.

6. *а онъ,* а мастеръ будетъ его рекомендовать, показывая не его работу. — *вящшую:* отъ *вящ-* съ окончаніемъ *-ши (вящь-ши),* § 76. — *не въ чистотѣ,* въ нечистотѣ.

7. *самоловкою,* по собственной своей догадкѣ, собственною *уловкою.* — *промѣняли* продали, говоря объ иконахъ. — *рукодѣйствіе* рукодѣліе. — *въ своей власти,* въ своей области или

Богъ не дастъ, и имъ въ конецъ отъ таковаго дѣла престати, да не Божіе имя таковаго ради письма похуляется. И аще которые не престанутъ отъ таковаго дѣла, таковіи царскою грозою накажутся, и да судятся. И аще они учнутъ глаголати: „мы тѣмъ живемъ и питаемся“, и таковому ихъ реченію не внимати; понеже не знающе таковая вѣщаютъ, и грѣха себѣ въ томъ не ставятъ. Не всѣмъ человѣкомъ иконописцемъ быти; многа бо различна рукодѣйствія подарована быша отъ Бога, имиже человѣкомъ препитатися и живымъ быти, и кромѣ иконнаго письма, и Божія образа во укоръ и въ поношеніе не давати. Такожде архіепископомъ и епископомъ по всѣмъ градомъ и весемъ, и по монастыремъ своихъ предѣлъ, испытывати мастеровъ иконныхъ, и ихъ писемъ самимъ смотрити, и, избравше кійждо ихъ, во своемъ предѣлѣ, живописцевъ, нарочитыхъ мастеровъ, да имъ приказывати надо всѣми иконописцы смотрити, чтобы въ нихъ худыхъ и безчинныхъ не было. А сами архіепископы и епископы смотрятъ надъ тѣми живописцы, которымъ приказано, и брегутъ таковаго дѣла накрѣпко; а живописцевъ онѣхъ брегутъ и почитаютъ паче простыхъ человѣкъ. А вельможамъ и простымъ человѣкомъ тѣхъ живописцевъ во всемъ почитати и честны имѣти, за то честное иконное воображеніе. Да и о томъ святителемъ великое попеченіе и бреженіе имѣти комуждо въ своей власти, чтобы гораздые иконники и ихъ ученики писали съ древнихъ образцовъ, а отъ самомышленія бы и своими догадками, божества не описывали; Христосъ бо Богъ нашъ описанъ плотію, а божествомъ не описанъ, яко же рече святый Іоаннъ Дамаскинъ: „Не описуйте Божества, не лжите, слѣпіи; просто бо, невидимо и незрительно есть; плоти же образъ образуя, покланяюся; и вѣрую, и славлю рождшую Господа Дѣвую“. А иже отъ хитрыхъ и гораздыхъ мастеровъ-живописцевъ, укрыетъ который талантъ, что ему Богъ далъ, и иныхъ не научитъ и не укажетъ, да будетъ отъ Христа осужденъ съ сокрывшимъ талантъ, въ муку вѣчную; и того бо ради, живописцы, учите учениковъ безъ всякаго коварства, да не осуждени будете въ муку вѣчную.

8 6. *Изъ статьи о тридесятихъ и о двухъ царскихъ вопросѣхъ, и соборные отвѣты, по главамъ, на томъ же соборѣ.*

волости. — *Христосъ описанъ плотію:* описаніе наружнаго вида Іисуса Христа намъ передалъ Іоаннъ Дамаскинъ и другіе древніе писатели. — *просто бо:* Божество не состоитъ изъ вещественныхъ элементовъ, оно невидимо; но, изображая его въ видимыхъ формахъ *(образуя въ образахъ плоти),* я ему покланяюся, и славлю Богородицу, ибо черезъ Нее Божество приняло этотъ *образъ плоти.*

8. Здѣсь приведены нѣкоторые изъ вопросовъ, но отвѣты на нихъ опу-

Вопросъ 16. Въ мірскихъ свадьбахъ играютъ глумотворцы, и органники, и смѣхотворцы, и гусельники, и бѣсовскія пѣсни поютъ; и какъ къ церкви вѣнчаться поѣдутъ, священникъ со крестомъ ѣдетъ, а передъ нимъ со всѣми тѣми играми бѣсовскими рыщутъ; а священницы имъ о томъ не возбраняютъ, и священникомъ о томъ достоитъ запрещати.

Вопросъ 17. Да въ нашемъ же православіи тяжутся, нѣцыи же 9
не прямо тяжутся: и поклепавъ, крестъ цѣлуютъ, или образа святыхъ; на полѣ біются и кровь проливаютъ. И въ тѣ поры волхвы и чародѣйники отъ бѣсовскихъ наученій пособіе имъ творятъ: кудесы біютъ, и во Аристотелева Врата, и въ Рафли смотрятъ, и по звѣздамъ, и по планитамъ глядаютъ, и смотрятъ дней и часовъ, и тѣми діявольскими дѣйствы міръ прельщаютъ и отъ Бога отлучаютъ. И на тѣ чарованія надѣяся, поклепца и ябедникъ не мирится, и крестъ цѣлуетъ, и на полѣ біется и поклепавъ убиваетъ.

Вопросъ 20. Да дѣти боярскіе, и люди боярскіе, и всякіе браж- 10
ники, зернью играютъ и пропиваются, ни службы служатъ, ни промышляютъ, и отъ нихъ всякое зло чинится: крадутъ и разбиваютъ, души губятъ: и то бы зло искоренити.

щены, потому что, ограничиваясь голословнымъ запрещеніемъ недозволеннаго и предосудительнаго, они ничего не предлагаютъ новаго. Вопросъ 16-й касается народныхъ свадебныхъ обрядовъ, въ которыхъ и доселѣ сохранилось отъ старины многое.

9. *на полѣ біются:* судебный поединокъ, о которомъ въ Судебникѣ царя Ивана Васильевича, 1550 г., между прочимъ значится: «А битися въ полѣ бойцу съ бойцомъ, или небойцу съ небойцомъ, а бойцу съ небойцомъ не битися; а похочетъ небоецъ съ бойцомъ на полѣ битися, ино имъ на полѣ битися».— *кудесы біютъ,* или творятъ чарованія, оттуда *кудес-никъ* чародѣй.— *Аристотелева Врата:* такъ названо здѣсь средневѣковое произведеніе, безо всякаго основанія приписанное Аристотелю, подъ именемъ Тайная Тайныхъ (Secretum Secretorum), и содержащее въ себѣ тайныя наставленія отъ лица этого греческаго философа Александру Македонскому. Наставленія касаются всего существеннаго, что́, по понятіямъ среднихъ вѣковъ, долженъ вѣдать правитель, начиная отъ дѣлъ государственныхъ, устройства воинскаго, и до описанія свойствъ человѣка по наружнымъ примѣтамъ, и до врачебныхъ пособій, со включеніемъ статьи о цѣлебныхъ свойствахъ драгоцѣнныхъ камней (слич. въ Изборн. Святосл. 1073 г.). Сочиненіе это раздѣляется на главы, которыя именуются вратами: отъ чего и произошло названіе *Аристотелева Врата.— Рафлями* называются старинныя гадательныя книги, съ предсказаніями. — *смотрятъ дней и часовъ,* именно по книгѣ Путникъ, «въ ней же есть написано (какъ значится въ спискѣ отреченныхъ книгъ) о стрѣчахъ (о встрѣчахъ), кои всякія еретическія, о часѣхъ злыхъ и добрыхъ, еже есть Богомъ отречено, о днѣхъ лунныхъ, что въ первый день луны сотвори Богъ Адама» и проч.

11 *Вопросъ 21.* Да по погостомъ и по селомъ, и по волостемъ ходятъ лживые пророки, мужики и жонки, и дѣвки, и старыя бабы, наги и босы, и волосы отростивъ и распустя, трясутся и убиваются. А сказываютъ, что имъ являются святая Пятница и святая Анастасія, и велятъ имъ заповѣдати христіяномъ каноны завѣчивати. Они же заповѣдаютъ христіянамъ: въ среду и въ пятницу ручнаго дѣла не дѣлати, и женамъ не прясти, и платья не мыти, и каменія не разжигати...

12 *Вопросъ 22.* Злыя ереси кто знаетъ, ихъ держится: Рафли, Шестокрылъ, Вороноград, Острономій, Зодій, Альманахъ, Звѣздочетьи, Аристотелева Врата, и иные составы и мудрости еретическія, и коби бѣсовскія, которыя прелести отъ Бога отлучаютъ, и, въ тѣ прелести вѣруючи, многіе люди отъ Бога отдаляются и погибаютъ.

11. *убиваются,* вар. *разбиваются.— святая Пятница* или *св. Петка* (вм. *Пятка)* встрѣчается въ апокрифич. сочиненіяхъ, напр. въ Хожденіи Богородицы по мукамъ, равно какъ и *святая Недѣля* (иначе *Недѣлька),* т.-е. Воскресенье, что по-греч. *Ἀνάστασις,* откуда *Анастасія. — каноны* (вар. *кануны),* не только пѣснопѣнія въ похвалу Пятницѣ и Недѣлѣ, но и питье, сваренное въ ихъ честь.— *завѣчивати* отъ *завѣчати,* завѣщать, § 20.— Чествованіе Середы и особенно Пятницы доселѣ сохраняется у суевѣрныхъ поселянъ, потому будто бы, что нѣкая святая жена ходитъ ночью въ тотъ день по избамъ, и наказываетъ того, у кого въ избѣ найдетъ соръ, оставшійся отъ работы, напр. отъ пряжи льна. Между отреченными книгами встрѣчается сказаніе о двѣнадцати пятницахъ.

12. Исчисляются отреченныя гадательныя книги (см. примѣч. 9).— *Шестокрыломъ* назывались хронологическія таблицы Іудеевъ въ числѣ шести. Его усвоили себѣ еретики жидовствующіе.— *Воронограй,* т.-е. воронье *граянье,* или карканье, собственно есть одна изъ примѣтъ, объясняемыхъ въ книгѣ Волховникъ: «волхвующе птицами и звѣрьми, еже есть... вороноград, курокликъ»; сюда же отнесено: «песъ воетъ, мышеискъ, мышь порты грызетъ, жаба воркочетъ, кошка въ окнѣ мыщца держитъ, кошка мявкаетъ, конь ржетъ, поточникъ (или теченіе, полетъ) различныхъ птицъ, сорока пощекочетъ, волкъ воетъ» и проч.— *Острономій* (вм. Астрономія), т. е. Астрологія, куда относятся: *Звѣздочетьи* (слич. *четья,* въ формѣ *Четья Минея),* иначе *Звѣздочтецъ,* или «Мудрость знаменію небесному, почему разсудити планиты небесныя, что на кой годъ будетъ»,— и *Зодій,* или «Сказаніе о двоюнадесяти Зодіихъ» съ присовокупленіемъ предсказаній по нимъ. «Верху седмаго небеси—значится въ этомъ сказаніи —есть планитское коло (колесо или кругъ), идѣже суть дванадесять нелестныя (необманчивыя) звѣзды, имъ же имена суть сіи: Овенъ, Юнецъ, Близнецъ, Ракъ, Левъ, Дѣвая, Яремъ (т. е. Вѣсы), Стрѣлецъ, Козій Рогъ, Водолей, Рыба, Скорпія. Сія дванадесять нарпчутся звѣзды нельстивыя, и домове нельстивые нарпчутся, занеже не прельщаютъ насъ и тые, якоже планиты, но паче знаменія безъ льщенія отъ нихъ бываютъ въ

Вопросъ 23. Въ Троицкую Субботу, по селомъ и по по- 13
гостомъ сходятся мужи и жены на жальникахъ, и плачутся по гробомъ съ великимъ кричаніемъ. И егда начнутъ играти скоморохи, гудцы и прегудники, они же, отъ плача преставше, начнутъ скакати и плясати, и въ долони бити, и пѣсни сатанинскія пѣти; на тѣхъ же жальникахъ обманщики и мошенники.

Вопросъ 24. Русаліи о Іоанновѣ днѣ; и на вечеріи Роже- 14
ства Христова и Богоявленія, сходятся мужіе и жены, и дѣвицы на нощное плещеваніе, и на безчинный говоръ, и на бѣсовскія пѣсни, и на плясаніе, и на скаканіе, и на богомерзкія дѣла... И егда нощь мимоходитъ, тогда отходятъ къ рѣцѣ съ великимъ кричаніемъ, аки бѣсни, и умываются водою. И егда начнутъ заутреннюю звонити, тогда отходятъ въ домы свои, и падаютъ аки мертви отъ великаго клопотанія.

Вопросъ 25. А о Велицѣ Дни окличка, на Радуницѣ, 15
Вьюнецъ, и всякое въ нихъ бѣсованіе.

мірѣ; Зодіи же (*Ζώδιον,* собственно небольшое животное) сіи глаголются, за еже жизненный путь имутъ всѣмъ человѣкомъ; домове бо наричутся, занеже исходятъ и входятъ въ нихъ планиты». *Альманахъ* календарь съ предсказаніями и примѣтами.

13. Въ старину былъ обычай для поминовенія посѣщать погребенныхъ въ скудельницахъ, или Божьихъ домахъ (въ общихъ могилахъ), откуда названіе урощищъ Божедомка. *Жалями* или *жальниками* назывались общія могилы въ лѣсу, въ которыхъ хоронили самоубійцъ и мертворожденныхъ дѣтей. — *долонь,* полногласная форма отъ *длань:* откуда съ перестановкою — *ладонь,* § 29.

14. *Русалія,* Пятидесятница, Духовъ день, Троицынъ день; *Русальная* и *Русальская* седмица, недѣля отъ седмицы св. Отцовъ до Троицына дня. Это Зеленыя Святки, когда во очію являются Русалки, а въ четвергъ на этой недѣлѣ, именуемый Семикомъ, дѣвицы завиваютъ вѣнки; въ старину же въ этотъ день, назначенный для поминовенія почившихъ, въ Москвѣ совершался крестный ходъ на Божедомку. — *Русаліи о Іоан. днѣ,* вообще языческія игры наканунѣ Ивана Купалы (іюня 24-го), когда раскладываютъ купальскіе огни и ищутъ кладовъ. — Отъ Рожд. Христова до Крещенія бываютъ Святки, въ старину иначе Коляда или Колядки (собственно *καλάνδαι,* calendae — первые дни каждаго мѣсяца) откуда *колядовать,* пѣть святочныя пѣсни, или колядки, славить Христа.

15. *Великъ день,* Пасха. Это названіе наши предки объясняли себѣ такъ: «Вѣдомо же буди вьсѣмъ, яко Свѣтлая недѣля одинъ день есть: въскресъшю Іисусу отъ 6-го часа нощи възъиде сълньце, и възшедъ єстоя на въстоцѣ яко съ два дьни, на полудьни же яко три дьни, на вечери стоя яко съ два дьни, и осьмый день зайде: тѣмъ же и оттуду великый день тъ» (Злат. Цѣпь, по рук. XIV в.). — Въ *окличкѣ* окликиваютъ съ разными причитаньями весну, покойниковъ. — *Радуница,* иначе *Радунецъ, Радоница, Радовница,* вторникъ Ѳоминой недѣли, иначе *Навій* или *Навскій* день, день усопшихъ, когда поминаютъ родителей,

16 *Вопросъ 26.* А въ Великій Четвертокъ порану солому палятъ, и мертвыхъ кличутъ; нѣкоторіи же невѣгласи попы въ Великій Четвертокъ соль подъ престолъ кладутъ, и до седмаго четвертка по Велицѣ Дни тамо держатъ, а ту соль даютъ на врачеваніе людемъ и скотомъ.

17 *Вопросъ 27.* Въ первый понедѣльникъ Петрова поста, въ рощи ходятъ и въ Наливки, бѣсовскія потѣхи дѣяти.

28. СТАРОПЕЧАТНЫЙ АПОСТОЛЪ, ИЗД. ВЪ МОСКВѢ ВЪ 1564 Г.

Для удовлетворенія настоятельной потребности имѣть въ исправномъ текстѣ церковныя книги (въ Стогл. см. 3), была основана въ Москвѣ, въ 1553 г., типографія (*Печатный дворъ*), устроеніе которой было поручено Ивану Ѳедоровичу Москвитину, дьякону Гостунской церкви въ Москвѣ, и Петру Тимоѳееву Мстиславцу. Первая книга, напечатанная этими мастерами въ 1564 г., была — Апостолъ. „Сіе важное предпріятіе, — говоритъ Карамзинъ, — внушенное христіянскою просвѣщенною ревностью, возбудило негодованіе многихъ грамотѣевъ, которые жили списываніемъ книгъ церковныхъ. Къ симъ людямъ присоединились и суевѣры, изумленные новостію. Начались толки, и художникъ Иванъ Ѳедоровъ, смертію Макарія (митрополита Московскаго, † 1564 г.) лишенный усерднаго покровителя, какъ мнимый еретикъ, долженъ былъ, вмѣстѣ съ своимъ товарищемъ, Петромъ Мстиславцемъ, удалиться отъ гонителей на Литву". Оставивъ Россію, Иванъ Ѳедоровъ былъ милостиво принятъ королемъ Сигизмундомъ, жилъ у гетмана Ходкевича, въ Заблудовѣ, потомъ во Львовѣ, въ обоихъ мѣстахъ печаталъ церковнославянскія книги, и наконецъ переѣхалъ въ Острогъ къ князю Константину Острожскому, гдѣ въ 1581 г. издалъ всю Библію, извѣстную подъ именемъ Острожской. Скончался во Львовѣ, 1583 г.

Приводимое здѣсь чтеніе предлагаетъ образецъ правописанія, принятаго въ XVI в. русскою печатью, значительно искаженнаго, напр. въ употребленіи *е* вм. *ѣ*: *мѣсте, беле, митрополите* вм. *мѣстѣ, бѣлѣ, митрополитѣ;* см. также въ примѣч. Союзъ *и*, нѣкоторые предлоги и друг. частицы, здѣсь для ясности оставленныя, въ оригиналѣ напечатаны слитно со словами, передъ которыми поставлены. — Послѣсловіе любопытно по историческимъ даннымъ о печатномъ дѣлѣ въ Россіи.

1 *Послѣсловіе.* **Изволенїемъ ѡ҃ца, и споспѣшенїемъ с҃на, и совершенїемъ с҃таго д҃ха. повелѣнїемъ бл҃гочтиваго ц҃ря и великаго кн҃зя іва́на васильевича всеа великїа росїа самодержца. и бл҃гословенїемъ пресщеннаго макарїа митрополита всеа русїи. многи с҃тыа ц҃ркви воздвизаеми бываху, во ц҃ртвующемъ градѣ москвѣ. и по окрестнымъ**

причитая въ окличкѣ. — *Вьюнецъ,* особаго рода обрядъ, хороводъ съ играми справляется въ субботу на Святой недѣлѣ (на Вьюнишникъ) у молодыхъ, обвѣнчавшихся въ томъ году.

17. На Всесвятское заговѣнье и на Всесвятское воскресенье справлялись нѣкоторые обряды народнаго праздника Ярилы. — *Наливки,* доселѣ урочище въ Москвѣ, за Москвою рѣкою, гдѣ теперь Спасъ въ Наливкахъ.

1. **всеа росїа и всеа русїи**, род. ед. ч., съ различными окончаніями (на -*а* по древнему правописанію и на -*и*, по новому), *Росія и Русія,* вм. *Русь:* въ Сказан. о Псковск. взят. см. 7. — *Макарій* съ 1526 г. архіепископъ Новгородскій, а съ 1542-го по 1564 митрополитъ Московскій. «Забота его, — говоритъ архіепископъ Филаретъ, — объ уменьшеніи заблужденій и суевѣрій въ народѣ и о распространеніи просвѣщенія одна уже даетъ ему почетное мѣсто между ве-

мѣстомъ. и по всѣмъ градомъ црьтва его. паче же к новопросвѣщенномъ мѣсте во градѣ казани и в предѣлехъ его. и сїа вса стыа храмы бл҃говѣрнын црь оукрашаше. чтнымн нконамн н стымн книгамн, н сосуды, н рнзамн, н прочнмн црковнымн вещамн. по преданїю н по правилом стыхъ аплъ н бг҃оносныхъ о҃цъ. н по нзложенїю бл҃гочестнвыхъ црен греческн во црѣ градѣ царьствовавшнхъ, велнкаго константнна, н оустнннана, н мнханла н феодоры, н прочнхъ бл҃гочестнвы царен, въ своа времена бывшнхъ, н тако бл҃говѣрнын црь н велнкїн кнзь їванъ васнлїевнчь всеа русїн. повелѣ стыа кнгн на торжнщн куповатн. н въ стыхъ црквахъ полагатн. фалтырн, н еѵаліа, н апостолы, н прочаа стыа кнгн, въ нихже малн обрѣтошаса потребнн, прочїнже всн растлѣнн ѿ преписующнхъ ненаученыхъ сущнхъ н нензкусныхъ в разумѣ, овоже н нензправленїемъ пншущнхъ. н сїе донде н црю в слухъ. онже начатъ помышлатн какобы нзложнтн печатныа кнгн, якоже в грекехъ, н в венецын, н во фрнгїн, н в прочн языцехъ. дабы впредь стыа кнгн нзложнлнса праведнѣ. н тако возвѣщает мысль свою пресщенномъ макарїю мнтро-

ликими учителями церкви» (см. Стоглавъ).—«Великая книга Четьи-Минеи—блистательный памятникъ трудовъ Макарія и самый богатый подарокъ для исторіи. Это цѣлая библіотека сочиненій историческихъ, поучительныхъ и назидательныхъ. Надъ составленіемъ ея проведено двѣнадцать лѣтъ. За основаніе приняты Синаксари, или, какъ несправедливо назвали ихъ, Прологи (въ Послан. архіеп. Василія о Раѣ см. прим. 4); потомъ помѣщены не только полныя жизнеописанія, не только слова на дни святыхъ и на праздники, но и цѣлыя обширныя сочиненія учителей церкви; напримѣръ: въ Январьской книгѣ помѣщены толкованія на пророковъ Михея, Захарію, Іону; значительная часть твореній Василія Великаго; 26 словъ Григорія Богослова; въ Мартовской книгѣ найдете Григорія Двоеслова Разговоры о жизни святыхъ, всѣ Оглашенія Кирилла Іерусалимскаго и всю Лѣствицу Іоанна. «Писалъ есми (говоритъ самъ Макарій) сія книги въ великомъ Новѣгородѣ, какъ есми тамъ былъ архіепископомъ, а писалъ есми и собиралъ, и во едино мѣсто ихъ совокуплялъ дванадесять лѣтъ, многимъ имѣніемъ и многими различными писари, не щадя сребра и всякихъ почестей, наипаче же многи труды и подвиги подъяхъ отъ исправленія иностранныхъ и древнихъ *пословицъ* (т. е. реченій), переводя на русскую рѣчь» (Обзоръ рус. духовн. литер. стр. 201 и слѣд.).—*во градѣ Казани:* преимущественно упомянута здѣсь Казань потому, что, будучи взята въ 1552 г., она составляла въ отношеніи церковнаго устроенія предметъ современныхъ заботъ. —*растлѣни,* т.-е. попорчены описками (въ Стогл. см. 3).—*в грекехъ*, искаженная форма, вм. древн. *въ Грецѣхъ* (или *въ Грѣцѣхъ),* или вм. новой въ *Грекахъ.*—*в венецыи* (съ *ы* послѣ *ц*, § 23): русскіе типографщики знали старопечатныя цсл. книги, которыя издавались въ Венеціи еще съ конца XV в., напр. Часословецъ 1493 г.—*во Фригіи*, вѣроятно, въ землѣ *Фряжской, во Фрягахъ* (francus, φράγκος, фрагъ, § 12).

политу всеа русїи. стльже слышавъ зело возрадовася, и бгови благо-
даренїе воздавъ црю глаше, ꙗко ѿ бга извѣщенїе приемшу, и свыше
2 даръ сходящъ. и тако повелѣнїемъ благочестиваго цра и великаго
кнѕя ивана васильевича всеа русїи, и благословенїемъ пресщеннаго
макарїа митрополита начаша изыскивати мастеръства печатныхъ
книгъ, в лѣто. ꙁ҃ѯа, осмыя тысящи, въ, л, е, лѣто гдрьства его. благо-
вѣрныи же црь повелѣ оустроити домъ ѿ своея цркїя казны, идѣже
печатному дѣлу строитися. и нещадно даяше ѿ своихъ цркви сокровищъ
дѣлателемъ, николы чюдотворца гостунъскаго дїакону ивану ѳедо-
рову да петру тимофѣеву мстиславцу на составленїе пе-
чатному дѣлу и къ ихъ оупокоенїю дондеже и на совершенїе дѣло
ихъ изыде. и первѣе начаша печатати сїа стыя книги, апостольска.
и посланїа соборная и стаго апла павла посланїа, въ лѣто. ҂ꙁо҃, пер-
вое, априля, въ, ѳі. на память, прпбнаго ѿца їоанна палеврета, си-
рѣчь ветхїа лавры. совершенниже быша, в лѣто ҂ꙁо҃, второе, марта, въ, а,
днь, при архиепкопе афанасїе митрополите всеа росїа въ первое
лѣто стительства его въ славу всемогущиа и живоначалныя трца ѿца
и сна и стаго дха. аминь.

29. ДОМОСТРОЙ СИЛЬВЕСТРА.

Священникъ Сильвестръ, вызванный въ 1547 г. митрополитомъ Макаріемъ изъ Новгорода въ Москву, въ теченіе слѣдующихъ за тѣмъ шести лѣтъ, въ качествѣ священника придворнаго храма Благовѣщенскаго (нынѣ собора), былъ однимъ изъ главнѣйшихъ совѣтниковъ царя Ивана Грознаго, и пользовался при дворѣ такою силою, „что указоваше и митрополиту, и владыкамъ“ — какъ говоритъ современная лѣтопись. Совѣщаніе о наслѣдникѣ престола, происходившее во время тяжкой болѣзни царя (1553 г.), произвело въ царѣ охлажденіе къ Сильвестру. Этимъ воспользовались враги его партіи, и бывшій царскій любимецъ, чрезъ нѣкоторое время, принужденъ былъ удалиться въ Кирилло-бѣлозерскій монастырь, гдѣ постригся въ монахи подъ именемъ Спиридона. Оклеветанный передъ царемъ и здѣсь, былъ сосланъ въ Соловецкій монастырь, гдѣ и скончался.

Домострой (т. е. домашній уставъ) есть подробное наставленіе о томъ, какъ жить, какъ вести себя и устраивать домашнее хозяйство. Первыя главы посвящены религіи и нравственности, а послѣдующія житейскому благоразумію и домашнему обиходу до мелочныхъ потребностей кухонной стряпни. Сильвестръ составилъ это поученіе для своего сына и его жены, какъ это явствуетъ, по варіанту, изъ самаго начала Домостроя: „Благословляю я, грѣшный Сильвестръ, и поучаю, и наказую, и вразумляю единочаднаго сына моего, Анѳима, и его жену, Пелагею, и ихъ домочадцевъ“ и проч. Потомъ, такъ какъ это сочиненіе переписывалось для пользованія разнымъ лицамъ, то собственныя имена замѣнены были *имрекомъ,* какъ и стоитъ въ 1-й гл. приводимаго здѣсь текста. Сверхъ того надо упомянуть, что Домострой, по нѣкоторымъ спискамъ, оканчивается главою, подъ заглавіемъ: „Посланіе и наказаніе отъ отца къ сыну“, которая начинается такъ: „Благословеніе отъ Благовѣщенскаго попа Сильвестра, возлюбленному моему, единородному сыну, Анѳиму“.

Составитель Домостроя, вѣроятно, пользовался кое-гдѣ древнѣйшими источниками, потому что сочиненія такого рода были въ старину въ большомъ ходу и у насъ, и

2. *мастеръства, гѹсударъства:* передъ *-ство* стоитъ то ъ, то ь, § 60. —*гостунъскаго,* съ ъ вм. ь, § 74.— *при афанасїе* (вм. *при Афанасіи*), потому что Макарій скончался въ томъ же 1564 г., до изданія Апостола.—*троица* по древн. правописанію, вм. — ца.

ва западѣ. По крайней мѣрѣ относительно статей духововнаго и назидательнаго содержанія, это не подлежитъ сомнѣнію. По внѣшнему выраженію Домострой предлагаетъ отличный образецъ народнаго русскаго языка и слога XVI столѣтія.

1. *Наказаніе отъ отца къ сыну (гл. 1).* Благословляю азъ 1
грѣшный, имя рекъ, и поучаю, и наказую, и вразумляю сына своего, имя рекъ, и его жену, и ихъ чадъ и домочадцовъ: быти во всякомъ христіянскомъ законѣ, и во всякой чистой совѣсти и правдѣ; съ вѣрою творяще волю Божію, и хранящe заповѣди Его; себе утверждающе во всякомъ страсѣ Божіи, и въ законномъ жительствѣ; и жену поучающе, тако же и домочадцевъ своихъ наказующе: не нужею, ни ранами, ни работою тяжкою; имѣюще яко дѣти, во всякомъ покоѣ: сыты и одѣны, и въ тепломъ храмѣ, и во всякомъ устроѣ. И вдаю вамъ христіянскому жительству писаніе се на память, и вразумленіе: вамъ и чадомъ вашимъ. Аще сего моего писанія не внемлете, и наказанія не послушаете, и по тому не учнете жити, и не тако творити, яко же есть писано, — сами себѣ отвѣтъ дадите въ день страшнаго суда; и азъ вашимъ винамъ, и грѣху, не причастенъ: кромѣ моея души; азъ о семъ, о всякомъ благочиніи благословилъ, и плакалъ, и молилъ, и поучалъ, и писаніе предлагалъ вамъ; и аще воспріимете сіе мое худое ученіе и грубое наказаніе, со всею чистотою душевною; и прочитая, прося у Бога помощи и разума, по елику возможно, какъ Богъ вразумитъ васъ; и начнете дѣломъ творити вся си: будетъ на васъ милость Божія, и Пречистыя Богородицы, и великихъ чудотворцевъ, и наше благословеніе, отнынѣ и до вѣка, и домъ вашъ, и чада ваша, и стяжаніе ваше, и обиліе ваше, что вамъ Богъ подаровалъ: отъ нашего благословенія, и отъ своихъ трудовъ: да будетъ благословенно, исполнено всякихъ благъ, во вѣки, аминь.

2. *Како царя и князя чтити (гл. 7).* Царя бойся и служи 2
ему вѣрою, и всегда о немъ Бога моли и ложно отнюдь не глаголи предъ нимъ; но съ покореніемъ, истину отвѣщай ему, яко самому Богу, и во всемъ повинуйся ему. Аще земному царю правдою служиши, и боишися его: тако научишися и Небеснаго Царя боятися: сей временёнъ, а Небесный вѣченъ и судія нелице-

1. *имя рекъ:* см. введеніе къ Домостр.—*одѣ-нъ,* какъ и *одѣ-тъ* отъ *одѣ-ти,* въ отличіе отъ *одѣ-я-нъ,* отъ *одѣ-я-ти,* § 48. — *храмъ,* т.-е. храмина, хоромы. — *устрой* устроеніе, строй, порядокъ.—*на память:* потому это сочиненіе далѣе кое-гдѣ называется *памятью,* — *кромѣ моея души:* мимо, или далеко отъ моей души—да будетъ грѣхъ этотъ, § 86. —*по елику* поскольку (это первонач. смыслъ).

2. *ему* въ ед. ч., отнесено къ мн. ч. *княземъ,* съ чѣмъ согласовано въ

мѣренъ: воздастъ комуждо по дѣломъ его. Тако же и княземъ покоряйтеся, и должную ему честь воздавай, яко отъ него посланомъ, во отмщеніе злодѣемъ, въ похвалу же добродѣемъ. Князю своему пріяйте всѣмъ сердцемъ, и властелемъ своимъ; ни мыслите на ня зла. Глаголетъ бо Павелъ Апостолъ: вся владычества отъ Бога учинена суть: да, аще кто противится властелемъ, то Божію повелѣнію противится. А царю и князю и всякому вельможѣ не тщися служити лжею и клеветою и лукавствомъ: погубитъ Господь вся глаголющая лжу, а шепотники и клеветники отъ народа прокляти суть. Старѣйшимъ себѣ честь воздавай, и поклоненіе твори; среднихъ яко братію почитай; маломожныхъ и скорбныхъ любовію привѣчай; юнѣйшихъ яко чада люби; всякому созданію Божію не лихъ буди; славы земныя ни въ чемъ не желай; вѣчныхъ благъ проси у Бога; всякую скорбь и тѣсноту съ благодареніемъ терпи; обидимъ не мсти; хулимъ моли; зла за зло не воздавай; согрѣшающая не осуждай; воспомяни свои грѣхи: о тѣхъ крѣпко пекися; злыхъ мужей совѣту отвращайся; буди ревнитель правожительствующимъ, и тѣхъ дѣланія написуй въ сердцѣ своемъ, и самъ тако же твори.

3 3. *Како домъ свой украсити святыми образы, и домъ чистъ имѣти (гл. 8).* Въ дому своемъ, всякому христіянину, во всякой храминѣ, святые и честные образы, написаны на иконахъ, по существу, ставити на стѣнахъ, устроивъ благолѣпно мѣсто, со всякимъ украшеніемъ и со свѣтильники, въ нихъ же свѣщи предъ святыми образы возжигаются, на всякомъ словословіи Божіи: и по отпѣтіи погашаютъ; завѣсою закрываются, всякія ради нечистоты, и отъ пыли: благочинія ради и бреженія; а всегда чистымъ крылышкомъ ометати, и мягкою губою вытирати ихъ, и храмъ тотъ чистъ держати всегда; а къ святымъ образомъ касатися, достойнымъ, въ чистѣй совѣсти; и на славословіи Божіи, и на святомъ пѣніи и молитвѣ, свѣчи вжигати, и кадити благовоннымъ ладономъ и ѳиміаномъ; а образы святые поставляются иже въ началѣ, по чину, свято почитаеми суть, имены прежереченными; въ молитвахъ и во бдѣніяхъ, и въ поклонѣхъ, и во всякомъ славословіи Божіи, всегда почитати ихъ; со слезами, и съ рыданіемъ, и сокрушеннымъ серцемъ исповѣдаяся, просяще отпущенія грѣхомъ.

4 4. *Како мужу съ женою и домочадцы въ дому своемъ моли-*

дат. п. мн. ч. *посланомъ,* въ кратк. формѣ; а *отъ него,* подразумѣвается, отъ царя,—*на ня,* древн. вм. *на нихъ.*

3. *по отпѣтіи:* съ пред. *отъ,* форма *пѣ-тіе,* отъ прич. *пѣтъ,* въ отличіе отъ *пѣ-ніе,* отъ неупотреб. формы прич. *пѣнъ,* § 48.—*ѳиміянъ,* народн. *темьянъ,* ѳиміамъ (*м* переходитъ въ *н,* § 17).

4. *отпѣти вечерня,* по народ.

тися (гл. 12). По вся дни, въ вечерѣ, мужъ съ женою, и съ дѣтьми и съ домочадцы, кто умѣетъ грамотѣ, отпѣти вечерня, павечерница, полунощница, съ молчаніемъ и со вниманіемъ, и съ кроткостояніемъ, и съ молитвою, и съ поклоны. Пѣти внятно и единогласно. Послѣ правила, отнюдь ни пити, ни ѣсти, ни молвы творити, всегда; всему тому наукъ. А ложася спати всякому христіянину по три поклона въ землю предъ Богомъ положити. А въ полунощи, всегда, тайно ставъ, со слезами, прележно, къ Богу молитися, елико вмѣстимо, о своемъ согрѣшеніи; а утрѣ, возставая, такоже, и комуждо по силѣ и по желанію.

5. *Како дѣтей своихъ воспитати во всякомъ наказаніи и* 5
страсѣ Божіи (гл. 15). А пошлетъ Богъ, у кого дѣти, сынове или дщери: ино имѣти попеченіе отцу и матери о чадѣхъ своихъ: снабдити ихъ и воспитати въ добрѣ наказаніи; и учити страху Божію и вѣжеству и всякому благочинію; и, по времени и дѣтемъ смотря, и по возрасту, учити рукодѣлію: матери дщери, а отцу сынове, кто чего достоинъ, каковъ кому просугъ Богъ дастъ; любити ихъ и беречи, и страхомъ спасати. Уча и наказуя, и разсужая, раны возлагати: наказуй дѣти во юности, покоитъ тя на старость твою; и хранити и блюсти о чистотѣ тѣлеснѣй, и отъ всякаго грѣха, отцемъ чадъ своихъ, яко же зѣницу ока, и яко своя душа. Аще что дѣти согрѣшаютъ отцовымъ и матернимъ небреженіемъ, имъ о тѣхъ грѣсѣхъ отвѣтъ дати въ день страшнаго суда. А дѣти аще небрегомы будутъ, въ ненаказаніи отцовъ и матерей, аще что согрѣшатъ, или что зло сотворятъ, и отцемъ и матеремъ, съ дѣтьми, отъ Бога грѣхъ, а отъ людей укоръ и посмѣхъ, а дому тщета, а себѣ скорбь и убытокъ, а отъ судей продажа и соромота. Аще у богобоязнивыхъ родителей, и у разумныхъ и благоразсудныхъ, чада воспитани въ страсѣ Божіи, и въ добрѣ наказаніи, и въ благоразсудномъ ученіи, всякому разуму и вѣжству и промыслу и рукодѣлію, и тѣ чада съ родители своими бываютъ отъ Бога помиловани, а отъ священнаго чину благословены, а отъ добрыхъ людей хвалими; а егда будутъ въ совершенѣ возрастѣ, добрые люди, съ радостію и съ благодареніемъ, женятъ сыновей своихъ по своей верстѣ, по суду Божію: а дщери, за ихъ дѣти, замужъ выдаютъ. И аще отъ таковыхъ которое чадо Богъ возьметъ, въ покояніи и съ причастіемъ; то отъ родителю безскверная жертва къ Богу

синтаксису (§ 175), какъ и далѣе. — *наукъ* собственно *навыкъ*, откуда *наука*.

5. *а пошлетъ Богъ, у кого дѣти:* подразумѣвается *родятся* или *будутъ*. — *просугъ,* вар. *смыслъ.* — *по своей верстѣ,* по своему состоянію: *верста,* первоначально вообще мѣра, потомъ о пространствѣ и времени, напр. *юнъ верстою,* молодъ годами, § 29.

приносится, и въ вѣчныя кровы вселяются; а имѣють дерзновеніе у Бога милости просити, и оставленія грѣховъ и о родителѣхъ своихъ.

6 6. *Како дѣти учити и страхомъ спасати (гл. 17).* Казни сына своего отъ юности его, и покоитъ тя на старость твою, и дастъ красоту душѣ твоей. И не ослабляй, бія младенца: аще бо жезломъ біеши его, не умретъ, но здравѣе будетъ; ты бо, бія его по тѣлу, а душу его избавляеши отъ смерти. Любя же сына своего, учащай ему раны, да послѣди о немъ возвеселишися. Казни сына своего измлада, и порадуешися о немъ въ мужествѣ: и посреди злыхъ похвалишися, и зависть пріимутъ враги твои. Воспитай дѣтище съ прещеніемъ, и обрящеши о немъ покой и благословеніе. Не смѣйся къ нему, игры творя: въ малѣ бо ся ослабиши, въ велицѣ поболиши, скорбя; и послѣ же яко оскомины сотвориши душѣ твоей. И не дажь ему власти во юности, но сокруши ему ребра, донележе растетъ, а, ожесточавъ, не повинетъ ти ся; и будетъ ти досаженіе, и болѣзнь душѣ, и тщета домови, погибель имѣнію, и укоризна отъ сусѣдъ,, и посмѣхъ предъ враги, предъ властели платежъ и досада зла.

7 7. *Како всякому человѣку рукодѣльничати, и всякое дѣло дѣлати, благословяся (гл. 19).* Въ домовитомъ обиходѣ и вездѣ, всякому человѣку, государю или государынѣ, или сыну или дщери, или служкѣ мужеска полу и женска, и всякому мастеровому человѣку, и стару и малу, всякое дѣло начати или рукодѣльничати, или ѣсти или пити, или ѣства варити, или печи что, и всякіе приспѣхи дѣлати, и всякое рукодѣліе и всякое мастерство, и устроивъ себя, очистивъ отъ всякія скверны, и руки умывъ чисто, прежде святымъ поклонятися трижды въ землю, а по нужѣ, ино до пояса; кто умѣетъ: „Достойно“ проговорити весь до конца... да молитву Іисусову проговоря, да перекрестяся, молвя „Господи благослови отче“, тоже, начати всякое дѣло: ино тому Божія милость поспѣшествуетъ, ангели невидимо помогаютъ, а бѣсы отбѣгнутъ; и то дѣло Богу въ честь, а душѣ на пользу; и ѣсти и пити съ благодареніемъ, ино сладко; а что въ прокъ сдѣлано, ино мило. А дѣлати съ молитвою и съ доброю бесѣдою, или съ мол-

7. *государь* и *государыня,* господинъ или хозяинъ и его жена.—*ѣстъва* или *яс-тва,* съ суф.*-тва,* § 60. —*приспѣхи* стряпня, предметы хозяйства; въ област. языкѣ *приспѣть,* изготовить.—*кощунъ,* то-же, что производное *кощун-ство.* — *видя волю свою содѣвающу безумніи христіяне:* словосочиненіе неправильное: *видя* и *свою волю* относится къ *демони,* а подлежащее *безумніи христіяне* остается безъ сказуемаго; вм. *видя волю свою содѣваему безумными христіяны,* или *христіянами.*

чаніемъ: а дѣлаючи что нибудь, начнется слово праздное или хульное, или съ роптаніемъ, или смѣхи, или кощуны, или пѣсни бѣсовскія и игры: отъ такова дѣла, а отъ таковыя бесѣды, Божія милость отступитъ: ангели отъидутъ скорбни, и возрадуются нечестивіи демони, видя волю свою содѣвающу безумніи христіяне; и приступятъ ту лукавіи, влагающе въ мысль всякую злобу и всякую вражду, и ненависть, и подвизаютъ помыслы на гнѣвъ, и на всякіе кощуны, и на всякое зло. Ино то уже дѣло, ѣства или питіе, не споро, и всякое мастерство и всякое рукодѣліе не о Бозѣ совершается. Богу на гнѣвъ, а людямъ неблагословленое, непотребное, и не мило и не прочно; а ѣства и питіе не укусна и не сладка; только врагу и его слугамъ угодно, и сладко, и радостно. А кто въ ѣствѣ и въ питіи и во всякомъ рукодѣліи не чисто стряпаетъ, и во всякомъ мастерствѣ что украдетъ, или подмѣшаетъ, или подмѣнитъ что, или прилжетъ, или божится накривѣ: не только сдѣлано, или не въ толькѣ стало,—а онъ лжетъ,—и тѣ всѣ дѣла не угодны Богу, бѣси написуютъ; и въ томъ во всемъ человѣку истязану быти въ день страшнаго суда.

8. *Како врачеватися христіяномъ отъ болѣзни и отъ всяких скорбей (гл. 23).* Аще Богъ пошлетъ на кого болѣзнь или 8
какую скорбь, ино врачеватися Божію милостію, да слезами, да молитвою, да постомъ, да милостынею къ нищимъ, да истиннымъ покаяніемъ. Да благодареніе и прощеніе, и милосердіе, и нелицемѣрная любовь ко всякому. Да отцовъ духовныхъ подвизати на моленіе Богу; и молебны пѣти, и вода святити съ честныхъ крестовъ и со святыхъ мощей, и съ чудотворныхъ образовъ, и масломъ священатися; да и по чудотворнымъ и по святымъ мѣстомъ обѣщеватися, и приходяще, молитися, со всякою чистою совѣстію; тѣмъ цѣльба всякимъ различнымъ недугомъ отъ Бога получити, да и отъ всякихъ грѣховъ удалятися, и впередь никакого зла не творити, а отцовъ духовныхъ заповѣди хранити, и епитемьи исправляти: тѣмъ очиститися отъ грѣха, и душевная и тѣлесная болѣзнь исцѣлити, и Бога милостива сотворити... А кто безстрашенъ и безчиненъ, страху Божія не имѣетъ и воли Божіи не творитъ, и закону хри-

— *укусна* вкусна (*у* = *в*, § 6). — *не въ толькѣ*, не въ такомъ количествѣ: *только* здѣсь мѣстоим.

8. *пѣсни бѣсовскія* и проч. Исчисляются языческія и мірскія потѣхи: пѣсни, пляска, охота; сюда же присоединены колдовство и чарованіе. Смотр. въ Стоглавѣ см. 9 и 12. — *наузы*, навязываніе, древнее волхвованіе (въ Словѣ о п. Иг. см. примѣч. 37). Къ чернокнижію, упоминаемому въ Стоглавѣ, здѣсь прибавлено: *стрѣлки громныя, топорки, усовники* (въ областн. языкѣ *усовь* или *усовъ*, брусъ или жердь, помѣха, болѣзнь— колотье въ боку) и друг.

стіянскаго и отеческаго преданія не хранитъ, о церкви Божіи и о церковномъ пѣніи, и о келейномъ правилѣ, и о молитвѣ, и о всякомъ славословіи Божіи не радитъ; ѣстъ и піетъ безъ воздержанія, и во объяденіе и въ піянство, и не въ подобно время, и законнаго жительства не хранитъ;... и всяко скаредіе творятъ, и всякія богомерзскія дѣла:.. пѣсни бѣсовскія, плясаніе, скаканіе, гудѣніе, бубны, трубы, сопѣли, медвѣди, и птицы, и собаки ловчія; творящая конская уристанія, всяко бѣсовское угодіе, и всякое безчиніе и безстрашіе; къ сему жъ чарованіе и волхвованіе: и наузы, Звѣздочетье, Рафли, Альманахи, чернокнижье, воронограй, Шестокрылъ: стрѣлки громныя, топорки, усовники, два каменія, кости волшебныя; и иныя всякія козни бѣсовскія, или кто чародѣйствомъ и зеліемъ, и кореніемъ, и травами, на смерть, или на потворство окормляетъ, или бѣсовскими словами и мечтаньми и кудесомъ, чаруетъ на всякое зло.

9 9. *О неправедномъ житіи (гл. 24).* А кто не по Бозѣ живетъ, не по христіянскому житію, чинитъ всякую неправду и насиліе и обиду; сильно отойметъ, возьмя не заплатитъ, волокитою уморитъ, а молода человѣка во всемъ изобидитъ; а на сусѣдствѣ кто не добръ, или въ селѣ, на своихъ христіянъ, или на приказѣ, или на власти, дани тяжкія и всякіе уроки незаконные накладываетъ; или чужую ниву попахалъ, или лѣсъ посѣкъ, или землю переоралъ, или лугъ перекосилъ, или ловлю рыбную переловилъ, или борти, или перевѣсье и всякую ловлю, и всякое угодье неправдою и насиліемъ сотворитъ; или ограбитъ, или покрадетъ, или разобьетъ на дорозѣ, и на стану грабитъ, и бьетъ и соромитъ, и пустошитъ луга, пашню толочитъ, и всякую обиду чинитъ, или кого чимъ поклеплетъ, или кого чимъ подкинетъ, или чимъ оклевещетъ и ополичнитъ; или напрасно кого продастъ; или въ работу, неповинныхъ лукавствомъ или насиліемъ охолопитъ; или не-

9. *сильно отойметъ,* силою отыметъ. — *возьмя,* отъ *возьму,* вм. взявъ. — *волокитою* проволочкою. — *христіянъ,* вар. *крестьянъ,* § 15. — *уроки,* вар. оброки. — *перевѣсье* сѣти (въ Лѣтоп. Нест. см. примѣч. 31). — *разобьетъ на дорозѣ,* т.-е. *разбоемъ,* какъ разбойникъ. — *на стану,* на постояломъ дворѣ, въ жильѣ, въ противоположность дорогѣ. — *чимъ подкинетъ,* чтобы оклеветать въ воровствѣ, и указать на подкинутую вещь, какъ на *поличное,* и тѣмъ *ополичнитъ.* — *кого продастъ,* кого за деньги выдастъ, будучи подкупленъ. — *въ работу,* въ рабство. — *въ неволю купитъ* (вар. *по неволѣ),* т.-е. силою, насильствомъ. — *росты и насыпы* (вар. *насѣпы),* твор. п. мн. такъ же, какъ и *мыта,* вм. *мытами.* Еще въ Русской Правдѣ процентъ различается по предметамъ займа: процентъ на деньги, или *куны* — *рѣзъ,* на медъ — *наставъ,* на жито — *просопъ,* какъ здѣсь *насыпъ* или *насопъ (насѣпъ),* отъ *сыпать.*

прямо судитъ или неправедно обыскиваетъ, или накривѣ послушествуетъ; или кающимся не милостивъ; или лошадь или всякую животину и всякое стяженіе, и селы или винограды, варницы, мельницы, лавки, амбары, или дворы и всякое угодье, силою отыметъ, или дешево, въ неволю купитъ, или ябедничествомъ вытяжетъ, или корчемнымъ прикупомъ или лихвы, и всякимъ лукавнымъ ухищреніемъ и неправеднымъ собраніемъ, или росты и насыпы, и мытâ богатѣетъ... всякія неподобныя дѣла творитъ:... самъ государь, или государыня, творятъ, или дѣти ихъ, или люди ихъ, или крестіяне ихъ, а они государи о томъ не возбраняютъ, и не обороняютъ, и управы не даютъ: прямо, всѣ вкупѣ, будутъ во адѣ, и здѣ прокляти.

10. *Како поучати мужу своя жена (гл. 29).* Подобаетъ поучити мужемъ женъ своихъ съ любовію и благоразсуднымъ наказаніемъ; жены мужей своихъ вопрошаютъ о всякомъ благочиніи: како душа спасти, Богу и мужу угодити; и домъ свой добрѣ строити; и во всемъ ему покарятися; и что мужъ накажетъ, то съ любовію пріимати и со страхомъ внимати, и творити по его наказанію. Первѣе: имѣти страхъ Божій, и телѣсная чистота, якоже впереди указано быстъ. Возставъ отъ ложа своего, и молебная совершивъ, женамъ и дѣвкамъ, и слугамъ дѣло указати дневное всякому рукодѣлію, и что работы: дневная ѣства варити, и которые хлѣбы печи: ситные и рѣшетные; и сама бы знала, какъ мука сѣяти, какъ квашня притворити и замѣсити, и хлѣбы валяти и печи, и квасны и бухоны;... а колачи и пироги тако же, и колько муки возьмутъ, и колько испекутъ. И колько чего родится изъ четверти, или изъ осьмины, или изъ рѣшета, и колько высѣвковъ и колько испекутъ: мѣра знати во всемъ: а ѣству мясную и рыбную, и всякіе пироги, и всякіе блины, и всякія каши, и кисели, и всякіе приспѣхи печи и варити, все бы сама государыня умѣла: ино умѣетъ и слугъ научити, и все сама знаетъ. А коли хлѣбы печи, тогда и платье мыти: ино съ одного стряпня, и дровамъ не убыточно: и дозирати, какъ красныя рубахи моютъ и лучшее платье; и колько мыла идетъ и золы, и на колько рубашекъ; и хорошо бы вымыти и выпарити, и начисто выполоскати, и изсушити и иска-

10. *родится изъ четверти,* бываетъ, выходитъ. — *платье,* въ рук. *платя.* — *съ одного* (въ рук. *содного),* сразу, вдругъ, какъ и доселѣ въ областн. языкѣ (въ Сказ. о Псковск. взятіи см. 7). — *красныя* хорошія, парадныя. — *ветчано* (иначе *ветшано*) ветхое, старое; оттуда *ветчина.* — *вѣжливо поплачено,* акуратно заплачено. — *сироткамъ,* вар. *нищему.* — *межситка* (вар. *мессит-ка),* что остается отъ просѣяннаго въ сито; остатки пшеничной муки, полуситной. — *убрусъ брати: брати*

тати, и скатерти и убрусы, и ширинки, и утиральники такоже; и всему тому счетъ самой знати, и отдати и взяти все сполна, и бѣло и чисто. А ветчано вѣжливо бы поплачено; ино сироткамъ пригодится. А коли хлѣбы пекутъ, ино того же тѣста велѣти отняти, и пироговъ начинити; а коли пшеничное пекутъ, и семьѣ изъ межситки велѣти пироговъ сдѣлати: въ скоромные дни со скоромною начинкою, какая лучится, а въ постные дни съ кашею, или съ горохомъ, или съ сокомъ; или рѣпа, или грибы, или рыжики, или капуста: что Богъ лучитъ: ино семьѣ потѣшенье. И всякую бы ѣству, и мясную и рыбную, и всякій приспѣхъ скоромный и постный, жена сама бы знала и умѣла сдѣлать, и служку научить. То государыни домовныя и домоводицы добрыя. И то бы знала же пивной, медовый, и винный, и бражный, квасной, и уксусный, и кислоштяный, и всякій обиходъ какъ дѣлаютъ, и поваренный и хлѣбный; и въ чемъ что родится, и колько изъ чего будетъ. Коли все знаетъ добрая жена добраго мужа, мужнимъ наказаніемъ и грозою, и своимъ добрымъ разумомъ и наукомъ, ино все будетъ споро, и все будетъ полно. А которая женщина или дѣвка рукодѣльна, и той дѣла указати: рубашка дѣлати, или убрусъ брати, или поставъ ткати, или золотное или шолковое, пяличное дѣло; и которая чему учена, того всего досмотрити и дозрѣти, и всякой мастери самой — прядено, и тафта, и камка, и золото, и серебро отвѣсити, и отмѣрити, и смѣтити, и указати, сколько чего надобно, и сколько чего дастъ; и прикроити, и примѣрити; самой все свое рукодѣліе знати... А сама бы государыня, отнюдь, никакоже, никоторыми дѣлы, опрично немощи, или по мужней волѣ, или по нужѣ, николи безъ дѣла не была, ино и служкамъ, на нее смотря, повадно дѣлати. Мужъ ли придетъ, гостья ли обычная придетъ, всегда бы надъ рукодѣліемъ сидѣла сама: то ей честь и слава, и мужу похвала; а николи же бы слуги государыни не будили: государыня бы сама слугъ будила.

11 11. *Добрыя жены рукодѣльныя плоды и береженье всему (гл. 30).* А добрая домовитая жена, благоразумнымъ своимъ помысломъ и мужнимъ наказаніемъ, и добрымъ подвигомъ своихъ трудовъ, съ служками, полотенъ и узчинъ, и холстовъ надѣлано; да

работать узорную ткань, оттуда *браный, бранъ* (самая ткань). — *мастеръ* мастерица.

11. *надѣлано,* не согласовано съ подлежащимъ *жена.* — *узчина* (въ рук. *усчина*) отъ *узк-ій,* съ суф. *-ина,* собственно узкая ткань. — *лѣтникъ,* легкая одежда, которую носили женщины подъ верхнимъ платьемъ. — *терликъ,* длинная до пятокъ, одежда съ короткими рукавами и съ перехватомъ, или лифомъ. — *поволока,* ткань, которою покрывается мѣхъ. — *остатки сверчено,* по народн. говору.

на что пригоже, ино окрашено на лѣтники, и на кафтаны, и на сарафаны, и на терлики, и на шубы поволоки, и то у ней на домашній обиходъ перекроено и перешито; а будетъ съ лишкомъ за обиходомъ надѣлано полотенъ, или узчинъ, или холстовъ, или скатертей, или убрусовъ, или ширинокъ, или инаго чего, ино и продастъ; ино что надобѣ купитъ: ино того у мужа не проситъ. А рубашки, то все самой кроити или дати при себѣ кроити; и всякіе остатки и обрѣзки: камчатые и тафтяные, и дорогіе и дешевые, и золотное и шелковое, и бѣлое и красное, и пухъ, и торочки, и спорки, и новые и ветшаные, все бы было прибрано; мелкое въ мѣшечкахъ, а остатки сверчено и связано; и все разобрано, по числу, и упрятано, и какъ чего подѣлать ветшана, или у новаго не достало: а то все есть въ запасѣ, въ торгу того не ищешь, далъ Богъ: у добраго промысла, у совершеннаго разума, все ся лучило дома.

12. *По вся дни женѣ съ мужемъ о всемъ спрашиватися и* 12
совѣтовати о всемъ (гл. 34). А по вся бы дни у мужа жена спрашивалась и совѣтовала о всякомъ обиходѣ, и воспоминала, что надобѣть. А въ гости ходити, и къ себѣ звати: ссылаться съ кѣмъ велитъ мужъ; а гостьѣ коли лучится, или самой гдѣ были за столомъ сѣсти, лучшее платье перемѣнити; отнюдь беречися женѣ отъ пьянаго питія; пьяный мужъ дурно, а жена пьяна въ міру не пригоже. А съ гостьями бесѣдовати о рукодѣльѣ и о домашнемъ строеніи: какъ порядня вести, и какое рукодѣлейце дѣлати... Или, у собя въ подворьѣ, у которой гостьи, услышитъ добрую пословицу: какъ добрыя жены живутъ, и какъ порядню ведутъ, и какъ домъ строятъ, и какъ дѣти и служокъ учатъ, и какъ мужей своихъ слушаютъ, и какъ съ ними спрашиваются, и какъ повинуются имъ во всемъ: и то въ себѣ внимати; а чего добраго не знаетъ, ино спрашиватися вѣжливо... Съ такими-то добрыми женами пригоже сходитися: ни ѣствы, ни питія для, добрыя ради бесѣды и науку для; да внимать то въ прокъ себѣ; а не пересмѣхатися, и ни о комъ не переговаривати; и спросятъ о чемъ про кого иногда, и учнутъ ума пытати; ино отвѣщати: „Не вѣдаю азъ ничего того, и не слыхала, и не знаю; и сама о ненадобномъ не спрашиваю; ни о княгиняхъ, ни о боярыняхъ, ни о сусѣдахъ не пересужаю“.

13. *Како слугъ наказывати (гл. 35).* А слугъ своихъ запо- 13

12. *совѣтовать,* въ старину безъ *ся,* вм. совѣтоваться. — *надобѣть: надобѣ,* т.-е. *на* и *добѣ* (отъ *доба,* пора), съ нарощеніемъ *-ть.*—*гостьѣ* (въ рук. *гостьи)* когда случится быть.—*пьяный мужъ* и пр. пословица. — *порядня* хозяйство. — *подворье* вообще домъ. — *пословица* выраженіе, рѣчь.

13. *домовъ* домой, §§ 16 и 86.—

вѣдывай: о людѣхъ не переговаривати; и гдѣ въ людѣхъ были, и что видѣли недобро, — того дома не сказывали бы; а что дома дѣется, того бы въ людѣхъ не сказывали: о чемъ послано, то и памятуй; и о иномъ о чемъ учнутъ спрашивати, того не отвѣчивай, и не вѣдай, и не знай того; борзѣе отдѣлавшися, да домой ходи, да то государю скажи, о чемъ посланъ, а иныхъ вѣстей не приноси, что не приказано; ино про межъ государей никакой ссоры, ни остуды не будетъ... А пошлешь куда служку, или сына, и что накажешь говорити, или что сдѣлати, или что купить, — и ты вороти, да спроси ему: что ты ему наказалъ: что ему говорити, или что ему сдѣлать, или что ему купити? — И только, по твоему наказу, тебѣ все изговоритъ, ино добро! А пошлешь со слугою къ кому ѣству или питье, или что-нибуди, да воротивъ, спроси его: куда несетъ? — Только какъ скажетъ, какъ наказано, то добро! А посылати питіе вполнѣ, а ѣству цѣлу: ино солгать не умѣть! А товаръ посылай смѣтивъ или смѣрявъ, а деньги счетши, а что вѣсовое, свѣсивъ; а всего лучше запечатавъ: ино безгрѣшно! Да о томъ наказывати: что съ нимъ послано, безъ государя отдать ли, и домовь отнести.... А куда пошлютъ слугу въ добрые люди, у воротъ легонько поколотить; а по двору идешь, и кто спроситъ: „Какимъ дѣломъ идешь?“ — Ино того не сказывати, а отвѣчать: „Не къ тебѣ азъ посланъ: къ кому азъ посланъ, съ тѣмъ то и говорить“. А у сѣней, или у избы, или у кельи, и ноги грязныя отерти, носъ высморкати и да выкашлятися, да искусно молитва сотворити; а только „аминя“ не отдадутъ, ино и въ другое и въ третіе молитва сотворити, побольше перваго; а отвѣта не отдадутъ, ино легонько потолкатися; и, какъ впустятъ, и вшедъ святымъ иконамъ поклоняться и отъ государя челобитье и посылка править; ино, въ ту пору, носа не копать перстомъ, ни кашлять, ни сморкать, ни харкати, ни плевати; аще ли нужно, отшедъ на сторону, устроиться; вѣжливенько стоять и на сторону не смотрить, да что наказано, то исправить; а о иномъ ни о чемъ не бесѣдовать, да борзѣе къ себѣ поити; да тотъ отвѣтъ государю сказать, о чемъ посыланъ. А гдѣ лучится быти у кого въ подворьѣ, или въ кельѣ, при государѣ или безъ государя, — ни какой вещи, ни доброй, ни худой, ни дорогой, ни дешевой, не ворошити, ни смотрѣти безъ прощенія; ни съ мѣста на мѣсто не переложити безъ повелѣнія; и съ собою возьмя, ничево ни вынести безъ благо-

татство, отъ *тать,* откуда сложн. святотатство.—*лакомство* жадность, отъ *лакомъ* (тоже что *алченъ*), первоначально зн. жаденъ, § 29.—Еванг. отъ Матѳ. 25, 21.

словенія; а ѣствы и питія также не покушати, чего не велѣно: то татство и лакомство; кто на то дерзаетъ безъ благословенія и безъ велѣнія, тому ни въ чемъ не вѣрити, и заочи его никуда не пошлютъ, по Евангелію: вмалѣ бѣ вѣренъ, надъ многими тя поставлю.

14. *Како избная порядня устроити хорошо и чисто (гл. 38).* 14
Столъ и блюда, и ставцы, и ложки, и всякія суды, и ковши, и братины, воды согрѣвъ изъ утра, перемыти, и вытерти, и высушить; а послѣ обѣда также, и вечерѣ. А ведра и ночвы, и квашни, и корыта, и сита, и рѣшета, и горшки, и кувшины, и корчаги, — также всегда вымыти, и выскресть, и вытерть и высушить, и положить въ чистомъ мѣстѣ, гдѣ будетъ пригоже быти: всегда бъ всякіе суды и всякая порядня, вымыто и чисто бы было; а по лавкѣ и по двору, и по хоромамъ, суды не волочилися бы, а ставцы, и блюда, и братины, и ковши, и ложки по лавкѣ не валялися бы: гдѣ устроено быти, въ чистомъ мѣстѣ лежало бы опрокинуто ницъ; а въ какомъ суднѣ что: ѣства или питія, — и то бы покрыто было, чистоты ради... Изба и стѣны, и лавки, и скамьи, и полъ, и окна, и двери, и въ сѣнѣхъ, и на крыльцѣ, — вымыть и вытерть, и выместь, и выскресть, — всегда бы было чисто; и лѣстницы и нижнее крыльце,—все бы то было измыто и выскребено, и вытерто, и сметено; да передъ нижнимъ крыльцомъ сѣна положить: грязныя ноги отирать, ино лѣстница не угрязнится, и у сѣней передъ дверьми рогожка или войлокъ ветшаный положить, или потирало: ноги грязныя отирать, чтобы мосту не грязнить. Въ грязное погодье у нижняго крыльца, сѣно или солома, перемѣнити, а у дверей рогозинка или войлокъ перемѣнити, или потирало чистое положить, а грязное прополоскать и высушить; и опять, туто же, подъ ноги пригодится. Ино то, у добрыхъ людей, у порядливой жены, всегда домъ чистъ и устроенъ; все по чину: и упрятано, гдѣ что пригоже, и причищено и приметено; всегда въ устрои; какъ въ рай войти! Всего того и всякой порядни жена смотрила, и училабъ слугъ и дѣтей добромъ и лихомъ; не иметъ слово,—ино ударить. И увидитъ мужъ что̀ не порядливо у жены и у слугъ, или не потому, о всемъ, что въ сей памяти писано,—ино бы умѣлъ свою жену наказывати всякимъ разсуженіемъ, и учити. Аще внимаетъ, и по тому все творитъ, и любити и жаловати. Аще жена по тому научe-

14. *суды* посуда. — *братина*, въ рук. *братена*. — *вытерти*, древн. *вытрѣти*, вытереть, § 13. — *по видѣнью не бити*, вар. *по лицу*.— *притча*, иначе *притка*, несчастный случай, болѣзнь, § 21.

нію и наказанію не живетъ, и такъ того всего не творитъ, и сама того не знаетъ, и слугъ не учитъ — ино достоитъ мужу жена своя наказывати, и пользовати страхомъ наединѣ; и понаказавъ, и пожаловати, и примолвити; и любовію наказывати, и разсужати. А мужу на жену не гнѣватися, а женѣ на мужа: всегда жити въ чистосердіи. И слуги и дѣти тако же, посмотря по винѣ и по дѣлу, наказывати, и раны возлагати; да наказавъ пожаловати; а государынѣ за слугъ печаловатися, по разсуженію: ино служкамъ надежно. А только жены, или сына или дщери, слово или наказаніе не иметъ, не слушаетъ, и не внимаетъ, и не боится, и не творитъ того, какъ мужъ или отецъ, или мати учитъ,—ино плетью постегать, по винѣ смотря; а побить не передъ людьми, наединѣ: поучити да примолвити и пожаловати: а никако же не гнѣватися ни женѣ на мужа, ни мужу на жену. А про всяку вину: по уху, ни по видѣнью, не бити; ни подъ сердце кулакомъ, ни пинкомъ; ни посохомъ не колотъ; ни какимъ желѣзнымъ или деревяннымъ не бить: кто съ сердца или съ кручины такъ бьетъ,—многи притчи отъ того бываютъ: слѣпота и глухота, и руку и ногу вывихнутъ, и перстъ; и главоболіе, и зубная болѣзнь:... а плетью, съ наказаніемъ, бережно бити: и разумно и больно, и страшно и здорово. А только великая вина и кручиновато дѣло, и за великое и за страшное ослушаніе, и небреженіе, — ино плеткою вѣжливенько побить, за руки держа; по винѣ смотря: да поучивъ, примолвити: а гнѣвъ бы не былъ; а люди бы того не вѣдали и не слыхали; жалоба бы о томъ не была.

15 15. *Самому государю, или кому прикажетъ, годовой запасъ и всякій товаръ купити (гл. 40).* Приказному человѣку, дворецкому или ключнику, или купчинѣ, на комъ вѣра положена, или самому государю, всегда въ торгу смотрити всякаго запасу къ домашнему обиходу, или хлѣбнаго всякаго жита, и всякаго обилія: хмѣлю и масла, и мяснаго и рыбнаго, и свѣжаго и просолу; или товары какіе привозные; или лѣсовой запасъ, и всякій товаръ, кой со всѣхъ земель идетъ. Коли чему навозъ, или коли чего много и дешево у пріѣзжихъ людей и у христіянъ, въ тѣ поры и закупить на весь годъ: ино у рубля четверти не додастъ, а у десяти рублевъ по тому же; а у закупщика дороже купити: а не въ пору купити, ино двои деньги дати; да не любое купишь, коли чего

15. *на комъ вѣра положена,* кому довѣрено.—*просолъ,* все соленое.—*коли чему навозъ,* когда чего навезли. — *у рубля четверти не додастъ,* купитъ дешевле цѣлою четвертью рубля.—*двои деньги,* § 165.—*вручь* (въ рук. *въ ручь*), въ руки.—*надъ тѣмъ,* сверхъ того.—*почестку* (вар. *почесть*) угощенье.—*познать* знакомство.

нѣтъ, а надобѣть. И который товаръ или запасъ не портится вдаль, а коли дешево, — ино и съ лишкомъ купить: свою нужу исполнить на свой обиходъ, а лишнее въ пору продастъ, коли дорого: иногда свой обиходъ прибылью пролезетъ. Такъ-то ведется въ добрыхъ людѣхъ, и у добраго государя домовитаго и благоразсуднаго, своимъ дозоромъ и добрымъ наукомъ. А купить у кого что-нибудь, много ли мало, у пріѣзжаго ли гостя, или у крестьянина, или здѣшняго торговаго человѣка: торгуй полюбовно, а деньги плати вручь. А надъ тѣмъ, по человѣку смотря и по куплѣ, и почестку ему учинишь: хлѣбомъ да солью и питьемъ: въ томъ убытка нѣтъ; дружба, да впередь познать: всегда мимо тебя товару добраго не продастъ, и лишняго не возьметъ, и худаго не дастъ.

16. *На погребѣхъ, и на ледникахъ, и въ житницахъ, и въ сушилѣхъ, и въ амбарѣхъ, въ конюшняхъ, часто государю смотрити (гл. 58).* А на погребѣхъ, и на ледникахъ, и въ житницахъ, и въ сушилѣхъ, и въ клѣтѣхъ, и въ амбарѣхъ, и въ конюшняхъ, по вся дни, вечерѣ, въ кой любо день: пересмотрити самому государю всякаго питья и ѣствы, и всякаго обиходу, и всякаго запасу, и всякой рухляди; и въ конюшнѣ, и хлѣбнѣ, и въ поварнѣ, и въ чьемъ приказѣ, или у ключника, или у повара, или у хлѣбника, или конюха, — всего пересмотрити самому, по тому ли чину устроено, какъ въ сей памяти писано; и перепытати: колько чего есть; и всему ли есть мѣра, и счетъ, и письмо; да все то смѣтити и сгадати самому: и сколько чего сдѣлано, и колько чего разошлося, и кому что отдано, и коли что съѣдено и испито: и все бы то умѣли сказать именно. Инаго вечера ключника, инаго вечера хлѣбника, инаго вечера пивовара и конюха, смотрити и смѣтити во всемъ: а ключнику туто же быти. И, только вездѣ стройно, по наказу все соблюдено, и счетъ сойдется; и устроено хорошо и счетъ отдастъ подлинно, и памятно, и прямо, — ино того, за его службу, жаловати; а кто не бреженьемъ, — или истерялъ, или испортилъ, или солгалъ, или покралъ, —ино, посмотря по винѣ, наказывати, и пеня чинити. —А государю или государынѣ, или ключнику или ключницѣ, по вся дни изъ утра вставъ, всего преже по всему двору, у всѣхъ хоромовъ, замковъ пересмотрити; а гдѣ есть 16

16. *амбаръ,* въ рук. *анбаръ,* § 17. — *въ чьемъ приказѣ,* кому приказано, поручено. — *и письмо,* и какъ значится въ записи. —*уторы,* сплошная вырѣзка въ одномъ или въ обоихъ концахъ бочки или боченка, куда вставляется дно. — *ладъ,* линія на прикосновеніи или соединеніи досокъ по всей ихъ длинѣ, пазъ между досками. — *животина* скотъ. — *у учениковъ,* въ рук. съ призвукомъ: *у вучениковъ,* § 16.

печати, ино печатей, и по здорову, — ино добро! А гдѣ худо замкнуто, или замокъ испорченъ, или не замкнуто, или печать испорчена, или худо запечатано, и, въ ту хоромину влѣзши, всего пересмотрити. Только тати были, ино знать; или свои крали; или небереженьемъ худо замкнуто. И о томъ по винѣ смотря, и бранить, и наказывать, и обыскивати: гдѣ кто ночевалъ, и что какъ дѣялося; и по тому, управа чинити. А въ вечерѣ, по тому же, вездѣ переходити и пересмотрити, и перенюхать: гдѣ огня бы не уронили. На погребѣ и на ледникѣ — и въ вечерѣ и утрѣ смотрити: гвоздье крѣпко ли прибито; не подтекаетъ ли уторами, и ладами, и дномъ гдѣ не каплетъ ли; вездѣ ли чисто и въ розсолѣ, и не заплѣсневѣло и не загнилося, и покрыто, и перечищено, и перебрано. Только все по здорову, въ такомъ береженьи, — ино добро; а что не по тому, — ино, по винѣ смотря, наказывать. А въ поварняхъ, и въ хлѣбняхъ, и во всякихъ хоромѣхъ, и въ конюшняхъ — у всякой животины, и въ сѣнникахъ; у мастеровъ, и у мастерицъ, и у учениковъ, и у торговцевъ, и у всякихъ своихъ прикащиковъ, всегда всего пересматривати и пытати; только все по наказу, — ино добро; а не по тому, — ино наказаніе по винѣ смотря: по прежеписанному. А за доброе устроеніе и бреженіе любити, и жаловати, всячески: доброму бы была честь, а худому гроза.

30. КНЯЗЯ КУРБСКАГО, ИСТОРІЯ ИВАНА ГРОЗНАГО.

Князь Андрей Михайловичъ Курбскій, изъ рода князей Ярославскихъ, родился около 1528 г.; съ юныхъ лѣтъ отличался храбростью, былъ однимъ изъ первыхъ героевъ при осадѣ Казани и одержалъ нѣсколько побѣдъ надъ Ливонскими рыцарями. Держался партіи Сильвестра и Адашева и, когда эта партія пала, перешолъ въ 1563 г. къ Польскому Королю Сигизмунду Августу и съ тѣхъ поръ вмѣстѣ съ Поляками враждовалъ противъ Россіи. Хотя онъ женился на Полькѣ, но не переставалъ быть ревнителемъ православія, которое на Юго-западѣ нашего отечества подвергалось опасности, и отъ реформаціи, и еще болѣе отъ іезуитовъ; переводилъ и распространялъ сочиненія учителей Православной церкви, сносился посланіями съ другимъ поборникомъ православія, съ кн. Константиномъ Острожскимъ. Умеръ въ 1587 или 1588 г.

Будучи въ личныхъ отношеніяхъ къ Ивану Грозному, сначала въ дружественныхъ, потомъ во враждебныхъ, кн. Курбскій не могъ быть безпристрастенъ въ своихъ сужденіяхъ о немъ. Ихъ переписка между собою свидѣтельствуетъ о запальчивости и раздражительности обоихъ, живо рисуя передъ нами характеръ того и другаго, столько же въ образѣ мыслей, какъ и въ слогѣ. Во всякомъ случаѣ сочиненіе кн. Курбскаго, подъ названіемъ: „Исторія князя великаго Московскаго о дѣлахъ, яже слышахомъ у достовѣрныхъ мужей и яже видѣхомъ очами нашими" — замѣчательно не потому только, что есть произведеніе современника, участвовавшаго въ событіяхъ, о которыхъ самъ повѣствуетъ, но имѣетъ высшія достоинства. Оставивъ старую рутину русскихъ лѣтописцевъ, которые, держась только хронологической нити, разсказывали событія безъ всякой внутренней связи, кн. Курбскій далъ русской литературѣ первый образецъ настоящаго историческаго сочиненія, проникнутаго единствомъ мысли, и направленнаго къ одной цѣли. Онъ ратуетъ за свою партію и въ удаленіи ея видитъ причину нравственнаго паденія Ивана Грознаго.

Въ самомъ выраженіи мыслей, кн. Курбскій отличается отъ прежнихъ русскихъ писателей. У него уже есть слогъ, соотвѣтствующій его личному характеру. Онъ не только любитъ щеголять иностранными словами, какъ человѣкъ начитанный, каковы напр. *трагедія, сиглитъ, сенатъ, силлогизмъ,* но намѣренно замѣняетъ русскія слова иностранными (см. напр. 2), и вообще уже по привычкѣ, пестритъ свой слогъ полонизмами, какъ въ отдѣльныхъ словахъ, напр. *або*—или, *ажъ*—даже, *бо*—ибо, (въ началѣ предложенія), *година* — часъ, *якъ* — какъ и проч., такъ и въ этимологическихъ формахъ, напр. *въ наслажденію, на полю* вм. *въ наслажденіи, на поли*, и въ синтаксическомъ сочетаніи, напр. *на насъ стрѣляно, изгнано митрополита.* Многіе изъ варваризмовъ, внесенныхъ въ его Исторію подъ вліяніемъ польскимъ, остались въ нашемъ языкѣ и доселѣ, напр, *шанцы, штурмъ, почта.* Впрочемъ, въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, какъ показано въ варіантахъ, многія иностранныя слова замѣнены русскими.

1. *Самое начало исторіи.* Много кратъ ото многихъ свѣтлыхъ 1
мужей вопрошаемъ быхъ, съ великимъ стужаніемъ: „откуда сія приключишася, такъ прежде доброму и нарочитому царю, многажды за отечество и о здравіи своемъ не радящу, и въ военныхъ вещахъ, сопротивъ враговъ Креста Христова, труды тяжкіе, и бѣды, и безчисленные поты претерпѣвающу, и прежде отъ всѣхъ добрую славу имущему?“ И многажды умолчахъ со вздыханіемъ и слезами, не восхотѣхъ отвѣщати; послѣди же, частыхъ ради вопрошаній, принужденъ быхъ нѣчто рещи отчасти о случаяхъ, приключшихся таковыхъ, и отвѣщахъ имъ: аще бы изъ начала и по

1. Авторъ полагаетъ себѣ задачею, въ этой Исторіи рѣшить вопросы, неоднократно ему предложенные, отчего произошла такая рѣзкая перемѣна отъ добра ко злу въ характерѣ Ивана Грознаго. Такъ какъ *злое злымъ скончавается,* то сказанную перемѣну слѣдуетъ искать не въ характерѣ человѣка, а въ окружающихъ его обстоятельствахъ. Когда царь держался партіи Сильвестра, Адашева, кн. Курбскаго и ихъ единомышленниковъ, былъ онъ доблестенъ на войнѣ и разуменъ въ совѣтѣ; когда же удалилъ отъ себя эту партію и окружилъ себя скоморохами и человѣкоугодниками, онъ сталъ дикимъ тираномъ. Такова основная мысль, проводимая авторомъ съ начала до конца во всей его исторіи.—*съ великимъ стужаніемъ,* вар. *докучаніемъ.* — *женами ихъ злыми:* авторъ намекаетъ на Греческую царевну Софію, супругу Ивана III, и на Литовскую княжну Елену Глинскую, супругу Василія Ивановича, мать Ивана Грознаго. Софія, по словамъ Герберштейна (пріѣзжавшаго въ Россію при Нѣмецкомъ посольствѣ въ царствованіе Василія Ивановича), была коварна и честолюбива: она убѣдила Ивана III устранить внука его, Дмитрія, отъ престола, въ пользу сына ея, Василія, и въ своемъ высокомѣріи ежедневно жаловалась, что она вышла замужъ за раба Татарскаго. Елена, по словамъ того же Герберштейна, управляя по смерти супруга престоломъ, вмѣстѣ съ любимцемъ своимъ, бояриномъ Овчиною-Оболенскимъ, уморила въ темницѣ братьевъ своего мужа, даже погубила и роднаго дядю своего, князя Михаила Глинскаго, за смѣлые его упреки въ ея слабости къ этому временщику. Кн. Курбскій съ уваженіемъ относится къ Герберштейну, и, раздѣляя его взглядъ на Елену, осуждаетъ Василія Ивановича за разводъ съ Соломоніею и за женитьбу на этой Литовской княжнѣ.

ряду рѣхъ, много бы о томъ писати, яко въ предобрый Русскихъ князей родъ всѣялъ діаволъ злые нравы, наипаче же женами ихъ злыми и чародѣйцами, яко и во Израильтескихъ царѣхъ, паче же которыхъ поимовали отъ иноплеменниковъ. Но сія вся оставя, нѣчто изреку о томъ самомъ настоящемъ. Яко глаголютъ многіе премудрые: „доброму началу и конецъ бываетъ добръ“; такожде и сопротивъ: злое злымъ скончавается; а наипаче, отъ самовластнаго человѣческаго естества, злымъ произволеніемъ и по всему супротивнымъ противу Божіихъ заповѣдей дерзати.

2 2. *Дѣтство и юность Ивана Грознаго.* Тогда зачался нынѣшній Іоаннъ нашъ, и родилася, въ законопреступленію и во сладострастію, лютость, яко рече Іоаннъ Златоустый, въ словѣ о женѣ злой, ему же начало днесь намъ Іоанново преподобіе: „И Иродова лютость егда возвѣщалася, смутились внутреннія, сердца вострепетали, зракъ помрачился, разумъ притупился, слухъ скутался“ и прочее. И аще святые великіе учители ужасалися, пишуще отъ мучителей на святыхъ дерзаемыя; кольми паче намъ грѣшнымъ подобаетъ ужасатися, таковую т р а г е д і ю возвѣщати! Но послушаніе все преодолѣваетъ, паче же стужанія, або докучанія вашего ради частаго. Но и сіе къ тому злому началу еще возмогло: понеже остался отъ отца своего зѣло младъ, аки дву лѣтъ; по немногихъ же лѣтѣхъ, и мати ему умре; потомъ питаша его велицѣ гордые паны, по ихъ языку боярове, его на свою и дѣтей своихъ бѣду, ретящеся другъ предъ другомъ, ласкающе и угождающе ему во всякомъ наслажденію и сладострастію.

3 Егда же началъ приходити въ возрастъ, аки лѣтъ въ дванадесять, и впредъ что творилъ, умолчу иныя и иныя, обаче же возвѣщу сіе: началъ первѣе безсловесныхъ крови проливати, съ стремнинъ высокихъ мечуще ихъ (а по ихъ языку, съ крылецъ, або съ теремовъ), такожъ и иныя многія не подобныя дѣла тво-

2. *тогда,* при упомянутыхъ въ 1-мъ примѣч. обстоятельствахъ, не одобряемыхъ авторомъ: *въ законопреступленію* (полонизмъ, вм. *-іи,* какъ и далѣе), т.-е. въ разводѣ съ первою женою; *родилася лютость,* т.-е. Иванъ Грозный, въ 1530 г. — *пишущи — дерзаемыя,* (вм. *дерзаемая,* мн. ч. средн. р. вин. п.), описывая дерзаемое, или предпринимаемое отъ мучителей на святыхъ, или противъ святыхъ, § 157.—*докучанія вашего ради:* авторъ рѣшается описать ужасы царствованія Ивана Грознаго только ради того, чтобы удовлетворить желаніе своихъ знакомыхъ.— *питаша* воспитывали.—*по ихъ языку:* авторъ въ ненависти къ царю, и русскій языкъ считаетъ не своимъ, намѣренно замѣняя рус. слово *боярове* польскимъ *паны.*—*ретящеся,* отъ *ретитися,* откуда *ретивый;* вар. *ярящеся.*

3. *и впредъ,* и послѣ, когда сталъ старше 12-ти лѣтъ,—*являющи,* предсказывая тѣмъ имѣющее быть (*хотя-*

рити, являюще хотящее быти немилосердое произволеніе въ себѣ, яко Соломонъ глаголетъ: „Мудрый, рече, милуетъ души скотовъ своихъ, такоже и безумный біетъ ихъ нещадно“; а пѣстуномъ ласкающимъ, попущающе сіе и хваляще, на свое горшее отрока учаще. Егда же уже приходяше къ пятому на десять лѣту, и вяще, тогда началъ человѣковъ уроняти. И собравши четы юныхъ около себя дѣтей и сродныхъ оныхъ предреченныхъ сигклитовъ, по стогнамъ и по торжищамъ началъ на конѣхъ съ ними ѣздити, и всенародныхъ человѣковъ, мужей и женъ, бити и грабити, скачуще и бѣгающе всюду неблагочиннѣ. И во истину, дѣла разбойническія самыя творяше, и иныя злыя исполняше, ихъ же не токмо глаголати излишно, но и срамно; ласкателемъ же все таковое на свою бѣду восхваляющимъ: „О храбръ, глаголюще, будетъ сей царь и мужественъ“. Егда же пріиде къ седмому на десятъ лѣту, тогда тѣжъ прегордые сигклитове начаша подущати его и мстити имъ свои недружбы, единъ противъ другаго; и первѣе убиша мужа пресильнаго, зѣло храбраго стратига и великороднаго, иже былъ съ роду княжатъ Литовскихъ, единоколѣненъ кролеви Польскому Ягайлу, именемъ князь Иванъ Бѣльскій, иже не токмо былъ мужественъ, но и въ разумѣ многъ и въ священныхъ писаніяхъ въ нѣкоторыхъ искусенъ. По малѣ же времени, онъ же самъ повелѣлъ убити такожде благородное едино княжа, именемъ Андрея Шуйскаго, изъ роду княжатъ Суздальскихъ.

3. *О перемѣнѣ въ характерѣ Ивана Грознаго, 1560 г.* Чтожъ 4

щее быти, § 50), или будущее въ себѣ тиранство. — Солом. Притч. 12, 10. — *ласкающимъ* дательн. самост. — *на свое горшее,* на худшее себѣ, на бѣду себѣ. — *сигклитъ,* даже по греч. правописанію, σύγκλητος, вм. *синклитъ,* собственно сенатъ, но здѣсь бояринъ, или боярство. — *всенародныхъ* всего народа. — *стратигъ,* στρατηγός, военачальникъ. — *съ роду,* изъ роду. — *кроль* польск. форма, вм. *краль.* — *княжатъ,* отъ *княжа,* какъ *дитя,* ср. р. (древн. кънажа), род. п. *княжате,* § 63; полонизмъ, вм. *князей.* Князья Бѣльскіе были потомки Ольгерда. Правнукъ его, Θедоръ Бѣльскій въ 1482 г. перешелъ въ Россію. *Иванъ Бѣльскій,* о которомъ здѣсь говорится, былъ сынъ Θедора. При Василіи Ивановичѣ считался въ числѣ первыхъ бояръ; въ малолѣтство же Грознаго, по смерти Елены, правилъ государствомъ кротко и справедливо, его низвергли въ 1542 г. князья Шуйскіе, сослали въ заточеніе на Бѣлоозеро и тамъ убили, по согласію съ боярами, но безъ вѣдома Грознаго. — По свидѣтельству лѣтописи, Иванъ Грозный, раздраженный своевольствомъ и убійствами своихъ бояръ, велѣлъ схватить первосовѣтника ихъ, князя *Андрея Шуйскаго* и предать псарямъ, которые его и убили: «и отъ тѣхъ мѣстъ (т.-е. съ тѣхъ поръ) начали бояре отъ государя страхъ имѣти» (Никон. Лѣтоп. VII, 42). Это случилось въ 1543 г., когда Ивану было 13 лѣтъ. Смерть Шуйскаго нужна была не ему, а Глинскимъ.

4. *отъ враговъ,* то-есть, покоривъ

по семъ царь нашъ начинаетъ? Егда уже оборонился, Божією помощію, храбрыми своими отъ окрестныхъ враговъ его, тогда воздаетъ имъ! Тогда платитъ презлыми за предобрѣйшее, прелютыми за превозлюбленнѣйшее, лукавствы и хитроплетствы за простыя и вѣрныя ихъ службы. А якоже сіе начинаетъ? Сице: первѣе, отгоняетъ дву мужей оныхъ отъ себя предреченныхъ, Селивестра, глаголю, презвитера, и Алексѣя предреченнаго, Адашева, туне и ни въ чемъ же предъ нимъ согрѣшившихъ, отворивши оба ухи своимъ презлымъ ласкателемъ (надъ ними же, уже яко многажды рѣхомъ, ни единъ прыщъ смертный во царствѣ повѣтреннѣйшъ быти можетъ), иже ему клеветаша и сикованціи во уши шептаху заочно на оныхъ святыхъ мужей, паче же шурья его и другіе съ ними нечестивые губители всего тамошняго царства. Чего же ради сіе творяху? Того ради во истину: да не будетъ обличена злость ихъ, и да невозбранно будетъ имъ всѣми нами владѣти, и судъ превращающе, посулы грабити и другія злости плодити скверныя, пожитки свои умножающе. Что же клевещутъ и шепчутъ во ухо? Тогда цареви жена умре: они же рѣша, аки бы счаровали ее оные мужи (подобно, чему сами искусны и во что вѣруютъ, сіе на святыхъ мужей и добрыхъ возлагали). Царь же, буйства исполнився, абіе имъ вѣру ялъ. Услышавъ же сіе, Селивестръ и Алексѣй начаша молити, ово эпистоліями посылающе, ово чрезъ митрополита русскаго, да будетъ очевистное глаголаніе съ ними. „Не отрицаемся, рече, аще повинни будемъ, смерти; но да будетъ судъ явственный предъ тобою и предо всѣмъ сенатомъ твоимъ“.

5 Презлые же къ сему что умышляютъ? Эпистолій не допущаютъ до царя; епископу старому запрещаютъ и грозятъ; цареви же глаголютъ: „Аще, рече, припустишь ихъ къ себѣ на очи, очаруютъ тебя и дѣтей твоихъ; а къ тому, любяще ихъ все твое воинство и народъ, нежели тебя самого, побіютъ тебя и насъ каменіемъ. Аще ли и сего не будетъ: обвяжутъ тя паки и покорятъ тя аки въ неволю себѣ. Такъ худые люди и ничему годные чаровницы тебя, государя, такъ великаго и славнаго, и мудраго, боговѣнчан-

ихъ въ Казани, Лявоніи и въ другихъ мѣстахъ, при участіи кн. Курбскаго и его партіи.—*хитроплетствы* хитросплетеніями.— *дву мужей:* дв. ч. согласовано съ множ. — *прыщъ смертный,* язва; *повѣтреннѣйшъ*, самый заразительный. — *сикованція* (вар. *составленіе,* глосса на полѣ: *лжесшиваніе)* обманъ, клевета, *sycophantia;* *в* вм. *ф*, § 15. — *грабити,* не *кого,* а *что*, т.-е. *посулы.* — *жена умре:* царица Анастасія Романовна, первая супруга Грознаго, скончалась 7 августа 1560 г., послѣ кратковременной болѣзни. — *чрезъ митрополита,* т.-е. чрезъ Макарія просили очной ставки съ клеветниками.

наго царя, держали предъ тѣмъ, аки въ оковахъ, повелѣвающе тебѣ въ мѣру ясти и пити... и не дающе тебѣ ни въ чесомъ же своей воли, а не въ малѣ, а ни въ великомъ, а ни людей своихъ миловати, а ни царствомъ твоимъ владѣти! И аще бы не они были при тебѣ, такъ при государѣ мужественномъ и храбромъ, и пресильномъ, и тебя не держали аки уздою, уже бы еси мало не всею вселенною обладалъ: а то творили они своими чаровствы, аки очи твои закрывающе, не дали ни на что зрѣти, хотяще сами царствовати и нами всѣми владѣти. И аще на очи припустишь ихъ, паки тя очаровавши ослѣпятъ. Нынѣ же, егда отогналъ еси ихъ, во истину образумился еси, сирѣчь во свой разумъ пришелъ, и отворилъ еси себѣ очи, зряще уже свободно на все свое царство, яко помазанецъ Божій, и никто же инъ, точію самъ единъ тое управляюще и имъ владѣюще“...

Се, царю! получилъ еси отъ шепчущихъ ти во уши любимыхъ 6
твоихъ ласкателей: вмѣсто святаго поста твоего и воздержанія прежняго, піянство губительное со обѣщанными діяволамъ чашами; и вмѣсто цѣломудреннаго и святаго жительства твоего, нечистоты, всякихъ сквернъ исполненныя; вмѣстожъ крѣпости и суда твоего царскаго, на лютость и безчеловѣчіе подвигоша тя; вмѣстожъ молитвъ тихихъ и кроткихъ, ими же ко Богу твоему бесѣдовалъ еси, лѣности и долгому спанію научиша тя, и по снѣ зіянію, главоболію съ похмѣлья и другимъ злостямъ неизмѣрнымъ и неисповѣдимымъ. А еже восхваляша тя, и возношаша, и глаголаша тя царя велика, непобѣдима и храбра: и во истину таковъ былъ еси, егда во страсѣ Божіи жительствовалъ. Егдажъ надутъ отъ нихъ и прельщенъ, что получилъ еси? Вмѣсто мужества твоего и храбрости, бѣгунъ предъ врагомъ и хороняка,—царь великій христіянскій! — предъ бусурманскимъ волкомъ, иже прежде предъ нами мѣста не нашелъ и на дикомъ полѣ бѣгая. А за совѣтомъ любимыхъ твоихъ ласкателей и за молитвами Чудовскаго Левки и прочихъ вселукавыхъ мниховъ, что добраго и полезнаго, и похвальнаго, и Богу угоднаго пріобрѣлъ еси? Развѣ спустошеніе земли

5. *зіянію* (вар. *стенанію)*, зѣванію. — *таковъ былъ еси, егда* и пр., т.-е. когда тебя окружала партія кн. Курбскаго. — *надутъ,* надменъ, § 48. — *предъ бусурманскимъ волкомъ,* предъ Крымскимъ ханомъ Девлетъ-Гиреемъ, который въ 1571 г. съ стотысячнымъ войскомъ внезапно явился подъ Москвою; сжегъ ее всю, такъ что уцѣлѣлъ только Кремль, погубилъ больше ста тысячъ русскихъ и столько же увелъ въ Крымъ плѣнниками. — *Левка,* монахъ Чудовскаго монастыря, что въ Московскомъ Кремлѣ, любимецъ Грознаго. — *кромѣшникъ* (отъ *кромѣ)*, тоже, что *опричникъ* (отъ *оприч = кромѣ)*. — *али не часъ,* не время ли было и пр. — *яко Манасія:* 4-я кн. Царствъ, гл. 21.

твоея, ово отъ тебя самого съ кромѣшники твоими, ово отъ предреченнаго пса бусурманскаго, — и къ тому злую славу отъ окрестныхъ сусѣдовъ, и проклятіе, и нареканіе слезное ото всего народу? И что еще прегоршаго и срамотнѣйшаго и ко слушанію претягчайшаго: самое отечество твое, превеликое мѣсто и многонародное, градъ Москва, во вселенной славный, сожженъ и потребленъ со безчисленными народы христіянскими внезапу. О бѣда претягчайшая и ко слышанію жалостная! Али не часъ былъ образумитися и покаятися къ Богу, яко Манасія, и отклонити волю естественнаго самовластія по естеству ко своему Сотворителю, искупившему насъ наидражайшею кровію своею, нежели то самовластіе со произволеніемъ самовольнымъ покоряти чрезъ естество супостату человѣческому и внимати вѣрнымъ слугамъ его, глаголю, презлымъ ласкателемъ его?

31. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ КНЯЗЯ КУРБСКАГО СЪ ЦАРЕМЪ ІОАННОМЪ ГРОЗНЫМЪ. 1564 Г.

1 1. *Эпистолія первая Князя Андрея Курбскаго, писана къ Царю и Великому Князю Московскому, прелютаго ради гоненія его.* Царю, отъ Бога препрославленному, паче же въ православіи пресвѣтлу явившуся, нынѣ же, грѣхъ ради нашихъ, сопротивъ симъ обрѣтшемуся. Разумѣвай да разумѣетъ, совѣсть прокаженну имущій, якова же ни въ безбожныхъ языцѣхъ обрѣтается... И больше сего о семъ всѣхъ по ряду глаголати не попустихъ моему языку; гоненія же ради прегорчайшаго отъ державы твоея, отъ многія горести сердца потщуся мало изрещи ти.

1. Князь Андрей Михайловичъ Курбскій бѣжалъ отъ Іоанна Грознаго въ Ливонскій городъ Вольмиръ, занятый тогда войскомъ короля Сигизмунда (у Курбск. *Вольмеръ* и *Жигимонтъ),* гдѣ и написалъ это посланіе, которое называетъ иностраннымъ словомъ: *эпистолія,* по усвоенному имъ обычаю щеголять нововведеніями въ языкѣ и слогѣ. Вѣрный его слуга вручилъ эпистолію Іоанну въ Москвѣ, на Красномъ крыльцѣ. «Гнѣвный царь — говоритъ Карамзинъ — ударилъ его въ ногу острымъ желѣзомъ своимъ. Кровь лилася изъ язвы: слуга, стоя неподвижно, безмолвствовалъ. Іоаннъ оперся на жезлъ и велѣлъ читать вслухъ письмо Курбскаго... Выслушалъ чтеніе письма и велѣлъ пытать вручителя, чтобы узнать отъ него всѣ обстоятельства побѣга, всѣ тайныя связи, всѣхъ единомышленниковъ Курбскаго въ Москвѣ. Добродѣтельный слуга, именемъ Василій Шибановъ (сіе имя принадлежитъ Исторіи) не объявилъ ничего; въ ужасныхъ мукахъ хвалилъ своего отца-господина, радовался мысли, что за него умираетъ. Такая великодушная твердость, усердіе, любовь, изумили всѣхъ и самого Іоанна, какъ онъ говоритъ о томъ въ письмѣ къ изгнаннику» (см. 10). — *всѣхъ* мн. ч., вм. *все,* § 157, какъ и далѣе въ имен. прилагательныхъ.

Про что, царю! сильныхъ во Израили побилъ еси? и воеводъ, 2
отъ Бога данныхъ ти, различнымъ смертемъ предалъ еси? и по-
бѣдоносную, святую кровь ихъ во церквахъ Божіихъ, во владыче-
скихъ торжествахъ проліялъ еси? и мученическими ихъ кровьми
праги церковные обагрилъ еси? и на доброхотныхъ твоихъ и душу
за тя полагающихъ неслыханныя мученія, и гоненія и смерти
умыслилъ еси, измѣнами и чародѣйствы и иными не подобными
оболгающи православныхъ, и тщася со усердіемъ свѣтъ во тьму
прелагати и сладкое горько прозывати? Что провинили предъ то-
бою, о царю! и чимъ прогнѣвали тя, христіанскій представителю?
Не прегордыя ли царства разорили и подручныхъ во всемъ тобѣ
сотворили, мужествомъ храбрости ихъ, у нихъ же прежде въ ра-
ботѣ быша праотцы наши? Не претвердые ли грады Германскіе
тщаніемъ разума ихъ отъ Бога тобѣ даны бысть? Сія ли намъ
бѣднымъ воздалъ еси, всеродно погубляя насъ?...

Коего зла и гоненія отъ тебя не претерпѣхъ! и коихъ бѣдъ и 3
напастей на мя не подвиглъ еси! и коихъ лжеплетеній презлыхъ
на мя не возвелъ еси! А приключившіямися отъ тебя различныя
бѣды по ряду, за множествомъ ихъ, не могу нынѣ изрещи: понеже
горестію еще души моей объятъ быхъ. Но вкупѣ всѣ реку конеч-
нѣ: всего лишенъ быхъ, и отъ земли Божія туне отогнанъ быхъ,
аки тобою понужденъ. Не испросихъ умиленными глаголы, ни умо-
лихъ тя многослезнымъ рыданіемъ, и не исходатайствовахъ отъ тебя
ни коеяжъ милости архіерейскими чинами; и воздалъ еси мнѣ злыя
за благія, и за возлюбленіе мое непримирительную ненависть! Кровь 4
моя, якоже вода пролитая за тя, вопіетъ на тя ко Господу моему!
Богъ сердцамъ зритель: во умѣ моемъ прилежно смышляхъ и облич-
никъ совѣстный мой свидѣтеля на ся поставихъ, и искахъ и зрѣхъ
мысленнѣ, и обращаяся, и не вѣмъ себя и не найдохъ ни въ чемъ
же предъ тобою согрѣшивша: предъ войскомъ твоимъ хождахъ и
не исхождахъ, и никоего же тебѣ безчестія приведохъ; но токмо
побѣды пресвѣтлы, помощію ангела Господня, во славу твою постав-
ляхъ, и никогда же полковъ твоихъ хребтомъ къ чуждимъ обратихъ;
но паче одолѣнія преславныя на похвалу тобѣ сотворяхъ...

Не мни, царю! не помышляй насъ суемудренными мысльми, аки 5

2. *воеводъ:* см. въ Исторіи Курбскаго 4. — *провинили* безъ *ся,* § 36. — *германскіе* нововведеніе, вм. *нѣмецкіе,* т.-е. Ливонскіе.

3. *конечнѣ* конечно, въ собственномъ смыслѣ: въ конецъ, окончательно; на — *ѣ,* какъ далѣе: *мысленнѣ* вм. мысленно, 4.

4. *обращаяся* — въ своихъ мысляхъ, и не вѣдаю и не нахожу себя согрѣшившимъ.

5. *тощимъ* тщетнымъ. — *сосуды* орудія.

уже погибшихъ избіенныхъ отъ тебя неповинно, и заточенныхъ и прогнанныхъ безъ правды; не радуйся о семъ, аки одолѣніемъ тощимъ хваляся; избіенные тобою, у престола Господня стояще, отомщенія на тя просятъ; заточенные же и прогнанные отъ тебя безъ правды отъ земли ко Богу вопіемъ день и нощь! Аще и тьмами хвалишися въ гордости своей, въ привременномъ семъ скоротекущемъ вѣцѣ, умышляючи на христіанскій родъ мучительные сосуды, паче же наругающе и попирающе ангельскій образъ, и согласующимъ ти ласкателемъ и товарищемъ трапезы, несогласнымъ твоимъ
6 бояромъ, губителемъ души твоей и тѣлу... И о семъ даже до сихъ, писаніе сіе, слезами измоченное, во гробъ съ собою повелю вложити, грядуще съ тобою на судъ Бога моего, Іисуса Христа. Аминь. Писано въ Волмерѣ, градѣ Государя моего Августа Жигимонта короля, отъ него же надѣюся много пожалованъ и утѣшенъ быти ото всѣхъ скорбей моихъ, милостію его государскою, паче же Богу ми помогающу.

7 2. *Изъ Посланія Царя и Великаго Князя Іоанна Васильевича всея Россіи ко Князю Андрею Курбскому, противъ его Князя Андрея письма, что онъ писалъ изъ града Волмера.* Богъ нашъ Троица, иже прежде вѣкъ сый, нынѣ есть Отецъ и Сынъ и святый Духъ, ниже начала имать, ниже конца, о немъ же живемъ, и движемся есмы, имъ же царіе царствуютъ и сильніи пишутъ правду. Иже дана бысть единороднаго слова Божія Іисусъ Христомъ, Богомъ нашимъ побѣдоносная херугвія и крестъ честный, и николи же побѣдима есть, первому во благочестіи царю Констянтину и всѣмъ православнымъ царемъ и содержителемъ православія, и понеже смотрѣнія Божія слова всюду исполняшеся, Божественнымъ

7. О посланіи Іоанна и о слѣдующемъ за тѣмъ отвѣтомъ кн. Курбскаго Карамзинъ выражается слѣд. словами: «Сіе письмо, наполненное изреченіями Ветхаго и Новаго Завѣта, богословскими толкованіями (то и другое въ Хрестоматіи опущено) и грубыми насмѣшками, составляетъ цѣлую книгу въ подлинникѣ. Курбскій отвѣтствовалъ на оное съ презрѣніемъ: стыдилъ Іоанна забвеніемъ властительскаго достоинства, унижаемаго языкомъ браннымъ, суесловіемъ жалкимъ, непристойною смѣсью божественныхъ сказаній съ ложью и клеветами». Напыщенное велерѣчіе Іоаннова слога, расплывающееся въ длинныхъ, иногда запутанныхъ періодахъ, кн. Курбскій мѣтко характеризуетъ, называя его *широковѣщательнымъ и многошумящимъ.* Смотр. ниже, 16. — *движемся есмы:* *есмы* вм. *мы.*—*иже дана бысть,* т.-е. дана *херугвія* (вм. хоругвь), царю Константину, никогда не побѣдимая и т. д.; періодъ до крайности растянутый, неправильный и запутанный вставками, каковы: *понеже смотрѣнія* (вм. по смотрѣнію), *якоже орли летаніе отекше;* затѣмъ послѣ двоеточія: подлежащее *самодержавство — починъ* (пропущено: *пріемшее),*— отдѣлено длиннымъ рядомъ дополнительныхъ словъ отъ ска-

слугамъ Божія слова всю вселенную, якоже орли летаніе отекше, даже искра благочестія дойде и до Русскаго царства: самодержавство Божіимъ изволеніемъ починъ отъ великаго князя Владимира, просвѣтившаго всю Русскую землю святымъ крещеніемъ, и великаго царя Владимира Мономаха, иже отъ Грекъ высокодостойнѣйшую честь воспріемша, и храбраго великаго государя Александра Невскаго, иже надъ безбожными Нѣмцы побѣду показавшаго, и хваламъ достойнаго великаго государя Дмитрія, иже за Дономъ надъ безбожными Агаряны велику побѣду показавшаго, даже и до мстителя неправдамъ, дѣда нашего, великаго государя Ивана, и въ закоснѣнныхъ прародительствіяхъ земли обрѣтателя, блаженныя памяти отца нашего, великаго государя Василія, — даже дойде и до насъ, смиренныхъ скипетродержанія Русскаго царствія. Мы же 8
хвалимъ за премногую милость, происшедшую на насъ, еже не попусти доселѣ десницѣ нашей единоплемянною кровію обагритися: понеже не восхитихомъ ни подъ кимъ же царства, но Божіимъ изволеніемъ и прародителей и родителей своихъ благословеніемъ, яко же родихомся во царствіи, тако и возрастохомъ и воцарихомся Божіимъ велѣніемъ и родителей своихъ благословеніемъ свое взяхомъ, а не чужее восхитихомъ. Сего православнаго истиннаго христіанскаго самодержавства, многими владычествы владѣющаго, повелѣніе, намъ же христіанскій смиренный отвѣтъ бывшему прежде православнаго истиннаго христіанства и нашего содержанія боярину и совѣтнику и воеводѣ, нынѣ же преступнику честнаго и животворящаго креста Господня, и губителю христіанскому, и ко врагомъ христіанскимъ слугатаю, отступльшимъ Божественнаго иконнаго поклоненія и поправшимъ вся священныя повелѣнія, и святые храмы разорившимъ, осквернившимъ и поправшимъ со священными сосуды и образы, яко же Исавръ, и Гноетезный, и Арменскій, симъ всѣмъ соединителю, — князю Андрею Михайловичу Курбскому, восхотѣвшему своимъ измѣннымъ обычаемъ быти Ярославскому владыцѣ, вѣдомо да есть.

зуемаго: *дойде и до насъ, смиренныхъ*, а отъ этого послѣдняго слова зависитъ *скипетродержанія*, въ род. падежѣ, вопреки правиламъ рус. словосочиненія.— *Іисусъ Христомъ*, вм. *Іисусомъ*, § 172. — *въ закоснѣнныхъ прародительствіяхъ*, во владѣніяхъ, испоконъ вѣку наслѣдственныхъ. Этимъ мутнымъ потокомъ громкихъ фразъ, обоятельныхъ уже и по самой ихъ темнотѣ и невразумительности, Московскій царь съ перваго же разу думалъ низложить и попрать строптивую кичливость дерзкаго измѣнника.

8. *слугатаю* (съ суф.-*тай), ко врагомъ:* служителю врагамъ, которые отступили отъ поклоненія иконамъ, въ посланіи безъ предлога, и *поклоненіе иконное*, § 156. Далѣе называются знаменитые иконоборцы Левъ Изаврянинъ *(Исавръ)*,

9 Почто, о княже! аще мнишися благочестіе имѣти, единородную свою душу отверглъ еси? Что даси измѣну на ней въ день Страшнаго Суда? Аще и весь міръ пріобрящеши, послѣди смерть всяко восхититъ тя! Чесо на тѣлѣ душу продалъ еси? Аще убоялся еси смерти, по своихъ бѣсовъ и вышнихъ друзей и назирателей ложному слову....

10 Како же не усрамишися раба своего Васьки Шибанова? Еже бо онъ благочестіе свое соблюде, и предъ царемъ и предо всѣмъ народомъ, при смертныхъ вратѣхъ стоя, и ради крестнаго цѣлованія тебе не отвержеся, и похваляя и всячески за тя умрети тщашеся. Ты же убо сего благочестія не поревновалъ еси: единаго ради моего слова гнѣвна, не токмо свою едину душу, но и всѣхъ прародителей души погубилъ еси: понеже Божіимъ изволеніемъ, дѣду нашему, великому государю, Богъ ихъ поручилъ въ работу, и они давъ свои души, и до смерти своей служили, и вамъ, своимъ дѣтемъ, приказали служити, и дѣда нашего дѣтемъ и внучатомъ. И ты то все забылъ, собацкимъ измѣннымъ обычаемъ преступилъ крестное цѣлованіе, ко врагомъ Христіанскимъ соединился еси, и къ тому, своея злобы не разсмотряя, сицевыми и скудоумными глаголы, яко на небо каменіемъ меща, нелѣпая глаголеши, и раба своего во благочестіи не стыдишися и подобная тому сотворити своему владыцѣ отверглся еси...

11 Крови же въ церквахъ никакія не проливали есмя; побѣдоносецъ же и святыя крови во своей землѣ въ нынѣшнее время, ничего си явленно, не вѣмы. *Праги же церковные:* елико сила наша и разумъ осязаетъ, и яко же подвластные наши къ намъ службу свою являютъ, сице украшеньми всякими церкви Божія свѣтятся, всякими благостынями, елико послѣ вашія бѣсовскія державы сотворихомъ, не токмо праги и помость, но и преддверія, елика всѣмъ видима есть иноплеменнымъ украшенія. Кровію же никакою праги церковные не обагряемъ; мучениковъ же въ сіе время за вѣру у насъ нѣтъ... А мукъ и гоненія и смертей многообразныхъ ни на кого не умышливали есмя; а еже о измѣнахъ и чародѣйствѣ воспомянулъ еси: ино, такихъ собакъ вездѣ казнятъ....

Константинъ Копронимъ и Левъ Арменскій. Прозвище *Κοπρώνυμος* (навозоименитый, получившій имя отъ навоза) было переведено словомъ *гноетезный* или гноеименитый; *тезный* отъ *тезъ*, тьзъ — одноименный, откуда *тезка*.

9. *измѣну на ней:* что дашь въ обмѣнъ за нее. — *на тѣлѣ*, за тѣло. — *по своихъ бѣсовъ:* порядокъ словъ: по ложному слову своихъ бѣсовъ.

10. О Шибановѣ см. 1.

11. Ссылаясь на обвинительные пункты кн. Курбскаго, Іоаннъ съ ѣдкою проніею каждый изъ нихъ опровергаетъ. — *державы*, господства, преобладанія.

Такоже изволися судьбами Божіими быти, родительницѣ нашей 12
благочестивѣй царицѣ Еленѣ прейти отъ земнаго царствія на небесное; намъ же со святопочившимъ братомъ Георгіемъ сиротствующимъ отставъ родителей своихъ, ни откуду промышленія уповающе, и на пресвятыя Богородицы милость, и всѣхъ святыхъ молитвы и на родителей своихъ благословеніе упованіе положихомъ. Мнѣ же осмому лѣту отъ рожденія тогда преходящу, подвластнымъ нашимъ хотѣніе свое улучившимъ, еже царство безъ владѣтеля обрѣто̀ша, насъ убо государей своихъ ни коего промышленія добротнаго не сподобиша, сами же премѣсишася богатству и славѣ, и тако скачаша другъ на друга. И елико сотвориша! колико бояръ и доброхотныхъ отца нашего и воеводъ избиша! и дворы и села и имѣнія дядь нашихъ восхитиша себѣ, и водворишася въ нихъ! и казну матери нашея перенесли въ большую казну, неистово ногами пхающе и осны колюще; а иноежъ себѣ разъяша: а дѣдъ твой Михайло Тучковъ то сотворилъ. И тако князь Василій и князь Иванъ Шуйскіе самовольствомъ у меня въ береженье учинилися, и тако воцаришася, а тѣхъ всѣхъ, которые отцу нашему и матери нашей главные измѣнники, изъ поиманія повыпускали и къ себѣ ихъ примирили. А князь Василій Шуйскій на дядей нашихъ княжъ Андреевѣ дворѣ, сонмищемъ Іудейскимъ отца нашего и нашего дьяка ближняго, Θедора Мишурина изымавъ, позоровавши, убили; и князь Ивана Θедоровича Бѣльскаго и иныхъ многихъ въ разная мѣста заточиша, и на царство вооружишася, и Данила митрополита сведши съ митрополіи въ заточеніе послаша: и тако свое хотѣніе во всемъ улучиша, и сами убо царствовати начаша. Насъ же, со единороднымъ братомъ, святопочившимъ Георгіемъ, питати начаша яко иностранныхъ, или яко убожайшую чадь. Яковажъ пострадахъ въ одѣяніи и во алканіи! во всемъ бо семъ воли нѣсть: но вся не по своей волѣ и не по времени юности. Едино воспомяну: намъ бо во юности дѣтства играюще, а князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій сѣдитъ на лавкѣ, локтемъ опершися отца нашего о постелю, ногу положивъ; къ намъ же не преклоняяся не токмо яко родительски, но еже властелински,... и таковая гордыня кто можетъ понести! Какожъ исчести таковыя бѣднѣ страданія многая, яже въ юности

12. *отставъ* съ род. пад. безъ предлога, § 187, т.-е. остались послѣ родителей. — *дядь* и далѣе *дядей* род. и вин. пад. мн. ч. отъ *дядя*.— *разъяша,* разобрали между собою.— *въ береженье учинились:* взялись оберегать меня. — *изъ поиманія,* изъ тюрьмы или заточенія. — *княжъ,* прил. имя, иначе сущ. *князь,* не согласовано, §§ 156 и 172. — *иностранныхъ,* странниковъ.— *верстая,* равняя. — *мохояръ зеленъ:* эпитетъ не согласованъ, § 172. — *чиъмъ было — ино:* вмѣсто того, чтобъ и т. д., по

пострадахъ! Многажды поздо ядохъ не по своей волѣ. Что же убо о казнѣ родительскаго ми достоянія? Вся восхитиша лукавымъ умышленіемъ, будто дѣтемъ боярскимъ жалованье, а все себѣ у нихъ поймаша во мздоиманіе; а ихъ не по дѣлу жалуючи, верстая не по достоинству; а казну дѣда и отца нашего безчисленную себѣ поймаша; и тако въ той нашей казнѣ исковавши себѣ сосуды злати и сребряни и имена на нихъ родителей своихъ подписаша, будто ихъ родительское стяжаніе: а всѣмъ людемъ вѣдомо: при матери нашей и у князя Ивана Шуйскаго шуба была мухояръ зеленъ на куницахъ, да и тѣ ветхи; и коли бы то ихъ была старина, и чѣмъ было сосуды ковати, ино лучше бы шуба перемѣнити, да во излишнемъ сосуды ковати. Чтожъ о казнѣ дядь нашихъ и глаголати? все себѣ восхитиша! По семъ на грады и села наскочиша, и тако горчайшимъ мученіемъ, многоразличныя бѣды, имѣнія ту живущихъ безъ милости пограбиша...

13 Егда жъ достигохомъ лѣта пятагонадесять возраста нашего, тогда Богомъ наставляеми, сами яхомся царство свое строити, и за помощію всесильнаго Бога, начася строити царство наше мирно и немятежно по волѣ нашей. Но тогда случися, грѣхъ нашихъ ради, отъ произволенія Божія, распростершуся пламени огненному царствующій градъ Москву попалиша, наши жъ измѣнники бояре, иже отъ тебя нарицаеми мученики, ихъ же имена волею премину, аки благополучно время измѣнной своей злобѣ улучиша, наустиша скудожайшихъ умовъ народъ, что будто матери нашей мати, княгиня Анна Глинская, со всѣми дѣтьми и съ людьми сердца человѣческая вымали, и таковымъ чародѣйствомъ Москву попалили; да будто и мы тотъ ихъ совѣтъ вѣдали, и таковымъ ихъ измѣнниковъ нашихъ наущеніемъ, множество народа неистовыхъ воскричавъ Іюдейскимъ обычаемъ, пріидоша соборныя и апостольскія церкви въ придѣлъ святаго великомученика Димитрія Селунскаго, и изымавъ боярина нашего князя Юрья Васильевича Глинскаго, безчеловѣчнѣ выволокли въ соборную церковь Успенія пресвятыя Богородицы, и убиша въ церкви безвинно, противъ митрополича мѣста, и кровію его помостъ церковный окровавивше, и вывлекше тѣло его въ преднія двери церковныя и положиша, яко осужденника, на торжищи: и сіе во церкви святой убійство его всѣмъ вѣдомо. Намъ же тогда живущимъ въ своемъ селѣ Воробьевѣ, да тѣ жъ наши измѣнники

народному синтаксису, § 214.— *шуба перемѣнити,* тоже, § 175.— *во излишнемъ,* на лишнія, оставшіяся деньги.

13. *скудожайшихъ,* скуднѣйшихъ: порядокъ словъ: *наустиша народъ* (т. е. толпу) *скудож. умовъ,* какъ и далѣе: *множество народа неистовыхъ.* — *что будто,* § 202, какъ и далѣе. — *князь Юрьеву,* какъ выше *княжъ Андреевъ,* § 172.

возмутили народъ, якобы и насъ убити, за то, яко жъ ты, собака! лжеши, что будто мы князь Юрьеву матерь Глинскаго, княгиню Анну, и брата его князя Михаила у себя хоронимъ отъ нихъ: и сія суемудрствія како смѣху не подлежатъ! Чесо ради убо намъ царству своему запалители самимъ быти?...

А что речеши: „кровь твоя пролитая отъ иноплеменныхъ за 14
насъ", по твоему мнимому безумію, „вопіетъ на насъ къ Богу:" тѣмъ же убо смѣху подлежитъ сіе! Еже убо отъ инаго пролитая, на инаго же вопіетъ. Аще бы и тако, еже отъ сопротивныхъ супостатъ пролитая кровь твоя, то должная отечеству сія сотворилъ еси; аще бы не сотворилъ еси, то нѣси бы еси былъ христіанинъ, но варваръ: — и сіе къ намъ неприлично. Кольми же паче наша кровь на васъ вопіетъ къ Богу, отъ васъ самихъ пролитая: не ранами, ниже кровными капли, но многими поты и трудовъ множествомъ отъ васъ отягченъ быхъ безлѣпотно; яко же по премногу отъ васъ отяготихся паче силы! И отъ многаго вашего озлобленія и утѣсненія, вмѣсто кровей, много изліяся слезъ нашихъ, пачежъ и воздыханія и стѣнанія сердечная...

А еже свое писаніе хощешь съ собою во гробъ вложити: се убо 15
послѣднее свое христіанство отложилъ еси! Еже бо Господу повелѣвшу не противитися злу, тыжъ убо и обычное, еже невѣжды имутъ, конечное прощеніе отверглъ еси; и посему убо нѣсть подобно и пѣнію надъ тобою быти. Въ нашей же отчинѣ, въ Вифляндской землѣ, градъ Волмеръ недруга нашего Жигимонта короля нарицаешь; се убо свою злобѣсную собацкую измѣну до конца совершаешь!..

Писана нашея великія Россіи, преименитаго, царствующаго, престольнаго града Москвы, степеней нашего царскаго порога, отъ лѣта міросозданія 7072, Іулія мѣсяца въ 5 день.

3. *Краткое отвѣщаніе Князя Андрея Курбскаго на зѣло широкую эпистолію Великаго Князя Московскаго.* Широковѣщательное 16
и многошумящее твое писаніе пріяхъ, и выразумѣхъ и познахъ, иже отъ неукротимаго гнѣва, съ ядовитыми словесы отрыгано, еже не токмо цареви, такъ великому и во вселеннѣй славимому,

14. *нѣси* — *еси* (вм. ты). — *къ намъ неприлично,* согласовано съ предлогомъ *къ:* это насъ не касается.

15. *Вифляндской* Лифляндской.

16. Здѣсь взято только самое начало этого посланія. — *отъ многихъ священныхъ словесъ хватано:* выдержки изъ св. Писанія, которыми такъ любилъ Іоаннъ Грозный до излишества разбавлять свое широковѣщаніе, опущены въ приведенномъ выше посланіи его къ кн. Курбскому. — *бабъ басни:* намекъ на ворожбу, сглаживанья и порчу, въ которыя царь вѣрилъ.

но и простому, убогому воину сіе было не достойно; а наипаче такъ отъ многихъ священныхъ словесъ хватано, и тѣ со многою яростію и лютостію, ни строками, а ни стихами, яко обычай искуснымъ и ученымъ, аще о чемъ случится кому будетъ писати въ краткихъ словесѣхъ многъ разумъ замыкающе; но зѣло паче мѣры преизлишно и звязливо, цѣлыми книгами, и паремьями цѣлыми и посланьми! Туто же, о постеляхъ, о тѣлогрѣяхъ, и иныя безчисленныя, воистину, яко бы неистовыхъ бабъ басни; и такъ варварско, яко не токмо ученымъ и искуснымъ мужемъ, но и простымъ, и дѣтѣмъ съ удивленіемъ и смѣхомъ, наипаче же въ чужую землю, идѣже нѣкоторые человѣцы обрѣтаются, не токмо въ грамматическихъ и риторскихъ, но и въ діалектическихъ и философскихъ ученіяхъ искусные.

32. ПОСЛАНІЕ ИВАНА ГРОЗНАГО ИГУМЕНУ КИРИЛЛО-БѢЛОЗ. МОНАСТЫРЯ КОЗМѢ СЪ БРАТІЕЮ, ОКОЛО 1578 г.

Въ этомъ посланіи отлично выражается личность царя Ивана Васильевича: его твердый умъ и пристрастная раздражительность, благочестіе и ханжество, смиренномудріе и жестокость, откровенность и фальшь, торжественная важность, облекаемая въ пышныя фразы съ церковнославянскими архаизмами (напр. *милъ ся дѣю,* 1), и злобная насмѣшливость, нисходящая до выраженій тривіальныхъ. Для исторіи русскаго быта посланіе это предлагаетъ нѣкоторыя любопытныя данныя о тѣхъ безпорядкахъ, какіе вводили въ монастыряхъ бояре, и которымъ самъ царь много способствовалъ, ссылая или удаляя отъ себя въ монастыри опальныхъ вельможъ.

1 Въ пречестную обитель пречистыя Владычицы Богородицы честнаго и славнаго ея Успенія, и преподобнаго и богоноснаго отца нашего Кирила чудотворца, иже о Христѣ божественнаго полка наставнику и вожу, и руководителю къ пренебесному селенію, преподобному игумену Козмѣ, иже о Христѣ съ братіею, царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всея Руси челомъ бьетъ. Увы мнѣ грѣшному! горе мнѣ окаянному! охъ мнѣ скверному! Кто есмь азъ на таковую высоту дерзати? Бога ради, господіе и отцы, молю васъ, престаните отъ таковаго начинанія. Азъ братъ вашъ недостоинъ есмь нарещися, но по Еуангельскому словеси, сотворите мя, яко единаго отъ наемникъ своихъ; тѣмъ же припадаю честныхъ ногъ вашихъ стопамъ, и милъ ся дѣю: Бога ради, престаните отъ таковаго начинанія. Писано бо есть: „Свѣтъ инокомъ Ангели,

1. О св. Кириллѣ (въ Послан. *Кирилъ)* Бѣлозерскомъ и о его монастырѣ см. въ его Посланіяхъ.— *вожу* (отъ *вожъ,* вм. *вождь,* § 20), т.-е. Козмѣ, который игуменствовалъ съ 1573 по 1582 г.— *дерзати,* подразумѣвается, писать поученіе, вразумлять. — *стопамъ,* вм. *къ стопамъ.* — *милъ ся дѣю,* умилостивляю; архаизмъ для важности слога о чемъ царь постоянно заботился.

свѣтъ же мирянomъ иноки"; ино подобаетъ вамъ нашимъ государемъ, и насъ заблудшихъ во тьмѣ гордости и сѣни смертнѣй прелести тщеславія, ласкосердства же и ласкосердія, просвѣщати: а мнѣ псу смердящему кому учити, и чему наказати, и чѣмъ просвѣтити?...

И аще хощете, есть у васъ, дома, учитель, среди васъ великій свѣтильникъ Кирилъ: и на его гробъ повсегда зрите, и отъ 2
него всегда просвѣщайтеся; потомъ же великіе подвижницы, ученицы его, а ваши наставницы и отцы, по пріятію рода духовнаго даже и до васъ, и святый уставъ великаго чудотворца Кирила, яко жъ у васъ ведется. Се у васъ учитель и наставникъ! отъ сего учитеся, отъ сего наставляйтесь, отъ сего просвѣщайтеся, о семъ утверждайтеся; да и насъ убогихъ духомъ и нищихъ благодатію, просвѣщайте, а за дерзость, Бога ради, простите. Понеже помните, отцы святіи, егда нѣкогда прилучися нѣкоимъ нашимъ приходомъ къ вамъ въ пречестную обитель пречистыя Богородицы и чудотворца Кирила, и случися тако судьба̀ми Божіими: по милости пречистыя Богородицы и чудотворца Кирила молитвами, отъ темныя ми мрачности малу зорю свѣта Божія въ помыслѣ моемъ воспріяхъ, и повелѣхъ тогда сущему преподобному вашему игумену Кирилу, съ нѣкоими отъ васъ братіи, нѣгдѣ въ келіи сокровеннѣ быти, самомуже такоже отъ мятежа и плища мірскаго упразднившуся и пришедшу ми къ вашему преподобію: и тогда со игуменомъ бяше Іасафъ архимандритъ Каменской, и Сергѣй Колычевъ, ты, Никодимъ, ты, Антоній, а иныхъ не упомню; и бывшей о семъ бесѣдѣ надолзѣ, и азъ грѣшный вамъ извѣстихъ желаніе свое о постриженіи, и искушахъ окаянный вашу святыню слабыми словесы. И вы извѣстисте ми о Бозѣ крѣпостное житіе, и якоже услышахъ сіе божественное житіе, ту абіе возрадовася скверное мое сердце со окаянною моею душею, яко обрѣтохъ узду помощи Божія своему невоздержанію и пристанище спасенія; и свое обѣщаніе положихъ вамъ съ радостію, яко нигдѣ индѣ, аще благоволитъ Богъ, во благополучно время, здраву, пострищися, точію во пречестнѣй сей обители пречистыя Богородицы, чудотворца Кирила составленія. И вамъ, молитвовавшимъ, азъ же окаянный преклонихъ скверную свою главу и припадохъ къ честнымъ стопамъ преподобнаго игумена тогда сущаго, вашего жъ и моего, на семъ благословенія

2. Чѣмъ болѣе Грозный распространяется о своемъ уваженіи къ Кириллову монастырю, тѣмъ язвительнѣе думаетъ сдѣлать свои укоризны игумену съ братіею за послабленіе монашескаго житія. — *крѣпостное* крѣпкое. — *исполу — чернецъ,* полумонахъ, и потому имѣетъ нѣкоторое право пещись о чистотѣ этого житія.

прося, оному же руку на мнѣ положшу и благословившу мене на семъ, якоже выше рѣхъ, яко нѣкоего новоприходящаго пострищись. И мнѣ мнится окаянному, яко исполу есмь чернецъ: аще не отложихъ всякаго мірскаго мятежа, но уже рукоположеніе благословенія ангельскаго образа на себѣ ношу. И видѣхъ во пристанищѣ спасенія многи корабли душевные, лютѣ обуреваемы треволненіемъ; сего ради не могохъ терпѣти, малодушствовахъ, и о своей душѣ поболѣхъ, яко сый уже вашъ, да не пристанище спасенія испразднится, сице дерзнухъ глаголати...

3 Яко же Апостоли Христу сраспинаеми и соумерщвляеми, и совоскрешаеми будутъ, тако и вамъ подобаетъ усердно послѣдствовати великому чудотворцу Кирилу, и преданіе его крѣпко держати, и о истинѣ подвизатися крѣпцѣ, и не быти бѣгуномъ, пометати щитъ и иная: но вся оружія Божія воспріимѣте, и не предавайте чудотворцева преданія, никтожъ отъ васъ, яко Іуда Христа, сребра ради, тако и нынѣ сластолюбія ради. Есть бо у васъ Анна и Каіафа, Шереметевъ и Хабаровъ; и есть Пилатъ, Варламъ Собакинъ, понеже отъ царскія власти посланъ; и есть Христосъ распинаемъ—чудотворцево преданіе преобидимо. Бога ради, отцы святіи, и мало въ чемъ ослабу попустите, то и велико

3. *Шереметевъ, Хабаровъ* и *Собакинъ,* были тѣ ненавистныя для царя личности въ Кирилловомъ монастырѣ, раздраженіе противъ которыхъ заставило его написать это посланіе. Важнѣйшій изъ нихъ, бояринъ Иванъ Васильевичъ Шереметевъ-Большой прославился побѣдами надъ Крымскими Татарами; но съ 1565 г. былъ уже въ опалѣ, и одинъ изъ первыхъ подвергся мучительству Грознаго, который — по словамъ кн. Курбскаго — его «мучилъ такою презлою узкою темницею, острымъ помостомъ приправленною, еже вѣрѣ неподобно, и оковалъ тяжкими веригами по выѣ, по рукамъ и по ногамъ, и къ тому еще и по чресламъ обручъ толстый желѣзный, и къ тому обручу десять пудовъ желѣза привѣсити повелѣлъ, и въ таковой бѣдѣ аки день и нощь мужа мучилъ. Потомъ пришелъ глаголати съ нимъ; ему же наполы мертву сущу и едва дышущу, и въ таковыхъ тяжкихъ оковахъ и на таковомъ остромъ помостѣ лежащу поверженну, началъ между иными вопросы о семъ пытати его: «Гдѣ, рече, мнози скарбы (глосса: *сокровище)* твои? Скажи ми. Вѣмъ бо, яко богатъ еси зѣло: бо не обрѣтохъ ихъ, ихъ же надѣялся въ сокровищницахъ твоихъ обрѣсти». Отвѣщалъ Іоаннъ (т.-е. Шереметевъ): «Цѣлы, рече, сокровенны лежатъ, идѣже уже не можешь достати ихъ». Онъ же рече: «Скажи ми о нихъ, аще ли не муки къ мукамъ приложу ти». Іоаннъ же отвѣща: «Твори, еже хощеши! уже бо ми близь пристанище». Царь же рече: «Повѣждь ми, прошу тя, о скарбѣхъ твоихъ». Іоаннъ отвѣща: «Аще бы и повѣдалъ ти о нихъ, яко уже рекохъ, не можешь ихъ одержати: принесохъ бо ихъ убогихъ руками въ небесное сокровище, — ко Христу моему». И другіе отвѣты зѣло премудрые, яко единъ премудрѣйшій философъ или учитель великій,

будетъ... Видите ли, каково послабленіе иноческому житію, плача 4
и скорби достойно? И по тому вашему ослабленію, ино-то Шереметева для и Хабарова для, такова у васъ слабость учинилася и чудотворцеву преданію преступленіе. И только намъ благоволитъ Богъ у васъ пострищися, ино-то всему царскому двору у васъ быти, а монастыря уже и не будетъ. Ино почто въ чернцы, и какъ молвити: „отрицаюся міра и вся яже суть въ мірѣ", а міръ весь въ очѣхъ? И како на мѣстѣ семъ святѣмъ со братіею скорби терпѣти и всякія напасти приключшаяся, и въ повиновеніи быти игумену и всей братіи, въ послушаніи и въ любви, яко же во обѣщаніи иноческомъ стоитъ? А Шереметеву какъ назвати братіею? ано у него и десятый холопъ, который у него въ кельѣ живетъ,

отвѣщалъ ему тогда. Онъ же, умилився мало, повелѣлъ отъ тѣхъ тяжкихъ узовъ разрѣшити его и отвесть въ легчайшую темницу». Черезъ нѣсколько времени потомъ Шереметевъ постригся въ Кирилловомъ монастырѣ, принявъ имя Іоны.

4. *послабленіе иноческому житію.* Оно началось не съ Шереметева и его товарищей. Какъ нѣкоторые изъ монаховъ живали въ тѣ времена въ монастырѣ, свидѣтельствуетъ челобитная царю игумена того же Кириллова монастыря съ братіею на нѣкоего старца Александра: «Живетъ, государь, тотъ Александръ не по чину монастырскому: въ церковь не ходитъ; а строитъ пустыню, гдѣ и живетъ больше, чѣмъ въ монастырѣ; монастырь опустошаетъ, изъ казны, погребовъ, съ сушила всякіе запасы, изъ мельницъ муку и солодъ, изъ селъ всякій хлѣбъ беретъ, и отсылаетъ къ себѣ въ пустыню; пріѣхавши въ монастырь, игумена и старцевъ соборныхъ бранитъ.... а другихъ старцевъ изъ собору выметалъ и къ морю разослалъ; прочую братію, служебниковъ и клирошанъ колетъ остномъ и бьетъ плетьми, безъ игуменскаго и старческаго совѣта, и на цѣпь и въ желѣза сажаетъ... Послѣ ефимона на погребѣ пьетъ силою съ тѣми людьми, которыхъ беретъ съ собою.... Общежительство Кирилловское онъ разоряетъ, слугъ и лошадей держитъ особенныхъ, саадаки (лукъ въ налучнѣ, и колчанъ съ стрѣлами), сабли и ружницы возитъ съ собою, солью торгуетъ на себя; лодки у него ходятъ отдѣльно отъ монастырскихъ». (Соловьева, Исторія Россіи, 1857 г. VII, 103). Особенно наполнялись монастыри боярами съ дворнею въ царствованіе Грознаго, который ссылалъ ихъ туда и приказывалъ постригать насильно. «Князь Михайла Воротынскій съ семействомъ сосланъ былъ на Бѣлоозеро. До насъ дошли извѣстія, какъ содержались эти опальные вельможи. Въ концѣ 1564 г. приставы, отправленные при Воротынскихъ, писали, что въ прошломъ году не дослано было ссыльнымъ двухъ осетровъ свѣжихъ, двухъ севрюгъ свѣжихъ, полпуда ягодъ винныхъ, полпуда изюму, трехъ ведеръ сливъ: велѣно было дослать. Князь Михаилъ билъ челомъ, что ему не прислали государева жалованья: ведра романеи, ведра рейнскаго вина, ведра бастру, 200 лимоновъ, десяти гривенокъ (вѣсъ) перцу, гривенки шафрану, двухъ гривенокъ гвоздики, пуда воску, двухъ трубъ левашныхъ, пяти лососей свѣжихъ; деньгами шло князю, княгинѣ и княжнѣ 50 рублей въ годъ, людямъ ихъ, которыхъ было 12 человѣкъ, 48 рублей

5 ѣстъ лучше братій, которые въ трапезѣ ѣдятъ. И велицыи свѣтильницы, Сергій, и Кирилъ, и Варламъ, и Димитрій, и Пафнутій, и мнози преподобніи въ русстѣй землѣ, уставили уставы иноческому житію крѣпостные, якоже подобаетъ спастися; а бояре, къ вамъ пришедъ, свои любострастные уставы ввели; ино-то не они у васъ постриглися, вы у нихъ постриглися; не вы имъ учители и законоположители, они вамъ учители и законоположители. Да, Шереметева уставъ добръ, держите его; а Кириловъ уставъ не добръ, оставите его. Да сегодня тотъ бояринъ ту страсть введетъ, а иногда иной иную слабость введетъ, да помалу, помалу весь обиходъ монастырскій крѣпостный испразнится, и будутъ вси обычаи мірскіе. Вѣдь по всѣмъ монастыремъ, сперва начальники уставили крѣпкое житіе, да опослѣ ихъ разорили любострастные. И Кирилъ чудотворецъ на Симоновѣ былъ, а послѣ его Сергѣй; а законъ каковъ былъ, прочтите въ житіи чудотворцевѣ, и тамо извѣстно увѣсте; да тотъ маленько слабость ввелъ, а послѣ его иные побольше, да помалу, помалу, и до сего, якоже и сами видите на Симоновѣ, кромѣ сокровенныхъ рабъ Божіихъ, точію одѣяніемъ иноцы, а мірская вся совершаются, якоже и у Чуда быша среди царствующаго града, предъ нашима очима, намъ и вамъ видима..... Смотрите жъ, слабость ли утвержаетъ, или крѣпость?

6 А во се надъ Воротынскимъ церковь, а надъ чудотворцемъ нѣтъ; Воротынскій въ церкви, а чудотворецъ за церковью. И на страшномъ Спасовѣ судищѣ, Воротынскій да Шереметевъ выше

27 алтынъ». (Соловьева тамъ же, 1856 г. VI, 201). Такъ же роскошно жилъ и Шереметевъ, у котораго, по словамъ Грознаго, и *десятый холопъ,* т.-е. одинъ изъ послѣднихъ, *ѣстъ лучше братіи.*

5. Основатели монастырей установили уставы крѣпкіе *(крѣпостные),* и именно: *Сергій* Радонежскій (+1391), *Кириллъ* Бѣлозерскій (+1427), *Варлаамъ* Хутынскій (+1199 — 1230, монаст. близъ Новагорода), *Димитрій* Прилуцкій (+1391, монаст. близъ Вологды), *Пафнутій* Боровскій (+1479, монастырь Боровскій, Калужск. губ.). — *иногда,* иной разъ, § 88. — *на Симоновѣ,* т.-е. въ Симоновомъ монастырѣ, первымъ игуменомъ былъ основатель монастыря Ѳеодоръ (въ Житіи Сергія Радон.), вторымъ Кириллъ Бѣлозерскій (см. введеніе къ его Посланіямъ), а третьимъ, съ 1397 г., *Сергій* Азаковъ, о которомъ упоминаетъ здѣсь Грозный. — *у Чуда,* т.-е. въ *Чудовомъ,* или *Чудовскомъ* монастырѣ, въ самомъ Кремлѣ, въ воспоминаніе *Чуда* архистратига Михаила.

6. *во се,* или *восе,* тоже что *вотъ,* § 88 *(с* и *т* — корни указат. частицъ, § 53*).* — *надъ Воротынскимъ церковь:* надъ княземъ Владиміромъ Ивановичемъ Воротынскимъ, вѣрнымъ слугою Грознаго и славнымъ участникомъ въ походѣ Казанскомъ; онъ скончался въ 1554 г. Древняя церковь, построенная княгинею Воротынскою надъ могилою ея мужа, во

станутъ потому: Воротынскій церковію, а Шереметевъ закономъ, что ихъ Кирилова крѣпчае. Слышахъ брата нѣкоего отъ васъ глаголюща, яко добрѣ се сотворила княгиня Воротынскаго; азъ же глаголю, яко не добрѣ: по сему первое, яко гордыни есть и величанія образъ, еже подобно царстѣй власти церковію и гробницею, и покровомъ почитатися; и не токмо душѣ не пособь, но и пагуба: душѣ бо пособіе бываетъ отъ всякаго смиренія... А нынѣ у васъ Шереметевъ сидитъ въ кельѣ, что̀ царь, а Хабаровъ къ нему приходитъ, да иные чернцы, да ѣдятъ, да піютъ, что̀ въ міру; а Шереметевъ, невѣсть со свадьбы, невѣсть съ родинъ, розсылаетъ по кельямъ постилы, коврижки и иные пряные составные овощи, а за монастыремъ дворъ, а на немъ запасы годовые всякіе; а вы ему молчите о таковомъ великомъ, пагубномъ монастырскомъ безчиніи....

Ино то ли путь спасенія, что въ чернцѣхъ бояринъ боярства 7
не сстрижетъ, а холопъ холопства не избудетъ? Да како Апостолово слово: „нѣсть Еллинъ, ни Скиѳъ, нѣсть рабъ, ни свободь, вси едино есте о Христѣ?“, да како едино, коли бояринъ по старому бояринъ, а холопъ по старому холопъ? А Павелъ како Онисима Филимону братомъ нарече, его существеннаго раба? А вы и чужихъ холопей къ бояромъ не ровняете; а въ здѣшнемъ монастырѣ ровенство и по се время держалося, холопемъ и бояромъ, и мужикомъ торговымъ. И у Троицы, при отцѣ нашемъ, келарь былъ Нифонтъ, Ряполовскаго холопъ, да съ Бѣльскимъ съ блюда ѣдалъ; а на правомъ крылосѣ Лопотало да Варламъ, не вѣсть кто, а княжъ Александровъ сынъ Васильевича Оболенскаго Варламъ на лѣвомъ: ино смотрите того, коли былъ путь спасенія, холопъ съ Бѣльскимъ ровенъ, а князя добраго сынъ со странники сверстанъ. А и передъ нашима очима, Игнатій Курачевъ, Бѣлозерецъ, на правомъ крылосѣ, а Ѳеодоритъ Ступишинъ на лѣвомъ, да ничѣмъ былъ отъ крылошанъ не отлученъ, да и индѣ много того было и доселѣ есть. А въ правилѣхъ Великаго Василія на-

имя его патрона, св. князя Владиміра, замѣнена теперь новою. Что же касается до гробницы преп. Кирилла, то она находится не въ церкви, а съ боку соборнаго храма Успенія (Шевырева, поѣздка въ Кирилло-бѣлоз. мон. II, 10 и слѣд.). — *ихъ* (боярскій законъ) *Кирилова* (закона) *крѣпчае,* вм. *крѣпчѣе:* передъ шипящими *ѣ* переходитъ въ *а*, § 10. — *княгиня,* въ рук. съ древн. окончан. *княгини,* § 61. — *невѣсть — невѣсть:* со свадьбы ли, или съ родинъ, народн. словосочиненіе.

7. *не сстрижетъ,* вмѣстѣ съ постриженіемъ въ монахи, не сострижетъ съ себя боярскаго сана. — *у Троицы,* въ Сергіевомъ монастырѣ. — *княжъ Александровъ* и пр., обычное въ старину словосочиненіе вм. *сынъ князя* (княжъ сынъ) *Александра Васильевича,* §§ 156 и 172. — *кры-*

писано: „Аще чернецъ хвалится при людехъ, яко добра роду есмь, и родъ имѣя, да постится 8 дній, а поклоновъ по 80 на день“. А нынѣ то и слово: тотъ великъ, а тотъ того больше, ино то и братства нѣтъ: вѣдь коли ровно, ино то и братство, а коли неровно, которому братству быти? ино то и иноческаго житія нѣтъ. А нынѣ бояре по всѣмъ монастыремъ то испразднили своимъ любострастіемъ...

8 А то есмя говорили, Богъ свѣдѣтель и Пречистая и чудотворецъ, монастырскаго для безчинія, а не на Шереметева гнѣваючись. А будетъ кто молвитъ, что такъ жестоко, ино-су совѣтъ дати, по немощи сходя, что Шереметевъ безъ хитрости боленъ, и онъ ѣжь въ кельѣ, да одинъ съ келейникомъ. А сходы къ нему на что? да пировати, да овощи въ келіи на что? Досюдова въ Кириловѣ и иглы было и нити лишнія въ келіи не держали, нетокмо что иныхъ вещей. А дворъ за монастыремъ да и запасы на что? то все беззаконіе, а не нужа; а коли нужа, и онъ ѣжь въ кельѣ, какъ нищій, крому хлѣба да звено рыбы, да чаша квасу; а сверхъ того, коли вы послабляете, и вы давайте, сколько хотите, только бы ѣлъ одинъ, а сходовъ бы и пировъ не было, какъ прежъ сего у васъ же было. А кому къ нему пріити бѣсѣды ради духовныя, и онъ прійди не въ трапезное время, ѣствы бы и питія въ тѣ поры не было: ино то бесѣда духовная.

33. ПИСЬМО ЦАРЕВНЫ КСЕНІИ БОРИСОВНЫ КЪ ЕЯ ТЕТКѢ КНЯГИНѢ ДОМНѢ БОГДАНОВНѢ. 29 МАРТА 1609 г.

1 Государынѣ моей свѣту тетушкѣ, княгинѣ Домнѣ Богдановнѣ, Борисова дочь Өедоровича Годунова челомъ бьетъ. Буди, государыня, здорова на многія лѣта, со всѣми своими ближними пріятели. Пожалуй, государыня, пиши ко мнѣ о своемъ здоровьѣ; а мнѣ бы, про твое здоровьѣ слышавъ, о Господѣ радоватися. А

лосъ вм. *крилосъ,* т.-е. *клиросъ.* — *не отлученъ,* не отдѣленъ, равенъ.— *которому братству,* какому.

8. *есмя говорили,* мы сказали: чувствуя самъ, что пристрастенъ въ своей ненависти къ Шереметеву, Грозный предупреждаетъ это возраженіе, ссылаясь на свое заступничество за чистоту монастырскаго устава. — *ино-су:* отъ *су* (вм. *сударь)* нынѣ употребляемая для вѣжливости частица *съ,* § 90. — *ѣжь,* древн. *ѣждь* или *яждь,* откуда неправильная форма *ѣшь,* нынѣ принятая. — *сходы,* собранія гостей. — *досюдова* (вм. *до сюдаго),* форма род. п. ед. ч., въ зависимости отъ предл. *до,* § 88. — *было держали,* § 119.

1. О царевнѣ Ксеніи Борисовнѣ смотр. ниже, въ Пѣсняхъ и былинахъ, записанныхъ въ 1619—1620 г. и Написаніе Сергѣя Кубасова о Московскихъ царяхъ. 5. О приступѣ къ осадѣ Троиц-

про меня похочешь вѣдати, и я у Живоначальныя Троицы въ осадѣ, марта по 29 день, въ своихъ бѣдахъ чуть жива, конечно больна, со всѣми старицами; и впредь, государыня, никако не чаемъ себѣ живота, съ часу на часъ ожидаемъ себѣ смерти, потому что у
насъ въ осадѣ шатость и измѣна великая. Да у насъ же, за грѣхъ 2
за нашъ, моровая повѣтрея: всякихъ людей скорби великія смертныя; на всякой день хоронятъ мертвыхъ человѣкъ по двадцати и по тридцати и больше, а которые люди по ся мѣсто ходятъ, и тѣ собою не владѣютъ, всѣ обезножѣли. Да пожалуй отпиши ко мнѣ про Московское житье, про все подлинно, а язъ тебѣ, государынѣ своей, много челомъ бью.

кой Лавры Карамзинъ повѣствуетъ: «23 сентября (1608 г.) Сапѣга, а съ нимъ и Лисовскій, князь Константинъ Вишневскій, Тишкевичи и многіе другіе знатные паны, предводительствуя тридцатью тысячами Ляховъ, казаковъ и россійскихъ измѣнниковъ, стали въ виду монастыря на Клементьевскомъ полѣ. Осадные воеводы Лавры, князь Григорій Долгорукій и Алексѣй Голохвастовъ, желая узнать непріятеля и показать ему свое мужество, сдѣлали вылазку, и возвратились съ малымъ урономъ, давъ время жителямъ монастырскихъ слободъ обратить ихъ въ пепелъ: каждый зажегъ домъ свой, спасая только семейство и спѣшилъ въ Лавру. Непріятель, въ слѣдующій день, осмотрѣвъ мѣста, занялъ всѣ высоты и всѣ пути, расположился станомъ и началъ укрѣпляться. Между тѣмъ Лавра наполнилась множествомъ людей, которые искали въ ней убѣжища, не могли вмѣститься въ келліяхъ и не имѣли крова: больные, дѣти, родильницы, лежали на дождѣ въ холодную осень. Легко было предвидѣть дальнѣйшія, гибельныя слѣдствія». — *свѣту тетушкѣ*, эпитетъ, § 172. — *Княгинѣ*, въ рук. *княинѣ*. — *Борисова дочь Өедоровича*, вм. дочь Бориса Өедоровича, § 156. — *пожалуй*, по-старинному, вм. пожалуй-ста, § 90. — *конечно*, въ конецъ, см. *конечнѣ* въ Перепискѣ кн. Курбскаго, 3. — *шатость*, шаткость, т.-е. разшатались, не тверды духомъ.

2. *за грѣхъ за нашъ:* повтореніе предлога по народному складу. — *повѣтрея* вм. повѣтріе. — *по ся мѣсто:* по сіе время, слич. нарѣчіе *покамѣстъ*, § 87. — О бѣдственномъ положеніи осажденныхъ въ Лаврѣ Карамзинъ говоритъ слѣдующее: «Долговременная тѣснота, зима сырая, употребленіе худой воды, недостатокъ въ уксусѣ, въ пряныхъ зельяхъ и въ хлѣбномъ винѣ произвели цынгу: ею заразились бѣднѣйшіе, и заразили другихъ. Больные пухли и гнили; живые смердѣли какъ трупы; задыхались отъ зловонія и въ келліяхъ и въ церквахъ. Умирало въ день отъ двадцати до пятидесяти человѣкъ; не успѣвали копать могилъ: за одну платили два, три и пять рублей; клали въ нее тридцать и сорокъ тѣлъ. Съ утра до вечера отпѣвали усопшихъ и хоронили; ночью стонъ и вой не умолкали: кто издыхалъ, кто плакалъ надъ издыхающимъ. И здоровые шатались какъ тѣни отъ изнеможенія, особенно священники, коихъ водили и держали подъ руки для исправленія требъ церковныхъ. Томные и слабые, предвидя смерть отъ страшнаго недуга, искали ее на стѣнахъ отъ пули непріятельской. Вылазки пресѣклись, къ злой радости измѣнниковъ и Ляховъ, которые, слыша всегдашній

34. ПѢСНИ И БЫЛИНЫ, ЗАПИСАННЫЯ ВЪ 1619—1620 гг.

Эти произведенія древне-русской народной поэзіи были списаны для Оксфордскаго баккалавра Ричарда Джемса, который вывезъ ихъ съ собою въ Англію. До настоящаго времени подлинный списокъ ихъ хранится въ Оксфордѣ. Въ качествѣ священника при посольствѣ, Джемсъ прибылъ въ Москву 19-го января 1619 г. и выѣхалъ 20 августа къ Архангельску, чтобы отправиться обратно въ Англію. Но кораблекрушеніе заставило его воротиться съ пути и провести зиму въ Холмогорахъ, откуда уже въ 1620 г. по веснѣ поѣхалъ онъ въ свое отечество. — Стихотворенія эти носятъ на себѣ характеръ народныхъ историческихъ былинъ и лирическихъ пѣсенъ, и по содержанію своему, кромѣ перваго, относятся къ личностямъ и событіямъ первой четверти XVII столѣтія.

1. *Набѣгъ Крымскихъ Татаръ.*

А не сильная туча затучилася,
А не сильніи громы грянули:
Куда ѣдетъ собака Крымскій царь? —
А ко сильному царству Московскому. —
„А ныньче мы поѣдемъ къ каменной Москвѣ,
А назадъ мы пойдемъ, Рязань возьмемъ“. —
А какъ будутъ они у Оки-рѣки,
А тутъ они станутъ бѣлы шатры розставливать. —
„А думайте вы думу съ цѣла ума:
Кому у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ,

плачъ въ обители, всходили на высоты, взлѣзали на деревья и видѣли гибель ея защитниковъ, кучи тѣлъ и ряды могилъ свѣжихъ; исполнились дерзости, подъѣзжали къ воротамъ, звали иноковъ и воиновъ на битву, ругались надъ ихъ безсиліемъ, но не думали приступомъ увѣриться въ ономъ, надѣясь, что они скоро сдадутся или всѣ изгибнутъ».

1. Черезъ годъ послѣ того, какъ Девлетъ-Гирей сожегъ почти всю Москву, предпринялъ онъ въ 1572 г. новое нашествіе на Россію: «хотяще—какъ говоритъ кн. Курбскій—уже до конца спустошити землю оную и самого того князя великаго (т.-е. Ивана Грознаго) выгнати изъ царства его». Въ успѣхѣ этого похода Крымскіе Татары такъ были увѣрены, что «и улицы на Москвѣ росписали (сказано въ хронографѣ), коемуждо мурзѣ коя улица»: свидѣтельство, съ которымъ согласуются стихи былины: *кому у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ* и проч. Такъ разсуждали Татары на Окѣ, потому что дѣйствительно на этой рѣкѣ они впервые встрѣтили русское войско, предводимое княземъ Михаиломъ Воротынскимъ; однако Оку перешли, и уже въ 50-ти верстахъ отъ Москвы на берегахъ Лопасни были разбиты на голову. «На той же битвѣ и гетмана его славнаго (говоритъ кн. Курбскій), кровопійцу христіянскаго, *Дивія Мурзу,* изымано жива». Онъ былъ отвезенъ въ Новгородъ, гдѣ во время Крымскаго набѣга былъ самъ царь. Потому стихи 23 и 24 надобно понимать въ ироническомъ смыслѣ: *добры-дни* счастіе, въ противоположность реченію *злы-дни,* несчастное время, безвременье. — За стихомъ 24-мъ въ рук. стоитъ: *Батюшко Диви Мурза сынъ Улановичъ.* —28. *семьдесятъ Апостоловъ:* пере-

А кому у насъ въ Володимирѣ,
А кому у насъ сидѣть въ Суздалѣ,
А кому у насъ держать Рязань старая,
А кому у насъ сидѣть въ Звенигородѣ,
А кому у насъ сидѣть въ Новѣгородѣ?" —
Выходитъ Диви Мурза сынъ Улановичъ:
„А еси, государь нашъ Крымскій царь!
А тобѣ, государь, у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ,
А сыну твоему въ Володимирѣ,
А племяннику твоему въ Суздалѣ,
А сродичу въ Звенигородѣ,
А боярину конюшему держать Рязань старая.
А меня, государь, пожалуй Новымъ-Городомъ:
У меня лежатъ тамъ свѣтъ-добры-дни". —
Прокличетъ съ небесъ Господень гласъ:
„Ино еси, собака Крымскій царь!
То ли тебѣ царство не свѣдомо?
А еще есть на Москвѣ семьдесятъ Апостоловъ,
Опришенно трехъ Святителей;
Еще есть на Москвѣ православный царь". —
Побѣжалъ еси, собака Крымскій царь,
Не путемъ еси, не дорогою,
Не по знамени, не по черному.

2. *Пѣсня царевны Ксеніи Борисовны.*

Всплачется мала птичка,
Бѣлая пелепелка:
„Охти мнѣ молодѣ горевати!
Хотятъ сырой дубъ зажигати,

несено къ самымъ лицамъ апостоловъ отъ храма, или отъ иконъ.— *три Святителя:* вѣроятно, такое же смѣшеніе иконъ или храма съ личностями, во имя которыхъ онъ названъ. — 31. Изъ ста двадцати тысячъ, съ которыми Ханъ пошелъ на Россію, онъ потерялъ до ста, и бѣжалъ назадъ только съ двадцатью тысячами. — *не по знамени,* не по торной дорогѣ, а какъ попало, или же—не ведя свой разсѣянный отрядъ за чернымъ знаменемъ.

2. Эту пѣсню раздѣляютъ на двѣ, начиная вторую стихомъ 27-мъ. Царевна Ксенія Борисовна въ царствованіе Лжедмитрія была пострижена въ монахини подъ именемъ Ольги и сослана — какъ сказано въ Хронографѣ Сергѣя Кубасова— «въ дальнюю пустыню, въ горы, на Бѣлоозеро, близь пречистыя обители Кириллова монастыря». Скончалась въ 1622 г.—1. *всплачется,* въ рук. *сплачетица,* какъ и далѣе.—2. *пелепелка* перепелка, § 17.—3. *охти,* въ

Мое гнѣздышко разорити,
Мои малыя дѣти побити,
Меня пелепелку поймати“.
Всплачется на Москвѣ царевна:
„Охти мнѣ молодѣ горевати,
Что ѣдетъ къ Москвѣ измѣнникъ,
Ино Гришка Отрепьевъ Розстрига,
Что хочетъ меня полонити
А полонивъ меня, хочетъ постричи,
Чернеческій чинъ наложити.
Ино мнѣ постричи ся не хочетъ,
Чернеческаго чину не сдержати:
Отворити будетъ темна келья,
На добрыхъ молодцовъ посмотрити,
Ино, охъ милые наши переходы!
А кому будетъ по васъ да ходити,
Послѣ царскаго нашего житья,
И послѣ Бориса Годунова?
Ахъ милые наши теремы!
А кому будетъ въ васъ да сѣдѣти,
Послѣ царскаго нашего житья,
И послѣ Бориса Годунова“.
А всплачется на Москвѣ царевна,
Бориса дочь Годунова:
„Ино, Боже Спасъ милосердый!
За что наше царство загибло:
За батюшково ли согрѣшенье,
За матушкино ли немоленье?
А свѣты вы наши — высокіе хоромы!
Кому вами будетъ владѣти,
Послѣ нашего царскаго житья?
А свѣты браные убрусы!
Береза ли вами крутити?
А свѣты золоты ширинки!
Лѣсы ли вами дарити?

рук. *охте*, какъ и далѣе; *молодѣ*, въ рук. *молоды*. — 8 и 10. *на Москвѣ*, *къ Москвѣ*, § 183. — 13. *постричи*, въ рук. *постритчи*, какъ и далѣе. — 15. *постричи ся не хочетъ*: *ся* относится къ обоимъ глаголамъ, § 132. — 31. *за батюшково*, вар. *за батюшкино*. — 36. *браный*, отъ гл. *брати* въ Домостр. см. 10. — 40. *яхонты-сережки*, вм. яхонтовыя сережки. — 48. *Устюжна Желѣзная*, т.-е. *Желѣзопольская*, въ Новгородск. губерніи, на Мологѣ.

А свѣты яхонты-сережки!
На сучье ли васъ задѣвати,
Послѣ царскаго нашего житья,
Послѣ батюшкова преставленья,
А свѣта Бориса Годунова?
А что ѣдетъ къ Москвѣ Розстрига,
Да хочетъ теремы ломати,
Меня хочетъ царевну поимати,
А на Устюжну на Желѣзную отослати,
Меня хочетъ царевну постричи,
А въ рѣшетчатый садъ засадити.
Ино охти мнѣ горевати,
Какъ мнѣ въ темну келью ступити,
У игуменьи благословиться.

3. *Кончина князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго.*

Ино что у насъ въ Москвѣ учинилось?
Съ полуночи у насъ въ колоколъ звонили.
А росплачутся гости-Москвичи:
„А теперь наши головы загибли,
Что не стало у насъ воеводы,

3. Князь Михайло Васильевичъ Скопинъ-Шуйскій, 24-хъ-лѣтній племянникъ царя Василія Шуйскаго, съ помощію Шведскихъ ратниковъ, предводимыхъ Делагарди, прославился своими подвигами въ очищеніи государства отъ Поляковъ, когда они осаждали Троицкій монастырь, и отъ скопищъ самозванца, засѣвшаго въ Тушинѣ, близъ самой Москвы. Оклеветанный передъ царемъ братомъ царевымъ Дмитріемъ Шуйскимъ въ домогательствѣ царской короны, онъ былъ отозванъ въ Москву, куда прибылъ, торжественно встрѣченный, 21-го марта 1610 г., а 23 апрѣля—на крестинахъ у князя Ивана Михайловича Воротынскаго занемогъ кровотеченіемъ изъ носа, и послѣ двухнедѣльной болѣзни умеръ. Пошелъ общій слухъ объ отравѣ; знали ненависть къ покойному дяди его, князя Дмитрія, и стали указывать на него, какъ на отравителя; толпы народа двинулись было къ дому царскаго брата, но были отогнаны войскомъ. Что же касается до вѣрности слуха объ отравѣ, то русскіе современники далеки отъ рѣшительнаго обвиненія. Лѣтописецъ говорилъ: «Многіе на Москвѣ говорили, что испортила его тетка, княгиня Екатерина, жена князя Дмитрія Шуйскаго (дочь Малюты Скуратова, сестра царицы Маріи Григорьевны Годуновой), а подлинно то единому Богу извѣстно». Палицынъ говоритъ почти тѣми же словами: «Не знаемъ, какъ сказать, Божій ли судъ его постигъ, или злыхъ людей умыселъ совершился? Одинъ создавшій насъ знаетъ» (Соловьева, Исторія Россіи, VIII, гл. 6-я). Въ Хронографѣ съ слѣдующими вымышленными подробностями повѣствуется объ отравленіи кн. Скопина-Шуйска-

Васильевича князя Михаила“. —
А съѣзжалися князя, бояре, супротиво къ нимъ,
Мстиславскій князь, Воротынскій,
И межъ собою они слово говорили,
А говорили слово, усмѣхнулись:
„Высоко соколъ поднялся,
И о сыру матеру землю ушибся“. —
А росплачутся Свецкіе Нѣмцы:
„Что не стало у насъ воеводы,
Васильевича князя Михаила“.
Побѣжали Нѣмцы въ Новгородъ,
И въ Новѣгородѣ заперлися,
И многій міръ-народъ погубили,
И въ латынскую землю превратили.

го: «Егда той воинъ и воевода князь Михайло Васильевичъ Шуйскій послушавъ царя и пріѣхалъ въ царствующій градъ Москву изъ слободы Александровы, и напрасно, грѣхъ ради нашихъ, и родишеся боярину князю Ивану Михайловичу Воротынскому сынъ, княжевичъ Алексѣй. И не дошедъ дву мѣсяцъ по четыредесятъ рожденію (т. е. послѣ шести недѣль отъ рожденія не прошло двухъ мѣсяцевъ), бысть князь Михайло крестнымъ кумомъ, кума же княгиня, жена князя Дмитрія Ивановича Шуйскаго, Марія (вм. Екатерины), дочь Малюты Скуратова. И по совѣту злыхъ измѣнниковъ своихъ и совѣтниковъ мысляше въ умѣ своемъ злую мысль—измѣнничью, уловити аки въ лѣсѣ птицу подобну, аки рысь сжарити, змія лютая, злымъ взоромъ, аки лютый звѣрь, діяволу потѣха бысть спца, сатанѣ невѣста готовится. И какъ будетъ послѣ честнаго стола пиръ навесело, и діявольскимъ омраченіемъ злодѣица та, княгиня Марія, кума подкрестная подносила чару питія куму подкрестному, и била челомъ, здоровалась крестникомъ Алексѣемъ Ивановичемъ. И въ той чарѣ, въ питіи, уготовано лютое питіе смертное, и князь Михайло Васильевичъ выпиваетъ ту чару досуха, и не вѣдаетъ, что злое питіе лютое, смертное. И не въ долгъ часъ у князя Михаила во утробѣ возмутилося: и не допировалъ пиру почестнаго, и поѣхалъ къ своей матушкѣ, княгинѣ Еленѣ Петровнѣ. Какъ входитъ въ свои хоромы княжескіе, и усмотрила его мати и возрила ему въ ясные очи, и очи у него ярко возмутилися, а лице у него страшно кровью знаменуется, а власы у него на главѣ стоя колеблются. И восплакалася горько мать его родимая, и во слезахъ говоритъ слово жалостно: «Чадо мое, сынъ, князь Михайло Васильевичъ! Для чего ты рано и борзо съ честнаго пиру отъѣхалъ? Любо тебѣ богоданный крестный сынъ принялъ крещеніе въ нерадости, любо тебѣ въ пиру мѣсто было не по отечеству, либо тебѣ кумъ и кума подарки дарили непочестные? А кто тебя на пиру честно упоилъ честнымъ питіемъ? И съ того тебѣ питія на вѣкъ будетъ не проспаться! И колько я тебѣ, чадо, въ Александровѣ слободѣ приказывала не ѣздить въ градъ Москву, что лихи въ Москвѣ звѣри лютые, а пышатъ ядомъ зміинымъ». И паде князь Ми-

4. *Въѣздъ патріарха Филарета въ Москву.*

Взрадовалось царство Московское
И вся земля свято-русская:
Умолилъ государь, православный царь,
Князь Великій Михайло Ѳедоровичъ:
А что скажутъ, въѣхалъ батюшка
Государь Филаретъ Никитичъ,
Изъ невѣрной земли, изъ Литовской.
Съ собою онъ вывезъ много князей, бояръ,
Еще онъ вывезъ государева боярина,
Князя Михаила Борисовича Шейна.
Съѣзжалися многіе князья, бояря и многія власти
Ко сильному царству Московскому:
Хотятъ встрѣчать Филарета Никитича
Изъ славнаго града каменной Москвы.
Не красное солнце катилося:
Пошолъ государь православный царь
Встрѣчати своего батюшка,
Государя Филарета Никитича.
Съ государемъ пошелъ его дядюшка,
Иванъ Никитичъ бояринъ. —
„Дай-споди, здоровъ былъ государь мой батюшко,

хайло на ложѣ своемъ, и начатъ у него утроба лютѣ терзатися отъ того питія смертнаго». Преждевременная смерть любимаго народомъ юнаго героя распространила всеобщее уныніе. «На Москвѣ же плачъ бысть и стенаніе веліе — говоритъ лѣтописецъ — яко уподобися тому плачу, како блаженныя памяти по царѣ Ѳеодорѣ Ивановичѣ плакаху». Сочувствіе народа къ участи любимаго князя выразилось памятью о немъ въ былинахъ, въ которыхъ роковое событіе разсказывается согласно съ приведеннымъ выше повѣствованіемъ въ Хронографѣ. 13. *Свецкіе Нѣмцы,* Шведы. Объ ихъ подвигахъ въ Новѣгородѣ въ Хронографѣ повѣствуется: «Яковъ Пунтусовъ пошелъ съ Нѣмцы подъ великій Новоградъ и взялъ обманомъ. Новгородцы же не возмогоша противу его никакоже противитися бранію: токмо прилучися въ то время въ великомъ Новѣградѣ 500 казаковъ, атаманъ Тимоѳей Шаровъ съ своимъ войскомъ. Учинили бой великъ съ Нѣмцы, и то уже Нѣмцы одолѣша и посѣкоша всѣхъ, и городъ Нѣмцы засѣли, Новгородцевъ обнасиловали и пограбиша, и другія узорочья свезоша во свою землю Нѣмецкую».

4. *Филаретъ Никитичъ* (въ былинѣ *Микитичъ),* отецъ царя Михаила Ѳеодоровича, возвратился изъ Литовскаго плѣна въ іюнѣ мѣсяцѣ 1619 г.; въ числѣ другихъ плѣнныхъ возвратился и М. Б. Шейнъ. — 1. *взрадовалось,* въ рук. *зрадовалося.*— 17. *батюшка* вин. п. отъ *батюшко;* вм. *батюшку* (отъ формы *батюшка,* § 64).—21. *споди:* сокращено, вм. *Господи.* — 25. *Къ Пречистой,* въ Успенскій соборъ, что̀ въ Кремлѣ.

А батюшко государь Филаретъ Никитичъ“. —
А какъ будутъ они въ каменной Москвѣ,
Не пошли они въ хоромы, въ царскіе,
А пошли они къ Пречистой Соборной,
А пѣти честныхъ молебеновъ.
Благословлялъ своего чада милаго:
„И дай, Господи, здоровъ былъ православный царь,
Князь великій Михаилъ Ѳедоровичъ!
А ему сдержати царство Московское
И вся земля свято-русская“.

35. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ ЦАРЯ МИХАИЛА ѲЕДОРОВИЧА И ИНОКИНИ МАРѲЫ СЪ ПАТРІАРХОМЪ ФИЛАРЕТОМЪ. 1619—1620 Г.

1. *Письмо Царя Михаила Ѳедоровича къ Патріарху Филарету. 26 сентября 1619 г.* Превосходящему честію во святыхъ, по общему естеству человѣку, произволеніемъ же ангелу, кормчію Христова корабля, въ тихости ученія Того словесныя овцы во пристанище спасенія направляющу и на пажити спасеныхъ велѣній соблюдающу, великому государю и отцу нашему, святѣйшему Фи-

1. Филаретъ Никитичъ вскорѣ по возвращеніи изъ литовскаго плѣна былъ рукоположенъ въ санъ патріарха (см. П ѣ с н и и б ы л и н ы, запис. въ 1619—1620 г.); тогда же и Марѳа Ивановна возведена была въ званіе игуменьи Вознесенскаго монастыря, что̀ въ Московскомъ Кремлѣ. «По поставленіи же патріарха Государя, Филарета Никитича Московскаго и всея Русіи — сказано въ прибавленіи къ Никоновск. лѣтоп. — Государь Царь и Великій Князь Михаилъ Ѳедоровичъ всея Русіи по обѣту своему ходилъ помолиться къ Макарію Чудотворцу на Унжу и по инымъ Чудотворцомъ, и былъ въ томъ походѣ у Чудотворцевъ Переславскихъ и Ростовскихъ и у Ярославскихъ, и у Пречистыя Богородицы Ѳедоровской на Костромѣ, а къ Москвѣ Государь пріиде послѣ Дмитріева дни во 128 году (т.-е. въ 1620). Въ тожъ время ходилъ Государь къ Живоначальной Троицѣ и къ Николѣ Чудотворцу на Угрѣшу молиться пѣшъ для приходу (ради возвращенія изъ плѣна) отца своего». — Письмо къ своему родителю послалъ Михаилъ Ѳедоровичъ изъ села Спасскаго, по пути къ Макарьевскому монастырю, основанному Макаріемъ Желтоводскимъ (+ 1504 г.) на рѣкѣ Унжѣ, впадающей въ Волгу. — *произволеніемъ* или *изволеніемъ,* какъ сказано ниже въ письмѣ инокини Марѳы: по Божіей милости и промыслу.— ангелъ, а по естеству человѣкъ. — *кормчій, корабль, словесныя овцы, на пажити:* символическіе образы византійскаго стиля. Смотр. Слова Митрополита Иларіона и Кирилла, епископа Туровскаго. —*соблюдающу,* т.-е., словесныхъ овецъ на пажити велѣній или заповѣдей для ихъ спасенія: *спасеный,* имя прилаг. вм. существительнаго, § 156. — *Русія,* какъ здѣсь, такъ и въ письмахъ царевыхъ родителей, вм. *Россія,* § 25;

ларету Никитичу, Божіею милостію патріарху Московскому и всея Русіи, сынъ вашего по плоти благородія, паче же и по духу, Царь и Великій Князь Михайло Өедоровичъ всея Русіи вашего святительства равноангельному лицу челомъ бью. Возвѣщаю, государь, вашему святительству, яко мы и матъ наша, благородная государыня инока Марөа Ивановна, Божіею милостію и поспѣшествомъ святыхъ вашихъ молитвъ, въ село Спаское пришли есмя Сентября въ 25 день, далъ Богъ, здорово; а изъ села, государь, изъ Спаскаго поидемъ къ цѣльбоносному гробу великаго чудотворца
Макарія Сентября въ 26 день. Да челомъ, государю, бью вашему 2
святительству осетры да колужку да шовригу да стерляди живыя, которыя ловлены въ Волгѣ при насъ; а посланъ, государь, съ тою рыбою къ тебѣ къ государю стольникъ Григорій Плещѣевъ: и тебѣ бъ, государь, пожаловать велѣть принять и кушать ихъ на здоровье. Да молимъ ваше превосходящее святительство, еже возслеши о насъ ко всемогущему Богу честныя ваши отческія молитвы, яко да сподобитъ насъ Богъ путное наше шествіе, нань же обѣщахомся, радостно прейти и цѣльбоносному гробу великаго отца Макарія поклонитися, и паки къ вамъ въ царствующій градъ возвратитися здраву и радостну и руку вашего святительства цѣловати съ радостію и по достоинству вашему святительству челомъ ударити.

2. *Письмо Патріарха Филарета къ Царю Михаилу Өедо-*
ровичу. 28 октября 1619 г. Божіею милостію Великому Госуда- 3
рю, Царю и Великому Князю Михаилу Өедоровичу, всея Русіи Самодержцу, Богомъ хранимому и Богомъ избранному и Богомъ вѣнчанному, побѣдопоборнику великаго истиннаго православія, по плотскому роженію сыну, о Святѣмъ же Дусѣ возлюбленѣйшему сыну нашего смиренія, въ православіи радоватися о Господѣ, и радость да будетъ ти, миръ и милость и побѣда на враги и на супостаты православныя нашея истинныя вѣры, въ жизнь живота безнавѣтна. Многолѣтствіемъ, Государь, здравствуй душевнѣ, вкупѣ жъ и тѣлеснѣ, во всякихъ благопотребныхъ и душевныхъ спасеніяхъ. Ащели, Великій Государь, пожалуешь похочешь спросити

всея Русіи; въ рук. *всеа:* книжная форма, какъ архаизмъ, принятая въ то время въ титулованіи. — *Михайло:* народная форма, вм. *Михаилъ*, § 61. — *инока* инокиня. — *есмя* есмы.

2. *челомъ бью,* въ смыслѣ *подношу*, управляетъ вин. падежомъ: *осетры да колужку* и проч. — *путное шествіе* вм. путешествіе.

3. Это письмо изъ Москвы Михаилъ Өедоровичъ долженъ былъ получить гдѣ-нибудь на пути во время того же странствованія по монастырямъ, о которомъ сказано въ примѣч. 1. — *всея:* въ рук. *всеа,* какъ и выше. — *безнавѣтно,* не подвергаясь навѣтамъ. — *спасеніяхъ:* въ рук. *спасеній.* — *понемогъ,* занемогъ, похворалъ. — *конечно,* въ конецъ. — *здѣся,* разговорная форма.

о нашемъ пребыванiи: и язъ, Государь, призрѣньемъ Божiимъ по-
немогъ, къ моимъ къ старымъ болѣзнямъ прикинулась лихорадка
и конечно меня утруднила; а нынѣ, Государь, Божiею милостiю
и твоею Государевою къ Богу вѣрою и молитвами, есть немного
полегче. А здѣся, Государь, въ вашей Царской отчинѣ, въ пре-
словущемъ градѣ Москвѣ, Октября по 28 число, далъ Богъ, здраво
4 все. А что еси, Государь, возвѣстилъ намъ о своей Государевѣ
матери, а моей по закону бывшей женѣ, нынѣ жъ о Святѣмъ
Дусѣ дщери нашего смиренiя, о старицѣ Марѳѣ о ея болѣзни: и
я, Государь, слыша о томъ, поскорбѣлъ и у всемилостиваго Бога
милости прошу о ея душевномъ спасенiи и о тѣлеснѣмъ здравiи.
А о томъ благодарю Господа Бога моего Iисуса Христа, что насъ
обоихъ посѣтилъ болѣзнью: а вамъ бы, Великому Государю, объ
нашихъ старческихъ болѣзнѣхъ не кручинитися; то наше старческое
веселiе, что болѣзни съ радостiю терпѣти. Васъ бы, вселюбезнѣй-
шего сына нашего, Великаго Государя, благочестиваго Царя, учи-
нилъ милосердый Богъ здрава и счастлива и многолѣтна, и подалъ бы
тебѣ, Государю, свыше побѣду и одолѣнiе на вся враги и супо-
статы, хотящая бранемъ, и царство бъ твое миромъ оградилъ и
велѣлъ бы мнѣ Богъ тебя, Государя, въ царствующемъ градѣ на
твоемъ Царскомъ престолѣ въ радости видѣти, егожъ и надѣемся
вскорѣ получити о Христѣ Iисусѣ Господѣ нашемъ. А милость
Божiя и пречистыя Богородицы и великихъ чудотворцевъ Петра
и Олексѣя и Iоны и всѣхъ святыхъ молитва, и нашего смиренiя
благословенiе да есть и будетъ съ Вашимъ Царскимъ Благородiемъ
нынѣ и во вѣки, аминь.

3. *Письмо инокини Марѳы къ Патрiарху Филарету. 2 iюня*
5 *1620 г.* Вышеестественному въ подвизѣхъ и равноангельному изво-
ленiемъ, истинному кормчiю Христова корабля, неблазненно той
направляющу во пристанище благочестiя, великому государю, свя-
тѣйшему Филарету Никитичу, Божiею милостiю патрiарху Москов-
скому и всея Русiи, старица Марѳа вашему святительству челомъ
бьетъ. Маiя, государь, съ 30 числа, противъ середы въ ночи,

4. *хотящая бранемъ: хотѣти* по цел. синтаксису требуетъ дат. падежа, §§ 174 и 184. — *егожъ* (чего) *и надѣемся получити,* вм. *всего этого* или *всего сказаннаго:* сочиненiе предложенiй переведено въ подчиненiе, § 216. — *Олексѣя,* Алексѣя, § 6.

5. Письмо это въ Москву было писано на пути къ Троицкой Лаврѣ. — *изволенiемъ:* см. примѣч. 1. — *противъ середы,* наканунѣ середы. — *сторонкою,* бокомъ, болью въ боку. — *конской убой,* приключившiйся отъ коня: прилаг. имя вм. существительнаго, § 156. — *больше,* въ рук. *болшое.* — *въ нынѣшнемъ ходу,* во время этого путешествiя. — *пришла кровь,* прилила, ударила кровь.

по грѣху моему, Государь и свѣтъ очію моею, пресвѣтлый Царь и Великій Князь Михайло Ѳедоровичъ всея Русіи понемогъ сторонкою; и тоя, государь, ночи и не опочивалъ, маленько къ свѣту поутишился и почало облегчевать. А помянулся прежній конской убой; а къ тому, государь, больше, къ нынѣшнему ходу пришла кровь. А нынѣ, государь, твоими святыми молитвами, подаровалъ Богъ ему, свѣту моему, совершенное здравіе; и по благословенію вашего святительства, по обѣщанію жъ нашему, скончеваемъ шествіе, и честныя обители святыя и единосущныя Троицы ужъ близъ есмя. Молимъ же ваше преподобство, да возслеши о насъ честныя ваши молитвы, яко да сподобитъ насъ всемогущій Богъ, по обѣщанію нашему, живоначальней Троицѣ въ радости духовней праздновати и оттолѣ здраво въ царствующій градъ возвратитися, и съ веселіемъ святолѣпное ваше лице видѣти и стопамъ вашего святительства поклонитись и челомъ ударити.

36. СЕРГѢЯ КУБАСОВА НАПИСАНІЕ ВКРАТЦѢ О ЦАРѢХЪ МОСКОВСКИХЪ.

Тобольскій боярскій сынъ Сергѣй Кубасовъ въ первой четверти XVII столѣтія составилъ Хронографъ, или Лѣтописецъ, отъ сотворенія міра и до избранія на царство Михаила Ѳедоровича. Для древнѣйшихъ временъ онъ пользовался Византійскими хронографами, русскими лѣтописями и другими источниками, а съ царствованія Ивана Грознаго и до конца писалъ отъ себя, что̀ самъ, по его собственному свидѣтельству, *существенно видѣлъ,* и что̀ слышалъ отъ другихъ. — Предлагаемая здѣсь статья: „Написаніе вкратцѣ о царѣхъ Московскихъ: о образѣхъ ихъ, и о возрастѣ, и о нравѣхъ“ — содержитъ рядъ характеристикъ или портретовъ, списанныхъ съ знаменитыхъ личностей нашей исторіи конца XVI и начала XVII столѣтія, ихъ современникомъ, который могъ ихъ видѣть лично и слышать о нихъ отъ очевидцевъ. Описаны: *Иванъ Грозный,* царь *Ѳедоръ Ивановичъ, Борисъ Годуновъ,* дѣти его — *Ѳедоръ* и *Ксенія, Гришка Отрепьевъ* и *Василій Шуйскій.*

Царь Иванъ образомъ нелѣпымъ, очи имѣя сѣры, носъ про- 1
тягновенъ и покляпъ, возрастомъ великъ бяше, сухо тѣло имѣя, плещи имѣя высоки, груди широки, мышцы толстыя. Мужъ чюднаго разсуженія, въ наукѣ книжнаго поученія доволенъ и многорѣчивъ зѣло, ко ополченію дерзостенъ и за свое отечество стоятеленъ; на рабы свои, отъ Бога данные ему, жестосердъ вельми, и на пролитіе крови и на убіеніе дерзостенъ и неумолимъ. Множество народа отъ мала и до велика при царствѣ своемъ погуби и многіе грады свои поплѣни, и многіе святительскіе чины заточи и смертію немилостивною погуби, и иная многая содѣя надъ рабы своими... Той же царь Иванъ многая и благая сотвори: воинство вельми любляше, и требующая имъ отъ сокровища своего неоскудно подаваше. Таковъ бо бѣ царь Иванъ.

1. *образомъ нелѣпымъ,* былъ некрасивъ видомъ.

2 Царь же Θедоръ возрастомъ малъ бѣ, образъ постничества нося, смиреніемъ обложенъ, о душевнѣй вещи попеченіе имѣя: на молитвѣ всегда предстоя и нищимъ требующая подавая; о мірскихъ же ни о чемъ попеченія имѣя, токмо о душевномъ спасеніи. Отъ младенчества даже и до конца живота своего тако пребысть. За сіе же спасенное дѣло его Богъ царство его миромъ огради, и враги подъ нозѣ его покори, и время благотишно подаде. Таковъ бѣ царь Θедоръ.

3 Царь же Борисъ благолѣпіемъ цвѣтущи, и образомъ своимъ множество людей превозшедъ, возрасту посредство имѣя, мужъ зѣло чуденъ, въ разсужденіи ума доволенъ и сладкорѣчивъ, вельми благовѣренъ и нищелюбивъ, и строителенъ зѣло, о державѣ своей многое попеченіе имѣя, и многое дивное отъ себе творяше. Едино же имѣя неисправленіе и отъ Бога отлученіе: ко врачемъ сердечное прилежаніе и ко властолюбію несытное желаніе, и на преже бывшихъ ему царей ко убіенію имѣя дерзновеніе; отъ сего же возмездіе воспріятъ.

4 Царевичъ Θедоръ, сынъ Бориса, отроча зѣло чудно, благолѣпіемъ цвѣтущи, яко цвѣтъ дивный на селѣ отъ Бога преукрашенъ, и яко кринъ въ полѣ цвѣтущъ: очи имѣя велики, черны, лице же ему бѣло, млечною бѣлостію блистаяся; возрастомъ средній, тѣломъ изобиленъ. Наученъ же бѣ отъ отца своего книжному почитанію, и въ отвѣтѣхъ дивенъ и сладкорѣчивъ вельми, пустошное же и гнилое слово никогда же изо устъ его исхождаше; о вѣрѣ же и о поученіи книжномъ со усердіемъ прилежаше.

5 Царевна Ксенія, дщи царя Бориса, дѣвица сущи, отроковица чуднаго домышленія, зѣльною красотою лѣпа, бѣла вельми, ягодами румяна, червлена губами, очи имѣя черны, велики, свѣтлостію блистаяся: когда же въ жалости слезы изо очію испущаше, тогда наипаче свѣтлостію блистаху зѣльною; бровьми союзна, тѣломъ изообильна, млечною бѣлостію обліянна, возрастомъ ни высока, ни низка, власы имѣя черны, велики, аки трубы по плечамъ лежаху. Во истину во всѣхъ женахъ благочиннѣйша, и писанію книжному навычна, многимъ цвѣтущи благорѣчіемъ, во истину во всѣхъ своихъ дѣлѣхъ чредима; гласы воспѣваемые любляше, и пѣсни духовныя любезнѣ слышати желаше.

3. *возрасту посредство имъя,* средній ростомъ или средняго росту. — *неисправленіе, отлученіе:* въ одномъ былъ неисправенъ, за что и былъ отлученъ отъ Бога. — *врачъ,* не только лѣкарь, но волхвъ, чародѣй.

5. *ягодами* (щеками) *румяна; червлена губами, бровьми союзна:* прилаг. имена согласованы съ *царевна Ксенія,* по смыслу же относятся къ именамъ, стоящимъ при нихъ въ твор. падежѣ мн. ч., какъ и теперь гово-

Розстрыга же возрастомъ малъ, груди имѣя широки, мышцы толсты, лице же свое имѣя не царскаго достоянія, препростое обличеніе имѣя, и все тѣло его вельми помраченно; остроуменъ же паче, и въ наученіи книжномъ доволенъ, дерзостенъ и многорѣчивъ зѣло, конское ристаніе любляше вельми, на враги свои ополчителенъ, смѣлъ вельми, храбрость имѣя и силу велію, воинство же вельми любляше. Таковъ бѣ Росстрига. 6

Царь Василій возрастомъ малъ бѣ, образомъ же нелѣпымъ, очи подслѣпы имѣя; книжному почитанію доволенъ и въ разсужденіи ума зѣло смысленъ, но зѣло скупъ и неподатливъ; ко единымъ же къ тѣмъ тщаніе имѣя, которые во уши ему ложное на люди шептаху; онъ же сихъ веселымъ лицомъ воспріимаше, и во сладость ихъ послушати желаше; и къ волхованію прилежаше, а о всѣхъ своихъ не радяше. 7

37. ИСТОРІЯ ОБЪ АЗОВСКОМЪ ОСАДНОМЪ СИДѢНІИ ДОНСКИХЪ КАЗАКОВЪ.

Въ 1637 г., безъ вѣдома и согласія царя Михаила Ѳеодоровича, когда онъ находился въ мирныхъ сношеніяхъ съ Турецкимъ султаномъ Мурадомъ, Донскіе казаки завоевали у этого послѣдняго городъ Азовъ. Чтобы выгнать оттуда казаковъ,—„Султанъ Мурадъ (въ Истор. *Муратъ)* началъ приготовленіе къ походу на Азовъ, но умеръ въ 1640 г., и только въ маѣ 1641 г. наслѣдникъ его Ибрагимъ 1-й (въ Истор. *Обрагимъ,* вар. *Абрагимъ, Брагимъ, Браимъ)* двинулъ подъ Азовъ 240,000 войска съ сотнею осадныхъ орудій; казаковъ въ городѣ было 5367 мужчинъ и 800 женщинъ, которыхъ надобно считать, ибо и онѣ усердно помогали мужьямъ своимъ при защитѣ города. (По Истор. такъ же 5367 человѣкъ, см. прим. 28). По другимъ извѣстіямъ осажденныхъ было 14,000 мужчинъ и 800 женщинъ: предположивъ возможность прихода казаковъ въ Азовъ съ разныхъ сторонъ, вспомнивъ извѣстія изъ Польши, что Остраница и Гуня скрывались также въ Азовѣ, и конечно не одни, мы не можемъ опровергнуть втораго показанія. Какъ бы то ни было, осажденные съ отчаяннымъ мужествомъ отразили 24 приступа: ни одинъ перебѣжчикъ не приходилъ въ станъ Турецкій, ни одинъ плѣнникъ, подъ самыми страшными муками, не сказалъ о числѣ защитниковъ Азова. Потерявши 20,000 народа, Турки 26 сентября сняли осаду, веденную дурно при недостаткѣ искусныхъ инженеровъ, при ссорѣ начальниковъ, при скудости жизненныхъ и военныхъ запасовъ. Казаки прислали въ Москву вѣсть о своемъ торжествѣ, но вмѣстѣ просили помощи, просили, чтобъ государь принялъ отъ нихъ Азовъ: „Мы наги, босы и голодны — писали они: запасовъ пороху и свинцу нѣтъ, отъ этого многіе казаки хотятъ идти врознь, и многіе переранены“. Царь отвѣчалъ: „Мы васъ за эту вашу службу, радѣнье, промыслъ и крѣпкостоятельство милостиво похваляемъ. Пишите, что вы теперь наги, босы и голодны, запасовъ нѣтъ и многіе казаки хотятъ разойтись, а многіе переранены: и мы, великій государь, послали къ вамъ 5,000 рублей денегъ. А что писали къ намъ о городѣ Азовѣ и бить челомъ приказывали, то мы велѣли дворянину нашему и подьячему, города Азова досмотрѣть, переписать и на чертежѣ начертить. А вы бы, атаманы и казаки, службу свою, дородство, храбрость и крѣпкостоятельство къ намъ совершили, своей чести и славы не теряли, за истинную православную христіянскую вѣру и за насъ, великаго государя, стояли по преж-

ется *румяна лицомъ,* но, вм. *красна губами,* теперь употребляется: *съ красными губами.* Брови *союзныя,* тѣ, которыя другъ съ другомъ сближаются.—*чредима:* все дѣлающая по очереди, все въ пору, въ порядкѣ, какъ слѣдуетъ; во всемъ хороша.

нему крѣпко и неподвижно, и на нашу государскую милость и жалованье во всемъ были надежны" (Соловьева, Исторія Россіи, IX. гл. 4-я).

Приводимый здѣсь текстъ имѣетъ форму реляціи, или оффиціальнаго донесенія Донскихъ казаковъ царю Михаилу Ѳедоровичу, по содержанію же своему отличается поэтическимъ характеромъ, и во многомъ напоминаетъ былины и даже Слово о п. Игоревѣ (см. примѣч. 9 и 24). Казаки сравниваютъ свой геройскій подвигъ съ Троянскою войною (см. 4), и, какъ средневѣковые рыцари, замышляютъ новый крестовый походъ (см. 9). Именуются они не только *свято-русскими богатырями*, но и *славнаго Дону рыцарями знатными* (см. 6). Поитъ и кормитъ ихъ *тихій Донъ*, который они величаютъ *Ивановичемъ* и своимъ *государемъ* (см. 10 и 24), а между святыми угодниками особенно покровительствуетъ имъ Іоаннъ Предтеча (см. 18).

Общій планъ всего произведенія слѣдующій. За краткимъ введеніемъ (1), Исторія начинается перечнемъ Турецкаго войска (2—3) и описаніемъ прихода его подъ Азовъ (4); сначала идутъ переговоры между Турецкими толмачами и казаками (5—13), потомъ слѣдуетъ повѣствованіе о приступахъ къ Азову и о подкопахъ (14—21); наконецъ казаки изнемогли въ двухнедѣльной денной и ночной борьбѣ съ многочисленнымъ врагомъ (22), стали готовиться къ смерти, прощаясь со свѣтомъ (23—24); и тогда-то, при чудесномъ вспомоществованіи своихъ святыхъ Заступниковъ (25), прогоняютъ они отъ Азова Турецкія силы (26—27), сами удаляются изъ разбитаго и опустошеннаго осадою города, и строятъ монастырь (28). Повѣствованіе заключается порицаніемъ враговъ и воздаяніемъ славы царю Михаилу Ѳедоровичу и Донскому казачеству (29).

Повѣствованіе это дошло до насъ въ разныхъ редакціяхъ. Однѣ имѣютъ форму историческаго изложенія, другія — какъ въ приведенномъ здѣсь текстѣ — форму реляціи, хотя и тѣ и другія одинаково именуются *Исторія*, или *Гисторія*. Послѣднія также различаются по времени происхожденія и по объему. Однѣ краткія, другія подробныя; между краткими однѣ составлены древнѣе, другія позднѣе. Здѣсь принятъ сводный текстъ по двумъ рукописямъ XVII в., подробной редакціи, съ нѣкоторыми дополненіями изъ редакціи краткой, какъ это показано въ примѣчаніяхъ (см. 15, 16, 17, 25 и 28).

1 Лѣта 7150-го октября въ 24 день пріѣхали къ Москвѣ къ государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу, всея Россіи самодержавцу, съ Дону изъ Азова-города Донскіе казаки атаманъ Наумъ Васильевъ да ясаулъ Ѳедоръ Ивановъ, а съ ними казаковъ пріѣхало 24 человѣка, которые сидѣли въ Азовѣ-городѣ отъ Турокъ въ осадѣ, и своему осадному сидѣнію привезли роспись, и тое роспись подали на Москвѣ въ Посольскомъ Приказѣ печатнику и думному дьяку Ѳедору Ѳедоровичу Лихачеву, а въ росписи ихъ пишетъ.

1. *Къ Москвѣ, на Москвѣ*, § 183.— *всея*, въ рук. архаизмъ *всеа; Россіи*, уже съ двумя *сс*, а не *Росіи* или *Русіи*, вм. древн. *Руси* (см. въ послѣсловіи къ старопечат. Апостолу 1564 г.). — *осадное сидѣніе*, сидѣніе въ осадѣ, § 156.— «*Посольскій Приказъ*» — говоритъ Котошихинъ: «а въ немъ сидитъ думный дьякъ, да два дьяка, подьячихъ 14 человѣкъ. А вѣдомы въ томъ приказѣ дѣла всѣхъ окрестныхъ государствъ, и пословъ чужеземскихъ принимаютъ, и отпускъ имъ бываетъ; также и русскихъ пословъ и посланниковъ, и гонцовъ посылаютъ, въ которое государство прилучится, отпускъ имъ бываетъ изъ того же Приказу... Да въ томъ же Приказѣ вѣдомы печати: большая государственная, которою печатаютъ грамоты, что̀ посылаютъ въ окрестныя государства, другая, — что̀ печатаютъ грамоты жаловальныя на вотчины всякихъ чиновъ людемъ (думный дьякъ, завѣдывающій печатями, и именовался *печатникомъ*)... Да въ томъ же приказѣ вѣдомы (т.-е. за-

Въ прошломъ-де въ 149 году іюля въ 24 день прислалъ Турскій Обрагимъ салтанъ-царь подъ насъ, казаковъ, своихъ 4 паши да 2 своихъ полковниковъ: ихъ же имена — Капитона да Мастафу, да Усеипа, да Имбреима, да ближія своей тайныя думы вѣрнаго слугу.... смотрити бою надъ ними пашами вмѣсто себя, царя Турскаго, какъ станутъ паши и полковники надъ Азовомъ-городомъ промышляти и надъ нашими казачьими головами. А съ ними, пашами, прислалъ Турскій царь подъ насъ многую свою собранную силу и бусурманскую рать, совокупя на насъ всѣхъ подручниковъ своихъ, нечестивыхъ царей, и королей, и князей, и владѣтелей 12-ти земель, воинскихъ людей переписаной своей рати изъ-за моря, по спискамъ, его боеваго люду бранаго 200,000, окромѣ поморскихъ и Кафинскихъ черныхъ мужиковъ, которые у нихъ на сей сторонѣ моря собраны, и которые со всѣхъ ордъ ихъ, и Крымскія и Ногайскія, съ лопаты и съ заступы, на загребеніе наше, чтобъ насъ, казаковъ, многолюдствомъ своимъ въ Азовѣ-городѣ живыхъ загрести, и засыпати бы имъ горою великою, какъ они загребаютъ своими силами людей въ городѣхъ Персидскаго шаха; а себѣ бы имъ тѣмъ царю своему Турскому нашею смертью слава залѣзть вѣчная во всю вселенную, а намъ бы христіяномъ учинити укоризну вѣчную. Тѣхъ-то людей собрано на насъ, — горныхъ мужиковъ, многія тысячи безъ числа, и письма имъ нѣтъ: тако ихъ множество. Да съ ними же пашами пришелъ изъ Крыму Крымскій царь да братъ его Нарадымъ и Крымгирей царевичъ, со всею своею Крымскою и Ногайскою ордою, да Крымскихъ и Ногайскихъ князей и мурзъ и Татаръ, вѣдомыхъ пись-

(Margin: 2 beside line 1; 3 beside the line "числа, и письма имъ нѣтъ…")

вѣдываются) *Донскіе казаки*» (О Россіи гл. 7). — *пишетъ,* вм. пишется или написано.

2. *въ 149-мъ,* т.-е. въ 7149-мъ, отъ Р. Х. въ 1641. — *Турскій,* Турецкій, въ Повѣсти о Дракулѣ см. 1. — *салтанъ,* вм. султанъ, см. въ Словѣ о п. Иг. 31, у Дан. Заточн. 26. — *ближнія, тайныя,* въ рук. *ближніе, тайные,* какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ род. п. женск. р. ед. ч. прилагат. на-*е*, вм.-*я*. — *Азовомъ,* въ рук. твор. п. ед. ч. постоянно *Азовымъ,* какъ имя прилагат. — *съ ними Пашами, они паши* и т. п., § 143. — *Кафинскихъ,* вар. *Кафимскихъ (м=н,* § 17). *Крымскія, Ногайскія,* род. п. ед. ч., т.-е. орды. — *слава залѣзть* (найти, снискать), по-народному, вм. *славу,* какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ, § 175. — *письма имъ нѣтъ,* не переписаны въ спискахъ, не сочтены.

3. *письменныхъ* переписанныхъ, сочтенныхъ. — *опрочь,* откуда *опричь* (отъ *прочій*). — *городоемцы* и проч., которые берутъ города *приступами* и *подкопами* и другими *измышленіями.* — *Виницея* Венеція, *Стекольная* Стокгольмъ, *Фрянцыя* Франція; вар. «Нѣмецкіе люди городоимцы и приступные умышленники, Шпанцы, Италіяне, Френчюжане, Венецѣяне». — *пинарщики,* которые дѣлаютъ *пинарды,* т.-е. петарды, снаряды, начиненные порохомъ, или *ядра чиненыя.* — *верховыя* пушки — легкія, въ противоположность *ломовымъ,* тяже-

меныхъ людей 8000, опрочь тѣхъ невѣдомыхъ людей. Да съ тѣмъ же царемъ пришло Горскихъ и Черкасскихъ князей 30,000. А съ пашами было наемныхъ нѣмецкихъ людей: 2 полковника, а съ ними 6000 солдатовъ; да съ тѣми же пашами было для приступныхъ промысловъ многіе нѣмецкіе люди, городоемцы, приступные и подкопные, мудрые вымышленики, славные, многихъ государствъ измышленики пановъ великихъ, изъ Виницеи великія, изъ Стекольныя и изъ Фрянцыи. То были они пинарщики, которые дѣлали всякія приступныя мудрости и ядра чиненыя, огненныя, и иныя которыя мудрости умѣютъ. А снаряду было съ пашами подъ Азовомъ: пушекъ большихъ ломовыхъ 120 пушекъ, и ядра у нихъ были велики, въ пудъ и въ полтора, и въ два пуда ядро, да мелкаго наряду было съ ними всякихъ пушекъ и тюфяковъ 674 пушки, окромѣ верховыхъ пушекъ огненныхъ; а верховыхъ съ ними было 32 пушки. А весь нарядъ былъ прикованъ на чепяхъ, боясь того, чтобъ мы на вылазкахъ вышедъ у нихъ того снаряду не отбили, и въ городъ бы ихъ не взяли. А было съ пашами подъ нами всякихъ воинскихъ собранныхъ людей всякихъ розныхъ земель и вѣръ царя Турскаго, его земли и розныхъ земель: 1) Турки, 2) Крымцы, 3) Греки, 4) Серби, 5) Арапы, 6) Можары, 7) Буданы, 8) Ольшани, 9) Арнауты, 10) Волохи, 11) Мутьяня, 12) Черкасы Горскіе, 13) Нѣмцы. И всего съ пашами и съ Крымскимъ царемъ людей было по книгамъ ихъ бранаго боеваго люду, окромѣ вымышлениковъ-нѣмцевъ и черныхъ мужиковъ, и охотниковъ, 256,000. А сбирался Турецкій царь на насъ, казаковъ, за моремъ ровно 4 года, а на пятый годъ онъ пашей своихъ и Крымскаго царя подъ Азовъ прислалъ.

4 Іюля въ 24 день, въ первомъ часу дня, пришли къ намъ паши его подъ городъ. И Крымскій царь наступилъ на насъ со всѣми великими Турецкими силами. Всѣ наши поля чистыя орды Ногайскими изнасѣяны: гдѣ у насъ была степь чистая, тутъ стало у насъ однимъ часомъ, людьми ихъ многими, что великіе лѣса темные. Отъ силы ихъ многія и отъ рысканія ихъ конскаго земля у насъ подъ

лымъ. — *нарядъ* снарядъ. — *чепь* древн. форма, вм. *цѣпь.* — *Буданы,* вар. *Будины; Ольшани,* вар. *Башняки, Бавеяки.* — *Мутьяня:* въ Повѣсти о Д р а к у л ѣ см. I.

4. *что горы — забѣлились;* вар. «И горы великія и страшныя на тѣхъ поляхъ нашихъ единымъ часомъ показались». — *отъ облака,* вар. *отъ Бога.* — *яньіченскій* вар. *яньіческій),* отъ *яньічен-инъ, яньіченя* или *яньічене;* вар. *яньічаре* и *яньічары.* Въ иныхъ спискахъ при этомъ глосса: «сирѣчь стрѣльцы». — *Троянская война* извѣстна была нашимъ предкамъ изъ Хронографовъ и изъ Сказанія о взятіи Т р о и. — *патожокъ* батожокъ.

Азовомъ потряслася и погнулася; изъ рѣки у насъ, изъ Дону, вода на береги выступила отъ такихъ великихъ тягостей, и изъ мѣстъ своихъ вода на луги пошла. И почали они Турки по полямъ у насъ шатры свои Турецкіе ставити, и полатки многія, и наметы великіе, и дворы большіе, полотняные: что горы страшныя забѣлѣлись. И почали у нихъ въ полкахъ ихъ быти трубли великія въ трубы большія, и игры многія, и писки отъ нихъ въ полкахъ пошли великіе, и несказанными голосами страшными, ихъ бусурманскими. И послѣ того въ полкахъ ихъ почала бѣти стрѣльба пушечная и мушкетная великая: какъ есть — стала гроза великая надъ нами, страшная, будто громъ великъ и молнія страшная отъ облака бываетъ съ небеси. Отъ стрѣльбы ихъ сталъ огонь и дымъ до неба; и всѣ наши градныя крѣпости потряслися отъ стрѣльбы ихъ той; и солнце померкло въ днѣ томъ и въ кровь превратилось: какъ есть — наступила тьма темная. И страшно добрѣ намъ стало отъ стрѣльбы ихъ въ тѣ поры; трепетно и дивно ихъ несказанный, и страшный, и дивный приходъ бусурманскій намъ было видѣти..... Близостію самою они почали ставитися за полверсты малыя отъ Азова-города. Ихъ яныченскіе головы строемъ идутъ къ намъ подъ городъ, великими полки. Головы ихъ и сотники, отдѣляся отъ нихъ, предъ ними идутъ пѣши жъ. Знамена у нихъ у всѣхъ яныченей великія, черныя: яко тучи страшныя, покрываютъ людей. Набаты у нихъ гремятъ многіе, и въ трубы трубятъ, и въ барабаны бьютъ, въ велики и несказанны. Ужасно слышати сердцу всякому ихъ бусурманская трубля: яко звѣри воютъ страшны надъ главами нашими, розными голосами. Ни въ какихъ странахъ, ратныхъ такихъ людей не видали мы, и не слыхано про такую рать отъ вѣку; подобно тому, какъ царь Греческій приходилъ подъ Троянское государство многими государствы и тысячи. 12 ихъ головъ яныченскихъ пришли къ намъ самою близостію къ городу, и осадили насъ они пришедши, и... стали кругъ Азова-города въ восмь рядовъ, отъ рѣки Дону до моря, захватя рука за руку, и патожки они свои потыкали, и мушкеты свои на насъ прицѣлили...

Того же дня на вечеръ, какъ пришли Турки къ намъ подъ 5 городъ, и прислали къ намъ паши ихъ Турецкіе толмачей своихъ бусурманскихъ, и Персидскихъ, и Еллинскихъ, а съ ними толмачами прислали говорити голову яныченскаго отъ строю своего пѣхотнаго. Почалъ намъ говорити голова ихъ яныченскій слово царя своего Турскаго, и отъ 4 пашей его, рѣчію гладкою:

5. *Еллинскій,* вообще языческій; въ Задонщ. см. введеніе.

6 „О люди Божіи, Царя Небеснаго! Ни кимъ вы въ пустыняхъ водимы или посылаемы, яко орлы паряще, безъ страха по воздуху летаете; аки львы свирѣпые, въ пустыняхъ рыкаете. Казачество Донское, вольное, свирѣпое! Сосѣди наши ближніе, непостоянные нравы, лукавые пустынные жители! Убійцы и разбойницы непощадные! Не сыти ваши очи, не полны ваши чрева. Какъ отъ вѣка не наполните своего чрева гладнаго? Кому приносите такія обиды великія и страшныя грубости? Наступили есте вы на такую великую десницу, высокую, на государя царя Турскаго? Не впрямь вы еще на Руси богатыри свято-русскіе нарицаетесь. Гдѣ, воры, теперво можети утечи отъ руки его страшныя? Птицею ли вамъ изъ Азова летѣти? Осажены вы теперво накрѣпко. Прогнѣвали вы Мурата салтана, царя Турскаго, величество его: первое, вы у него убили на Дону честна мужа греческаго закона, Турскаго посла Ѳому Кантакузина, принявъ его съ честію въ городки свои, а съ нимъ побили вы всѣхъ Арменъ и Гречанъ, для ихъ сребра и злата. А тотъ посолъ Ѳома посланъ былъ отъ Царяграда ко царю вашему для великихъ царственныхъ дѣлъ. Да вы же у царя взяли любимую цареву вотчину, Азовъ-городъ, и рыбный дворъ. Напали вы на него, аки волки гладные, не пощадили вы въ немъ ни какого мужеска возраста, ни стара, ни мала, дондеже и владѣтелей посѣкли всѣхъ до единаго. Положили вы на себя зло лютое, имя звѣриное; и теперво сидите въ немъ. Раздѣлили вы государя Турскаго тѣмъ Азовомъ-городомъ со всею его ордою Крымскою и Ногайскою, воровствомъ своимъ. Та у него орда Крымская — оборона его великая на всѣ стороны, страшная. Второе, разлучили его съ корабельнымъ пристанищемъ: затворили вы все море синее, не дадите проходу по морю ни ко-

6. *сосѣди наши ближніе — пустынные жители:* казаки жили въ *городкахъ*. — «еже отъ того града Азова — сказано въ древней краткой редакціи — верстъ съ тридцать по тому же пресловущей рѣкѣ - Дону вверхъ живяху вольное казачество, все великое Донское войско, православныя Христіянскія вѣры, Московскія области». — *непостоянные нравы,* нравами непостоянные. — *Ѳому Кантакузина,* посланнаго отъ султана Мурада къ царю Михаилу Ѳеодоровичу, Донскіе казаки захватили и по приговору казнили смертію въ 1637 г., во время осады Азова, до его взятія. — *каторга* галера, судно, откуда *каторжная работа,* собственно работа на галерахъ. — *стражъ Гроба Божія,* т.-е. въ Іерусалимѣ. — *есть ли,* не однажды вм. *если.* — *будетъ пересидите, буде* пересидите, § 50. — *пріемъ* принявъ. — *больше волосовъ — вашихъ;* затѣмъ въ рук. прибавлено: «нѣсть столько и волосъ на главахъ вашихъ, сколько силы Турецкія подъ Азовомъ городомъ». *Обрагиму,* въ рукописяхъ: *Мурату.*

раблямъ, ни каторгамъ царевымъ ни въ которые поморскіе городы. Сгрубя вы такую грубость, чего вы конца въ немъ дожидаетесь? Крѣпкія, жестокія казачьи сердца ваши! Очистите вотчину царя Турскаго, Азовъ-городъ, въ ночь сію не мѣшкая. Что есть у васъ въ немъ сребра и злата, понесите безъ страха изъ Азова вонъ съ собою въ городки свои казачьи къ своимъ товарищамъ. Не тронемъ васъ ничѣмъ. А естьли изъ Азова сея нощи вонъ не выдете, не можете завтра живы быти. Кто васъ злодѣевъ можетъ укрыти, или васъ заступити отъ руки его сильныя и отъ великихъ, такихъ страшныхъ, непобѣдимыхъ его силъ, царя восточнаго, Турскаго? Кто постоитъ ему? Нѣсть ему никого равна или подобна ему величествомъ и силами его на свѣтѣ. Едино лише повиненъ Богу небесному. Единъ лише онъ вѣренъ и стражъ Гроба Божія, по волѣ же Божіи. Избра его Богъ на свѣтѣ едина отъ всѣхъ царей. Промышляйте себѣ въ нощь сію животомъ своимъ; не умрите отъ руки царя Турскаго смертію лютою, своею волею. Онъ великій государь, восточный Турскій царь, не убійца николи вашему брату, вору казаку-разбойнику. Ему бы то царю честь достойная, что побѣдити гдѣ царя великаго и равна своей чести; а ваша ему не дорога кровь разбойничья. А естьли вы уже будетъ пересидите въ Азовѣ нощь сію, черезъ царскую милость, и рѣчь, и заповѣдь, — пріемъ завтра градъ Азовъ и васъ въ немъ воровъ-разбойниковъ, яко птицу взявъ въ руки свои, и отдадимъ васъ воровъ на муки лютыя и грозныя, раздробимъ всю плоть вашу разбойничью на дробныя крошки, хотя бы васъ воровъ въ Азовѣ-городѣ сидѣло 40,000: ино силы съ пашами подъ васъ прислано больше волосовъ на главахъ вашихъ. Видите вы и сами, глупые воры, очима своима силу его великую неизсчетну, какъ они покрыли всю стѣну вашу казачью великую. Не могутъ, чаю, и съ высоты, съ города очи ваши видѣти другаго краю силъ нашихъ. Не перелетитъ черезъ силу Турецкую никакова птица паряща, устрашится людей, отъ многа множества силъ нашихъ, все валится съ высоты на землю.... Отъ царства вашего Московскаго никакой вамъ помощи не будетъ ни отъ царя, ни отъ человѣкъ русскихъ, ни выручки. На что вы таковы надежны, глупые воры? Запасу вамъ хлѣбнаго не пришлютъ. А естьли вы, люди Божіи, и служити хочете, казачество свирѣпое, вольное, государю нашему царю Обрагиму салтану и его величеству; принесите ему царю вольныя свои головы разбойничьи въ повиновеніе, на службу вѣчную. Отпуститъ государь нашъ Турецкій царь и паши его всѣ ваши казачьи грубости прежнія, и нынѣшнее взятіе Азовское; пожалуетъ васъ, казаковъ, онъ государь вашъ Турской царь честью великою, обогатитъ васъ, каза-

ковъ, онъ государь Турецкій царь многимъ и несчетнымъ богатствомъ, учинитъ вамъ, казакомъ, у себя въ Царѣградѣ покой великій во вѣки, положитъ на васъ на всѣхъ казаковъ платье свое златоглавое, печати подастъ вамъ богатырскія, золоты съ царевымъ клеймомъ своимъ. Всяка душа Турецкая и возрастъ всякъ вамъ казакомъ въ государствѣ его въ Царѣградѣ будетъ кланяться, и васъ всѣхъ казаковъ называти: „Дону славнаго рыцари знатные, казаки избранные“....

7 Отвѣтъ нашъ казачій изъ Азова-города Турецкимъ и розныхъ языковъ и вѣръ толмачемъ и головѣ яныченскому:

8 „О прегордые и лютые варвары! Видимъ мы всѣхъ васъ и до сѣхъ мѣстъ про васъ вѣдаемъ, силы и пыхи царя Турскаго всѣ знаемъ мы, и вѣдаемся съ вами, Турками, почасту на морѣ и за моремъ, и на сухомъ пути. Знакомы ужъ вы намъ. Ждали мы васъ, гостей, къ себѣ подъ Азовъ-городъ дни многіе. Гдѣ полно вашъ Обрагимъ Турскій царь умъ свой дѣлъ? Позоръ его конечный будетъ. Или у него царя не стало злата и сребра, что онъ прислалъ подъ насъ, казаковъ, для кровавыхъ казачьихъ зипуновъ нашихъ 4 паши свои? А съ ними, сказываете, что подъ насъ прислано рати Турецкія одной его по описи 300,000: то мы и сами впрямь видимъ и вѣдаемъ, что есть столько силы его подъ нами, съ 300,000 люду боеваго, окромѣ мужика чернаго и охотника. Тѣхъ впрямь людей много, чтó травы въ полѣ или песку на морѣ.... И то вамъ, Туркомъ, самимъ давно вѣдомо, что съ насъ по сю пору никто нашихъ зипуновъ даромъ не имывалъ съ плечъ нашихъ. Хотя онъ у насъ Турецкій царь Азовъ и взятьемъ возьметъ такими своими великими Турецкими силами и наемными людьми нѣмецкими, а не своимъ царевымъ промысломъ и дородствомъ, и разумомъ; не большая ему то честь и похвала будетъ его царя Турскаго имени, что возьметъ насъ, казаковъ, въ Азовѣ-городѣ: не избудетъ онъ тѣмъ на вѣки и не изведетъ казачья имени и прозвища, и не запустѣетъ Донъ головами нашими. На взысканіе смерти нашей съ Дону удалые молодцы къ вамъ тотъ часъ будутъ подъ Азовомъ. Не утечи будетъ пашамъ вашимъ отъ нихъ и за моремъ. А естьли только насъ избавитъ Богъ отъ руки вашей сильныя, отсидимся отъ васъ въ осадѣ въ Азовѣ-городѣ, отъ великихъ такихъ силъ его, отъ 300,000 человѣкъ, людьми своими малыми, — всего насъ казаковъ въ Азовѣ сидитъ 5000: — срамно то будетъ царю вашему Турскому, и вѣчный стыдъ и позоръ отъ его братьи, отъ всѣхъ царей и королей нѣмецкихъ. Назвалъ

8. *окромѣ мужика — и охотника,* собирательно, ед. ч. вм. множ. § 151.

онъ высока себя, будто онъ выше всѣхъ земскихъ царей: а мы люди Божіи; надежа у насъ вся на Бога и Матерь Божію Богородицу, и на иныхъ угодниковъ, и на всю братію и товарищей своихъ, которые у насъ по Дону въ городкахъ живутъ. А холопи мы природные государя царя христіянскаго царства Московскаго, а прозвище наше вѣчно — казачество вольное и Донское безстрашное. Станемъ мы съ нимъ царемъ Турскимъ биться, что съ худымъ свинымъ наймитомъ. Мы собѣ казачество вольное исповѣдаемъ и живота своего не разсужаемъ, ни страшимся того, что ваши силы великія. Гдѣ бываютъ рати великія, тутъ ложатся и трупы многіе... Наши казачьи руки малыя — срамота, и стыдъ,
и укоризна ему вѣчная будетъ, царю вашему Турскому, и пашамъ, 9
и всему войску. Гдѣ его рать топерво великая въ поляхъ у насъ, ревутъ и славятся, а завтра въ томъ мѣстѣ у васъ будутъ вмѣсто игоръ вашихъ горести лютыя и плачи многіе: лягутъ отъ рукъ нашихъ трупы многіе. И давно у насъ въ поляхъ нашихъ летаючи клекчутъ орлы сизые, и граютъ вороны черные подлѣ Дону тихаго; всегда воютъ звѣри диві, волцы сѣрые, по горамъ у насъ брешутъ лисицы бурыя, а все-то скликаючи, вашего бусурманскаго трупа ожидаючи. Прежде сего накормили мы ихъ головами вашими, какъ Азовъ взяли; а топерво вамъ отъ насъ опять хочется того же, чтобъ плоти вашея мы тѣхъ звѣрей накормили: и то вамъ будетъ по прежнему. А Азовъ-городъ взяли мы у царя вашего Турскаго не разбойничествомъ и не татинымъ промысломъ, взяли мы Азовъ-городъ впрямь дородствомъ своимъ и разумомъ, для опыту, каковы его люди Турскіе въ городѣхъ сидятъ. А мы сѣли въ Азовѣ людьми малыми, роздѣляся съ товарищи нарокомъ надвое, для опыту же: посмотримъ мы Турецкихъ умовъ и промысловъ. А все-то мы примѣняемся къ Ерусалиму и Царюграду. Хочется намъ такожъ взяти Царьградъ: то государство было крѣпостное христіянское“.

9. *и давно* и проч. — *трупа ожидаючи;* вар. «а васъ ожидаючи хлехчутъ орлы сизые подлѣ Дону славнаго; у насъ всегда воютъ звѣри диві, ожидаючи вашего трупа бусурманскаго»; еще вар. «клехчутъ у насъ орлы синіе давно уже, и граютъ враны черные, брешутъ у насъ по Дону Ивановичу лисицы бурыя, воютъ въ займищахъ волки сѣрые, а все-то ожидаючи трупу вашего бусурманскаго». Въ Словѣ о п. Игор. см. 10, 17, 35. — *прежде сего накормили мы* и пр.; вар. «а какъ мы, казаки, взяли Азовъ-городъ, тогда мы накормили вашимъ поганымъ трупомъ волковъ сѣрыхъ, лисицъ красныхъ, борзыхъ орловъ, черныхъ вороновъ; а послѣ того они давно не ѣдали вашего поганаго трупа; а мы, казаки, конечно (т.-е. въ конецъ, окончательно) накормимъ ихъ». — Казаки, какъ средневѣковые крестоносцы, замышляютъ о взятіи Іерусалима и Царяграда.

10 „Да вы же насъ пужаете, бусурмане поганые, что съ Руси не будетъ къ намъ ни запасу хлѣбнаго, ни выручки, а сказываете намъ, будто къ вамъ изъ государства Московскаго про насъ о томъ писано. И мы про то сами и безъ васъ, собакъ, вѣдаемъ, какіе мы на Руси въ государствѣ Московскомъ люди дорогіе, и чему мы тамо надобны. Очередь мы свою собою сами вѣдаемъ. А государство Московское многолюдно, велико и пространно; сіяетъ свѣтло посреди, паче всѣхъ иныхъ государствъ и ордъ бусурманскихъ, Персидскихъ и Еллинскихъ, аки въ небѣ солнце. А насъ на Руси не почитаютъ и за пса смердящаго. А бѣгаемъ мы изъ того государства Московскаго, изъ работы вѣчныя, изъ холопства невольнаго, отъ бояръ и отъ дворянъ государевыхъ; да здѣ прибѣгли и вселились въ пустынѣ непроходнѣй: взираемъ на Христа Бога небеснаго. Кому объ насъ тамъ потужити? Ради тамъ всѣ концу нашему. А запасы къ намъ хлѣбные и выручки съ Руси николи не бывали. Кормитъ насъ, молодцовъ, и поитъ тихій Донъ Ивановичъ на полѣ водою свѣжею, и рыбами живыми, и звѣрьми дивіими. Питаемся мы, аки птицы небесныя: ни сѣемъ, ни оремъ, ни въ житницы сбираемъ. Такъ питаемся подлѣ море Черное. А злато и сребро емлемъ у васъ за моремъ: то вамъ самимъ вѣдомо. А жены себѣ красныя и любимыя водимъ и выбираемъ отъ васъ же, изъ Царяграда“...

11 „А се мы взяли Азовъ-городъ своею волею, а не государскимъ повелѣніемъ, — для казачьихъ зипуновъ своихъ и для лютыхъ и высокихъ пыхъ вашихъ, поганыхъ и скаредныхъ. И за то на насъ, холопей своихъ, государь нашъ зѣло кручиноватъ: отъ него великаго государя казни ждемъ смертныя за взятье Азовское. А государь нашъ великій и праведный и пресвѣтлый царь и великій князь Михайло Ѳедоровичъ, всея Россіи самодержецъ, и многихъ государствъ и ордъ государь и обладатель: много у него великаго государя на вѣчномъ холопствѣ такихъ бусурманскихъ царей служатъ ему великому государю, какъ и вашъ Обрагимъ, Турской царь. Полно онъ государь нашъ великій, пресвѣтлый и праведный царь чинитъ по преданію святыхъ отцевъ; не желаетъ пролитія кровей вашихъ бусурманскихъ. Довольно онъ великій государь богатъ данными своими царскими оброками, и безъ вашего бусурманскаго скареднаго богатства собачья“...

10. *пужаете,* вар. *жалѣете.—чему* дат. цѣли, § 174.—*очередь, чреда,* положеніе.—*изъ работы,* изъ рабства. — *кормитъ насъ* и пр.; вар. «кормитъ насъ на полѣ Господь Богъ во дни и въ нощи звѣрьми дивіими да морскою рыбою».—*Донъ Ивановичъ:* см. 24.— *подлѣ* съ вин. пад., § 183.

„Да вы же насъ зовете словомъ царя Турскаго, чтобъ намъ служить царю Турскому, а сулите намъ отъ него царя Турскаго честь великую и богатство многое. А мы люди Божіи, а холопи государя царя Московскаго, а се нарицаемся по крещенію православные христіяне. Какъ служити можемъ ему царю Турскому, невѣрному, оставя пресвѣтлый здѣшній свѣтъ и будущій? Во тьму итти не хощемъ. Будемъ впрямь ему царю Турскому надобны, и мы отсидимся отъ васъ въ Азовѣ-городѣ, побываемъ мы у него царя за моремъ, подъ его Царемъ-градомъ: посмотримъ мы его Царяграда, строеніе кровей своихъ. Тамъ съ нимъ царемъ Турскимъ переговоримъ рѣчь всякую, лише бы ему царю наша казачья рѣчь полюбилася. Станемъ мы служить ему царю пищальми казачьими да своими сабельки вострыми“... 12

„Промышляйте вы тѣмъ, для чего пріѣхали отъ царя Турскаго. Мы у васъ Азовъ-городъ взяли головами своими молодецкими, людьми немногими; а вы его у насъ изъ казачьихъ рукъ нашихъ доступайте головами своими Турецкими, многими своими силами. Кому-то у насъ на бояхъ поможетъ Богъ? Потерять вамъ подъ Азовомъ-городомъ Турецкихъ головъ своихъ многія тысящи, а не видать вамъ будетъ изъ рукъ нашихъ казачьихъ и до вѣка. Развѣ отыметъ у насъ, холопей своихъ, великій государь царь и великій князь Михайло Ѳедоровичъ, всея Россіи самодержецъ, да васъ имъ, собакъ, пожалуетъ: то уже вашъ будетъ. На то его государская воля“. 13

Какъ отъ Азова-города голова и толмачи поѣхали въ свои Турецкіе таборы къ пашамъ своимъ, и сказали нашъ отвѣтъ, и въ ихъ полкахъ у нихъ въ тѣ поры замѣшались: почали въ трубы трубить, въ великія, собранныя, и послѣ той трубли собранной почали бить въ гарматы, въ великія же, и въ набаты, въ роги, и въ цымбалы. Почали играть добрѣ жалостно, а все знатно, что готовятся къ приступу. У всей пѣхоты ихъ, яныченской, солдатской, потихоньку бьютъ, разбираючись въ полкахъ своихъ; и строились ночь всю до свѣта. Какъ на дворѣ уже часъ дня, почали выступать изъ становъ своихъ. Знамена у нихъ зацвѣли и съ прапоры на полѣ, какъ есть — стали цвѣты многіе. Отъ трубъ великихъ и набатовъ неизреченный визгъ; дивенъ и страшенъ **приходъ ихъ подъ Азовъ-городъ**: ни какъ того уже нельзя страшнѣе быть. Перво подъ городъ къ намъ пришли къ приступу нѣмецкіе 2 пол- 14

12. *строеніе кровей нашихъ,* наше кровное, родственное, потому что «то государство было крѣпостное христіянское» — какъ сказано выше, см. 9.

14. *знатно,* видно, явственно.

ковника съ солдатами, пришелъ строй весь пѣхотный яныченскій, 150,000, потому и орда вся пѣхотою къ городу къ приступу пришла. Крикнули столь смѣло и жестоко приходъ ихъ 1-й; приклонили они знаменами своими весь нашъ Азовъ-городъ. Почали башни и стѣны топорами рубить, а на стѣну многіе пришли, хотѣли насъ взять того часу 1-го своими силами. Въ тѣ поры уже у насъ пошла своя стрѣльба по нихъ осадная изъ города, а до сѣхъ мѣстъ мы имъ молчали. Въ огнѣ и въ дыму не мочно у насъ другъ друга видѣть: на обѣ стороны лише дымъ да огонь стоялъ отъ стрѣльбы ихъ огненной; дымъ топился до неба, какъ есть — страшная гроза небесная, когда бываетъ громъ съ молніею. Которые у насъ подкопы были отведены за городомъ для рати ихъ приступу, и тѣ наши подкопы отъ множества ихъ неизреченныхъ силъ не устояли, всѣ обвалились... И уста наши кровью запеклись, не піваючи и не ѣдаючи...

15 И было у насъ на томъ приступномъ мѣстѣ 12 пушекъ, набиты дробомъ. И убили мы у нихъ двухъ полковниковъ нѣмецкихъ съ нѣмецкими солдатами, да убили у нихъ 12 головъ яныченскихъ со тѣми янычены. И вышли мы, казаки, на вылазку, и взяли у нихъ большое знамя съ клеймомъ Турскимъ, да взяли у нихъ пашу перваго. И тотъ день мы билися съ ними до вечера, одва отъ нихъ отбилися. А на первомъ ночномъ часу Турки пошли въ таборы свои, и ночь всю смѣчалися, много ли войска побито. А убито у нихъ войска 9000, окромѣ Кафинскихъ мужиковъ, а тѣмъ и смѣты нѣтъ. А изъ утра Турки прислали подъ Азовъ-городъ своихъ толмачей. Толмачи учали просить мертвыхъ тѣлъ; а за всякое тѣло давали по золотому, а за начальныхъ людей давали по двѣнадцати золотыхъ, а за пашу давали, что̀ онъ потянетъ золота. И войскомъ за то не постояли: не взяли у нихъ ни сребра, ни золота: „Не продаемъ мы мертваго трупу на полѣ. Емлите свои тѣла даромъ. Не дорого ихъ намъ сребро и злато, дорога намъ слава вѣчная. То вамъ, собакамъ, изъ Азова-города отъ насъ казаковъ игрушка первая! Лише мы, молодцы, оружье прочистили. Всѣмъ вамъ, бусурманомъ, отъ насъ тоже будетъ! Инымъ намъ васъ потчевать не чѣмъ: дѣло осадное“. Въ тотъ 2-й день бою у насъ съ ними не было. Отбирали они побитый трупъ цѣлый день

15. Этотъ отдѣлъ по краткой редакціи до *оружье прочистили*. — *дробомъ* вар. *дробью*. — *одва* едва (*о* = *е*, § 11). — Варіантъ: «убито у нихъ въ тотъ 1 день отъ насъ подъ городомъ окромѣ 6 головъ яныченскихъ и 2 полковниковъ нѣмецкихъ, 23,000, окромѣ раненыхъ: а клали мы кругъ города выше пояса». — *по двѣнадцати золотыхъ;* вар. *по 100 тарелей,* т.-е. талеровъ. — *и войскомъ* — *на полѣ;* вар. «и молодцы имъ въ

до вечера. Выкопали они яму побитому своему трупу, великіе рвы, отъ города 3 версты, а засыпали ихъ горою высокою. И поставили надъ ними признаки многіе, бусурманскіе, и подписали языки многими, разными...

И Турки то слыша, что имъ приступомъ города не взять, и 16
учали они всѣмъ войскомъ своимъ гору рыть, и вырыли гору многимъ выше Азова-города: хотятъ тою горою засыпать Азовъ-городъ, и насъ, казаковъ, горькою смертію излучать. И видя мы, бѣдные, свою погибель, что приходитъ смерть скорая, и удумали мы промежду собою: „Хорошо намъ, казакамъ, умереть на полѣ, а не въ ямахъ". И помолилися мы, бѣдные, Іоанну Предотечу и Николѣ Чудотворцу, и пошли изъ Азова-города вонъ, и глагола другъ другу: „Умирать ли намъ, или не умирать на полѣ!" И какъ мы взошли на ту высоку гору, и увидѣли насъ Турки, что мы на нихъ идемъ, и закричали мы, казаки, единогласно: „Съ нами Богъ! Разумѣйте, языцы, и покоряйтеся, яко съ нами Богъ!" И какъ Турки услышали то слово изо устъ нашихъ, тогда вси побѣжали отъ горы той. А мы тутъ побили ихъ многія тысячи, да взяли у нихъ 40 бочекъ пороху да шесть знаменъ пѣхотныхъ. И тѣмъ мы порохомъ розрыли ту гору, и гору ту на нихъ же взорвало, на таборы ихъ.

Видимъ мы и сами, что стоитъ надъ нами, казаками, милость 17
Божія. И видя Турки и вымышленики, что у нихъ землянную мудрость отняли, и стали они думать, какъ насъ доходить въ Азовѣ-городѣ.

Та ихъ мудрость земляная съ тѣхъ мѣстъ миноваласяя. 18
Почали они отъ насъ страшны быти въ рати ихъ; почала межъ ихъ роздряга быти великая: паши турецкіе почали кричать на царя Крымскаго, что не ходитъ онъ къ приступу съ ордою съ Крымскою. Царево слово къ пашамъ и Турченямъ: „еже вѣдомы нравы казачья и обычаи: приступами намъ ихъ николи не имывать; въ осадахъ казаки люди жестокосердые. Подъ свѣтомъ такихъ людей не видано и не слыхано. Развѣе намъ на единую ихъ казачью голову давати

томъ отказали, что мы мертвыхъ тѣлъ николи не продаемъ».—*оружье,* вар. *ружье.*

16. Этотъ и слѣдующій 17-й отдѣлъ по краткой редакціи.—*Предотеча,* съ *о* вм. *ѣ*: *Предѣтеча.*—*шесть знаменъ,* вар. *60; пѣхотныхъ,* вар. *походныхъ.*

18. *Отъ насъ страшны,* насъ страшиться, § 73.—*царево слово,* т.-е. было прислано, дано. — Измѣреніе перестрѣломъ и бросаньемъ камня, въ Хожден. Даніила Паломн. см. 9. — *стрѣльбища,* вар. *перестрѣла.* — *Церковь Іоанна Предтечи* была въ Азовѣ издавна, когда онъ еще принадлежалъ Татарамъ, какъ повѣствуется въ Исторіи о взятіи Азова Донскими казаками: «Да въ томъ же градѣ Азовѣ не прежней нашей православной христіянской вѣрѣ греческаго языка престолъ

своихъ головъ по 1000". По повелѣнію пашей и умышлениковъ-городоимцевъ повели яныченя и все ихъ войско, и черные мужики другую гору позади, больше прежней: въ длину лучныхъ 3 стрѣльбища, а въ вышину многимъ выше Азова-города, а широта ей, какъ мочно дважды добросить каменемъ. И на той горѣ поставили весь снарядъ свой пушечный, и пѣхоту свою всю привели Турецкую на ту гору, 50,000, и орду Ногайскую всю съ лошадей сбили. И почали съ той горы изъ снаряду бити по Азову-граду безпрестани день и нощь. И отъ пушекъ ихъ страшныхъ громъ стоялъ, и огнь и дымъ топился отъ нихъ до неба; 16 денъ и нощей 16 не перемолкъ снарядъ ихъ пушечный ни на единый часъ. Всѣ наши Азовскія крѣпости роспались, стѣны и башни всѣ, и церковь Предотечева: и полаты всѣ до единыя розбили у насъ по подошву самую, и снарядъ нашъ пушечный переломали весь. Одна лише у насъ во всемъ Азовѣ-городѣ церковь Николы Чудотворца вполы осталася; потому ея столько осталося, что она стояла внизу добрѣ, у моря подъ гору.

19 А мы отъ нихъ сидѣли по ямамъ всѣ, и выглянути намъ изъ нихъ не дадутъ. И мы въ тѣ поры сдѣлали себѣ покой великій въ землѣ подъ ними: подъ ихъ валомъ дворы себѣ потайные великіе подѣлали. И съ тѣхъ мы потайныхъ своихъ дворовъ подвели подъ нихъ 28 подкоповъ, подъ ихъ таборы, и тѣми мы подкопами себѣ учинили прямую избаву великую. Выходили мы нощною порою на ихъ пѣхоту яныченскую, побили мы ихъ тѣмъ множество....

20 Съ тѣхъ мѣстъ подкопная ихъ мудрость вся уже миновалася. Постыли уже имъ тѣ всѣ подкопныя мудрости.

21 А было отъ Турокъ всѣхъ приступовъ къ намъ подъ городъ 24 приступа всѣми ихъ людьми, окромѣ большаго приступа перваго. Такого смѣлаго и жестокаго приступу не бывало къ намъ. Ножами

Божія церкви, а стоитъ и донынѣ, святаго и славнаго пророка и Предотечи Крестителя Господня Іоанна, и служилъ у тоя церкви Греческій попъ черный (т.-е. монахъ), и тое церковь Божію они поганые многажды разоряли; и около того храма Греки, и отъ тѣхъ окаянныхъ Татаръ пріимали лютую скорбь и гоненіе, и укоръ, и поношеніе христіянской вѣрѣ. А образъ Ивана Предотечи написанъ въ лѣто 6037 году (т.-е. въ 529 г. отъ Р. Х.); а писалъ его Греческій попъ Ѳедоръ». Эта икона, которой преданіе приписывало такую древность, была особенно чтима Донскими казаками. Іоанна Предтечу и Николая Чудотворца они почитали своими покровителями (см. 22). Ихъ чудесному заступничеству, сообща съ Богородицею, они приписывали свой невѣроятный успѣхъ въ отраженіи Турецкаго войска отъ Азова (см. прим. 25).

21. *другая 10,000:* въ жен. р. ед. ч. согласовано съ *десять*, § 158.

мы съ ними рѣзались въ томъ приступѣ. Почали уже они къ намъ метати въ ямы наши ядра огненныя, чиненыя, и всякія нѣмецкія приступныя мудрости. Тѣмъ намъ они чинили пуще приступовъ тѣсноты великія. Побивали многихъ насъ. Послѣ тѣхъ ядеръ огненныхъ, вымышляя они надъ нами умомъ своимъ, оставя они всѣ уже мудрости, почали насъ осиловать и доступать прямымъ боемъ, своими силами: почали они къ намъ приступъ присылать на всякій день, людей своихъ яныченъ по 10,000 человѣкъ. Приступаютъ къ намъ цѣлый день до ночи. Ночь придетъ, — на перемѣну имъ придетъ другая 10,000 человѣкъ: тѣ ужъ къ намъ приступаютъ ночь всю до свѣта. Ни на единъ часъ не дадутъ покою намъ: они бьются съ перемѣною день и нощь, чтобъ тою истомою осиловать насъ. Отъ такого ихъ злаго ухищренія и промыслу, отъ бѣсовскаго, и отъ тяжелыхъ ранъ своихъ, и отъ всякихъ осадныхъ лютыхъ нуждъ, и отъ духу смраднаго, и отъ человѣческаго трупія, отягчали мы всѣ многими болѣзньми лютыми, осадными. А сѣли въ малѣ дружинѣ своей: ужъ только стало перемѣниться некѣмъ; ни на единый часъ отдохнуть намъ не дадутъ.

И въ тѣ поры отчаявши мы животъ свой въ Азовѣ-городѣ, 22
въ выручкѣ своей безнадежны стали отъ человѣкъ. Только себѣ чаемъ помощи отъ вышняго Бога. Прибѣжимъ, бѣдные, къ своему помощнику, Предотечеву образу, предъ нимъ-свѣтомъ росплачемся слезами своими горькими: „Государь-свѣтъ, помощникъ нашъ, Предотеча Христовъ, Іоаннъ! По твоему, свѣтову, изволенію разорили мы гнѣздо зміево, взяли Азовъ-градъ, побили мы въ немъ всѣхъ христіянскихъ мучителей и идолослужителей. И твой-свѣтовъ домъ, Никола Чудотворецъ, очистили, и украсили ваши чудотворные образы отъ своихъ грѣшныхъ, недостойныхъ рукъ. Безъ пѣнія у насъ по сѣ поры передъ вашими образы не бывало. Али мы васъ, свѣтовъ, чѣмъ прогнѣвали, что опять хощете итти въ руки бусурманскія? На васъ мы, свѣтовъ, надѣялись, въ осадѣ сидѣли, оставя всѣхъ своихъ товарищевъ. А топерво отъ Турокъ видимъ впрямь смерть свою: поморили насъ безсоніемъ; 14 дней и 14 нощей съ ними безпрестани мучимся. Уже наши ноги подъ нами подогнулися, и руки наши оборонныя уже не служатъ намъ, и отъ истомы уста наши замертвѣли, и глаза у насъ порохомъ выжгло отъ безпрестанной стрѣльбы; языкъ уже нашъ во устахъ нашихъ на бусурманъ закричать не воротится. Такое наше безсиліе: не можемъ въ ру-

22. *отчаять,* безъ *ся,* съ вин. пад., § 186.—*по твоему, свѣтову:* отъ эпитета *свѣтъ,* прилагаемаго здѣсь къ имени Предтечи. — *уста наши замертвѣли,* вар. *не глаголютъ.—за мертвый трупъ;* вар. *замертва.* — *часа уже съ 2:* часа черезъ два.

кахъ своихъ никакого оружія держати: почитаемъ себя уже за мертвый трупъ. Часа уже съ 2 не будетъ въ осадѣ сидѣнья нашего. Топерво мы, бѣдные, розстаемся съ вашими чудотворными иконами и со всѣми христіяны православными. Не бывать ужъ намъ на святой Руси: смерть наша грѣшная въ пустыняхъ, за ваши иконы чудотворныя, за вѣру христіянскую, за имя государское".
23 Почали уже мы, атаманы и казаки, и удалые молодцы, и все великое Донское и Запорожское свирѣпое войско прощатися:
24 „Прости насъ, государь нашъ, православный царь Михайло Өедоровичъ, всея Руссіи самодержецъ, холопей своихъ грѣшныхъ! Вели наши помянути души грѣшныя. Простите, государи, вси патріархи вселенскіе! Простите, государи, вси преосвященіи митрополиты! Простите, государи, вси архіепископы и епископы! Простите, государи, архимандриты и игумены! Простите, государи, протопопы и вси священницы, и діаконы, и вси собори освященніи! Простите, государи, вси мниси и затворники! Простите насъ, вси святіи отцы! Простите, государи, вси христіяне православные! поминайте наши души грѣшныя своихъ ради родителей! Простите насъ, лѣса темные и дубравы зеленыя! Простите насъ, поля чистыя и тихія заводи! Простите насъ, море синее и рѣки быстрыя! Прости насъ, государь нашъ, тихій Донъ Ивановичъ! Уже намъ по тебѣ и атаману нашему съ грознымъ войскомъ не ѣздить, дикаго звѣря въ чистомъ полѣ не стрѣливать, въ тихомъ Дону Ивановичѣ рыбы не лавливать!"
25 А для того мы имѣли постъ и чистоту душевную. И Турки у насъ спрашивали почасту: „Кто-де у васъ изъ Азова выѣзжаютъ два юноши младыхъ, и сѣкутъ нашихъ Турокъ на полѣ?" И мы

24. Казаки обращаются къ своему *тихому Дону,* какъ къ лицу одушевленному, называютъ по отчеству *Ивановичемъ* и чествуютъ титломъ *государя;* точно такъ же, какъ Ярославна въ Словѣ о п. Иг. называетъ Днѣпръ Словутичемъ, а вѣтеръ и солнце — господами (см. 41—43).

25. Этотъ 25-й отдѣлъ взятъ изъ краткой редакціи, потому что въ обѣихъ подробныхъ редакціяхъ, по которымъ большею частію приведенъ здѣсь текстъ, чудесное явленіе священныхъ личностей опущено. Будто бы эти же *два юноши* и гнали Турецкое войско отъ Азова, какъ разсказывали сами Турки казакамъ: «Что-де отъ сильнаго вашего Московскаго царства выставала грозная туча; и изъ той тучи выѣзжали 2 младые юноша и сѣкли нашихъ Турокъ наполы». По Исторіи объ Азовскомъ взятіи, это не юноши, а два старца, безъ сомнѣнія, Іоаннъ Предтеча и Николай угодникъ, какъ явствуетъ изъ слѣдующаго: «Мало минуло время, начали Турки кричать: «О казачество вольное! Кто у васъ выходитъ — одинъ, власы у него долгіе, а другой сѣдъ, гонятъ нашу силу Турецкую?» Казаки же отвѣщаша: «То наши воеводы и начальники, заступники, гонятъ васъ проклятыхъ». По этой же Исторіи, вмѣсто

имъ сказали: „То-де наши воеводы Азовскіе". А на первомъ приступѣ многіе у насъ искусные люди видѣли ясно, что отъ образа Ивана Предотечи, отъ суха древа, течаху многи слезы, аки струя: то мы вѣдаемъ, что стоитъ надъ нами милость Божія.

А послѣ своего прощанія, взяли мы иконы чудотворныя, Предо- 26
течину да Николину, да пошли съ ними противу бусурмановъ на вылазку; и милостію Божіею и молитвою Пречистыя Богородицы, и заступленіемъ небесныхъ силъ, и помощію ихъ угодниковъ Предотечи Іоанна и Николы Чудотворца на вылазкѣ явно бусурмановъ побили. И видя то люди Турецкіе, что стоитъ надъ нами милость Божія, что ни въ чемъ осилить не умѣютъ насъ, и съ тѣхъ мѣстъ не почали уже присылать къ приступу къ намъ людей своихъ, яныченъ. А мы отъ тѣхъ мѣстъ отъ бѣдъ своихъ, и отъ смертныхъ ранъ, и отъ истомы ихъ отдохнули въ тѣ дни, и замертво повалялись...

И они Турки, какъ увидали, что въ похвальбѣ имъ Богъ не 27
пособилъ взять взятьемъ Азовъ-городъ, и они покиня свои таборы, побѣжали къ своимъ кораблямъ и каторгамъ, видя они свою погибель и страхъ великій отъ нашея руки малыя. И мы, бѣдные, на свои руки оборонныя и ноги подломныя не надѣяся, только чая себѣ отъ Бога милости и отъ Пречистыя помощи, и заступленія Предотечева, крикнули мы, бѣдные, на ихъ Турецкіе таборы; а по та-

двухъ юношей, гонитъ Турокъ отъ Азова Богородица, уже съ цѣлымъ легіономъ юношей: «Для той казацкой печали (т.-е. чтобы утѣшить ихъ въ печали, спасти отъ бѣды) того же дня (какъ казаки въ отчаяніи со всѣми прощались) возста отъ сѣверной страны туча, а изъ той тучи вышла дѣва Пречистая Богородица, и съ ней множество прекрасныхъ юношей. И пришедъ дѣва прогна Турокъ съ той ихъ горы; Турки же видѣша, что гонимы быша отъ горы, другъ друга гнаша, и нападе на нихъ страхъ и трепетъ, и ослѣпи очи ихъ, и между собою начали сѣчися». Но по краткой редакціи Исторіи объ Азовск. осадн. сидѣніи, древнѣйшей, въ видѣніи являлись только Богородица и Іоаннъ Предтеча, который сверхъ того съ большею точностію характеризуется: «И многіе искусные люди видѣли... ово жену прекрасну въ багряной ризѣ, о ово мужа древня, власата, боса, и ихъ атамановъ и казаковъ отъ иноплеменныхъ отъ поганыхъ заступающа, и на поганые помогающа».—*видѣли явно,что отъ образа* и проч.; вар. «видѣли у Предотечина образа слезы».

26—27. Здѣсь разсказывается событіе по подробной редакціи, въ которой опущено чудесное явленіе Богородицы и святыхъ. Отчаявшись взять Азовъ приступомъ, Турки будто бы рѣшились у казаковъ этотъ городъ, разрушенный осадою, купить: «И послѣ того они поганые въ городъ къ нимъ на стрѣлахъ грамотки метали, чтобъ они атаманы и казаки то Азовское, сбитое городовое, пустое мѣсто имъ отдали, Турскимъ людямъ: они-де Турскіе люди дадутъ имъ за то городовое мѣсто многую казну, и они-де атаманы и казаки... въ томъ отказали».

борамъ только огни горятъ. Отъ нашего страха великаго побѣжали они къ Черному морю, чтобъ имъ уйти отъ насъ за Черное море. И мы, бѣдные, надѣяся на Бога вышняго, пошли за ними въ походъ: ажно садятся они на свои бусы и каторги, а которые стоятъ на сухомъ пути, и они, не видя другъ друга, почали метаться, и больше того потопилось въ Черномъ морѣ...

28 А мы, бѣдные остальцы, — всего насъ осталось полчетверты тысячи, и тѣ всѣ переранены, — и взяли мы икону Іоанна Предотечи и Николы Чудотворца, а мѣсто Азовское оставили, а сами пошли на свой тихій Донъ, и тамъ сотворили обитель Іоанна Предотечи, атамана поставили игуменомъ и въ монастырѣ учали жити и Богу молиться.

29 Отъ нашея руки малыя и отъ казачества вольнаго имъ бусурманамъ срамота стала вѣчная отъ всѣхъ земель, отъ царей и отъ королей, а нашему православному государю царю и великому князю Михаилу Ѳедоровичу, всея Россіи самодержцу, слава вѣчная во всѣ орды бусурманскія, Персидскія и Еллинскія, а нашему атаману Науму Васильеву и всему грозному войску Донскому слава вѣчная.

38. ГРИГОРІЯ КОТОШИХИНА, О РОССІИ, ВЪ ЦАРСТВОВАНІЕ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

Григорій Котошихинъ съ молодыхъ лѣтъ служилъ въ посольскомъ приказѣ (въ Истор. объ Азовск. сидѣн. см. прим. 1), сперва писцомъ, потомъ подьячимъ; неодно-

28. По краткой редакціи — *полчетверты тысячи,* три тысячи съ половиною. По древнѣйшей краткой редакціи счетъ выходитъ другой: «а ихъ-де атамановъ и казаковъ сидѣло въ осадѣ въ Азовѣ только пять тысящъ 367 человѣкъ, а побито ихъ больше трехъ тысячъ человѣкъ, а остаточные всѣ переранены».— Объ устроеніи монастыря въ Исторіи объ Азовскомъ взятіи повѣствуется иначе: «И созиждиша казаки, по обѣщанію своему, монастырь честной, во имя Крестителя Господня и Предтечи Іоанна, и угодника Христова Николая Чудотворца, и въ томъ монастырѣ построиша двѣ церкви деревянныя, и чернаго попа, ермонаха (вм. іеромонаха) Серапіона, поставиша игуменомъ въ этомъ монастырѣ. По своему обѣщанію, пошли 20 казаковъ въ монашескій чинъ. И бысть тамо, на Дону, православная Донская обитель, и начаша казаки обитель распространять и надѣлять хлѣбомъ и солью. Потомъ атаманъ Наумъ Васильевичъ, вольное казачество, на тихомъ Дону лѣтъ живота своего въ 67 годъ съ миромъ ко Господу отдаде душу, и положиша казаки тѣло его во гробѣ честно, въ новосозданномъ монастырѣ».

29. По подробной редакціи; потому что донесеніе царю Михаилу Ѳедоровичу должно было заключать въ концѣ обращеніе къ его имени. Въ краткой редакціи, вмѣсто этого, значится только: «Намъ, казакамъ, слава молодецкая, а имъ бусурманомъ укоризна вѣчная!» Варіантъ: «А по

кратно былъ посылаемъ съ посольствами для заключенія мирныхъ трактатовъ съ Шведами и Поляками, и однажды былъ посланъ отъ царя Алексѣя Михайловича посланцемъ къ Шведскому королю Карлу XI. Вслѣдствіе интригъ между Московскими вельможами, къ которымъ Котошихинъ былъ командированъ по службѣ, онъ вынужденъ былъ оставить отечество. Бѣжалъ сначала въ Польшу, потомъ въ Пруссію, и наконецъ съ 1666 г. жилъ въ Стокгольмѣ, принявъ лютеранское исповѣданіе и назвавшись Иваномъ-Александромъ Селицкимъ. За убіеніе своего хозяина, по приговору суда, былъ казненъ.

Сочиненіе о Россіи составилъ онъ въ Стокгольмѣ, подъ покровительствомъ графа Магнуса Деля-Гарди, который цѣнилъ въ Котошихинѣ проницательный умъ и опытность въ политикѣ. Первая мысль описать нравы, обычаи, управленіе и вообще бытъ своего отечества родилась у него еще тогда, какъ онъ, во время бѣгства своего изъ Россіи, посѣщая разныя страны и города, имѣлъ случай замѣчать въ нихъ много несходнаго съ русскимъ бытомъ, и особенно въ томъ государствѣ, гдѣ онъ остался на постоянное жительство. Сочиненіе это, въ 13 главахъ, содержитъ въ себѣ слѣдующее: о царяхъ, царицахъ и ихъ дѣтяхъ, о царскихъ чиновныхъ людяхъ, о царскихъ титулахъ, о послахъ и посланникахъ, о царскихъ Дворахъ и Приказахъ, о подвластныхъ Москвѣ государствахъ, земляхъ и городахъ, о воинскихъ сборахъ, о торговыхъ людяхъ, о крестьянахъ, о царской торговлѣ и о житьѣ-бытьѣ бояръ и иныхъ чиновъ людей. Какъ человѣкъ, оставившій свое отечество, авторъ иногда отзывается о немъ непріязненно. Кое-гдѣ виденъ взглядъ, воспитанный европейскимъ образованіемъ (напр. объ обученіи иностраннымъ языкамъ, см. 1). — По языку и слогу сочиненіе Котошихина предлагаетъ намъ образецъ писанія Московскихъ подьячихъ XVII столѣтія.

1. *О царскомъ воспитаніи (изъ гл. 1-ой).* А на воспитаніе 1
царевича или царевны выбираютъ всякихъ чиновъ изъ женъ — жену добрую, и чистую, и мелкомъ сладостну, и здорову, и живетъ та жена у царицы въ Верху на воспитаніе годъ; а какъ годъ отойдетъ, и ежели та жена дворянска роду, мужа ея пожалуетъ царь на воеводство въ городъ, или вотчину дастъ, — а подьяческая, или инаго служиваго чину, прибавятъ чести и дадутъ жалованья немало, — а посадскаго человѣка, и такимъ по тому жъ дано будетъ жалованье немалое, а тягла и податей на царя съ мужа ея не емлютъ, по ихъ животъ. Да у того жъ царевича или у царевны бываетъ приставлена для досмотру мамка, боярыня честная, вдова старая, да нянька и иныя прислужницы. А какъ царевичъ будетъ лѣтъ пяти, и къ нему приставятъ для береженія и наученія боярина, честью великаго, тиха и разумна, а къ нему придадутъ товарища окольничаго или думнаго человѣка; также изъ боярскихъ дѣтей выбираютъ въ слуги и въ стольники такихъ же младыхъ, что и царевичъ. А какъ приспѣетъ время учити того царевича грамотѣ и въ учители выбираютъ учительныхъ людей, тихихъ и не бражниковъ; а писать учить выбираютъ изъ Посольскихъ подьячихъ; а инымъ языкомъ, латинскому, греческому, нѣмецкому, и никоторымъ, кромѣ русскаго, наученія въ Россійскомъ государствѣ не бываетъ. И бываютъ царе-

томъ, намъ, казакамъ, память вѣчная, а Туркамъ укоризна вѣчная!» Иные списки оканчиваются такъ: «А намъ, молодцамъ, слава на тихомъ Дону на Ивановичѣ не перемѣняется нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ».

1. *на воспитаніе,* въ кормилицы. — *въ Верху:* главное зданіе государева *Двора* (т.-е. дворца), ко-

вичамъ и царевнамъ всякому свои хоромы и люди, кому ихъ оберегати, особые. А до 15 лѣтъ и больше царевича, окромѣ тѣхъ людей, которые къ нему уставлены, и окромѣ бояръ и ближнихъ людей, видѣти никто не можетъ (таковый бо есть обычай), а по 15 лѣтѣхъ укажутъ его всѣмъ людемъ, какъ ходитъ со отцемъ своимъ въ церковь и на потѣхи; а какъ увѣдаютъ люди, что ужъ его объявили, и изо многихъ городовъ люди не дивовище ѣздятъ смотрити его нарочно.

2 Царевичи же во младыхъ лѣтѣхъ, и царевны, большія и меньшія, внегда случится имъ идти къ церкви, и тогда около ихъ во всѣ стороны несутъ суконныя пóлы, что люди зрѣти ихъ не могутъ, также какъ и въ церкви стоятъ, люди видѣти ихъ не могутъ же, кромѣ церковниковъ, а бываютъ въ церкви завѣшены тафтою; и въ то время въ церкви, кромѣ бояръ и ближнихъ людей, мало иные люди бываютъ. А какъ ѣздятъ молитися по монастыремъ, и тогда каптаны и колымаги ихъ бываютъ закрыты тафтами жъ. А учинены бываютъ царицѣ и царевнамъ, для зимнія ѣзды, каптаны на саняхъ избушками, обиты бархатомъ или сукномъ краснымъ, по обѣ стороны двери съ затворами слюдяными и съ завѣсами тафтяными; а для лѣтнія ѣзды колымаги сдѣланы на рыдванную стать, покрыты сукномъ же; входятъ въ нихъ по лѣстницамъ, а сдѣланы бываютъ на колесахъ просто, какъ и простая телѣга, а не такъ какъ бываютъ кареты висячія на ремняхъ; и тѣ колымаги и каптаны бываютъ о двухъ оглобляхъ, а дышелъ не бываетъ, и лошадей въ нихъ запрягаютъ по одной, а потомъ прибавливаютъ и иныя лошади въ припряжь.

3 2. *О царицыныхъ чиновъ людѣхъ и о боярыняхъ (изъ гл. 2-ой).* Въ чину ея бываютъ и живутъ въ Верху, боярскія, и окольничихъ, и всякихъ чиновъ людей жены, вдовы, и дочери, вдовы жъ, и дѣвицы, и мужни жены. 1) Боярыни: казначея, крайчая, постельница, судья. 2) Стольники: и въ тѣ стольники берутъ боярскихъ

торое занималъ самъ царь и его семейство, именовалось *Верхъ*.

2. *суконныя полы,* гардины или заслоны. — *на рыдв. стать,* какъ рыдваны.

3. *окольничій,* объяснено у Котошихина глоссою: *или каштелянусъ.* Другіе чины у него же объяснены такъ: «*Стольники* — боярскіе же, и окольничихъ, и думныхъ людей и Московскихъ дворянъ, и иныхъ чиновъ людей дѣти. Служба ихъ такова: какъ у царя бываютъ иныхъ государствъ послы, или власти и бояре, на обѣдѣхъ, и они въ то время предъ царя и предъ властей, и пословъ, и бояръ, носятъ ѣсть и пить; а ставятъ на столъ ѣству по одному блюду всякой ѣствы, предъ царя — *крайчіи,* а къ инымъ столамъ приставлены бываютъ ставить окольничіе». — «*Спальники,* — которые спятъ у царя въ комнатѣ, посуточно, по перемѣнамъ, человѣка по четыре; и многіе изъ

и окольничьихъ, и ближнихъ людей дѣтей, лѣтъ по 10 ростомъ; а
какъ они будутъ лѣтъ пятинадцати или семинадцати, и они въ
томъ чину не бываютъ, а бываютъ въ царскій чинъ взяты, въ столь-
ники жъ, или въ спальники; а бываетъ ихъ въ стольникахъ чело-
вѣкъ 20. 3) Мастерицы: швеи, мужни жены и вдовы, и дѣвицы, чест-
ныхъ и среднихъ чиновъ дворовыхъ людей, которыя дѣлаютъ и шьютъ
золотомъ и серебромъ и шелками, съ каменьемъ и съ жемчугомъ.
4) Постельницы, которыя постели постилаютъ подъ царицу и подъ
бояринь; а жены въ томъ чину дворовыхъ же всякихъ чиновъ лю-
дей; и тѣ постельницы и мастерицы спятъ у царицы въ Верху, по-
суточно, попеременно. 5) Мовницы, которыя платье моютъ, жены
дворовыхъ людей; а когда прилучится имъ мыть платье, и то платье
зимою и лѣтомъ возятъ на рѣку въ саняхъ, въ сундукѣ замкнувъ
и запечатавъ, покрывъ краснымъ сукномъ; а за тѣмъ платьемъ идетъ
боярыня, для береженія. 6) Дѣти боярскіе; и тѣхъ дѣтей бояр-
скихъ служба такова: посылаютъ боярыни во всякія посылки, и ѣз-
дятъ съ царицею въ походъ, и спятъ у царицы въ Верху, для сто-
рожи и обереганія, въ низкихъ мѣстѣхъ, посуточно, по перемѣнамъ.
7) А когда царицѣ лучится куда ѣхать, и въ то время съ нею въ
каретахъ, или въ колымагахъ и въ каптанахъ, и съ царевичами
меньшими и съ царевнами, сидятъ боярыни; а кареты, или каптаны,
бываютъ закрыты камкою персидскою, какъ ѣдутъ Москвою, или
селами и деревнями; а мастерицы, и постельницы, и мовницы ѣз-
дятъ верхами на иноходцахъ, а сидятъ на лошадяхъ не противъ
того, какъ въ иныхъ государствахъ ѣздятъ женскій полъ: тѣмъ же
обычаемъ, какъ и мужской полъ; а будетъ тѣхъ мастерицъ, и по-
стельницъ, и мовницъ со 100 человѣкъ, кромѣ дѣвицъ мастерицъ,
и которыя живутъ въ Верху; а всѣхъ будетъ ихъ близко 300 че-
ловѣкъ. 8) Такимъ же обычаемъ у царевенъ, большихъ и у мень- 4
щихъ, боярыни и иные чины противъ того жъ, что́ у царицы, кромѣ
стольниковъ; а стольничаютъ у царевенъ дѣвицы. 9) А когда лучится
царицѣ кушать въ покояхъ его царскихъ съ нимъ вмѣстѣ, а кото-

нихъ женатые люди, и бываютъ въ томъ чину многіе годы, а съ царя одѣяніе принимаютъ и розуваютъ». — «*Стряпчіе;* чинъ ихъ таковъ: какъ царю бываетъ выходъ въ церковь, или въ походъ, на потѣхи, или въ полату, въ думу, и для обѣдовъ, и въ то время несутъ передъ нимъ скифетръ, а въ церкви держатъ шапку и платокъ, а въ походѣхъ возятъ панцырь, саблю, саадакъ... а будетъ тѣхъ стряпчихъ съ восмь сотъ человѣкъ». — «*Жильцы;* чинъ ихъ таковъ: для походу и для всякаго дѣла спать на царскомъ дворѣ, человѣкъ по 40 и больше, и посылаютъ ихъ во всякія посылки».

4. *противъ того жъ,* соотвѣтственно тому же, согласно съ тѣмъ же. — *его — царскихъ съ нимъ вмѣстѣ,* его царя, съ нимъ вмѣстѣ. — *и въ силахъ три,* и много уже три.

рому боярину, или окольничему, или думному человѣку, лучится придти съ какимъ дѣломъ на докладъ, и они сами входити безъ указу не смѣютъ, развѣе велятъ, или ожидаютъ того, какъ откушаютъ; также какъ царь кушаетъ у царицы, и въ то время бояре и ближніе люди бываютъ немногіе, человѣка два и въ силахъ три; а стольничаютъ въ то время у царицы царицыны стольники. 10) А лучится царю кого послати къ царицѣ и къ царевичамъ спросить о здоровьѣ, или для какого инаго дѣла, и они пришедъ обсылаются черезъ боярынь, а сами не ходятъ безъ обсылки, также какъ и царица посылаетъ кого къ царю изъ боярынь, и онѣ потому жъ обсылаются. 11) Да въ царскомъ же чину, и у царицы, и у большихъ царевичей учинены истопники, которые полаты и хоромы топятъ и метутъ, и у дверей для отворянія стоятъ, человѣкъ со сто, люди честные и пожалованные помѣстьями и вотчинами; и живутъ на Москвѣ по полугоду, человѣкъ по 50. 12) О боярскихъ женахъ. Бояръ и окольничихъ, и думныхъ, и ближнихъ людей жены, вдовы и мужни жены, и дочери, вдовы жъ, и дѣвицы, когда лучится по нихъ для чего нибудь послати царицѣ, или царевнамъ, или онѣ и сами для чего нибудь къ царицѣ и къ царевнамъ ѣхати похотятъ, и онѣ ѣздятъ зимою въ каптанахъ, а лѣтомъ въ колымагахъ. А пріѣзжаючи къ царицыну двору, изъ колымагъ и изъ каптанъ выходятъ у воротъ, а на дворъ не въѣзжаютъ, и приходя къ царицынымъ или къ царевнинымъ покоямъ, посылаютъ боярынь сказати о своемъ пріѣздѣ царицѣ или царевнамъ: и будетъ царицѣ или царевнамъ время, и онѣ имъ велятъ быть къ себѣ, а будетъ не время, и имъ отказываютъ; и онѣ боярскія и ближнихъ людей жены, или и дочери, не бывъ у нихъ, поѣдутъ къ себѣ. А когда онѣ бываютъ у царицы и у царевенъ, и онѣ пришедъ царицѣ и царевнамъ кланяются въ землю, и царица или царевны спрашиваютъ ихъ о здоровьѣ и о чемъ онѣ пріѣдутъ бить челомъ; и подаютъ челобитныя, и царицы и царевны, или и царевичи, челобитья ихъ выслушиваютъ и челобитныя принимаютъ, и по ихъ челобитью бьютъ челомъ царица или царевны, или царевичи, царю — и царь тѣ дѣла, о которыхъ будетъ челобитье, по ихъ прошенію, дѣлаетъ, хотя бъ который князь или бояринъ, или иныхъ большихъ и меньшихъ чиновъ человѣкъ, въ какой бѣдѣ ни былъ, или бъ о чемъ ни билъ челомъ, или бъ кто и къ смерти былъ приговоренъ, и, по ихъ прошенію, можетъ царь все доброе учинити и чинитъ; и такихъ дѣлъ множество бываетъ, что царица, и царевичи, и царевны многихъ людей отъ напрасныхъ и не отъ напрасныхъ бѣдъ и смертей свобождаютъ, а иныхъ въ честь возвышаютъ и въ богатство приводятъ. 13) А котораго бо-

ярина, или окольничаго, и думнаго, и ближняго человѣка дочь, дѣвица или вдова, понадобится царицѣ или царевнамъ, для житья взяти къ себѣ въ домъ, и имъ то вольно, кромѣ самыхъ большихъ бояръ дочерей. А иныхъ дѣвицъ и вдовъ, небогатыхъ людей дочерей, царица и царевны отъ себя со двора выдаютъ замужъ, за стольниковъ, за стряпчихъ, и за дворянъ, и за дьяковъ и жильцовъ, своимъ государскимъ надѣленіемъ, также и вотчины даютъ многія, или на вотчины деньгами изъ царскія казны, да ихъ же отпущаютъ по воеводствамъ; и тѣ люди воеводствами побогатѣютъ 14) А пріѣзжаючи бояръ и ближнихъ людей жены и дочери, и лучится имъ у царицы или у царевенъ обѣдать, и онѣ обѣдаютъ съ иными боярынями вмѣстѣ, которыя у нихъ живутъ, за особымъ столомъ, а не съ царицею и не съ царевнами вмѣстѣ; а бояре и ближніе люди у царицы и у царевенъ никогда не обѣдаютъ, и царица и царевны въ дому ихъ ни у кого не бываютъ и не обѣдаютъ же. 15) Также какъ бываетъ день праздновати рожденія женъ ихъ боярскихъ и дочерей, и онѣ боярыни и ихъ дѣти къ царицѣ и къ царевнамъ ѣздятъ по тому жъ съ колачами сами, что́ и мужья ихъ и отцы ѣздятъ къ царю; и тѣ колачи подносятъ, и царица и царевны велятъ у нихъ принимати, и потомъ царица или царевны ихъ поздравляютъ, а бывъ у нихъ поѣдутъ къ себѣ.

3. *О житіи бояръ, и думныхъ, и ближнихъ и иныхъ чиновъ* 5
людей (гл. 13-я). 1. Бояре и ближніе люди живутъ въ домѣхъ своихъ, въ каменныхъ и деревянныхъ, безъ великаго устроенія и призрѣнія; и живутъ съ женами своими и съ дѣтьми своими покоями. Да у нихъ же большихъ, не у многихъ, бояръ учинены на дворѣхъ своихъ церкви; а у которыхъ церквей нѣтъ, и они большіе и середнихъ статей бояре, которымъ поволено держати въ домѣхъ своихъ поповъ, заутреню и часы, и молебенъ, и вечерню отправливаютъ у себя въ своихъ хоромѣхъ, а у обѣдни они бываютъ въ церквахъ, кто гдѣ прихожъ, или гдѣ похочетъ; а въ домѣхъ у нихъ своихъ, окромѣ церквей, обѣдни не бываетъ ни у кого; и даютъ они бояре и ближніе люди попомъ своимъ жалованье, по сговору, погодно, и дается женатымъ людемъ попомъ мѣсячный кормъ, и ѣствы, и питье, а вдовые попы ѣдятъ съ боярами своими вмѣстѣ за столомъ, у кого что прилучилось.

2. А въ которые дни бываютъ праздники Господскіе, или иные 6
нарочитые именинные, и родильные, и крестильные дни: и тѣ дни другъ съ другомъ пиршествуютъ почасту.

5. *поволено,* отъ *поволитъ,* соизволить.

7 Ѣствы жъ обычай готовить, попросту, безъ приправъ, безъ ягодъ и сахару, и безъ перцу, и имбирю, и иныхъ способовъ, малосольны и безуксусны. А какъ начнутъ ѣсти, и въ то время ѣствы ставятъ на столъ по одному блюду, а иныя ѣствы приносятъ съ поварни и держатъ въ рукахъ люди ихъ, и въ которой ѣствѣ мало уксусу, и соли, и перцу, и въ тѣ ѣствы прибавливаютъ на столѣ; а бываетъ всякихъ ѣствъ по 50 и по 100.

8 Обычай же таковый есть: предъ обѣдомъ велятъ выходити къ гостямъ челомъ ударить женамъ своимъ. И какъ тѣ ихъ жены къ гостемъ придутъ, и станутъ въ полатѣ, или въ избѣ, гдѣ гостемъ обѣдать, въ большемъ мѣстѣ, а гости станутъ у дверей, и кланяются жены ихъ гостемъ малымъ обычаемъ, а гости женамъ ихъ кланяются всѣ въ землю; и потомъ господинъ дому бьетъ челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ; чтобъ гости жену его изволили цѣловать, и напередъ, по прошенію гостей, цѣлуетъ свою жену господинъ, потомъ гости одинъ по единому кланяются женамъ ихъ въ землю жъ, и пришедъ цѣлуютъ, и поцѣловавъ отшедъ по тому жъ кланяются въ землю, а та, кого цѣлуютъ, кланяется гостемъ малымъ обычаемъ; а потомъ того господина жена учнетъ подносити гостемъ по чаркѣ вина двойнаго, или тройнаго, съ зельи, величиною та чарка бываетъ въ четвертую долю квартаря, или малымъ больше; и тотъ господинъ учнетъ бити челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, сколько тѣхъ гостей ни будетъ, всякому по поклону, чтобы они изволили у жены его пити вино; и по прошенію тѣхъ гостей, господинъ прикажетъ пити напередъ вино женѣ своей, потомъ пьетъ самъ, и подносятъ гостемъ, и гости предъ питьемъ вина и выпивъ, отдавъ чарку назадъ, кляняются въ землю жъ; а кто вина не пьетъ, и ему вмѣсто вина романеи, или ренскаго, или инаго питья по кубку; и по томъ питіи, того господина жена, поклоняся гостемъ, пойдетъ въ свои покои, къ гостемъ же, къ боярынямъ, тѣхъ гостей къ женамъ. А жена того господина, и тѣхъ гостей жены, съ мужскимъ поломъ, кромѣ свадебъ, не обѣдаютъ никогда, развѣ которые гости бываютъ кому самые сродственные, а чужихъ людей не бываетъ, и тогда обѣдаютъ вмѣстѣ. Такимъ же обычаемъ, и въ обѣдъ, за всякою ѣствою господинъ и гости пьютъ вина по чаркѣ, и романею, и ренское, и пива поддѣльныя и простыя, и меды розные. И въ обѣдъ же, какъ приносятъ на столъ ѣствы, круглые

8. *въ большомъ мѣстѣ,* въ переднемъ углу, подъ образами. — *кланяются — малымъ обычаемъ,* въ поясъ, а не до земли. — *пиво поддѣльное,* приправленное приправами, въ отличіе отъ *простаго.*

пироги, и передъ тѣми пирогами выходятъ того господина сыновни жены, или дочери замужнія, или кого сродственныхъ людей жены, и тѣ гости, вставъ и вышедъ изъ-за стола къ дверямъ, тѣмъ женамъ кланяются, и мужья тѣхъ женъ по тому же кланяются и бьютъ челомъ, чтобъ гости женъ ихъ цѣловали и вино у нихъ пили; и гости цѣлововавъ тѣхъ женъ, и пивъ вино, садятся за столъ, а тѣ жены пойдутъ по прежнему, гдѣ сперва были. А дочерей они своихъ, дѣвицъ, къ гостемъ не выводятъ и не указываютъ никому, а живутъ тѣ дочери въ особыхъ дальнихъ покояхъ. А какъ столъ отойдетъ, и по обѣдѣ господинъ и гости по тому жъ веселятся и пьютъ другъ про друга за здоровья, разъѣдутся по домомъ. Такимъ же обычаемъ и боярыни обѣдаютъ и пьютъ межъ себя, по достоинству, въ своихъ особыхъ покояхъ; а мужскаго полу, кромѣ женъ и дѣвицъ, у нихъ не бываетъ никого.

3. А лучится которому боярину и ближнему человѣку жени- 9
ти сына своего, или самому, или брата и племянника женити, или дочь, или сестру и племянницу выдать замужъ: и они межъ себя, кто свѣдавъ у кого невѣсту, посылаютъ къ отцу тоя невѣсты, или къ матери, или къ брату, говорити друзей своихъ, мужескъ полъ или женскій, что тотъ человѣкъ прислалъ къ нему, велѣлъ говорити и спросити, ежели они похотятъ дочь свою или инаго кого выдать замужъ за него за самого, или за инаго кого, что будетъ за тою дѣвицею приданаго, платьемъ, и деньгами, и вотчинами, и дворовыми людьми. И тотъ человѣкъ, будетъ хочетъ дочь свою, или инаго кого, выдать замужъ, на тѣ рѣчи скажетъ отвѣтъ, что онъ дѣвицу свою выдать замужъ радъ, только подумаетъ о томъ съ женою своею и съ родичами, а подумавъ учинитъ имъ отповѣдь, котораго дня мочно; а будетъ дать за него не хочетъ, вѣдая его, что онъ пьяница, или шаленой, и иной какой дурной обычай за нимъ вѣдаетъ, и тѣмъ людемъ откажетъ, что ему дати за такого человѣка не мочно, или чѣмъ-нибудь отговорится и откажетъ.

А будетъ умыслитъ за него выдать, и жена и сродичи при- 10
говорятъ: и онъ изготовя роспись, сколько за тою дѣвицею дастъ приданаго, денегъ, и серебряныя и иныя посуды, и платья, и вотчинъ, и дворовыхъ людей, пошлетъ къ тѣмъ людямъ, которые къ нему отъ жениха приходили, а тѣ люди отдадутъ жениху; а

9. *будетъ хочетъ,* буде хочетъ, какъ и далѣе *будетъ* вм. *буде,* § 50. — *мочно* можно. — *шаленой* шальной *(е=ъ)*.

10. *свататься* согласуется двояко: съ предлогомъ *къ,* какъ здѣсь, и съ предл. *за*.

дочери, или кому ни буди, о томъ не скажутъ, и не вѣдаетъ до замужства своего. И будетъ тому жениху по тому приданому та невѣста полюбится, посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матери говорить, черезъ ихъ же людей, чтобъ они ему тое невѣсту показали; а какъ тѣ посланные люди придутъ и говорить о томъ учнутъ, и отецъ или мать тоя невѣсты скажутъ, что они дочь свою показать ради, только не ему самому жениху, а отцу или матери, или сестрѣ, или сродственной женѣ, кому онъ женихъ самъ вѣритъ. И по тѣмъ ихъ словамъ посылаетъ женихъ смотрити мать свою или сестру, на который день приговорятъ; и тоя невѣсты отецъ и мать къ тому дни готовятся, и невѣсту нарядятъ въ доброе платье, и созовутъ гостей, сродственныхъ людей, и посадятъ тое невѣсту за столъ; а какъ та смотрильщица пріѣдетъ, и ей честь воздавъ, посадятъ за столъ подлѣ тоя невѣсты;—и сидячи за столомъ, за обѣдомъ, та смотрильщица съ тою невѣстою переговариваетъ о всякихъ дѣлахъ, извѣдываючи ея разуму и рѣчи, и высматриваетъ въ лицо, и въ очи, и въ примѣты, чтобъ сказать, пріѣхавъ къ жениху, какова она есть; и бывъ малое или многое время, поѣдетъ къ жениху. И будетъ тоя смотрильщицѣ та невѣста не полюбится, и она скажетъ жениху, чтобъ онъ къ ней больше того не сватался, присмотритъ ее, что она глупа, или на лицо дурна, или на очи недобра, или хрома, или безъязычна,—и тотъ женихъ отъ тоя невѣсты отстанетъ прочь, и больше того свататься не учнетъ; а будетъ та невѣста полюбилась, и скажетъ тому жениху, что добра и разумна, и рѣчью и всѣмъ исполнена, и тотъ женихъ посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матери тѣхъ же первыхъ людей, что онъ тое невѣсту излюбилъ, и хочетъ съ нимъ учинить сговоръ и записи написать, что ему на ней жениться на постановленный срокъ, а они бъ по тому жъ тое
11 невѣсту за него выдали на тотъ же срокъ. И тоя невѣсты отецъ и мать приказываютъ съ тѣми присланными людьми къ жениху, чтобъ онъ пріѣхалъ къ нимъ для сговору съ небольшими людьми, кому онъ въ такомъ дѣлѣ вѣритъ, того дни до обѣда или по обѣдѣ; и скажетъ имъ день, когда къ нему быть, и къ тому дни готовиться. И женихъ дождався того дни, нарядясь съ отцомъ своимъ, или сродичами, или съ друзьями, кого любитъ, поѣдетъ къ невѣстину отцу или матери; а пріѣхавъ, и невѣстинъ отецъ и сродственные встрѣчаютъ ихъ и честь воздадутъ, какъ годится, и идутъ въ хоромы и садятся по чину; а посидѣвъ учнетъ говорить отъ

11. *съ небольшими людьми,* съ немногими. — *съ обѣ стороны,* какъ и въ народн. языкѣ, § 183. — *третьихъ,* свидѣтелей.

жениха отецъ, или иной сродственникъ, что они пріѣхали къ нимъ для добраго дѣла, по его приказу; и господинъ дому своего отвѣщаетъ, что онъ радъ ихъ пріѣзду и хочетъ съ ними дѣлать сговорное дѣло. И они межъ себя, съ обѣ стороны, учнутъ уговариваться о всякихъ свадебныхъ статьяхъ и положатъ свадьбѣ срокъ, какъ кому мочно къ тому времени изготовиться, за недѣлю, и за мѣсяцъ, и за полгода, и за годъ, и больше; и учнутъ межъ себя писати въ записѣхъ своихъ имена, и третьихъ, и невѣстино, а напишутъ, что ему по сговору тое невѣсту взять на прямой установленный срокъ, безъ премѣненія, а тому человѣку невѣсту за него выдать на тотъ же срокъ, безъ премѣненія; и положатъ въ томъ письмѣ межъ собою з а р я д ъ: будетъ тотъ человѣкъ на тотъ установленный срокъ той дѣвицы не возьметъ, или тотъ человѣкъ своей дѣвицы на срокъ не выдастъ, взяти на виноватомъ 1000 или 5000, или 10,000 рублевъ денегъ, сколько кто напишетъ въ записи. И сидѣвъ у него въ гостяхъ, ѣдчи и пивъ, поѣдутъ къ себѣ, а невѣсты ему не покажутъ, и невѣста его жениха не видаетъ; а выходитъ въ то время ширинкою дарити жениха отъ невѣсты мать, или замужняя сестра, или чья сродственная жена.

4. И послѣ того сговору женихъ провѣдаетъ про тое невѣсту, 12
или кто со стороны хотя тое невѣсту взять за себя, или за сына, нарочно тому жениху разобьетъ, что она глуха, или нѣма, или увѣчна, и что-нибудь худое за нею провѣдаетъ, или скажутъ, и тотъ человѣкъ тоя невѣсты за себя не возьметъ: — и тоя невѣсты отецъ и мать бьютъ ч е л о м ъ о томъ п а т р і а р х у, что онъ по сговору своему и по заряду тоя невѣсты на срокъ не взялъ, и взяти не хочетъ, и тѣмъ ее обезчестилъ; или тоя невѣсты отецъ и мать, провѣдавъ про того жениха, что онъ пьяница, или зерньщикъ, или уродливъ, или что-нибудь свѣдавъ худое, за него не выдастъ и выдать не хочетъ, и тотъ женихъ бьетъ челомъ о томъ патріарху. И патріархъ велитъ про то сыскать, и по сыску по зряднымъ записямъ на в и н о в а т о м ъ в о з ь м у т ъ з а р я д ъ, что будетъ въ записи написано, и отдадутъ правому жениху, или невѣстѣ; а послѣ того вольно ему жениться, на комъ хочетъ, или невѣсту вольно выдать, за кого хочетъ же.

5. А будетъ съ обѣ стороны противъ писемъ своихъ испол- 13
нятъ, и къ свадьбѣ изготовятся на уставленный срокъ; и женихъ

12. *по заряднымъ записямъ,* по акту, въ которомъ означенъ зарядъ, въ случаѣ неустойки.

13. *противъ писемъ,* согласно съ записью, съ договоромъ. — *какъ о томъ писано выше;* а именно: «А бываютъ свадебные чиновные люди таковы: съ царскую сторону: первый чинъ, отецъ, мать, *сидячіе,* которые бываютъ за царскаго отца и мать;

созываетъ къ себѣ на свадьбу сродственныхъ и чужихъ людей, кто кому друженъ, въ чиновные люди и въ сидячіе бояре и боярыни, какъ о томъ писано выше сего въ царской свадьбѣ; также и съ невѣстину сторону созываютъ гостей, противу того жъ. И того дни, въ который быть свадьбѣ, изготовятъ у жениха и у невѣсты столъ и учинятъ повѣсти, что ужъ жениху пора ѣхать по невѣсту, и они поѣдутъ по чину: впередъ несутъ коровайники хлѣбъ на носилкахъ, потомъ ѣдутъ лѣтомъ на лошадяхъ верхами, а зимою на саняхъ, попъ съ крестомъ, потомъ бояре, и тысячскій, и женихъ; а пріѣхавъ къ невѣстѣ на дворъ и идутъ въ хоромы, по чину, и невѣстинъ отецъ и гости встрѣчаютъ ихъ съ честію, и чинъ той свадьбѣ бываетъ противъ того жъ, какъ въ царской свадьбѣ писано. А какъ будетъ время, что имъ ѣхать къ вѣнчанію, и дружки у отца и у матери невѣстиной спрашиваются, чтобъ они новобрачнаго и новобрачную благословили ѣхать къ вѣнчанію: и они благословляютъ ихъ словомъ, а на отпускѣ отецъ и мать жениха и невѣсту благословляютъ образами, а потомъ взявъ дочь свою за руку отдаютъ жениху въ руки. И потомъ свадебный чинъ, и попъ, и женихъ съ невѣстою вмѣстѣ, взявъ ее за руку, пойдутъ изъ хоромъ вонъ, а отецъ и мать, и гости ихъ провожаютъ на дворъ, и женихъ, посадя невѣсту въ колымагу или въ каптану, садится на лошадь или въ сани, также и весь свадебной чинъ, и ѣдутъ со двора къ той церкви, гдѣ вѣнчаться; а отецъ невѣстинъ и гости пойдутъ назадъ въ хоромы, и пьютъ и ѣдятъ, до тѣхъ мѣстъ, какъ будетъ отъ жениха вѣсть; а провожаетъ невѣсту только одна сваха ея, да другая женихова. И бывъ у вѣнчанія, поѣдутъ со всѣмъ поѣздомъ къ жениху на дворъ; и посылаютъ къ женихову отцу съ вѣстью, что вѣнчались въ добромъ здоровьѣ. И какъ пріѣдутъ они къ жениху на дворъ, и ихъ же-

2-й чинъ *поѣзжаня,* протопопъ съ крестомъ, *тысячскій,* и тотъ тысячскій въ поѣзду большимъ человѣкомъ, потомъ царь; восемь человѣкъ бояръ, и тѣхъ поѣзжанъ чинъ таковъ: бываютъ съ царемъ и царицею у вѣнчанія въ церкви, и за столами сидятъ выше всѣхъ людей; *дружка, подружіе,* чинъ ихъ таковъ: на свадьбу созываютъ гостей, и въ свадьбѣ отъ тысячскаго и отъ царя говорятъ рѣчи, и розсылаются съ дарами; *свахи, дружковы жены,* чинъ ихъ таковъ: царицу укручиваютъ и оберегаютъ, и платье надѣваютъ и снимаютъ; *свѣчникъ:* какъ царицу укручиваютъ передъ вѣнчаніемъ, и онъ въ то время держитъ свѣчу; *коровайники,* которые носятъ къ церкви и отъ церкви хлѣбъ на носилкахъ, а бываютъ тѣ носилки обиты бархатомъ золотнымъ, и покрыты пеленою шитою да собольми; *конюшій,* съ своимъ чиномъ; третій чинъ *сидячіе* бояре и боярыни, по 12 человѣкъ мужескаго полу и женскаго, которые сидятъ гостьми за столами, съ царскимъ отцомъ и съ матерью вмѣстѣ,

ниховъ отецъ и мать, и гости встрѣчаютъ, и отецъ и мать, родные, или посѣдѣные, жениха или невѣсту благословляютъ образами и подносятъ хлѣбъ да соль, и потомъ садятся за столы и начнутъ ѣсти, по чину; и въ то время невѣсту откроютъ.

6. А на утріе ѣздитъ женихъ съ дружкою созывать къ себѣ 14
гостей, къ обѣду, своихъ и невѣстиныхъ. А пріѣхавъ къ невѣстину отцу и матери, бьетъ челомъ имъ, за то, что они дочь свою вскормили и вспоили, и замужъ выдали въ добромъ здоровьѣ, и созывая гостей поѣдетъ къ себѣ домовь... А какъ къ нему всѣ гости съѣдутся, и новобрачная свадебнымъ чиновнымъ людемъ подноситъ дары. И передъ обѣдомъ ѣздитъ онъ женихъ, со всѣмъ поѣздомъ, челомъ ударить царю. А какъ пріѣдутъ и войдутъ въ полату къ царю, и кланяются въ землю всѣ, а царь въ то время сидитъ и спрашиваетъ про жениховo и невѣстино здоровье, сидя въ шапкѣ; и женихъ кланяется въ землю, и потомъ царь поздравляетъ ихъ сочетався законнымъ бракомъ, и благословляетъ жениха и невѣсту образами окладными, и даетъ жалованье по сороку соболей, да на платье по портищу бархату, и атласу, и обьяри золотной, и по портищу же атласу, и камки, и тафты простой, да по сосуду серебряному, вѣсомъ фунта по полтора и по два сосудъ; а невѣста сама у царя не бываетъ; и подаетъ царь тысячскому, и жениху, и свадебному чину, питья по кубку романеи, а потомъ по ковшу меду вишневаго, и какъ они выпьютъ, и потомъ отпуститъ ихъ царь къ себѣ домовь. А пріѣхавъ женихъ домовь, со всѣми гостьми учнутъ ѣсть и пить, а по ѣствѣ отецъ и мать, и гости, жениха и невѣсту благословляютъ образами и дарятъ, у кого что прилучилось; и ѣдчи и пивъ, розъѣзжаются по домомъ. А на третій день бываетъ женихъ и невѣста, и гости, у невѣстина отца и матери, со всѣми своими гостьми, на обѣдѣ, и по обѣдѣ невѣстинъ отецъ и мать, и гости по тому жъ жениха и невѣсту дарятъ, и ѣдчи и пивъ, розъѣдутся по домомъ; и больше того у нихъ веселія не бываетъ.

Да въ тожъ время, какъ женихъ бываетъ у царя, невѣста отъ 15
себя посылаетъ къ царицѣ и къ царевнамъ дары, убрусы тафтяные, шиты золотомъ и серебромъ съ жемчугомъ: и у нихъ тѣ дары царица и царевны принимаютъ, и посылаютъ отъ себя спрашивать невѣсту о здоровьѣ.

и въ церковь съ царемъ не ходятъ; четвертый чинъ *дворецкій*, съ своимъ чиномъ, у поставца — у ѣствы и питья». — *учинятъ* (въ рук. этого слова нѣтъ) *повѣсти*, извѣстятъ.— *посѣдѣные*, иначе *сидячіе*, т.-е. посаженные вмѣсто отца и матери.

14. *домовь* (въ рук. *домовъ*), §§ 16 и 86. — *поздравляетъ сочетався*,

16 А какъ то веселіе бываетъ, и на томъ веселіи дѣвицъ, и мусикъ никакихъ не бываетъ, кромѣ того, что въ трубки трубятъ и бьютъ въ литавры.

17 Такимъ же обычаемъ кто дочь свою вдову, или дѣвицу, сестру и племянницу, выдаетъ замужъ: и свадебной чинъ и веселіе бываетъ противъ того жъ.

18 7. Да въ тожъ время, какъ то веселіе бываетъ, и попу, которому жениха съ невѣстою вѣнчати, дается отъ патріарха и отъ властей письмо за печатью, чтобъ ему вѣнчати жениха съ невѣстою, провѣдавъ подлинно, чтобъ съ невѣстою женихъ были не въ кумовствѣ, ни въ сватовствѣ, ни въ крестномъ братствѣ, и не шестаго и не седьмаго колѣна въ свойствѣ, и не четвертыя жены мужъ и и не четвертаго мужа жена, а ежели онъ провѣдаетъ, что въ кумовствѣ и въ братствѣ, и въ иныхъ вышеписанныхъ статьяхъ, и ему такихъ людей вѣнчати не велѣно. А будетъ попъ вѣдаючи вѣнчаетъ, или и не вѣдаючи, и того попа отъ поповства отставятъ, да на немъ же, ежели онъ вѣдалъ, возьмутъ пеню большую, и за такое дѣло сидитъ у властей въ смиреніи годъ; а жениха съ невѣстою розведутъ врознь и въ женитьбу имъ того кромѣ грѣха не ставятъ — и вольно имъ розведенымъ, кто не на трехъ былъ женатъ, или не за тремя была замужемъ, вновь женитися, или замужъ итти за инаго.

19 8. А который человѣкъ вдовецъ похочетъ на комъ женитись, на дѣвицѣ, въ другорядь, и у нихъ свадебный чинъ бываетъ противъ такожъ обычая, а въ вѣнчаніи на жениха вдовца, которой женится другою женою на дѣвицѣ, полагается вѣнецъ церковный на правое плечо, а невѣстѣ дѣвицѣ церковный вѣнецъ бываетъ на главѣ; а ежели вдовецъ который женится на дѣвицѣ въ третье, и у него свадебный чинъ бываетъ противъ такого жъ обычая, а въ вѣнчаніи полагается церковный вѣнецъ на жениха на лѣвое плечо, а у невѣсты вѣнецъ бываетъ положенъ на главѣ жъ. Также ежели вдова пойдетъ за мужъ за другаго и третьяго мужа, и свадебный чинъ и въ вѣнчаніи бываетъ противъ того жъ, что и жениху вдовцу. А ежели женится вдовецъ на вдовѣ другою и третьею женою, и имъ вѣнчанія не бываетъ, а бываетъ молитва вмѣсто вѣнчанія; и свадебный чинъ бываетъ у нихъ не противъ такого обычая, какъ у холостыхъ людей.

9. Такимъ же обычаемъ свадебные сговоры, и свадьба, и чинъ,

какъ и теперь употребляется въ народн. языкѣ.

16. *мусика* музыка. — *въ трубки*, въ трубы.

19 и 22. *въ третье, третью*; въ рук. *въ третьее, третьюю*.

у стольниковъ, у стряпчихъ, и у дворянъ, и у иныхъ людей бываетъ противъ того жъ, какъ выше сего писано, и какъ кто можетъ по силѣ своей славну и честну свадьбу учинити, кромѣ того что ѣздятъ къ царю челомъ ударить только одни думные люди, и спальники, и ихъ дѣти, самыхъ большихъ родовъ.

Также и межъ торговыхъ людей и крестьянъ свадебные сговоры и чинъ бываетъ противъ того жъ обычая, во всемъ; но только въ поступкахъ ихъ и въ платьѣ съ дворянскимъ чиномъ рознится, сколько кого станетъ.

10. А будетъ у котораго отца, или матери, есть двѣ или три дочери дѣвицы, и первая дочь увѣчна очми, или рукою, или ногою, или глуха и нѣма, а другія сестры ростомъ и красотою, и рѣчью исполнены и во всемъ здоровы; и будетъ кто учнетъ свататься у того человѣка на дочери его, и посылаетъ смотрити мать свою или сестру, и кому вѣритъ, и тѣ люди вмѣсто тоя своея увѣчныя дочери, назвавъ именемъ тоя дочери, за которую не вѣдаючи учнутъ свататься, показываютъ другую или третью дочерь, и та присланная, смотря дѣвицы твоя, излюбитъ и скажетъ жениху, что она добра и женитися ему на ней мочно; и какъ женихъ по тѣмъ словамъ полюбитъ, и о свадьбѣ у нихъ съ отцемъ и съ матерью учинится сговоръ, что ему на той именемъ дѣвицѣ жениться на срокъ, а тому человѣку тое свою дѣвицу за него выдать на тотъ же уставленный срокъ, и напишутъ въ письмѣ своемъ заряды великіе, что платить виноватому не мочно; а какъ будетъ свадьба, и въ то время за того жениха по сговору выдаютъ они замужъ увѣчную или худую свою дочерь, которыя имя въ записяхъ своихъ напишутъ, а не тое, которую сперва смотрильщицѣ показывали, и тотъ человѣкъ, женяся на ней, того дни въ лицо ея не усмотритъ, что она слѣпа, или крива, или что иное худое, или въ словахъ не услышитъ, что она нѣма или глуха, потому что въ тое свадьбу бываетъ закрыта и не говоритъ ничего, также ежели хрома и руками увѣчна, и того потому жъ не узнаетъ, потому что въ то время ее водятъ свахи подъ руки...

11. А котораго человѣка обманутъ, выдадутъ за него дѣвицу, не тое, которую показывали смотрильщицѣ, бьетъ челомъ о томъ патріарху и властемъ: и по его челобитью возьмутъ у нихъ зарядныя записи и допрашиваютъ сосѣдей и дворовыхъ людей, по душамъ, что впрямь ли выдана та, которая въ записи стоитъ именемъ? И будетъ та, и по тому такъ и быти противъ записей, и что скажутъ люди,—а тому не вѣрить, которую смотрилъ, для того: не провѣдавъ подлинно, не женися. А будетъ сосѣди и сторонніе, и дворовые люди скажутъ, что выдалъ дочь свою не тое, кото-

рая въ записи написана, и такихъ мужа и жену розведутъ, да сверхъ того, кто не правдою выдалъ, возьмутъ пеню большую и убытки жениховы, да его жъ за такое воровство бьютъ кнутомъ, или еще временемъ бываетъ больше того, каково полюбится царю.

12. Также у котораго отца одна дочь дѣвица, а увѣчна будетъ чѣмъ ни буди худымъ, и вмѣсто ея на обманство показываютъ нарочно служащую дѣвку или вдову, назвавъ именемъ инымъ и нарядя въ платье иное. А будетъ которая дѣвица ростомъ невелика, и подъ нее подставляютъ стулы, потому что видится добvirodna, а на чемъ стоитъ, того не видѣть.

13. А которыя дѣвицы бываютъ увѣчны, и стары, и замужъ ихъ взяти за себя никто не хочетъ: и такихъ дѣвицъ отцы и матери постригаютъ въ монастырехъ, безъ замужества.

14. А который человѣкъ женихъ похочетъ смотрити невѣсты самъ, и по его прошенію отецъ или мать, вѣдая дочь свою, что ее предъ людми показати не въ стыдъ, укажутъ тому жениху; и тотъ женихъ смотря тоя невѣсты, а послѣ того ему не полюбится, и тое невѣсту учнетъ хулить и поносить худыми и позорными словами, и другихъ жениховъ учнетъ отъ нея отбивать прочь; и тоя невѣсты отецъ, или мать, или кто нибудь, провѣдавъ о томъ, учнетъ о томъ бить челомъ патріарху или властемъ, что тотъ человѣкъ невѣсты ихъ смотрилъ самъ, а послѣ ее хулитъ и безчеститъ, и другимъ людемъ розбиваетъ, чтобъ о томъ они указъ учинили: и по сыску патріархъ и власти, кто смотря хулилъ и безчестилъ тое невѣсту, велятъ женити его на ней сильно; а будетъ онъ женится до того челобитья на иной, той невѣстѣ возьмутъ безчестье по указу.

15. А который человѣкъ выдастъ дочь свою или сестру замужъ, и въ приданыя за нею дастъ многіе животы и вотчины, и въ скоромъ времени дочь его или сестра замужемъ, не родя дѣтей, или дѣтей и родила, а померли, и сама умретъ: и тѣ всѣ приданые животы емлютъ у мужа ея и отдаютъ назадъ тѣмъ людемъ, кто выдаетъ. А будетъ по смерти ея останется дочь или сынъ, и у мужа ея для дѣтей животовъ не емлютъ.

Благоразумный читателю! Не удивляйся сему: истинная есть тому правда, что во всѣмъ свѣтѣ нигдѣ такова на дѣвки обманства нѣтъ, яко въ Московскомъ государствѣ; а такова у нихъ обычая не повелось, какъ въ иныхъ государствахъ, смотрити и уговариватися временемъ съ невѣстою самому.

16. Да бояре жъ, и думные, и ближніе люди, въ домѣхъ своихъ держатъ людей, мужскаго полу и женскаго, человѣкъ по 100 и по

200, и по 300, и по 500, и по 1000, сколько кому мочно, смотря по своей чести и по животамъ; и даютъ тѣмъ людемъ жалованье, погодное, женатымъ рубли по 2 и по 3, и по 5, и по 10, смотря по человѣку и по службѣ ихъ, да имъ же платье какое прилучится, хлѣбъ и всякій харчь, помѣсячно; а живутъ они своими покоями, на томъ же боярскомъ дворѣ. Да ихъ же женатыхъ добрыхъ людей посылаютъ бояре погодно въ вотчины свои, въ села и въ деревни, по приказомъ, по перемѣнамъ, и укажутъ имъ съ крестьянъ своихъ имати жалованье и всякіе поборы, чѣмъ бы имъ было поживиться. А холостымъ людемъ, большихъ статей, даютъ жалованье денежное не по большому, а меньшой статьи жалованья не дается, да имъ же холостымъ дается всякое платье, и шапки, и рубашки, и сапоги; и живутъ тѣ холостые люди, большихъ статей, въ нижнихъ дальнихъ покояхъ, и пьютъ и ѣдятъ съ боярской поварни; да имъ же въ праздничные дни всѣмъ дается по двѣ чарки вина. А женскій полъ, вдовы живутъ въ своихъ мужнихъ домѣхъ, и дается имъ годовое жалованье и мѣсячный кормъ; а иныя вдовы и дѣвицы живутъ у женъ ихъ боярскихъ и у дочерей въ покояхъ, и даютъ имъ платье, и ѣдятъ и пьютъ съ боярской же поварни. А какъ тѣ дѣвицы будутъ въ великомъ возрастѣ, и тѣхъ дѣвицъ и вдовъ выдаютъ они бояре замужъ, съ надѣлкомъ, за своихъ дворовыхъ людей, кого кто излюбитъ, или временемъ бываетъ, выдаютъ чрезъ неволю; а свадьбы играютъ въ ихъ боярскихъ хоромѣхъ, какъ чинъ повелся всякого чину людемъ женитися; и ѣства и питье, и платье нарядное, бываетъ все боярское; а на сторону въ иные дворы дѣвицъ и вдовъ замужъ не выдаютъ, для того что тѣ люди у нихъ, мужской и женскій полъ, вѣчные и кабальные. Да въ домѣхъ ихъ боярскихъ учинены приказы, для всякихъ домовыхъ дѣлъ, и приходовъ, и расходовъ, и для сыску, и росправы межъ дворовыхъ людей и крестьянъ.

39. УРЯДНИКЪ СОКОЛЬНИЧЬЯ ПУТИ.

Соколиная охота извѣстна была на Руси съ древнѣйшихъ временъ. Еще Русская правда за кражу сокола и ястреба въ чьемъ либо перевѣсѣ (въ Лѣт. Нест. см. прим. 31) назначаетъ штрафу три гривны. Князь Игорь, герой Слова о п. Игор., во время своего плѣна у Половцевъ, забавлялся ястребиною охотою (въ Словѣ о п. Игор. прим. 44). Задонщина повѣствуетъ о соколахъ, кречетахъ и ястребахъ, которые звонятъ своими золочеными колокольцами (см. 10). Начиная отъ Слова о п. Иг. до современныхъ намъ народныхъ пѣсенъ, добрый молодецъ уподобляется соколу. — Хотя строгіе моралисты древней Руси осуждали охоту, и псовую и соколиную, какъ забаву неблагочестивую (въ Домостр. см. примѣч. 8), однако русскіе цари не только не видѣли въ ней ничего предосудительнаго, но даже внесли ее въ разрядъ государственныхъ учрежденій, подчинивъ ее вѣдомству Приказа Тайныхъ Дѣлъ и Конюшеннаго (въ Уряд. Сокольн. пути см. прим. 1). Но никто изъ нихъ такъ не любилъ соколиную охоту, какъ царь Алексѣй Михайловичъ, который еще съ юныхъ лѣтъ пристрастился къ ней, а, воцарившись, придалъ своей любимой потѣхѣ самые широкіе размеры и царственную пышность. Лѣсистыя угодья

кругомъ Москвы были посвящены этой царской потѣхѣ. Въ селѣ Коломенскомъ, гдѣ еще при Михаилѣ Ѳедоровичѣ была заведена птичья охота, Алексѣй Михайловичъ построилъ дворецъ, о великолѣпіи котораго дошли до насъ свидѣтельства того времени (см. Вирши Симеона Полоцк.). Преданіе о соколиной охотѣ этого царя доселѣ удержалось въ названіи Сокольники, которое было дано большому сосновому лѣсу около Москвы, нынѣ заселенному дачами.

„Книга глаголемая Урядникъ: новое уложеніе и устроеніе чина Сокольничья пути", изъ которой предлагается здѣсь отрывокъ, именно самое начало, — составлена подъ непосредственнымъ надзоромъ самого Алексѣя Михайловича, и съ помѣтками его руки (см. 10). Это — уставъ соколиной охоты и всего, что́ къ ней относится, впрочемъ не доведенный до конца, или не дошедшій до насъ въ цѣлости, — начинается введеніемъ (1—10), затѣмъ слѣдуетъ церемоніалъ посвященія въ сокольники (11—22). Введеніе содержитъ въ себѣ общія понятія о соколиной охотѣ; церемоніалъ состоитъ изъ обрядовъ и рѣчей, которыми сопровождалось посвященіе въ сокольники нѣкотораго Ивана Гавриловича Ярыжкина. Такимъ образомъ въ руководство церемоніалу дается частный случай, или *образецъ*. Слогъ этого произведенія отличается нѣкоторыми особенностями въ сочетаніи рѣчи разговорной, безыскусственной, съ искусственно сложенною фразою, напримѣръ, тамъ, гдѣ составитель Урядника излагаетъ свои взгляды о красотѣ охотничьихъ птицъ и о тонкомъ умѣніи и ловкости охотника.

1 Государь, царь и великій князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, указалъ быть новому сему образцу и чину, для чести и повышенія его государевы красныя и славныя птичьи охоты, сокольничья чина.

1. Въ Урядникѣ Сокольничья пути предлагается *образецъ и чинъ*, т.-е. уставъ и церемоніалъ соколиной охоты. Какъ любимая царская потѣха, эта охота завѣдывалась въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ. Это была только *лѣтняя* охота, въ отличіе отъ псовой, которая была и лѣтняя и зимняя, и состояла въ вѣдомствѣ Конюшеннаго Приказа. Главнымъ начальникомъ и той и другой охоты былъ любимецъ и родственникъ царя Алексѣя Михайловича, стольникъ Матюшкинъ, т.-е. онъ былъ начальный *ловчій* и *сокольничій*. Помощникомъ у него по соколиной охотѣ былъ старшій *подсокольничій* Хомяковъ (см. ниже 12). Котошихинъ о соколиной охотѣ при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ говоритъ слѣдующее: «Да въ томъ же Приказѣ (т.-е. Тайныхъ Дѣлъ) вѣдомо — царская лѣтняя потѣха: птицы: кречеты, соколы, ястребы, челики и иные. А бываетъ тѣми птицами потѣха на лебеди, на гуси, на утки, на жеравли (вм. журавли) и на иныя птицы, и на зайцы. И учиненъ для той потѣхи подъ Москвою потѣшный дворъ; да для тоя жъ потѣхи и для ученія учинены сокольники, со 100 человѣкъ, и на томъ дворѣ лѣтомъ и зимою бываютъ у птицъ безпрестанно, и днюютъ и ночуютъ, по перемѣнамъ, человѣкъ по 20, а честію тѣ сокольники противъ жильцовъ и стремянныхъ конюховъ, люди пожалованные денежнымъ жалованьемъ и платьемъ, погодно, и помѣстьями и вотчинами; и, будучи у тѣхъ птицъ, пьютъ и ѣдятъ царское. А будетъ у царя всякихъ потѣшныхъ птицъ больше 3000; и кормъ — мясо говяжье и баранье, идетъ тѣмъ птицамъ съ царскаго двора. Да для ловли и для ученія тѣхъ же птицъ, на Москвѣ, и въ городѣхъ, и въ Сибири, учинены кречетники и помощники, больше 100 человѣкъ, люди пожалованые жъ; а ловятъ тѣхъ птицъ подъ Москвою и въ городѣхъ, и въ Сибири, надъ озерами и надъ большими рѣками, на берегахъ по пескамъ, голубьми и сѣтьми, и наловя тѣхъ птицъ, привозятъ къ Мо-

И по его государеву указу никакой бы вещи безъ благочинія 2
и безъ устроенія уряженаго и удивительнаго не было; и чтобы всякой вещи честь и чинъ, и образецъ писаніемъ предложенъ былъ, по тому: хотя мала вещь, а будетъ по чину честна, мѣрна, стройна, благочинна; никто же зазритъ, никто же похулитъ, всякій похвалитъ, всякій прославитъ и удивится, что и малой вещи честь и чинъ, и образецъ положенъ по мѣрѣ. А честь и чинъ, и образецъ всякой вещи, большой и малой, учиненъ по тому: честь укрѣпляетъ и утверждаетъ крѣпость; урядство же уставляетъ и объявляетъ красоту и удивленіе; стройство же предлагаетъ дѣло: безъ чести же малится и не славится умъ; безъ чина же всякая вещь не утвердится и не укрѣпится; безстройство же теряетъ дѣло и возставляетъ бездѣлье. Всякій же читателю, почитай, уразумѣвай, и узнавай, а насъ, слагателя, похваляй, а не осуждай.

Что всякой вещи потреба? Мѣряніе, сличіе, составленіе, укрѣ- 3
пленіе; по̀ томъ въ ней, или около ея: благочиніе, устроеніе,

сквѣ, больше 200 на годъ. И посылаются тѣ птицы въ Персію съ послы и куда лучится; и Персидскій шахъ тѣ птицы отъ царя принимаетъ за великіе подарки, и ставитъ цѣною тѣ птицы рублевъ по 100, и по 200, и по 300, и по 1000, и больше, смотря по птицѣ. Да на кормъ тѣмъ птицамъ и для ловли емлютъ они кречетники и помощники голуби во всемъ Московскомъ государствѣ, у кого бъ ни были, и имавъ привозятъ къ Москвѣ жъ; а на Москвѣ тѣмъ голубямъ устроенъ дворъ же, и будетъ тѣхъ голубей больше 100,000 гнѣздъ (т.-е. паръ); а кормъ, ржаные и пшеничные высѣвки идутъ съ Житнаго двора» (О Россіи, гл. 7-я). Царскія охотничьи птицы показывались только лицамъ приближеннымъ и удостоиваемымъ особенной милости царской. Такъ былъ удостоенъ этой чести Нѣмецкій посланникъ Мейербергъ, въ знакъ уваженія царя Алексѣя Михайловича къ римскому императору Леопольду. Къ Мейербергу, какъ онъ самъ повѣствуетъ — «явился царскій сокольничій съ шестью сокольниками въ драгоцѣнномъ убранствѣ изъ царскихъ одеждъ. У каждаго изъ нихъ на правой рукѣ была богатая перчатка съ золотыми обшивками, и на перчаткѣ сидѣло по кречету. Птицамъ надѣты были на голову новенькія шелковыя шапочки *(клобучки)*, а къ лѣвой ногѣ привязаны золотые шнурки *(должики)*. Всѣхъ красивѣе изъ кречетовъ былъ свѣтлобурый, у котораго на правой ногѣ блистало золотое кольцо съ рубиномъ необыкновенной величины.»

2. *Удивительный* благообразный, прекрасный, отъ *удивити*, въ старину, зн. украсить; далѣе — *удивленіе*, какъ синонимъ *красоты*. —*урядство*, и далѣе *уряженіе*, отъ *урядитъ*, привести въ урядъ, стройность и чинъ: оттуда и *урядникъ*, какъ бы, церемоніалъ, *сокольничья пути*, т.-е. всего, что̀ относится къ соколиной охотѣ. — *почитай* читай, какъ и далѣе: *почитайте*.

3. *Что — потреба*, что нужно. Слич. Польск. *тржеба* или *потржеба*, нужно, безличн. глаголъ. —*сличіе* уподобленіе, сближеніе; *сличный* сходный, въ противоположность *различному*; въ Польск. *сличный* прекрасный, *сличносць* (вм. *сличность*)

уряженіе. Всякая же вещь безъ добрыя мѣры и иныхъ вышеписанныхъ вещей бездѣльна есть, и не можетъ составиться и укрѣпиться.

4 Паче же, почитайте сію книгу красныя и славныя охоты, прилежные и премудрые охотники, да многія вещи добрыя и разумныя узрите и разумѣете. Аще съ разумомъ прочтете, найдете всякаго утѣшнаго добра; аще же ни, наслѣдите всякаго неутѣшнаго зла.

5 Молю и прошу васъ, премудрыхъ, доброродныхъ и доброхвальныхъ охотниковъ, насмотритеся всякаго добра: вначалѣ благочинія, славочестія, устроенія, уряженія Сокольничья чина начальнымъ людямъ, и птицамъ ихъ, и рядовымъ по чину же; потомъ на полѣ утѣшайтеся и наслаждайтеся сердечнымъ утѣшеніемъ во время. И да утѣшатся сердца ваша, и да премѣнятся, и не опечалятся мысли ваши отъ скорбей и печалей вашихъ.

6 И зѣло потѣха сія полевая утѣшаетъ сердца печальныя, и забавляетъ веселіемъ радостнымъ, и веселитъ охотниковъ сія птичья

красота. — *укрѣпленіе,* завершеніе; потому и сказано далѣе: *совершиться и укрѣпиться.* Слич. ниже: *укрѣпляй* (21).

5. *рядовые,* люди подначальные, не выходящіе изъ ряду. Сокольники дѣлились на *статьи.*

6. «Первое мѣсто въ вѣликолѣпной соколиной охотѣ царя Алексѣя Михайловича — говоритъ С. Т. Аксаковъ, авторъ «Записокъ ружейнаго охотника» — занимали *кречета:* сначала упоминается просто *кречетъ,* потомъ *кречатій челигъ,* или *чеглинъ,* какъ его теперь называютъ охотники; то-есть, сначала говорится о самкѣ кречатьей, которая всегда бываетъ крупнѣе и сильнѣе, а потомъ о самцѣ, *о челигѣ,* уступающемъ ей въ силѣ, но превосходящемъ въ рѣзвости полета. *Кречетъ* птица очень мало извѣстная: ее знаютъ только по слухамъ или изъ книгъ; но я видѣлъ въ моемъ ребячествѣ двухъ кречетовъ, уже не молодыхъ, которые доживали свой вѣкъ у моего отца, бывшаго нѣкогда страстнымъ охотникомъ до ловчихъ птицъ. *Кречетъ* перомъ почти бѣлый; стати всѣ имѣетъ соколиныя, величиною даже поменьше сокола утятника. Онъ очень красивъ, особенно потому, что чудесные черные сокольи глаза его кажутся еще чернѣе и блещутъ еще ярче отъ бѣлаго цвѣта его перьевъ. Я не видѣлъ этихъ кречетовъ «въ полѣ», то есть, въ дѣлѣ, на охотѣ; но мнѣ разсказывали ходившіе за ними охотники, что оба кречета (обѣ самки) ловили чудесно, и что они бьютъ птицу по-соколиному, устремляясь на свою добычу сверху внизъ». — *перелазка* перелетъ или перебѣгъ (отъ *лѣзть,* въ старину зн. итти). — *дермлиговая,* отъ *дермлигъ* или *дермликъ:* слич. Польск. *дрожемликъ* т.-е. дремликъ) — птица изъ породы хищныхъ falconellus, lerchenfalk (т.-е. жавороночный соколъ); позднѣе назывался у русскихъ охотниковъ *дербникомъ.* «По словамъ старыхъ охотниковъ, продолжаетъ тотъ же Аксаковъ, *дербникъ* бываетъ очень малъ, не болѣе копчика, и соединяетъ въ себѣ свойства сокола и ястреба, то-есть, бьетъ птицу сверху (какъ соколъ) и ловитъ въ угонъ (какъ ястребъ); что на травлю всегда пускаютъ двухъ дербниковъ, что ими травятъ только мелкую птицу,

добыча. Безмѣрно славна и хвальна кречатья добыча. Удивительна же и утѣшительна и челига кречатья добыча. Угодительна же и потѣшна дермлиговая перелазка и добыча. Красносмотрителенъ же и радостенъ высокаго сокола летъ. Премудра же челига соколья добыча и летъ. Добровидна же и копцова добыча и летъ. По сихъ доброутѣшна и привѣтлива правленыхъ ястре-

и что самая веселая охота напускать ихъ на жавронковъ въ то время, когда жаворонокъ самъ поднимается высоко отъ земли; одинъ дербникъ бьетъ его сверху внизъ, а другой, не допуская садиться, подбиваетъ снизу вверхъ; что эта потѣха продолжается иногда нѣсколько минутъ, до тѣхъ поръ, пока одинъ изъ дербниковъ поймаетъ добычу». — *высокаго сокола летъ*, сокола, который высоко взлетаетъ. «*Сокола* бываютъ трехъ породъ (слова Аксакова): большіе, средніе и малые. По цвѣту перьевъ называютъ ихъ сѣрыми и черными. Обыкновенно охота производится слѣдующимъ образомъ. Охотники, съ однимъ или двумя соколами, разумѣется, хорошо выношенными, ѣздятъ по полямъ, по рѣчкамъ или около небольшихъ озеръ; усмотрѣвъ издали птицу, сокола «бросаютъ съ руки», и онъ сейчасъ начинаетъ всходить кругами вверхъ; когда же онъ взойдетъ до извѣстной своей высоты, птицу поднимаютъ, спугиваютъ, и соколъ, какъ молнія, падаетъ на нее съ неба. Сокола стараго и «умнаго» (глупыхъ бываетъ не мало) спускаютъ съ руки сейчасъ по выѣздѣ въ поле; онъ возьметъ умѣренный верхъ, а «идетъ имъ» впереди охотниковъ, самъ высматриваетъ добычу, и едва завидитъ, — вдругъ начинаетъ подниматься выше и выше надъ самою птицею; слѣдовательно самъ и укажетъ охотникамъ добычу. — Лучшимъ соколомъ считается тотъ, который высоко ходитъ, и, взобравшись кругами въ поднебесье, дѣлаетъ тамъ «ставку», то есть, становится неподвижно въ воздухѣ, не поднимаясь уже кверху. Въ это время охотникъ спугиваетъ птицу съ воды или съ хлѣбнаго поля, что́ я уже и сказалъ. Самый лучшій соколъ, что называется перваго сорта, очень рѣдко попадающійся охотникамъ, не станетъ бить птицу, пока не взойдетъ вверхъ на свою настоящую опредѣленную высоту. Плохой же соколъ летаетъ на кругахъ низко, «ставки» не дѣлаетъ, и, какъ скоро увидитъ птицу, сейчасъ на нее бросается, схватываетъ когтями и опускается на землю, слѣдовательно тутъ нѣтъ никакого удовольствія для охотника. Соколиная охота по преимуществу благородная охота. Тутъ дѣло идетъ не о добычѣ; не о числѣ затравленныхъ гусей или утокъ, тутъ охотники наслаждаются рѣзвостію и красотою соколинаго полета или, лучше сказать, неимовѣрной быстротой его паденія изъ-подъ облаковъ, силою его удара. Въ народѣ говорятъ, что соколъ бьетъ птицу грудью; и при первомъ взглядѣ это покажется справедливымъ: соколъ бьетъ свою добычу крѣпкими пріемными когтями своихъ заднихъ пальцевъ, которые онъ очень искусно складываетъ вмѣстѣ, а какъ въ это время ноги его бываютъ прижаты къ груди, то дѣйствительно можно подумать, что онъ бьетъ птицу грудью. Пріемные когти бываютъ такъ остры и крѣпки, ударъ такъ силенъ, что если попадаетъ по утиной шеѣ, то иногда перерѣзываетъ ее пополамъ; голова отлетитъ въ сторону, и утка падаетъ обезглавленная. Если ударъ придетъ по кры-

бовъ и челиговъ ястребьихъ ловля; къ водамъ рыщеніе, ко
7 птицамъ же доступаніе. Начало же добычи и всякой ловлѣ — разсужденія охотниковъ временамъ и порамъ; раздѣленіе же птицамъ въ добычахъ. Достовѣрному же охотнику нѣсть въ добычѣ и въ ловлѣ разсужденія временамъ и порамъ: всегда время и погодье въ полѣ.

8 Будите охочи, забавляйтеся, утѣшайтеся сею доброю потѣхою, зѣло потѣшно и угодно, и весело, да не одолѣютъ васъ кручины

лу, то такъ его повреждаетъ, что птица не можетъ уже летѣть; если же ударъ сложенныхъ когтей угодитъ вдоль утки, то разрѣжетъ ей всю спину отъ репицы до шеи и заворотитъ кожу на сторону; пухъ и перья полетятъ по воздуху, и ошеломленная утка, перевертываясь, какъ кубарь, въ воздухѣ, падаетъ на землю; соколъ «взмоетъ вверхъ», увидитъ, гдѣ упала его добыча, и прямо уже опускается на нее». — *копцова добыча и летъ:* имя прилагат. отъ *копецъ,* нынѣ *копчикъ.* «Если случится ѣхать лѣсистой дорогою (слова Аксакова), черезъ зеленые перелѣски и душистыя поляны, только что выѣдешь на нихъ, какъ является въ вышинѣ *копчикъ.* Если онъ имѣетъ гнѣздо неподалеку, то обыкновенно сопровождаетъ всякаго проѣзжаго, даже прохожаго, плавая надъ нимъ широкими, смѣлыми кругами въ высотѣ небесной. Онъ сторожитъ изумительно зоркими своими глазами: не вылетитъ ли какая-нибудь маленькая птичка изъ-подъ ногъ лошади или человѣка. Съ быстротою молніи падаетъ онъ изъ поднебесья на вспорхнувшую пташку, и если она не успѣетъ упасть въ траву, спрятаться въ листьяхъ дерева или куста, то копчикъ вонзитъ въ нее острые когти и унесетъ въ гнѣздо къ своимъ дѣтямъ. Если же не удастся схватить добычу, то онъ взмоетъ вверхъ крутой дугою, опять сдѣлаетъ ставку и опять упадетъ внизъ, если снова поднимется та же птичка, или будетъ вспугана другая. Копчикъ бьетъ сверху, черкаетъ какъ соколъ, на котораго совершенно похожъ. Иногда случается, что отъ большихъ дѣтей вылетаютъ на ловлю оба копчика, самка и чегликъ, и тогда они могутъ позабавить всякаго зрителя и неохотника. Нельзя безъ пріятнаго удивленія и невольнаго участія смотрѣть на быстроту, легкость и ловкость этой небольшой, красивой хищной птицы. Странно, но самому жалостливому человѣку какъ-то не жаль бѣдныхъ птичекъ, которыхъ онъ ловитъ. Такъ хорошъ, изященъ, увлекателенъ процессъ этой ловли, что непремѣнно желаешь успѣха ловцу. Если одному копчику удастся поймать птичку, то онъ сейчасъ уноситъ добычу къ дѣтямъ, а другой остается и продолжаетъ плавать надъ человѣкомъ, ожидая и себѣ поживы. Случается и то, что оба копчика, почти въ одно время, поймаютъ по птичкѣ и улетятъ съ ними; но черезъ минуту одинъ непремѣнно явится къ человѣку опять» — *правленыхъ,* выученныхъ, выношенныхъ, *ястребовъ* — самокъ, *челиговъ ястребьихъ* — самцовъ. — *рыщеніе,* отъ рыскать, рыскъ, быстрый полетъ.

7. *разсужденія:* соображеніе съ временемъ и порою. — *достовѣрный* охотникъ, въ томъ же Урядникѣ иначе называется *премудрымъ,* см. 9.

8. *будите* будьте. — *напускайте,* т.-е. охотничьихъ птицъ на добычу.

и печали всякія. Избирайте дни, ѣздите часто, напускайте, добывайте, нелѣниво и безскучно, да не забудутъ птицы премудрую и красную свою добычу.

О славные мои совѣтники, и достовѣрные и премудрые охот- 9
ники! радуйтеся и веселитеся, утѣшайтеся и наслаждайтеся сердцами своими, добрымъ и веселымъ симъ утѣшеніемъ въ предыдущія лѣта.

Прилогъ книжный, или свой: сія притча душевнѣ и телѣснѣ: 10
правды же и суда, и милостивыя любве, и ратнаго строя николи же позабывайте; дѣлу время и потѣхѣ часъ.

Благочиніе и словочестіе сокольничья чина начальнымъ людямъ. 11

Какъ государь жалуетъ верховыхъ сокольниковъ изъ рядовыхъ въ начальные сокольники, и кому государь уряжаетъ быть въ начальныхъ сокольникахъ, и кого подсокольничій и начальные сокольники приговорятъ быть въ начальныхъ сокольникахъ, того государь и пожалуетъ.

Статьи до государева пришествія по устроенію, ко уряженію, 12
ко словочестію нововыборнаго.

Ст. 1. Егда же приспѣетъ часъ государской милости къ нововыборному, тогда подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ велитъ переднюю избу Сокольничаго Пути нарядить къ государеву пришествію. И велитъ постлать коверъ диковатый, и поло-

9. *предыдущій,* не прошлый, какъ употребляется теперь, а *идущій впредь,* т.-е. будущій.

10. Этотъ 10-й отдѣлъ былъ написанъ на рукописи рукою самого царя Алексѣя Михайловича, который, вполнѣ сочувствуя Урядннку Сокольничья Пути, въ то же время даетъ разумѣть, что это — не болѣе, какъ досужая потѣха, которая не должна мѣшать серіознымъ занятіямъ. — *прилогъ,* иначе *прикладъ,* примѣръ, басня, замысловатая рѣчь, то же что *притча.* Такъ называетъ царь свою замѣтку, которая могла быть и заимствована изъ книгъ, и своя *(прилогъ книжный или свой),* это все равно; но во всякомъ случаѣ содержитъ она истину общепризнанную, на пользу душѣ и тѣлу *(душевнѣ и тѣлеснѣ).* — *ратнаго строя,* военнаго дѣла. — *дѣлу время* и пр., какъ и далѣе: „время наряду и часъ красотѣ“ (см. 16), въ видѣ пословицы, составлено по образцу церковнаго изреченія: „Пѣнію время, молитвѣ часъ“.

11. Здѣсь начинается церемоніалъ посвященія въ начальные Сокольники. Онъ состоитъ въ обрядахъ *(благочиніе)* и въ обычныхъ рѣчахъ *(словочестіе);* сначала совершается онъ еще до прибытія самого царя, потомъ продолжается въ его присутствіи. — *верховые сокольники* — дворцовые, отъ *верхъ,* въ смыслѣ государевыхъ палатъ (у Котоших. см. 1).

12. *сголовье,* иначе *изголовье.* — *живетъ* бываетъ, т.-е. хранится. —

жить на коверъ сголовье полосатое, бархатное: а пухъ въ немъ изъ дикихъ утокъ. А живетъ то сголовье и коверъ въ казнѣ Сокольничаго чина. И противу государева сголовья и золотаго ковра велитъ поставить четыре стула нарядные, а на нихъ велитъ посадить четыре птицы: а стулья поставятъ симъ образцемъ. А промежъ стуловъ велитъ сѣна настлать и покрыть попоною, гдѣ наряжати нововыборнаго. На первый стулъ посадить кречета, на второй стулъ посадить челига кречатья, на третій стулъ посадить сокола, на четвертый стулъ посадятъ челига соколья. А будетъ не случится челига соколья, и въ то мѣсто посадить сокола на четвертый стулъ. А сидѣть птицамъ на тѣхъ стулахъ, разныхъ всѣхъ статей первымъ птицамъ. И позади мѣста уряжаетъ подсокольничій, и велитъ поставить столъ и покрыть ковромъ, и съ начальными сокольниками на столѣ кладетъ и уряжаетъ наряды птичьи нововыборнаго, и нововыборнаго нарядъ... А птицъ держать въ большомъ нарядѣ, и въ нарядныхъ рукавицахъ, разныхъ статей, по росписи, и безъ птицъ въ нарядныхъ рукавицахъ, отъ стола направо и налѣво, возлѣ лавокъ, въ одинъ человѣкъ.

13 *Ст. 2.* Велитъ подсокольничій вздѣть на нововыборнаго государево жалованье, новый цвѣтной кафтанъ, суконный, съ нашивкою золотною, или съ серебряною: къ какому цвѣту какая пристанетъ; сапоги желтые.

14 *Ст. 3.* А какъ нововыборный нарядится, и ему быть до государева пришествія въ особой избѣ. А съ нимъ быти двумъ человѣкамъ изъ старыхъ рядовыхъ сокольниковъ первымъ, изъ вторыя и изъ третія статей: изо вторыя Микиткѣ Плещѣеву, изъ третіи Мишкѣ Ероѳееву; да и его сокольникамъ-поддатнямъ всѣмъ быти, которые останутся за нарядомъ, въ лучшемъ платьѣ и въ нарядныхъ рукавицахъ.

15 И урядя, и устроя все по чину, станетъ самъ подсокольничій передъ нарядомъ, мало поотступя отъ стола направо. А стоитъ

а стулья поставятъ симъ образцомъ: образца этого, вѣроятно, рисунка, въ подлинникѣ не находится. — *стуловъ,* отъ им. пад. мн. *стулы,* въ отличіе отъ *стульевъ,* отъ *стулья.* — *сѣно, покрытое попоною,* далѣе именуется *поляново:* это какъ бы *поле,* по которому разъѣзжаетъ охотникъ на конѣ (см. 19). — *въ большомъ нарядѣ,* въ полномъ парадѣ. Одѣяніе и утварь дѣлились на *наряды,* или разряды: большой, средній и малый. — *въ одинъ человѣкъ,* порознь, отдѣльно, а не попарно или не толпою.

13. *нашивками* назывались полосы на груди, до пояса, у верхнихъ нарядныхъ одеждъ.

14. *поддатень,* помощникъ, подручный, собственно *подданный.* — *останутся за нарядомъ,* останутся не нужными для *наряда,* т.-е. для церемоніи.

15. *передъ нарядомъ,* передъ из-

въ ферезеѣ, надѣвъ шапку искривя, и дожидается государева пришествія, съ начальными сокольники и со всѣми рядовыми.

Статьи при государевѣ пришествіи.

Ст. 1. Какъ государь царь и великій князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, придетъ въ переднюю избу Сокольничья Пути, и пришедъ изволитъ сѣсть на своемъ государевѣ мѣстѣ, и старшій подсокольничій съ начальными сокольники, и съ рядовыми старыми сокольниками, и съ поддатнями, государю челомъ ударитъ. А шапку подсокольничему сняти въ ту пору, какъ увидитъ государевы пресвѣтлыя очи. И челомъ ударя государю, подсокольничій отступитъ отъ стола и отъ наряда на правую сторону. И мало постоявъ, подступаетъ бережно, и докладываетъ государя, и молвитъ: „Время ли, государь, образцу и чину быть?“ И государь изволитъ молвить: „Время; объявляй образецъ и чинъ“. И подсокольничій отступаетъ на свое мѣсто. И ставъ на мѣсто, и пооправяся добролично и добровидно, кликнетъ начальнаго сокольника четвертаго и молвитъ: „Четвертый начальный, Терентій Тулубьевъ, прими у Андрюшки челига, размыть, нововыборнаго статьи, и поднеси ко мнѣ“. И тотъ начальный сокольникъ, принявъ челига, поднесетъ къ нему, и онъ велитъ держать подлѣ себя до указа. А мало понововя, подсокольничій молвитъ: „Начальные, время наряду и часъ красотѣ“. И начальные емлютъ со стола нарядъ: первый, Парѳентій, возьметъ клобучекъ, по бархату червчатому шитъ серебромъ, съ совкою изрядною: второй, Михей, возьметъ колокольцы серебряные позолочены; третій, Леонтій, возьметъ обносцы и должикъ, тканые, съ золотомъ волоченымъ. И уготовя весь нарядъ на рукахъ, подошедъ къ подсокольничему, начальные сокольники наряжаютъ кречета: Леонтій кладетъ обносцы и должикъ, Михей кладетъ колокольцы, 16

готовленными для церемоніи *стулами* и проч. — *въ ферезеѣ,* въ рук. *въ форезеѣ: ферезея*—ферезь ѣздовая, т.-е. верхнее платье, которое надѣвалось на обыкновенную ферезь или на чугу. Зимой подъ кафтанъ поддѣвались ферези безрукавныя.

16. *докладываетъ государя,* вм. *до государя* (вм. нынѣ принятаго дат. падежа), потому что глаголъ сложенъ съ предл. *до,* § 187. — *образцу и чину,* церемоніи. — *размыть* или *розмыть,* птица перелинявшая, или *размыченная* (въ Словѣ о. п. Иг. см. прим. 28).—*мало понововя,* немного погодя. — *клобучокъ*—колпачекъ, надѣваемый птицамъ на голову, *съ совкою изрядною* (т.-е. лучшею), съ тою частью клобучка, которая *насовывалась* на глаза ловчей птицы; *колокольцы*—колокольчики и кольца (см. прим. 1); *обносцы* или *ногавки,* суконныя, или кожаныя, но подшитыя тоненькимъ суконцемъ онучки, шириною въ большой палецъ, которыми обертываются про-

Парѳентій кладетъ клобучекъ съ совкою. А нарядя начальные кречета, отступаютъ ко прежнимъ своимъ мѣстамъ. И наряжаютъ нововыбраннаго сокольника достальныхъ птицъ, въ большой нарядъ по чину, на тѣхъ мѣстахъ, гдѣ ихъ держатъ рядовые сокольники. А нарядя ихъ, начальные сокольники станутъ около стола у наряда, на прежнихъ своихъ мѣстахъ.

17 *Ст. 2.* И старшій подсокольничій паки подступаетъ къ государю, и докладываетъ: „Время ли, государь, пріимать, и по нововыборнаго посылать, и украшенія уставлять?“ И царь и великій князь молвитъ: „Время; пріимай, и посылай, и уставляй“. И подсокольничій паки отступаетъ на свое мѣсто, и станетъ на мѣстѣ, и молвитъ ясно, громогласно: „Подай рукавицу“. И начальный сокольникъ третіи статьи, Леонтій Григоровъ, поднесетъ ему рукавицу. И подсокольничій вздѣваеть рукавицу тихо, стройно; и вздѣвъ рукавицу, велитъ ему Леонтію отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду. И подсокольничій, пооправяся и поучинявся, и перекрестя лицо свое, пріимаетъ у начальнаго сокольника четвертыя статьи, у Терентія Тулубьева, челига, нововыборнаго статьи, премудровато и образцовато: и велитъ ему отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду, и, принявъ кречета, подступаетъ къ царю благочинно, смирно, урядно; и станетъ поодаль царя и великаго князя человѣчно, тихо, бережно, весело, и кречета держитъ честно, явно, опасно, стройно, подправительно, подъявительно къ видѣнію человѣческому и ко красотѣ кречатьей.

18 *Ст. 3.* И подсокольничій, постоявъ мало, пошлетъ по нововыборнаго рядоваго перваго сокольника первыя статьи, Кирсанка Собакина, и молвитъ: „Кирсанъ, по государеву указу зови нововыборнаго Ивана Гаврилова, къ государской милости; се время чести и части его быти; и часъ приближился его веселію; чтобъ шелъ не мѣшкавъ“. И Кирсанъ молвитъ: „Готовъ итти по государеву указу, къ нововыборному, и твои рѣчи честныя ему объявлю“. А пришедъ Кирсанъ къ нововыборному, молвитъ: Иванъ Гавриловичъ Ярыжкинъ, по государеву указу, прислалъ меня старшій подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ, а велѣлъ тебя звать къ государской милости, и сказать тебѣ дивную рѣчь: Се-де

сторно, въ-однурядь, ноги ловчей птицы; *должикъ*—ремешекъ при обносцахъ. — *нововыб. сокольн. достальн. птицъ:* наряжаютъ птицъ, которыя даются нововыборному сокольнику, его *статьи,* какъ сказано выше.

17. *опасно* осторожно; *подправительно,* подправляя у кречета перья, его охорашивая; *подъявительно,* выставляя на показъ всю красоту ловчей птицы.

18. *Кирсанка,* отъ *Кирсанко,* § 64.

время чести и части твоей быть, и часъ приближился твоему веселію, и чтобъ идти тебѣ не мѣшкавъ". И нововыборный поклонится до земли, и молвитъ: „Готовъ итти къ государской милости; и не по моей мѣрѣ такая его государская милость ко мнѣ убогому, холопу его государеву; и иду за тобою тотчасъ". И пришедъ, первыя статьи, первый поддатень, Кирсанко, скажетъ подсокольничему: „Нововыборный сокольникъ Иванъ Ярыжкинъ на государской милости челомъ бьетъ и идетъ тотчасъ". И мало понноровя, придетъ нововыборный сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ, ко дверямъ переднія избы, и пришлетъ сказать подсокольничему поддатня своего, что по государеву указу пришелъ.

Ст. 4. И подсокольничій велитъ ему войти по чину. А за нимъ 19
итти старымъ сокольникамъ рядовымъ, двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были, Микиткѣ Плещѣеву, да Мишкѣ Ероѳееву. И вшедъ станутъ рядомъ, и учнутъ молиться, и помоляся изжидаютъ у подьячаго рѣчи. А въ тое пору явитъ верховный ихъ соколенный подьячій, Василій Ботвиньевъ, и молвитъ: „Великій Князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, нововыборный твой государевъ сокольникъ, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, вамъ великому государю челомъ бьетъ". И нововыборный, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, и съ товарищи, поклонится государю до земли. И мало понноровя, подсокольничій молвитъ старымъ рядовымъ сокольникамъ, двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были: „Рядовые Никита и Михайло, поставьте нововыборнаго, Ивана Гаврилова сына Ярыжкина, на п о л я н о в о". И взявъ его тѣ рядовые два сокольника, Никитка и Мишка, подъ руки, поставляютъ на п о л я н о в ъ, между четырехъ птицъ, сирѣчь на попонѣ. А поставя на поляново нововыборнаго, и пріимаютъ у него шапку, и съ него кушакъ и рукавицы; отступятъ, и становятся за начальными сокольниками, у наряда, по сторонѣ стола, по человѣку на сторонѣ.

Ст. 5. А начальные сокольники, какъ учнутъ ставить ново- 20
выборнаго на поляново, пріимаются за нарядъ нововыборнаго, и со стола емлютъ: первыя статьи, Парѳентій Табалинъ емлетъ шапку

19. *поляново,* иначе *поляновъ,* см. 12.

20. *рукавица съ притчами,* т.-е. съ изображенными на ней, или вышитыми, охотничьими примѣтами и другими знаками, означающими обязанности охотника. Потому въ письмѣ, вынутомъ изъ *гамаюна,* между прочимъ сказано: «И будетъ хочешь добра найти, или зла, смотря на рукавицу, и тамъ явнаго всякаго добра и зла насмотришься, и радоватися начнешь, и сумнѣватися станешь». — *райская птица гамаюнъ,* по сказанію въ К о с м о г р а ф і и, водится на островѣ Макарпц-

горностайную, и держитъ за верхъ по обычаю; вторыя статьи, Михей Табалинъ емлетъ рукавицу съ притчами, и держитъ по обычаю же; третьи статьи, Леонтій Григоровъ емлетъ перевязь, тесьма серебряная, и держитъ по обычаю же. А у перевязи привѣшенъ бархатъ червчатъ, четвероуголенъ, а на бархатѣ, шита канителью, райская птица гамаюнъ; а въ гамаюнѣ письмо, а въ письмѣ писано уставленіе, укрѣпленіе, обѣщаніе нововыборнаго. Четвертыя статьи, держитъ тесьму золотую. А нововыборнаго статьи поддатни, рядовые сокольники, емлютъ со стола послѣдній нарядъ: первый поддатень, Ѳедька Кошелевъ, держитъ вабило; второй поддатень, Наумко Петровъ, держитъ вощагу; третій поддатень, Кирюшка Масловъ, держитъ рогъ серебряный; четвертый поддатень, Елисейко Батоговъ, держитъ полотенце.

21 *Ст. 6.* И мало подождавъ, подсокольничій подступаетъ къ Государю и докладываетъ Государя, а молвитъ: „Время ли, государь, мѣрѣ и чести, и укрѣпленію быть?“ И Государь молвитъ: „Время; укрѣпляй“. И подсокольничій отступаетъ на прежнее свое мѣсто, а молвитъ: „Начальные, время мѣрѣ и чести, и удивленію быть“. И начальные сокольники подступятъ къ нововыборному, и его наряжаютъ. Четвертыя статьи опоясываетъ тесьмою, третіея статіи кладетъ перевязь съ письмомъ, въ бархатѣ застегнуто; вторыя статіи кладетъ рукавицу съ притчами, а первыя статьи стоитъ у наряда, держитъ шапку до указа. Потомъ подступятъ, нововыборнаго статьи, четыре человѣка подначальные, а поднесутъ: Ѳедька Кошелевъ вабило большаго наряда, и крюкомъ на лѣвой сторонѣ за кольцо прицѣпитъ; Наумко Петровъ поднесетъ вощагу, и привѣситъ на правой сторонѣ за кольцо; Кирюшка Масловъ поднесетъ рогъ серебряный и полотенце, и привѣситъ рогъ на правой сторонѣ за кольцо; Елисейко Батоговъ поднесетъ полотенце, и привѣситъ. И привѣся, поотступятъ мало отъ нововыборнаго, и стоятъ за нимъ.

комъ, близъ блаженнаго рая (въ Послан. архіеп. Василія о раѣ, см. прим. 10). Изображеніе этой птицы помѣщено въ Азбукѣ Каріона Истомина, напечатанной въ Москвѣ, 1694 г. — *Письмо,* находящееся въ гамаюнѣ, содержитъ въ себѣ наставленія нововыборному сокольнику.—*вабило* (отъ гл. *вабить* приманивать), связка гусиныхъ перьевъ со ввязаннымъ въ нее кускомъ мяса, служащая для приманиванья ловчихъ птицъ. — *вощага* (въ рук. *ващага),* нынѣ у охотниковъ *вачегъ,* сумка, въ которую кладется вабило, сдѣланная изъ матеріи, вѣроятно, пропитанной воскомъ (оттуда и *вощага)* для того, чтобы кровь отъ вабила не пачкала платья.

21. *молвитъ,* въ рук. *молытъ.* Какъ здѣсь, такъ и далѣе.—*укрѣпляй,* см. 2. — *удивленіе,* украшеніе или красота, см. 2.—*четв., трет. статьи* и пр., т.-е. сокольникъ 4-й статьи, 3-й статьи и т. д.

Ст. 7. И мало постоявъ, подсокольничій кликнетъ верховаго Сокольнаго Пути подьячаго, а молвитъ: „Василій Ботвиньевъ, по государеву указу возьми изъ гамаюна, райскія птицы, письмо, и чти нововыборному вслухъ, объ обѣщаніи и послушаніи его добромъ“. И подьячій Василій Ботвиньевъ, подступя къ нововыборному, и разстегнувъ птицу-гамаюна, вынимаетъ письмо, и вынявъ четъ вслухъ.

40. ВИРШИ СИМЕОНА ПОЛОЦКАГО.

Симеонъ Полоцкій, получившій свое образованіе въ Кіевской коллегіи и слушавшій тамъ Лазаря Барановича, ректора этой школы, усвоилъ себѣ довольно обширныя познанія, какія могли перейти къ намъ черезъ Польшу изъ западной Европы въ половинѣ XVII столѣтія. По прибытіи его въ Москву, въ 1664 г., былъ онъ взятъ въ преподаватели къ царевичу Ѳеодору Алексѣевичу. Писалъ сочиненія богословскія (Вѣнецъ Вѣры), говорилъ проповѣди и упражнялся въ стихотворствѣ, какъ въ лирическомъ родѣ, такъ и въ драматическомъ (мистеріи: Блудный Сынъ, Навуходоносоръ). Скончался въ 1682 г. При дворѣ царей Алексѣя Михайловича и Ѳеодора Алексѣевича онъ былъ представителемъ въ Москвѣ тогдашней образованности, распространявшейся на Руси подъ вліяніемъ Польскимъ, въ такъ называемой Бѣлорусской, или Польско-малорусской литературѣ, дошедшей до насъ въ старопечатныхъ изданіяхъ сочиненій Кирилла Транквиліона, Іоанникія Галятовскаго и другихъ писателей, передававшихъ схоластическую литературу западную на языкѣ искусственномъ, состоявшемъ въ смѣси юго-западной русской рѣчи съ Польскою, и испещренномъ варваризмами.

Самое слово *вирша* есть не что иное, какъ лат. *versus* (стихъ), измѣненное въ польск. *вѣршъ*, откуда, по южно-русскому говору, съ перемѣною *ѣ* на *и*: *вирша*. Русскія вирши XVII в., по вліянію Польскому, получили стихосложеніе силлабическое, т.-е. по числу слоговъ, съ риѳмами. Стихотворенія, здѣсь приведенныя, предлагаютъ образецъ этого безобразнаго нововведенія, чуждаго свойствамъ языка русскаго. Не смотря на неуклюжую форму виршей, Симеонъ Полоцкій былъ страстный охотникъ до стихотворства, такъ что за полтора дня до своей смерти онъ услаждалъ себя этимъ досугомъ. Послѣднею темою его была философія. Поздравительные стихи онъ писалъ не только отъ себя, но и отъ членовъ царской фамиліи, напр. отъ государя царевича государынѣ царицѣ. Въ виршахъ онъ нашелъ себѣ удобную форму для передачи нравственныхъ сентенцій и запаса учености. Онъ пріискивалъ слова по алфавиту и на каждое готовъ былъ сочинять стихи; потому-то собраніе своихъ стихотвореній, названное Вертоградомъ Многоцвѣтнымъ, онъ расположилъ въ азбучномъ порядкѣ заглавій, или темъ. Этотъ странный способъ піитическаго воодушевленія навелъ его на мысль о переложеніи въ вирши всей Псалтыри. Вообще, большая часть его стихотвореній — переложенія и подражанія. Свой Вертоградъ онъ пересадилъ — по его собственному выраженію — изъ *иностранныхъ идіоматъ* (*ἰδίωμα*), т.-е. изъ иностранныхъ языковъ. Псалтырь переложилъ онъ по примѣру иностранцевъ: онъ видѣлъ, — какъ говоритъ самъ въ предисловіи къ своему переложенію, — стихотворныя переложенія Псалтыри на Латинскомъ (вѣроятно, Буханана) и на Польскомъ (Яна Кохановскаго). Послѣдняя для пѣнья была въ большомъ употребленіи между любителями музыки даже въ самой Москвѣ: такъ что славянское переложеніе Псалмовъ, нѣкоторымъ образомъ, было вызвано современною потребностію. Вообще надобно замѣтить, что Полоцкій не забывалъ въ своихъ виршахъ текущихъ событій; чему примѣромъ можетъ служить его Привѣтство, написанное по случаю царскаго новоселья во дворцѣ Коломенскомъ. — Языкъ приведенныхъ здѣсь виршей самый напыщенный, искаженный архаизмами и варваризмами, а также, для риѳмы — неправильными удареніями, по большей части на предпослѣднемъ слогѣ, согласно польскому произношенію.

1. *Вѣждество.*

Вѣждеству образ древніи даяху,
Зрящую въ ночи сову писааху:

1. *вѣждество,* иначе *вѣжество*, знаніе, образованность, мудрость,

Яко бо она во тьмѣ созерцаетъ:
Тако въ трудностехъ вѣжда дѣла знаетъ.

2. Образъ.

Франтискъ именемъ первый, краль Францiйскiй бяше,
Сей яко писанiе и мудрость любяше,
Еяже родители его не любяху,
Но подобiемъ варваръ въ простотѣ живяху.
Абiе честныхъ дѣти писанiй взыскаша:
Кралевску любленiю тако угождаша.
И бысть въ малѣ времени мудрость разширенна,
Образомъ краля по всей землѣ умноженна:
Обычай бо есть въ людѣхъ царя подражати,
Еже ему любезно, всѣмъ то возлюбляти.
Благо убо есть царству, егда благи нравы
Царствуяй воспрiемлетъ, ради всѣхъ исправы.

3. Магнитъ.

Магнитомъ натренное желѣзо прiемлетъ
Силу магнита: иглы желѣзныя вземлетъ
Къ себѣ, едну по едной, доколѣ есть сила,
Юже Божiя крѣпость въ той камень вложила.
Подобнѣ праведницы въ мiрѣ семъ творя́ютъ:
Данную себѣ мудрость инымъ ю пода́ютъ,
Да тою умудршеся мiра отвратятся,
Ко Богу же живому сердцемъ обратятся,
И другъ друга да ведетъ во небесну стра́ну,
Служащихъ ради вѣрно Богомъ сгото́ва́ну.

откуда *невѣжество*, какъ отъ *вѣжда — невѣжда*. — *сова*, аттрибутъ Минервы, богини мудрости. — *писаахy*, въ продолж. формѣ, архаизмъ.

2. *образъ*, образецъ, примѣръ. — Францискъ I, король Французскiй. Такъ какъ онъ любилъ науки, то дѣти почетныхъ лицъ *(честныхъ)* стали учиться. — 4. *подобiемъ варваръ:* такое рѣзкое осужденiе объясняется незнанiемъ Французской исторiи, очень естественнымъ въ русскомъ писателѣ XVII столѣтiя. — 9. *подражати*, по старинному синтаксису, съ вин. пад. — 9. *царя* написано, въ рук., вм. зачеркнутаго *краля*. — 11—12. Можетъ быть, намекъ на просвѣщенныя стремленiя царя Алексѣя Михайловича.

3. *едну по едной*, вм. *едину по единой*, по влiянiю Польско-русской письменности: слич. Польск. *една, едной*, одна, одной. — 5—6. *творяютъ*, искусств. форма, вм. *творятъ;* и при ней *пода́ютъ*, для риѳмы, вм. *подаютъ; ю* ее. — 7. *тою умудршеся:* умудрившись тою мудростiю. — *мiра*, вм. *отъ мiра*, при глаголѣ, сложенномъ съ предл. *отъ*, § 187. — 9. *ведетъ*, вм. *ведутъ*, въ ед. ч., согласовано съ *другъ*. — 10. Въ страну, уготованную *(сгото́ва́-*

4. *Мысль злая.*

Людинъ обрѣте змія умерщвлена
Мразомъ, и на путь во снѣгъ изверженна,
Милость сотвори, въ нѣдра положилъ есть.
Иже согрѣвся вскорѣ ожилъ есть,
Нача ползати, потомъ уязвилъ есть
Мужа безумна, иже и́ согрѣлъ есть.
Тако и тому обыче бывати,
Кто злыя мысли любитъ согрѣвати;
Ибо помалу ты ся оживляютъ
И мыслителя смертнѣ убиваютъ.

5. *Богоподобіе.*

Демосѳинъ вопрошенный: что́ уподобляетъ
Богови человѣка? сице отвѣщаетъ:
Подобитъ Богу, еже всѣмъ благотворити,
И лжу ненавидяще, истину любити.

6. *Стихи на Рождество Христово: къ государынѣ царицѣ отъ государя царевича.*

Богъ Господь нынѣ въ мірѣ проявися,
Во Виѳлеемстѣмъ вертепѣ родися,
Отъ пречистыя Маріи дѣвицы,
Всѣхъ силъ небесныхъ сущія царицы,
Родъ человѣческъ хотя свободити,
Узы смертныя въ конецъ сокрушити;
Въ рай же небесный имать водворити,
Еже бы вѣчно тамо вѣрнымъ жити.
О семъ днесь церковь весело ликуетъ,

ну, для риѳмы, вм. *сгото́вану*) Богомъ для служащихъ Ему вѣрно.

4. Это извѣстная басня о Человѣкѣ и Змѣѣ.—*людинъ*, съ суф. *инъ*, откуда *просто-людинъ*; вообще человѣкъ, § 54.—3. *милость сотвори:* послѣднее слово въ рук. написано вм. зачеркнутаго: *явилъ есть.* — *въ нѣдра* за пазуху.—3—6. Четыре стиха сряду оканчиваются однимъ и тѣмъ же словомъ *есть.* — *и* его, т.-е. змія. — 7. *обыче,* 3 л. ед. ч. прош. вр., отъ 1-го л. *обыкохъ,* отъ гл. *обыкнути.* — 9. *ты,* т.-е. тѣ злыя мысли.

5. *Демосѳинъ* Демосѳенъ.—*еже благотворити и любити,* § 136.

6. Это поздравительные стихи, которыми долженъ былъ привѣтствовать царевичъ свою мать.—7. *имать водворити,* имѣетъ водворить, водворитъ.— 10. *привѣтству́етъ,* для риѳмы вм. *привѣ́тствуетъ,* съ дат. пад. *всѣмъ,* какъ и далѣе: *привѣтствую ти,* т. е. тебѣ (т. е. говорить или дѣлать *кому* привѣтъ,

Всѣмъ благодати тоя привѣтству́етъ.
Ея образомъ, тоя благодати
Привѣтствую ти, пресвѣтлая мати,
Сыновнимъ сердцемъ, моля Христа Бога,
Да подастъ тебѣ жити лѣта многа,
Здраво, весело, и вѣнецъ сготу́етъ,
Идѣже въ славѣ вѣчной самъ царству́етъ.

7. *Привѣтство царю Алексію Михайловичу.*

Добрый обычай въ мірѣ содержи́тся,
Въ домъ новозданный аще кто вселится,
Вси друзи его ему привѣтству́ютъ,
Благополучно жити усердству́ютъ,
И дары носятъ отъ сребра и злата,
И хлѣбъ, да будетъ богата полата.
Нищъ ли кто въ злато, руцѣ воздѣваетъ
Къ Богу, и мольбы теплы возсылаетъ,
Да подастъ здраво и счастли́во жити,

какъ *отвѣчать* кому); *благодати тоя,* род. п., вм. *отъ благодати тоя,* или *тою благодатію.* — 15. *сготуетъ*, отъ *сготовати, сготую,* нынѣ *сготовитъ,* изготовитъ, § 13. — 16. *царству́етъ,* для риѳмы, вм. *ца́рствуетъ.*

7. Это стихотвореніе въ оригиналѣ озаглавлено такъ: «Привѣтство благочестивѣйшему, тишайшему, самодержавнѣйшему, великому государю царю и великому князю Алексію Михайловичу, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержцу, о вселеніи его благополучномъ въ домъ, велімъ иждивеніемъ, предивною хитростію, пречудною красотою, въ селѣ Коломенскомъ новосозданный». Построеніе этого дворца было предпринято въ 1666 г., а въ 1671 году онъ былъ настолько уже готовъ, что въ этомъ году царь принималъ въ немъ Польскихъ пословъ; но достроивать и украшать его не переставали и въ слѣдующихъ годахъ. «При Алексѣѣ Михайловичѣ не только Коломенскій, но и всѣ другіе, какъ старые, такъ и вновь имъ построенные, подмосковные дворцы приведены были въ отличное устройство. Царь въ молодыхъ лѣтахъ со страстью увеселялся охотою, по преимуществу соколиною, и почти все лѣто проводилъ въ потѣшныхъ походахъ или поѣздкахъ по окрестностямъ Москвы. Коломенскіе луга, какъ упомянуто (см. введеніе въ Уряд. Соколн. Пути), представляли изъ всѣхъ подмосковныхъ едва ли не самую выгодную мѣстность въ этомъ отношеніи, особенно въ весеннее время. Царь дѣйствительно очень часто ѣзжалъ въ Коломенское и вскорѣ по вступленіи на царство, въ 1649 г., построилъ тамъ новые хоромы и новую церковь, которую ставилъ дворцовыхъ плотниковъ староста Смирной Ивановъ. Не прошло и десяти лѣтъ, какъ поставлены были тамъ еще новыя хоромы, въ 1657 г., можетъ быть, по случаю приращенія царскаго семейства. Затѣмъ еще черезъ десять лѣтъ государь задумалъ выстроить новый дворецъ, болѣе обширный, со всѣ-

Имже даде въ домъ новый ся вселити.
Азъ сей обычай честный похваляю,
И самъ усердно ему подражаю,
Видя въ домъ новый ваше вселеніе,
Въ домъ, иже міру есть удивленіе,
Въ домъ, зѣло красный, прехитро созданный,
Честности царстѣй лѣпо сготова́нный.
Красоту его мощно есть равнати
Соломоновой прекрасной полатѣ.
Аще же древо здѣ не есть кедрово,
Но стоитъ за кедръ, истинно то слово;
А злато вездѣ пресвѣтло блистаетъ,
Царскій домъ быти лѣпота являетъ.
Написанія егда возглядаю,
Много исторій чудныхъ познаваю:
Четыри части міра написа́ны,
Яки на мѣди хитро извaа́ны.
Зодій небесный чудно написася,
Образы свойствъ си лѣпо знаменася;
И части лѣта суть изображены,

ми удобствами, для помѣщенія всего царскаго семейства, въ то время довольно многочисленнаго. Впрочемъ, главная мысль царя при постройкѣ этого дворца состояла, повидимому, въ томъ, чтобы выстроить и украсить новое загородное помѣщеніе съ тѣмъ великолѣпіемъ и роскошью, какія только были доступны времени и могли соотвѣтствовать новымъ вкусамъ и потребностямъ царской жизни. Съ осени 1666 г. по царскому указу стали готовить лѣсъ и всякіе строевые запасы въ раменныхъ (т. е. дремучихъ) лѣсахъ Брынскихъ, по Окѣ, на рѣкахъ Угрѣ и Жиздрѣ. Такимъ способомъ, безъ сомнѣнія, заготовлялись строительные матеріалы и для всѣхъ другихъ, болѣе или менѣе значительныхъ государевыхъ построекъ съ самаго древняго времени. Въ раменныхъ глухихъ лѣсахъ Брынскихъ, Муромскихъ, Рязанскихъ и др., по указанію плотничьихъ старостъ, заранѣе выбирали лучшія деревья, пилили ихъ и изготовляли къ зимней отправкѣ на мѣсто. Зимою въ томъ же году главные запасы были доставлены въ Коломенское, и затѣмъ постоянно оттуда же доставлялись до окончанія постройки. Въ началѣ мая освящена была закладка дворца... Къ осени дворецъ былъ выстроенъ вчернѣ. Строителями были плотничный староста Сенька Петровъ и стрѣлецъ плотникъ Ивашка Михайловъ. Между тѣмъ изготовляли запасы и собирались мастера для столярныхъ и рѣзныхъ работъ, которыми дворецъ былъ украшенъ съ небывалою роскошью. Во всю зиму 1667—1668 г. столяры и рѣзчики занимались рѣзнымъ дѣломъ, т.-е. изготовленіемъ разныхъ деревянныхъ украшеній и орнаментовъ на все зданіе, какъ внутри, такъ и снаружи. Главнымъ мастеромъ этихъ работъ и са-

Яко достоитъ, чинно положены;
И ина многа домъ сей украшаютъ,
Разумы зрящихъ зѣло удивляютъ.
Множество цвѣтовъ написа́нныхъ,—
И острымъ хитро длатомъ изваа́нныхъ,—
Удивлятися всякъ умъ понуждаетъ,
Правый бо цвѣтникъ быти ся являетъ.
Едва свѣтлѣе рай бѣ украше́нный,
Иже вначалѣ Богомъ насажде́нный.
Домъ Соломоновъ тѣмъ славенъ безъ мѣры,
Яко вааны имѣ въ себѣ звѣры.
И здѣ суть мнози, къ тому и рикаютъ,
Яко живіи льви гласъ испущаютъ,
Очеса движутъ, зіяютъ устами,
Видится, хощутъ ходити ногами,
Страхъ приступити, тако устрое́нни,
Яко живіи льви суть посажденни.
Окна, яко звѣздъ ликъ въ небѣ сіяетъ,
Драгая слюдва, что сребро, блистаетъ.
Множество жилищъ градови равнится,

мымъ искуснымъ былъ старецъ (монахъ) Арсеній, выѣхавшій, кажется, изъ Бѣлоруссіи или изъ Кіева. Изъ Бѣлорусскихъ же городовъ взяты были и другіе не менѣе искусные мастера: Климъ Михайловъ, Давыдъ Павловъ, Андрей Ивановъ, Герасимъ Окуловъ, Ѳедоръ Микулаевъ, которые сначала работали у патріарха Никона въ Воскресенскомъ монастырѣ, Новомъ Іерусалимѣ, и въ 1667 г. переведены въ Москву для работъ въ Коломенскомъ и Кремлевскомъ дворцахъ. При этомъ изъ монастыря взяты были и двѣ книги мастерскія къ рѣзному дѣлу въ лицахъ (т. е. съ рисунками), вѣроятно, нѣмецкія съ гравюрами; «а тѣ книги не ихъ мастерскія, а бывшаго патріарха Никона келейныя», какъ замѣчено въ перепискѣ по этому случаю... Въ маѣ (1668 года) была расписана на хоромахъ кровля чешуйчатая, деревянная, на что отпущено 2 пуда зелени. Въ іюнѣ дворцовые иконописцы и живописцы, подъ главнымъ смотрѣніемъ иконописца Симона Ушакова, и живописца, нарочно вызваннаго изъ Шаховы области (изъ Персіи) армянина Богдана Салтанова, начали писать въ хоромахъ стѣнное и подволочное письмо, по грунтованнымъ полотнамъ... Два года продолжались эти живописныя и золотарныя работы. Совсѣмъ отдѣланный и украшенный дворецъ такъ пестрѣлъ узорочною рѣзьбою, блисталъ и горѣлъ золотомъ и красками, что, по словамъ Рейтенфельса, бывшаго въ немъ вскорѣ по окончаніи работъ, онъ походилъ на игрушку, только что вынутую изъ ящика» (Забѣлина, Домашн. бытъ рус. царей 1, 550 и слѣд.). — 1, 3 и 4. *содержи́тся, привѣтству́ютъ, усердству́ютъ:* неправильн. ударенія для стиха и риѳмы. 7. *въ злато,* бѣденъ золотомъ. — 16. *честности,*

Вся же прекрасна, кто не удивится;
А инѣхъ красотъ не лѣть ми вѣщати;
Умъ бо мой худый не можетъ объяти.
Единѣмъ словомъ, домъ есть совершенный;
Царю велику достойнѣ строе́нный:
По царстѣй чести и домъ зѣло честный,
Нѣсть лучше его, развѣ домъ небесный.
Седмь дивныхъ вещей древній міръ читаше:
Осмый дивъ сей домъ время имать наше.

41. ПОВѢСТЬ О ГОРѢ-ЗЛОЧАСТІИ.

Эта повѣсть, по рук. XVII—XVIII в., озаглавлена такъ: *Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ.* Она состоитъ изъ двухъ отдѣльныхъ частей: изъ введенія о нарушеніи Божіей заповѣди первыми человѣками

чести, достоинству. — 17. *равнати,* вм. *равняти,* для риѳмы. — 20. Авторъ намѣкаетъ здѣсь на высокое качество дерева, добытаго на построеніе, изъ Брынскихъ и другихъ лѣсовъ. — 22. Красота свидѣтельствуетъ, что это царскій домъ.— 23. *написанія,* письмо, живопись. «Переднія сѣни — такъ описывали этотъ дворецъ упомянутые выше послы Польскіе—съ теремомъ, осмигранныя, въ которыхъ *Зодіакъ* написанъ... Щиты надъ хоромами его царскаго величества круглые, на которыхъ *Европа, Африка, Асія* написаны. Надъ входами *Судъ Соломоновъ* написанъ; передъ сѣньми выставка изъ оконъ, дутая, писана *съ гербами государей и государствъ*».—25—26. *написа́ны, изва́ны,* для риѳмы, вм. *напи́саны* и *изва́яны;* и далѣе авторъ употребляетъ чуждую намъ несмягченную форму *ваати,* вм. *ваяти* (§ 16), архаизмъ.—27. *написася,* былъ написанъ. — 28. Хорошо выраженъ *образами своихъ (си,* § 147) *свойствъ.* — 29. *части лѣта,* времена года.— 30. Помѣщены хорошо, въ порядкѣ, какъ слѣдуетъ.—31. *ина многа* ср. р. мн. ч., грецизмъ, вм. *иное многое,* § 157. — 34. *изваа́нныхъ,* вм. изваянныхъ: это рѣзная работа, украшавшая дворецъ. — 36. Кажется настоящимъ цвѣтникомъ *(является быти).* — 37. *украше́нный,* вм. *украшенъ.* — 40. *Звѣры,* для риѳмы, вм. *звѣри.* — 41 — 46. «При царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ въ Коломенскомъ дворцѣ подлѣ царскаго мѣста поставлены были львы, которые, яко живые, рыкали, двигали глазами и зіяли устами. Туловища ихъ были мѣдныя, оклеены барановыми кожами подъ львиную стать. Механика, приводившая въ движеніе ихъ пасти и глаза и издававшая *львово рыканіе,* помѣщалась въ особомъ чуланѣ, въ которомъ устроенъ былъ станъ съ мѣхами и съ пружинами. Эти львы построены были въ 1673 г. часовымъ мастеромъ Оружейной Палаты Петромъ Высотскимъ» (Забѣлина, тамъ же, стр. 150). — 48. *слюдва* слюда. — 50. *вся же прекрасна,* мн. ч. ср. р., вм. ед. ч. — *лѣть* льзя, *не лѣть* не льзя, § 85.— 54. *строе́нный,* неправильн. ударенье для риѳмы. — 55. *честный,* въ чести, заслуживающій похвалы, отличный. — 57 — 58. Древній міръ насчиталъ семь извѣстныхъ чудесъ; наше время въ этомъ дворцѣ имѣетъ восьмое чудо (*дивъ*).

и собственно изъ самаго разсказа о злосчастномъ добромъ молодцѣ. Первая часть и начинается и оканчивается прозаическими изреченіями (ст. 42). Послѣднее изреченіе служитъ какъ-бы переходомъ къ слѣдующему за тѣмъ повѣствованію. Сверхъ того мысль о томъ, что непокорность волѣ родителей есть прямое слѣдствіе первобытнаго грѣха, очевиднымъ образомъ связываетъ введеніе съ самымъ разсказомъ. Въ пользу этой связи говоритъ и благочестивое окончаніе стихотворенія.

Непочтительнаго сына наказываетъ старшій демонъ Горе-Злочастіе. Сынъ не хотѣлъ покориться отцу съ матерью и за то долженъ былъ покориться этому злому духу (ст. 343—362). Покинувъ свой родъ-племя, несчастный думалъ было жениться и обзавестись семьею на чужбинѣ, но вмѣсто того спознался и породнился съ Горемъ-Злочастіемъ и съ его роковою семьею (ст. 413—417). Если причина бѣдствіямъ — неповиновеніе отцу съ матерью, то путь, которымъ доходитъ молодецъ до послѣдней крайности, это несчастный порокъ — пьянство (см. примѣч. къ ст. 6).

Прекрасное описаніе погони Горя-Злочастія за добрымъ молодцемъ, нѣсколько напоминающее бѣгство Игоря въ Словѣ о полку Игор. (ст. 422—427, въ Сл. о полк. Игор. 45), оканчивается самою трагическою чертою —позывомъ на великія преступленія (ст. 442—445). Бѣдствія злосчастнаго молодца дальше этого итти уже не могли, и онъ, отказавшись отъ міра, находитъ себѣ успокоеніе въ монастырѣ.

Вся повѣсть раздѣляется на слѣдующія составныя части: 1) ст. 1—42, введеніе; 2) ст. 43—80, поученіе отъ родителей въ добронравіи и благоразуміи; 3) ст. 81—152, первое похожденіе; 4) ст. 153—234, второе похожденіе: здѣсь, въ ст. 216—234, поученіе отъ добрыхъ людей въ правилахъ общежитія; 5) ст. 235—310, третье похожденіе: здѣсь появляется Горе-Злочастіе, ст. 251; и 6) ст. 311—453, послѣднее похожденіе и конецъ.

Повѣсть о Горѣ-Злочастіи сложена изъ двухъ элементовъ: изъ поэтичесаго и назидательнаго.

Въ поэтическомъ слагатель прислушивался къ мотивамъ народныхъ пѣсенъ и творилъ въ ихъ духѣ и складѣ: чему доказательствомъ служатъ приложенныя вслѣдъ за Повѣстью два народныя стихотворенія: первое, изъ Древн. Рус. стихотвор., по изд. Калайдовича, 1818 г., записано въ половинѣ XVIII в., второе, изъ Духовныхъ стиховъ, распѣваемыхъ въ настоящее время, приведено здѣсь въ составной редакціи изъ двухъ варіантовъ, напечатанныхъ у Варенцова въ Духовныхъ Стихахъ, 1860 г.

По назидательному элементу Повѣсть относится къ обширному въ литературѣ отдѣлу Поученій дѣтямъ, который у насъ ведетъ свое начало отъ самыхъ раннихъ переводовъ изъ Византійской литературы (см. въ Изборникѣ 1076 г. Ксенофонта Поученіе дѣтямъ), и къ которому принадлежитъ Поученіе Владимира Мономаха, Домострой Сильвестра и мн. др.

Бо́льшее сходство съ Повѣстью предлагаютъ довольно распространенныя въ нашей литературѣ сочиненія о пьянствѣ, и въ прозѣ и въ стихахъ, каковы напр. прозаическая *Повѣсть о Хмельномъ питіи,* въ которой является дѣйствующимъ лицомъ самъ Хмель, по типу много напоминающій олицетвореніе Горя-Злочастія, — стихотвореніе *Слово о лѣнивыхъ, сонливыхъ и упьянчивыхъ,* еще стихотворное же *Слово о піянствѣ* и нѣк. друг. См. въ моихъ Историч. Очеркахъ I, 556—572.

Изволеніемъ Господа и Спаса нашего, Іисуса Христа Вседержителя, отъ начала вѣка человѣческаго.

А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго,
Сотворилъ Богъ небо и землю,
Сотворилъ Богъ Адама и Евву;
Повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,
Далъ имъ заповѣдь божественну:
Не повелѣлъ вкушати плода винограднаго,

1. *Тлѣннаго* земнаго, въ противоположность небесному, или нетлѣнному.

3. *Евва* — въ старинной и народной словесности съ удвоенною согласною отъ древ. формы *Евга* (§ 16), вмѣсто нынѣ принятой *Ева* (§ 25).

6. Плодъ, вкушенный Адамомъ и

Отъ едемскаго древа великаго.
Человѣческое сердце несмысленно и неуимчиво,
Прельстился Адамъ со Еввою,
Позабыли заповѣдь Божію,
Вкусили плода винограднаго
Отъ дивнаго древа великаго, —
И за преступленіе великое
Господь Богъ на нихъ разгнѣвался,
И изгналъ Богъ Адама со Еввою
Изъ святаго раю изъ едемскаго,
И вселилъ ихъ на землю на низкую,
Благословилъ ихъ раститися-плодитися
И отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ сытымъ быть,
Отъ земныхъ плодовъ...
Учинилъ Богъ заповѣдь законную:
Велѣлъ онъ бракамъ и женитьбамъ быть
Для рожденія человѣческаго и для любимыхъ дѣтей.
Ино зло племя человѣческо:
Въ началѣ пошло непокорливо,
Ко отцову ученію зазорчиво,
Къ своей матери непокорливо,
И къ совѣтному другу обманчиво;
А се роди пошли слабы, добрѣ убожливы,
А на безуміе обратилися,
И учали жить въ суетѣ и въ неправдѣ...
А прямое смиреніе отринули.
И за то на нихъ Господь Богъ разгнѣвался:
Положилъ ихъ въ напасти великія,
Попустилъ на нихъ скорби великія,
И срамныя позоры немѣрные,
Безживотіе злое, сопостатные находы,
Злую немѣрную наготу и босоту,
И безконечную нищету и недостатки послѣдніе,

Евою, называется *виноградным*ъ, согласно съ апокрифическими разсказами и со старинными изображеніями библейскаго содержанія. Въ одной миніатюрѣ въ спискѣ Козмы Индикоплова (1542 г., въ Макарьевской Минеѣ, мѣсяцъ Августъ, въ Синодальн. рук.), изображены Адамъ и Ева по сторонамъ дерева, на которомъ, вмѣсто яблоковъ, виноградныя кисти. Этотъ варіантъ получаетъ особенное значеніе въ повѣсти о томъ, какъ всѣ бѣдствія злосчастнаго мо́лодца пошли отъ его пьянства (ст. 272), въ слѣдствіе ослушанія заповѣди, данной ему родителями (ст. 196 — 203, 346 — 351).

37. *Безживотіе* нищета (*животы* — богатство, довольство).

Все смиряючи насъ, наказуя,
И приводя насъ на спасенный путь.
Тако рожденіе человѣческое отъ отца и отъ матери.

—

Будетъ молодецъ уже въ разумѣ, въ беззлобіи.
И возлюби его отецъ и мать,
Учить его учали, наказывать,
На добрыя дѣла наставливать.
„Милое ты наше чадо,
Послушай ученія родительскаго,
Ты послушай пословицы
Добрыя и хитрыя и мудрыя,
Не будетъ тебѣ нужды великія,
Ты не будешь въ бѣдности великой.
Не ходи, чадо, въ игры и въ братчины;
Не садися ты на мѣсто большее;
Не пей, чадо, двухъ чаръ за едину,
Не прельщайся, чадо, на добрыхъ, красныхъ женъ,
На отеческія дочери.
Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное.
Не бойся мудра, бойся глупа,
Чтобы глупые на тя не подумали,
Да не сняли бы съ тебя драгихъ портъ,
Не доспѣли бы тебѣ позорства и стыда великаго,
И племени укору и поносу бездѣльнаго.
Не ходи, чадо, къ костаремъ и корчемникамъ;
Не знайся, чадо, съ головами кабацкими;
Не дружися, чадо, съ глупыми, немудрыми;
Не думай украсти,ограбити,
И обмануть, солгать и неправду учинить.
Не прельщайся, чадо, на злато и сребро;
Не сбирай богатства неправаго;
Не буди послухъ лжесвидѣтельству,
А зла не думай на отца и матерь
И на всякаго человѣка, —
Да и тебя покрыетъ Богъ отъ всякаго зла.
Не безчествуй, чадо, богата и убога,
А имѣй всѣхъ равно по единому.
А знайся, чадо, съ мудрыми,
И съ разумными водися,

49. *Пословица* — наставительное слово, вообще разумная рѣчь.

И съ други надежными дружися,
Которые бы тебя злу не доставили“.
Молодецъ былъ въ то время и малъ и глупъ,
Не въ полномъ разумѣ и несовершенъ разумомъ:
Своему отцу стыдно покоритися,
И матери поклонитися;
А хотѣлъ жити какъ ему любо.
Наживалъ молодецъ пятдесятъ рублевъ,
Залѣзъ онъ себѣ пятдесятъ друговъ;
Честь его яко рѣка текла;
Друговя къ молодцу прибивалися,
Въ родъ-племя причиталися.
Еще у молодца былъ милъ надеженъ другъ,
Назвался молодцу названый братъ;
Прельстилъ его рѣчьми прелестными;
Зазвалъ его на кабацкой дворъ.
Завелъ его въ избу кабацкую,
Поднесъ ему чару зелена вина,
И кружку поднесъ пива пьянаго.
Самъ говоритъ таково слово:
„Испей ты, братецъ мой назва́ной,
Въ радость себѣ и въ веселіе, и во здравіе.
Испей черу зелена вина,
Запей ты чашею меду сладкаго;
Хошь и упьешся, братецъ, до-пьяна,
Ино гдѣ пилъ, тутъ и спать ложись;
Надѣйся на меня, брата названнаго.
Я сяду стеречь и досматривать:
Въ головахъ, у тебя, мила друга,
Я поставлю кружку ишему сладкаго,
Вскрай поставлю зелено вино,
Близь тебя поставлю пиво пьяное,
Сберегу я, милъ друга, тебя накрѣпко,
Сведу я тебя ко отцу твоему и матери“.
Въ тѣ поры молодецъ понадѣялся
На своего брата названаго;
Не хотѣлось ему друга ослушаться.
Принимался онъ за питья за пьяныя,
И испивалъ чару зелена вина,

89. *Друговя* вм. *другове,* друзья, какъ *Татаровя,* § 68.

108. *Ишемъ* какой-то напитокъ.

Запивалъ онъ чашею меду сладкаго,
И пилъ онъ, молодецъ, пиво пьяное.
Упился онъ безъ памяти,
И гдѣ пилъ, тутъ и спать ложился:
Понадѣялся онъ на брата названаго.
Какъ будетъ день уже до вечера,
А солнце на западѣ,
Ото сна молодецъ пробуждается;
Въ тѣ поры молодецъ озирается:
А что сняты съ него драгіе порты,
Чары и чулочки все поснимано,
Рубашка и..... все слуплено,
И вся собина у него ограблена,
А кирпичекъ положенъ подъ буйну его голову,
Онъ накинутъ гунькою кабацкою,
Въ ногахъ у него лежатъ лапотки-отопочки;
Въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.
И вставалъ молодецъ на бѣлы ноги,
Учалъ молодецъ наряжатися:
Обувалъ онъ лапотки-отопочки,
Надѣвалъ онъ гуньку кабацкую,
Покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,
Умывалъ онъ лице свое бѣлое;
Стоя, молодецъ закручинился,
Самъ говоритъ таково слово:
„Житіе мнѣ Богъ далъ великое,
Ясти-кушати стало нечего!
Какъ не стало деньги, ни полуденьги,
Такъ не стало ни друга, ни полдруга;
Родъ и племя отчитаются,
Всѣ друзи прочь отпираются!
Стало страмно молодцу появитися
Къ своему отцу и матери,
И къ своему роду и племени,
И къ своимъ прежнимъ милымъ другомъ.
Пошелъ онъ на чужу страну, дальну, незнаему.
Нашелъ дворъ, что́ градъ стоитъ;
Изба на дворѣ, что́ высокъ теремъ;
Въ избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ:

147. *Отчитаться* составлено въ противоположность глаголу *причитаться* кому или къ чему.

Гости пьютъ, ѣдятъ, потѣшаются.
Пришелъ молодецъ на честенъ пиръ,
Крестилъ онъ лице свое бѣлое,
Поклонился чуднымъ образомъ,
Билъ челомъ онъ добрымъ людемъ
На всѣ четыре стороны.
А что видятъ молодца люди добрые,
Что гораздъ онъ креститися,
Ведетъ онъ все по писанному ученію.
Емлютъ его люди добрые подъ руки,
Посадили его за дубовый столъ,
Не въ бóльшее мѣсто, не въ мéньшее,
Садятъ его въ мѣсто среднее,
Гдѣ сѣдятъ дѣти гостиные.
Какъ будетъ пиръ на веселіе,
И всѣ на пиру гости пьяны, веселы,
И сѣдя всѣ похваляются;
Молодецъ на пиру не веселъ сѣдитъ,
Кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
А не пьетъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣшится,
И ни чѣмъ на пиру не хвалится.
Говорятъ молодцу люди добрые:
„Что еси ты, добрый молодецъ,
За чѣмъ ты на пиру не веселъ сѣдишь,
Кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
Ни пьешь ты, ни тѣшишься,
Да ни чѣмъ ты на пиру не хвалишься?
Чара ли зелена вина до тебя не дохаживала?
Или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?
Или малыя дѣти тебя изобидѣли?
Или глупые люди не мудрые
Чѣмъ тебѣ, молодцу, насмѣялися?
Или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?“
Говоритъ имъ сѣдя добрый молодецъ:
„Государи вы, люди добрые!
Скажу я вамъ про свою нужду великую,
Про свое ослушанье родительское,

173, 177 и 183. Собесѣдники похваляются, какъ въ былинахъ богатыря князя Владимира, кто конемъ, кто богатствомъ, умный хвалится отцемъ съ матерью, а глупый молодой женой.

193. *Родительское* — къ родителямъ или передъ родителями: прилаг. имя вм. существит., § 156.

И про питье кабацкое, про чашу медвяную,
Про лестное питіе пьяное.
Язъ какъ принялся за питье за пьяное, —
Ослушался язъ отца своего и матери:
Благословеніе мнѣ отъ нихъ миновалося;
Господь Богъ на меня разгнѣвался,
И на мою бѣдность велись великія
Многія скорби неисцѣльныя
И печали неутѣшныя,
Скудость и недостатки и нищета послѣдняя.
Укротила скудость мой рѣчистый языкъ;
Изсушила печаль мое бѣлое тѣло:
Ради того мое сердце невесело,
А бѣлое лицо уныıливо;
И ясныя очи замутилися;
Все имѣніе и взоры у мене измѣнилися;
Отечество мое потерялося,
Храбрость молодецкая отъ мене миновалася.
Государи вы, люди добрые!
Скажите и научите, какъ мнѣ жить
На чужой сторонѣ, въ чужихъ людехъ,
И какъ залѣзти мнѣ милыхъ друговъ!“
Говорятъ молодцу люди добрые:
„Добро, еси ты, разумный мо́лодецъ!
Не буди ты спѣсивъ на чужой сторонѣ:
Покорися ты другу и недругу,
Поклонися ты стару и молоду,
А чужихъ ты дѣлъ не объявливай,
А что слышишь или видишь — не сказывай.
Не льсти ты межъ други и недруги;
Не имѣй ты упадки вилявыя —
Не вейся зміею лукавою;
Смиреніе ко всѣмъ имѣй,
И ты съ кротостію держися истины съ правдою,
То тебѣ будетъ честь и воля великая.
Первое, тебе люди овѣдаютъ

195. *Лестное питіе,* т.-е. прелестное, прельстительное и прельщающее.

210 и ниже 242. *Отечество* или *отчество* — чествованіе по отцу, откуда отческій титулъ на—*ичъ* (§ 65) или *-вичъ,* по роду и племени, и потомъ вообще почетъ.

224—225. Не виляй припадая, какъ виляетъ змѣя.

229. *Овѣдать* увѣдать, узнать обстоятельно.

И учнутъ тя чтить и жаловать
За твою правду великую,
За твое смиреніе и за вѣжество;
И будутъ у тебя милые други —
Названые братья надежные“.
И оттуду пошелъ молодецъ на чужу сторону,
И учалъ онъ жити умѣючи,
Отъ великаго разума
Наживалъ онъ живота больше стараго.
Присмотрилъ невѣсту себѣ по обычаю,
Захотѣлося молодцу женитися.
Срядилъ молодецъ честенъ пиръ,
Отчествомъ и вѣжествомъ,
Любовнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ.
И по грѣхомъ молодцу, и по Божію попущенію,
А по дѣйству діаволю,
Предъ любовными своими гостьми
И други и назваными браты похвалился.
А всегда гнило слово похвальное:
Похвала живетъ человѣку пагуба.
Наживалъ-де — я молодецъ — живота больше стараго! —
Подслушало Горе-Злочастіе
Хвастанье молодецкое!
Само говоритъ таково слово:
„Не хвались ты, молодецъ, своимъ счастіемъ,
Не хвастай своимъ богатествомъ.
Бывали люди у меня, Горя,
И мудряя тебя и досужае,
И я, Горе, ихъ перемудрило.
Учинися имъ злочастіе великое:
До смерти со мною боролися,
Во зломъ счастіи позорились,
Не могли у мене, Горя, уѣхати;
Инъ они во гробъ вселилися,
Отъ мене на крѣпко они землею накрылися:
Босоты и наготы они избыли,
И я отъ нихъ Горе миновалось,

239. *Присмотрити* съ *и* вм. *ѣ*, § 43.

247—251. На похвальбу добраго молодца, въ отвѣтъ на его высокомѣріе и гордость является *Горе-Злочастіе*, т.-е. *злое счастіе* (т.-е. *часть, у-часть)*, какъ и значится въ ст. 261.

257. *Мудряя* (вм. *мудряе), досужае: я* и *а* вм. *ѣ*, § 10.

263. *Инъ*, или *ино;* въ рук. описскою: *нани.*

А Злочастіе на нихъ въ могилѣ осталось!“
Еще возграяло: „я, Горе, къ инымъ привязалось.
А мнѣ, Горю и Злочастію, не въ пустѣ же жить:
Хочу я, Горе, въ людехъ жить;
И батогомъ меня не выгонить;
А гнѣздо мое и вотчина во бражникахъ!“
Говоритъ сѣро Горе-горинское:
„Какъ бы мнѣ мо́лодцу появитися?“
Ино зло то Горе излукавилось,
Во снѣ молодцу привидѣлось:
„Откажи ты, мо́лодецъ, невѣстѣ своей любимой;
Быть тебѣ отъ невѣсты истравлену,
Еще быть тебѣ отъ тое жены удавлену,
Изъ злата и сребра быть убитому!
Ты пойди, мо́лодецъ, на царевъ кабакъ:
Не жали ты, пропивай свои животы,
А скинь ты платье гостиное,
Надежи ты на себя гуньку кабацкую;
Кабакомъ-то Горе избудется,
Да то злое Злочастіе останется,
За нагимъ-то Горе не погонится,
Да никто къ нагому не привяжется;
А нагому, босому шумитъ разбой“.
Тому сну мо́лодецъ не повѣровалъ.
Ино зло то Горе излукавилось...
Молодцу по прежнему
Еще въ ново злочастіе привязалося:
„Али тебѣ, мо́лодецъ, невѣдома
Нагота и босота безмѣрная,
Легота, безпроторица великая?

266—267. Слич. ст. 285—286. Смерть и вино спасутъ отъ горя, но не отъ злосчастія.

268. *Возграяло,* какъ во́ронъ. См. ст. 407—408.

271. *Выгонити: гнать* и *гонити.* См. § 49.

272. Смотр. примѣч. къ 6-му ст.

273. *Горинскій* отъ *горе:* эпитетъ тавтологическій.

281. *На кабакъ* по-старинному и простонародному, вм. *въ* кабакъ, § 183.

282. *Жали* жалѣй.

283. *Платье гостиное,* купеческое, отъ *гость* — купецъ, въ отличіе отъ мужицкаго. Слич. ст. 306.

284. *Надежи* надѣнь. Слич. цсл. **одѣти одѣждѫ** (съ удвоеніемъ, при чемъ *ѣ* переходитъ въ *е:* **дєд**, смягченно *дежд,* откуда тоже съ *е: одежда* и *надежда,* § 34), повелит. накл. **одєжди**, а у насъ *ж* вм. *жд: надежа* вм. *надежда.*

296. *Безпроторица* (отъ *проторъ* издержки) безубыточность отъ крайней нищеты.

На себя что купить, то проторится,
А ты, удалъ молодецъ, и такъ живешь!
Да не бьютъ, не мучатъ нагихъ-босыхъ,
И изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонятъ,
А съ того свѣту сюды не вытянутъ;
Да никто къ нему не привяжется;
А нагому, босому шумитъ разбой!“
Тому сну молодецъ онъ повѣровалъ:
Сошелъ онъ пропивать свои животы,
А скинулъ онъ платье гостиное,
Надѣвалъ онъ гуньку кабацкую,
Покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.
Стало молодцу срамно появитися
Своимъ милымъ другомъ.
Пошелъ молодецъ на чужу страну, дальну, незнаему.
На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.
За рѣкою перевозчики,
А просятъ у него перевознаго;
Ино дать молодцу нечево,
Не везутъ молодца безденежно.
Сѣдитъ молодецъ день до вечера,
Миновался день недо́бѣднемъ,
Не ѣдалъ молодецъ ни полу куса хлѣба.
Вставалъ молодецъ на скорыя ноги,
Стоя, молодецъ закручинился,
А самъ говоритъ таково слово:
„Ахти мнѣ, злочастіе горинское!
До бѣды меня, молодца, домыкало,
Уморило меня, молодца, смертью голодною.
Уже три дни мнѣ были нерадошны,
Не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу-куса хлѣба!
Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру́ рѣку:
Полощи мое тѣло, быстра́ рѣка!
Ино ѣжьте, рыбы, мое тѣло бѣлое!
Ино лучше мнѣ житія сего позорнаго!
Удался я у горя злочастнаго“.
И въ тотъ часъ у быстры рѣки

314. *Перевозное* плата за перевозъ.

318. *Недо́бѣдень* (въ рук. *ни дообѣднемъ*, вм. *недо́бѣднемъ*): день прошелъ безъ всякой стряпни для обѣда, какъ это явствуетъ изъ област глагола *до́бѣдничать* (вм. *дообѣдничать*) стряпать, хозяйничать утромъ, готовя обѣдъ.

330. *Ѣжьте: ѣжь* ѣждь, вм. позднѣйшаго *ѣшь*, § 39.

Скочи Горе изъ-за камени,
Босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,
Еще лычкомъ Горе подпоясано,
Богатырскимъ голосомъ воскликало:
„Стой ты, мо́лодецъ, меня Горя не уйдешь никуды!
Не мечися въ быстру́ рѣку,
Да не буди въ горѣ кручиноватъ,
А въ горе жить — не кручинну быть!
А кручинну въ горѣ погинути!
Спамятуй, молодецъ, житіе свое первое:
И какъ отецъ тебѣ говорилъ,
И какъ тебѣ мати наказывала.
О чемъ тогда ты ихъ не послушалъ?
Не захотѣлъ ты имъ покоритися,
Постыдился имъ поклонитися,
А хотѣлъ ты жить, какъ тебѣ любо есть!
А кто родителей своихъ на добро ученія не слушаетъ,
Того выучу я, Горе злочастное!
Не къ любому онъ учнетъ упадывать,
И учнетъ онъ недругу покарятися!“
Говоритъ Злочастіе таково слово:
„Покорися мнѣ, Горю нечистому,
Поклонися мнѣ, Горю, до сыры земли,
А нѣтъ меня, Горя, мудряя на семъ свѣтѣ;
И ты будешь перевезенъ за быструю рѣку,
Напоятъ тя, накормятъ люди добрые“.
А что видитъ молодецъ бѣду неминучую,
Покорился Горю нечистому,
Поклонился Горю до сыры земли!
  Пошелъ, поскочилъ доброй молодецъ,
По круту по красну по бережку,
По желтому песочику;
Идетъ веселъ, некручиноватъ;
Утѣшилъ онъ Горе Злочастіе;

336. См. въ приложеніи 1-мъ ст. 13.

337. *Меня,* вм. отъ меня, безъ предлога по древн. управленію глаголовъ, сложенныхъ съ предлогами, § 187.

341. См. въ прилож. 1-мъ ст. 2.

342. *Погинути* погибнути, § 24.

343. *Первое* прежнее.

345—350. См. прим. къ ст. 6.

352—353. *Къ любому упадывать* — приклоняться къ милому или передъ милымъ, въ противоположность: *недругу покорятися.*

357. *Мудряя* мудрѣе: *я* вм. *ѣ*, § 10.

А самъ, идучи, думу думаетъ:
Когда у меня нѣтъ ничего,
И тужить мнѣ не о чемъ!
Да еще молодецъ не кручиноватъ,
Запѣлъ онъ хорошую напѣвочку,
Отъ великаго крѣпкаго разума:
„Безпечальна мати меня породила,
Гребешкомъ кудерцы расчесывала,
Драгими порты меня одѣвала,
И отшедъ подъ ручку посмотрила,
„Хорошо ли мое чадо въ драгихъ портахъ?
А въ драгихъ портахъ чаду и цѣны нѣтъ!“
Какъ бы до вѣку она такъ пророчила!
Ино я самъ знаю и вѣдаю,
Что не класти скарлату безъ мастера,
Не утѣшити дитяти безъ матери,
Не бывать бражнику богату,
Не бывать костарю въ славѣ доброй;
Завѣченъ я у своихъ родителей,
Что мнѣ быти бѣлешеньку,
А что родился головéнькою“.—
Услышали перевозчики молодецкую напѣвочку,—
Перевезли молодца за быструю рѣку,
А не взяли у него перевознаго,
Напоили, накормили люди добрые,
Сняли съ него гуньку кабацкую,
Дали ему порты крестьянскіе,
Говорятъ молодцу люди добрые:
„А что еси ты, доброй молодецъ,
Ты поди на свою сторону,
Къ любимымъ честнымъ своимъ родителямъ,
Къ отцу своему и къ матери любимой,
Простися ты съ своими родители,
Со отцомъ и матерію,
Возьми отъ нихъ благословеніе родительское!“
И оттуда пошелъ молодецъ на свою сторону.
Какъ будетъ молодецъ на чистомъ полѣ,
А что злое Горе напередъ зашло,
На чистомъ полѣ молодца встрѣтило,

382—384. См. въ прилож. 1-мъ ст. 10—11. — *не класти скарлату:* вар. въ прилож. *не скроить атласу.* 403—448. См. прилож. 1-е и 2-е.

Учало надъ молодцомъ граяти,
Что злая ворона надъ соколомъ;
Говоритъ Горе таково слово:
„Ты стой, не ушелъ доброй молодецъ!
Не на часъ я къ тебѣ Горе злочастное привязалося;
Хошь до смерти съ тобою помучуся!
Не одно я Горе, — еще сродники,
А вся родня наша добрая;
Всѣ мы гладкiе, умильные;
А кто въ семью къ намъ примѣшается, —
Ино тотъ между нами замучится!
Такова у насъ участь и лучшая.
Хотя кинься во птицы воздушныя,
Хотя въ синее море ты пойдешь рыбою, —
А я съ тобою пойду подъ руку подъ правую".
Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,
А Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;
Молодецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,
А Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;
Молодецъ пошелъ въ полѣ сѣрымъ волкомъ,
А Горе за нимъ съ борзыми вѣжлецы;
Молодецъ сталъ въ полѣ ковыль-трава,
А Горе пришло съ косою вострою,
Да еще Злочастiе надъ молодцемъ насмѣялося!
Быть тебѣ, травонька, посѣченой,
Лежать тебѣ, травонька, посѣченой,
И буйны вѣтры быть тебѣ развѣянной.
Пошелъ молодецъ въ море рыбою,
А Горе за нимъ съ частыми неводами,
Еще Горе злочастное насмѣялося:
Быть тебѣ, рыбонькѣ, у бережку уловленной,
Быть тебѣ да и съѣденой,
Умереть будетъ напрасною смертiю!
Молодецъ пошелъ пѣшь дорогою,
А Горе подъ руку подъ правую;
Научаетъ молодца богато жить —
Убити и ограбити,
Чтобы молодца за то повѣсили,
Или съ камнемъ въ воду посадили.
Спамятуетъ молодецъ спасеный путь,

427. *Вѣжлецъ:* въ Былинахъ *выжлокъ,* борзая собака.

И оттолѣ молодецъ въ монастырь пошелъ постригатися,
А Горе у святыхъ воротъ остается,
Къ молодцу впереди не привяжется!
А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:
Избави, Господи, вѣчныя муки,
А дай намъ, Господи, свѣтлый рай!
Во вѣки вѣковъ аминь.

Приложеніе.

Стихи про Удачу-Добраго-Молодца.

1.

А и горе, горе, гореваньице!
А и въ горѣ жить — не кручинну быть,
Нагому ходить — не стыдитися,
А и денегъ нѣту — передъ деньгами,
Появилась гривна — передъ злыми дни.
Не бывать плѣшатому кудрявому,
Не бывать гулящему богатому,
Не отростить дерева суховерхаго,
Не откормить коня сухопараго,
Не утѣшити дитя безъ матери,
Не скроить атласу безъ мастера.
А и горе, горе, гореваньице!
А и лыкомъ Горе подпоясалось,
Мочалами ноги изопутаны!
А я отъ Горя въ темны́ лѣса —
А Горе прежде-вѣкъ зашелъ;
А я отъ Горя въ почестной пиръ —
А Горе зашелъ, впереди сидитъ;
А я отъ Горя на царевъ кабакъ —
А Горе встрѣчаетъ, ужъ пиво тащитъ.
Какъ я нагъ-то сталъ, насмѣялся онъ.

1. Въ началѣ стиха *горе* принято въ его собственномъ значеніи, а потомъ со ст. 13-го и до конца оно олицетворяется, и потому согласовано со ст. 16-го въ муж. родѣ: *зашелъ, насмѣялся онъ*. — 16. *Прежде-вѣкъ:* нарѣчіе; слич. *испоконъ-вѣку*.—2, 7—10, 13 и 16: слич. въ Повѣсти о Горѣ-Злоч. ст. 341, 382—384, 336 и 405. — 19. *царевъ* — казенный.

2.

Какъ были жары жаркіе;
Со тѣхъ жаровъ, со жаркіихъ
Заходили тучи грозныя,
Выпадали дожди дробные,
Протекала рѣчишка Смородушка.
На той на рѣчишкѣ Смородушкѣ
Тамъ былъ мостичекъ калиновой.
За той за рѣчкой за Смородовкой —
Тамъ жила-была молода вдова.
У вдовушки у сиротушки
Былъ одинъ сынокъ добрый мóлодецъ.
Онъ по мостичку похаживалъ,
По калиновому самъ погуливалъ.
Онъ самъ себя выхваливалъ:
„Не бывать удачѣ-доброму-мóлодцу
„Ни въ горюшкѣ, ни въ кручинушкѣ,
„Ни въ нуждѣ мнѣ не быть, ни въ печалюшкѣ“.
Со того слова съ молодецкаго
Накасалося, навязалося
Къ ему горюшко, горе горькое,
Изъ-подъ мостичку горе, съ-подъ калиноваго,
Изъ-подъ кýстышка, съ-подъ ракитоваго,
Во отопочкахъ горе во лозовенькихъ,
Во оборочкахъ горе во мочальненькихъ,
Мочалой горе пріопутавши,
Оно лыкомъ горе опоясавши.
„Постой, удача-добрый-мóлодецъ,
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,
„Великаго горюшка не смыкати“.
Молодецъ отъ горя въ старцы пошелъ,—
За имъ горе съ шалгуномъ идетъ, костылекъ несетъ:
„Ты постой, удача-добрый-мóлодецъ!
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.

6 и 8. *Смородушка* и *Смородовка:* въ Былинахъ рѣка *Смородина.*— 19. *накасалося* отъ *касаться.*—*къ ему,* безъ приставки благозвучн. *н*, какъ и далѣе.—21 и 23. *съ-подъ* вм. изъ-подъ.—25 и 26. *пріопутавши, опоясавши:* причастіе вм. глагола въ прош. вр. изъяв. накл., безъ *ся*, § 36.

30. *Въ старцы,* въ монахи, согласно съ Повѣстью о Горѣ-Злочастіи, какъ оно *довело молодца во иноческій чинъ.* — 33. *уйтить, итить* или *иттить* вм. *ити, итти,* § 25.— 34. *смыкати,* размыкивая, стрях-

Молодецъ отъ горюшка во чисто́ поле, —
А горе за нимъ со буйны́мъ вѣтромъ:
„Постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,
„Великаго горюшка не смыкати“.
Молодецъ отъ горюшка въ темны́ лѣса, —
А горе за нимъ съ топоромъ идетъ:
„Постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,
„Великаго горюшка не смыкати“.
Молодецъ отъ горюшка въ ковыль-траву, —
А горе за нимъ съ косой идетъ,
Оно съ косой идетъ за нимъ, со вострою:
„Постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,
„Великаго горюшка не смыкати“.
Молодецъ отъ горя въ быстру́ рѣку, —
За имъ горе съ неводомъ идетъ:
„Ты постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
Молодецъ отъ горя во солдатушки, —
За имъ горе со ружьемъ идетъ и ранецъ несетъ:
„Ты постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
Молодецъ отъ горя во царевъ кабакъ, —
За имъ горе съ кошелькомъ бѣжитъ и грошáмъ брячитъ:
„Ты постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
Молодецъ отъ горя во застоечекъ, —
За имъ горе со стаканчикомъ, со хрустальнымъ:
„Ты постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
Молодецъ отъ горя винца выкушалъ
И съ того винца во хворо́бу слегъ, —

нуть съ себя. — 38. *сбѣгати:* какъ говорится: *сбѣжать* со двора, вм. убѣжать. — 61. *царевъ* — казенный.

62. *Грошáмъ:* областн. вм. грошами. — *брячитъ* вм. *бренчитъ:* бряцати. — *хвороба,* отъ *хворъ,* болѣзнь.

А горе ему изголовье кладетъ,
Изголовье кладетъ и его одѣетъ:
„Постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,
„Великаго горюшка не смыкати“.
Молодецъ отъ горюшка переставился, —
А горе у него въ головахъ стоитъ:
„Постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,
„Великаго горюшка не смыкати“.
Молодецъ отъ горюшка въ Божью́ церкву́, —
А горе за имъ со свѣчей идетъ:
„Постой, удача-добрый-мо́лодецъ!
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,
„Великаго горюшка не смыкати“.
Молодца отъ горюшка хоронить несутъ, —
А горе за имъ съ заступомъ идетъ,
Съ заступомъ идетъ и съ лопатою.
Передъ имъ горе низко кланяется:
„Ты спасибо, удача-добрый-мо́лодецъ,
„Что носилъ горе, не кручинился, не печалился!“
Пошелъ мо́лодецъ въ сыру́ землю́,
А горюшко по бѣлу́ свѣту́
По вдовушкамъ, по сиротушкамъ,
И по бѣдныимъ по головушкамъ.
Горю слава во вѣкъ не минуется.

42. ПОВѢСТЬ О ВОЛОТѢ ВОЛОТОВИЧѢ И СТИХЪ О ГОЛУБИНОЙ КНИГѢ.

Эта повѣсть (иначе называемая въ рукоп. *Бесѣда Іерусалимская,* или *Повѣсть града Іерусалима)* есть не что иное, какъ одинъ изъ множества варіантовъ стиха, извѣстнаго подъ именемъ *Голубиной книги.* Духовные стихи, воспѣваемые слѣпыми нищими (или *каликами перехожими),* имѣютъ своимъ содержаніемъ предметы церковные или вообще священные, духовные, каковы: Страшный Судъ, Лазарь, Алексѣй Божій-человѣкъ, Іосифъ Прекрасный, Егорій Храбрый, Ѳедоръ Тиронъ, Борисъ и Глѣбъ, Александръ Невскій и др. Встарину каликами назывались паломники, совершившіе хожденіе къ св. мѣстамъ, а также и вообще странствующіе нищіе, подчиненные вѣдѣнію церкви. Свои стихи заимствовали они изъ источниковъ книжныхъ, особенно изъ легендъ, или сказаній, и изъ апокрифовъ, искажая собственныя имена иностранныхъ оригиналовъ на русскій ладъ или замѣняя ихъ своими, русскими, и вмѣстѣ съ тѣмъ прилагая къ книжному содержанію народныя преданія и вымыслы.

Главнымъ источникомъ Повѣсти о Волотѣ Волотовичѣ, или Бесѣды Іерусалимской послужилъ старинный апокрифъ, подъ названіемъ Вопросы Іоанна Богослова Господу на Ѳаворской горѣ. Подъ именемъ *Голубиной книги* въ стихахъ этого названія разумѣется вообще Св. Писаніе, о которомъ предлагаются здѣсь самыя темныя и смѣшенныя понятія, въ соединеніи христіанскихъ и вообще библейскихъ именъ и преданій съ апокрифическими выдумками, миѳологическими сказаньями и суевѣріями.

Уже одно то, что миѳическій *Волотъ Волотовичъ* (иначе *князь Владиміръ*, см. прим. 1) бесѣдуетъ съ ветхозавѣтнымъ царемъ пророкомъ Давидомъ, достаточно указываетъ на это странное смѣшеніе именъ и понятій, господствующее въ апокрифахъ (см. прим. 3 и 4). Самая форма бесѣды, состоящая въ состязаніи загадками и отгадками, заимствована изъ народныхъ сказокъ и апокрифическихъ сочиненій (смотр. Апокриф. сказ. о Соломонѣ). Большая часть странныхъ понятій въ этомъ произведеніи взята изъ одного апокрифа, извѣстнаго подъ именемъ Бесѣды будто бы — какихъ-то трехъ святителей.

Главное отличіе приводимой здѣсь повѣсти отъ народныхъ стиховъ того же содержанія состоитъ въ томъ, что въ стихи введенъ эпизодъ о Голубиной книгѣ, которая должна бы рѣшить всѣ важные и мудреные вопросы, но къ которой кромѣ Давида никто приступиться не умѣетъ, да и тотъ ведетъ бесѣду не по этой книгѣ, а „по старой памяти“. Потому эти стихи въ большей части варіантовъ и начинаются прямо съ Голубиной книги. Смотр. въ приложеніи Стихъ о Голубиной Книгѣ по редакціи Кирѣевскаго (въ Чтеніяхъ Общества Истор. и Древностей Рос. за 1848 г.).

Оканчиваются же стихи о Голуб. кн. обыкновенно сновидѣніемъ Владимира о двухъ зайцахъ (см. прим. 2). Важнѣйшія дополненія къ предлагаемой здѣсь повѣсти и разнорѣчія изъ стиховъ приведены въ примѣчаніяхъ. Сводный текстъ этой повѣсти приведенъ по четыремъ рукописямъ XVII и XVIII столѣтій.

Что дѣлалося на Синайстѣй горѣ, посторонь града Іерусали- 1
ма — у того дуба Мамврейскаго, у креста Лифанидова, у главы Адамовы? Туто было собраніе многимъ царемъ, и княземъ, и боляромъ, и всякимъ чиномъ, и людемъ Божіимъ: съѣзжались въ субботу великую къ свѣтлому Христову Воскресенію. И было тутъ сорокъ царей, а четыре царя у нихъ больше всѣхъ: вначалѣ всѣхъ былъ царь Волотъ Волотовичъ, а по немъ былъ второй царь Моисей Моисеевичъ, а третій былъ царь Елисей Елисеевичъ; чет-

1. О дубѣ *Мамврійскомъ* (въ Повѣсти *Мамврейскомъ)* игуменъ Даніилъ въ своемъ Хожденіи повѣствуетъ: «А отъ кладязя того (т.-е. Авраамова) до дуба *Мамбрійскаго* (съ *б* вм. *в)* 6 верстъ. Есть же дубъ той святый у пути близъ на правой рукѣ тамо идучи; стоитъ на горѣ красьно вельми. Есть бо около горы тоя уродилося каменіе, яко помостъ по земли, равьно дъсками помощено бѣлаго моромора; помощено же есть около вьсего дуба того дивьнаго, якоже помостъ церковьный; посреди же помоста того вырослъ дубъ той святый изъ каменія того дивьно. И есть на верху горы тоя около дуба того уродилося равьно яко дворище чисто, и около каменіе немало. И ту стоялъ шатеръ Авраамовъ близъ дуба того къ востоку лицемъ. И есть же дубъ той святый не вельми высокъ, но крековастъ (вар. *крековатъ, кроковатъ, крокoловатъ)* вельми и часты вѣтви имый (въ рук. *имуща),* и много плода на немъ есть; вѣтви же его близъ земля приклонилися суть, яко можеть на земли стоячи мужь вѣтви его досячи, и въ толщину же есть двое сажень: моею рукою измѣрихъ около его; а голомя (стволъ) его до вѣтвій его полторы сажени. И подъ тый дубъ пріиде Святая Троица къ патріарху Аврааму, и ту обѣда у него подъ святымъ тѣмъ дубомь». — *Лифанидовъ:* чуденъ крестъ *Леванидовъ* или *Леванидовскій,* т.-е. сдѣланный изъ дерева съ горы Ливана, крестъ Ливанскій; гр. Λιβανῖτις — *ливанитовъ;* не разъ встрѣчается въ нашихъ былинахъ; такъ напр. когда калики перехожіе пошли къ Кіеву, къ ласковому князю Владиміру, — «дошли они до чудна креста Леванидова, «становилися во единый кругъ, «клюки-посохи въ землю потыкали». — Объ *Адамовой главѣ* въ Хожд. Даніила см. 4. — Вар. «съѣж-

вертый былъ царь Давыдъ пророкъ Іерусалимскій Іессеовичъ, премудрый. И всѣ тіи цари ко святой литургіи съѣхалися, и, отслушавъ обѣдню, вышли изъ церкви Божіи, и стали между собою бесѣдовати.

2 И рече имъ царь большой Волотъ Волотовичъ: „Ой вы цари и князи благовѣрные! скажите вы мнѣ, не утайте: ночесь вамъ кому что и каковъ сонъ видѣлся? Не могите вы утаить отъ меня:
3 мнѣ повѣдайте". И всѣ цари молчатъ. И рече царь Волотъ: „А мнѣ ночесь много видѣлось, и вы про тотъ сонъ скажите и добромъ его осудите. Кабы съ тоя страны восточныя восходитъ луча солнца краснаго, освѣтила всю землю святорусскую, а съ другую сторону, полуденную выростало великое древо кипарисное, зѣло зелено и въ вѣтвехъ прекрасно, зыблется малыми вѣтры, и духи испущаетъ благовонныя. Серебряное кореніе у него, а вѣтвіе златое, а листвіе все бѣлое бумажное. А поверхъ того древа сидитъ птица-кречетъ, бѣлая вся, а на правой ногѣ у тоя птицы коло-

дялися къ церкви къ литоргіи 42 царя». — *Волотъ Волотовичъ:* такъ и въ нѣкоторыхъ стихахъ о Голубиной кн., въ другихъ *Волотоманъ Волотомановичъ* и др., и потомъ уже князь Владимиръ. Этими русскими собственными именами замѣнено какое-нибудь иноземное, находившееся въ книжномъ подлинникѣ. Въ одномъ изъ варіантовъ сказанія вмѣсто этихъ именъ является царь Фараонъ. *Волотъ* (вѣроятно, отъ имени народа *Велеты)* въ старину употреблялось въ смыслѣ великана вообще: у Скорины въ переводѣ библейск. книгъ XVI в. *волотовъ* (вм. *волотове),* въ смыслѣ gigantes, Притч. Сол. 9, 18. Кое-гдѣ на Руси старинные курганы называются *волотками;* о *Волотовой* могилѣ, въ Задонщ., см. примѣч. 8. — *Давыдъ* (вм. *Давидъ) Іессеовичъ,* вар. *Осіевичъ,* по народному, вм. Библейск. *сынъ Іессеевъ.*

2. Только въ немногихъ варіантахъ Голуб. книги встрѣчается этотъ сонъ, но вообще вмѣсто него разсказывается другой, и помѣщается въ концѣ стиха (ст. 188—225).

3. Сновидѣніе Волота въ общихъ чертахъ сходно съ загадкою, которую въ сказкѣ о царѣ Соломонѣ, царь Давыдъ загадываетъ пріѣзжимъ гостямъ, и которую отгадываетъ сынъ его Соломонъ, вмѣстѣ съ ними прибывшій къ своему отцу инкогнито. Давыдъ загадываетъ такую загадку: «Поконецъ моего царства стоитъ древо злато, вѣтвія самоцвѣтныя, каменья на томъ древѣ драгія, мѣсяцъ сіяетъ; вкругъ древа пшеница бѣлоярая, а около пшеницы нива ржаная сильна». Отгадка Соломона: «Поконецъ твоего царства стоитъ древо злато, то есть твое государство; вѣтви самоцвѣтны, то есть окольнія царства подъ твоею державою; каменіе, то есть твои царевы ближніе пріятели и многіе князи и бояря; а сверхъ того древа мѣсяцъ сіяетъ, то ты, государь царь; вкругъ того древа пшеница бѣлояра, то твое воинство; вокругъ пшеницы нива ржаная сильна, то православные христіяне». — *луча* древн. форма вм. *лучъ,* въ Словѣ о п. Игор. см. 43. Вар. «лучь солнечный зѣло прекрасенъ. — *съ другую сторону,* § 183. — *О колокольчикѣ* на ногѣ у кречета въ Урядн. Сокольн. пути см. 16.

кольчикъ золотой весь, зѣло предивенъ. Кто мнѣ про сей сонъ можетъ сказать и его отгадать?“

И тутъ цари умолчали всѣ. Единъ отъ нихъ выступилъ, пре- 4
мудрый царь Давыдъ, пророкъ Іерусалимскій, Іессеовичъ, и взговоритъ таково слово: „Государь ты нашъ первый царь Волотъ Волотовичъ! Далече намъ грѣшнымъ до Рима и до Іякова брата Господня: тотъ былъ гораздъ сновъ угадывать. И азъ тебѣ про него скажу: и тотъ твой сонъ сбудется во второмъ-на-десять году. У меня, царя Давыда, родится сынъ Соломонъ, а у тебя родится дщерь Соломонида Волотовна, а еще обоихъ нѣтъ и зачатія во утробѣ. А что съ тоя страны восточныя восходилъ лучъ солнца краснаго, освѣтилъ всю землю святорусскую: то будетъ градъ Іерусалимъ, исполненъ чудесами, во всю подсолнечную славенъ будетъ, и мертвымъ воскресеніе, иже отъ начала свѣта умирали, всѣ отъ Іерусалима воскреснутъ, и Сынъ отъ Отца снидетъ въ Іерусалимскихъ предѣлѣхъ, и вселится въ Приснодѣву Марію отъ Духа Святаго. И будетъ во Іерусалимѣ построена церковь Святая Святыхъ о седмидесяти верхахъ. А что у древа вѣтвіе золотое, то будутъ паникадила поставлены; а листвіе бумажное, то свѣщи на паникадилахъ поставлены будутъ предъ чуднымъ образомъ. А наверху того древа сидитъ птица-кречетъ бѣла, то у моей царицы сынъ будетъ; а что у кречета колоколецъ весь золотой, то будетъ у твоей царицы дочь. И мой сынъ будетъ на твоей дочери женатъ, и твоимъ престоломъ и царствомъ будетъ владѣть“.

И рече ему большой царь Волотъ Волотовичъ: „Исполать тебѣ, 5
царь Давыдъ, что ты гораздъ сны и загадки отгадывать, и досужъ доброе слово молвить“.

И рече ему царь Давыдъ: „А ты мнѣ, большой царь Волотъ 6
Волотовичъ, про то скажи: отъ чего у насъ свѣтъ свѣтится, и отъ чего у насъ заря занимается? На чемъ у насъ небо ходитъ и на чемъ земля стоитъ? Отъ чего солнце сіяетъ и мѣсяцъ свѣтитъ? И какъ звѣзды ходятъ по поясу неба, и вечеръ и утро?“

И рече большой царь Волотъ Волотовичъ: „Царю Давыде и 7

4. *взговоритъ,* въ рук. *зговоритъ.* — *грѣшнымъ до Рима;* вар. *и недостойнымъ до праведныхъ, до Рима.* Это пословица. — *во второмъ-на-десять,* черезъ 11 лѣтъ на 12-мъ. — *Соломонида Волотовна;* о вымышленномъ родствѣ царя Соломона и о вѣроломной супругѣ его, см. въ Апокриф. сказ. о царѣ Солом., прим. 1. — *то будетъ градъ Іерусалимъ;* вар. *то будетъ на Руси градъ Іерусалимъ.* — *церковь Св. Святыхъ;* вар. «и въ томъ градѣ будетъ соборная и апостольская церковь Софіи-Премудрости Божіи о семидесяти верхахъ, сирѣчь, Святая Святыхъ».

7. *солнце* — *отъ лица Господня,* вар. *отъ святыя ризы Его.* — *на семи-*

пророче Божій! я тебѣ про то скажу: свѣтъ у насъ свѣтится отъ очей Господнихъ, а солнце сіяетъ отъ лица Господня, а заря занимается утренняя отъ восхода солнечнаго, а вечерняя по захожденіи солнечномъ; а небо ходитъ на воздусѣхъ, а земля на трехъ рыбахъ, на китахъ морскихъ, да на седмидесятъ на малыхъ утверждена".

8 И царь Давыдъ зѣло похвали его разумъ и скоросмыслъ, и подивися ему.

9 И рече большой царь Волотъ Волотовичъ: „Царю, Давыде! еще ми ты скажи: кой градъ всѣмъ городамъ мати? И коя церковь всѣмъ церквамъ мати? И коя глава всѣмъ главамъ мати? И коя рѣка всѣмъ рѣкамъ мати? И коя трава всѣмъ травамъ мати? И кой камень всѣмъ камнемъ царь? И коя птица всѣмъ птицамъ мати? И кой звѣрь на землѣ больше всѣхъ звѣрей? И кое озеро всѣхъ озеръ больше? Или кое море всѣхъ больше морь? Или коя рыба всѣмъ рыбамъ мати? И коя гора всѣмъ горамъ начало?"

10 И рече туто царь Давыдъ пророкъ Іессеовичъ: „И азъ тебѣ про то скажу: первый градъ Іерусалимъ; тотъ градъ мати; потому что отъ того славнаго града Іерусалима пошла міру Пасхалія Азбучная, и съ тоя Пасхаліи пошло во всю землю святорусскую. Потому Іерусалимъ-градъ градомъ мати. А церква церквамъ мати пречистая Іерусалимская; потому: чтó въ году во всемъ праздниковъ Господнихъ и почестныхъ дней, то всегда во весь годъ престолы и службы въ ней; въ той же церкви стоитъ гробъ Господень. Потому церковь церквамъ матъ. А рѣка рѣкамъ мать Ерданская, потому что та рѣка течетъ изъ раю едемскаго, а въ той рѣкѣ крестися Господь нашъ Іисусъ Христосъ. Потому та Ердань-рѣка рѣкамъ мать. А глава главамъ Адамова; потому: коли Господь Богъ сотворилъ небо и землю, солнце и мѣсяцъ и вся яже на землѣ, и начерта на землѣ по образу своему человѣка, и нарече имя ему Адамъ, и вынялъ у него ребро,

десятъ, вар. *на осмидесятъ*; по Голуб. книгѣ *на трехъ.* См. 16.

9: *кой звѣрь* и пр.; вар. «кой звѣрь звѣрямъ мать? кое озеро езеромъ мать? коя гора горамъ мать? кое море морямъ мать?"

10. *Пасхалія,* таблица, содержащая *ключевыя* слова и круги, для нахожденія времени пасхи и другихъ подвижныхъ праздниковъ; *Азбучная,* потому что распредѣляется по 35 буквамъ, изъ коихъ каждая именуется *ключемъ.* На Пасхаліи основаны церковные мѣсяцословы, въ которыхъ было принято дни всей недѣли обозначать семью буквами; и та изъ этихъ буквъ, которая соотвѣтствуетъ 1-му числу сентября и служитъ въ теченіе года для сысканія воскресныхъ и прочихъ дней недѣли, называется *вруцѣлѣтіемъ.* Мысль о важномъ значеніи Іерусалима, именно въ опредѣленіи праздниковъ и церковной службы, была внушаема и

и сотворилъ ему Евву прекрасную, и пойдоша отъ Адама и Еввы вси благородные цари и князи и все православное христіянство. Потому глава Адамова людемъ мать. А древо древамъ мать п е в г а, к е д р ъ и к и п а р и с ъ древо; потому что идетъ отъ тѣхъ древъ благоуханіе, да отъ тѣхъ же древъ родится ладанъ, и ѳимьянъ идетъ во всю землю святорусскую. Потому то древо древамъ мать. А трава травамъ мать п л а к у н ъ - т р а в а Іерусалимскій; потому: коли взяли Жидовья Господа на роспятіе, и тогда святая Богородица плакала по сынѣ своемъ, и на ту траву уканула слезу. Потому плакунъ-трава травамъ мать. А камень камнямъ мать ла- 11
т ы р ь; потому что тотъ камень лежитъ на Волгѣ - рѣкѣ въ устьѣ у моря у теплаго, а всякая рыба къ тому камени сходится на вешній Николинъ день, а которая рыба потрется около того камени, и на ней будетъ знамя. Потому тотъ камень каменемъ мать.

поддерживаема на Руси уже и самымъ заглавіемъ старопечатныхъ святцевъ: «Послѣдованіе церковнаго пѣнія и вселѣтняго собранія, отъ мѣсяца септеврія до мѣсяца августа, по уставу иже *въ Іерусалимѣ* святыя лавры преподобнаго и богоноснаго отца нашего Саввы Освященнаго». Объ этой лаврѣ см. въ Хожден. Даніила прим. 23.— *церква,* по народному, вм. *церковь.* Сказанное здѣсь о храмѣ Іерусалимскомъ въ Иконописныхъ Подлинникахъ приписывается Софіи Цареградской, въ которой будто бы создано было 360 престоловъ, на каждый день во имя Святаго храмъ, а въ немъ и образъ. — *изъ раю едемскаго:* это мнѣніе состоитъ въ связи съ апокриф. сказаньями о земномъ раѣ, см. въ П о с л а н. а р х і е п. В а с и л і я.—*и все правосл. христіянство* вар. *и вси людіе.* — *певга,* πεύκη, сосна. По древнѣйшему преданію, приведенному игуменомъ Даніиломъ въ его Хожденіи, *ладанъ-теміянъ* зарождается иначе: будто бы на островѣ Кипрскомъ онъ спадаетъ съ неба, яко роса, въ іюлѣ и въ августѣ, и падаетъ на нѣкоторый низенькій кустарникъ, съ котораго его и собираютъ. — *ѳимьянъ, темьянъ,* ѳиміамъ, § 17. — *то древо* отнесено ко всѣмъ тремъ деревамъ, изъ которыхъ, по принятому здѣсь преданію, сдѣлано было крестное древо для распятія Христа. По Голуб. книгѣ кипарисъ всѣмъ древамъ мать, потому что изъ него одного этотъ крестъ былъ сдѣланъ.—*Іерусалимскій* согласовано съ *плакунъ.*— *Жидовья,* § 68.—*Богородица плакала;* вар. «плакала и рыдала, и слезы яко рѣку проліяла, и на томъ мѣстѣ та плакунъ-трава выросла, и бѣснуемыхъ многихъ она исцѣляла». Въ Голуб. кн. ст. 135—145.

11. *въ устьѣ,* вар. *въ устьѣ, въ море мало поступя, въ теплое синее море.*— *Знамя,* вар. *знакъ.* По Голуб. кн. «*латырь-камень* потому всѣмъ камнямъ отецъ или мать, что лежитъ середи моря синяго: идутъ по морю корабельщики, около того камня останавливаются, берутъ много съ того камня *снадобья,* посылаютъ по всему свѣту бѣлому; изъ-подъ того же камня, *бѣлаго* латыря, протекли быстрыя рѣки по всей землѣ, «всему міру на исцѣленіе, «всему міру на пропитаніе». На томъ же, будто, на бѣломъ латырѣ на камнѣ, «бесѣдовалъ да опочивъ держалъ» (т.-е. опочивалъ) Самъ Іисусъ Христосъ съ двумянадесяти апостолами: «утверждалъ

12 А птица птицамъ мать т а в р у н ъ - п т и ц а невеличка, съ скудную
галку, а живетъ та птица у гремячихъ колодязей у моря у тепла-
13 го. Потому та птица птицамъ мать. А звѣрь звѣремъ мать и н д р о к ъ;
потому: коли была на землѣ засуха великая, и въ тѣ поры дождя многое время не было, и отъ земли росы великія, и тогда въ рѣкахъ и въ озерахъ вездѣ изсякла вода; только была вода въ одномъ озерѣ, и лежалъ тутъ лютый змѣй, не давалъ людемъ воды напиватися, ни звѣрю потекучему, ни какой птицѣ полетучей. А

онъ вѣру христіанскую, «утвердилъ онъ вѣру на камени». Согласно этимъ стихамъ полагаютъ, что подъ *латырь-камнемъ* (иначе *алатырь, алатръ)* первоначально надобно разумѣть, или райскій камень, райскую гору, изъ-подъ которой изливаются четыре райскія рѣки (см. П о с л а н і е архіеп. В а с и л і я прим. 3), или же одну изъ горъ во святыхъ мѣстахъ, Голгоѳу или Ѳаворъ, которую калики смѣшиваютъ съ Элеономъ и Сіономъ (см. прим. 17).

12. *съ скудную,* вар. *съ рускую.* Вмѣсто *тавруна,* въ Голуб. кн. *страфиль, страхиль, стратимъ* (греч. *στρούθιος)* и т. п. Она всѣмъ птицамъ мать потому, будто бы, что живетъ на синемъ морѣ, на бѣломъ камнѣ, «въ морѣ яица несетъ, «изъ моря дѣтей ведетъ, «и Богу молится за синѐ море». Когда эта птица вострепещется и разыграется, сине море всколеблется, затопляетъ корабли гостиные, съ товарами заморскими. Когда же она вострепещется во второмъ часу послѣ полунощи, тогда запоютъ всѣ пѣтухи по всей землѣ, освѣтится въ тѣ поры вся земля; потому страфиль-птица живетъ на синемъ морѣ, «держитъ бѣлый свѣтъ подъ правымъ крыломъ». Послѣдняя подробность согласуется съ стариннымъ сказаньемъ о *куръ,* или гигантскомъ пѣтухѣ, по рук. 1531 г. «Солнце же течетъ на воздухъ въ день и въ нощи по окіяну, низко летитъ, не омочась, но токмо трижды омывается въ окіянѣ. Глаголетъ писаніе: есть *куръ,* ему же глава до небеси, а море до колѣна: егда же солнце омывается въ окіянѣ, тогда же окіянъ всколебается, и начнутъ волны кура бити по перью, онъ же очутивъ (т.-е. ощутивъ) волны, и речетъ: «кокореку!» Протолкуется: «Свѣтодавче Господи! дай же свѣтъ мірови! Егда же то вспоетъ, и тогда вси кури воспоютъ во единъ годъ (въ одно и то же время) по всей вселеннѣй».

13. *индрокъ* вм. *индрогъ,* т.-е. *инрогъ,* сокращено изъ *ино-рогъ,* единорогъ (§ 53), со вставнымъ *д* (§ 24). Есть варіантъ, по которому эти двѣ формы *индрокъ* и *инорогъ* раздѣлены на два звѣря: *надо всѣми звѣрьми отецъ индрокъ да инорогъ;* вмѣсто *индрокъ,* еще вар. *единорогъ.* По Голуб. кн., *единрогъ, единоръ, индрикъ, индра, выиндрикъ* (даже *левъ),* потому надъ звѣрями звѣрь, что когда на всемъ свѣтѣ была засуха, и нечего было людямъ пить, «онъ копалъ рогомъ сыру мать землю, «выкопалъ ключи все глыбокіе, «доставалъ воды все кипучія, «онъ пускалъ по быстрымъ рѣкамъ, «и по маленькимъ ручьявиночкамъ, «по глыбокимъ большимъ озерамъ»—и тѣмъ давалъ людямъ воду. Будто бы, онъ ходитъ по подземелью (т.-е. подъ землею), «яко солнышко по поднебесью, «онъ проходитъ всѣ горы бѣлокаменныя, «прочищаетъ ручьи и проточины, «пропущаетъ рѣки, кладязи студеные». Есть еще въ варіантахъ Голуб. книги прибавка, будто этотъ звѣрь живетъ во святой горѣ, то въ Аѳонъ-горѣ, то въ Ѳаоръ-горѣ (т.-е. Ѳа-

коли побѣжитъ индрокъ воды пити, и тогда заслышитъ тотъ лю-
тый змѣй, и побѣжитъ отъ того звѣря индрока вонъ изъ озера
далече, и вселится въ пещеру глубокую, и три дня не выходитъ
изъ пещеры; и тогда людіе водою запасаются. Потому тотъ звѣрь
звѣремъ мать. А озеро озеромъ мать Ильмень-озеро, что́ подъ 14
Новымъ-городомъ, потому что взяло въ себя триста рѣкъ, да въ немъ,
сказываютъ, ручей серебряный. Потому то озеро озерамъ мать. А
море моремъ мать Акіянъ-море велико, потому что въ томъ ве- 15
ликомъ морѣ-Акіянѣ стоитъ церковь Климента папы Римскаго. По-

воръ), то въ горѣ Сіонской, тамъ пьетъ и ѣстъ, и дѣтей выводитъ, и Богу молится за святую гору. — О свойствахъ животныхъ, какъ дѣйствительныхъ, такъ и вымышленныхъ, наши предки читали въ такъ называемыхъ Физіологахъ или Бестіаріяхъ, изъ которыхъ особенно распространено было у насъ въ старину „Дамаскина архіерея Студита собраніе отъ древнихъ философъ о нѣкоихъ собствахъ естества животныхъ“ и пр. Объ *инорогѣ* въ этомъ сочиненіи между прочимъ сказано: „Иматъ же инорогъ инъ обычай: яко въ глубоцѣй пустынѣ не обрѣтаются рѣки, токмо отъ дождя собирается мала вода, въ малыхъ ямахъ земныхъ, и та отъ солнца бываетъ горька: собираются убо вси звѣри пити и не могутъ, зане есть горька; сего ради ожидаютъ, дондеже пріидетъ инорогъ пити; и егда преклонится, достигаетъ первое рогъ его въ воду, и услаждаетъ ю, и піетъ первое той (т. е. онъ самъ), таже прочіи звѣри... Инорогъ за жестоту и крѣпость отъ ловителей неудобь ятися можетъ; аще же едина исходитъ къ нему дѣва чистая, ту онъ за чистоту возлюбивъ, удобь прикосновенъ ею бываетъ и осязаемъ“. — *росы великія*, подразумѣвается *не было*. — *потекучій*, эпитетъ звѣря, отъ *теку* иду, бѣгу; соотвѣтствуетъ эпитету птицы — *полетучая*.

14. *что́ подъ Новымъ-городомъ;* вар. *подъ Кіевомъ-градомъ;* еще вар. *а то озеро въ Индеѣ богатой, а водно и сильно то озеро, потому что тридцать рѣкъ великихъ и широкихъ взяло въ себя, и текутъ всѣ въ него, а въ немъ же копаютъ въ берегахъ руду серебряную*. Эта серебряная руда и есть *ручей серебряный*. По Голуб. кн. „Ильмень-озеро озерамъ мати, „да не тотъ Ильмень, который подъ Новымъ-градомъ, „да не тотъ Ильмень, кой во большой Ордѣ, „не тотъ Ильмень, который во Царѣ-градѣ, „а тотъ Ильмень, который во Турецкой землѣ; „стоитъ Ильмень близь Ерусалима: „какъ изъ того Ильменя, да изъ озера, „протекла-прошла мать-Іордань рѣка. Іордань-рѣка всѣмъ рѣкамъ мати: „во славной матушкѣ во Іордань-рѣкѣ, „окрестился въ ней самъ Исусъ Христосъ“ и т. д.

15. *акіянъ*, народная форма, вм. *океанъ*. Такъ названо здѣсь Черное море; потому что папа Римскій *Климентъ*, ученикъ апостола Петра, при Траянѣ былъ сосланъ въ Херсонъ (Корсунь), гдѣ и принялъ мученическую смерть, бывъ брошенъ въ море. По церковному преданію, занесенному въ Прологъ (подъ 25-мъ ноября), мощи его до IX столѣтія оставались въ морѣ, которое однако каждый годъ, въ день памяти святаго, отходило за три поприща на семь дней, «пріемля тамо приходящихъ на поклоненіе памяти святаго». Наконецъ при Греческомъ императорѣ Никифорѣ, по просьбѣ Кор-

16 тому Акіянъ-море морямъ мать. А рыба рыбамъ мать китъ-рыба
великая; потому что на тѣхъ китахъ-рыбахъ основалъ Господь
Богъ всю землю святорусскую, и во время послѣднихъ денъ та
китъ-рыба взыграется и пойдетъ въ глубину морскую, и тогда бу-
детъ свѣту переставленіе. Потому та рыба рыбамъ мать. А гора
17 горамъ мать Ѳаворъ-гора, а другая Сіонъ“.
18 И рече туто царь большой Волотъ Волотовичъ: „Скажи ты мнѣ,
царь Давыдъ Іессеовичъ, на второмъ Христовѣ пришествіи кому
не бывати и лица Божія не видати, а суда ему не слыхати, —
безъ суда посланъ будетъ въ муку вѣчную?“ — И рече туто царь
Давыдъ пророкъ: „Ино я тебѣ про то скажу: всякому человѣку
быти на второмъ Христовѣ пришествіи, и судъ ему по его дѣ-
ломъ будетъ. Тѣмъ на второмъ пришествіи не бывати и суда Бо-
жія ему не будетъ, кто здѣся на свѣту чародѣйствуетъ и рожа-
ницъ портитъ, изъ хлѣба спорынью вынимаетъ: тому на томъ
свѣту лица Божія не видати: и безъ суда Божія посланы будутъ
въ муки разныя и грозныя, и въ тартары, въ муки вѣчныя и въ
огни неугасимые.

сунскаго епископа Георгія, были посланы въ Корсунь для открытія этихъ мощей церковные чины изъ Цареграда: ‹И ту собрашася людіе, — повѣствуется въ Прологѣ, — и идоша на край моря со псалмы и пѣсньми, получити желаемое сокровище, и не разступися имъ вода. Зашедшу же солнцу, и всѣдоша въ корабль: въ полуночи возсія свѣтъ отъ моря, и явися первое глава, потомъ же и вси мощи святаго Климента. И вземше я святители и вложиша въ корабль и привезоша во градъ, и вложиша я въ раку и положиша въ церкви Апостольстѣй›. Потомъ эти мощи доставилъ въ Римъ Славянскій первоучитель Кириллъ († 896).

16. Смотри 7. Въ Голуб. кн. ст. 163—166.

17. Преимущественно признается за мать всѣмъ горамъ Ѳаворъ-гора (вар. *Фараонъ-гора),* потому что на ней преобразился Христосъ; но здѣсь придана къ ней еще *Сіонъ;* въ варіантахъ Голуб. книги смѣшиваются эти горы еще съ Елеономъ и Голгоѳою.

18. Своимъ окончаніемъ эта бесѣда сближается по содержанію съ народными стихами о Страшномъ Судѣ. Между грѣшниками, осуждаемыми на различныя муки, упоминаются въ этихъ стихахъ и чародѣи: «А грѣшникомъ мѣсто уготовано, — «прелютыя муки различныя: «гдѣ ворамъ, гдѣ татемъ, гдѣ разбойникамъ, «а гдѣ пьяницамъ, гдѣ корчемницамъ: «а татіе пойдутъ въ великій страхъ, ‹разбойницы пойдутъ въ грозу лютую, а *чародѣи отыдутъ въ тяжкій смрадъ, «и ясти ихъ будутъ змѣи лютыя;* сребролюбцамъ мѣсто — неусыпный червь, «а мразъ зѣло лютъ будетъ немилостивымъ; «а убійцамъ будетъ скрежетъ зубный; «а пьяницы въ смолу горящую; «смѣхотворцы и глумословцы на вѣчный плачъ: «и всякому будетъ по дѣломъ его». — *спорынью вынимать,* посредствомъ ворожбы и кудесничества, производимаго въ полѣ на ни-

Приложеніе.

Стихъ о Голубиной книгѣ.

Восходила ту́ча си́льна грозная;
Выпадала книга Голубиная;
И не малая, не великая:
Долины́ книга сороку́ саже́нь,
Поперечины двадсяти саже́нь,
Ко той книгѣ ко божественной
Соходилися, соѣзжалися
Сорокъ царей со царевичамъ,
Сорокъ князей со князевичамъ,
Сорокъ поповъ, сорокъ дьяконовъ,
Много народу, людей мелкіихъ,
Христіанъ православныихъ. —
Никто ко книгѣ не приступится,
Никто ко Божьей не пришáтнется.
Приходилъ ко книгѣ премудрый царь,
Премудрый царь Давыдъ Ессеевичъ:
До Божьей до книги онъ доступается;
Передъ нимъ книга разгибается,
Всё божественное писаніе ему объявляется.
Ещё приходилъ ко книгѣ Володимиръ князь,
Володимиръ князь Володимировичъ.
Возгóворилъ Володимиръ князь,
Володимиръ князь Володимировичъ:
„Ой ты гой еси, премудрый царь,
„Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!
„Прочти, сударь, книгу Божію!
„Объяви, сударь, дѣла Божіи;
„Про наше житье про свято-Русское,
„Про наше житіё свѣту вольнаго! —

вахъ, дѣлать сжатый съ этихъ нивъ хлѣбъ неспорымъ, тощимъ, невыгоднымъ. Въ стихѣ „Прощаніе души съ тѣломъ“, грѣшники между другими своими грѣхами каются: „мы изъ хлѣба спорынью вынимали“.

8—9. *царевичамъ, князевичамъ,* по областн. говору вм. *царевичами, князевичами.* — 11. *мелкіихъ:* какъ здѣсь, такъ и далѣе полныя окончанія прилагательныхъ на древній образецъ, § 77. — *Ессеевичъ:* въ Пов. о Волот. *Іессеовичъ, Осіевичъ,* прим. 1. — 20. *Володимиръ Володимировичъ,* иначе *Володу́миръ* или *Володу́меръ Володу́мровичъ,* точно такъ же, какъ и *Волотъ, Волотоманъ,* иначе *Молотоманъ, Малодуморъ, Волотомеръ,* — не что иное, какъ замѣна или искаженіе какого-то иноземнаго имени

„Отъ чего у насъ начáлся бѣлый вольный свѣтъ?
„Отъ чего у насъ солнце красное?
„Отъ чего у насъ младъ свѣтёлъ мѣсяцъ?
„Отъ чего у насъ звѣзды частыя?
„Отъ чего у насъ ночи тёмныя?
„Отъ чего у насъ зóри утренни?
„Отъ чего у насъ вѣтры буйные?
„Отъ чего у насъ дробёнъ дождёкъ?
„Отъ чего у насъ умъ-разумъ?
„Отъ чего наши помыслы?
„Отъ чего у насъ міръ-народъ?
„Отъ чего кости крѣпкія?
„Отъ чего тѣлеса наши?
„Отъ чего кровь-руда наша?“ —
Возгóворитъ премудрый царь,
Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ:
„Ой ты гой еси, Володимиръ князь,
„Володимиръ князь Володимировичъ!
„Не могу я прочесть книгу Божію!
„Ужъ мнѣ честь книгу, не прочесть Божью:
„Эта книга не малая,
„Эта книга великая!
„На рукахъ держать — не сдержать будетъ;
„На налой положить Божій, — не уложится.
„Я по старой по своей памяти
„Раскажу вамъ, какъ по грамотѣ:
„У насъ бѣлый вольный свѣтъ зачáлся отъ суда Божія;
„Солнце красное отъ лица Божьяго,
„Самогó Христа Царя Небеснаго;
„Младъ свѣтёлъ мѣсяцъ отъ грудей его;
„Звѣзды частыя отъ ризъ Божіихъ;
„Ночи тёмныя отъ думъ Господнихъ;
„Зóри утренни отъ очей Господнихъ;
„Вѣтры буйные отъ Святá Духа;

въ книжныхъ сказаніяхъ Византійскаго происхожденія. — 40. *міръ-народъ:* сочетаніе двухъ синонимовъ, какъ *умъ-разумъ, кровь-руда*, ст. 38 и 43. — 42, 66, 67 и др. цсл. и вообще книжныя формы, иногда въ правильномъ видѣ, какъ *тѣлеса,* иногда въ искаженномъ, какъ *облацъ, Адамія,* вм. *облакъ, Адама.* — 56—57. *божьяго* и *божія,* § 80.

53. Въ иныхъ варіантахъ прибавляется: „Эту книгу кругомъ ходить — не обойтить будетъ“. — „По строкамъ книгу читать — не вычитать“.

59. Вар. „А свѣтёлъ мѣсяцъ отъ затылочка“. — „Дробёнъ дождикъ —

„У насъ ýмъ-разумъ Самогó Христа,
„Самогó Христа, Царя Небеснаго;
„Наши помыслы отъ облацъ небесныхъ;
„У насъ міръ-народъ отъ Адамія;
„Кости крѣпкія отъ кáмени;
„Тѣлеса наши отъ сырой земли;
„Кровь-руда наша отъ чернá моря".
Возгóворитъ Володимиръ князь,
Володимиръ князь Володимировичъ:
„Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!
„Скажи ты намъ, проповѣдай:
„Который царь надъ царями царь?
„Который городъ городамъ отецъ?
„Кóя церковь всѣмъ церквамъ мати!
„Коя рѣка всѣмъ рѣкамъ мати?
„Кое древо всѣмъ древамъ мати?
„Кóя трава всѣмъ травамъ мати?
„Которое море всѣмъ морямъ мати?
„Коя рыба всѣмъ рыбамъ мати?
„Коя птица всѣмъ птицамъ мати?

отъ слезы его". — „Роса утреня, роса вечерняя отъ слезъ его".

67. Во одномъ варіантѣ къ этому присовокуплено ученіе о происхожденіи сословій, напоминающее индійскій миѳъ о нараждeніи кастъ изъ устъ, отъ рукъ и отъ ногъ Брамы. А именно: „Зачáдились (т. е. зародились) цари со царицами „отъ честнóй главы отъ Адамовой; „зачáдились князья со боярами „отъ честныхъ мощей отъ Адамовыхъ; „завелось крестьянство православное „отъ того колѣна отъ Адамова".

68—70. Ученіе древнихъ о составѣ человѣческаго тѣла вошло къ намъ изъ византійской литературы еще въ XI вѣкѣ. Въ Изборникѣ Святослав. 1073 г. читается: „и тѣло убо чловѣче отъ четырь съставъ глаголемъ съзьдано; имать бо отъ огня теплоту, отъ въздуха же студеньство, отъ земля же сухоту, отъ воды же мокроту". Ближе къ нашему Стиху ученіе это встрѣчается на западѣ еще въ X вѣкѣ, въ одной латинской припискѣ на поляхъ англосаксонской церковной книги. Именно о восьми элементахъ, изъ коихъ былъ созданъ Адамъ: отъ земли тѣло, отъ огня кровь, красная и горячая, отъ соли соленыя слезы, отъ росы потъ, отъ цвѣтовъ цвѣтъ глазъ, отъ облаковъ непостоянство мыслей, отъ вѣтра холодное дыханіе, отъ милости (Божіей) чувство". По нѣмецкой поэмѣ XII в., содержащей въ себѣ пересказъ чтеній изъ Евангелія, жилы въ человѣческомъ тѣлѣ — отъ древесныхъ корней, волосы отъ травы, умъ отъ облака и глаза отъ солнца. И наоборотъ, по Скандинавской миѳологіи вся природа создана изъ трупа убитаго великана Имира: отъ крови его моря и воды, отъ тѣла земля, отъ цѣльныхъ костей горы, а отъ размозженныхъ костей и отъ зубовъ утесы и скалы, изъ черепа небо, отъ мозга облака и изъ бровей стѣны Мидгарда, или вселенной.

„Который звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ?“
Возго́воритъ премудрый царь,
Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ:
„У насъ бѣлый царь надъ царями царь.“ —
— „Почему жъ бѣлый царь надъ царями царь?“ —
„И онъ держитъ вѣру крещёную,
„Вѣру крещёную, богомольную;
„Стоитъ за вѣру Христіанскую,
„За домъ Пресвятыя Богородицы.
„Всѣ орды́ ему приклонилися,
„Всѣ языцы ему покорилися.
„Потому бѣлый царь надъ царями царь. —
„Іерусалимъ городъ городамъ отецъ“.
— „Почему тотъ городъ городамъ отецъ?“
„Потому Іерусалимъ городамъ отецъ:
„Во томъ во градѣ во Іерусалимѣ
„Тутъ у насъ пупъ землѣ. —
„Соборъ-церковь всѣмъ церквамъ мати“.
— „Почему же соборъ-церковь церквамъ мати?“
„Стоитъ соборъ-церква посреди града Іерусалима;
„Во той во церкви во соборной
„Стоитъ престолъ божественный:
„На томъ на престолѣ на божественномъ
„Стоитъ гробница бѣла каменная;
„Во той гробницѣ бѣлой каменной
„Почиваютъ ризы Самого́ Христа,
„Самого́ Христа Царя Небеснаго.
„Потому соборъ-церква церквамъ мати. —
„Іордань-рѣка всѣмъ рѣкамъ мати“.
— „Почему Іордань всѣмъ рѣкамъ мати?“
„Окрестился въ ней Самъ Исусъ Христосъ,
„Со силою съ небесною,
„Со ангелами со хранителями,
„Со Іоанномъ, свѣтомъ, со Крестителемъ.
„Потому Іордань всѣмъ рѣкамъ мати.
„Ѳаворъ-гора всѣмъ горамъ мати“.
— „Почему Ѳаворъ-гора горамъ мати?“
„Преобразился на ней Самъ Исусъ Христосъ,

100. О пупѣ земномъ см. въ Хожденіи Игумена Даніила примѣч. 3. — 112. *Іорданъ,* иначе *Ерданъ,* вм. Іорданъ. — 121. *Исусъ,* какъ и далѣе, въ просторѣчіи и у раскольниковъ, вм. Іисусъ. — 127—134. *кипарисъ древо:* см. въ Повѣсти о Волот. примѣч. 10.

„Исусъ Христосъ, Царь Небесный, свѣтъ,
„Съ Петромъ, со Іоанномъ, со Іаковомъ,
„Съ двунадесятью Апостолами:
„Показалъ славу ученикамъ Своимъ.
„Потому Ѳаворъ-гора горамъ мати. —
„Кипарисъ-древо всѣмъ древамъ мати“.
— „Почему то древо всѣмъ древамъ мати?“ —
„На томъ древѣ на кипарисѣ
„Объявился намъ животворящій крестъ,
„На томъ на крестѣ на животворящемъ
„Распятъ былъ Самъ Исусъ Христосъ,
„Исусъ Христосъ, Царь Небесный, свѣтъ.
„Потому кипарисъ всѣмъ древамъ мати. —
„Плакунъ-трава всѣмъ травамъ мати“.
— „Почему плакунъ всѣмъ травамъ мати?“ —
„Когда жидовья Христа ро́спяли,
„Святую кровь его про́лили,
„Мать Пречистая Богородица
„По Исусу Христу сильно плакала,
„По Своемъ Сыну по возлюбленномъ;
„Ронила слезы пречистыя
„На матушку на сырую землю́.
„Отъ тѣхъ отъ слезъ отъ пречистыихъ
„Зарождалася плакунъ-трава.
„Потому плакунъ-трава травамъ мати. —
„Океанъ море всѣмъ морямъ мати“.
— „Почему Океанъ всѣмъ морямъ мати?“ —
„Посреди моря Океанскаго
„Выходила церковь соборная,
„Соборная, богомольная,
„Святого Климента Попа́ Рымскаго:
„На церкви гла́вы мраморныя,
„На главахъ кресты золоты́е.

135—145. *плакунъ-трава:* согласуется въ женск. р., какъ приложеніе къ слову *трава* (§ 172), въ вар. *трава плакущая, плакучая* (§ 45). Въ вар. прибавляется, будто изъ корня этой травы вырѣзываютъ кресты: „ихъ носятъ старцы-иноки, „мужіе ихъ носятъ благовѣрные „ино тѣмъ у насъ люди спасаются“. Слич. въ Повѣсти о Волот. примѣч. 10. — 137. *жидовья* вм. *жидове,* жиды, § 68.

149—160. Смотр. въ Повѣсти о Волот. примѣч. 15. — *попа́ Рымскаго* вм. *папы римскаго (ы* вм. *и,* § 9). — Въ вар. прибавляется „что въ той во церкви во соборныя „стоитъ гробница на воздухахъ бѣла каменна, „въ той гробницѣ бѣлокаменной „по-

„Изъ той изъ церкви изъ соборной,
„Изъ соборной, изъ богомольной,
„Выходила Царица Небесная;
„Изъ Океана моря Она умывалася,
„На соборъ-церковь она Богу молилася.
„Отъ того Океанъ всѣмъ морямъ мати. —
„Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ мати“.
— „Почему же Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ мати?“ —
„На трехъ рыбахъ земля основана,
„Какъ Китъ-рыба потронется,
„Вся земля всколебается.
„Потому Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ мати.
„Основана земля Святыимъ Духомъ,
„А содержана Словомъ Божіимъ. —
„Стратимъ-птица всѣмъ птицамъ мати“.
— „Почему она всѣмъ птицамъ мати?“
„Живётъ Стратимъ-птица на Океанѣ-морѣ,
„И дѣтей производитъ на Океанѣ-морѣ.
„По Божьему всё повелѣнію,
„Стратимъ-птица вострепéнется,
„Океанъ море восколы́хнется;
„Топитъ она корабли гостиные
„Со товарами драгоцѣнными.
„Потому Стратимъ-птица всѣмъ птицамъ мати. —
„У насъ Индрикъ звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ“.
— „Почему Индрикъ-звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ?“ —
„Ходитъ онъ по подзéмелью,
„Пропущаетъ рѣки, кладязи студёные.
„Живетъ онъ во святой горѣ,
„Пьетъ и ѣстъ во святой горѣ.
„Куды хочетъ, идетъ по подзéмелью,

чиваютъ мощи попá Римскаго“, — и далѣе: „потому еще Окіянъ, или Кіянь-море морямъ мать, что „обкинуло то море вокругъ землю всю; „въ немъ Окіянѣ во морѣ пупъ морской (см. ст. 100), „а всѣ рѣки, всѣ моря къ Кіяню-морю собѣгалися, „всѣ къ Кіяню-морю приклонилися „никуды вонъ не выходили; „Окіянъ-море всколебается, — всѣ моря ему поклоняются“.

161—168. О китѣ см. въ Повѣсти о Волот. примѣч. 7. Вар. „стоитъ китъ-рыба не сворохнется; „когда жъ китъ-рыба потронется, „тогда мать-земля вся восколеблется: „тогда бѣлый свѣтъ нашъ покончится“.

171—178. О *Стратимѣ* и вар. изъ стиха о Голуб. книгѣ см. въ Повѣсти о Волот. примѣч. 12. — 174. *вострепéнется,* т. е. *вострепетнется,* § 24.

179—187. О *Индрикѣ* см. тамъ же въ примѣч. 13.

„Какъ солнушко по поднёбесью.
„Потому же у насъ Индрикъ-звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ“. —
Возго́ворилъ Володимиръ князь,
Володимиръ князь Володимировичъ:
„Ой ты гой еси, премудрый царь,
„Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!
„Мнѣ ночёсь, сударь, мало спало́сь;
„Мнѣ во снѣ много видѣлось:
„Кабы съ той страны со восточной,
„А съ другой страны съ полудённой,
„Кабы два звѣря собиралися,
„Кабы два лютые собѣгалися;
„Промежду́ собой дра́лись, билися;
„Одинъ одного звѣрь одолѣть хочетъ“. —
Возго́ворилъ премудрый царь,
Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ:
„Это не два звѣря собиралися;
„Не два лютые собѣгалися:
„Это кривда съ правдою сходилися,
„Промежду́ собой бились, дра́лись;
„Кривда правду одолѣть хочетъ;
„Правда кривду переспорила.
„Правда пошла на небеса,
„Къ Самому Христу, Царю Небесному;
„А кривда пошла у насъ вся по всей землѣ,
„По всей землѣ по свѣтъ — Руской,
„По всему народу Христіанскому.
„Отъ кривды земля восколебалася.
„Отъ того народъ весь возмущается;
„Отъ кривды сталъ народъ неправильный,
„Неправильный сталъ злопамятный:
„Они другъ друга обмануть хотятъ;
„Другъ друга поѣсть хотятъ.
„Кто будетъ кривдой жить,
„Тотъ отчаянный отъ Господа;
„Та душа не наслѣдуетъ
„Себѣ царства небеснаго;
„А кто будетъ правдой жить,
„Тотъ причаянный ко Господу;

194—225. Этому сновидѣнію и его истолкованію соотвѣтствуютъ въ Повѣсти о Волот. два мѣста: одно въ началѣ (2—3) и другое въ са-

„Та душа наслѣдуетъ себѣ царство небесное.
Старымъ людямъ на послу́шанье;
А молодымъ людямъ для памяти.
Славу поéмъ Давыду Ессеевичу,
Во вѣки его слава не минуется!

43. ОБРАЗЦЫ ИЗУСТНОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗІИ.

Народная поэзія, доселѣ живущая въ устахъ простаго народа, слагалась въ разныя времена, начиная съ древнѣйшихъ, и, переходя по преданію отъ одного поколѣнія къ другому, дошла и до насъ. Она называется безыскусственною, въ отличіе отъ искусственной или книжной; состоитъ въ *сказкахъ, притчахъ,* или *пословицахъ, причитаніяхъ* и въ *заплачкахъ,* въ *загадкахъ, заговорахъ,* или наговарахъ, и особенно въ *пѣсняхъ,* содержанія лирическаго и эпическаго, и частію драматическаго, именно въ пѣсняхъ хороводныхъ. Эти произведенія народнаго творчества составляютъ для народа не одну только досужую забаву, но и существенную потребность жизни. Въ пословицѣ онъ излагаетъ нравственныя убѣжденія и правила здраваго смысла; пѣсни содержанія повѣствовательнаго замѣняютъ ему исторію; пѣснями лирическими сопровождаетъ онъ разные обряды, обычаи и событія текущей жизни, каковы пѣсни: свадебныя, дѣтскія, святочныя, или подблюдныя, весеннія и т. п. Основываясь на миѳологическихъ и сказочныхъ преданьяхъ и внося въ свое содержаніе разные вымыслы, частію заимствованные изъ апокрифовъ, легендъ и другихъ книжныхъ источниковъ, народная поэзія поддерживала и доселѣ поддерживаетъ въ народѣ много суевѣрій и предразсудковъ, напр. въ заговорахъ отъ болѣзни, отъ хищныхъ звѣрей, отъ оружія и т. п., въ пѣсняхъ подблюдныхъ, въ обрядныхъ на разные народные праздники, каковы: Иванъ Купало, Семикъ и др. Потому уже въ старину ревнители просвѣщенія преслѣдовали въ народной поэзіи язычество и суевѣріе (въ Стоглавѣ см. прим. 8, 13, 14, 15 и 17, въ Домостр. прим. 8). Въ настоящее время, съ распространеніемъ цивилизаціи, народная поэзія уже сильно вымираетъ, особенно по городамъ, и сохраняется только въ болѣе глухихъ захолустьяхъ. Впрочемъ, благодаря ученымъ собирателямъ, записывавшимъ народныя произведенія изъ устъ народа, мы имѣемъ изданные сборники русскихъ сказокъ (Аѳанасьева), пословицъ (Даля), пѣсенъ (Калайдовича, Кирѣевскаго, Рыбникова, Безсонова, Гильфединга).

Одни изъ произведеній народнаго творчества излагаются въ формѣ прозаической, какъ: сказки, заговоры, другія — въ формѣ стихотворной, какъ пѣсни, иныя и въ той и въ другой, какъ пословицы. Народный стихотворный размѣръ отличается отъ нынѣ принятаго искусственнаго тѣмъ, что, пользуясь большею свободою, не подчиняется правиламъ однообразнаго сложенія стиховъ, или изъ однихъ ямбовъ, или изъ однихъ хореевъ и т. д., а состоитъ приблизительно изъ одинаковаго числа слоговъ и удареній въ стихѣ. Сверхъ того, народное стихосложеніе обходится безъ риѳмы, хотя и допускаетъ нѣкоторое созвучіе, — только въ болѣе свободной формѣ. Созвучіе бываетъ, или въ началѣ словъ, и тогда называется аллитераціею, напр. въ пословицѣ: „ѣхала *ку*ма — невѣдомо *ку*да"; или на концѣ словъ, т.-е. собственно риѳма,

момъ концѣ (18) о страшномъ судѣ. Вмѣсто вообще двухъ звѣрей въ вар. стиха о Голуб. Кн. *бѣлъ заяцъ* и *сѣръ заяцъ.* — 220 и 224. *отчаянный* отъ кого и *причаянный* къ кому — съ дополненіями, §§ 186 и 190.

226—229. Окончаніе стиха даетъ разумѣть, что онъ и составленъ въ похвалу царю и пророку Давиду. Съ этимъ согласуются тѣ варіанты, въ которыхъ самый Псалтырь характеризуется почти тѣми же чертами, какъ и Голубиная Книга: «Псалтырь книга всѣмъ книгамъ мати: «въ долину книга сорока сажонъ, «а въ ширину книга двадцати сажонъ, «въ толщину книга десяти сажонъ; «а читать той книги—не прочитать будетъ, «а на рукахъ держать — не удержать будетъ: поминаются праведныхъ родители: «потому Псалтырь книга всѣмъ книгамъ мати».

напр. въ дѣтск. пѣснѣ: „поле полеˊвати, „зиму зимовати“. То и другое созвучіе встрѣчается уже въ древнихъ памятникахъ; напр. у Даніила Заточн. аллитерація: „кому *Любово*, а мнѣ горе *лютое*“; риѳма: „кому ти есть Пере*славль*, а мнѣ горе*славль*“ (прим. 14); въ Истор. объ Азовск. сидѣньѣ: „а все-то скли*каючи*, вашего бусурманскаго трупа *ожидаючи*“ (см. 9). Въ народномъ стихосложеніи, что созвучно на слухъ, то и риѳма; напр. въ послов. „бываетъ и на ста*руху* про*руха*“; „ты, язычокъ, смал*чивай! я* за тебя бѣдку пла*чивалъ*“; иногда созвучіе состоитъ не въ согласныхъ, а въ гласныхъ при одинаковомъ удареніи, напр. въ дѣтск. пѣснѣ: „на пню *голова́*, „на кусту *борода́*“. Вообще должно замѣтить, что народное стихосложеніе образовалось подъ вліяніемъ напѣва, которому способствуютъ нѣкоторыя грамматическія формы, а именно: 1) въ началѣ стиха употребленіе частицъ: *какъ, а, а и* и т. п.; напр. „*какъ* далече, далече въ чистомъ полѣ“; „*а и* на небѣ просвѣтя свѣтелъ мѣсяцъ“; 2) повтореніе въ стихѣ одного и того же слова; напр. „какъ по *морю, морю* синему“; иногда съ прибавленіемъ частицы *ли*, напр. „*высота ли, высота* поднебесная“; 3) повтореніе одного и того же слова или цѣлаго выраженія въ концѣ предыдущаго стиха и въ началѣ послѣдующаго; напр. въ стихѣ о Егор. Храбр. „повѣруй мою вѣру *латынскую*, „*латынскую*, бусурманскую“ (148—9); въ былинѣ о Вольгѣ Святосл. и Микулѣ; „а я ржи напашу, да *во скирды сложу*, „*во скирды складу, домой выволочу*, „*домой выволочу*, да дома вымолочу“ (150—2). И эта особенность народнаго стиха встрѣчается въ древнихъ памятникахъ; напр. въ Словѣ о п. Игор. „кровави брези не бологомъ бяхуть *посьяни, посьяни* костьми русскыхъ сыновъ“ (см. 36).

Здѣсь приводятся: 1) пѣсни содержанія повѣствовательнаго, или эпическія, именно одинъ *духовный стихъ* (см. введеніе къ Повѣсти о Волотѣ Волот.) и нѣсколько *былей*, или *былинъ*, и 2) пѣсни лирическія, какъ-то: *дѣтскія, свадебныя, заплачки* и проч.

Эпическое повѣствованіе, или эпосъ (ἔπος), въ старину именовался у насъ словомъ (въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 1), въ народѣ слыветъ былиною или былью, потому что, по пословицѣ: „сказка складка, а пѣсня быль“, иначе — стариною, потому что повѣствуетъ о старинѣ. Въ былинахъ и стихахъ воспѣваются лица и событія — или миѳологическія и баснословныя, вообще вымышленныя, сказочныя, напр. Святогоръ, Волотъ Волотовичъ, Волхъ Всеславьевичъ, борьба Ильи Муромца съ Соловьемъ-Разбойникомъ; или — историческія; напр. князь Владиміръ, Борисъ и Глѣбъ, ханъ Узбекъ (*Азвякъ*), нашествіе Татаръ, взятіе Казанскаго царства, Гришка Отрепьевъ. Впрочемъ историческое постоянно смѣшивается въ нихъ съ баснословнымъ, и искажается анахронизмами и грубыми ошибками географическими. Не смотря на это, изученіе былинъ и духовныхъ стиховъ служитъ дополненіемъ къ болѣе точному пониманію историческихъ произведеній древне-рус. литературы, которыя, какъ показано, гдѣ слѣдуетъ, — состоятъ съ ними въ болѣе или менѣе тѣсной связи. (См. въ Лѣтоп. Нест. прим. 61, 76—77, въ Поучен. Влад. Моном. прим. 9, 14 и 16, въ Словѣ о п. Иг. прим. 2, 18, 35, 37, 45, въ Апокриф. сказ. о Соломонѣ, въ Задонщинѣ; пѣсни и былины 1619—20 г., Истор. объ Азовск. сидѣніи).

Дѣйствующими лицами являются въ былинахъ миѳологическія и вообще сказочныя, вымышленныя существа, герои и лица историческіе. Къ первымъ принадлежатъ чудовищные змѣи, Соловей-Разбойникъ и т. п.; вторые преимущественно носятъ названіе *богатырь* или *бога́тырь*, также *поленица* (или *паленица*). Первые отличаются сверхъестественными, нечеловѣческими качествами, или непомѣрною силою, какъ *Святогоръ, Микула Селяниновичъ*, или чудесными превращеньями и другими необычайными проявленіями ихъ вѣщей натуры, какъ *Волхъ Всеславьевичъ*. Нѣкоторые изъ нихъ, очевидно, книжнаго происхожденія, напр. *Сампсонъ* богатырь, *Полканъ;* самыя имена *Святогоръ Селянoновичъ* новѣйшаго состава. Впрочемъ всѣ эти лица представляются въ былинахъ, какъ поколѣніе старшее, предшествующее поколѣнію богатырей младшихъ, т.-е. настоящихъ героевъ народнаго эпоса. Собственно эти послѣдніе окружаютъ кн. Владиміра, составляя его дружину. Они стекаются къ нему со всѣхъ концовъ русской земли: *Илья Муромецъ* изъ Мурома. *Добрыня Никитичъ* изъ Рязани, *Алеша Поповичъ* изъ Ростова, *Дюкъ Степановичъ* изъ Волыни, изъ Галича и проч. Сверхъ того они принадлежатъ къ различнымъ сословіямъ, которые могли опредѣлиться уже значительно послѣ кн. Владиміра; Илья изъ крестьянскаго, Добрыня изъ княжескаго, Алеша изъ духовнаго званія и т. д. Жены богатырей — тоже героини, именуются поленицами, и нѣкоторыя изъ нихъ превосходятъ богатырей своею силою, мѣткостью въ стрѣльбѣ и другими богатырскими качествами, каковы жены Добрыни, Дуная.

По мѣсту дѣйствія былины дѣлятся на три главные отдѣла: на *Кіевскія, Новгородскія* и *Московскія*. Кіевскія сосредоточиваются на кн. Владимірѣ, окруженномъ его богатырями; Новгородскія воспѣваютъ вольный Новгородъ и его богатыхъ гостей,

каковъ Садко, или удалыхъ молодцевъ, какъ Василія Буслаева; Московскія имѣютъ своимъ содержаніемъ исторію Московскихъ царей: сюда относятся былины объ Иванѣ Грозномъ, о взятіи Казанскаго царства, о Ермакѣ, Гришкѣ Отрепьевѣ, кн. Скопинѣ-Шуйскомъ, объ Азовскихъ казакахъ, о царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ, объ осадѣ Соловецкаго монастыря, о рожденіи Петра Великаго.

Образцы лирической поэзіи взяты только изъ такихъ стихотвореній, которыя имѣютъ своимъ содержаніемъ: 1) теченіе человѣческой жизни вообще, отъ колыбели до могилы, въ пѣсняхъ колыбельныхъ, дѣтскихъ, свадебныхъ и въ причитаньяхъ по умершимъ, и 2) времена года съ обычаями и забавами, въ пѣсняхъ весеннихъ (вёшнихъ), или хороводныхъ и въ подблюдныхъ, или святочныхъ. Кромѣ того пѣсни раздѣляются по состояніямъ или сословіямъ, на рекрутскія, солдатскія, бурлацкія, разбойничьи, къ которымъ напр. относится прекрасная пѣсня, извѣстная учащимся изъ Капитанской Дочки Пушкина. Есть пѣсни вообще женскія и спеціально дѣвичьи и мног. друг.

Эпическій складъ, или слогъ, которымъ пользуются былины и духовные стихи (равно какъ и другія произведенія народнаго творчества), отличается спокойнымъ медленнымъ и однообразнымъ изложеніемъ. Для этого употребляются свойственныя эпическому изложенію средства называемыя эпическими формами, изъ которыхъ главнѣйшія: 1) подробное описаніе предметовъ и дѣйствій преимущественно въ стилѣ эпическомъ, — напр. корабля Соловья Будимировича (14—40), вооруженія Дюка Степановича (14—72); 2) повтореніе объ одномъ и томъ же тѣми же самыми словами; напр. въ стихѣ о Егоріи Храбр. (70—81, 101—8, 147—9, 241—3, 264—6, 281—3); въ был. объ Ильѣ Мур. (435—456), о Добрынѣ Ник. (56—65, 92); 3) обозначеніе лицъ, предметовъ и дѣйствій одними и тѣми же однажды навсегда принятыми выраженіями, каковы: постоянные эпитеты, напр. Владиміръ — *красное солнышко, стольный князь, ласковый; мать-сыра* земля, море *синее,* благословенье *великое* и мн. др.; постоянныя уподобленія; напр. конь, *какъ бы лютый звѣрь,* богатырь на немъ, *какъ ясенъ соколъ;* тождесловіе или тавтологія, напр. *мосты мостить, темная темница, воля вольная, путь-дорога, драка-бой, пора-время, смотрѣлъ-глядѣлъ* (Слич. введеніе къ Слову о п. Игор.).

Касательно языка народныхъ произведеній должно замѣтить, что въ немъ употребляются многія грамматическія формы, нынѣ уже не принятыя въ рѣчи образованной и книжной, каковы напр. многократныя формы глагола *ймывалъ* (биралъ), *вынимывалъ* (вынималъ), *кладывалъ* (клалъ), § 51; краткія и полныя формы склоненія именъ прилагат. (§ 77), и нѣк. другія, указанныя въ примѣчаніяхъ. Сверхъ того, встрѣчаются провинціализмы, потому что народный языкъ видоизмѣняется по областнымъ говорамъ. Впрочемъ тѣ изъ былинъ, которыя записаны собирателями съ соблюденіемъ всѣхъ особенностей областнаго произношенія, здѣсь приведены въ исправленномъ текстѣ, сближенномъ съ языкомъ другихъ былинъ, изданныхъ согласно нынѣ принятому выговору и правописанію, какъ это показано въ примѣч. Что же касается до языка духовныхъ стиховъ, то онъ соединяетъ въ себя народныя формы съ церковно-славянскими, которыя иногда употребляетъ въ искаженномъ видѣ (см. прим. къ ст. о Егоріи Храбр.).

ПОЭЗІЯ ЭПИЧЕСКАЯ.

I. Стихъ о Егоріи Храбромъ.

Во градѣ было во Іерусалимѣ
При царѣ было при Ѳеодорѣ,

1. *Стихи о Егоріи* (т.-е. Георгіи, § 24) *Храбромъ* дѣлятся на два разряда: въ однихъ онъ является *побѣдоносиемъ,* спасающимъ царскую дочь (Елизавету Прекрасную) отъ страшнаго змія; въ другихъ—великомученикомъ, претерпѣвающимъ ужасныя мученія. Приводимый здѣсь стихъ относится къ послѣднему разряду. Онъ сложенъ изъ двухъ составныхъ частей: изъ повѣствованія о мученіяхъ, претерпѣнныхъ Егоріемъ отъ *царища Демьянища,* вар. *Дектіанища* (вм. *Діоклитіана,* иначе *Да-*

Жила царица благовѣрная
Святая Софія перемудрая.
Породила она себѣ три дочери,
Три дочери да три любимыя,
Четвертаго сына Егорія
Егорія, свѣта Храбраго;
По колѣна ноги въ чистомъ се́ребрѣ,
По локоть руки въ красномъ золотѣ,
Голова у Егорія вся жемчужная,
По всемъ Егоріи часты звѣзды.
Сначала было свѣта вольнаго,
Не бывало на Іерусалимъ градъ
Никакой бѣды, ни погибели;
Наслалъ Господь насланіе
На Іерусалимъ градъ:
Напустилъ Господь царища Демьянища,
Безбожнаго пса бусурманища.
Побѣдилъ злодѣй Іерусалимъ городъ;
Сѣчетъ и рубитъ, и огнемъ палитъ;
Царя Өедора въ полонъ беретъ
Въ полонъ беретъ, въ столбъ закладываетъ.
Полонилъ злодѣй три отроцы,
Три отроцы и три дочери,
А четвертаго чуднаго отроца,
Святаго Егорія Храбраго,
Увозилъ Егорья во свою землю,
Во свою землю во невѣрную.
Онъ и сталъ пытать, крѣпко спрашивать:
„А скажи, Егорій, какова́ роду,
„Какова́ роду, какова́ чину?
„Царскаго роду, аль боярскаго,
„Аль того чину княжеви́нскаго?

діана), и объ устроеніи земли русской и объ утвержденіи въ ней христіянской вѣры. Первое основано на церковныхъ преданіяхъ, и преимущественно на апокрифическомъ сказаніи о Георгіевомъ мученіи; послѣднее, какъ своеземный русскій вымыслъ, ставитъ Егорія въ ряды русскихъ богатырей. Въ старинныхъ Святцахъ, подъ 23-мъ апрѣля, читается: „Георгій бѣ въ лѣта 5796, въ царство Діоклитіане, родомъ Кападокіанинъ, христіяну родителю сынъ, сиръ остася отъ отца, и иде съ матерію своею въ Палестину. Имѣя стяжанія многа, лицемъ же бяше красенъ, и храбръ вельми, и красоты ради и храбрости своея бысть коми́тъ *(κόμης, comes)* у царя. И видѣ мучимы христіяны, ста и обличи царя Діоклитіана о идолѣхъ его; и абіе повелѣ царь мучити его

„Ты которой вѣрѣ вѣруешь?
„Ты которому Богу молишься?
„Ты повѣруй вѣру ты ко мнѣ царю,
„Ко мнѣ царю, къ моимъ идоламъ!“
Святый Егорій-свѣтъ глаголуетъ:
„Ты злодѣй царище бусурманище!
„Я не вѣрую вѣры твоей невѣрныя,
„Ни твоимъ богамъ, ко идоламъ,
„Ни тебѣ, царищу бусурманищу!
„Вѣрую въ вѣру крещеную,
„Во крещеную, богомольную,
„Самому Христу, Царю Небесному!
„Во мать Пресвятую Богородицу,
„Еще въ Троицу нераздѣлимую!“
Вынималъ злодѣй саблю острую,
Хотѣлъ губить ихъ главы
По ихъ плеча могучія:
„Ой вы гой еси три отроцы,
„Три отроцы царя Ѳедора!
„Вы покиньте вѣру христіанскую;
„Повѣруйте мою латынскую,
„Латынскую, бусурманскую!
„Молитесь богамъ моимъ кумирскіимъ,
„Покланяйтесь моимъ идоламъ!“
Три отроцы и три родны сестры
Сабли острой убоялися,
Царищу Демьянищу преклонилися:
Покидали вѣру христіанскую,
Начали вѣровать латынскую,
Латынскую, бусурманскую,
Царище Демьянище,
Безбожный царь-бусурманище

различными муками, послѣди же мечемъ усѣкнуша его, и тако скончася за Христа“. По апокрифическому сказанію, отца Георгіева звали Геронъ, а мать Полихронія, царя же мучителя — Дадіанъ. Все сказаніе посвящено описанію самыхъ ужасныхъ мученій, которымъ подвергалъ Дадіанъ Георгія. Сѣкли его сырыми жилами, т. е. плетьми, посадили въ мѣдную ступу и били по головѣ мѣднымъ рублемъ, или полосою, клали на колесо, утыканное гвоздями и ножами; повѣсили его и вбивали въ его тѣло разожженные гвозди, пилили его пилами, жарили на сковородѣ, обливали кипящею смолою. Не смотря на всѣ смертныя истязанія, Георгій оставался живъ, и преставился только тогда, когда ему отрубили голову. Мать его Полихронія также скончалася мученицею: и ее сѣкли сырыми жила-

Возговорилъ ко святому
Егорію Хораброму:
„Ой ты гой еси, чудный отроце,
„Святый Егорій Хорабрый!
„Покинь вѣру истинную, христіянскую,
„Повѣруй вѣру латынскую!
„Молись моимъ богамъ кумирскіимъ,
„Поклоняйся моимъ идоламъ!“
Святый Егорій проглаголуетъ:
„Злодѣй царище Демьянище,
„Безбожный песъ бусурманище!
„Я умру за вѣру христіянскую;
„Не покину вѣру христіянскую!
„Не буду вѣровать латынскую,
„Латынскую, бусурманскую;
„Не буду молиться богамъ твоимъ кумирскіимъ,
„Не поклонюсь твоимъ идоламъ!“
На то царище распаляется,
Повелѣлъ Егорія-свѣта мучити
Онъ и муками разноличными.
Повелѣлъ Егорья во пилы пилить;
По Божьему повелѣнію,
По Егоріеву моленію,
Не берутъ пилы жидовскія;
У пилъ зубья позагнулися,
Мучители всѣ утомилися,
Ничего Егорію не вредилося,
Егорьево тѣло соцѣлялося;
Возставалъ Егорій на рѣзвы́ ноги:
Поетъ стихи херувимскіе,
Превозноситъ гласы все архангельскіе.
Возговоритъ царище Демьянище

ми, повѣсивши строгали ея тѣло, жгли свѣчами, обували ее въ раскаленные желѣзные сапоги. По народному стиху, мать Егорія, *Софія,* не только не подвергается мукамъ, но спокойно пребываетъ въ Іерусалимскомъ храмѣ и молится, когда весь городъ Іерусалимъ обращенъ былъ въ развалины и запустѣлъ (200—210), и благословляетъ своего сына на подвиги въ утвержденіи христіянской вѣры на Руси (234—240). У него *три сестры,* которыя, не стерпѣвъ мученій, обратились въ бусурманство (60—64), и отъ того стали онѣ какими-то оборотнями, дивовищами (296—300). *Царище Демьянище,* уже не языческій мучитель, преслѣдующій христіянъ, а грозный завоеватель Іерусалима, обращающій тамошнихъ христіянъ въ вѣру бусурманскую, и именно въ *латынскую*

Ко святому Егорью Хораброму:
„Ой ты гой еси, чудный отроце,
„Святой Егорій Хорабрый!
„Ты покинь вѣру истинную, христіянскую;
„Повѣруй въ вѣру латынскую!“
А святой Егорій проглаголуетъ:
„Я умру за вѣру христіянскую;
„Не покину вѣру христіянскую;
„Не буду вѣровать во латынскую,
„Латынскую, бусурманскую!“
На то царище опаляется,
Въ своемъ сердцѣ разозляется.
Повелѣлъ Егорья въ топоры рубить;
Не довлѣтъ Егорья въ топоры рубить:
По Божію повелѣнію,
По Егоріеву моленію
Не берутъ Егорья топоры нѣмецкіе;
По обухъ лезья приломилися,
А мучители всѣ пріутомилися, —
Ничего Егорью не вредилося;
Егорьево тѣло соцѣлялося;
Да возстаетъ Егорій на рѣзвы нози:
Онъ поетъ стихи херувимскіе,
Превозноситъ гласы архангельскіе.
Возго́воритъ царище Демьянище
Ко Егорію Хораброму:
„Ой ты гой еси, отче Егорій Хорабрый!
„Повѣруй вѣру латынскую!“
А святый Егорій проглаголуетъ:
„Я умру за вѣру христіянскую;
„Не покину вѣру христіянскую;
„Не буду вѣровать латынскую!“

(55). — Въ иныхъ варіантахъ смѣшеніе историческихъ эпохъ и именъ доходитъ до того, что Егорій представляется русскимъ княземъ, сыномъ какого-то Черниговскаго князя, взятымъ въ плѣнъ и мучимымъ отъ татарскаго хана. — Устроивъ русскую землю (241—346), Егорій поражаетъ своего мучителя Демьянища, и, возвративъ въ христіянскую вѣру своихъ трехъ сестеръ, приводитъ ихъ къ матери. — 4. *перемудрая:* рус. форма *пере-* вм. ц.-сл. *пре-* или *прѣ-*, § 13.—9—12. Егорій изображается въ видѣ иконы изъ драгоцѣнныхъ металловъ съ жемчугомъ. —18. *Царище Демьянище,* съ суф. *ище,* въ знач. унизит., § 64.—24. *отроцы,* неправильн. отъ *отрокъ,* вм. *отроковицы,* какъ и далѣе неправильн. *отроцъ,* род. п. *отроца,* вм. *отрокъ, отрока.* — 34. *княжевинскаго*

Царище Демьянище на него опаляется;
Повелѣлъ Егорья въ сапоги ковать,
Въ сапоги ковать, гвозди желѣзные;
Не добрѣ Егорья мастера куютъ:
У мастеровъ руки опущалися,
Ясные очи помрачилися, —
Ничего Егорью не вредилося:
Егорьево тѣло соцѣлялося.
А злодѣй царище Демьянище
Повелѣлъ Егорья во котелъ сажать,
Повелѣлъ Егорья во смолѣ варить.
Смола кипитъ, яко громъ гремитъ,
А посверхъ смолы Егорій плаваетъ;
Онъ поетъ стихи херувимскіе,
Превозноситъ гласы все архангельскіе.
Возго́воритъ царище Демьянище:
„Покинь вѣру истинную, христіянскую,
„Повѣруй мою вѣру латынскую,
„Латынскую, бусурманскую!“
Святый Егорій проглаголуетъ:
„Я не буду вѣровать вѣру бусурманскую,
„Я умру за вѣру христіянскую!“
На то царище Демьянище опаляется;
Повелѣлъ своимъ мучителямъ:
„Ой вы гой еси, слуги вѣрные!
„Вырывайте скоро глубокъ погребъ!“
Тогда же его слуги вѣрные
Вырывали глубокъ погребъ:
Глубины погребъ сорока сажѐнь,
Ширины погребъ двадсяти сажѐнь;
Посадилъ Егорья во глубокъ погребъ,
Закрывалъ досками желѣзными,
Задвигалъ щитами дубовыми,
Забивалъ гвоздями полужеными,
Засыпалъ песками рудожелтыми,
Засыпалъ онъ и притаптывалъ,
И притаптылъ, и приговаривалъ:

княженецкаго, княжескаго. — 35 и слѣд. *вѣровать* употребляется съ четырьмя дополненіями: съ пад. вин. и дат. и съ предлог. *въ* и *къ*, § 184. — 39. *глаголуетъ* отъ *глаголовать*. — 52. *гой еси*, § 96: *еси* согласовано съ *вы*. — 69. *отроце* неправильн. форма зват. пад. — 70. *хорабрый*, иначе *хоробрый*, полногласная форма отъ *храбрый*. — 112. *недовлѣть*, не доста-

„Не бывать Егорью на святой Руси!
„Не видать Егорью свѣта бѣлаго,
„Не обозрѣть Егорью солнца краснаго,
„Не видать Егорью отца и матери;
„Не слыхать Егорью звона колокольнаго,
„Не слыхать Егорью пѣнія церковнаго!“
И сидѣлъ Егорій тридсять лѣтъ.
А какъ тридсять лѣтъ исполнилось,
Святому Егорью во снѣ видѣлось:
Да явилося солнце красное,
Еще явилася Мать пресвятая Богородица;
Святу́ Егорью-свѣтъ глаголуетъ:
„Ой ты гой еси, святый Егорій, свѣтъ Храбрый!
„Ты за это ли претерпѣніе,
„Ты наслѣдуешь себѣ царство небесное!“
По Божьему повелѣнію,
По Егорія Храбраго моленію,
Отъ свята̀ града Ерусалима
Поднималися вѣтры буйные:
Разносило пески рудожелтые,
Поломало гвозди полуженые,
Разнесло щиты дубовые,
Разметало доски желѣзныя.
Выходилъ Егорій на святую Русь;
Завидѣлъ Егорій свѣту бѣлаго,
Услышалъ звону колокольнаго,
Обогрѣло его солнце красное.
И пошелъ Егорій по святой Руси,
По святой Руси, по сырой землѣ,
Ко тому граду Ерусалиму,
Гдѣ его родима матушка
На святой молитвѣ Богу молится.—
Приходилъ Егорій во Ерусалилъ городъ:
Ерусалимъ городъ пустъ пустехонекъ:
Вырубили его и выжегли!
Нѣтъ ни стараго, нѣтъ ни малаго!
Стоитъ одна церковь соборная,
Церковь соборная, богомольная:

точно, не удалось. — 116. *лезъя,* лезвія. — 160. 174. *двадсять, тридсять,* § 24. — 168. *на святой Руси,* потому что въ этомъ стихѣ Іерусалимъ и вообще Святая Земля смѣшивается съ Русью. — 202. *выжегли,* древн.

А во церкови во соборныей,
Во соборныей, богомольныей,
Стоитъ его матушка родимая,
Святая Софія перемудрая,
На молитвахъ стоитъ на Исусовыхъ:
Она Богу молитъ объ своемъ сыну,
Объ своемъ сыну, объ Егорію.
Помолимши Богу, оглянулася;
Она у́зрѣла и усмо́трѣла
Свово чаду, свово милаго,
Свята̀ Егорія, свѣта Храбраго;
Святу Его́рью-свѣтъ глаголуетъ:
„Ой ты еси, мое чадо милое,
„Святой Егорій, — свѣтъ Храбрый!
„Гдѣ ты былъ, гдѣ разгуливалъ?“
Святый Егорій-свѣтъ глаголуетъ:
„Ой сударыня, моя матушка,
„Святая, премудрая Софія!
„Былъ я у злодѣя царища Демьянища,
„Безбожнаго злодѣя-бусурманища;
„Претерпѣлъ я муки разныя,
„Муки разныя, разноличныя.
„Государыня моя матушка,
„Святая Софья премудрая!
„Воздай мнѣ свое благословеніе:
„Поѣду я по всей землѣ свѣтло-русской,
„Утвердить вѣру христіянскую!“ —
Свѣту-Егорію мать глаголуетъ:
„Ты поди, чадо милое!
„Ты поди далече во чисты поля:
„Ты возьми коня богатырскаго
„Со двѣнадесять цѣпей желѣзныхъ,
„И со збруею богатырскою,
„Со вострымъ копьемъ со булатныимъ,
„И со книгою со Евангельемъ“.
Тутъ же Егорій поѣзжаючи,

выжъгли. — 210. *Исусъ,* вм. *Іисусъ,* по народному выговору, для стихотворн. размѣра, какъ и далѣе. — 213. *помолимши* вм. *помолившись.* — 215. *свово,* по народн. выговору, вм. *своего; чаду* вин. п. ед. ч., отъ формы *чада,* вм. чадо. — 241. Егорій не только утверждаетъ на Руси христіянство, но и дѣлаетъ эту страну обитаемою; онъ представляется какъ бы первымъ цивилизаторомъ дикихъ и непроходимыхъ пустынь, на-

Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ на лѣса на дремучіе:
Лѣса съ лѣсами совивалися,
Вѣтья по землѣ разстилалися:
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.
Святой Егорій глаголуетъ:
„Вы лѣсы, лѣсы дремучіе!
„Встаньте и разшатнитеся,
„Разшатнитеся, раскачнитеся:
„Порублю изъ васъ церкви соборныя,
„Соборныя да богомольныя!
„Въ васъ будетъ служба Господняя!
„Зароститеся вы, лѣса,
„По всей землѣ свѣтло-русской,
„По крутымъ горамъ по высокіимъ!“
По Божьему все повелѣнію,
По Егоріеву все моленію,
Разрослись лѣса по всей землѣ,
По всей землѣ свѣтло-русской,
По крутымъ горамъ по высокіимъ;
Ростутъ лѣса, гдѣ имъ Господь повелѣлъ. —
Еще Егорій поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ Егорій на рѣки быстрыя,
На быстрыя, на текучія:
Нельзя Егорью проѣхати,
Нельзя святому подумати.
„Ой вы гой еси, рѣки быстрыя,
„Рѣки быстрыя, текучія!
„Протеките вы, рѣки, по всей землѣ,
„По всей землѣ свято-русскіей!
„По крутымъ горамъ, по высокіимъ,
„По темнымъ лѣсамъ, по дремучіимъ;
„Теките вы, рѣки, гдѣ вамъ Господь повелѣлъ!“
По Божьему велѣнію,
По Егоріеву моленію,

селенныхъ хищными звѣрями и чудовищами. Русская земля называется то *свѣтло-русскою,* то *свято-русскою.* —246. *вѣтье* собират. имя, *вѣтвіе,* § 60. — 247. *пройтить,* по народн. говору, съ приложеніемъ еще окон-

Протекли рѣки, гдѣ имъ Господь повелѣлъ,
Святой Егорій поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ на горы на толкучія:
Гора съ горой столкнулася;
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.
Егорій святой проглаголывалъ:
„Вы горы, горы толкучія!
„Станьте вы, горы, по старому,
„Поставлю на васъ церковь соборную;
„Въ васъ будетъ служба Господняя!“
Святой Егорій проѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Наѣзжалъ Егорій на стадо звѣриное,
На сѣрыхъ волковъ, на рыскучіихъ,
И пастя́тъ стадо три пастыря,
Три пастыря да три дѣвицы,
Егорьевы родныя се́стрицы;
На нихъ тѣла, яко еловая кора,
Власъ на нихъ, какъ ковыль-трава,
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати,
Егорій святой проглаголывалъ:
„Вы волки, волки рыскучіе!
„Разойдитеся, разбредитеся,
„Пó два, пó три, по единому,
„По глухимъ степямъ, по темнымъ лѣсамъ;
„А ходите вы повре́менно,
„Пейте вы, ѣшьте повелѣнное,
„Отъ свята́ Егорія благословенія!
По Божьему все повелѣнію,
По Егоріеву моленію,
Разбѣгалися звѣри по всей землѣ,
По всей землѣ свѣтло-русскіей:
Они пьютъ, ѣдятъ повелѣнное,
Повелѣнное, благословенное
Отъ Егорія Храбраго.

чанія неопред. накл. -*тъ*.—284. *горы толкучія,* потому что *столкнулись*.—296. *пастятъ* пасутъ: отъ *пастити,* вм. *паствити*. Сестры Егорія приняли видъ чудовищъ, съ зелеными волосами, какъ представляетъ народъ русалокъ; онѣ даже одеревенѣли, покрывшись древесною корою, какъ бы превратились въ деревья.— 316. Отсюда пословица:

Еще же Егорій поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ Егорій на стадо на змѣиное,
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.
Егорій святой проглаголывалъ:
„Ой вы гой еси, змѣи огненныя!
„Разсыпьтесь, змѣи, по сырой землѣ,
„Въ мелкія, дробныя череньицы!
„Пейте и ѣшьте изъ сырой земли!“
Святой Егорій проѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Пріѣзжалъ Егорій
Къ тому ко городу Кіеву.
На тѣхъ вратахъ на Херсонскіихъ
Сидитъ Черногаръ-птица,
Держитъ въ когтяхъ Осетра-рыбу:
Святому Егорью не проѣхать будетъ.
Святой Егорій глаголуетъ:
„Охъ ты, Черногаръ-птица!
„Возвейся подъ не́беса,
„Полети на Океанъ-море:
„Ты и пей и ѣшь въ Океанъ-морѣ,
„И дѣтей производи на Океанъ-морѣ!“
По Божьему повелѣнію,
По Егорьеву моленію,
Подымалась Черногаръ-птица подъ не́беса,
Полетѣла на Океанъ-море,
Она пьетъ и ѣстъ въ Океанъ-морѣ,
И дѣтей выводитъ на Океанъ-морѣ,
Святой Егорій проѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Наѣзжалъ полаты бѣлы-каменны,
Да гдѣ же пребываетъ царище Демьянище,

«что у волка въ зубахъ, то Егорій далъ».— 331. *Врата Херсонскія* или *Корсунскія,* сдѣланныя въ Корсуни, работы греческой или вообще иноземной (см. о Корсунск. вратахъ въ Новгородск. Софійскомъ соборѣ, въ Житіи Антонія Римлян. прим. 14). — *Черногаръ-птица* (вар. *Нага́-птица* или *Ногъ-птица,* передѣлано изъ книжнаго *Нагаръ-Туръ,* въ одномъ талмудическомъ сказаніи), которая пьетъ и ѣстъ на Океанъ-морѣ и дѣтей выводитъ тамъ же, напоминаетъ собою баснословную Стратимъ или Страфиль-птицу Голубиной книги (см. въ Повѣсти о Волотѣ прим.

Безбожный песъ-бусурманище.
Увидѣлъ его царище Демьянище,
Безбожный песъ-бусурманище:
Выходитъ онъ изъ полаты бѣлокаменной,
Кричитъ онъ по-звѣриному.
Визжитъ онъ по-змѣиному;
Хотѣлъ побѣдить Егорья Храбраго.
Святой Егорій не устрáшился,
На добрóмъ конѣ пріуправился;
Вынимаетъ мечъ-саблю вострую,
Онъ ссѣкъ его злодѣйскую голову
По его могучія плечи;
Подымалъ палицу богатырскую,
Разрушилъ полаты бѣлокаменныя,
Очистилъ землю христіянскую,
Утвердилъ вѣру Самому Христу,
Самому Христу, Царю Небесному,
Владычицѣ Богородицѣ,
Святой Троицѣ нераздѣлимыя.
Онъ беретъ свои три родныхъ сестры,
Приводитъ къ Іордань-рѣкѣ;
„Ой вы, мои три родныхъ сестры!
„Вы умойтеся-окреститеся,
„Ко Христову гробу приложитеся!
„Набралúся вы духу нечистаго;
„Нечистаго, бусурманскаго:
„На васъ кожа, какъ еловая кора,
„На васъ власы, какъ камышъ-трава!
„Вы повѣруйте Самому Христу,
„Самому Христу, Царю Небесному,
„Владычицѣ Богородицѣ,
„Святой Троицѣ нераздѣлимыя!“

12). — 350. Отъ Кіева стихъ дѣлаетъ такой прямой переходъ къ палатамъ царища Демьянища, что представляется, будто и онѣ въ Кіевѣ же. По другимъ варіантамъ событіе совершается въ Вавилонскомъ царствѣ. Вмѣстѣ съ тѣмъ этотъ бусурманскій царь представляется въ образѣ миѳическаго чудовища, которое *кричитъ по-звѣриному* и *визжитъ по-змѣиному,* какъ Соловей-разбойникъ въ былинахъ объ Ильѣ Муромцѣ. По одному варіанту, Демьянище, убитый Егоріемъ, своею кровью производитъ потопъ, согласно съ нѣкоторыми преданьями другихъ народовъ о потопахъ отъ крови великановъ или миѳическихъ зміевъ. «Одолѣла кровь Георгія бусурманская, окаянная» — значится въ варіантѣ: „стоялъ онъ въ крови не по-колѣнъ, не пó-поясъ, „а стоялъ

Умывалися, окрещалися:
Камышъ-трава съ нихъ свалилася,
И еловая кора опустилася.
Приходилъ Егорій
Къ своей матушкѣ родимой:
„Государыня моя матушка родимая,
„Премудрая Софья!
„Вотъ тебѣ три дочери,
„А мнѣ три родныхъ сестры!“—
Егоріева много похожденія!
Вели́ко его претерпѣніе!
Претерпѣлъ муки разноличныя
Все за наши души многогрѣшныя!
Поемъ славу свята́ Егорія!
Свята́ Егорія, свѣтъ, Хорабраго!
Во вѣки его слава не минуется!
И во вѣки вѣковъ! Аминь!

2. *Волхъ Всеславьевичъ.*

А и на небѣ просвѣтя свѣтелъ мѣсяцъ,
А въ Кіевѣ родился могучъ богатырь,
Какъ бы молодой Волхъ Всеславьевичъ:
Подрожала сыра земля,

онъ въ крови по бѣлы груди;“ но Егорій ударилъ копьемъ въ сыру землю, и она пожрала бусурманскую кровь. По другому варіанту потопъ происходитъ отъ побитаго Егоріемъ змѣинаго стада: такъ что Демьянище сближенъ съ зміемъ. Сестры Егорія, которыя пасли стадо волковъ (296—300), являются здѣсь уже въ связи съ Демьянищемъ. — 360. *мечъ-саблю вострую,* § 172.—Стихъ оканчивается воспоминаніемъ о мученіяхъ св. Георгія, потому что именно этотъ предметъ послужилъ основою всему стиху.

2. Отецъ *Волха* былъ з м і й, а мать княжна Марѳа Всеславьевна, по отчеству которой и сынъ называется *Всеславьевичъ:* вар. *Святославовичъ.* Слич. съ Новгородск. сказаніемъ о Волховѣ Словѣновичѣ (въ Жит. Антонія Римл. прим. 8). — Вся природа приходитъ въ содроганіе при рожденіи *вѣщаго* героя-оборотня, который, превращаясь въ сокола, волка, тура и въ другихъ животныхъ, со своею дружиною побѣдилъ царя Индѣйскаго, что́ и составляетъ содержаніе всей былины, конецъ которой здѣсь опущенъ (въ Слов. о п. Игор. см. прим. 37, въ Апокриф. сказ. о Солом. прим. 1). По сказочной Александріи, которая хорошо была извѣстна нашимъ предкамъ (см. въ Даніил. Заточн. прим. 31), Александръ Македонскій также родился отъ змія и покорилъ Индію.

1. 3. *а и, — какъ бы,* для стиха, § 112. — *просвѣтя:* или дѣепричастіе, неправильно сочиненное съ глаголомъ, относящимся къ другому под-

Стряслося славно царство Индѣйское,
А и синее море сколебалося
Для-ради рожденья богатырскаго
Молода Волха Всеславьевича:
Рыба пошла въ морскую глубину,
Птица полетѣла высоко въ небеса,
Туры да олени за горы пошли,
Зайцы, лисицы по чащицамъ,
А волки, медвѣди по ельникамъ,
Соболи, куницы по островамъ.
А и будетъ Волхъ въ полтора часа,
Волхъ говоритъ, какъ громъ гремитъ:
„А и гой еси, сударыня-матушка,
„Молода Мареа Всеславьевна!
„А не пеленай въ пелену червчатую,
„А не поясн въ поясья шелковыя,—
„Пеленай меня, матушка,
„Въ крѣпки латы булатныя,
„А на буйну голову клади златъ шеломъ,
„Во праву руку палицу,
„А и тяжку палицу свинцовую,
„А вѣсомъ та палица въ триста пудъ."
А и будетъ Волхъ семи годовъ,
Отдавала его матушка грамотѣ учиться,
А грамота Волху въ наукъ пошла,—
Посадила его ужъ перомъ писать,
Письмо ему въ наукъ пошло.
А и будетъ Волхъ десяти годовъ,
Втапоры поучился Волхъ ко премудростямъ:
А и первой мудрости учился
Обертываться яснымъ соколомъ;
Ко другой-то мудрости учился онъ Волхъ
Обертываться сѣрымъ волкомъ;

лежащему *(родился богатырь)*, или форма древн. прошедш. вр. изъяв. наклон., вм. *просвѣтъ*, отъ *просвѣтѣти*, съ перемѣною *ѣ* на *я*, § 10. — 5. Сотряслося царство Индѣйское, потому что этому новорожденному герою суждено было его покорить. Объ этой странѣ наши предки могли узнать изъ книжнаго сказанія объ *Индіи богатой* изъ *Хронографовъ* и другихъ письменныхъ источниковъ. — 7. *для-ради*, § 180. — 9. *островъ*, лѣсъ, окруженный полями. — 29. *въ наукъ*, въ наученіе, *въ навыкъ:* отсюда *наука*, § 9; см. въ Домострое 4. — 33. *втапоры*, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ, вм. *въ тѣ поры*, въ то время. О сочиненіи гл. *учить*,

Ко третей-то мудрости учился Волхъ
Обертываться гнѣдымъ туромъ-золотые рога.
А и будетъ Волхъ во двѣнадцать лѣтъ,
Сталъ себѣ Волхъ онъ дружину прибирать.
Дружину прибиралъ въ три годы,
Онъ набралъ дружины себѣ семь тысячей.
Самъ онъ Волхъ въ пятнадцать лѣтъ,
И вся его дружина по пятнадцати лѣтъ.
Прошла та слава великая
Къ стольному городу Кіеву:
Индѣйскій царь наряжается,
А хвалится-похваляется,
Хочетъ Кіевъ градъ за щитомъ весь взять,
А Божьи церкви на дымъ спустить
И почестны монастыри разорить.
А втопоры Волхъ онъ догадливъ былъ,
Со всею дружиною хораброю
Ко славному царству Индѣйскому,
Тутъ же съ ними во походъ пошелъ.
Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ:
Онъ обернется сѣрымъ волкомъ,
Бѣгалъ, скакалъ по темнымъ по лѣсамъ и по раменью,
А бьетъ онъ звѣри сохатые;
А и волку, медвѣдю спуску нѣтъ,
А и соболи, барсы — любимой кусъ,
Онъ зайцамъ, лисицамъ не брезгивалъ;
Волхъ поилъ-кормилъ дружину хорабрую,
Обувалъ-одѣвалъ добрыхъ молодцевъ: —
Носили они шубы соболиныя,
Перемѣнныя шубы-то, барсовыя.
Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ:
Онъ обернется яснымъ соколомъ,
Полетѣлъ онъ далече на сине море,
А бьетъ онъ гусей, бѣлыхъ лебедей,

учиться, съ предл. *къ,* см. § 188.—39. *золотые рога,* эпитетъ, вм. *златорогій,* § 172.—41. *Волхъ онъ,* § 143.—42. *три годы,* во мн. ч., правильно, вм. нынѣ принятаго дв. ч. *три года,* § 163.—43. *тысячей* вм. *тысячъ.*—50. *за щитомъ:* слич. въ лѣтоп. „възяша градъ Кыевъ на щитъ“ — „взяша Всеволожь градъ на щитъ“ Новг. 26. Ипат. 36.—51. То же самое сказано о Татарахъ, см. въ был. о Нашествіи Монголовъ.—63. *брезгивать* съ дат. п.—71. *бьетъ гусей, лебедей;* обычное выраженіе, слич. въ Словѣ о п. Игор. *избивая гуси и лебеди,* см. 48.—68—71. *не спитъ, обернется, полетѣлъ, бьетъ,* § 134.

А и сѣрымъ, малымъ уткамъ спуску нѣтъ;
А поилъ-кормилъ дружинушку хорабрую:
А все у него были яствы перемѣнныя,
Перемѣнныя яствы сахарныя.

3. Вольга́ Святославичъ и Микула Селяниновичъ.

Когда возсіяло солнце красное
На это на небушко на ясное,
Тогда зарождался молодой Вольга́,
Молодой Вольга́ Святославговичъ.
Сталъ Вольга́ растѣть-матерѣть;
Похотѣлося Вольгѣ́ много мудрости:
Щукою-рыбою ходить ему въ глубокіихъ моряхъ,
Птицей-соколомъ летать подъ о̀болока,
Сѣрымъ волкомъ рыскать во чистыхъ поляхъ;
Уходили всѣ рыбы во синія моря,
Улетали всѣ птички за о̀болока,
Убѣгали всѣ звѣри во темные лѣса.
Сталъ Вольга̀ растѣть-матерѣть,
Избирать себѣ дружинушку хоробрую,

3. *Вольга́,* вѣроятно, искаженная форма, вм. *Олегъ, Ольгъ,* съ придыханіемъ *в* (§ 16), какъ *Во́льга* вм. *Ольга* (см. введен. къ Лѣт. Нест.). Это тотъ же *Волхъ Всеславичъ*. По другимъ варіантамъ рожденіе Вольги́ ознаменовалось тѣми же явленіями природы, что́ и рожденіе Волха. Вольга̀ такой же вѣщій оборотень (6—9); по отчеству тоже *Святославичъ* (или *Святославговичъ*) и *Всеславичъ*. Но здѣсь онъ уже племянникъ кн. Владимира, отъ котораго получаетъ въ удѣлъ какіе-то три города (19—22); какъ удѣльный князь, ѣздитъ съ дружиною по своему удѣлу *за получкою* (25—64), т.-е. собираетъ дань или оброкъ. Въ одну изъ такихъ поѣздокъ онъ встрѣчается съ *вѣщимъ пахаремъ, Микулою Селяниновичемъ* (*Микула* вм. *Никола,* т.-е. Николай), который пашетъ землю на такомъ огромномъ пространствѣ, и такъ быстро, что Вольга́ цѣлые три дня догонялъ его (26—46); догнавши, приглашаетъ его къ себѣ въ товарищи (82). Они и поѣхали было вмѣстѣ, но вѣщій пахарь оказался могущественнѣе всей княжеской дружины, которая была не въ силахъ вытащить изъ земли его сохи (95—127). Эта сошка по другимъ варіантамъ — „была позолочена; омѣшики были булатные“, и когда Вольга̀ Святославговичъ къ ней подъѣхалъ и сталъ ее попихивать: „какъ улетѣла та сошка къ подоблакамъ, „пала сошка о сыру землю, „ушла сошка до рочага въ землю“. И кобылка у Селяниновича *вѣщая,* быстрѣя коня Вольгина (129 — 132); имя ей *Обнеси-голова,* или *Подыми-голова*. Три дочери Селяниновича, Василиса, Настасья и Марья Микулишны, были *вѣщія дѣвы* и *поленицы*. Главная мысль былины (по Олонецк. нарѣчію) состоитъ въ прославленіи земледѣльческаго

Тридцать молодцевъ безъ единаго,
Самъ еще Вольга̀ во тридцатыихъ.
Жаловалъ его родной дядюшка,
Ласковый Владиміръ стольно-Кіевскій
Тремя городами со крестьянами:
Первыимъ городомъ — Гурчевцемъ,
Другіимъ городомъ — Орѣховцемъ,
Третьіимъ городомъ — Крестьяновцемъ.
Молодой Вольга̀ Святославговичъ
Со своей дружинушкой хороброю
Онъ поѣхалъ къ городамъ за получкою.
Выѣхалъ въ роздольице-чисто̀ поле,
Онъ услышалъ въ чистомъ полѣ ра̀тая:
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,
Сошка у ратая поскрипываетъ,
Омѣшики по камешкамъ почеркиваютъ.
Ѣхалъ Вольга̀ до ратая
День съ утра онъ до вечера,
Со своей дружинушкой хороброей,
А не могъ онъ до ратая доѣхати.
Ѣхалъ Вольга̀ еще дру́гой день,
Дру́гой день съ утра до вечера,
А не могъ онъ до ратая доѣхати,
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,
Сошка у ратая поскрипываетъ,
Омѣшики по камешкамъ почеркиваютъ.
Ѣхалъ Вольга́ еще третій день,
Третій день съ утра до па́бѣдья,
Наѣхалъ онъ въ чистомъ полѣ ратая:
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,
Съ края въ край бороздки пометываетъ;
Въ край онъ уѣдетъ, другаго не видать;
Коренья, каменья вывертываетъ,
А великіе-то всѣ каменья въ борозду валитъ.

быта, который съ своею сохою представляется могущественнѣе воинской дружины, и *вѣщій пахарь* могущественнѣе *вѣщаго кн. Волха* или *Вольги́*.

5. *растѣть,* областн., вм. *расти; матерѣть,* областн., отъ прил. *матер ой.* — 7. 33. 71. *глубокіихъ, хоробр ой, соловоей* и т. п., полныя формы прил. именъ, какъ и вообще во всѣхъ народныхъ произведеньяхъ. — 8. *о́болоко,* полногласн. форма, вм. *облако:* сравн. *обволакиват*ь и *облачать,* §§ 13 и 24. — 16. *еще,* въ ориг. *още*, какъ и далѣе, съ *о* вм. *е,* § 11. — 27. *ратай,* сокращено изъ *ора-*

Кобыла у ратая соловая,
Сошка у ратая кленовая,
Гужики у ратая шелковые.
Говорилъ Вольгá таковы слова:
„Божья ти помочь, орáтаюшко!
„Орать да пахать, да крестьянствовати,
„Съ края въ край бороздки пометывати,
„Коренья, каменья вывертывати!“
Говоритъ оратай таковы слова:
— Поди-тко, Вольгá Святославговичъ,
— Со своею со дружинушкой хороброю,
— Мнѣ-ка надобна Божья помочь крестьянствовати!
— Далеко ль, Вольгá, ѣдешь, куда путь держишь
— Со своею со дружинушкой хороброю? —
„Ай же ты, рáтаю-ратаюшко!
„Ѣду къ городамъ за получкою:
„Ко первому городу ко Гурчевцу,
„Ко другому ко городу къ Орѣховцу,
„Ко третьему городу ко Крестьяновцу.“
Говоритъ оратай таковы слова:
— Ай же Вольгà Святославговичъ!
— А не давно я былъ въ Городни, третьёво-дни,
— На своей кобылкѣ соловоей,
— Увезъ я оттоль соли только два мѣха,
— Два мѣха соли по сороку пудъ.
— И живутъ-то мужики все разбойники,
— Они просятъ грошéвъ подорожныихъ;
— А былъ я съ шалыгой подорожною,
— Платилъ имъ грошú подорожные:
— Который стоя стоитъ, тотъ и сидя сидитъ,
— А который сидя сидитъ, тотъ и лежа лежитъ. —
Говорилъ Вольгá таковы слова:
„Ай же, оратай, оратаюшко,
„Поѣдемъ со мной въ товарищахъ!“
Этотъ оратай-оратаюшко
Гужики шелковеньки повыстегнулъ, —

тай (68) отъ *орати*. — 60. *мнѣ-ка*, по областн. говору, съ частицею *ка (ко)*. — 63. *ратаю;* зват. пад., удержавшійся въ областн. говорѣ. — 70. *въ Городни* (вм. *-ѣ*) *третьёво-дни:* рпѳма. — 72. *только,* въ ориг. *столько,* областн.; *мѣхъ* мѣшокъ. — 75. *они,* въ ориг. *оны,* областн. Микула платилъ разбойникамъ тѣмъ, что побивалъ ихъ своею шалыгою наповалъ (*который стоя* и пр.). — 84. *повыстегнулъ,* въ ориг. *повыстенулъ,* безъ

Кобылку изъ сошки повывернулъ,
Сѣли на добрыхъ коней, поѣхали.
Говоритъ оратай таковы слова:
— Ай же, Вольга́ Святославговичъ!
— Оставилъ я сошку въ бороздочкѣ,
— И не для-ради прохожаго, проѣзжаго,
— Я для-ради мужика-деревенщины,
— Какъ бы сошка съ земельки повыдернути,
— Изъ омѣшиковъ земелька повытряхнути,
— И бросить бы сошка за ракитовъ кустъ? —
Молодой Вольга́ Святославговичъ
Посылаетъ онъ съ дружинушки хоробрыя
Пять молодцевъ могучiихъ,
Чтобы сошку съ земельки повыдернули,
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнули,
Бросили бы сошку за ракитовъ кустъ.
Эта дружинушка хоробрая,
Пять молодцевъ могучiихъ,
Прiѣхали къ сошкѣ кленовыя:
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ,
А не могутъ сошки съ земельки повыдернуть,
Бросить сошки за ракитовъ кустъ.
Молодой Вольга́ Святославговичъ
Посылаетъ онъ цѣлыимъ десяточкомъ,
Чтобы сошку съ земельки повыдернули,
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнули,
Бросили бы сошку за ракитовъ кустъ.
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ:
Сошки отъ земли поднять нельзя,
Не могутъ изъ омѣшиковъ земельки повытряхнуть,
Бросить сошки за ракитовъ кустъ.
Посылалъ онъ всю дружинушку хоробрую:
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ,
А не могутъ сошки съ земельки повыдернути,
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнути,
Бросить сошки за ракитовъ кустъ.
Подъѣхалъ оратай-оратаюшко
На своей кобылкѣ солововенькой
Ко этой ко сошкѣ кленовоей:

г, § 24.—90. 91. *для-ради*, въ ориг. по народн., вм. *сошку; съ*, какъ н
гля-ради, областн.—92. 94. *сошка*,

Бралъ-то онъ сошку одной рукой,
Сошку съ земельки повыдернулъ,
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнулъ,
Бросилъ сошку за ракитовъ кустъ.
Сѣли на добрыхъ коней, поѣхали.
Оратая кобылка-то рысью идетъ,
А Вольгинъ-отъ конь и поскакиваетъ;
У оратая кобылка-то грудью пошла,
А Вольгинъ-отъ конь оставается.
Сталъ Вольгá тутъ покрикивати,
Колпакомъ Вольгá сталъ помахивати:
„Постой-ка ты, оратай-ратаюшко!
„Этая кобылка конькомъ бы была,
„За эту кобылку пятьсотъ бы дали“.
Говоритъ оратай таковы слова:
— Глупый Вольгá Святославговичъ!
— Взялъ я кобылку жеребчикомъ сподъ матушки,
— И заплатилъ за кобылку пятьсотъ рублей:
— Этая кобылка конькомъ бы была, —
— За эту кобылку смѣты бы нѣтъ.—
Говоритъ Вольгá Святославговичъ;
„Ай же ты, ратаю-ратаюшко!
„Какъ-то тобя именемъ зовутъ,
„Какъ звеличаютъ по отечеству?“
Говоритъ оратай таковы слова:
— Ай же, Вольгá Святославговичъ!
— А я ржи напашу, да во скирды сложу,
— Во скирды складу, домой выволочу,
— Домой выволочу, да дома вымолочу;
— Драни надеру, да и пива наварю,
— Пива наварю, да и мужичковъ напою. —
— Станутъ мужички меня покликивати:
„Молодой Микулушка Селяниновичъ!“ —

4. *Святогоръ*.

Снарядился Святогоръ во чисто поле гуляти,
Засѣдлаетъ своего добра коня

далѣе, областн., вм. *изъ*.—130. *Вольгинъ-отъ*, вм. *Вольгинъ-тъ*, § 149. —136. *этая*, полная форма, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ, вм. *эта*; областн.—140. *сподъ*, вм. *исподъ*.—147. *звеличаютъ* вм. *вз-величаютъ*.

4. *Святогоръ* — богатырь непомѣрной силы. *Тяги* или *тяга* земли соотвѣтствуетъ въ был. объ Ильѣ

И ѣдетъ по чисту полю.
Не съ кѣмъ Святогору силой помѣряться,
А сила-то по жилочкамъ
Такъ живчикомъ и переливается:
Грузно отъ силушки, какъ отъ тяжелаго беремени.
Вотъ и говоритъ Святогоръ:
„Какъ бы я тяги нашолъ,
„Такъ я бы всю землю поднялъ!“
Наѣзжаетъ Святогоръ въ степи
На маленькую сумочку, переметную;
Беретъ погонялку, пощупаетъ сумочку, — она не скрянется,
Двинетъ перстомъ ее,—не сворохнется,
Хватитъ съ коня рукою, — не подымется:
„Много годовъ я по свѣту ѣзживалъ,
„А эдакова чуда не наѣзживалъ,
„Такова дива не видывалъ:
„Маленькая сумочка переметная
„Не скрянется, не сворохнется, не подымется“.
Слѣзаетъ Святогоръ съ добра коня,
Ухватилъ онъ сумочку обѣма рукама,
Поднялъ сумочку повыше колѣнъ:
И по колѣна Святогоръ въ землю угрязъ,
А по бѣлу лицу не слезы, а кровь течетъ.
Гдѣ Святогоръ угрязъ, тутъ и встать не могъ.
Тутъ ему было и кончеціе.

5. *Илья Муромецъ.*

Кто бы намъ сказалъ про старое,
Про старое, про бывалое,
Про того Илью про Муромца?
Илья Муромецъ, сынъ Ивановичъ,

Муромцѣ кольцу, за которое можно бы своротить землю (см. прим. къ ст. 17 и 405). Эти *тяги* Святогоръ нашолъ въ *сумочкѣ*, сталъ ее поднимать, и изнемогъ, и навѣки погрязъ въ землю. По одному сказанію этотъ богатырь, умирая, передаетъ часть своей силы Ильѣ Муромцу. Нарѣчіе этой был. Олонецкое.—1. *во чисто*, въ ориг. *вовъ чисто*.—22. *обѣма рукама*, дв. ч.

5. *Илья Муромецъ*—главный между богатырями кн. Владимира, крестьянскій сынъ; родомъ изъ Мурома, изъ села *Корочарова* (иначе *Карачарова, Корочаева)*, какъ поется въ былин. «какъ изъ славнаго города изъ Мурома, «изъ того села Корочаева, «какъ была-де поѣздка богатырская — «наряжался Илья Муромецъ Ивановичъ «ко стольному городу ко Кіеву». Имя этого любимаго

Онъ въ сидня́хъ сидѣлъ тридсять три года;
Пришли къ нему нища братія,
Самъ Исусъ Христосъ, два апостола:
„Ты поди, Илья, принеси испить!“
— Нища братія, я безъ рукъ — безъ ногъ! —
„Ты вставай, Илья, насъ не обманывай!“
Илья сталъ вставать — ровно встрёпаный;
Онъ пошолъ — принесъ чашу въ полтора ведра,
Нищей братіи сталъ поднашивать;
Ему нищи отворачиваютъ;
Нища братія у Ильи спрашивали:
„Много ли, Илья, чуешь въ себѣ силушки?“
— Отъ земли столбъ былъ бы до нёбушки,
Ко столбу было золото́ кольцо,
За кольцо бы взялъ, святорусску поворотилъ! —
„Ты поди, Илья, принеси другу чашу!“
Илья сталъ имъ поднашивать;
Они Ильѣ отворачиваютъ.

народомъ героя прославлено и въ народной поэзіи, и въ преданіяхъ русской церкви. Мощи его почиваютъ въ Кіевѣ, въ пещерѣ преп. Антонія; память совершается 19 декабря; служба общая съ другими Печерскими угодниками. Въ послѣдствіи придано ему прозвище *стараго казака, Донскаго казака*. Въ Муромѣ доселѣ сохраняются о немъ преданія, соединенныя съ мѣстными урочищами, какъ показано далѣе въ примѣч. — Въ приведенныхъ здѣсь былинахъ повѣствуется: 1) какъ калики даютъ Ильѣ великую силу, 1—60 (1—27, Симбирск. нарѣчіемъ, 28—60, Олонецк.); 2) какъ Илья отправляется на богатырскіе подвиги, 61—94, Нижегор. нарѣч.; 3) привозитъ въ Кіевъ соловья-разбойника, 95—322, Олонецк.; 4) встрѣчается съ разбойниками, 323—369; 5) съ своимъ сыномъ, 370—465, Арханг. нарѣч. и 6) на заставѣ убиваетъ великаго Жидовина, 466—650, Арханг. — 5. Илья сидѣлъ сиднемъ будто-бы за какой-то грѣхъ дѣда своего, ушедшаго въ монастырь, въ Кіевъ. Чудесные странники, давшіе герою богатырскую силу, пришли къ нему, когда его родители были на полѣ, на работѣ. Эти странники — то *калики перехожіе,* т.-е. паломники или богомольцы, ходящіе къ святымъ мѣстамъ (см. введ. къ Повѣсти о Волотѣ), то просто *нища братія;* здѣсь прибавлено, что эти нищіе были не кто другой, какъ Самъ Іисусъ (для стиха *Исусъ)* Христосъ съ апостолами: подробность, имѣющая своимъ источникомъ средневѣковой апокрифъ о хожденіи Христа съ апостолами по всей землѣ *(Обходи апостольстіи)*. — 6. *пришли* мн. ч. при ед. ч. собир. имени *братія,* § 151. — 14. *отворачиваютъ,* отклоняютъ чашу отъ себя, чтобы пилъ самъ Илья. — 17—19. Въ одномъ старинномъ произведеніи, подъ именемъ «Преніе Живота со Смертію», по рук. XVI в., Смерть говоритъ о Самсонѣ: «Самсонъ сильный — не богатырь ли былъ? Не спленъ ли былъ? Тако говорилъ: «аще бы было кольцо въ землю вдѣлано, и язъ бы всѣмъ свѣтомъ поворотилъ, — да и

Выпивалъ Илья безъ отдыха
Большу чашу въ полтора ведра.
Они у Ильи стали спрашивать:
„Много ли, Илья, чуешь въ себѣ силушки?“
— Во мнѣ силушки половинушка.—
Говорятъ калики перехожіе:
„Будешь ты, Илья, великій богатырь,
„И смерть тебѣ на бою не писана:
„Бейся-ратися со всякимъ богатыремъ
„И со всею поленицею удалою;
„А только не выходи драться
„Съ Святогоромъ богатыремъ:
„Его и земля на себѣ черезъ силу носитъ;
„Не ходи драться съ Самсономъ богатыремъ:
„У него на головѣ семь власовъ ангельскихъ;
„Не бейся и съ родомъ Микуловымъ:
„Его любитъ матушка-сыра земля;
„Не ходи еще на Вольгу Сеславьича:
„Онъ не силою возьметъ,
„Такъ хитростью-мудростью.
„Доставай, Илья, коня себѣ богатырскаго,
„Выходи въ раздольице-чисто поле:
„Покупай перваго жеребчика,

того язъ взяла».—27. Надобно было Ильѣ силы поубавить, а то его не сдержала бы земля; потому калики дали ему выпить въ другой разъ.—30. Самъ Илья, въ другомъ мѣстѣ, вспоминаетъ, что ему отъ святыхъ отцовъ и апостоловъ *смерть на бою не писана,* не суждена (626—630).—33. *только* (въ ориг. *столько,* областн.) не дерись съ *Святогоромъ:* его земля черезъ силу *носитъ,* или *держитъ;* потому онъ и угрязъ въ землю (см. былин. о Святогорѣ). Отношеніе Ильи къ этому богатырю выражено въ слѣдующемъ преданіи. Илья Муромецъ, послѣ многихъ совершонныхъ имъ богатырскихъ подвиговъ, не найдя себѣ равнаго силою, заслышалъ, что есть одинъ богатырь силы непомѣрной, *котораго и земля не держитъ;* будто этотъ великанъ на всей землѣ нашолъ одну только гору, которая можетъ его сдержать, и лежитъ на ней, и самъ, какъ гора. Илья отыскалъ его, и наноситъ ему ударъ. «Никакъ я зацѣпилъ за сучокъ», говоритъ великанъ. Илья, напрягши всю свою силу, повторяетъ ударъ. «Вѣрно, я за камешекъ задѣлъ», говоритъ великанъ; но, оборотясь, увидѣлъ богатыря, и сказалъ ему: «А, это ты, Илья Муромецъ! Ты силенъ между людьми, и будь между ними силенъ, а со мною нечего тебѣ мѣрять силы. Видишь, какой я уродъ: меня и земля не держитъ; нашолъ себѣ гору, и лежу на ней».—36. Заимствовано изъ библейскаго сказанія о Самсонѣ, сила котораго заключалась въ его волосахъ.—38. 40. Состоитъ въ связи съ былин. о Микулѣ и Вольгѣ Всеславьичѣ.—45. Богатырскаго коня Илья будто бы купилъ

„Станови его въ срубу на три мѣсяца,
„Ты по три ночи жеребчика въ саду поваживай,
„И въ три росы жеребчика выкатывай,
„Подводи къ тыну ко высокому:
„Какъ станетъ жеребчикъ черезъ тынъ перескакивать,
„И въ ту сторону, и въ другую сторону:
„Поѣзжай на немъ куда хочешь,
„Будетъ носить тебя“.
Тутъ калики потерялися.
Пошелъ Илья къ родителю ко батюшку
На тую на работу на крестьянскую:
Очистить надо палъ отъ дубья-кóлодья:
Онъ дубье-колодье все повырубилъ,
Въ глубоку рѣку повыгрузилъ,
А самъ и сшелъ домой.

Не сырой дубъ къ землѣ клонится,
Не бумажные листочки разстилаются:
Разстилается сынъ передъ батюшкомъ,
Онъ и проситъ себѣ благословеньица:
„Охъ ты гой еси, родимый милый батюшка!
„Дай ты мнѣ свое благословеньице:

у Карачаровскаго дьячка (или попа), шелудивымъ жеребенкомъ за три деньги, выварялъ его въ росѣ на тридевяти утреникахъ, и выварялся жеребенокъ конемъ богатырскимъ: ѣстъ одну бѣлоярову пшеницу, пьетъ одну росу утренню.—54. *потерялися,* пропали.—55. *ко батютку,* § 64. Получивъ силу въ отсутствіи своихъ родителей, Илья пошелъ помогать имъ въ полевой работѣ. По древне-русскому обычаю они расчищали лѣсъ подъ пашню, именно палили его, и потомъ *очищали* этотъ *палъ,* или, какъ теперь кое-гдѣ говорится—*прятали палъ,* т.-е. собирали обгорѣлый лѣсъ и сожигали въ стоячихъ кострахъ. Мѣсто, такимъ образомъ расчищенное для пашни и сѣнокосу, называется *доръ,* какъ оно называлось и въ старину. По мѣстному Муромскому преданію, Илья расчистилъ лѣсу на 12 верстъ въ длину и на 10 въ ширину; а росли тамъ дубы въ два и три охвата толщины: онъ ихъ выдергивалъ, какъ коноплю, и побросалъ въ Оку-рѣку, и такъ ее завалилъ лѣсомъ, что она пошла другимъ русломъ. По другому сказанію, Илья уперся плечомъ въ гору, сдвинулъ ее съ крутаго берега и завалилъ Оку. Подъ Муромомъ и понынѣ указываютъ старое русло Оки, заваленное этимъ богатыремъ. — Есть еще преданіе, по которому Илья впервые сталъ на ноги, когда, въ ночь на Свѣтлое Воскресенье, возгласили въ церкви: „Христосъ воскресе.“

61. *не сырой дубъ* и пр. отрицат. уподобленіе, § 215. — *бумажные,* украшающій эпитетъ; въ Повѣсти о Волот. Волот. *листвіе бумажное* см. 3.—63. *передъ батюшкомъ,* § 64.—64. 67. *себѣ, Кіевъ,* въ ориг. *сѣь,*

„Я поѣду въ славный, стольный Кіевъ-градъ,
„Помолиться чудотворцамъ Кіевскимъ,
„Заложиться за князя Володимира,
„Послужить ему вѣрой-правдою,
„Постоять за вѣру хрисьянскую“.
Отвѣчаетъ staро́й хресьянинъ Иванъ Тимоѳеевичъ:
— Я на добрыя дѣла тебѣ благословенье дамъ,
— А на худыя дѣла благословенья нѣтъ.
— Поѣдешь ты путемъ и дорогою,
— Не помысли зломъ на Татарина,
— Не убей въ чисто́мъ полѣ хрисьянина.—
Поклонился Илья Муромецъ отцу до́ земли,
Самъ онъ сѣлъ на добра́ коня,
Поѣхалъ онъ во чисто́ поле.
Онъ и бьетъ коня по крутымъ бёдрамъ,
Пробиватъ кожу до черна́ мяса;
Ретиво́й его конь осержа́ется;
Прочь о́тъ-земли отдѣляется,
Онъ и скачетъ выше дерева стоячаго,
Чуть пониже о́блака ходячаго,
Первый скокъ скочилъ на пятнадцать верстъ;
Въ другой скочилъ, — колодязь сталъ;
У колодязя срубилъ сы́рой дубъ,
У колодязя поставилъ часовенку,
На часовнѣ подписалъ свое имячко:
„Ѣхалъ такой-то сильный, могучій богатырь,
„Илья Муромецъ сынъ Ивановичъ“;
Въ третій скочилъ — подъ Черниговъ-градъ.

Старый казакъ Илья Муромецъ
Поѣхалъ на добромъ конѣ

Кѣевъ; областн. — 71. 72. *хрисьянскій, хресьянинъ,* народн. вм. *христіянскій, крестьянинъ.* — 73. *тебѣ,* въ ориг. *теѣ;* областн. — 91. *свое,* въ ориг. *сво,* областн. — Конь Ильи будто бы скакалъ въ одинъ скачекъ по 10-ти верстъ, и будто на каждомъ скачкѣ отъ Мурома до самаго Кіева построено было по церкви. По другому сказанію, Илья, пустившись въ путь, далъ первый ускокъ въ полпути отъ Карачарова до Мурома (версты полторы): тутъ изъ-подъ копытъ богатырскаго коня живой ключъ ударилъ, бьющій и понынѣ; надъ нимъ поставлена часовенка во имя Ильи Пророка. На родникъ этотъ и понынѣ ходитъ медвѣдь испить водицы, понабраться богатырской силы. Доселѣ около Мурома есть урочище именуемое *скочокъ.*

Мимо Черниговъ градъ:
Подъ Черниговомъ силушки чернымъ черно,
Чернымъ черно, какъ черна ворона.
Припустилъ онъ коня богатырскаго
На эту силушку великую,
Сталъ конемъ топтать и копьемъ колоть,
Потопталъ и покололъ силу въ скоромъ времени,
И подъѣхалъ онъ ко городу ко Чернигову.
Приходятъ мужики къ нему Черниговцы,
Отворяютъ ему ворота въ Черниговъ-градъ,
И зовутъ его въ Черниговъ воеводою.
Говоритъ имъ Илья таковы слова:
„Ай же вы, мужики-Черниговцы!
„Нейду я къ вамъ въ Черниговъ воеводою;
„А скажите-ка мнѣ дорогу прямоѣзжую,
„Прямоѣзжую дорогу въ стольно-Кіевъ-градъ“.
Говорили ему мужички-Черниговцы:
— Ай же, удаленькій дородный добрый молодецъ,
— Славный бога́тырь свято-русскіій!
— Прямоѣзжею дорожкою въ Кіевъ пятьсотъ верстъ,
— Окольною дорожкою цѣла тысяча.
— Прямоѣзжая дороженька заколодила,
— Заколодила дорожка, замуравила;
— Сѣрый звѣрь тутъ не прорыскиватъ,
— Черный воронъ не пролетыватъ:
— Какъ у тоя у Грязи у Черныя,

97. *мимо,* съ вин. пад., § 183. *Черниговъ,* дѣйствительно, лежитъ на пути изъ Мурома въ Кіевъ. По этимъ городамъ въ былинахъ означаются три «дороги широкія: «первая дорога въ Муромъ лежитъ, «другая дорога въ Черниговъ-градъ, «третья ко городу ко Кіеву». Черниговъ, въ смыслѣ удѣльной системы, представляется, какъ здѣсь, такъ и въ другихъ былинахъ, самостоятельнымъ княжествомъ, не зависимымъ отъ Кіева; потому Черниговцы и предлагаютъ Ильѣ быть у нихъ воеводою. Городъ этотъ осадили враги, вар. *Татара.* — 116. Отъ Чернигова до Кіева только 130 верстъ; здѣсь уже смѣшивается Черниговъ съ какимъ-нибудь другимъ городомъ, вар. *Смолянинъ, Чернягинъ, Бекетовецъ.* На пути между нимъ и Кіевомъ — и лѣса Брынскіе, и черныя грязи Смоленскія и рѣка Смородина (вар. *Самородина),* какъ значится въ вар. „пряма дорожка не проста стоитъ: „заросла дорога лѣсы Брынскими, „протекала тутъ рѣка Самородина“; „какъ на той на дорожкѣ прямоѣзжаной „есть три заставы великія: „первая застава — болота зыбучія, „болота зыбучія, корбы *(чащи мелкаго лѣса)* дремучія; „друга застава — рѣка матушка Смородина, „въ ширину рѣка ровно три версты“ и пр. — 122. *у Грязи у Черныя:* это тѣ грязи Смоленскія,

— У тоя у березы у покляпыя,
— У славнаго креста у Леванидова,
— У славненькой у рѣчки у Смородинки,
— Сидитъ Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ.
— Свищетъ Соловей онъ по-соловьему,
— Воскричитъ-то онъ, злодѣй, по звѣриному:
— Темны лѣсушки къ землѣ приклоняются,
— Что есть людюшекъ, всѣ мертвы лежатъ. —
Илья Муромецъ спущалъ коня онъ богатырскаго,
Поѣхалъ по дорожкѣ прямоѣзжія,
Бралъ онъ въ руку плеточку шелковеньку,
Билъ коня онъ по тучной бедрѣ,
Вынуждалъ коня скакать во всю силушку великую:
Пошелъ его добрый конь богатырскіій
Съ горы на гору перескакивать,
Съ холмы на холму перемахивать,
Мелки рѣченьки, озерка межу ногъ спущать;

которыя составляютъ одну изъ заставъ на пути въ Кіевъ. *Соловей-разбойникъ* сидитъ не у Грязи, и не у рѣки Смородины, а далѣе, уже проѣхавъ эти заставы; что же касается до креста — *креста Леванидова* (въ Повѣсти о Волот. Волот. см. 1), то, по одному варіанту, этотъ крестъ стоитъ на распутіи, и подпись на немъ указываетъ Ильѣ прямой и окольный путь: «ѣхалъ удалый по чисту полю, «пріѣзжаетъ онъ удалый ко разстаночкамъ *(гдѣ дороги раздѣляются)*, «ко тѣмъ ко разстаночкамъ христосьскіимъ, «ко тому кресту ко Леванидову. «Стоитъ столбъ бѣлодубовый, «на столбѣ есть подпись подписана: «прямо ѣхать, только пять сотъ верстъ, «а околъто ѣхать, семь сотъ верстъ». Смотритъ Илья на эту подпись-то: «какъ прямо ѣхать, живу не бывать, «нѣтъ пути ни проѣзжему, ни прохожему, ни пролетному: «сидитъ Соловей-разбойникъ на семи дубахъ, «захватываетъ воръ-собака на семи верстахъ». — 120 — 1. *прорыскиватъ, пролетыватъ,* безъ вставнаго *е,* § 43. — 126. *Одихманьтьевъ,* вар. *Ахматовъ, Ахматовичъ:* это миѳическое чудовище по отчеству сближено съ татарщиною. У Соловья-разбойника *тепло гнѣздо,* или на трехъ дубахъ, или на семи, или ни девяти, или на двѣнадцати. Когда Илья Муромецъ къ нему подъѣхалъ: «Засвисталъ Соловей по-соловьиному, «а въ другой зашипѣлъ разбойникъ по-змѣиному, а втретьи зрявкаетъ по-звѣриному». — 127. *по-соловьему* отъ прил. *соловій,* какъ *вражій,* § 80. — 129. Вар. а «сидѣло это чудовище на девяти дубахъ, «чтò вершинами въ небо ввиваются; «засвиститъ чудище въ полсвиста — «замретъ листъ въ зеленомъ лѣсу.» — 138. *съ холмы:* отъ формы *холма,* вм. *холмъ.* По другимъ варіантамъ, самъ Илья пролагаетъ и моститъ себѣ дорогу, какъ встарину по болотамъ и лѣсистымъ дебрямъ пролагали пути на Руси: «рукой онъ коня повелъ, а другой началъ мосты мостить, «тыи мосточки калиновы: «наладилъ онъ дорогу прямоѣзжую». Иначе: «лѣвой рукой коня ведетъ, «правой рукой дубье рветъ, «дубье рветъ, все крякновисто, «мосты мо-

Подбѣгаетъ онъ ко Грязи той, ко Черныя,
Ко славныя березы ко покляпыя,
Ко тому кресту ко Леванидову,
Ко славненькой рѣчкѣ ко Смородинкѣ.
Какъ засвищетъ Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ,
Засвисталъ-то Соловей по-соловьему,
Воскричалъ злодѣй-разбойникъ по-звѣриному:
Темны лѣсушки къ землѣ поклонилися,
Что есть людюшекъ, мертвы лежатъ,—
Ильи Муромца добрый конь потыкается.
Онъ билъ коня по тучной бедрѣ,
Билъ коня, самъ выговаривалъ:
„Ай же ты волчья сыть, травяной мѣшокъ!
„Ты итти не хошь, али нести не мошь?
„Не слыхалъ ты, видно, посвисту соловьеваго,
„И не слыхалъ ты покрику звѣринаго,
„И не видалъ, видно, ударовъ богатырскіихъ,
„Что ты, собака, потыкаешься!“
Становилъ коня онъ богатырскаго,
Свой тугой лукъ разрывчатый отстегивалъ
Отъ праваго отъ стремячка булатнаго,
Накладывалъ-то стрѣлочку каленую
И натягивалъ тетивочку шелковеньку,
Спущалъ-то онъ въ Соловья во разбойника:
Вышибъ ему правое око со косицею;
Палъ-то Соловей на сыру землю.
Старый казакъ Илья Муромецъ
Пристегнулъ его ко правому ко стремени,
Ко правому ко стремячку булатному.
Онъ поѣхалъ по раздольицу-чисту полю,
Ко этому ко гнѣздышку къ Соловьевому.
И со этого со гнѣздышка Соловьяго
Усмотрѣла его больша дочь Невеюшка,

ститъ» и проч. —152. *волчья сыть*, насыщеніе, ѣда (оттуда *досыти*), т. е. «волкъ тебя съѣшь!» —153. *мощь*, сокращенно, вм. *можешь*, какъ *хошь*, вм. хочешь. —154. *соловьевый*, отъ *соловьевъ*, вм. *соловьинъ*, *соловьиный*, § 74.—164. *со косицею*, съ вискомъ.—170. Соловей и сидитъ въ гнѣздѣ на дубахъ, и его домъ, гдѣ живетъ его семья, названъ здѣсь *гнѣздомъ*. Дѣти Соловья тоже миѳическія личности; его дочери вѣщія, обладаютъ богатырскою силою; самое имя старшей изъ нихъ, *Невея*, дается, въ старинныхъ заговорахъ на трясавицы, или лихорадки, старшей изъ сестеръ-трясавицъ; сыновья Соловья оборачиваются въ чер-

Говоритъ Невея таково слово:
— Ѣдетъ нашъ батюшка раздольицемъ-чистымъ полемъ,
— И сидитъ онъ на добромъ конѣ богатырскоемъ,
— И везетъ онъ мужичища-деревенщину,
— Ко стремени булатному прикована. —
Посмотрѣла его друга дочь Ненилушка,
Говоритъ Ненила таковы слова:
„Ѣдетъ нашъ батюшка раздольицемъ-чистымъ полемъ,
„И сидитъ онъ на добромъ конѣ богатырскоемъ,
„И везетъ онъ мужичища-деревенщину,
„Ко стремени булатному прикована.
Посмотрѣла Пелька, его третья дочь,
Говоритъ Пелька таковы слова:
— Ѣдетъ мужичище-деревенщина
— Раздольицемъ-чистымъ полемъ,
— И везетъ-то государя батюшку
— Къ стремени булатному прикована:
— Ему выбито право око со косицею.
— Ай же, мужевья наши любимые!
— Хватайте-тко рогатины звѣриныя,
— Бѣжите-ка въ раздольице-чисто поле,
— Побѣйте мужичища-деревенщину! —
Эти зятевья Соловьиные
Похватали рогатины звѣриныя,
Выбѣгали во раздольице-чисто поле,
Они хочутъ бить мужичищу-деревенщину.
Воскричалъ Соловей имъ во всю голову:
„Ай же, зятевья мои любимые!
„Побросайте-тко рогатины звѣриныя,
„Вы ведите-тко богатыря свято-русскаго
„Во мое во гнѣздышко Соловьее,
„Кормите его ѣствушкой сахарною,
„Пойте его питьицемъ медвяныимъ,
„Дарите ему дары драгоцѣнные“....
Не поѣхалъ онъ въ гнѣздышко Соловьее,
А поѣхалъ онъ ко городу ко Кіеву,
Ко ласкову князю ко Владиміру.
Пріѣхалъ онъ ко князю на широкій дворъ
Становилъ онъ коня посередъ двора,
Шелъ онъ въ полату бѣлокаменну.

ныхъ вороновъ. —191—5. *мужевья, зятевья,* § 68.—198. *хочутъ,* § 49.

А Владимиръ князь вышелъ со Божьей церквы,
Отъ той отъ обѣденки Христосскія.
Садился онъ за столики дубовые,
За тыя за скамеечки окольныя,
Ѣсти ѣствушекъ сахарныихъ,
Пити питьицевъ медвяныихъ.
Илья Муромецъ сшелъ въ полату бѣлокаменну;
Онъ крестъ кладетъ по-писанному,
Поклонъ-то ведетъ по-ученому,
На всѣ на три, на четыре на сторонки поклоняется,
Самому-то князю Владимиру въ особину,
И всѣмъ его князьямъ подколѣнныимъ.
Сталъ Владимиръ князь выспрашивать:
— Ты откулешный, дородный добрый молодецъ?
— Тобя какъ молодца именемъ назвать,
— Звеличать удалаго по отечеству? —
Говорилъ ему Илья таковы слова:
„Есть я изъ города изъ Мурома,
„Со славнаго съ села Карачарова,
„Именемъ меня Ильей зовутъ,
„Илья Муромецъ сынъ Ивановичъ“.
Сталъ Владимиръ повыспрашивать:
— А давно ли ты повыѣхалъ изъ Мурома,
— Ты которою дорожкой ѣхалъ въ стольно-Кіевъ-градъ? —
Говорилъ ему Илья таковы слова:
„Стоялъ-то я заутреню во Муромѣ,
„Поспѣвалъ-то къ обѣденкѣ въ стольно-Кіевъ-градъ.
„Дѣло мое дороженькой замѣшкалось:
„Ѣхалъ я дорожкой прямоѣзжею,
„Прямоѣзжею мимо славенъ Черниговъ-градъ,
„Мимо славную рѣченьку Смородинку“.
Говоритъ Владимиръ таковы слова:
— Во глазахъ, мужикъ. ты посмѣхаешься,

—213. *церквы,* отъ народн. *церква,* вм. *церковь, церкви,* § 67.—216. *за тыя,* за тѣ, въ видѣ члена, § 148; *окольный,* идущій около, т. е. кругомъ. —224. *подколѣнный,* подначальный, какъ *подъ рукою его сущій,* или подручный; собственно — *младшій,* подчиненный *колѣну,* или старшему въ родѣ; отсюда *поколѣніе,* т. е. племя. —228. *звеличать* вм. *взвеличать.* —230. *есть,* вм. *есмь,* которое вышло изъ употребленія; *Мурома,* въ ориг. по областн. говору *Муромля,* отъ *Муромль,* съ смягченіемъ *м* въ *мл,* § 19.—231. *съ села,* § 183.—238—9. О быстротѣ ѣзды и измѣреніи ея церковною службою см. въ Поучен. Влад.

— Во глазахъ, мужикъ, ты подлыгаешься:
— Подъ городомъ Черниговомъ стоитъ силушка невѣрная,
— У рѣчки у Смородинки Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ.
— Свищетъ-то Соловей по-соловьему,
— Кричитъ злодѣй-разбойникъ по-звѣриному. —
Говоритъ Илья таковы слова:
„Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!
„Соловей-разбойникъ на твоемъ дворѣ,
„И прикованъ онъ ко правому ко стремячку къ булатному“.
Тутъ Владимиръ, князь стольно-Кіевскій,
Скорешенько ставалъ онъ на рѣзвы ноги,
Кунью шубоньку накинулъ на одно плечо,
Шапочку соболью на одно ушко,
Скорешенько бѣжалъ онъ на широкій дворъ,
Подходитъ онъ къ Соловью къ разбойнику,
Говоритъ онъ Соловью таковы слова:
— Засвищи-ка, Соловей, по-соловьему,
— Воскричи-тко ты, злодѣй, по-звѣриному! —
Говоритъ Соловей князю Владимиру:
„Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!
„Я сегодня не у васъ вѣдь обѣдаю,
„Не васъ я хочу и слушати,
„Я обѣдаю у стараго казака Ильи Муромца,
„И его хочу я слушати“.
Говорилъ Владимиръ Ильѣ Муромцу:
— Ай же старый казакъ Илья Муромецъ!
— Прикажи-тко засвистать по-соловьему,
— Прикажи-тко воскричать по-звѣриному! —
Говорилъ Илья Муромецъ разбойнику:
„Засвищи-тко ты, Соловей, по-соловьему,
„Воскричи-ка, Соловей, по-звѣриному!“
Говорилъ Соловей Ильѣ Муромцу:
„Ай же ты, старый казакъ Илья Муромецъ!
„Мои раночки кровавы запечатались,
„И не хотятъ уста мои сахарныя:

Моном. прим. 14 и въ Словѣ о п. Иг. прим. 38.—266: вар. „не твоя слуга (вм. *твой*, § 153), не тебѣ служу, не тебя и слушаю, „я служу и слушаю Илью Муромца“; еще „не ваше я пью-ѣмъ-кушаю, „и не васъ хочу и слушати“. — 275: вар. „посвисти, Соловей, по-соловьиному, „пошипи, змѣй, по-змѣиному, „зрявкай, звѣрь, по-туриному.“ — 279: въ вар. о томъ же говоритъ Илья: „теперь у него уста запеча-

„Не могу я засвистать по-соловьему
„И не могу я воскричать по-звѣриному“.
Говорилъ Илья князю Владимиру:
„Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!
„Наливай-ка ты чару зелена вина,
„Не малую стопу—полтора ведра,
„И разведи-тко медами стоялыми,
„Подноси-тко ты къ Соловью ко разбойнику:
„Тутъ уста его сахарныя расходятся,
„И онъ засвищетъ намъ по-соловьему,
„Воскричитъ онъ намъ по-звѣриному“.
Владимиръ, князь стольно-Кіевскій,
Скорешенько шелъ въ полату бѣлокаменну,
Наливаетъ-то чару зелена вина,
И не малую стопу—полтора ведра,
Разводилъ-то медами стоялыми,
Подносилъ-то къ Соловью ко разбойнику.
Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ
Принималъ онъ эту чару одной рукой,
Испивалъ эту чару за единый духъ.
Говорилъ ему Илья Муромецъ:
„Засвищи-тко ты, Соловей, только въ полсвиста соловьяго,
„Закричи-тко только въ полкрика звѣринаго“.
Какъ засвисталъ Соловей по-соловьему,
Закричалъ, злодѣй, онъ по-звѣриному;
Отъ этого отъ посвиста соловьяго,
Отъ этого отъ покрика звѣринаго
Темные лѣса къ землѣ поклонилися,
На теремахъ маковки покривились,
Околенки хрустальныя поразсыпались:
Что есть людюшекъ, всѣ мертвы лежатъ,
А Владимиръ, князь стольно-Кіевскій
Стоитъ—куньей шубонькой укрывается.
Ильѣ Муромцу это дѣло не слюбилося.
Садился-то Илья на добра коня,
Ѣхалъ Илья въ раздольице-чисто поле,
Срубилъ Соловью буйну голову,

таны, „запеклись уста кровью горячею.“—287: въ ориг. по областн. *медамы стоялыма.* — 288. *поднести кому* и *къ кому,* § 188.—307: за этимъ стихомъ слѣдуетъ прозаическая вставка, здѣсь опущенная: „очень великъ шумъ пошолъ.“ — 310. *околенки,* съ перемѣною *н* на *л* (§ 17), вм. *оконенки,* отъ *окно.*

Рубилъ ему головку, выговаривалъ:
„Полно-тко тобѣ слезить отцевъ-матерей,
„Полно-тко вдовить женъ моло́дыихъ,
„Полно спущать сиротать малыхъ дѣтушекъ!“
Тутъ Соловью и славу поютъ.

Какъ далече, далече во чистомъ въ полѣ —
Что ковыль-трава во чистомъ въ полѣ шатается,
А и ѣздитъ въ полѣ старъ матёръ человѣкъ,
Старый ли казакъ Илья Муромецъ,
А и конь ли подъ нимъ, какъ бы лютый звѣрь,
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ соколъ.
Со старымъ вѣдь денегъ не годилося;
Только червонцевъ золотыхъ съ нимъ семь тысячей,
Дробныхъ денегъ сорокъ тысячей;
Коню вѣдь подъ старымъ цѣны не было.
Почему-то цѣны ему не было?
Потому-то коню цѣны не было,
За рѣку-то онъ броду не спрашивалъ,
Котора рѣка цѣла верста,
А скачетъ онъ съ берегу на берегъ.
Наѣхали не стараго станишники,
По нашему русскому, разбойники,
Кругомъ его стараго облавили,
Хотятъ его стараго ограбити,
Съ душой, съ животомъ его разлучить хотятъ.
Говоритъ Илья Муромецъ Ивановичъ:
„А и гой есть вы, братцы, станишники!
„Убить меня стараго вамъ не за что,

323—369. Разбойники, наѣхавши на Илью Муромца, хотятъ его ограбить и убить, а онъ, не обороняясь отъ нихъ и не мстя имъ, только показываетъ образчикъ своей необычайной силы, и удаляется, поручивъ имъ, чтобы они сказали о немъ богатырю Чурилѣ Пленковичу, славившемуся при дворѣ кн. Владимира своимъ щегольствомъ. —325. *старъ матеръ человѣкъ:* Илья, какъ на́большій между богатырями кн. Владимира, старше ихъ и возрастомъ, онъ сѣдой и съ сѣдою бородою.—336. *котора рѣка,* § 195.—338. *станишники* (отъ *станъ*): областн. слово, объясняется въ слѣд. стихѣ глоссою: „по нашему *русскому,* разбойники,“ т. е. по общепринятому, всѣмъ понятному. — 340. *облавили,* какъ звѣря, окружили *облавою.*—342. *съ животомъ,* не только съ жизнію, но и съ имуществомъ. —344. *гой есть,* какъ и далѣе, вм. общепринятаго въ былин. *гой еси:* вм. *есте: е* сократилось въ ъ, § 8.—

„А взяти у стараго нечего“.
Вымалъ онъ изъ налушна крѣпкій лукъ,
Вынималъ онъ вѣдь стрѣлку каленую,
Онъ стрѣляетъ не по станишникамъ,
Стрѣляетъ онъ старый по сыру дубу;
А спѣла тетивка у туга лука, —
Станишники съ коней попадали,
Угодила стрѣла въ сыръ кряковистый дубъ,
Изломала въ черенья въ ножевые дубъ.
Отъ того-то вѣдь грому богатырскаго
Того-то станишники изпужалися,
А и пять они часовъ безъ ума лежатъ, —
А и будто ото сна сами пробуждаются;
А Селма встаетъ, пересемываетъ,
А Спиря встаетъ, постыриваетъ,
А всѣ они станишники бьютъ челомъ:
„Ты старый козакъ, Илья Муромецъ!
„Возьми ты насъ въ холопство вѣковѣчное;
„Дадимъ рукописанье служить до вѣку“.
Говоритъ Илья Муромецъ Ивановичъ:
— А и гой есть вы, братцы, станишники!
— Поѣзжайте отъ меня во чисто поле,
— Скажите вы Чурилѣ, сыну Пленковичу,
— Про стараго казака Илью Муромца.

Походилъ Илья на конюшій дворъ,
Сѣдлалъ своего коня добраго
Тянулъ двѣнадцать подпругъ шелковыихъ,
Бѣлаго шелка Шемаханскаго,
Тринадцатую тянулъ черезъ хребетную кость:

347. *вымать,* народн. форма; сокращено изъ *вынимать;* сличь. *не замай* (не трогай) вм. *не занимай.* — 351. *спѣла тетивка,* запѣла, загудѣла. — 254. *въ черенья* (въ черенки) *ножевые,* изобразительное выраженіе, вм. въ мелкія части, въ щепки. — 359, 360. *Селма пересемываетъ, Спиря постыриваетъ,* игра словъ съ нѣкоторымъ созвучіемъ, для котораго нарочно подобраны эти собственныя имена; употреблено въ видѣ пословицы или поговорки; *пересемывать,* говорить *семъ* или *съмъ,* въ областн., *посёмать* ждать, подождать; *постыривать:* областн. *стырить,* смотрѣть съ удивленіемъ и недоумѣніемъ.

370. Сынъ Ильи Муромца здѣсь называется *Сокольникомъ* или *Сокольничкомъ,* какъ именемъ собственнымъ, тогда какъ въ другихъ варіантахъ является онъ дѣйствительно охотникомъ: ѣдетъ по чисту полю,

Не ради красы — ради крѣпости,
Чтобъ не оставилъ добрый конь во чистомъ полѣ.
Видѣли старика, какъ коня сѣдлалъ,
А не видѣли поѣздки богатырскія:
Только въ чистомъ полѣ курева́ стоитъ.
Заѣхалъ онъ на шо́ломя высокое,
Смотрѣлъ-глядѣлъ по далечу чисту полю,
Увидѣлъ поленицу преудалую:
Ѣздитъ поленица на добромъ конѣ,
Потѣшается утѣхою дворянскою,
Мечетъ копье въ вышину небесную,
Подъѣзжаетъ на конѣ и подхватываетъ,
Самъ копью наговариваетъ:
— Коль легко я верчу острымъ копьемъ,
— Толь легко буду вертѣть Ильей Муромцемъ! —
Отвѣчаетъ Илья Муромецъ,
Свѣтъ атаманъ сынъ Ивановичъ:
„Ой ты гой еси, поленица преудалая!
„Ты за чѣмъ рано похваляешься?
„Не уловя ты птицы, теребишь ее.
„Не сваривши птицы, Богу молишься?“
Не двѣ грозны тучушки зату́чились,
Не двѣ горы вмѣстѣ сдвигалися:
Два богатыря съѣзжались во чистомъ полѣ.
Ударились первымъ боёмъ — палицами желѣзными, —
Тѣмъ боёмъ другъ друга не ранили,
Въ кольцахъ палицы поломалися.
Кололись они копьями мурзавецкими, —
Въ чивьяхъ копья поломалися,

у стремени привязана охотничья собака, на рукѣ держитъ сокола, и, зачуявъ приближенье Ильи Муромца, отпускаетъ отъ себя и собаку, и сокола. Матерью сокольника здѣсь названа *баба Латыгорка,* отъ *Латырь-горы, отъ камени отъ Латыря* (въ Повѣсти о Волот. Волот. см. прим. 11), соотвѣтственно сказочной личности, именуемой *бабою Горынинкою* (слич. *Горыничъ,* Змѣй Горыничъ, сынъ горы). По другому варіанту сокольникъ родился отъ королевы Задонской, и назывался *Збутъ, Борисъ Королевичъ.* — 379. *курева́,* пыль столбомъ. — 380. *шоломя:* въ одной былинѣ слово это объяснено глоссою: „выѣдешь ты на *шеломя* на окатисто, „а по русскому — на гору да на высокую;“ въ Словѣ о п. Игор. см. 10 и 14.—401. По словамъ сказочниковъ, рукояти палицы были просверлены: въ эти дыры вдѣвались кольца, за которыя уже брались руками.—402. *мурзавецкими,* въ ориг. *пурманецкими.* — 403. *чивье,* по областному говору, вм. *цѣвье,* рукоять; см. ни-

Они тымъ боёмъ другъ друга не ранили.
Хватались они тя́гами желѣзными,
Тянулись через гривы лошадиныя, —
Одинъ одного не перетягиваетъ,
Добры кони пали нá-корачь,
Тѣмъ боёмъ другъ друга не ранили.
Сходили они́ со добрыхъ коней,
Хватались плотнымъ боёмъ, рукопашкою, —
Водились они не мало времени,
Водились добры молодцы полтора года,
По колѣнямъ въ землю пріобмялися.
У Ильи права нога окáтилась,
А лѣвая нога подломилася:
Падалъ Илья на сыру землю,
Поленица садилась на бѣлы груди.
Тутъ Илейко возмолится:
„Сколько я стоялъ за вѣру христіянскую,
„Еще болѣ я стоялъ за церковь Божію;
„Сколько я стоялъ за благочестивыхъ вдовъ,
„За тѣхъ благочестивыхъ вдовъ, за безмужнихъ женъ —
„Благочестивыя жены, вдовы безмужнія,
„Онѣ были богомольныя,
„День и ночь онѣ Богу молятся“.
Не сѣрая утица востопорщится:
Илья на землѣ поворотится;
Металъ сокольника подъ вы́шину небесную,
Выше всякаго жарóваго дерева,
Самъ вставалъ, да и подхватывалъ,
Клалъ поленицу на сыру землю,
Садился къ поленицѣ на бѣлы груди,
Учалъ онъ поленицу доспрашивать:
„Коего, молодецъ, города, которой земли,

же ст. 597.—404. *тымъ* тѣмъ. — 405. *тяга,* за что тянутъ, шестъ, скоба, напр. у дверей, слич. въ был. о Святогорѣ (9 — 10). — 408. *корачь,* откуда *корачки, на корачки;* слич. *корокъ* (полногласн. форма отъ *кракъ,* шагъ, ляжка), откуда *о-корокъ.* — 414. Это былъ бой необычайный, бой великихъ героевъ, безъ перемежки продолжавшійся полтора года, такъ что богатыри по колѣно угрязли въ землю, какъ угрязъ Святогоръ (24). — 415. *окáтилась,* раскатилась, поскользнулась. — 418. *садилась,* въ женск. р. о мужчинѣ, потому что *поленица,* общ. рода, оканчивается на *-а,* § 153.—426. Илья Муромецъ спасается отъ смерти молитвами вдовъ и сиротъ. Слич. въ Лѣтоп. Нест. прим. 76—77.— 433. По былинамъ, побѣдитель обыкновенно садится на грудь побѣжден-

„Которой Сибирской укра́ины?
„Какъ молодца именёмъ зовутъ,
„Какъ молодца по отцѣ чёствуютъ?“
Отвѣчаетъ поленица удалая:
— Кабы я сидѣлъ у тебя на бѣлыхъ грудяхъ,
— Не спрашивалъ бы ни имени, ни отчины,
— Ни роду бы не спрашивалъ, ни племени,
— Скоро бы споролъ груди бѣлыя! —
Вопросилъ его Илья второй нако́нъ:
„Коего, молодецъ, города, которой земли,
„Которой Сибирской укра́ины?
„Какъ молодца именёмъ зовутъ,
„Какъ молодца по отцѣ чёствуютъ?“
— Кабы я сидѣлъ у тебя на бѣлыхъ грудяхъ,
— Много бы я съ тобой не разговаривалъ,
— Скоро бы споролъ груди бѣлыя! —
Вопросилъ его Илья третѐй нако́нъ:
„Коего, молодецъ, города, которой земли,
„Которой Сибирской укра́ины?
„Какъ молодца именёмъ зовутъ,
„Какъ молодца по отцѣ чёствуютъ?“
Отвѣчаетъ поленица преудалая:
— Отъ моря я отъ Студенаго,
— Отъ камени я отъ Ла́тыря,
— Отъ той отъ бабы отъ Латы́горки,
— Именемъ зовутъ меня Сокольничекъ. —
Сходилъ Илья со бѣлыхъ грудей,
Бралъ его за руку за правую,
Цаловалъ во уста во сахарныя:
„Здраствуй, мое чадо милое!“

наго и ее распарываетъ, иногда вынимаетъ сердце съ печенью. — 436. *украины*, края, окраины, *Сибирской*, вообще отдаленной. — 444. *нако́нъ*, разъ, отъ *конъ*—черта, откуда *кон-ецъ*, § 29. — По другимъ варіантамъ, этимъ дѣло не кончилось. Сокольникъ вновь вступаетъ въ бой съ Ильею, который его и убиваетъ, разорвавъ его на́полы. Такъ какъ *поленица* рода общаго и согласуется въ р. женскомъ, когда относится и къ мужчинамъ, то вмѣсто сына, по нѣкоторымъ варіантамъ, у Ильи поленица-дочь. Онъ ее также разрываетъ надвое: одну половину, или, по словамъ былины, — «первую частиночку рубилъ на мелки куски «и рылъ (бросалъ) онъ по раздольицу-чисту полю, «кормилъ эту частиночку сѣры́мъ волкамъ: «а дру́гую частиночку рубилъ онъ на мелки куски, «рылъ онъ по раздольицу-чисту полю, «кормилъ эту частиночку чернымъ во-

Подъ славнымъ городомъ подъ Кіевомъ,
На тѣхъ на степяхъ на Цыцарскіихъ,
Стояла застава богатырская;
На заставѣ атаманъ былъ Илья Муромецъ,
Подъ-атаманье былъ Добрыня Никитичъ младъ;
Ясаулъ Алеша, поповскій сынъ;
Еще былъ у нихъ Гришка, боярскій сынъ,
Былъ у нихъ Васька долгополый.
Всѣ были братцы въ разъѣздьицѣ:
Гришка боярскій въ-тѣ-поры кравчимъ жилъ;
Алеша Поповичъ ѣздилъ въ Кіевъ-градъ;
Илья Муромецъ былъ въ чистóмъ полѣ,
Спалъ въ бѣлóмъ шатрѣ;
Добрыня Никитичъ ѣздилъ къ синю морю,
Ко синю морю ѣздилъ за охотою,
За той ли за охотой за молодецкою:
На охотѣ стрѣлять гусей, лебедей.
Ѣдетъ Добрыня изъ чистá поля,
Въ чистóмъ полѣ увидѣлъ и́скопыть великую,
Ископыть велика — полъ-печи.
Учалъ онъ и́скопыть досматривать:
„Еще — что же то за богатырь ѣхалъ?
„Изъ этой земли изъ Жидовскія
„Проѣхалъ Жидовинъ могучъ богатырь
„На эти степи Цыцарскія!“
Пріѣхалъ Добрыня въ стольный Кіевъ-градъ,
Прибиралъ свою братію приборную:
„Ой вы гой еси, братцы, ребятушки!

ронамъ»; въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 35.

466—650. Богатыри, охраняя русскую землю, стоятъ на *сторожевой заставѣ,* въ степяхъ *Цыцарскихъ,* т.-е. *цесарскихъ,* принадлежащихъ землѣ *цесаря* или *кесаря,* по-древнѣйшему — царя Греческаго, по-позднѣйшему — императора Нѣмецкаго, Австрійскаго. Богатыри набраны уже изъ разныхъ сословій, которыя могли опредѣлиться во времена, значительно позднѣе кн. Владимира; сверхъ того, какъ казаки, они имѣютъ во главѣ атамана, при которомъ подъ-атаманье и ясаулъ (въ ориг. *есаулъ).* Но великанъ, съ которымъ они вступаютъ въ бой, принадлежитъ къ преданіямъ древнѣйшимъ, соотвѣтствующимъ, какъ повѣствованію Лѣтоп. Нестора объ Обрахъ, о Печенѣжинѣ Редедѣ (см. прим. 8, 76—77), такъ и эпическимъ сказаніямъ о богатыряхъ старшихъ. Этотъ великанъ *Жидовинъ;* онъ похваляется своею силою, потому онъ *нахвальщина;* онъ такъ громаденъ, что *и́скопыть,* т.-е., комъ, вылетѣвшій *изъ-подъ копытъ* его коня, была величиною въ пол-печи. — 475. *кравчимъ,* при дворѣ кн. Владими-

„Мы что́ на заставушкѣ устояли?
„Что́ на заставушкѣ углядѣли?
„Мимо нашу заставу богатырь ѣхалъ“.
Собирались они на заставу богатырскую,
Стали думу крѣпкую думати:
Кому ѣхать за нахвальщикомъ?
Положили на Ваську долгополаго.
Говоритъ большой богатырь Илья Муромецъ,
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:
„Неладно, ребятушки, поло́жили;
„У Васьки полы долгія:
„По землѣ ходитъ Васька, заплетается;
„На бою, на дракѣ заплетется;
„Погинетъ Васька по-напрасному“.
Положились на Гришку на боярскаго:
Гришкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,
Настигать нахвальщика въ чистомъ полѣ.
Говоритъ большой богатырь Илья Муромецъ,
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:
„Неладно, ребятушки, удумали;
„Гришка рода боярскаго:
„Боярскіе роды хвастливые;
„На бою-дракѣ призахвастается,
„Погинетъ Гришка по-напрасному“.
Положились на Алешу на Поповича:
Алешкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,
Настигать нахвальщика въ чисто́мъ полѣ,
Побить нахвальщика на чисто́мъ полѣ.
Говоритъ большой богатырь Илья Му́ромецъ,
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:
„Неладно, ребятушки, поло́жили:...
„Увидитъ Алеша на нахвальщикѣ
„Много злата-се́ребра;
„Злату Алеша позавидуетъ,
„Погинетъ Алеша по-напрасному“.
Положили на Добрыню Никитича:
Добрынюшкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,
Настигатъ нахвальщика въ чисто́мъ полѣ,
Побить нахвальщика на чисто́мъ полѣ,
По-плечь отсѣчь буйну голову,

ра. — 494. *устояли* съ дополненіемъ въ вин. пад. — 496. *мимо заставу,* § 183. — 507. *погинетъ* погибнетъ, § 24. — 533. *по-плечь,* нарѣчіе, вм.

Привести на заставу богатырскую.
Добрыня того не отпирается,
Походитъ Добрыня на конюшній дворъ,
Имаетъ Добрыня добра коня,
Уздаетъ въ уздечку тесмянную,
Сѣдлалъ въ сѣделышко Черкасское,
Въ торока́ вяжетъ палицу боёву́ю —
Она вѣсомъ та палица девяносто пудъ, —
На бедры беретъ саблю вострую,
Въ руки беретъ плеть шелковую,
Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую.
Посмотрѣлъ изъ трубочки серебряной,
Увидѣлъ на́ полѣ черни́зину,
Поѣхалъ прямо на черни́зину;
Кричалъ зычнымъ, звонкимъ голосомъ:
„Воръ, собака, нахвальщина!
„Зачѣмъ нашу заставу проѣзжаешь?
„Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь челомъ?
„Подъ-атаману Добрынѣ Никитичу?
„Ясаулу Алешѣ въ казну не кладешь,
„На всю нашу братію наборную?“
Учу́лъ нахвальщина зы́ченъ голосъ;
Поворачивалъ нахвальщина добра́ коня;
Попущалъ на Добрыню Никитича:
Сыра мать-земля всколебалася,
Изъ озеръ вода выливалася,
Подъ Добрыней конь на колѣнца палъ.
Добрыня Никитичъ младъ
Господу Богу возмолится,
И мати Пресвятой Богородицѣ:
„Унеси, Господи, отъ нахвальщика!“
Подъ Добрыней конь посправился; —
Уѣхалъ на заставу богатырскую.
Илья Муромецъ встрѣчаетъ его

по-плеча. — 535. *того* вм. *отъ того*, при глаг., сложенномъ съ предлогомъ *от-*, § 187.—545. Подновлено позднѣйшею подробностью изъ новаго быта. — 541, какъ и далѣе 577: *вѣсомъ*, въ ориг. *свѣсомъ*. — 546. *чернизина*, черное пятно. — 555, *учулъ:* отъ *у-чути: чу-ти,* безъ глагольн. примѣты *а* или *я*, вм. *чу-я-ти,* §§ 37 и 43. — 558 — 9. Слич. въ Истор. объ Азовск. сидѣн. «земля у насъ подъ Азовомъ потряслася и погнулася; изъ рѣки у насъ, изъ Дону, вода на береги выступила» (4).—563. *мати* дат. пад. на *-и*, отъ темы *мать*, а не отъ *матер-*,

Со братіею со приборною.....
Говоритъ Илья Муромецъ:
„Больше не кѣмъ замѣнитися:
„Видно, ѣхать атаману самому!“
Походитъ Илья на конюшій дворъ,
Имаетъ Илья добра́ коня,
Уздаетъ въ уздечку тесмянную,
Сѣдлаетъ въ сѣделышко Черкасское,
Въ торока́ вяжетъ палицу боёвую —
Она вѣсомъ та палица девяносто пудъ, —
На бедры беретъ саблю вострую,
Во руки беретъ плеть шелко́вую.
Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую;
Посмотрѣлъ изъ кулака молодецкаго,
Увидѣлъ на́ полѣ черни́зину,
Поѣхалъ прямо на черни́зину,
Вскричалъ зычнымъ, громкимъ голосомъ:
„Воръ, собака, нахвальщина!
„Зачѣмъ нашу заставу проѣзжаешь, —
„Мнѣ, атаману Ильѣ Муромцу, челомъ не бьешь?
„Подъ-атаманью Добрынѣ Никитичу?
„Ясаулу Алешѣ въ казну не кладешь,
„На всю нашу братію наборную?“
Услышалъ воръ-нахвальщина зыченъ голосъ,
Поворачивалъ нахвальщина добра́ коня,
Попущалъ на Илью Муромца.
Илья Муромецъ не удро́бился.
Съѣхался Илья съ нахвальщикомъ.
Впе́рвые палки ударились;
У палокъ цѣвья отломалися,
Другъ дружку не ранили;
Саблями вострыми ударились,
Во́стры сабли приломалися,
Другъ дружку не ранили;
Вострыми копьями кололися,
Другъ дружку не ранили;
Бились, дрались рукопашнымъ боемъ,
Бились, дрались день до ве́чера,
Съ вечера бьются до полуночи,

откуда *матер-и*, § 31.—594. *удро-биться* испугаться, оробѣть; слич. областн. *дробкій*=*робкій*. — 595 — 611. слич. выше битву съ соколь-

Съ полуночи бьются до бѣла свѣта:
Махнетъ Илейко ручкой правою,
Поскользитъ у Илейка ножка лѣвая;
Палъ Илья на сыру землю:
Сѣлъ нахвальщина на бѣлы́ груди,
Вынималъ чинжалище булатное,
Хочетъ вспороть груди бѣлыя,
Хочетъ закрыть очи ясныя,
По-плечь отсѣчь буйну голову.
Еще сталъ нахвальщина наговаривать:
„Старый ты старикъ, старый, матерый!
„Зачѣмъ ты ѣздишь на чисто́ поле?
„Будто не кѣмъ тебѣ, старику, замѣнитися?
„Ты поставилъ бы себѣ кѐлейку
„При той пути, при дороженькѣ;
„Сбиралъ бы ты, старикъ, во келейку;
„Тутъ бы ты, старикъ, сытъ-пи́таненъ былъ“.
Лежитъ Илья подъ богатыремъ.
Говоритъ Илья таково слово:
„Да неладно у Святыхъ Отцовъ написано,
„Неладно у Апостоловъ удумано:
„Написано было у Святыхъ Отцовъ,
„Удумано было у Апостоловъ:
„Не бывать Ильѣ въ чистомъ полѣ убитому;
„А теперь Илья подъ богатыремъ!“
Лежучи́ у Ильи втрое силы прибыло:
Махнетъ нахвальщину въ бѣлы́ груди,
Вышибалъ выше дерева жаро́ваго, —
Палъ нахвальщина на сыру́ землю;
Въ сыру землю ушелъ до́-поясъ.
Вскочилъ Илья на рѣзвы́ ноги,
Сѣлъ нахвальщинѣ на бѣлы́ груди.
Недосугъ Илюхѣ много спрашивать,

никомъ (399—417).—612. *чинжалище*, смягченная форма, съ *-ище*, отъ *кинжалъ*, § 21.—621. *при той*, согласовано съ *дороженькѣ*, § 172.—623. *пи́таненъ*, напитанъ. — 626. см. выше ст. 30. — 632. *лежучи́ — прибыло*, дѣеприч. сочинено съ безличн. глаголомъ, § 204. Слич. выше 426 и слѣд., также въ Лѣтоп. Нест. прим. 76 — 77.— 639. *спрашивать*, по эпическому обычаю, объ имени и отчествѣ, какъ онъ спрашивалъ сокольника (434 и слѣд.). — О кончинѣ Ильи Муромца въ пѣсняхъ и сказкахъ повѣствуется различно. То онъ просто пропадаетъ безъ вѣсти, то каменѣетъ, или одинъ, или вмѣстѣ съ другими богатырями; то живой ложится въ гробъ и тамъ остается на вѣки; то, вмѣстѣ съ Добрынею,

Скоро споролъ груди бѣлыя,
Скоро затьмилъ очи ясныя,
По-плечь отсѣкъ буйну голову,
Воткнулъ на копье на булатное,
Повезъ на заставу богатырскую.
Добрыня Никитичъ встрѣчаетъ Илью Муромца,
Съ своей братьей приборною.
Илья бросилъ голову о сыру землю;
При своей братьѣ похваляется:
„Ѣздилъ вó полѣ тридцать лѣтъ,
„Экаго чуда не наѣзживалъ“.

6. *Добрыня Никитичъ.*

Говоритъ Добрыня, сынъ Никитичъ
Своей государынѣ родной матушкѣ:
„Ахъ ты ей, государыни родна матушка!
„Ты на что меня, Добрынюшку, несчастнаго спородила?
„Спородила бы, государыни родна матушка,
„Ты бы бѣленькимъ горючимъ меня камешкомъ,
„Завернула въ тонкой въ льняной во рукавичекъ,

на Соколѣ-кораблѣ куда-то уплываетъ, и съ тѣхъ поръ о немъ нѣтъ вѣстей.

6. *Добрыня Никитичъ,* богатырь княжескаго рода, по былинамъ племянникъ кн. Владиміра. Имя *Добрыни* еще Лѣтопись Несторова соединяетъ съ кн. Владиміромъ, которому Добрыня, братъ Малуши, былъ дядею. Но позднѣйшія лѣтописи, согласно съ былинами, называютъ Добрыню *Рязанцемъ,* и даютъ ему прозвище *Златой поясъ.* Какъ народная поэзія переводитъ богатырей Владиміровыхъ въ періодъ Татарскій, такъ и лѣтописи заставляютъ этого Рязанскаго Добрыню и какого-то Александра Поповича съ его слугою Торопомъ и съ семидесятью богатырями драться на рѣкѣ Калкѣ съ Татарами, которые будто бы всѣхъ ихъ побили. Если подъ Александромъ Поповичемъ надобно разумѣть пѣсеннаго Алешу, то и лѣтопись такъ же, какъ и былина, сближаетъ судьбу и подвиги этого богатыря съ Добрынею. По былинамъ Алеша былъ сыномъ стараго соборнаго попа въ Р о с т о в ѣ. — Еще въ ранней молодости, живучи съ своею матерью въ Р я з а н и, Добрыня совершилъ богатырскій подвигъ: убилъ змія *Горынича* (или *Горынчища)* и освободилъ отъ него свою тетку, а кн. Владиміру сестру. Однажды встрѣтилъ онъ на пути *вѣщую* дѣвицу-поленицу, хотѣлъ было вступить съ нею въ бой, но она его побѣдила, а потомъ вышла за него замужъ. Былина называетъ ее *Настасьею Никуличною* или *Микуличною,* сближая ее этимъ отчествомъ съ Микулою Селяниновичемъ: затѣмъ слѣдуетъ приведенное здѣсь (по Олон. нарѣч.).

3. *государыни,* съ древн. окончаніемъ *-и,* вм. *-я,* § 61. Добрыня жалуется на жестокую участь воина, осужденнаго на пролитіе крови. —

„Спустила бы меня во сине море:
„Я бы вѣкъ, Добрыня, въ морѣ лежалъ,
„Я не ѣздилъ бы, Добрыня, по чисту полю,
„Я не убивалъ, Добрыня, неповинныхъ душъ,
„Не пролилъ бы крови я напрасныя,
„Не слезилъ, Добрыня, отцевъ, матерей,
„Не вдовилъ, Добрыня, молодыихъ женъ,
„Не пускалъ сиротать малыихъ дѣтушекъ".
Отвѣтъ держитъ государыни его матушка:
— Я бы рада тебя, дитятко, спородити
— Таланомъ-участью въ Илью Муромца,
— Силой въ Святогора богатыря.
— Смѣлостью въ смѣлаго въ Алешку во Поповича,
— Красотой бы я въ Осипа Прекраснаго,
— Я походкою бы тебя щепливою
— Во того Чурилу во Пленковича,
— Я бы вѣжествомъ въ Добрынюшку Никитича:
— Сколько тыя статьи есть, а другихъ Богъ не далъ,
— Другихъ Богъ не далъ, не пожаловалъ. —
Скоро-на-скоро Добрыня онъ коня сѣдлалъ,
Поѣзжалъ Добрыня во чисто поле.
Провожала Добрыню родна матушка,
Простилася, воротилася,
Домой пошла, сама заплакала,
Учала по полатѣ похаживать,
Начала голосомъ поваживать
Жалобнехонько она, съ причетью.
У тыя было у стремены у правыя
Провожала Добрыню любимая семья,
Молода Настасья дочь Никулична;
Сама говорила таково слово:
— Когда Добрынюшка домой будетъ,
— Когда дожидать Добрыню изъ чиста поля? —
Отвѣчалъ Добрыня сынъ Никитичъ:

18—25. Характеристика богатырей по ихъ отличительнымъ свойствамъ. *Осипъ* — библейскій Іосифъ. Добрыня отличается *вѣжествомъ*, т. е. вѣжливостью: это его *статья; тыя* род. п. ед. ч. жен. р. — 27. *Добрыня онъ*, § 143. По другимъ варіантамъ извѣстно, что на эти богатырскіе подвиги Добрыня былъ посланъ княземъ Владиміромъ. — 34. *съ причетью*, съ причитаньями: *четь* отъ ҍьт-ж.—35. *у стремены*, отъ формы *стремена*, жен. р. (иначе въ народн. языкѣ *стрямено*, ср. р.) вм. *стремя, стремен-и*, § 63.—36. *семья* жена. —40. *дожидать*, безъ *ся*, вм. *ожидать*,

„Когда у меня ты стала спрашивать,
„Тогда я стану тебѣ сказывать:
„Сожидай Добрынюшку по три года;
„Если въ три года не буду, жди друго три;
„А какъ сполнится времени шесть годовъ,
„Да не буду я домой изъ чиста поля,
„Поминай меня, Добрынюшку, убитаго,
„А тебѣ-ка-ва, Настасья, воля вольная:
„Хоть вдовой живи, хоть замужъ поди,
„Хоть за князя поди, хоть за боярина,
„А хоть за русскаго могучаго богатыря,
„А только не ходи за моего брата за названаго,
„За смѣлаго за Алешу за Поповича".
Стала дожидать его по три года.
Какъ день за днемъ, будто дождь дожжитъ,
Недѣля за недѣлей, какъ трава растетъ.
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжитъ.
Прошло тому времени да три года,
Не бывалъ Добрыня изъ чиста поля.
Стала сожидать его по другое три.
Опять день за днемъ, будто дождь дожжитъ,
Недѣля за недѣлей, какъ трава растетъ,
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжитъ.
Прошло тому времени шесть ужъ лѣтъ,
Не бывалъ Добрыня изъ чиста поля.
Во тую пору, въ то время
Пріѣзжалъ Алеша изъ чиста поля,
Привозилъ онъ вѣсточку нерадостну,
Что нѣтъ жива Добрыни Никитича.
Тогда государыни родна его матушка
Жалешенько по немъ плакала,
Слезила она очи ясныя,
Скорбила она лицо бѣлое
По своемъ роженомъ дитяткѣ,
По молодомъ Добрынѣ Никитичѣ.
Сталъ солнышко-Владимиръ тутъ похаживать,

§ 36.—45. *въ три года,* въ ориг. *году: друго три,* какъ далѣе *друго* или *цѣло шесть,* въ ср. р., вмѣсто общепринятаго мн. ч., или вм. древняго согласованія въ жен. р. ед. ч., § 158.—49. *тебѣ-ка-ва,* по областн. говору.—67. *тую,* полн. форма, отъ *той* (или тъй), вм. кратк. *ту.*—68. *пріѣзжалъ,* въ ориг. *пріизжалъ, ѣ=и,* § 10.—75. *роженомъ,* рожденномъ, эпитетъ дитяти.—78. *Никуличной,* по древн. и народн., какъ

Настасьи Никуличной посватывать:
„Какъ тебѣ жить молодой вдовой,
„Молодой вѣкъ свой коротати?
„Поди замужъ, хоть за князя, хоть за боярина,
„Хоть за русскаго могучаго богатыря,
„А хоть за смѣлаго Алешу Поповича“.
Отвѣчала Настасья, дочь Никулична:
— Я исполнила заповѣдь мужнюю, —
— Я ждала Добрыню цѣло шесть годовъ;
— Не бывалъ Добрыня изъ чиста поля;
— Я исполню заповѣдь свою женскую:
— Я прожду Добрынюшку друго шесть годовъ:
— Такъ сполнится времени двѣнадцать лѣтъ,
— Да успѣю я и въ ту пору замужъ пойти. —
Опять день за днемъ, будто дождь дожжитъ,
А недѣля за недѣлей, какъ трава растетъ,
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжитъ.
Прошло тому времени друго шесть годовъ,
Сполнилось вѣрно двѣнадцать лѣтъ:
Не бывалъ Добрынюшка изъ чиста поля,
Сталъ солнышко-Владимиръ тутъ похаживать,
Настасьи Никуличной посватывать,
Посватывать, подговаривать:
„Какъ тебѣ жить молодой вдовой,
„Молодой свой вѣкъ коротати?
„Поди замужъ хоть за князя, хоть за боярина,
„А хоть за русскаго могучаго богатыря,
„А хоть за смѣлаго Алешу Поповича“.
Не пошла замужъ ни за князя, ни за боярина,
Ни за русскаго могучаго богатыря,
А пошла замужъ за смѣлаго Алешу Поповича.
Пиръ идетъ у нихъ по третій день;
Сегодня имъ итти ко Божьей церкви,
Принимать съ Алешей по злату вѣнцу.
А Добрыня лучился у Царя-града,
А у Добрыни конь потыкается.
„Ахъ ты волчья сыть, ты медвѣжья шерсть,
„Зачѣмъ сегодня потыкаешься?“
Испровѣщится ему добрый конь,
Ему голосомъ человѣческимъ:

прилагат. имя, вм. *Никуличны,* род. п. —114. см. объ Ильѣ Мур. 152.

— Ты ей, хозяинъ мой любимый!
— Надъ собой невзгодушки не вѣдаешь:
— Твоя молода Настасья дочь Никулична замужъ пошла
— За смѣлаго Алешу за Поповича;
— Пиръ идетъ у нихъ по третій день;
— Сегодня имъ итти ко Божьей церкви,
— Принимать съ Алешей по злату вѣнцу. —
Разгорячился Добрынюшка Никитичъ,
Онъ беретъ да плеточку шелковую,
Онъ бьетъ бурка промежу ноги,
Промежу ноги промежу̀ заднія,
Что сталъ его бурушка поскакивать
Съ горы на гору, съ холма на холмы,
И рѣки, озера перескакивать,
Широкія раздолья между ногъ пущать.
Какъ не ясный соколъ въ перелетъ летитъ:
Добрый молодецъ перегонъ гонитъ.
Не воротмы ѣхалъ, черезъ стѣну городовую,
Мимо тую башню наугольную.....
Идетъ онъ княженецкой дворъ безобсылочно,
А въ палаты идетъ бездокладочно;
Не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,
У дверей не спрашивалъ придверниковъ,
Всѣхъ онъ взашей прочь отталкивалъ;
Смѣло проходилъ въ полаты княженецкія;
Крестъ кладетъ по писаному,
Поклонъ ведетъ по ученому,
Солнышку-Владимиру въ особину,

—119—135. *вѣдаешь*, *ѣхалъ*, въ ориг. *видаешь, ихалъ, и* вм. *ѣ,* § 10; *воротмы,* област. вм. *воротами.*—136. Затѣмъ нѣсколько стиховъ здѣсь пропущено. Сначала Добрыня заѣзжаетъ къ себѣ домой и узнаетъ отъ матери о вѣроломствѣ Алеши Поповича, потомъ, перерядившись скоморохомъ, отправляется на свадебный пиръ къ кн. Владимиру.—137. *идетъ* управляетъ здѣсь вин. падежомъ безъ предлога. — *Скоморохи* и *калики перехожіе* были пѣвцами, воспѣвавшими народный эпосъ въ отдѣльныхъ отрывкахъ (или въ эпизодахъ и рапсодіяхъ); уже съ древнѣйшихъ временъ они присутствуютъ на княжескихъ пирахъ (въ Житіи Ѳеодос. прим. 21), и, сопровождая пѣніе игрою на гусляхъ, воспѣваютъ историческія событія (въ Словѣ о п. Игор. см. 2 и 3). Скоморохи занимали на пирахъ особое, имъ назначенное мѣсто (см. далѣе ст. 167—171). Изъ богатырей особенно знамениты были скоморошескимъ искусствомъ: Соловей Будимировичъ, Чурило Пленковичъ, Ставръ Годиновичъ, особенно Садко Новгородскій гость и наконецъ

Самъ говоритъ таково слово:
„Здравствуй солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій
„Со своей княгиней со Апраксіей!“
Вслѣдъ идутъ всѣ, жалобу творятъ:
„Солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!
„Какъ этотъ удалый добрый молодецъ
„Наѣхалъ изъ поля скорымъ гонцемъ,
„И теперича идетъ скоморошиной,
„Онъ не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,
„У дверей не спрашивалъ придверниковъ,
„Всѣхъ насъ взашей прочь толкалъ,
„Скоро проходилъ въ полаты княженецкія“.
— Ахъ ты ей, удалая скоморошина!
— Ты зачѣмъ идешь на княженецкій дворъ,
— На княженецкій дворъ безобсылочно,
— Во полаты идешь бездокладочно,
— Не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,
— У дверей не спрашивалъ придверниковъ,
— Скоро проходилъ въ полаты княженецкія? —
Скоморошина къ рѣчамъ не приметея,
Скоморошина въ рѣчи не вчуется:
„Скажи, гдѣ есть наше мѣсто скоморошское?“
Съ сердцемъ говоритъ Владимиръ стольно-Кіевскій:
— Что ваше мѣсто скоморошское
— На той на печкѣ на муравленой,
— На муравленой печкѣ — на запечкѣ. —
Онъ скочилъ скоро на мѣсто на показанно,
На тую на печку на муравлену;
Натягивалъ тетивочки шелковыя
На тыя струночки золоченыя,
Учалъ по стрункамъ похаживать,
Учалъ онъ голосомъ поваживать,
Играетъ-то онъ въ Царѣ-градѣ,
А на выигрышъ беретъ все въ Кіевѣ,

Добрыня Никитичъ. —148. Супруга кн. Владимира въ былин. называется *Апраксіею* или *Апраксьевной*. — 158. *скоморошина,* муж. р., по окончанію на *-а,* согласуется съ жен. р., § 153.—165—6. Не обращаетъ на рѣчи вниманія и не вслушивается. — 178 — 179. Судя по другимъ варіантамъ, это мѣсто должно признать испорченнымъ, вмѣсто первоначальнаго: «сыгрышъ сыгралъ Царяграда, «танцы навелъ Іерусалима, «величалъ князя со княгинею, «сверхъ того игралъ Еврейскій стихъ». Вмѣсто того, Добрыня начинаетъ сыгрышемъ Цареград-

Онъ отъ стараго всѣхъ до малаго.
Тутъ всѣ на пиру призамолкнули,
Сами говорятъ таково слово:
„Что не быть этой удалой скоморошинѣ,
„А кому ни надо быть русскому,
„Быть удалому доброму молодцу!“
Говорилъ Владимиръ стольно-Кіевскій:
— Ахъ ты ей, удалой скоморошина!
— Опущайся изъ печки изъ-за-печки;
— Садись-ко съ нами за дубовъ столъ хлѣба кушати,
— Станемъ бѣлыя лебедушки мы рушати.
— За твою игру за веселую
— Дамъ тебѣ три мѣста любимыихъ:
— Первое мѣсто — сядь подлѣ меня,
— Другое мѣсто супротивъ меня,
— А третье мѣсто, куда самъ захошь,
— Куда самъ захошь, еще пожалуешь. —
Не сѣла скоморошина подлѣ князя,
Не сѣла скоморошина противъ князя,
А садилась скоморошина въ скамеечку
Супротивъ княжны порученыя.
Говоритъ удала скоморошина:
„Что солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!
„Бласлови мнѣ налить чару зелена вина,
„Поднесть эту чару, кому я знаю,
„Кому я знаю, еще пожалую“.
Какъ онъ налилъ чару зелена вина,
Онъ опуститъ въ чару свой золоченъ перстень,
Подноситъ княжнѣ порученыя,
Самъ говоритъ таково слово:
„Молода Настасья, дочь Никулична!
„Прими сію чару единой рукой,
„Да выпей-ка чару единыимъ духомъ;

скимъ, а содержаніе сводитъ на событія Кіевскія. —180. *отъ стараго до малаго,* т. е. какъ поютъ и другіе скоморохи ‹про старыя времена и про нынѣшни, «и про всѣ времена досюлешны›. —184. *кому ни надо* —кому ни-на-есть. —188. *изъ печки* сказано потому только, что далѣе идетъ *изъ-за.* —190. *бѣл. леб.* род. п. ед. ч.—193. *подлѣ,* въ ориг. *подли.* —195. *захошь* захочешь. —200. *порученыя* обрученыя, т.-е. противъ своей жены. —203. *бласлови* вм. благослови, *мнѣ,* въ ориг. *мни.* —206—8. *налилъ, опуститъ, подноситъ,* § 134; *княжнѣ* (въ ориг. *княжны*) *порученыя* вм. *порученой.* —211. *сію,* въ ориг. *сіе.* —213—4.

„Буде пьешь до дна, такъ видаешь добра,
„А не пьешь до дна, не видаешь добра“.
Она приняла чару единой рукой,
Да и выпила чару единыимъ духомъ,
Да и посмотритъ въ чарѣ свой золоченъ перстень,
Которымъ съ Добрыней обручалася;
Сама говоритъ таково слово:
— Солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!
— Не тотъ мой мужъ, который подлѣ меня,
— А тотъ мой мужъ, который супротивъ меня,
— Сидитъ мой мужъ на скамеечкѣ,
— Подноситъ мнѣ чару зелена вина. —
Сама выскочитъ изъ-за стола изъ-за дубоваго,
Упала Добрынѣ въ рѣзвы ноги:
— Прости, прости, Добрынюшка Никитичъ,
— Въ той винѣ прости меня, въ глупости,
— Что не по твоему наказу, де, я сдѣлала,
— Я за смѣлаго Алешеньку замужъ пошла. —
Говорилъ Добрыня, сынъ Никитичъ:
„Что не дивую я разуму-то женскому,
„Что волосъ дологъ, да умъ коротокъ:
„Ихъ куда ведутъ, онѣ туда идутъ,
„Ихъ куда везутъ, онѣ туда ѣдутъ;
„А дивую я солнышку-Владимиру
„Съ молодой княгиней со Апраксіей:
„Солнышко-Владимиръ, тотъ тутъ сватомъ былъ,
„А княгиня Апраксія свахою,
„Они у живаго мужа жену просватали“.
Тутъ солнышку-Владимиру къ стыду пришло,
А говорилъ Алешенька Григорьевичъ:
— Прости, прости, братецъ мой названый,
— Что я посидѣлъ подлѣ твоей любимой семьи,
— Подлѣ молодой Настасьи Никуличной. —
„Въ той винѣ, братецъ, тебя Богъ проститъ,
„Что ты посидѣлъ подлѣ моей любимой семьи,
„Подлѣ молодой Настасьи Никуличной;
„А во другой винѣ тебѣ, братецъ, не прощу:
„Какъ пріѣзжалъ ты изъ чиста поля въ первыхъ шесть лѣтъ,

пословица. —217. *въ чарѣ*, въ ориг. *въ чары*.—235. *ихъ*, т. е. женщинъ.—239. *княгини*, на *-и* вм. *-я*, § 61. — 242. *Григорьевичъ*, т. е. Поповичъ, иначе: *Леонтьевичъ*, *Ивановичъ*, а также сынъ *Өедора*, попа

„Привозилъ ты вѣсточку нерадостну,
„Что нѣтъ жива Добрыни Никитича:
„Убитъ лежитъ во чистомъ полѣ,
„Буйна голова испроломана,
„Могучи плечи испрострѣлены,
„Головой лежитъ черезъ ракитовъ кустъ, —
„Такъ тогда государыни родна матушка
„Жалешенько по мнѣ плакала,
„Слезила свои очи ясныя,
„Скорбила свое лицо бѣлое:
„Съ этой вины тебѣ не прощу!“
Ухватилъ Алешку за желты кудри,
Выдернетъ Алешку чрезъ дубовый столъ,
Бросилъ Алешку о кирпиченъ мостъ,
Повыдернетъ шалыгу подорожную,
Учалъ шалыжищемъ ухаживать,
Что́ хлопанье и что́ оханье, не слышно вѣдь.

7. *Соловей Будимировичъ.*

Высота ли, высота поднебесная,
Глубота, глубота Океанъ-море;
Широко раздолье по всей землѣ,
Глубоки омуты Днѣпровскіе.
Изъ-за моря, моря синяго,
Изъ глухоморья зеленаго,
Отъ славнаго города Леденца,
Отъ того-де царя, вѣдь заморскаго,
Выбѣгали, вы́гребали тридцать кораблей,
Тридцать кораблей — единъ корабль
Славнаго гостя, богатаго,

Ростовскаго. —258. *жалешенько по мнѣ,* въ ориг. *съ по мнѣ.*—265. *шалыга,* иначе *шелепуга;* откуда *шалыжище* — ручка шалыги.

7. *Соловей Будимировичъ,* пріѣхавъ въ Кіевъ изъ какого-то заморскаго города *Леденца,* входитъ въ милость у кн. Владимира и женится на его племянницѣ *Запавѣ Путятишнѣ.*—1—4. см. объ этой припѣвкѣ въ Словѣ о п. Игор. прим. 2.—6. *глухоморье* вм. *лукоморье; зеленое,* т. е. морской заливъ, огибающій зеленые берега; въ Словѣ о п. Иг. *изъ луку моря,* см. 23. — *отъ того,* § 148.—10. То есть, 31 корабль. Корабль самого Соловья называется *соколомъ,* но изображенъ здѣсь въ видѣ чудовищнаго звѣря. Въ основѣ этого поэтическаго описанія — изображеніе дѣйствительнаго корабля, какіе бывали у древнихъ народовъ. На носахъ и кормахъ кораблей Римскихъ изображался по большей части овенъ; нижняя часть носа выводилась клыками и

Молода Соловья, сына Будимировича.
Хорошо корабли изукрашены;
Одинъ корабль получше всѣхъ:
У того было сокола у корабля
Вмѣсто очей было вставлено
По дорогу каменю, по яхонту;
Вмѣсто бровей было прибивано
По черному соболю Якутскому,
И Якутскому, вѣдь Сибирскому;
Вмѣсто уса было воткнуто
Два острые ножика булатные;
Вмѣсто ушей было воткнуто
Два остра копья Мурзамецкія,
И два горностая повѣшены,
И два горностая, два зимніе;
У того было сокола у корабля
Вмѣсто гривы прибивано
Двѣ лисицы бурнастыя;
Вмѣсто хвоста повѣшено,
На томъ было соколѣ-кораблѣ,
Два медвѣдя бѣлые заморскіе;
Носъ, корма по туриному,
Бока взведены по звѣриному. —
Бѣгутъ ко городу Кіеву,
Къ ласкову князю Владимиру.
На томъ соколѣ-кораблѣ
Сдѣланъ муравленъ чердакъ,
Въ чердакѣ была бесѣда — дорогъ рыбій зубъ,
Подернута бесѣда рытымъ бархатомъ;
На бесѣдѣ-то сидѣлъ купавъ молодецъ,
Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ;
Говорилъ Соловей таково слово:
„Гой еси вы, гости корабельщики,
„И всѣ цѣловальники любимые!
„Какъ буду я въ городѣ Кіевѣ,

желѣзными ножами, которые, при быстрой встрѣчѣ, пронзали бока непріятельскаго судна. На военныхъ корабляхъ строились башни (turres), которымъ соотвѣтствуетъ здѣсь *муравленъ чердакъ* (38). — 17. *каменю, камени*, вм. *камню, камня*, § 66. — 21—3. *воткнуто, прибивано, повѣшено,* согласовано съ *два, двѣ*. — 24. *Мурзамецкій* иначе *Мурзавецкій*, съ переходомъ одноименныхъ *м* и *в* другъ въ друга, § 15. — 39. *дорогъ рыбій зубъ* (моржовые клыки или мамонтова кость), эпитетъ *бесѣды,*

„У ласкова князя Владимира,
„Чѣмъ мнѣ-ко будетъ князя дарить,
„Чѣмъ свѣта жаловати?“
Отвѣчаютъ гости корабельщики,
И всѣ цѣловальники любимые:
— Ты славный, богатый гость,
— Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ!
— Есть, сударь, у васъ золота казна,
— Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
— Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;
— Есть, сударь, дорога камка,
— Что не дорога камочка — узоръ хитеръ:
— Хитрости были Царя-града,
— А и мудрости Іерусалима,
— Замыслы Соловья Будимировича;
— На златѣ, на серебрѣ — не погнѣваться. —
Прибѣжали корабли подъ славный Кіевъ-градъ;
Якори метали въ Днѣпръ-рѣку,
Сходни бросали на крутъ бережокъ,
Товарную пошлину въ таможнѣ платили —
Со всѣхъ кораблей семь тысячей,
Со всѣхъ кораблей, со всего живота. —
Бралъ Соловей свою золоту казну:
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.
Пошелъ онъ ко ласкову князю Владимиру,
Идетъ во гридню, во свѣтлую;
Какъ бы на пяту двери отворялися,
Идетъ во гридню купавъ молодецъ,
Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ,
Спасову образу молится,
Владимиру князю кланяется,
Княгинѣ Апраксѣевной на особицу,
И подноситъ князю свои дороги подарочки:
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;
Княгинѣ поднесъ камку бѣло-хрущатую,
Не дорога камочка — узоръ хитеръ:

т.-е. лавки или скамейки. — 48. *мнѣ-ко,* по областн. говору, съ *-ко* или *-ка.* — 56. Цареградскія дорогія ткани *(паволоки)* съ древнѣйшихъ временъ вывозились на Русь; въ Лѣтоп. Нест. см. 43. — 66. *О таможнѣ* позднѣйшая прибавка. — 79. *Апраксѣевной,* по склон. именъ прилаг.,

Хитрости Царя-града,
Мудрости Іерусалима,
Замыслы Соловья, сына Будимировича;
На златѣ и серебрѣ — не погнѣваться.
Князю дары полюбилися,
А княгинѣ наипаче того;
Говорилъ ласковый Владиміръ князь:
„Гой еси ты, богатый гость,
„Соловей, сынъ Будимировичъ!
„Заимуй дворы княженецкіе,
„Заимуй ты боярскіе,
„Заимуй дворы и дворянскіе“.
Отвѣчаетъ Соловей, сынъ Будимировичъ:
— Не надо мнѣ дворы княженецкіе,
— И не надо дворы боярскіе,
— И не надо дворы дворянскіе;
— Только ты дай мнѣ загонъ земли,
— Не паханыя и не ораныя,
— У своей, осударь, княженецкой племянницы,
— У молоды Запавы Путятишной,
— Въ ея, осударь, зеленомъ саду,
— Въ вишеньѣ, орѣшеньѣ,
— Построить мнѣ, Соловью, снаряденъ дворъ. —
Говорилъ, сударь, ласковый Владиміръ князь:
„На то тебѣ съ княгинею подумаю“;
А подумавши отдавалъ Соловью загонъ земли,
Не паханыя и не ораныя.
Походилъ Соловей на свой червленъ корабль,
Говорилъ Соловей, сынъ Будимировичъ:
„Гой еси вы, мои люди работные!
„Берите вы топорики булатные,
„Подите къ Запавѣ въ зеленый садъ,
„Постройте мнѣ снаряденъ дворъ,
„Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ“.
Съ вечера, позднымъ-поздно,
Будто дятлы въ дерево пощолкивали,
Работала его дружина хорабрая,
Ко полуночи и дворъ поспѣлъ:

вм. *Апраксѣевнѣ*. — 94. *Заимуй* (занимай), отъ *заимовати, заимую*. — 103. *осударь,* безъ придых. *г*, § 16. — 104. *Путятишной*, вм. *-ы*. — 106. *вишенье, орѣшенье,* имена собират.,

Три терема златоверховаты,
Да трои сѣни косящатыя,
Да трои сѣни рѣшетчатыя.
Хорошо въ теремахъ изукрашено:
На небѣ солнце, въ теремѣ солнце;
На небѣ мѣсяцъ, въ теремѣ мѣсяцъ;
На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;
На небѣ заря, въ теремѣ заря, —
И вся красота поднебесная.

8. Дюкъ Степановичъ.

Изъ-за моря, моря синяго,
Изъ славнаго Волынца, красна Галичья,
Изъ тоя Карелы богатыя,
Какъ ясенъ соколъ вонъ вылетывалъ,
Какъ бы бѣлой кречетъ вонъ выпархивалъ, —
Выѣзжалъ удача-добрый-молодецъ,
Молодой Дюкъ, сынъ Степановичъ,
По прозванью Дюкъ былъ боярскій сынъ:
А и конь подъ нимъ, какъ бы лютый звѣрь,
Лютый звѣрь конь — и буръ, косматъ,
У коня грива на лѣву сторону, до сырой земли,
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ соколъ,
Крѣпки доспѣхи на могучихъ плечахъ;
Немного съ Дюкомъ живота пошло,
Что куякъ и панцырь чиста серебра,
А кольчуга на немъ красна золота.
А куяку и панцырю цѣна лежитъ три тысячи,
А кольчугѣ на немъ красна золота

§ 60. — 124. *трои сѣни,* § 165. — 126—131. Слич. въ Одиссеѣ самое начало описанія палатъ Алкиноевыхъ: «Все лучезарно, какъ на небѣ свѣтлое солнце иль мѣсяцъ, «было въ полатахъ любезнаго Зевсу царя Алкиноя» (по переводу Жуковск. 7, 84—85). Какъ терема Соловья Будимировича, такъ и его корабль съ чердачкомъ слич. съ слѣд. мѣстомъ въ книжномъ сказаніи о царѣ Соломонѣ: «И снаряди бояринъ корабль всякою красотою и сотвори бояринъ въ кормѣ чердакъ зѣло красенъ, и въ немъ написа образъ царя своего краснаго и наличнаго, въ корабли же написа всякимъ умысломъ, сотвори небо подъ верхомъ корабля, и сотвори мѣсяцъ и звѣзды» и пр.

8. *Дюкъ Степановичъ,* изъ *Волынца Галичья* (имя прилаг.), т.-е. изъ Волыни Галицкой, по другимъ вар. *изъ Индіи богатой* (см. въ былинѣ о Волхѣ Всесл. примѣч. къ стиху 5), которая здѣсь замѣнена *Карелою.* Какъ самостоятельный владѣтель, изъ своего *удѣла,* Дюкъ прі-

Цѣна сорокъ тысячей.
А и конь подъ нимъ въ пять тысячей.
Почему коню цѣна пять тысячей?
За рѣку онъ броду не спрашиваетъ,
Котора рѣка цѣла верста пятисотная,
Онъ скачетъ съ берегу на берегъ:
Потому цѣна коню пять тысячей.
Еще съ Дюкомъ не много живота пошло:
Пошолъ тугой лукъ разрывчатый,
А цѣна тому луку три тысячи.
Потому цѣна луку три тысячи:
Полосы были серебряны,
А рогá красна золота,
А тетивочка была шелковая,
А бѣлаго шолку Шемаханскаго;
И колчанъ пошолъ съ нимъ каленыхъ стрѣлъ,
А въ колчанѣ было за триста стрѣлъ,
Всякая стрѣла по десяти рублевъ.
А и еще есть во колчанѣ три стрѣлы,
А и тѣмъ стрѣламъ цѣны нѣтъ,
Цѣны не было и несвѣдомо;
Потому тѣмъ стрѣламъ цѣны не было:
Колоты онѣ были изъ трость-древа,
Строганы тѣ стрѣлки во Новѣгородѣ,
Клеены онѣ клеемъ осетра рыбы,
Перены онѣ перьицемъ сиза орла,
А сиза орла, орла орловича,
А того орла, птицы Камскія, —
Не тоя-то Камы, коя къ Волгу пала,
А тоя-то Камы за синимъ моремъ, —
Своимъ устьемъ впала въ сине море;
А леталъ орелъ надъ синимъ моремъ,
А ронилъ онъ перьица во сине море,
А бѣжали гости корабельщики,
Собирали перья на синемъ морѣ,
Вывозили перья на святую Русь,
Продавали душамъ-краснымъ дѣвицамъ:

ѣзжаетъ къ кн. Владимиру и хвалится передъ нимъ своимъ богатствомъ и роскошью. Здѣсь приведены только начало былины да ея конецъ, состоящій въ припѣвкѣ. — 6. *удача*, эпитетъ, § 172.—23. *котора рѣка*, § 195.—41. *изъ трость-древа*, § 172.—45. *орла орловича*, игра словъ. Намѣренно выдумана какая-то заморская *Кама*, чтобы возвы-

Покупала Дюкова матушка
Перо во сто рублевъ, во тысячу. —
Почему тѣ стрѣлки дороги?
Потому онѣ дороги,
Что въ ушахъ поставлено по тирону,
По каменю, по дорогу самоцвѣтному;
А и еще у тѣхъ стрѣлокъ
Подлѣ ушей перевивано
Аравитскимъ золотомъ.
Ѣздитъ Дюкъ подлѣ синя моря,
И стрѣляетъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ уточекъ;
Онъ днемъ стрѣляетъ,
Въ ночи тѣ стрѣлки сбираетъ:
Какъ днемъ-то стрѣлочекъ не видѣти,
А въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи горятъ, —
Свѣчи теплются воску яраго:
Потому онѣ стрѣлки дороги.
Настрѣлялъ онъ Дюкъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ уточекъ,
Поѣхалъ ко городу Кіеву,
Ко ласкову князю Владимиру....
То старина, то и дѣянье:
Синему морю на утишенье,
Быстрымъ рѣкамъ слава до моря,
А добрымъ людямъ на послушанье,
Веселымъ молодцамъ на потѣшенье.

9. Пиры князя Владимира.

Въ стольномъ въ городѣ во Кіевѣ,
Что у ласкова, сударь, князя Владимира,
А и было пированье, почестный пиръ,
Было столованье, почестный столъ,

свтъ цѣну прославляемыхъ стрѣлокъ. — 60 — 71. О свѣтящемся ночью камнѣ см. въ Изборн. Святосл. 1073 г. примѣч. 2.—78—82. Этою припѣвкою пѣвецъ заключаетъ былину, которую онъ называетъ *стариною* или *дѣяньемъ*. — 79. *на утишенье*, вар. *на утѣшенье*.

9. Многія изъ былинъ о богатыряхъ князя Владимира начинаются описаніемъ его пиршествъ, преданіе о которыхъ восходитъ до Лѣтоп. Нест. (см. 61—62). Здѣсь приведено начало одной изъ такихъ былинъ. Владимиръ угощаетъ не однихъ богатырей, но и князей, бояръ и купцовъ *(гостей)*. Когда пирующіе напьются, обыкновенно другъ передъ другомъ похваляются: сильный хвалится силою, богатый богат-

На многи князи, бояра,
И на русскіе могучіе богатыри
И гости богатые.
Будетъ день въ половину дня,
Будетъ пиръ въ полу-пирѣ;
Владиміръ князь распотѣшился,
По свѣтлой гриднѣ похаживаетъ,
Таковы слова поговариваетъ:
„Гой еси, князи и бояра
„И всѣ русскіе могучіе богатыри!“...

10. Садко богатый гость.

И будетъ въ Новѣгородѣ,
У того ли Николы Можайскаго,
Тѣ мужики Новогородскіе сходилися
На братчи́ну Никольщину,
Начинаютъ пить канунъ, пива ячныя:

ствомъ, умный отцомъ-матерью, иной молодою женою. — 9. Вар. «будетъ столъ во полу-столѣ». — 11. Послѣ этого стиха иногда прибавляется: «черны кудри расчесываетъ», и затѣмъ, обращаясь къ богатырямъ, посылаетъ ихъ на разные подвиги.

10. Въ былинахъ слово *Садко* склоняется и по 1-му склоненію: *Садко́, -а́, -у́, -о́мъ,* и по 2-му: *Са́дко (Са́дка), -и, -ѣ, -ою;* первое предпочтительнѣе (§ 64). Иначе онъ называется: *Сотко, Сѣдко, Сато́къ,* можетъ быть, отъ еврейск. *Садо́къ* или *Цадо́къ* (праведный). Къ сказочному повѣствованію объ искусномъ гуслярѣ былины присовокупляютъ мѣстное новгородское преданіе о нѣкоемъ *Соткѣ* (или *Сѣдкѣ*) *Сытиничѣ,* внесенное въ лѣтописи (см. примѣч. къ ст. 37). Общее содержаніе былинъ объ гуслярѣ-новгородскомъ гостѣ состоитъ въ слѣдующемъ. Морской царь, прельщенный игрою Садка на гусляхъ, чудодѣйственно даетъ ему необычайный уловъ рыбы, чтобы сдѣлать его первымъ въ Новѣгородѣ богачемъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ строго запрещаетъ ему гордиться и хвастаться своимъ богатствомъ. Но разбогатѣвшій Садко до того возгордился, что порѣшилъ скупить всѣ товары въ Новѣгородѣ. (Здѣсь приведенъ именно этотъ эпизодъ). За ослушаніе надобно было его наказать. Потому однажды Садковъ корабль сталъ на морѣ и не трогался съ мѣста. Чтобы ему двинуться и пойти, надобно было бросить въ воду, какъ жертву Морскому царю, живого человѣка. Жребій выпалъ Садку. И поплылъ онъ по морю на доскѣ, съ иконою Николая Угодника въ правой рукѣ и съ гуслями въ лѣвой, и вдругъ очутился въ палатахъ Морского царя. Въ то время спорилъ царь съ своею царицею о томъ, что «на Руси дѣется: «булатъ ли дороже красна золота, «али красно золото дороже булатъ-желѣза». Садко подтвердилъ мнѣніе царя: «дороже у насъ на Руси красно золото, «а булатъ-желѣзо катается «у маленькихъ робятъ по зыбочкамъ.» Затѣмъ Садко сталъ играть на своихъ гусляхъ, а Морской царь пустился плясать, и отъ той его пля-

И пришелъ тутъ къ нимъ удалой добрый молодецъ,
Удалой мóлодецъ былъ Волжской суръ,
Бьетъ челомъ, поклоняется:
„А и гой вы еси, мужики Новогородскіе!
„Примите меня во братчину Никольщину,
„А и я вамъ ссыпь плачу немалую“.
А и тѣ мужики Новогородскіе
Примали его во братчину Никольщину,
Далъ молодецъ имъ пятьдесятъ рублевъ.
А и зачали пить пива ячныя,
Напивались молодцы уже допьяна, —
А и съ хмелю тутъ Садко захвастался:
„А и гой еси вы, молодцы, славны купцы!
„Припасите вы мнѣ товаровъ въ Новѣгородѣ,
„По три дня и по три уповода;
„Я выкуплю тѣ товары по три дни, по три уповода,
„Не оставлю товаровъ ни на денежку,
„Ни на малу разну полушечку;
„А то коли я товары не выкуплю,
„Заплачу казны вамъ сто тысячей“.

ски синее море всколебалося, рѣки изъ береговъ выступили, — топятъ корабли, губятъ православныхъ людей. Чтобы погубить Садка, Морской царь порѣшилъ женить его на одной изъ своихъ дочерей, а онѣ были не иное что, какъ рѣки. Но Николай Угодникъ, какъ покровитель моряковъ-корабельщиковъ и оберегатель на водахъ отъ бурь и потопленія, спасаетъ Садка отъ конечной погибели (см. ст. 66). — 1—3. *будетъ,* вм. *было,* сочиняется съ прош. вр. *сходилися* (§§ 133 и 134); *тѣ мужики: тѣ* не указываетъ на предыдущее, потому что о мужикахъ этихъ не было говорено прежде (§ 148). *Никола Можайскій* не принадлежитъ къ мѣстнымъ стародавнимъ святынямъ новогородскимъ и могъ сдѣлаться извѣстнымъ въ Новѣгородѣ значительно послѣ присоединенія его Іоанномъ Грознымъ къ Москвѣ. Названіе *Можайскій* (отъ города Можайска, Московск. губ.), присоединенное къ имени *Николай,* собственно означаетъ рѣзную изъ дерева икону этого угодника во весь ростъ, въ натуральную величину. Икона эта находится въ Можайскомъ Соборѣ. — 4. *братчина* — товарищество или артель, которая празднуетъ въ складчину на общій счетъ о масленицѣ, по осени, на Николинъ день (оттуда *братчина Никольщина);* иначе называется: *братчины, складчины,* а также *ссыпчины,* отъ слова *ссыпь* (ст. 11), т.-е. складчина ячменемъ, солодомъ (который *ссыпаютъ)* для варки къ празднику пива и меда. Смотр. въ слѣдующей за симъ былинѣ о Василіи Буслаевѣ, ст. 92 — 103, гдѣ свидѣтельствуется, что въ братчину Никольщину принималъ вкладчиковъ церковный староста. — *Волжскій,* въ ориг. *Волгскій; суръ* — непонятное слово: такъ названъ здѣсь Садко. — 5 и 28. О вареномъ *канунѣ* см. въ Стоглавѣ примѣч. 11.

А и тутъ мужики Новогородскіе
Тѣ-то-де рѣчи его записывали.
А и выпили канунъ, пива ячныя,
И заставили Садку ходить по Новугороду,
Закупати товары во Новѣгородѣ,
Тою ли цѣною повольною.
А и ходитъ Садко по Новугороду,
Закупаетъ онъ товары повольной цѣной:
Выкупилъ товары во Новѣгородѣ,
Не оставилъ товару ни на денежку,
Ни на малу разну полушечку. —
Вложилъ Богъ желанье въ ретиво сердце,
А и шедъ Садко Божій храмъ соорудилъ
А и во имя Стефана Архидьякона:
Кресты, маковицы золотомъ золотилъ,
Онъ мѣстны иконы изукрашивалъ,
Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,
Царскія двери вызолачивалъ.
А и ходитъ Садко по второй день по Новугороду,
Во Новѣградѣ товару больше стараго:
Онъ выкупилъ товары и по второй день,
Не оставилъ товару ни на денежку,
Ни на малу разну полушечку.
И влаживалъ ему Богъ желанье въ ретиво сердце,
Шедъ Садко Божій храмъ соорудилъ
А во имя Софіи Премудрыя:
Кресты, маковицы золотомъ золотилъ,
Мѣстны иконы изукрашивалъ,
Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,
Царскія двери вызолачивалъ.
А и ходитъ Садко по третій день,
По третій день по Новугороду,

37—70. Сооруженіе церквей былиннымъ Садкомъ въ Новѣгородѣ относится къ слѣдующему свидѣтельству XIV вѣка по 1-й Новгородской лѣтописи: «Въ лѣто 6675 (1167) сѣдя Мьстиславъ Изаславиць Кыевѣ на столѣ. На ту же весну заложи Съдко Сытиниць церковь камяну святую мученику Бориса и Глѣба, при князи Святославѣ Ростиславици, при архіепископѣ Иліи» (освящена въ 1173 г.). По 2-й и 3-й Новгород. лѣтописямъ Сотко Сытиничь (вар. Сотникъ) построилъ эту церковь въ концѣ Епископли улицы надъ Волховомъ, и именно на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ стояла деревянная, дубовая церковь Св. Софіи, которая была сооружена епископомъ Іоакимомъ въ 989 г., но потомъ въ 1049 г. сгорѣла. Каменный Софійскій Соборъ построенъ

Во Новѣгородѣ товару больше стараго,
Всякіихъ товаровъ заморскіихъ:
Онъ выкупилъ товары въ половину дня,
Не оставилъ товару ни на денежку,
Ни на малу разну полушечку. —
Много у Садки казны осталося,
Вложилъ Богъ желанье въ ретиво сердце,
Шедъ Садко Божій храмъ соорудилъ
Во имя Николая Можайскаго:
Кресты, маковицы золотомъ золотилъ,
Мѣстны иконы изукрашивалъ,
Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,
Царскія двери вызолачивалъ.
А и ходитъ Садко по четвертый день,
Ходилъ Садко по Новугороду,
А и цѣлый день онъ до вечера,
Не нашелъ онъ товаровъ во Новѣгородѣ
Ни на денежку, ни на малу разну полушечку.
Зайдетъ Садко онъ во темный рядъ,
И стоятъ тутъ черепаны, гнилые горшки,
А всѣ горшки уже битые;
Онъ самъ Садко усмѣхается,
Даетъ деньги за тѣ горшки,
Самъ говоритъ таково слово:
„Пригодятся ребятамъ черепками играть,
„Поминать Садку, гостя богатаго,
„Что не я Садко богатъ — богатъ Новгородъ
„Всякими товарами заморскими,
„И тѣми черепанами, гнилыми горшки“.

11. Василій Буслаевъ.

Въ славномъ великомъ Новѣградѣ,
А и жилъ Буслай до девяноста лѣтъ;

въ 1052 г. По свойственной эпическому стилю амплификаціи, вмѣсто одной церкви, Садко строитъ три, а вмѣсто Бориса и Глѣба особенно чествуетъ Николая Угодника, какъ своего заступника и избавителя, который самолично являлся ему въ пластическомъ типѣ рѣзного изображенія Николы Можайскаго.—39. Во имя *Архидіакона Стефана* — одна изъ девяти придѣльныхъ церквей при Новгородскомъ Софійскомъ Соборѣ (упоминается въ грамотѣ Іоанна III, въ 1504 г.).

11. Приведенный здѣсь образецъ Новгородскихъ преданій состоитъ изъ двухъ былинъ: въ первой повѣствуется о подвигахъ Василья Буслаева въ Новѣгородѣ (1—179), а во второй о его хожденіи въ Іеру-

Съ Новымъ-городомъ жилъ, не перечился
Со мужики Новогородскими
Поперекъ словечка не говаривалъ.
Живучи Буслай состарѣлся,
Состарѣлся и переставился. —
Послѣ его вѣку долгаго
Оставалося его житье-бытье
И все имѣніе дворянское;
Оставалася матера вдова,
Матера Амелфа Тимоѳеевна,
И оставалося чадо милое,
Молодой сынъ Василій Буслаевичъ.
Будетъ Васенька семи годовъ,
Отдавала матушка родимая,
Матера вдова Амелфа Тимоѳеевна,
Учить его во грамотѣ, —
А грамота ему въ наукъ пошла;
Присадила перомъ его писать, —
Письмо Василью въ наукъ пошло;
Отдавала пѣтью учить церковному, —
Пѣтье Василью въ наукъ пошло.

салимъ (180—264). Въ первой герой является предводителемъ одной изъ Новгородскихъ партій, которая вступаетъ въ бой съ Новгородцами; Волховъ раздѣляетъ враждующихъ, которые сходятся на Волховскомъ мосту (какъ значится въ варіантахъ). Вторая былина основывается на раннемъ преданіи о хожденіи Новгородскихъ гостей въ Іерусалимъ, на преданіи, восходящемъ ко времени Паломника игумена Даніила, въ дружинѣ котораго были Кіевляне и Новгородцы (въ его Хожденіи см. 27), и на старинныхъ сказаніяхъ объ отважныхъ странствованіяхъ Новгородцевъ, которые будто бы отыскали на морѣ не только адскія муки, но и мѣсто святого рая (въ Послан. архіеп. Василія см. 6 и 10—11). Что же касается до самаго имени героя этихъ былинъ, то оно принадлежитъ исторіи Новагорода: въ лѣтописи (Никонов. 2,215) записано о смерти Василія Буслаева подъ 1171 г., гдѣ онъ названъ посадникомъ и Ваською Буславичемъ (какъ онъ значится и въ варіантахъ былинъ, по имени отца *Буславъ*, вм. *Буслай;* слич. *Дунавъ* и *Дунай,* съ переходомъ *в* въ *й*, какъ въ *домовь* и *домой*, § 16).

1. Новгородъ называется *великимъ* и въ старыхъ лѣтописяхъ. — 3. Варіантъ: «со Новымъ-городомъ не спаривалъ, «со Опсковымъ (вм. *со Псковомъ)* онъ не вздоривалъ, «а со матушкой-Москвой не перечился».—3—5. *не перечился — поперекъ словечка* и т. д. тавтологія.— 12. *Амелфа,* вѣроятно, передѣлано изъ книжнаго собственнаго имени *Амамефрія, Амемфрія, Амемфія, Мемфія,* встрѣчающагося въ апокрифѣ: Завѣты 12-ти патріарховъ *(р* переходитъ въ *л*, § 17). — 18 — 21. Слич. о Волхѣ

А и нѣтъ у насъ такого пѣвца,
Во славномъ Новѣгородѣ,
Сопротивъ Василья Буслаева.
Повадился вѣдь Васька Буслаевичъ
Со пьяницы, съ безумницы,
Съ веселыми удалыми добрыми молодцы,
Допьяна ужъ сталъ напиватися, —
А и ходя въ городѣ уродуетъ:
Котораго возьметъ онъ за руку,
Изъ плеча тому руку выдернетъ;....
Котораго хватитъ поперекъ хребта,
Тотъ кричитъ, реветъ, окорачь ползетъ.
Пошла-то жалоба великая; —
А и мужики Новогородскіе,
Посадскіе, богатые,
Приносили жалобу они великую
Матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоѳеевнѣ
На того на Василья Буслаева;
А и мать-то стала его журить-бранить,
Журить-бранить, его на умъ учить.
Журьба Васькѣ не взлюбилася,
Пошелъ онъ Васька во высокъ теремъ,
Садился Васька на ременчатый стулъ,
Писалъ ярлыки скорописчаты,
Отъ мудрости слово поставлено:
„Кто хощетъ пить и ѣсть изъ готоваго,
„Валися къ Васькѣ на широкій дворъ, —
„Тотъ пей и ѣшь готовое
„И носи платье разноцвѣтное“.
Разсылалъ тѣ ярлыки со слугой своимъ
На тѣ улицы широкія
И на тѣ частые переулочки.
Въ тоже время поставилъ Васька чанъ середи двора,
Наливалъ чанъ полонъ зелена вина,
Опущалъ онъ чару въ полтора ведра.
Во славномъ было во Новѣградѣ,
Грамотны люди шли,
Прочитали тѣ ярлыки скорописчаты,

Всеслав. 27—31.—32. *пьтье* вм. *пьніе,* § 48.—35. *окорачь,* см. объ Ильѣ Мур. ст. 408.—57. Варіантъ: «ярлычки привязывалъ ко стрѣлочкамъ, «и стрѣлочки стрѣлялъ по Нову-городу».—94—102. *О брат-*

Пошли ко Васькѣ на широкій дворъ
Къ тому чану, зелену вину;
Вначалѣ былъ Костя Новоторженинъ,
Пришелъ онъ Костя на широкій дворъ,
Василій тутъ его опробовалъ,
Сталъ его бити червленымъ вязомъ —
Въ половинѣ было налито
Тяжело свинцу Чебурацкаго,
Вѣсомъ тотъ вязъ былъ во двѣнадцать пудъ, —
А бьетъ онъ Костю по буйной головѣ:
Стоитъ тутъ Костя не шевельнется,
И на буйной головѣ кудри не тряхнутся.
Говорилъ Василій, сынъ Буслаевичъ:
„Гой еси ты, Костя Новоторженинъ!
„А и будь ты мнѣ названый братъ,
„И паче мнѣ брата родимаго“,
А и мало время позамѣшкавши,
Пришли два брата боярченка,
Лука и Моисей, дѣти боярскіе,
Пришли ко Васькѣ на широкій дворъ.
Молодой Василій, сынъ Буслаевичъ
Тѣмъ молодцамъ сталъ радошенъ и веселешенекъ.
Пришли тутъ мужики Залѣшена,
И не смѣлъ Василій показатися къ нимъ.
Еще тутъ пришло семь братовъ Сбродовичи, —
Собиралися, сходилися
Тридцать молодцовъ безъ единаго,
Онъ самъ Василій тридцатый сталъ; —
Какой зайдетъ убьютъ его,
Убьютъ его за ворота бросятъ.
Послышалъ Васенька Буслаевичъ
У мужиковъ Новгородскіихъ
Канунъ варенъ, пива ячныя,
Пошолъ Василій со дружиною,
Пришолъ во братчину въ Никольщину; —
„Не малу мы тебѣ ссыпь платимъ,
„За всякаго брата по пяти рублевъ“. —
А за себя Василій даетъ пятьдесятъ рублевъ,

чинъ см. въ былинѣ о Садкѣ ст. 4—15. — Вмѣсто этого, по другимъ вар., Василій идетъ на княжескій пиръ, гдѣ его недовольно чествовали: «былъ Васильюшка Буславьевичъ «у князей Новгородскіихъ на

А и тотъ-то староста церковный
Принималъ ихъ во братчину въ Никольщину;
А и зачали они тутъ канунъ варенъ пить,
А и тѣ-то пива ячныя.
Молодой Василій, сынъ Буслаевичъ
Бросился на царевъ кабакъ,
Со своею дружиною хораброю;
Напилися они туто зелена вина,
И пришли во братчину въ Никольщину.
А и будетъ день ко вечеру,
Отъ малаго до стараго,
Начали ужъ ребята боротися,
А въ иномъ кругу въ кулаки битися;
Отъ тое борьбы отъ ребячія,
Отъ того бою отъ кулачнаго,
Началася драка великая;
Молодой Василій сталъ драку разнимать,
А иной уракъ зашолъ съ носка,
Его по уху оплелъ;
А и тутъ Василій закричалъ громкимъ голосомъ:
„Гой еси ты, Костя Новоторженинъ,
„И Лука, Моисей, дѣти боярскіе!
„Уже Ваську меня бьютъ“.
Поскакали удалы добры молодцы,
Скоро они улицу очистили,
Прибили уже много до смерти,
Вдвое, втрое перековеркали,
Руки, ноги переломали,
Кричатъ, ревутъ мужики посадскіе,
Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
„Гой еси вы, мужики Новогородскіе!
„Бьюсь съ вами о великъ закладъ,
„Напущаюсь я на весь Новгородъ
„Битися, дратися,
„Со всей дружиною хораброю;
„Тако вы меня съ дружиною побьете, Новымъ-городомъ,

честномъ пиру, «напился Василій Буславьевичъ допьяна, «напился Василій, порасхвастался, «и ударилъ о великъ закладъ «со тремя князьями Новгородскими —«выходить *на мостикъ на Волховскій,* «и биться Василью съ Новымъ-городомъ, «побить всѣхъ мужиковъ до единаго». По тексту же, приведенному здѣсь, этотъ вызовъ Василій дѣлаетъ вообще Новгородскимъ мужикамъ (см. далѣе 130—140). —105. *царевъ,* т.-е.

„Буду вамъ платить дани, выходы по смерть свою,
„На всякій годъ по три тысячи;
„А буде же я васъ побью,
„И вы мнѣ покоритеся,
„То вамъ платить мнѣ такову же дань“.
И въ томъ-то договорѣ руки они подписали.
Началась у нихъ драка-бой великая...
Пошолъ Василій по Волхъ-рѣкѣ,
А идетъ Василій по Волхъ-рѣкѣ,
По той Волховой по улицѣ;
Завидѣли добрые молодцы,
А его дружина хорабрая,
Молода Василья Буслаева, —
У ясныхъ соколовъ крылья отросли,
У нихъ-то молодцовъ думушки прибыло:
Молодой Василій Буслаевичъ
Пришолъ-то молодцамъ на выручку, —
Со тѣми мужики Новогородскими
Онъ дерется, бьется день до вечера;
А ужъ мужики покорилися,
Покорилися и помирилися —
Понесли они записи крѣпкія
Къ матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоѳеевнѣ;
Насыпали чашу чистаго серебра,
А другую чашу краснаго золота,
Пришли ко двору дворянскому,
Бьютъ челомъ, покланяются:
„Осударыня матушка,
„Принимай ты дороги подарочки,
„А уйми свое чадо милое,
„Молода Василья со дружиною;
„А и рады мы платить
„На всякой годъ по три тысячи,
„На всякой годъ будемъ тебѣ носить:

казенный.—140. *вамъ платить мнѣ,* §219.—142. Затѣмъ пропущено здѣсь нѣсколько стиховъ, въ которыхъ повѣствуется, какъ мать Василья, по жалобѣ Новгородскихъ мужиковъ, воротила сына къ себѣ домой и заперла въ погреба глубокіе, а между тѣмъ его дружина стала изнемогать въ битвѣ. Василій узнаетъ о томъ, и, чтобъ помочь своимъ, убѣгаетъ изъ-подъ домашняго ареста и отправляется на Волховскій мостъ. — 143. *Волхъ-рѣка,* по имени лица *Волхъ,* вм. прилагат. *Волховъ,* въ Житіи Антон. Римл. см. прим. 8.—163. *осударыня,* безъ

„Со хлѣбниковъ по хлѣбику,
„Съ калачниковъ по калачику,
„Съ молодицъ повѣнечное,
„Съ дѣвицъ повалечное,
„Со всѣхъ людей со ремесленныхъ,
„Опричь поповъ и дьяконовъ“.
Втапоры матера вдова
Амелфа Тимоѳеевна
Посылала дѣвушку чернавушку
Привести Василья съ дружиною.

Приходитъ Василій Буслаевичъ
Ко своему двору дворянскому,
Ко своей сударынѣ матушкѣ,
Матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоѳеевнѣ,
Какъ вьюнъ около ея увивается,
Проситъ благословеніе великое:
„А свѣтъ ты, моя сударыня матушка,
„Матера вдова Амелфа Тимоѳеевна!
„Дай мнѣ благословеніе великое,
„Итти мнѣ Василью въ Ерусалимъ-градъ,
„Со всею дружиною хораброю,
„Мнѣ ко Господу помолитися,
„Святой святынѣ приложитися,
„Во Ердани-рѣкѣ искупатися“.
Что возговоритъ матера вдова,
Матера Амелфа Тимоѳеевна:
„Гой еси ты, мое чадо милое,
„Молодой Василій Буслаевичъ!
„То коли ты пойдешь на добрыя дѣла,
„Тебѣ дамъ благословеніе великое;
„То коли ты, дитя, на разбой пойдешь,
„И не дамъ благословенія великаго,
„А и не носи Василья сыра земля“.
Камень отъ огня разгорается,
А булатъ отъ жару растопляется,

придых. *г*, § 16.—172—3. Съ замужнихъ подать съ вѣнца *(повѣнечное)*, а съ дѣвицъ — портомойное, или съ валька *(повалечное)*.

180. Василій отправляется къ св. мѣстамъ спустя уже много лѣтъ послѣ его похожденій, выше описанныхъ. — 184. *увивается* (въ ориг. *убивается)*, какъ *вьюнъ* (отъ *ви-ть*, § 60) — тавтологія.—189. *Ерусалимъ* и далѣе *Ерданъ*, вм. *Іерусалимъ, Іорданъ*. — 192. *прило-*

Материно сердце распущается;
И даетъ она много свинцу, пороху,
И даетъ Василью запасы хлѣбные,
И даетъ оружье долгомѣрное:
„Побереги ты, Василій, буйну голову свою“.
Скоро молодцы собираются,
И съ матерой вдовой прощаются.
Походили они на червленъ корабль,
Подымали тонки парусы полотняные,
Побѣжали по озеру Ильменю;
Бѣгутъ они ужъ сутки другія,
А бѣгутъ уже недѣлю другую, —
Встрѣчу имъ гости-корабельщики:
„Здравствуй Василій Буслаевичъ!
„Куда, молодецъ, поизволилъ погулять?“
Отвѣчаетъ Василій Буслаевичъ:
„Гой еси вы, гости-корабельщики!
„А мое-то вѣдь гулянье неохотное:
„Съ молоду бито много, граблено,
„Подъ старость надо душа спасти;
„А скажите вы, молодцы, мнѣ прямаго пути
„Ко святому граду Іерусалиму“.
Отвѣчаютъ ему гости-корабельщики:
„А и гой еси, Василій Буслаевичъ!
„Прямымъ путемъ во Іерусалимъ-градъ
„Бѣжать семь недѣль,
„А окольной дорогой полтора года. —
„На славномъ морѣ Каспійскіимъ,
„На томъ острову на Куминскіимъ,
„Стоитъ застава крѣпкая,
„Стоятъ атаманы казачіе,
„Не много, не мало ихъ — три тысячи;
„Грабятъ бусы, галеры,
„Разбиваютъ червлены корабли“.
Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
„А не вѣрую я, Васенька, ни въ сонъ, ни въ чохъ,
„А и вѣрую въ свой червленой вязъ;
„А бѣгите-ко, ребята, вы прямымъ путемъ...“

житися чему, вм. къ чему, §§ 186 и 187.—217. *встрѣчу,* т.-е. *въ встрѣчу,* или *въ стрѣчу,* отъ *срѣтати,* §§ 10 и 24.—223. *бито, граблено,* безлич. глаг., § 139.—224. *душа* вм. *душу,* § 175.—225. *пути,* въ ориг. *путя.*—240. *въ чохъ,* въ чиханье, т.-е. ни въ какія пред-

Будутъ они во Ердань-рѣкѣ,
Бросали якори крѣпкіе,
Сходни бросали на крутъ бережокъ.
Походилъ тутъ Василій Буслаевичъ,
Со своею дружиною хороброю,
Въ Іерусалимъ-градъ;
Пришолъ во церкву соборную,
Служилъ обѣдни за здравіе матушки
И за себя, Василья Буслаевича;
И обѣдню съ панихидою служилъ
По родимомъ своемъ батюшкѣ
И по всему роду своему;
На другой день служилъ обѣдни съ молебнами.
Про удалыхъ добрыхъ молодцевъ,
Что съ молоду бито много, граблено.
И ко святой святынѣ приложился онъ,
И въ Ердани-рѣкѣ искупался.
И расплатился Василій съ попами и съ дьяконами;
И которые старцы при церкви живутъ,
Даетъ золотой казны не считаючи.
И походитъ Василій ко дружинѣ
Изъ Ерусалима на свой червленъ корабль.

12. Нашествіе Монголовъ.

Изъ-подъ той бѣлой березы кудреватыя,
Изъ-подъ чуднаго креста Леванидова,
Шли-выбѣгали четыре тура златорогіе,
И шли они, бѣжали мимо славенъ Кіевъ-градъ,

сказанія.—243—4. *будутъ, бросали,* § 134.—253—4. *по родимомъ, по всему,* § 179.—261. *которые старцы,* § 195. Былина оканчивается тѣмъ, что Василій, на возвратномъ пути, скакалъ черезъ какой-то камень, упалъ и ушибся до смерти.

12. Здѣсь предлагается только начало повѣствованія о томъ, какъ царь *Калинъ*, вар. *Батыга* (т.-е. *Батый)* подступилъ съ своимъ войскомъ къ Кіеву (1—33, Олонецк. по Рыбник. II. 39—40; а 34—63. Кирш. Данил. по Калайд. 242—3). Затѣмъ событія временъ Татарщины смѣшиваются съ баснословными преданьями о богатыряхъ кн. Владимира. Батый (Батыга или Калинъ) посылаетъ посла къ кн. Владимиру, и Илья Муромецъ освобождаетъ Кіевъ отъ осады Монголовъ. — Повѣствованіе начинается описаніемъ чудеснаго видѣнія, которое передаютъ дикіе туры своей матери-турицѣ, какъ они видѣли плачущую дѣвицу съ Евангеліемъ въ рукахъ: это вмѣстѣ и Богородица, и с т ѣ н а г о р о д о в а я. При этомъ надобно припомнить два факта изъ мѣстныхъ преданій К і е в с к и х ъ, во-первыхъ, что алтарная стѣна въ кіевскомъ Софійскомъ соборѣ, съ колоссаль-

И видѣли надъ Кіевомъ чудны́мъ-чудно́,
И видѣли надъ Кіевомъ дивны́мъ-дивно́:
И по той стѣнѣ городовыя
И ходитъ-гуляетъ душа красная дѣвица,
Въ рукахъ держитъ Божью книгу — Евангеліе,
Сколько ни читаетъ, а вдвое плачетъ.
Побѣжали туры прочь отъ Кіева,
И встрѣтили турицу, родну матушку,
И встрѣтили турицу поздоровалися:
„Здравствуй, турица, родна матушка!“
— Здравствуйте, туры, малы дѣточки!
— Гдѣ вы ходили, гдѣ вы бѣгали? —
„Шли мы, бѣжали мимо Кіевъ-славенъ градъ,
„Мимо ту, мимо стѣнку городовую,
„Мимо тѣ башни городовыя,
„И видѣли мы надъ Кіевомъ чуднымъ-чудно,
„И видѣли мы надъ Кіевомъ дивнымъ-дивно:
„И по той по стѣнѣ городовыя
„Ходитъ-гуляетъ душа красная дѣвица,
„Во рукахъ держитъ Божью книгу — Евангеліе,
„Сколько ни читаетъ, вдвое плачетъ“.
Говоритъ тутъ турица, родна матушка:
— Ужъ вы глупые, туры златорогіе!
— Ничего вы, дѣточки, не знаете:
— Не душа та красна дѣвица гуляла по стѣнѣ,
— А ходила та Мать Пресвята Богородица,
— А плакала стѣна-мать городовая,
— По той ли по вѣрѣ христіянскія: —
— Будетъ надъ Кіевъ-градъ погибелье...
Да изъ Орды, Золотой земли,
Изъ тоя Могозеи богатыя,
Когда подымался злой Калинъ царь,

нымъ изображеніемъ Богородицы, доселѣ именуется Нерушимою Стѣною, и во-вторыхъ, что судьба Кіева, по сказаньямъ о Татарщинѣ, связана съ его Золотыми Вратами. Будто бы, когда было лихолѣтье, или тяжелое время, подступилъ Татаринъ къ Кіеву и, будучи обиженъ нѣкоторымъ Кіевскимъ богатыремъ Михайликомъ, требовалъ его отъ Кіевлянъ себѣ. Кіевляне его выдали, но онъ, сѣвши на коня, поднялъ копьемъ Золотыя Ворота, и вмѣстѣ съ ними уѣхалъ въ Царьградъ. Потому Татары и вошли въ Кіевъ и разгромили его, а Золотыя Ворота и доселѣ стоятъ въ Цареградѣ. — 1. *изъ-подъ той*, § 148. — 2. *Леванидова:* такъ въ вар.; въ ориг. *Еландіева*. — 4. 33. *мимо Кіевъ, надъ Кіевъ,* § 183. — 34. То есть, изъ *Золотой Орды*, которая поче-

Злой Калинъ, царь Калиновичъ,
Ко стольному городу ко Кіеву,
Со своею силою съ поганою;
Не дошедъ онъ до Кіева за семь верстъ,
Становился Калинъ у быстра Днѣпра:
Сбиралося съ нимъ силы на сто верстъ,
Во всѣ тѣ четыре стороны.
Зачѣмъ мать сыра земля не погнется?
Зачѣмъ не разступится?
А отъ пару было отъ конинаго —
А и мѣсяцъ, солнце померкнуло,
Не видать луча свѣта бѣлаго,
А отъ духу Татарскаго
Не можно крещенымъ намъ живы́мъ быть.
Садился Калинъ на ременчатъ стулъ,
Писалъ ярлыки скорописчаты
Ко стольному городу ко Кіеву,
Ко ласкову князю Владимиру, —
Что выбралъ Татарина выше всѣхъ:
А мѣрою тотъ Татаринъ трехъ сажень,
Голова на Татаринѣ съ пивной котелъ,
Который котелъ сорока ведеръ;
Промежъ плечами косая сажень;
Отъ мудрости слово написано:
Что возьметъ Калинъ царь стольный Кіевъ-градъ,
А Владимира князя въ полонъ полонитъ,
Божьи церкви на дымъ пуститъ.

13. Щелканъ Дудентьевичъ.

А и дѣялося въ Ордѣ,
Передѣялось въ Большой. —
На стулѣ золотѣ,
На рытомъ бархатѣ,

му-то называется *Могозсею*. — 40 — 43. О пришествіи Батыя подъ Кіевъ Карамзинъ повѣствуетъ: «Скоро вся ужасная сила Батыева, какъ густая туча, съ разныхъ сторонъ облегла Кіевъ. Скрыпъ безчисленныхъ телѣгъ, ревъ вельблюдовъ и воловъ, ржаніе коней и свирѣпый крикъ непріятелей, по сказанію лѣтописца, едва дозволяли жителямъ слышать другъ друга въ разговорахъ».

13. *Щелканъ, Щолканъ* или *Шевкалъ*, сынъ *Дюденя (Дудентьевичъ)*, не шуринъ, какъ значится въ былинѣ, а двоюродный братъ Узбека, есть извѣстное историческое лицо (въ Житіи Серг. см. прим. 3).

На червчатой камкѣ
Сидитъ тутъ царь Азвякъ,
Азвякъ Тавруловичъ; —
Суды разсуживаетъ
И ряды разряживастъ,
Костылемъ размахиваетъ
По бритымъ тѣмъ усамъ,
По Татарскимъ тѣмъ головамъ,
По синимъ плѣшамъ.
Шурьевъ царь дарилъ,
Азвякъ Тавруловичъ,
Городами стольными:
Василья на Плесу,

Узбекъ названъ въ былинѣ *Азвякомъ Тавруловичемъ,* по имени Татарскаго богатыря *Таврула,* котораго мѣстныя Рязанскія сказанія относятъ ко временамъ Батыя и Рязанскаго героя Евпатія Коловрата. Что же касается до *двухъ братцевъ родимыихъ, дву удалыхъ Борисовичей* (69—70), князей Тверскихъ, то такъ названы Димитрій и Александръ Михайловичи, изъ которыхъ первый отмстилъ за своего отца, убивъ въ 1325 г. въ ордѣ Георгія Даниловича Московскаго, — и тамъ же былъ за то казненъ отъ хана Узбека, а другой, получивъ отъ Узбека Тверское княженіе, отомстилъ за своего брата убіеніемъ Шевкала или Щелкана. — Содержаніе былины соотвѣтствуетъ слѣдующимъ фактамъ, сообщаемымъ Карамзинымъ подъ 1327 г. «Въ концѣ лѣта явился въ Твери ханскій посолъ, Шевкалъ, сынъ Дюденевъ и двоюродный братъ Узбека, со многочисленными толпами грабителей. Бѣдный народъ, уже привыкнувъ терпѣть насилія Татарскія, искалъ облегченія въ однѣхъ безполезныхъ жалобахъ; но содрогнулся отъ ужаса, слыша, что Шевкалъ, ревностный чтитель Алкорана, намѣренъ обратить Россіянъ въ Магометанскую вѣру, убить князя Александра съ братьями, сѣсть на его престолѣ и всѣ города наши раздать своимъ вельможамъ. Говорили, что онъ воспользуется праздникомъ Успенія, къ коему собралось въ Тверь множество усердныхъ христіанъ, и что Моголы умертвятъ ихъ всѣхъ до единаго. Сей слухъ могъ быть неоснователенъ; ибо Шевкалъ не имѣлъ достаточнаго войска для произведенія въ дѣйство намѣренія столь важнаго... Граждане, усердные, пылкіе, единодушно требовали оружія: князь на разсвѣтѣ, 15 августа, повелъ ихъ ко дворцу Михайлову, гдѣ жилъ братъ Узбековъ. Общее волненіе, шумъ и стукъ оружія пробудили Татаръ: они успѣли собраться къ своему начальнику и выступили на площадь. Тверитяне устремились на нихъ съ воплемъ. Сѣча была ужасна. Отъ восхода солнечнаго до темнаго вечера рѣзались на улицахъ съ остервененіемъ необычайнымъ. Уступивъ превосходству силъ, Моголы заключились во дворцѣ: Александръ обратилъ его въ пепелъ, и Шавкалъ сгорѣлъ тамъ съ остаткомъ ханской дружины. Къ свѣту не было уже ни одного Татарина живаго. Граждане умертвили и купцевъ Ординскихъ».

17. *на Плесу,* нынѣ въ Костром-

Гордѣя къ Вологдѣ,
Ахрамея къ Костромѣ;
Одного не пожаловалъ
Любимаго шурина
Щелкана Дудентьевича.
За что не пожаловалъ?
И за то онъ не пожаловалъ,
Его дома не случилося:
Уѣзжалъ-то младъ Щелканъ
Въ дальную землю Литовскую,
За моря синія,
Бралъ онъ, младъ Щелканъ,
Дани, невыходы,
Царски невыплаты;
Съ князей бралъ по сту рублевъ,
Съ бояръ по пятидесятъ,
Съ крестьянъ по пяти рублевъ, —
У котораго денегъ нѣтъ,
У того дитя возьметъ;
У котораго дитя нѣтъ,
У того жену возьметъ;
У котораго жены-то нѣтъ,
Того самого головой возьметъ.
Вывезъ младъ Щелканъ
Дани, выходы,
Царскіе невыплаты;
Вывелъ младъ Щелканъ
Коня во 100 рублевъ,
Сѣдло во тысячу,
Уздѣ цѣны ей нѣтъ.
Не тѣмъ узда дорога,
Что вся узда золота,
Она тѣмъ узда дорога,
Царское жалованье,
Государево величество;
А не льзя, дескать,
Тоя узды ни продать, ни промѣнять,
И друга дарить.

ской губ.— 30. *выходъ,* дань Татарамъ: *невыходъ,* что̀ не додано. — 33. *по пяти·десятъ,* § 162. — 37. *дитя нѣтъ,* вм. *дитяти.* — 47. *уздѣ ей,* § 143.— 52. *величество,* что государь его возвеличилъ, чествовалъ.—55. Затѣмъ прибавленъ стихъ: «Щелкана Дудентьевича», не имѣю-

Проговоритъ младъ Щелканъ,
Младъ Дудентьевичъ:
„Гой еси, царь Азвякъ,
„Азвякъ Тавруловичъ!
„Пожаловалъ ты молодцовъ
„Любимыхъ шуриновъ:
„Василья на Плесу,
„Гордѣя къ Вологдѣ,
„Ахрамея къ Костромѣ;
„Пожалуй ты, царь Азвякъ,
„Пожалуй ты меня
„Тверью старою,
„Тверью богатою,
„Двумя братцами родимыми,
„Дву удалыми Борисовичи“.
Проговоритъ царь Азвякъ,
Азвякъ Тавруловичъ:
„Гой еси, шуринъ мой
„Щелканъ Дудентьевичъ!
„Заколи-тко ты сына своего,
„Сына любимаго,
„Крови ты чашу нацѣди,
„Выпей ты крови тоя,
„Крови горячія;
„И тогда я тебя пожалую
„Тверью старою,
„Тверью богатою,
„Двумя братцами родимыми,
„Дву удалыми Борисовичи“.
Втапоры младъ Щелканъ
Сына своего закололъ,
Чашу крови нацѣдилъ,
Крови горячія,
Выпилъ чашу тоя крови горячія.
А втапоры царь Азвякъ
За то его пожаловалъ
Тверью старою,
Тверью богатою,
Двумя братцами родимыми,

щій смысла. — 61. И здѣсь прибавленъ ненужный стихъ: «двухъ удалыхъ Борисовичевъ». — 70. *дву* дв. ч., но не правильно, вм. *двѣма*. —

Дву удалыми Борисовичи.
И втѣпоры младъ Щелканъ
Онъ судьею насѣлъ
Въ Тверь ту старую,
Въ Тверь ту богатую;
А немного онъ судьею сидѣлъ:...
Надо всѣми наругатися,
Надъ домами насмѣхатися.
Мужики-то старые,
Мужики-то богатые,
Мужики посадскіе,
Они жалобу приносили
Двумъ братцамъ родимыимъ,
Двумъ удалымъ Борисовичамъ;
Отъ народа они съ поклономъ
Пошли, честными подарками —
И понесли они честные подарки —
Злата, серебра и скатнаго жемчугу.
Изошли его въ домѣ у себя
Щелкана Дудентьевича;
Подарки принялъ отъ нихъ,
Чести не воздалъ имъ.
Втапоры младъ Щелканъ
Зачванился онъ, загординился,
И они съ нимъ раздорили —
Одинъ ухватилъ за волосы,
А другой за ноги,
И тутъ его разорвали.
Тутъ смерть ему случилася,
Ни на комъ не сыскалося.

14. Взятіе Казанскаго царства.

Середи было Казанскаго царства,
Что стояли бѣлокаменны полаты,
А изъ спальни бѣлокаменной полаты,
Ото сна тутъ царица пробуждалася,

75. *заколи-тко,* см. *заколи-ка.*—101. *наругатися,* т.-е. сталъ.—118. *загординился* загордился.

14. Эта былина, основанная на историческомъ фактѣ, поддерживала въ народѣ память о важномъ событіи, о которомъ люди грамотные читали въ одномъ, очень распространенномъ въ старинныхъ рукописяхъ, занимательно написанномъ зказаніи, подъ именемъ Исторіи о взятіи царства Казанскаго. По былинѣ,

Царица Елена Симеону царю она сонъ разсказала:
„А и ты встань, Симеонъ царь, пробудися!
„Что ночесь мнѣ царицѣ мало спалося,
„Въ сновидѣньицѣ много видѣлося:
„Какъ отъ сильнаго Московскаго царства,
„Кабы сизый орлище встрепенулся,
„Кабы грозная туча подымалась,
„Что на наше вѣдь царство наплывала“.
А изъ сильнаго Московскаго царства
Подымался великій князь Московскій,
А Иванъ, сударь, Васильевичъ, прозритель,
Со тѣми ли пѣхотными полками,
Что со старыми славными казаками.
Подходили подъ Казанское царство за пятнадцать верстъ,
Становились они подкопью подъ Булакъ-рѣку,
Подходили подъ другую, подъ рѣку подъ Казанку,
Съ чернымъ порохомъ бочки закатали,
А и подъ гору ихъ становили,
Подводили подъ Казанское царство;
Воску яраго свѣчу становили,
А другую вѣдь на полѣ въ лагерѣ:
Еще на полѣ свѣча та сгорѣла,
А въ землѣ-то идетъ свѣча тишѣе.

вѣщій сонъ видитъ царица Елена, супруга Казанскаго царя *Симеона* (вм. *Едигера);* по старинной Исторіи вѣщія сновидѣнія видятъ самъ Едигеръ и одинъ изъ его приближенныхъ. Казанскій царь видѣлъ во снѣ, будто «изыде отъ востока мѣсяцъ малъ и теменъ и ста надъ Казанью, и паки другой мѣсяцъ отъ запада изыде, зѣло пресвѣтелъ и великъ, и пришедъ надъ градомъ же ста выше темнаго... долго стоявъ, яко крылатъ полетѣ отъ мѣста своего и догнавъ до другаго и удари собою темнаго мѣсяца, и аки поглотивъ въ себе пріятъ, и той въ немъ просвѣтися; той великій мѣсяцъ испусти изъ себе аки звѣзды огненныя и искры, испусти во градъ и сожже вся люди Казанскіе». Царскій вельможа видѣлъ во снѣ: «яко стекошася многія стада отъ разныхъ звѣрей, и лютѣ рыкающе, львове и пардуси, медвѣди и волцы, и рыси и наполнишася ими луги и поля Казанскія. Противъ же ихъ стекошася изъ града волцы единошерстніи, и начаша между собою битися съ различными звѣрьми, и во единъ часъ изъядени быша». Оба разсказали свои сны другъ другу, и для объясненія ихъ призвали волхвовъ. Волхвы объявили, что и тотъ и другой сонъ предсказываетъ Казани погибель отъ Московскаго царства. — Вмѣсто того царица Елена видѣла во снѣ сизаго орла и грозную тучу. Отъ ея сновидѣнія былина прямо переходитъ къ предсказанному имъ событію (13).

15. Ивану Грозному былина даетъ эпитетъ *прозритель*. — 27. *тишѣе,*

Воспалился тутъ великій князь Московскій,
Князь Иванъ, сударь, Васильевичъ, прозритель.
И началъ канонеровъ тутъ казнити,
Что началася отъ канонеровъ измѣна;
Что большой за меньшаго хоронится,
Отъ меньшаго ему князю отвѣту нѣту.
Еще тутъ ли молодой канонеръ выступался:
„Ты великій, сударь, князь Московскій!
„Не вели ты насъ канонеровъ казнити:
„Что на вѣтрѣ свѣча горитъ скорѣе,
„А въ землѣ-то свѣча идетъ тишѣе“.
Позадумался князь Московскій,
Онъ и сталъ тѣ-то рѣчи размышляти собою,
Еще какъ бы это дѣло оттянути.
Они тѣ-то рѣчи говорили,
Догорѣла въ землѣ свѣча воску яраго
До тоя-то бочки съ чернымъ порохомъ, —
Принималися бочки съ чернымъ порохомъ,
Подымало высокую гору,
Разбросало бѣлокаменны полаты.
И бѣжалъ тутъ великій князь Московскій
На тое ли высокую гору,
Гдѣ стояли царскія полаты.
Что царица Елена догадалась,
Она сыпала соли на ковригу,
Она съ радостью Московскаго князя встрѣчала,
А того ли Ивана, сударь, Васильевича, прозрителя;
И за то онъ царицу пожаловалъ
И привелъ въ крещеную вѣру,
Въ монастырь царицу постригли.
А за гордость царя Симеона,
Что не встрѣтилъ великаго князя онъ,
И вынялъ ясны очи со косицами;
Онъ и взялъ съ него царскую корону
И снялъ царскую порфиру.
Онъ царской костыль въ руки принялъ.
И въ то время князь воцарился
И насѣлъ въ Московское царство,

тише (вм. *тишае,* потому что *ѣ* послѣ *ш* переходитъ въ *а;* оттуда стар. *тишайшій).* — 3. *канонеръ,* по новому, см. старинныя реченія въ Истор. объ Азовск. сидѣн. 3.

Что тогда-де Москва основалася;
И съ тѣхъ поръ великая слава.

15. Гришка Разстрига.

Ты, Боже, Боже, Спасъ милостивый!
Къ чему рано надъ нами прогнѣвался—
Сослалъ намъ, Боже, прелестника,
Злаго Разстригу Гришку Отрепьева?
Уже ли онъ, Разстрига, на царство сѣлъ?
Называется Разстрига прямымъ царемъ,
Царемъ Димитріемъ Ивановичемъ Углицкимъ?
Не долго Разстрига на царствѣ сидѣлъ,
Похотѣлъ Разстрига женитися;
Не у себя-то онъ въ каменной Москвѣ,
Бралъ онъ Разстрига въ проклятой Литвѣ,
У Юрья пана Сендомирскаго
Дочь Маринку Юрьеву,
Злу еретницу, безбожницу.
На вешній праздникъ Николинъ день,
Въ четвергъ у Разстриги свадьба была,
А въ пятницу праздникъ Николинъ день:...
Выходитъ Разстрига на Красный крылецъ,
Кричитъ, реветъ зычнымъ голосомъ:
„Гой еси, ключники мои, приспѣшники!
„Приспѣвайте кушанье разное,
„А и постное, и скоромное;
„Заутра будетъ ко мнѣ гость дорогой,
„Юрья панъ со паньею“.
А втапоры стрѣльцы догадалися,
За то-то слово спохватилися,
Въ Боголюбовъ монастырь metалися
Къ царицѣ Марѳѣ Матвѣевнѣ:
„Царица ты, Марѳа Матвѣевна!
„Твое ли это чадо на царствѣ сидитъ,
„Царевичъ Димитрій Ивановичъ?“
А втапоры Царица Марѳа Матвѣевна заплакала
И таковы рѣчи во слезахъ говорила:
„А глупы стрѣльцы вы, не догадливы!

15. Вся эта былина въ главныхъ чертахъ согласуется съ исторіею. Лирическое ея начало (1—7) кажется современнымъ описываемому событію.—18. *крылецъ,* вм. крыльцо.—24. *Юрья:* стар. *Юрьи,* вм. *Юрій.*—28. *Марѳѣ,* т.-е. къ Маріи изъ фа-

„Какое мое чадо на царствѣ сидитъ?
„На царствѣ у васъ сидитъ
„Разстрига Гришка, Отрепьевъ сынъ;
„Потерянъ мой сынъ Царевичъ Димитрій Ивановичъ
„На Угличѣ отъ тѣхъ отъ бояръ Годуновыихъ; —
„Его мощи лежатъ въ каменной Москвѣ
„У чудной Софіи Премудрыя; —
„У того ли-то Ивана Великаго
„Завсегда звонятъ въ Царь-колоколъ,
„Соборны попы собираются,
„За всякіе праздники совершаютъ панихиды
„За память царевича Димитрія Ивановича, —
„А Годуновыхъ бояръ проклинаютъ завсегда“.
Тутъ стрѣльцы догадалися:
Всѣ они собиралися,
Ко Красному царскому крылечку металися,
И тутъ въ Москвѣ взбунтовалися.
Гришка Разстрига догадается,
Самъ въ верхни чердаки убирается,
И накрѣпко запирается;
А злая его жена, Маринка безбожница,
Сорокою обернулася,
И изъ полатъ вонъ она вылетѣла.
А Гришка Разстрига втапоры догадливъ былъ,
Бросился онъ со тѣхъ чердаковъ на копья острыя
Ко тѣмъ стрѣльцамъ, удалымъ молодцамъ;
И тутъ ему такова смерть случилась.

16. Князь Михайло Скопинъ-Шуйскій.

Какъ бы малое время замѣшкавши,
А во той же славной каменной Москвѣ,
У того ли было князя Воротынскаго,
Крестили младаго князевича,
А Скопинъ князь Михайло кумомъ былъ,
А кума была дочь Малютина,
Того Малюты Скурлатова.

миліи Нагихъ. — 40. Мощи царевича Димитрія перенесены въ Москву уже позднѣе, въ 1606 г., при царѣ Василіи Шуйскомъ, и положены не у *Софіи-Премудрыя,* а въ Архангельскомъ соборѣ. — 55 — 57. Марина Мнишекъ въ народѣ слыветъ за вѣдьму.

16. Отношеніе этой былины къ историческимъ свидѣтельствамъ и къ стихотворенію, современному изображеннымъ здѣсь событіямъ, см.

У того-то князя Воротынскаго
Какъ будетъ и почестной столъ,
Туто было много князей и бояръ и званыхъ гостей:
Будетъ пиръ въ полу-пирѣ,
Княженецкой столъ въ полу-столѣ.
Какъ пьяненьки тутъ расхвастались:
Сильный хвастаетъ силою,
Богатый хвастаетъ богатествомъ;
Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ
А не пилъ онъ зелена вина,
Только одно пиво пилъ и сладкой медъ,
Не съ большаго хмелю онъ похвастается:
„А вы глупый народъ, неразумные!
„А всѣ вы похваляетесь бездѣлицей:
„Я Скопинъ Михайло Васильевичъ,
„Могу князь похвалитися,
„Что очистилъ царство Московское
„И велико государство Россійское;
„Еще ли мнѣ славу поютъ до вѣку,
„Отъ стараго до малаго,
„Отъ малаго, до вѣку моего“.
А и тутъ боярамъ за бѣду стало,
Въ тотъ часъ они дѣло сдѣлали:
Поддернули зелья лютаго,
Подсыпали въ стаканъ, въ меды сладкіе,
Подавали кумѣ его крестовыя,
Малютиной дочи Скурлатовой.
Она знавши, кума его крестовая,
Подносила стаканъ меду сладкаго
Скопину князю Михайлѣ Васильевичу.
Примаетъ Скопинъ, не отпирается,
Онъ выпилъ стаканъ меду сладкаго,
А самъ говорилъ таково слово:
(Услышалъ во утробѣ неловко добрѣ) —
„А и ты съѣла меня, кума крестовая,
„Малютина дочь Скурлатова!
„А зазнаючи мнѣ со зельемъ стаканъ подала, —
„Съѣла ты меня, змѣя подколодная!“
Голова съ плечъ покатилася,
Онъ и тутъ Скопинъ скоро съ пиру пошелъ,

въ Пѣсн. и былин. 1619—1620 г.—15. *богатество* = *богатъство,* § 60.—33.

Онъ садился Скопинъ на добра коня,
Побѣжалъ къ родимой матушкѣ;
А только успѣлъ съ нею проститися,
А матушка ему пенять стала:
„Гой еси, мое чадо милое,
„Скопинъ князь Михайло Васильевичъ!
„Я тебѣ приказывала,
„Не велѣла ѣздить ко князю Воротынскому,
„А и ты меня не послушался;
„Лишила тебя свѣту бѣлаго
„Кума твоя крестовая,
„Малютина дочь Скурлатова“.
Онъ къ вечеру Скопинъ и преставился. —
То старина, то и дѣянье,
Какъ бы синему морю на утишенье,
А быстрымъ рѣкамъ слава до моря,
Какъ бы добрымъ людямъ на послушанье,
Молодымъ молодцамъ на перениманье,
Еще намъ веселымъ молодцамъ на потѣшенье,
Сидючи въ бесѣдѣ смиренныя,
Испиваючи медъ, зелено вино:
Гдѣ-ко пиво пьемъ, тутъ и честь воздаемъ
Тому боярину великому
И хозяину своему ласкову.

17. На Рожденіе Петра Великаго.

Какъ да свѣтелъ, радошенъ въ Москвѣ
Благовѣрный князь Алексѣй Михайловичъ:
Народилъ Богъ ему сына царевица Петра Алексѣевича,
Перваго Императора по землѣ.
Всѣ-то русскіе какъ плотники мастеры
Во всю ноченьку не спали, колыбель-люльку дѣлали
Они малому царевичу;
А и нянюшки-мамушки, сѣнныя красныя дѣвушки,
Во всю ноченьку не спали, шириночку вышивали,
По бѣлому рытому бархату онѣ краснымъ золотомъ;
Тюрьмы съ покаянными онѣ всѣ распущалися;

крестовыя, вм. *крестовой.*—61—70. Припѣвка: слич. о Дюкѣ Степ. 78—82.—66. *смиренныя,* вм. *смиренной.* —70. *хозяину,* которому пѣвцы поютъ былину.

17. *какъ да:* въ оригин. ошибкою: *когда.*—11 и 12. *тюрьмы онѣ, погребы они,* § 143; *погребы* и *погреба,* § 69.

А и погребы царскіе они всѣ растворялися, —
У царя благовѣрнаго еще пиръ и столъ на радости,
А князи сбиралися, бояра съѣзжалися и дворяне сходилися,
А все народъ Божій, на пиру пьютъ, ѣдятъ, прохлаждаются, —
Во весельи, въ радости не видали какъ дни прошли
Для младаго царевича Петра Алексѣевича,
Перваго Императора.

ПОЭЗІЯ ЛИРИЧЕСКАЯ.

1. Пѣсни колыбельныя.

1.

Мое милое дитя
Богородица дала:
Спи со ангелами,
Со архангелами!

2.

Покачаю я дитю́,
Прибаюкиваю:
Ангели-хранители
Покройте его!

3.

Сонъ ходитъ по сѣнямъ —
Дрема по новы́мъ,
Сонъ ищетъ Дрему,
Дрема спрашиваетъ:
„А и гдѣ же колыбель
„Да Ванюшенькина?“
— „А его ли колыбель
„Во высокомъ терему,
„Во высокомъ терему,
„Въ шитомъ-бра́номъ пологу“.

4.

Баю, баюшки, баю,
Баю милую дитю:

2. Ст. 1. *дитю, дитѣй,* вм. *дитя, дитятею,* см. прилож. къ §§ 66 и 67.

4. Ст. 2, 8 и 13. *Дитя,* кромѣ средн. рода, согласуется то въ женск.

Мое милое дитя
Накричалося вопя́.
Ты спи-усни,
Угомонъ тебя возьми:
Сонъ да дрема
Моей милой въ голова.
Ты спи по ночамъ
И расти по часамъ.
Спи, Господь надъ тобой!
Глазки ангельски закрой!
Выростешь большой,
Будешь въ золотѣ ходить,
Будешь въ золотѣ ходить —
Чисто се́ребро носить,
Мамушкамъ-нянюшкамъ
Обносочки дарить,
Младымъ дѣ́вицамъ
По ленточкѣ,
Старымъ старушкамъ
По повойничку!

2. Дѣтская.

За моремъ Синичка не пышно жила,
Не пышно жила, пиво ва́ривала,
Со́лоду купила, хлѣба въ за́ймы взяла,
Въ за́ймы взяла, хмелю выпросила.
Черный Дроздъ пивоваромъ былъ,
Сизъ Орелъ винокуромъ слылъ:
„Дай же намъ, Боже, пива наварить,
„Пива наварить и вина накурить!
„Созовемъ гостей, мелкихъ пташечекъ“.
Со́вушка-вдовушка незваная пришла,
Снеги́рюшку-ми́лушку за ручку привела;
Снигирюшка въ сѣнюшкахъ похаживаетъ,
Совушкѣ голо́вушку поглаживаетъ,
Надъ совушкой-вдовушкой подсмѣиваетъ.
Стали Снигирю мелки пташки говорить:
„Что жъ ты, Снигирюшка, не женишься?“
— Радъ бы я жениться, да не́кого взять:

р., то въ муж.—2. *милую дитю:* вин. пад. зависитъ отъ *баюшки-баю,* §§ 175 и 185.

14. *подсмѣиваетъ:* безъ *ся,* § 36.—

— Взялъ бы я Пернатку, да матка моя;
— Взялъ бы я Чечотку, да тетка моя;
— Взялъ бы я Синичку, — сестри́чка моя;
— Взялъ бы я Галку, — косолапая она,
— Косолапая она, хромоногая она;
— Взялъ бы я Сову, — пучеглазая она;
— Взялъ бы я Ворону, — черномазая она;
— Взялъ бы я Ласточку, — вертлявая она;
— Взялъ бы я Кукушку, — тоскливая она;
— Взялъ бы я Сороку, — щекотливая она,
— Щекотливая она, говорливая она.
— Есть ли за мо́ремъ Перепелушка,
— Та мнѣ ни матушка, ни тетушка;
— Ту я люблю, за себя ее возьму! —
Здравствуй, хозяинъ съ хозяюшкою!

3. Свадебныя.

1.

Красна дѣвица по садику гуляла,
Цвѣты алые дѣвица собирала.
Мимо ѣхалъ тутъ гостиный сынъ:
„Ужъ Богъ помочь тебѣ, кра́сна дѣвица,
„Цвѣты алые тебѣ, дѣвица, собирати".
— Благодарствуй, сынъ гостиный, благодарствуй.
„Загадать ли тебѣ, кра́сна дѣвица,
„Шесть мудреныихъ загадокъ загадать ли?"
— Загадай-ка, сынъ гостиный, загадай-ка,
— Шесть мудреныихъ загадокъ загадай-ка.
„Ужъ какъ что у насъ, дѣвица, выше лѣсу?
„Еще что у насъ, дѣвица, краше свѣту?
„Еще что у насъ, дѣвица, чаще лѣсу?
„Еще что у насъ, дѣвица, безъ коренья?
„Еще что у насъ, дѣвица, безъ умолку?
„Еще что у насъ, дѣвица, безъизвѣстно?"
— Отгадаю, сынъ гостиный, отгадаю,

27. *щекотливая* — не въ смыслѣ боящейся щекотки или обидчивой, а въ смыслѣ щебечущей, какъ показываетъ и синонимъ *говорливая* (ст. 28): отъ слова *щекотъ* (см. въ Словѣ о полку Игор. 11).

3. *гостиный:* отъ *гость* въ старин. значеніи купца. — 7 — 24. Загадыванье загадокъ и отгадыванье ихъ принадлежатъ къ раннимъ пріемамъ и воззрѣніямъ эпическаго стиля. Смотр. стихъ о Голубиной Книгѣ.

— Шесть мудреныихъ загадокъ отгадаю.
— Выше лѣсу, сынъ гостиный, свѣтёлъ мѣсяцъ;
— Краше свѣту, сынъ гостиный, красно солнце;
— Чаще лѣсу, сынъ гостиный, часты звѣзды;
— Безъ коренья, сынъ гостиный, бѣлый камень;
— Безъ умолку, сынъ гостиный, сине море;
— Безъизвѣстна, сынъ гостиный, Божья воля.
„Отгадала, красная дѣвица, отгадала,
„Шесть мудреныихъ загадокъ отгадала.
„Ужъ и знать тебѣ, дѣвица, быть за мною,
„Ужъ знать быть тебѣ купеческой женою“.

2.

Охъ ты, мать моя, матушка!
Охъ ты, мать, государыня!
Ты взойди, моя матушка,
Ты взойди въ мой высокъ теремъ,
И ты сядь подъ окошечкомъ,
Что севоднешну ноченьку
Нехорошъ сонъ мнѣ видѣлся:
Какъ у насъ на широкомъ дворѣ,
Что пустая хоромина —
Углы прочь отвалилися,
По бревну раскатилися;
На печи́щѣ коти́ще лежитъ,
По полу́ ходитъ гу́сыня,
А по лавочкамъ голуби,
По окошечкамъ ласточки:
Впереди младъ ясёнъ соколъ.
— Ты дитя-ль мое, дитятко!
Ужъ какъ я тебѣ сонъ разскажу,
По словамъ я тебѣ разсужу:
Что́ пустая хоромина —
Чужа дальня сторонушка;
Углы прочь отвалилися,
По бревну раскатилися —
Родъ-племя́ отступилися;
На печи́щѣ коти́ще лежитъ —
То лютой свекоръ-батюшка,
По полу́ ходитъ гу́сыня —
То люта́ свекровь-матушка;
А по лавочкамъ голуби —

Деверья я́сны соколы;
По окошечкамъ ласточки —
То золовки-голубушки;
Впереди младъ ясенъ соколъ —
То *(имя и отчество жениха)*.

3.

Ахъ ты, ель моя, ёлочка,
Золотая ты макушечка,
Покачнися ты туды-сюды,
Туды-сюды — на всѣ стороны,
Посмотри-ка ты вокругъ себя:
Ти все ли тутъ твое вѣтвійце,
Все ли буйное кореньице?
„Мое вѣтвійце все при мнѣ,
„Только нѣтъ одной макушечки, —
„Ту макушку вѣтры сбили“.
Молодая, ты, невѣстушка,
Оглянися ты туды-сюды,
Туды-сюды — на всѣ стороны:
Вся ли тутъ твоя родина?
„Моя родина вся при мнѣ,
„Только нѣтъ одного батюшки, —
„Мово батюшку пески взяли.
„Ужъ ты, братецъ мой родименькій,
„Ты ступай-ка на конюшенку,
„Осѣдлай-ка коня во́рона,
„Поѣзжай-ка къ Божьей церковкѣ,
„Ты ударь-ка въ большой колоколъ...“
Подымитеся, буйны вѣтры,
Вы разсыпьте желты пески,
Взбудите мово батюшку;
Пусть посмотритъ на свое дитя,
Хорошо ли оно собрано,
И на мѣстѣ ли посажено...
„А спасибо добрымъ людямъ,
„Добрымъ людямъ, сосѣдушкамъ:

3. Эта свад. пѣсня относится къ заплачкамъ. Ее поютъ на дѣвичникѣ невѣстамъ-сиротамъ. — 6. *ти* — тебѣ или древн. союзъ *да, и; вѣтвійце* ласкат. форма отъ *вѣтвіе*. — 14. *родина* родные, родство. — 17. *мово* сокращенно, вм. *моего; пески взяли* — земля взяла, могила. — 23. Сляч. ниже, въ 1-мъ Причитаньѣ ст. 18—23.

„Хорошо дитя собрано
„И на мѣстѣ посажено;
„Снарядить-одѣть меня есть кому,
„Благословить меня не́кому!“

4.

Что не лебедь бѣлая
Черезъ поле летѣла,
Она правымъ крылышкомъ
Себѣ путь устилала,
Она лѣвымъ крылышкомъ
Со травы росу сбивала.
Какъ отъ той ли бѣлой лебеди
Всѣ поля забѣлѣли,
И луга зазеленѣли.
Тѣ не быть да бѣлой лебедью,
Молодой быть молодицею,
Старопрежняя подружечка!

5.

Не разливайся, мой тихій Дунай,
Не заливай зелены́я луга!
Во тѣхъ-то лугахъ ходилъ бѣлый олень,
Ходилъ бѣлый олень-золотые рога.
Мимо тутъ ѣхалъ *(имя жениха)* господинъ
И ударилъ оленюшку плетушкой.
Какъ взго́воритъ ему бѣлый олень,
Бѣлый олень-золотые рога:
— „Не бей меня, *(имя жениха)* господинъ,
Свѣтъ сударь, *(его отчество)!*
Въ нѣкое время пригожусь я тебѣ:
Станешь жениться — на свадьбу приду,
Золотыми рогами весь дворъ освѣщу,
Всѣхъ я гостей и бояръ взвеселю;
Больше я всѣхъ *(имя невѣсты)* твою,
Больше я всѣхъ *(ея отчество),*
Чтобы *(имя невѣсты)* твоя не плакала,
(ея отчество) твоя не кручинилась“.

4. На дѣвичникѣ поютъ дѣвицы невѣстѣ, которую называютъ здѣсь своею *старопрежнею подружечкой* (ст. 12). — 10. *тѣ* тебѣ.

5. Ст. 1. *тихій* постоянный эпитетъ *Дуная,* который часто воспоминается въ народныхъ пѣсняхъ. — 4. *олень-золотые рога,* § 172.

4. Причитанья.

1.

Порастроньтесь, люди добрые!
Припаду я къ могилушкѣ,
Я послушаю безсчастная,
Нонь не стонетъ ли сыра земля,
Не вопитъ ли моя матушка,
Не жалѣетъ ли обиднушки;
Ой, не стонетъ мать-сыра земля —
Не вопитъ моя родитель жалостливая!
Съ горъ катитесь, ручьи вёшніе,
Вы размойте пески желтые,
Поднимите гробову доску,
Вы откройте полотенечка;
Дайте разъ взглянуть горюшицѣ
На родитель-мою матушку!
Ой, не льются ручьи вёшніе,
Не размоютъ песковъ желтыихъ,
Не покажутъ моей матушки!
Возбушуйте, вѣтры буйные,
Со всѣхъ ли четырехъ сторонъ,
Понеситесь вы къ Божьей церкви,
Размечите вы сыру землю,
Вы ударьте въ большой колоколъ,
Разбудите мою матушку!
Не бушуютъ-то вѣтры съ четырехъ сторонъ,
Не ударятъ они въ большой колоколъ,
Не разбудятъ моей матушки. —
Налетите съ небесъ, Ангелы-Архангелы,
Вовложите вы душу въ грудь умершую,
Въ бѣлы рученьки маха́ньице,

4. Въ обоихъ этихъ причитаньяхъ (взятыхъ изъ изданія Барсова «Причитанія Сѣвернаго края» 1872 г.) особенности областнаго говора исправлены по грамматикѣ общепринятой русской рѣчи, какъ это показано въ примѣчаніяхъ.

1. Дочь причитаетъ на могилѣ только что схороненной матери. — 1. *порастроньтесь* — посторонитесь, пропустите меня. — 5. *нонь* нынѣ. — 6. *жалѣетъ:* въ ориг. *жаліетъ; обиднушка* обиженная (судьбою), огорченная; см. ст. 44. — 8 и 14. *родитель* въ женск. родѣ, какъ приложеніе въ формѣ: *родитель-матушка*, § 172. — 13. *горюшица* форма женск. р. при мужск. *горюнъ* — горемыка: *гор-юха, гор-юша, гор-юш-ица*, § 64. — 28 и 29. *маханьице, ходаньице:* чтобы

Въ быстры ноженьки хода́ньице! —
Не летятъ да съ неба Ангелы-Архангелы,
Не влагаютъ души въ грудь умершую.
Знать, не вы́стать синю камешку съ синя моря,
Не бывать въ живыхъ родитель-моей матушкѣ.
Охъ, тошны́мъ да мнѣ тошнёшенько!
Пройдетъ зимушка холодная,
Какъ наступитъ весна красная,
Потекутъ да рѣчки быстрыя,
Зацвѣтутъ въ рощахъ деревьица,
Запогуркиваютъ голуби,
Запосвистывать соло́вьюшко;
У меня-жъ бѣдной горю́шицы
Не сойдетъ съ сердца кручинушка,
Не уба́вится оби́душка;
Распекётъ да красно солнышко
Середи да лѣта теплаго,
Не согрѣетъ сиротинушки,
Лишь притеплитъ меня бѣ́днушку
Зеленая дубравушка —
На могилѣ моей матушки!

2.

Какъ о свѣтломъ Владычномъ Божьемъ праздникѣ,
На ранней на заутренѣ воскресной,
Пресвятой Илья пророкъ-свѣтъ преподобный,
Пролеталъ онъ ко престолу ко Господнему;
И проречетъ Илья Владыкѣ многомилостливу:
„Ужъ я дамъ да эту тучу неспособную,
„Ужъ я на́ это на чистое на полюшко,
„Я стрѣлу спущу въ крестьянина могучаго,
„Заражу да я грудь-то его бѣлую;
„Не могу терпѣть велика беззаконья:
„Онъ не ходитъ-то крестьянинъ во Божью церковь,
„Онъ не молится-то Богу отъ желаньица,

руки размахнулись, а ноги пошли.— 33. *вы́стать* подняться. — *сердца:* въ ориг. *сердча.* — 44. *обидушка* напасть, бѣда; см. ст. 6.—45. *распекётъ* вм. *распечетъ,* § 49; въ ориг. *распекё,* безъ флексіи 3-го лица, § 42.

2. Сосѣдка оплакиваетъ сосѣда, убитаго въ полѣ грозою.—1. *Владычномъ,* какъ и далѣе *Владыка:* въ ориг. съ *б* вм. *в: Бладычномъ, Бладыко* (по смѣшенію зват. падежа съ имен., на *о* вм. *а,* §§ 32 и 61).—6. *неспособную* непригодную, зловредную.—9. *заражу* поражу.—11. *онъ*

„О душѣ своей крестьянинъ не спахается,
„Да онъ въ тяжкіихъ грѣхахъ попу не кается“.
Испроговоритъ Владыка-свѣтъ тутъ милостливый,
Преподобному Ильѣ да онъ громовному:
„Что ты хочешь, Илья — въ волюшку все творишь“.
Какъ по этой по разливной красной вёснушкѣ,
На тройцкой то было на недѣлюшкѣ,
Накрывать стала крестьянская работушка,
Стали па́хари на полѣ объявлятися;
Тутъ повыѣхалъ спорядной нашъ сусѣдушко,
Онъ въ раздольице повыѣхалъ, въ чисто поле,
На эти на распашисты полосушки.
Съ утра жа́лобно вѣдь солнце воспекало,
Была ти́шинка на широкой на уличкѣ;
На часу́ вдругъ тутъ е да объявилося,
Стало солнышко за о́блака тулятися,
Наставала туча темна — неспособная,
Со громомъ да эта туча со толкучіимъ,
Вдругъ со молніей-то тученька свистучей,
Со этіимъ огнемъ да она плящіимъ;
На горы шла туча на высокія —
Горы съ этой тучи порастрескались,
Мелки камешки со страсти покатилися.
Уже шла да грозна туча эта темная,
По лѣсамъ шла она по дремучіимъ,
Лѣса къ земи съ этой тучи приклонилися,
По ко́решку они всѣ приломалися;
Уже такъ да шла грозна эта тученька,
Въ темномъ лѣсѣ дики звѣри убоялися,
По своимъ мѣстамъ звѣри убиралися;
Становилась туча темна на сине море,
Сине море со дна все расходилося,

крестьянинъ, § 143.—13. *спахнуться* спохватиться, опомниться, вспомнить.—17. По народнымъ преданіямъ Ильѣ Пророку дана власть надъ громомъ и молніею, почему онъ и прозывается Громовникомъ.—18. Ранней весною разливаются воды отъ таянія снѣговъ; потому она *разливная.*—20—21. *накрывать* поля, на которыхъ стали объявляться пахари. —22. *спорядной* и ниже—*спорядовой,* живущій въ одномъ ряду, эпитетъ сосѣда.—24. *распашисты* (въ ориг. *роспашисты)* удобныя для земледѣлія — полосы пахотной земли.—27. *е* — есть, § 42.—28. *тулятися* прятаться, укрываться. — 30—31. *толкучій* и *свистучая* — эпитеты грома и молніи (§ 45); постоянно употребляется *молвія* вм. *молнія.*—32. *плящій* палящій.—38. *къ земи:* въ ориг. *къ зени,* къ землѣ.—49. *станъ*

Страшно-у́жасно тутъ море разшумѣлося,
Съ луды́ камни оно тутъ вырывало,
Волной на берегъ оно да ихъ бросало;
Въ синемъ морѣ бѣлы рыбы убоялися,
По своимъ станамъ рыбы разметалися.
По селамъ пошла туча деревенскіимъ,
Знать, деревнями та туча разгремѣлася,
Мать сыра земля со грому надрожалася;
Съ тучи добрые дома да пошатилися;
Со чиста поля крестьяна убиралися,
Во своихъ домахъ они да сохранялися;
Съ этой страсти крестьянина, съ перепо́лоху,
Затопляли свѣщи да воску яраго,
Тутъ молили они Бога отъ желаньица,
Они кланялись во матушку сыру землю:
„Спаси, Господи, вѣдь душъ да нашихъ грѣшныхъ,
„Отъ стрѣлы ты сохрани да насъ, отъ молніи,
„Пронеси, Господи, тучу на чисто поле,
„На чисто поле тучу, за сине море!“
На чисто поле тутъ туча своротилася,
Страшно-у́жасно тутъ туча разгромѣлася,
Очень плящіе огни да разгорѣлися.
Все вѣдь думалъ-то спорядной нашъ сусѣдушко,
Торо́комъ да пройдетъ темна эта тученька;
Становился подъ кудряву деревиночку....
Стрѣла Божья тутъ вдругъ да разлетѣлася,
Не на воду вѣдь стрѣлушка, не на́ землю,
Не на звѣря въ темномъ лѣсушкѣ съѣдучаго,
Она пала на сусѣда спорядоваго —
Изорвала все ретливое сердечушко; —
Заразилъ-побилъ Илья-свѣтъ преподобный
Да онъ славнаго крестьянина могучаго.
Туча темная заразъ же уходилася,
Стрѣла-молнія заразъ же пріукрылася,
Вдругъ поро́спекло тутъ красно это солнышко...

сборное мѣсто, ночлегъ.—53. *пошатилися* пошатнулися.—54. *крестьяна:* на *а* вм. *е*, § 68.—57. *затопляли:* затеплить свѣчу — зажечь.—65. *разгромѣлася* разгремѣлася.—68. *торо́къ* битая торная дорога: пройдетъ своимъ путемъ и его, крестьянина, минуетъ.—69. *деревиночка:* ласкательно, отъ *деревина* дерево.—72. *съѣдучій* эпитетъ звѣря, § 45.—74. *ретливое* ретивое.—76. *славный* и *могучій,* какъ эпитеты вообще крестьянина, постоянные или украшающіе, не должны быть относимы

Какъ схватилася спорядная сусѣдушка
За свою она надежную головушку:
Гдѣ отъ тучи — отъ молніи сохраняется,
Подъ какой да деревиночкой спасается,
Подъ малымъ ли ракитовымъ подъ кустышкомъ,
Аль сидитъ онъ на катучемъ бѣломъ камышкѣ.
Тутъ вѣдь бросилась спорядная сусѣдушка,
По селу она пошла да деревенскому,
Тутъ въ раздольице бросѝлась во чисто поле,
Скоро шла да по распашистымъ полосушкамъ,
Вдругъ увидѣла ступистую лошадушку.
Добрый конь стоитъ — головушка наклонена;
Тутъ ужахнулось ретливое сердечушко,
Не видать да все надежноей головушки.
Тутъ глядѣть стала по чистому по полюшку,
Какъ взглянула на курчаву деревиночку,
Стоитъ деревце теперь — въ щепу разломано,
Ко сырой землѣ вѣдь деревце приклонено;
Тутъ бросѝлася къ кудрявой деревиночкѣ,
Какъ лежитъ-то ей надежная головушка,
На матушкѣ лежитъ да на сырой землѣ,
Бѣла грудь его стрѣлою той прострѣлена,
Ретливо сердце все молніей разорвано,
Бѣлы рученьки его да пораскинуты.
Задрожала тутъ побѣдная семеюшка,
Испугалася надежноей головушки:
Нѣту душеньки его да во бѣлой груди,
Нѣту зрѣнья у него да во ясныхъ очахъ,
Во устахъ его языкъ да не воротится,
Какъ убитъ лежитъ надеженька подстрѣленный,
Отъ страсти онъ, надежа, тучи темной...
Воротилася побѣдная сусѣдушка
Она взадъ да во село тутъ деревенское,
Со раздольица — побѣдна — со чиста поля,
Объявила тутъ сусѣдямъ спорядовымъ,
Какъ надѣлала тревоги всему обчеству,

личио къ убитому грозою, о которомъ здѣсь идетъ рѣчь.—80. *схватилася* спохватилась: вм. *кого*, здѣсь употреблено съ предлогомъ: *за кого*. —85. *катучій*, § 45.—90. *ступистая:* эпитетъ лошади — шагистая, съ большимъ шагомъ.—92. *ужахнулось:* съ *х* вм. *с*, § 21.—95. *взглянула:* въ ориг. *сглянула*.—99. *ей:* дат. пад., отношеніе къ лицу, § 174.—104. *побѣдная* бѣдная, несчастная; *семья, семеюшка* — жена.—115. *об-*

Безпокойства-то крестьянамъ православнымъ;
Караулъ да къ тѣлу мертву полагали,
Къ становому тутъ нарочныхъ отправляли.

5. *Пѣсни хороводныя.*

1.

Я основушку сную, перемоты кладу.
Вечоръ въ торгу кличъ кликали,
Кличъ кликали, чтó дорого,
Чтó дорого, чтó дешево.
Дешевы въ торгу добры мóлодцы,
По семи молодцевъ на овсяный блинъ,
А восьмой-то молодецъ на придачу пошелъ.
Вечоръ въ торгу кличъ кликали,
Кличъ кликали, чтó дорого,
Чтó дорого, чтó дешево.
Дороги-то въ торгу красны дѣ́вицы:
Перва дѣвка во сто рублей,
Другá дѣвка во тысячу,
Третья дѣвка — цѣны ей нѣтъ,
Что цѣна-то ей у царя въ Москвѣ,
У царя въ Москвѣ, въ золотой казнѣ.

2.

Ужъ я подойду, подойду, я подъ Царьгородъ подойду;
Ужъ я вышибу, вышибу, я копьемъ стѣну каменну,
Я копьемъ стѣну каменну; ужъ я выведу, выведу,
Я отъ батюшки добра коня, отъ родимаго добра коня.
Подведу коня къ свекру-батюшкѣ, подведу коня къ родимому.
Ужъ свекоръ мной хвалится, еще свекоръ выхваляется,
Ужъ таку далъ Богъ невѣстушку, ужъ таку далъ Богъ лебедушку.

чество: съ *ч* вм. *щ*, § 20.—115—118. Послѣдніе четыре стиха отступаютъ отъ склада народной рѣчи.

5. Подъ пѣсни хороводныя разыгрывается какая-нибудь игра, напр. то сѣютъ просо, то дѣвица прядетъ и озирается, или же онѣ сопровождаются самымъ ходомъ хоровода, какъ 1-я изъ приведенныхъ здѣсь пѣсенъ, называемая Оснóвою. Вбиваются четыре кола или становятся четверо на извѣстномъ разстояніи другъ отъ друга, образуя углы продолговатаго четыреугольника, и хороводъ въ своемъ шествіи огибаетъ эти пункты, будто на кроснахъ снуетъ основу и ее наматываетъ, или *кладетъ перемоты*. Обыкновенно каждый стихъ хороводной пѣсни сопровождается какою-либо одною и тою же припѣвкою, какъ напр. въ 1-й пѣснѣ: «Ой то и то, ой Диди, ой

6. Подблюдныя.

1.

Слава Богу на небѣ,
Слава!
Государю нашему на всей землѣ,
Слава!
Чтобы нашему Государю не старѣться,
Слава!
Его цвѣтному платью не изнашиваться,
Слава!
Его добрымъ конямъ не изъѣзживаться,
Слава!
Его вѣрнымъ слугамъ не измѣниваться,
Слава!
Чтобы правда была на Руси,
Слава!
Краше солнца свѣтла,
Слава!
Чтобы царева золота казна,
Слава!
Была вѣкъ полны́мъ полна,
Слава!

Ладо мое»; въ другихъ пѣсняхъ: «Ой Ладу, Ладу», «Ой Диди Ладушки», «Ай люли-люли, люшеньки люли»; «Дунай ли мой Дунай», «сынъ Ивановичъ Дунай»; вм. Дуная употребляется и Донъ. Въ 1-й пѣснѣ ст. 13: вар. «друга (или втора) дѣвка — просятъ тысячу». — Во 2-й пѣснѣ въ стилѣ богатырскаго эпоса рисуется величавый образъ воительницы съ копьемъ въ рукѣ подъ стѣнами самаго Цареграда.

6. Подблюдныя пѣсни поютъ дѣвицы при святочныхъ гаданьяхъ. Берутъ деревянное блюдо, въ старину обыкновенно красное, и покрываютъ его салфеткою. На салфетку кладутъ кусокъ хлѣба и соль, а также холодный изъ печи уголь, иныя прибавляютъ и глину. Можно и не покрывать блюда, а только его опрокинуть, и тогда все сказанное кладется на его опрокинутое дно. Потомъ каждая загадываетъ на перстнѣ, кольцѣ, запонкѣ или на какой другой вещицѣ. Касаются ими краевъ блюда крестъ-на-крестъ и кладутъ подъ салфетку или подъ опрокинутое блюдо. Наконецъ садятся рядомъ и первую пѣсню поютъ хлѣбу, прилагая къ каждому стиху стародавнюю припѣвку: *слава* (см. въ Словѣ о полку Игор. 49, въ Истор. объ Азовск. сидѣніи, 29). Затѣмъ ломаютъ хлѣбъ и дѣлятъ его между собою, при чемъ каждая прячетъ свой кусочекъ хлѣба, завертывая его себѣ въ рукавъ. Потомъ поются уже другія подблюдныя пѣсни, а между тѣмъ кто-нибудь держитъ блюдо и его встряхиваетъ. Каждая изъ этихъ пѣсенъ заключается припѣвомъ: «Да кому мы спѣли, тому добро»; «Кому вынется, тому сбудется», «Скоро

Чтобы большимъ-то рѣкамъ,
Слава!
Слава неслась до моря,
Слава!
Малымъ рѣчкамъ до мельницы,
Слава!
А и эту пѣсню мы хлѣбу поемъ,
Слава!
Хлѣбу поемъ, хлѣбу честь воздаемъ,
Слава!
Старымъ людямъ на потѣшенье,
Слава!
Добрымъ людямъ на услышанье,
Слава!

2.

Катилося зерно по бархату,
Еще то ли зерно бурмитское:
Прикатилося зерно ко яхонту.
Крупёнъ жемчугъ со яхонтомъ,
Хорошъ женихъ со невѣстою.

3.

Скачетъ груздочекъ по ельничку,
Ищетъ груздочекъ бѣляночку,
Не груздочекъ то скачетъ, дворянскій сынъ,
Не бѣляночку ищетъ боярышню.

4.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы —
Шубенка на немъ худенька;
Одна пола во сто рублей,
Другая пола въ тысячу,
А всей-то шубенкѣ цѣны нѣтъ;

сбудется, не минуется», — и предсказываетъ участь той дѣвицѣ, чье кольцо или что другое вынется подъ ту пѣсню. Разошедшись по домамъ, каждая засыпáетъ, положивъ подъ подушку свой кусочекъ хлѣба, для того, чтобы пригрезился ей сонъ, согласный тому, что̀ посулила выпавшая на ея долю пѣсня, и именно въ приведенныхъ здѣсь пѣсняхъ — замужество, или же вмѣстѣ съ тѣмъ и богатство. — Замѣчательно, что въ святочныхъ гаданьяхъ и по сіе время сохраняется память о богатствѣ Новагорода (въ 6-й пѣснѣ; слич. былину о Садкѣ).

Цѣна ей у царя въ казнѣ,
У царя въ казнѣ въ золотомъ ларцѣ.

5.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы,
Несетъ кузнецъ три молота.
Кузнецъ, кузнецъ, ты скуй мнѣ вѣнецъ,
Ты скуй мнѣ вѣнецъ — и золотъ, и новъ,
Изъ остаточковъ золотъ перстень,
Изъ обрѣзочковъ булавочку.
Мнѣ въ томъ вѣнцѣ вѣнчатися,
Мнѣ тѣмъ перстнемъ обручатися,
Мнѣ тою булавочкой убрусъ притыкать.

6.

Щука шла изъ Нова́города;
Она хвостъ волокла изъ Бѣла́-озера;
Какъ на щучкѣ чешуйка серебряная,
Что серебряная, позолоченая,
А головка у щучки унизанная.

СЛОВАРЬ.

Слова, объясненныя въ примѣчаніяхъ, здѣсь не помѣщены.

А.

абіе, тотчасъ, немедленно.

або, ли, или, иначе.

абы, если бы, когда бы, чтобы (*а-бы,* **абыхъ**, § 50).

агня, ягненокъ.

ажбы, чтобы, дабы (*аже-бы*).

аже, что, если же, даже.

ажно, такъ что.

ажъ, даже.

азъ, я.

акы, аки, какъ, какъ бы.

али, или.

аминь, -ъ, истинно, вѣрно.

амо, куда.

ано, анъ, а, напротивъ.

ать, да, дабы, то, да, пусть.

аче, то же, что **аще**, § 20.

аще, если, когда, ли, что не.

Б.

бабить, исполнять обязанность бабки, повивать.

багряница, порфира, пурпуровая одежда владѣтельныхъ особъ.

байданъ, родъ кафтана съ нашивными плоскими кольцами и бляхами.

бебръ, бобръ.

безгодный, безвременный, неприличный.

безлѣпица, нелѣпость.

безлѣпотный, неприличный, непристойный, нелѣпый.

безобсылочно, не ссылаясь, не пересылаясь.

безпрестани, безпрестанно.

бервно, бревно.

берча́тый, бердчатый, рѣдкій и узорчатый (о ткани).

бесерменъ, бусурманинъ, магометанинъ.

бесѣда, мѣсто для сидѣнья на судахъ и корабляхъ, бесѣдка.

било, **бильце**, доска, въ которую бьютъ для показанія времени или для призыва къ церковной службѣ.

би́ричъ, глашатай, герольдъ.

бисеръ, жемчугъ, перлы

блазнитель, дѣлающій соблазнъ.

блазнити, дѣлать соблазнъ.

близокъ, родственникъ.

близу, близъ, близь.

бо, ибо.

богобойный, богобоязливый.

бологo, благо, § 13.

боло́ніе, **болонь**, долина по рѣкѣ, пространство между двумя валами, окружающими городъ, съ огородами и пастбищами.

больми, **большиими**, весьма, наиболѣе.

борзый, **бързый**, **борзо**, скорый, скоро.

боронити, оборонять, возбранять.

бо́ронь, оборона, брань; передовой отрядъ.

борть, пустота, выдолбленная въ стоячемъ деревѣ въ лѣсу для содержанія дикихъ пчелъ,

бости, **болъ**, бодать, бодалъ.

бражникъ, пьяница.
братаничъ, брата сынъ, племянникъ.
брати, брань, браный, работать, **брань**, т.-е. рѣдкую ткань, а сдѣланное изъ нея — **браное**.
братѝна, сосудъ для питья.
братися, бороться.
брашно, пища.
бреженіе, стараніе, береженіе (откуда *не-бреженіе*, § 13).
брещи, беречь, §§ 13 и 20.
брынецъ, рисъ, пшено.
брѣжій, беременный.
буесть, ярость, глупость.
буй, ярый, буйный, глупый.
бурнастый, совсѣмъ рыжій, о лисицахъ.
бусы, судà.
бухонъ, ситный хлѣбъ.
бълванъ, блъванъ, болванъ, истуканъ.
бъчела, пчела, § 15.
бѣденство, бѣдность, бѣдствіе.
бѣдьно, опасно, сопряжено съ бѣдами.
бѣ́ла, старинная монета.
бѣлянка, грибъ изъ породы съѣдобныхъ.

В.

в-, см. въ-.
вабити, призывать, приманивать.
вапъ, краска; **вапить**, красить, **вапьнъ**, относящійся къ вапу, **вапьница**, доска для растиранія красокъ.
варити,-яти, упредить, предварить.
варъ, жара, **варно**, жарко.
вборзѣ, въборзѣ, скоро, вскорѣ.
великъ день, Свѣтлое Христово Воскресенье.
велій, великъ.
вервь, веревка, участокъ земли, округъ.
вереженъ, поврежденный.
веремя, время.
верещати, визжать, кричать.
весь, деревня, село.
ветъхъ, ветошка, тряпка.
вечеря, ужинъ.
вжадати,-ся, почувствовать жажду.
вжелѣти, пожелать.
взбранити, запретить.
вз,- см. **възъ-**.
видьць, видящій, свидѣтель.
видокъ, свидѣтель.
вира, плата за уголовное преступленіе.
витати, жить, обитать (*об-витать*, § 24).
внегда, когда.
внутрьуду, **въньтрьѫдоу**, внутри.
внѣуду, **въньѫдоу**, снаружи.
водлѣ, возлѣ.
вододьржа, водоемъ, купель.
водокрестіе, освященіе воды.
воеводство, предводительство войскомъ, область, порученная управленію воеводы или губернатора.
вожделѣти, пожелать.
возводъ, востокъ.
возило, телѣга.
возъ, повозка.
возъгоріе, возвышенность.
вои, воины, войско.
воловина, воловье мясо, говядина.
волосыни, Плеяды, созвѣздіе.
волоче́ный, вытянутый въ нить (о металлахъ).
вонь, вънь, въ него, § 57.
воня́, запахъ, благоуханіе.
воображеніе, изображеніе.
воръ, плутъ, мошенникъ.
восхыщати, похищать, расхищать.
вретище, одежда изъ грубой и толстой ткани; мѣшокъ изъ дерюги.
вручь, въ руки, въ-рукопашь.
втапоры, въ та-поры, въ тѣ поры, въ то время.
въдлѣ, вдоль, § 87.
възъ-, воз,- за, на.
възняти, поднять.
възорати, вспахать.
вънезапу, **вънезаапѫ**, внезапно, § 87.
вънити, войти.
въполы, **вполы**, въ половину.
вскрай, около.
въскую, **въскѫѭ**, зачѣмъ, для чего, § 92.

въспяти, поднявши распялить, напр. паруса.
въспять, назадъ.
въстрожити, поднимать, будить.
въстроскотати, затрещать, закричать (о сорокѣ).
въсхопитися, вскочить.
выжлокъ, **выжлецъ**, гончая собака.
выигрышъ, сыгрышъ, музыкальная пьэса.
выну, **воину**, **въниж**, всегда, § 88.
выторгнути, исторгнуть.
вьсь, весь, всякій.
вьсямо, со всѣхъ сторонъ.
вѣгласъ, умный, образованный.
вѣжа, палатка, башня, § 10.
вѣно, приданое, а также плата за невѣсту отъ жениха, § 10.
вѣжда, знающій, вѣжливый.
вѣждество, **вѣжество**, знаніе, образованность, вѣжливость.
вѣть, вѣтвь (откуда *вѣт-ка)*.
вѣче, народное совѣщаніе, сборное мѣсто для этого совѣщанія, § 10.
вѣчный, **вѣчевой**, принадлежащій къ вѣчу.
вящій, **вящшій**, высшій, большій.

Г.

гармата, **армата** (съ придых. *г*, § 16), пушка.
гинути, **гынути**, гибнуть, § 24.
главизна, начало, причина, свитокъ.
глумотворецъ, смѣхотворецъ.
глухоморье, вм. лукоморье.
гобино, плодъ, плодородіе.
гобьзити, дѣлать плодороднымъ.
говѣйно, постъ.
гоготати, кричать (о гусяхъ).
година, часъ.
годъ, время вообще.
годитися, случиться, придти во́время.
голомя, стволъ.
голъка, **глъка**, шумъ.
гоньзнути, избавиться, избѣжать.
горнецъ, горшокъ, глиняный сосудъ.
городоемецъ, **городоимецъ**, тотъ, кто беретъ *(емецъ* или *имецъ)* города.
горшій, худшій.
горній, высшій, верхній.
горѣ, вверхъ.
гостива, угощеніе, пиръ.
гость, чужой, иногородній купецъ; **гостиный**, купеческій.
гостьба, торговля въ чужихъ городахъ.
градъ, ограда, стѣна.
граяти, каркать.
гривна, ожерелье, цѣпь, которую носили на шеѣ; фунтъ; серебряная монета, **гривенка**, фунтъ.
гридь, тѣлохранители, дружина.
гридница, покой, въ которомъ гридни содержали стражу.
гридня, пріемная комната въ древнихъ княжескихъ палатахъ.
грѣшитися, не попасть, промахнуться.
гряду, иду.
грязивый, грязный.
гудецъ, музыкантъ.
гудьба, музыка.
гужъ, **гужикъ**, толстая веревка, въ хомутѣ петля, въ которую утверждается оглобля.
гуня, ветхая одежда въ лохмотьяхъ, рубище.

Д.

даніе, даванье.
дващи, дважды.
деньница, утренняя заря, утренняя звѣзда.
дерзновеніе, сила, смѣлость.
дерюга, толстая и грубая ткань.
десьный, **десьница**, правый, правая рука.
десятскій, приставъ, которому поручены были въ смотрѣніе десять человѣкъ или дворовъ.
дивій, дикій.

дивъ, чудо, дивовище, птица удодъ.
длань, ладонь, § 24.
добелъ, дебелъ, толстый.
довлѣти, достаточествовать.
довлѣетъ, **довлѣть**, довольно, полно.
дожидать, ожидать.
дои́ти, кормить грудью.
долгомѣрный, далеко стрѣляющій или достигающій (объ оружіи).
доловь, долой, внизъ, §§ 16 и 86.
долонь, **длань**, ладонь, §§ 13 и 24.
домовь, домой, §§ 16 и 86.
до́ндеже, **доньдеже**, доколѣ, покамѣстъ.
доне́лѣже, тоже, что̀ дондеже.
допровадити, довести.
доспѣти, притти, достигнуть, сдѣлать.
драни (*драни надрать*), или **дранка**, **драньё**, мука крупнаго размола.
дробный, мелкій.
дробъ, дробь.
дума, государственный совѣтъ.
думный, принадлежащій къ думѣ.
дупленъ, имѣющій дупло, похожій на дупло.
дуплятица, свѣчка, лампада.
дьньсь, днесь.
дьякъ, письмоводитель, писецъ.
дѣло, пушка.
дѣльма, **дѣля**, для.
дѣти боярскія, мелкіе владѣльцы, получавшіе отъ правительства въ пожизненное владѣніе небольшіе участки земли, съ обязательствомъ отправлять военную и земскую службу.
дѣтьскый, отрокъ, служившій при особѣ князя, тѣлохранитель.
дѣтѣль, дѣло.

Е.

егда, когда.
еда, ли, если; **еда како**, да не, не—ли.
единоколѣненъ, единоплемененъ, одного роду.
единочадый, единородный.
еже, что, если, когда.
ей, истинно, вѣрно, да.
еликъ, **елико**, сколькій, сколько.
ельма́, **елма́**, когда уже.
епистолія, посланіе.
естьли, если.
етеръ, другой, нѣкоторый.

Ж.

жадати, чувствовать жажду.
жадьнъ, лишенный, желающій чего либо.
жалость, рвеніе, стремленіе, соболѣзнованіе.
жа́лощи, жалость.
жаровый, высокоствольный.
жезліе, палочье.
женитва, женидьба.
жену, гоню, § 49.
жерело, жерло, устье.
жестокый, твердый, жесткій.
жрѣти, приносить жертву.
животъ, жизнь, имѣніе, домашній скотъ.
жиръ, обиліе, богатство.
жюполъ, жупелъ, сѣра.

З.

забрало, **заборолo**, заборъ (отъ *забрати*), стѣна, башня.
за́водь, заливъ.
завѣчать, завѣщать, давать наставленіе, предсказывать.
загонути, загадать.
загонъ земли, полоса земли.
задѣти, положить на кого что̀, заставить.
зазьрити, зазирати, порицать, упрекать.
займище, мѣсто, назначенное подъ

расчистку для пашни или угодьевъ (*за-има-ть* и *-ище*, § 60).
заимовать, заимую, заимуй, занимать, брать.
заколодить, покрыться *колодьемъ*, или упадшими стволами деревьевъ.
залѣзти, найти, добыть.
замарьный пискъ, дудка, звукъ, издаваемый дудкою.
замуравѣть, зарости муравою или травою.
зане, ибо, потому что.
занеже, ибо, и потому что, и такъ какъ.
зань, за него, § 57.
заранiе, разсвѣтъ.
заточникъ, ссыльный, заключенный.
заточный, ссыльный, ссылочный, отдаленный; *мѣсто заточное*, или **заточье**, — ссыльное, отдаленное, пустынное.
звѣрина, звѣриное мясо (*-ина*, § 60).
звягливый, отъ гл. **звя́гать**, лаять, брюжжать, кляньчить; **звя́га**—въ женск. р. лаянье, кляньчанье, и въ общ. р. брюзга, ворчунъ.
здравити, быть здорову.
зернь, игра въ кости.
зерньщикъ, игрокъ въ кости.
зегзица, кукушка.
зима, холодъ.
зинути, разинуть (отъ *зiяти*).
златникъ, золотникъ.
знаменовати, въ иконописи — дѣлать рисунокъ очерками, а самый мастеръ, этимъ занимающiйся — **знаменщикъ**.
зобати, клевать; **зобь**, овесъ.
зогзица, тоже, что́ **зегзица**.
золотной, вытканный, вышитый изъ золота, сдѣланный изъ пряденаго золота.
зракъ, видъ.
зычный, громкiй, звучный (отъ *зыкъ*).
зѣло, очень.
зѣльный, сильный.

И.

и, я, е, онъ, она, оно, § 53.
иде, идѣ, идеже, идѣже, гдѣ.
иждену, изгоню (*из-жену*), § 24.
иже, яже, еже, который, -ая, -ое, § 53.
избава, избавленiе.
изгребь, изгребiе, кострика, охлопья отъ пеньки.
изгребьный, отъ **изгребь**.
излиха, излишне, особенно много.
износити, произносить.
изрядный, отличный.
изумѣти, выучиться, знать.
изъчезати, (отъ жажды) изнемогать.
имати, брать.
индиктъ, пятнадцатилѣтнее продолженiе времени, начиная съ 1 сентября; число этого перiода, соотвѣтствующее данному году.
ино, то, такъ, и такъ.
иногда, иной разъ, нѣкогда, прежде.
инорѣчьнѣ, иносказательно.
и́нуда, инудѣ, и́нуды, въ иное мѣсто, въ иномъ мѣстѣ.
искони, изъ начала, въ началѣ.
искусити, испытать.
исповѣдати, повѣдать, разсказать.
исплънь, исполнь (нарѣч.), полный, наполненный, § 167.
исполать, на многiя лѣта (εἰς πολλὰ ἔτη).
исполу, на половину, въ половину.
испрати, вымыть.
истовый, настоящiй, собственный (*ист-ый, ист-ина*).
истягнути, вытянуть.
истязатися, состязаться, спорить, допрашивать другъ друга.
ити, итти, §§ 34 и 49.

К.

казати (откуда *с-казать*), сказать. наказывать, наставлять.
казити, исказить, испортить.
калантарь, кольчуга безъ рукавовъ.

каленый, закаленый на огнѣ: калена стрѣла.
калига, башмакъ.
калика, калѣка, странствующій по святымъ мѣстамъ, пѣвецъ духовныхъ стиховъ, слѣпой нищій.
кало, пометъ.
кальный, отъ кало.
камка, шелковая ткань съ разводами.
камыкъ, камень.
канунъ, пиво или брага, сваренныя къ празднику или для поминовенія усопшихъ.
каптана, зимній экипажъ, на полозьяхъ, въ родѣ возка.
капь, хлѣбная мѣра, образцовая гиря; талантъ, старинный вѣсъ отъ 4-хъ до 12 пудовъ.
карачь, татарскій вельможа.
катапетазма, -сма, завѣса, отдѣлявшая въ еврейскомъ храмѣ Святая Святыхъ; олтарная завѣса, надпрестольная сѣнь.
каторга, галера, (нов.-греч. *κάτεργον*).
квартарь, кварта, мѣра жидкостей.
квасъ (усніянъ), у скорняковъ, изъ пшеничныхъ отрубей съ солью.
керста, корста, гробъ.
кичири, морковь.
клада, колода, срубъ, костеръ.
клекътати, кричать (объ орлахъ).
клекътъ, орлиный крикъ.
клепати, звонить, бить въ било.
клещити, жать, колоть, мучить.
клопотаніе, шумъ, гамъ, скрежетъ.
клѣть, комната, холодная изба, гдѣ хранится имущество.
клѣтьскы, въ архитектурѣ, на манеръ комнаты или полаты, съ особою формою фундамента или свода.
клюся́, лошакъ, лошадь.
ключимый, полезный.
ключь, крюкъ.
кляпца, снарядъ для ловли птицъ.
кметь, кметъ, къметъ, воинъ, витязь, дружинникъ.
кнѣсъ, князекъ на кровлѣ.
кобь, гаданіе по примѣтамъ, по встрѣчѣ.
кождо, каждый, § 53.
кожухъ, шуба.
коли, когда, если.
коло, колесо; **кола**, колеса, телѣга, дроги, дровни, созвѣздіе Оріонъ.
колода, большой и толстый обрубокъ бревна.
колодица, насѣсть, къ которой привязывались охотничьи птицы.
колоколецъ, колокольчикъ, кольцо, бубенчикъ, привязываемые къ ногѣ ловчей птицы.
колужка, калуга, видъ осетра или бѣлуги.
колымага, лѣтній экипажъ, въ родѣ кареты, но съ двумя оглоблями вмѣсто дышла.
колькраты, сколько разъ.
колько, сколько.
кольми паче, тѣмъ болѣе.
комара, камара, коморка, сводъ.
комонь, конь.
комъканіе, комканье, причащеніе.
копитися, собираться.
коприньнъ, шелковый.
корабельщикъ, плаватель, мореплаватель.
корачь (откуда *о-корокъ*), на корачкахъ.
кормилецъ, дядька.
кормити, кръмити, управлять.
корста, см. **керста**.
корчемство, незаконная, тайная продажа вина.
корчма, питейный домъ; напитокъ, запрещенный въ продажу.
корысть, користь, плѣнъ, добыча.
косица, високъ.
костырь, костарь, игрокъ въ кости.
кося́щатый, состоящій изъ косяковъ.
котора́, распря, раздоръ.
кощей, плѣнникъ, рабъ, смердъ.
крековастъ, крековатъ, см. **кряковистый**.
кресити, крѣсити, высѣкать огонь, воскрешать.
крестовые, кумъ и кума, которые крестятъ младенца.
крестьци, хрестьци, кресчатая рѣзьба, узорчатая рѣшетка.

крестьянинъ, христiянинъ, § 15.
кривда, неправда.
кривой, неправый.
кринъ, лилія.
кровъ, кладъ, сокровище.
кромѣ, въ сторону, внѣ, безъ, § 86.
крутить, скрутить, укручивать, одѣвать.
кручиноватъ, сердитый, крутой.
крыкати, скрипѣть (о телѣгахъ).
кряковистый, крякновистый, кряковитый, съ корявымъ пнемъ (о дубѣ).
кудесы, волхвованіе, чары.
кузнецъ, ювелиръ.
куна, лоскутъ шкуры куньей, замѣнявшій деньги, куны; деньги вообще.
купавъ, хорошій.
купля, торговля.
курева́, пыль столбомъ.
куръ, пѣтухъ.
куща, сѣнь, шатеръ, шалашъ.
куякъ, родъ латъ, состоявшихъ изъ металлическихъ пластинокъ или дощечекъ, набранныхъ на суннѣ или бархатѣ.
къде, где, гдѣ, §§ 10, 15 и 88.
къждо, къжьдо, каждый, § 53.
кыкати, кричать (собственно о лебедяхъ).

Л.

лагодити, предаваться чему съ сильнымъ желаньемъ.
ладо, мужъ; **лада**, общ. рода, мужъ и жена.
лакъть, локоть, мѣра около 14 вершковъ.
ласкосердіе, ласкосердство, нѣга, сластолюбіе.
ласкосердый, сластолюбивый.
ла́тка, глиняная глубокая сковорода.
легота, легкость.
лезье, лезвіе.
ликъствовати, плясать, веселиться.
литургисати, совершать литургію.
лише, лишь, только, § 86.
ловище, мѣсто, гдѣ ловятъ звѣрей, рыбу (*-ище*, § 60).
ловчій, охотникъ, охотничій.
ложесна́, утроба.
лозіе, прутья.
лозовый, сплетенный изъ лозъ или прутьевъ и хлыстовъ ветловыхъ или ивовыхъ.
лой, сало.
лось, созвѣздіе Большая Медвѣдица.
лубенъ (отъ *лубъ*, *луб-окъ*), лубочный.
лу́да, верхняя одежда, плащъ.
луда, плитняковое дно рѣки, подводные или надводные камни, мель.
лука, лѫка, кривизна, изгибъ (лука сѣдельная), коварство.
лукавъ, искривленный, съ извилинами.
лукоморье, морской заливъ, огибаемый кривизною берега.
лукъно́, лукошко, мѣра сыпучихъ и вязкихъ веществъ.
лутовянъ, луто́вый, лычный, лыковый, отъ *лутъ*, лыко, мочало; *лутьё*, молодой липнякъ, годный для съемки лыкъ.
луча́, лучъ, зоря.
лучиться, случиться.
лъжа, ложь.
лъжица, ложка.
лы́сто, голень.
лычница́, лапоть.
льзѣ, льзя, § 85.
лѣзти, итти.
лѣнощи, лѣность.
лѣпота, красота.
лѣпый, лѣпо, прекрасный, прекрасно, хорошо; **лѣпъши**, лучшая.
лѣторасль, годовый побѣгъ дерева.
лѣть, льзя, **не лѣть**, нельзя, § 85.
любо, либо.
любоимѣнный, любящій имѣніе, сребролюбивый.
ля́да, лядина, поляна или запущенная пашня, поросшая молодымъ кустарникомъ.

М.

малы, мало, нѣсколько.
матера вдова, вдова въ лѣтахъ, почтенная.
ма́сличіе, собират. имя отъ *маслина*, олива.
матерѣть, становиться матерымъ, возмужать.
ме́душа, погребъ для храненія варенаго меда и другихъ напитковъ.
межи, межю, между.
мизиный, мизинный, меньшой.
милоть, одѣяніе изъ овчины.
милъ ся дѣяти, дѣлаться милымъ, умилиться, умилостивлять.
мирьскы, по-свѣтски, по-мірскому, въ отличіе отъ церковнаго.
многашьды, часто.
мнукъ, внукъ, § 15.
мовь, баня, омовеніе.
мовьница, баня.
могыла, курганъ, могила.
моклокъ, кость.
мостъ, помостъ, полъ.
мочно, мощно, можно,
мрежа, рыболовная сѣть.
муринъ, Еѳіопъ, арапъ.
муравленый, покрытый *муравою*, или поливою, глазурью.
муравчатый, испещренный крапинами по цвѣтному грунту.
муро, мνро, благсуханный составъ на деревянномъ маслѣ.
мусія, мусій, мозаика.
мутьный, смутный, тревожный.
мухоя́ръ, бухарская ткань, бумажная, пополамъ съ шерстью или шелкомъ.
мъножицею, много разъ.
мъскъ, мескъ, мулъ.
мыто, пошлина вообще, въ частности за проѣздъ черезъ заставы и за провозъ товара.
мьзда, награда.
мьній, мьне, меньшій, меньше.
мѣнити, думать, мнѣть, помнить, § 13.
мѣсто, мѣскій, городъ, городской (отсюда *мѣщанинъ*).
мѣсячина, опредѣленное содержаніе пищею, выдаваемое помѣсячно.
мѣхъ, мѣшокъ.

Н.

набатъ, барабанъ, литавра.
набъдѣти, хранить, снабжать, надѣлять.
надобѣ, надобно.
на́ймитъ, наемникъ.
наказаніе, наставленіе.
наказати, научать, наставить.
наказъ, приказъ, уставъ.
нако́нъ, разъ.
належати, настаивать, принадлежать.
налушенъ, влагалище для лука.
налѣзти, найти.
намѣнити, наименовать, упомянуть.
напрасный, внезапный, нечаянный.
нарокомъ, нарочно.
нарбчитый, отличный, знаменитый, важный.
нарядъ, порядокъ, дѣло, артиллерійскій снарядъ.
насадъ, плоскодонное судно.
насельникъ, природный житель страны.
наслѣдъкъ, наслѣдіе, остатокъ.
насмисатися, насмѣхаться.
наустити, наущать, § 20.
находникъ, пришлецъ.
нахвальщикъ, кто хвалится, гордецъ.
начастѣ, часто.
наясно, наяснѣ, подъ открытое небо, подъ открытымъ небомъ.
наяти, нанять.
невѣгласъ, невѣголосъ, невѣжда, необразованный.
не́гли, можетъ быть, авось либо, неужели.
недѣля, воскресенье, § 10.
неже, нежели.
неисповѣдимый, невыразимый.
неключимый, негодный, безполезный.

нелѣпый, некрасивый.
неплоды, женщина, не родящая дѣтей, род. п. *неплодъве*, § 63.
непраздьнъ, недосуженъ, занятъ.
непщевати, думать, предполагать.
нетопырь, летучая мышь.
никнути, **ницати**, поникнуть.
ницати, распускаться, прозябнуть (о растеніяхъ).
ногата, монета; въ кунѣ ихъ считалось четыре.
нóли, даже.
нольно, **нольны**, даже.
нòчвы, отлогій лотокъ.
нудьми, силою, насильно.
нужный, трудный, тяжелый, печальный.
нъ, но.
нѣ, частица, означающая неопредѣленность, § 90.
нѣговати, нѣжить, лелѣять.

О.

обапóлы, **обáполъ**, съ обѣихъ сторонъ, по обѣ стороны.
обáче, однако, впрочемъ.
обжа, оглобля у сохи; участокъ пахатной земли.
обиліе, **обилье**, жито, хлѣбныя растенія.
обиходити, обходить, окружать.
область, власть (*об-властъ*, 24).
облый, круглый.
ободъ, окружность (*об-водъ*, § 24).
оболоко, облако.
обонполъ, **объонъполъ**, по ту сторону, § 183.
оббра, **оббрка**, веревка или ремень, которымъ обертываются голени сверхъ онучъ.
оброкъ, жалованье, подать, поземельная дань, сборъ съ имуществъ.
оброщити, окрасить, запятнать.
обьярь, шелковая ткань, съ волнистымъ отливомъ.
овáмо, туда, тамъ.
ово, то — то, или, либо.
овогда, **овъгда**, иногда.
овый, иной, одинъ — другой.
оградъ, огородъ, садъ.
огребатися, удаляться, уклоняться.
одалати, одолѣвать.
одва, едва, § 11.
одесную, направо.
одрина, опочивальня, жилой покой.
оже, ежели, когда; что, потому что (= *еже*, § 11).
оканьный, окаянный (*о-ка-ти* вм. *о-ка-я-ти*, § 37).
окáтиться, поскользнуться.
оксамитъ, бархатная парча.
óле, о! еле, § 11.
óлей, елей, § 11.
оли, даже, а, пока.
олифити, покрывать **олифою**, т.-е. краскою на вареномъ маслѣ.
ольна, **ольны**, развѣ когда, если.
ольно, **ольни**, тоже, что **оли**.
омѣхъ, **омѣшикъ**, рало у сохи.
онáмо, туда.
онъдѣ, въ иномъ мѣстѣ, тамъ.
описливый, съ описками.
оплатъкъ, см. **опрѣснокъ**.
оплотъ, ограда, заборъ, защита.
ополичнити, явно уличить въ кражѣ, или въ другомъ преступленіи.
опочинути, опочить.
оправливати, давать судъ и расправу, судить.
опрати, вымыть, омыть.
опришенно, опричь, кромѣ.
опрѣснóкъ, прѣсный хлѣбъ.
опрятати, убирать, одѣвать и умывать; откуда *опрят-ный*.
опять, назадъ.
орудіе, **орудье**, дѣло.
оснъ, острый конецъ трости или чего-либо.
особина, **особица**, относящееся къ кому въ особенности, принадлежность.
особѣ, особо.
осочити, отыскать.
остати, остаться, § 36.
остегнути, застегнуть кругомъ.
острогъ, укрѣпленіе изъ завострен-

ныхъ сверху бревенъ, плотно одно подлѣ другого вкопанныхъ въ землю.
осужденикъ, невольникъ, ссыльный.
отай, тайно.
отврѣсти, отверзать, отворять.
отдоити, отнять отъ груди.
отключити, отпереть, отворять.
откулешный, откуда пришедшій?
отлучати, отдѣлять.
отнудь, **отнюдь**, совсѣмъ.
отнюдуже, откуда.
отбпочекъ, уменьш. отъ **отбпокъ**, изношенная обувь.
отрепъ, отрепье.
отрокъ, служитель, рабъ; служащій при дворѣ княжескомъ или царскомъ.
отрѣяти, **отрѣвати**, отталкивать.
отчйна, и отечество, и отчество.
отъ-, см. **от-**.
отъврьсти, тоже, что **отврѣсти**.
отьній, отцовъ, отеческій.
отьчьствіе, родъ, происхожденіе, отчество.
охабити, удалить, устранить; **охабитися**, удаляться, оберегаться.
оцетъ, **оцьтъ**, уксусъ.
оцѣстити, очистить.
очутитися, очнуться (собственно *ощутитися*, *щ* = *ч*, § 20).

П.

пабѣдье, время около *пабѣда*, т.-е. первой ѣды, бывающей до обѣда.
па́волока, ткань шелковая, полотняная; покровъ.
па́волочитый, сдѣланный изъ паволоки.
пазуха, въ архитектурѣ, кривизна или навѣсъ свода, ниша, углубленіе.
паки, **пакы**, опять, еще.
пакыбытіе, возрожденіе, обновленіе жизни.
пакыестество, тоже, что́ **пакыбытіе**.
паполома, покрывало (гр. *πέπλωμα*).
пардужь, прилаг. имя отъ **пардусъ**.
пардусъ, барсъ, рысь.
паремі́я, нравоучительное изреченіе; мѣста, избранныя изъ св. писанія, читаемыя на вечеріи по входѣ.
паствити, пасти стада.
пастися, пасть, упасть, § 36.
паче, болѣе, лучше, § 86.
переводъ, смотр. **преводъ**, оригиналъ для копированія.
переный, оперенный.
перечесъ, чесотка.
пернатка, порода птицъ.
персть, прахъ, пыль.
печера, пещера.
пискъ, дудка, флейта; игра на этихъ инструментахъ.
пищаль, дудка, свирѣль; огнестрѣльное оружіе въ родѣ ружья.
плакати, мыть, полоскать.
плащаница, полотно, покрывало, верхняя одежда.
плещеваніе, шумъ, крикъ, гамъ.
плищь, шумъ, крикъ, гамъ,
плѣньница, **плѣница**, цѣпи, узы.
побытися, пробыть.
повращи, повергать.
повѣтренный, заразительный.
поганъ, поганый, язычникъ (poganus).
погинути, погибнутъ, § 24.
погнѣтати, придавливать, опускать (руку въ солило).
погористый, холмистый, гористый.
погостъ, округа, или нѣсколько деревень, принадлежащихъ одной волости.
погребъ, темница, тюрьма.
погрѣшити, не попасть, промахнуться.
подобный, достойный, удобный.
подколѣнный, подвластный.
подкопь, подкопъ.
подонь, **подъ**нь, подъ него, § 57.
подружіе, супругъ, супруга.
подъгоріе, мѣсто подъ горою или у подошвы горы.
подъкладъ, потникъ подъ сѣдломъ.
подъпасти, напасть въ расплохъ.

пожрети, принести въ жертву, заклать.
позадѣти, задѣть, прикоснуться.
покаянный, посаженный въ темницу на покаяніе, на исправленіе.
поклепецъ, **поклепца**, ложный доносчикъ.
поклепъ, ложный доносъ.
покормъ, кормъ, продовольствіе.
покоръ, покорный.
покосьнъ, благопріятный, удобный, попутный.
полаты, въ архитектурѣ, верхнія открытыя галлереи внутри церкви.
поленица, **паленица**, герой, героиня.
полкъ, **пълкъ**, **плъкъ**, ополченіе, походъ, толпа.
полно, довольно.
полокати (*плакати,* § 13), мыть, полоскать.
полстяный, прилаг. отъ **полсть**, покрывало, сваляное изъ шерсти или сшитое изъ шкуръ.
полъ, половина.
помилованіе, милостыня.
поминокъ, даръ, подарокъ въ знакъ памяти.
поне, по крайней мѣрѣ, поелику, потому что.
понеже, поелику, потому что.
понявица, рубаха, покрывало.
поoскуду, мало, скудно.
поохритатися, погнѣваться, подосадовать.
попинъ, попъ.
попріяти, благопріятствовать.
породьнъ, райскій: **порода**, paradisus.
пороздный, праздный, пустой, незанятой.
порохъ, прахъ.
портище, кусокъ или отрѣзокъ ткани, одежда.
порты́, ткань, одежда.
порядня, снарядъ, хозяйство.
посадникъ, въ древнихъ городахъ начальникъ общинной расправы, предсѣдательствовавшій на народныхъ вѣчахъ.
поскепати, изсѣчь, побить, разщепать, § 21.
пословать, справлять посольство.
послухъ, свидѣтель.
послушьство, свидѣтельство.
послушьствовати, свидѣтельствовать.
поставъ, станъ для тканья, кросна, самая основа или ткань.
по̀сторонь, по сторону, обокъ, возлѣ.
посулъ, взятка, незаконный поборъ.
потво́ры, **потворство**, ворожба, чародѣйство, колдовство, отъ *потворяти*—претворять, превращать, чародѣйствовать, колдовать.
потирало, подстилка для отиранія ногъ, половикъ, коверъ.
потиръ, сосудъ для св. Даровъ.
потка, птица.
потокъ, **поточеніе**, заточеніе, ссылка.
потручатися, приломаться, притупиться.
потъснутися, поспѣшить, постараться.
потягнути, потянуть (безъ *г,* § 24), напрячь силы, дѣлать со рвеніемъ, устремиться.
потяти, убить (**по-тѧ-ти**, **по-тьн-ж**).
поустити, **поущати**, побудить, поощрить, подстрекнуть.
починокъ, пашня или селеніе на вновь разсчищенномъ лѣсномъ мѣстѣ, выселокъ.
починути, почить.
почестный, почетный, славный.
почитаніе, чтеніе.
почитати, читать.
прапоръ, **праперъ**, знамя, откуда *прапор-щикъ*.
прати, мыть, откуда *прач-ка*.
пре-, см. **прѣ-**, § 10.
преводъ, **переводъ**, списокъ или копія съ рукописи или съ рисунка, а также и въ свою очередь оригиналъ для другой съ него копіи.
прегудьникъ, гудецъ, игрокъ на гусляхъ.
преди, впереди, напередъ.
предътеча, **предотеча**, предшественникъ.
преже, прежде.
прекы, поперекъ, вопреки.
прелестникъ, обманщикъ.

прелестный, обманчивый, льстивый.
преполовеніе, -вленіе, средина, половина; среда четвертой недѣли по Пасхѣ.
преполовляти, достигать средины или половины.
пререкати, противорѣчить.
пререковати, противорѣчить.
претити, запрещать, угрожать.
претъргнути, разорвать, надорвать.
прещеніе, угроза, укоризна.
привѣчати, привѣтствовать.
пригодити, дать случай или возможность, допустить, сподобить.
пригодитися, случиться, выдаться.
приключай, случай.
прикрый, крутой, досадный.
прилучатися, быть прилучаему, прикасаться.
приполъ, пола.
припѣшати, устать, утомиться, потерять силу.
при́съпа, насыпь, наметанная земля.
присьный, присный, всегдашній, истинный.
присѣтити, посѣтить.
притворъ, паперть, крытый ходъ, галлерея.
причеть, причитанье.
пріяти, имѣть пріязнь, быть пріятелемъ, дружить.
продажа, судебная пошлина, убытокъ, ущербъ, незаконный поборъ.
прокъ, остатокъ.
пругъ, саранча.
прѣ-, см. **пре-**.
прѣдрьжати, содержать.
пря, споръ, тяжба, распря.
пря, пьря, парусъ.
прямо, передъ, насупротивъ.
пустити, послать.
путины, путы, узы, оковы.
пуща, густой лѣсъ, чаща.
пълкъ, см. **полкъ**.
пыха, гордость, чванство, откуда *пыш-ный*.
пѣняжникъ, денежный мѣняла.
пѣнязь, денарій, монета.
пѣстунъ, воспитатель, дядька.
пядь, мѣра, равная длинѣ, заключающейся между оконечностями протянутыхъ большого и указательнаго пальцевъ; четверть.
пята, въ гнѣздѣ вертено, на которомъ двери или ворота ходятъ и обращаются.

Р.

работа, рабство.
работьный, рабскій.
рабичищь, сынъ раба или рабы.
раз-, см. **роз-**.
развѣ, развѣе, развіе, кромѣ.
раздраждити, раздражить, дразнить.
размыслъ, размышленіе.
разноличный, розноличный, различный.
разорати, распахать.
разрывчатый, упругій (о лукѣ).
разсутися, разсоваться (*сути*, *сов-у*, § 13), разсыпаться, разсѣяться.
рака, гробница, ковчегъ.
рало, соха, плугъ.
раменье, мѣсто, гдѣ растетъ большой строевой лѣсъ.
ра́мо, плечо.
рамя́но, очень, сильно.
распрѣтися, разспориться, поспорить.
растѣть, расти.
ратай, пахарь.
расутися, тоже, что **разсутися**.
ременчатъ стулъ, покрытый ремнями или кожею; стулъ складной на ремняхъ.
ретитися, спорить, ревновать, стараться.
рещи, рѣку, рѣхъ, рекохъ, говорить.
ристати, рыскать, прытко бѣгать или ѣздить.
робичищь, тоже, что **рабичищь**.
робъ, рабъ.
рогозина, рогожа, куль или постель, сдѣланныя изъ рогоза, или тростника.

родинъ, родственникъ.
рожьць, сладкіе стручки.
роз-, см. **раз-**.
роздряга, распря, раздоръ.
романея, настойка на виноградномъ винѣ.
ронити, ронять.
ропать, капище, кумирница.
рота́, божба, клятва; **ходити ротѣ**, приносить клятву.
рубъ, рубище.
рудожолтый, красножелтый.
ручница, **ручничный**, ружье, ружейный, польск.
рушити, разрѣзывать (напр. жареную лебедь).
рыбій зубъ, клыкъ моржевый, мамонтова кость.
рыдванъ, дорожная карета.
рытый бархатъ, не гладкій, а съ клѣтками, разводами, или цвѣтами.
рьци, словно, то-есть.
рѣзана, **рѣзань**, мелкая монета.
рѣзоимецъ, ростовщикъ.
рѣзъ, ростъ, процентъ.
рѣнь, отмель, коса.
рѣснота, истина, приличіе.
рѣшетчатый, въ архитектурѣ, съ рѣшетками и балясами.
рябъ, рябчикъ.
рядити, устроять, судить.

С.

саадакъ, **сагадакъ**, военный снарядъ конныхъ, состоящій изъ лука, налучна и стрѣлъ съ колчаномъ.
салтанъ, султанъ.
самокорміе, прокормленіе себя собственными средствами.
самоцвѣтный, имѣющій не только свой собственный цвѣтъ, но и свой свѣтъ, *самосвѣтный*.
свадити, смущать, ссорить.
сварити, бранить, ссориться.
свердлъ, **свръдлъ**, сверло.
свиряти, играть на свирѣли.
свободь, свободно, свободный, § 167.
свойскы, по своему.
свьтѣти, свѣтить.
свѣтычь, фонарь.
сдѣ, см. **сьде**.
се, вотъ.
селикій, **селико**, столькій, столько.
семья, жена.
середа, средина.
сиромахъ, бѣдный, нищій.
сице, такъ.
скалва, вѣсы.
скати, ссучивать.
скатный жемчугъ, круглый, ровный, окатистый.
скважьня, скважина.
скора́, шкура.
скорлатъ, особый сортъ сукна иностраннаго производства; употреблялся разнаго цвѣта: скорлатъ алый, бѣлый, червчатый, черный.
скотъ, деньги.
скрянуться, сдвинуться, тронуться.
слина, слюна.
слути, **слову**, слыть, § 13.
слѣзъ, просвирнякъ (растеніе).
смердъ, человѣкъ низкаго званія, принадлежащій къ черни.
смѣчать, дѣлать смѣту.
смясти, **смятати**, смущать, смѣшивать.
снабдити, сохранять, сберегать.
снемъ, собраніе, сонмъ, сеймъ.
снѣдь, ѣда.
снѣсти, съѣсть.
собина, собственность, имущество.
совлѣщися, раздѣться.
соловый, о лошадяхъ: имѣющій шерсть свѣтложелтую, хвостъ и гриву бѣлые.
сомжарити, зажмурить.
сопѣль, свирѣль, флейта.
сосудъ, орудіе.
сотскій, старшина надъ сотнею.
сохатый, звѣрь лось: **звѣри сохатые**.
соцѣляться, дѣлаться цѣлымъ, исцѣляться.
сочити, искать, отыскивать.
спона, препона, препятствіе.
спорынья, прибыльность, выгодность.

спрятати, убирать, одѣвать.
спудъ, мѣра зернового хлѣба и другихъ сыпучихъ веществъ; сосудъ.
средовичь, человѣкъ среднихъ лѣтъ.
ставецъ, сосудъ деревянный или глиняный, съ крышкою.
станичникъ, разбойникъ.
становище, мѣсто стана; мѣсто, гдѣ можно пристать: хуторъ, гавань.
стафи́дь, стафи́ды, сушеный виноградъ, изюмъ (*σταφίς, σταφίδος*).
стогна, площадь.
столпье, ограда.
столъ, престолъ.
стольный, престольный.
сторожевой полкъ, авангардъ.
страсть, страданіе.
строй земленый, устройство, завѣдываніе, распорядокъ.
стружіе, копье.
стрый, дядя по отцѣ.
стрѣха, крыша, кровля.
студъ, стыдъ.
стужаніе, докука.
стужати, докучать, стѣснять.
стыдѣніе, стыдливость, стыдъ.
стѣнь, тѣнь.
стягъ, знамя, хоругвь.
стяжати, снискивать, пріобрѣтать, содержать.
сугубый, ѕугубо, вдвое бо́льшій, вдвое.
судина, посудина, сосудъ.
суду, сюда.
судъ, сосудъ, посуда.
судьно, сосудъ.
сулица, остріе у копья, копье.
супругъ, сѫпрѫгъ, пара (отъ гл. **прѫг-ати**, § 13, съ предл. **сѫ**, § 19).
сходня, помостъ изъ досокъ для схода съ судна на берегъ.
сълъ, посолъ.
сънабъдѣватися, сънабъдѣтися, скрываться.
съньмъ, сонмъ.
съподобити, удостоить.
съступъ, сступъ, сходъ, сходка, сступленье въ одно мѣсто.
съсудъ, сосудъ, орудіе.
съсути, ссыпать, ссовывать.
сътяжати, см. **стяжати**.
сь, си, се, сей, сія, сіе.
сьде, сдѣ, здѣсь.
сыновьць, племянникъ со сторны брата, братнинъ сынъ.
сыть, насыщеніе; **волчья сыть**.
сѣмо, сюда.
сѣни, палаты.
сѣнь, тѣнь, навѣсъ, балдахинъ.
сяковый, таковый.

Т.

та, и, да.
таборъ, воинскій станъ, лагерь.
таже, тажде, и еже, потомъ.
тай, тайно.
талантъ, вѣсъ и монета у древнихъ Грековъ и Римлянъ.
таль, заложникъ.
татиный, воровской.
татство, воровство.
тать, воръ.
тафья, шапочка, похожая на скуфью.
таче, также.
творити, растворять, разводить, дѣлать растворъ.
творитися, притворяться.
тезъ, тьзъ, одноименный.
текътъ, крикъ дятла.
темьянъ, ѳиміамъ.
теперво, топерво, теперь, § 87.
теремъ, теремецъ, башня, навѣсъ, балдахинъ.
тети, тепу, бить (вм. *теп-ти*).
теченіе, шествіе, продолженіе времени, житіе.
тещи, теку, итти.
ти, и, да.
тивунъ, тіунъ, судья низшей инстанціи, прикащикъ въ селѣ.
товаръ, тоже, что **таборъ**, укрѣпленный станъ, военный обозъ.
тоземьць, туземецъ.
толи, тогда.
толочити, вытаптывать растущій хлѣбъ или траву.
толъстина, толстая и грубая ткань.
тольми, столько.

торокъ,-ò, одинъ изъ двухъ ремней сзади сѣдла, которыми привязываютъ то, чтó везетъ съ собою всадникъ: **торокá**, **въ торокахъ**; **торокъ**, **торочéкъ**, полоса матеріи для обшивки или *оторочки*.
точный, похожій, *точь-въ-точь*.
точію, **тъчію**, только, § 86.
тощій, **тъщій**, **тщій**, пустой, порожній, тщетный, безполезный.
трапеза, **тряпеза**, столъ, столъ съ яствами, церковный престолъ.
тре-, **трѣ-**, частица, поставляемая слитно съ прилагательными для означенія превосходной степени.
треба, **трѣба**, жертва, приношеніе, отправленіе обряда.
требити, очищать, уравнивать.
треснути, загремѣть, зазвучать.
тризна, **трызна**, языческое поминовеніе по усопшемъ, въ древности, соединенное съ воинскими играми.
троскотати, трещать, кричать (о сорокахъ).
тростіе, тростникъ.
трубля, трубный звукъ.
трудъ, болѣзнь, горе, печаль.
трусъ, трясеніе, землетрясеніе, § 13.
трясца, **трясáвица**, лихорадка.
ту, **тутъ**, тамъ.
тугá, тоска, печаль, скорбь.
тулъ, колчанъ для стрѣлъ, съ закрышкою.
туне, даромъ, напрасно, безъ причины.
турица, самка тура.
туръ, волъ, дикій волъ; **буй туръ**, слич. *буй-волъ*.
тутьнати, издавать звуки или гулъ, стучать, гремѣть.
тутьнъ, стукъ, гулъ, громъ.
тщатися, **тъщатися**, усердно стараться.
тщета, суета, безполезность.
тъ, **та**, **то**, тотъ, та, то.
тылье, обухъ.
тѣмь, **тѣмъ**, потому.
тѣснота, угнетеніе, преслѣдованье.
тюфякъ, огнестрѣльное орудіе въ родѣ пищали.
тягло, участокъ земли для обрабатыванья, мужъ съ женою, оброкъ, окладъ, подать.

У.

у, съ частицею **не**: **не у**, еще не, нѣтъ еще.
убо, и такъ, посему.
убойникъ, убійца.
убрусъ, платъ, полотенце.
угонути, угадать, отгадать.
удоліе, **удолъ**, долина, низкое мѣсто между горами.
удольній, юдольній, низменный.
уду, **удуже**, гдѣ.
ýдъ, членъ тѣла.
ýже, **ужище**, веревка.
ýжика, **ýжикъ**, родственникъ.
ýжина, ужинъ.
узорочье, драгоцѣнныя вещи и ткани съ литыми или рѣзными, съ шитыми или ткаными *узорами*.
уй, материнъ братъ, дядя по матери.
укладъ, условіе, уговоръ, уставъ, порядокъ.
украина, окраина, область на краю государства, порубежье.
укрухъ, ломоть, отрѣзокъ хлѣба.
уметъ, пометъ, навозъ.
умудити, умедлить.
уній, **уньше**, **уне** (**унѣ**), **уньшій**, лучшій, -ая, -ее, лучше.
уноша, юноша.
уньць, теленокъ, молодой быкъ или олень.
ýповодъ, срокъ, время въ нѣсколько часовъ, время работы, часы дня; въ ѣздѣ — упряжка.
урóкъ, оброкъ, подать, окладъ.
усéрязь, серьга, § 29.
усніе, сыромятныя кожи.
усніянъ, отъ **усніе**; см. **квасъ**.

усобица, междоусобіе.
утиральникъ, полотенце.
утлый, дырявый.
утолочити, примять, притоптать.
утрьній, **жтрьнии**, внутренній.
утрьуду, **жтрьждж**, изнутри.
учати, начать.
учредити, угощать.
учути, учуять, § 37.
ущекотати, воспѣть *щекотомъ* соловьинымъ; см. **щекотъ**.
уѣдіе, ѣда, поѣданіе.

Ф и Х.

фарь, **фарижь**, конь.
харалугъ, булатъ, сталь.
харалужьный, булатный.
хвостатися, хлыстать себя.
хижа, **хыжа**, хижина.
хизина, **хызина**, хижина.
хитроплетство, хитросплетеніе.
холма, холмъ.
холопъ, свободный человѣкъ, который за долгъ обязался служить другому или по смерть его, или до уплаты долга, и котораго ни продать, ни заложить, ни въ приданое отдать было невозможно.
хороняка, трусъ, кто *хоронится*, прячется.
хоругвь, **хоруговь**, знамя, скипетръ.
храмъ, палаты вообще.
хрущатый, плотный, толстый.
хы-, см. **-хи-**.

Ц.

цата, **цата**, мелкая монета (*δηνάριον*).
цвѣлити, огорчать, приводить въ слезы, мучить, дразнить.
ци, **цы**, союзъ вопросит.; см. **чи**.
цымбалы, древній музыкальный инструментъ, въ видѣ двухъ металлическихъ полушарій, которыми ударяли одно о другое, на подобіе нынѣшнихъ тарелокъ.
цѣжь, кисельный растворъ (отъ *цѣд-ить*).
цѣлити, исцѣлять.
цѣловальникъ, присяжный человѣкъ, довѣренный.
цѣловати, привѣтствовать, здороваться (отъ *цѣлъ*, здоровъ).
цѣльба, исцѣленіе.
цѣсарь, царь, § 29.

Ч.

чага, плѣнница.
чадь, дружина, челядь.
чайца, чайка.
чары́, **чарки́**, обычная сибирская обувь обоихъ половъ.
часъ, время вообще.
чати, чаять, § 37.
чванъ, **чванецъ**, кувшинъ.
челядь, домочадцы.
чепь, цѣпь.
червчатый, см. **чрьвенъ**.
червчатый, багряный.
чердакъ, шатеръ, каюта на суднѣ или кораблѣ; верхній этажъ, вышка.
черевь, **черевъ**, **чрѣвій**, кожа, башмакъ, сандалія.
черепанъ, черепокъ, а также и гончаръ.
чернизина, черное пятно.
чера, пара, скопище, толпа.
чи, **чили**, союзъ вопросит., ли; см. **ци**.
чинжалище, кинжалъ, въ ножнахъ котораго еще охотничій ножъ.
чолъка, **челка**, у лошади волоса, между ушами и вдоль лба лежащіе; **чолка стяговая**, лошадиный хвостъ, повѣшенный на концѣ древка, или бунчукъ.
чохъ, чиханіе.
чпагъ, **чьпагъ**, карманъ, сумка.
чресла, поясница.
чрьвенъ, **чрьвленъ**, **черленъ**, багряный.
чути, чуять, § 37.
чорноризьць, **черноризецъ**, монахъ.
чьрнядь, особая порода черныхъ утокъ.
чьть, честь, § 34.

Ш и Щ.

шалгу́нъ, шелгу́нъ, сума, мѣшокъ.
шаленый, шальной.
шалыга, плеть съ обвязанною пулею на концѣ, кистень.
шалыжище, ручка шалыги.
шегла, длинное бревно съ вырубами, употребляемое вмѣсто лѣстницы, сходня.
шелепуга, см. **шалыга**.
шеломъ, шлемъ.
шеломя, шлѣма, холмъ, гора.
шепотникъ, наушникъ, клеветникъ.
шершень, оводъ, насѣкомое.
шибнути кѣмъ, ударить кого.
шидянъ, шелковый.
ширинка, отрѣзокъ ткани, полотенце, платъ, носовой платокъ, шейный платокъ, фата́.
шлягъ, шьлягъ, щлягъ, монета шилингъ.
шоврига, шеврига, по Астрах. говору — севрюга.
шо́ломя, тоже, что **шеломя**.
шуй, шуій, шуйца, лѣвый, лѣвая рука.
щекотъ, щебетанье, пѣніе птицъ, преимущественно соловья.
щепетко, щегольски.
щепливый, щегольской.
щьлягъ, см. **шлягъ**.

Ю и Я.

юма, лодка, судно.
юньць, см. **уньць**.
явѣ, явно.
ягода, щека.
ядро, нѣдро, § 10.
яко, якъ, какъ.
якый, яковъ, какой, каковъ.
яловичина, мясо яловой коровы.
ямо, см. **амо**.
япончица, японча, родъ плаща.
ярлыкъ, ерлыкъ, ханская грамата; вообще письмо или записка.
яртаулъ, авангradъ. Татарск.
яруга, оврагъ, поросшій лѣсомъ; буеракъ.
яръ, ярый, мощный, буйный: **яръ туръ**, тоже, что **буйтуръ**; **ярый воскъ**, самый бѣлый и чистый.
ясаулъ, есаулъ, сотенный въ казачьихъ полкахъ.
яти, ѩти, емлю, имати, §§ 12, 13 и 14.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

